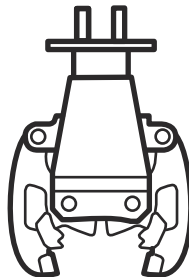




# Husqvarna®



## DCR 90, DCR 100, DCR 500



EN	Operator's manual	2-17
AR	دليل المشغل	18-31
BG	Ръководство за експлоатация	32-47
CS	Návod k použití	48-62
DA	Brugsanvisning	63-77
DE	Bedienungsanweisung	78-93
ES	Manual de usuario	94-108
ES-MX	Manual del usuario	109-123
ET	Kasutusjuhend	124-137
FI	Käyttöohje	138-152
FR	Manuel d'utilisation	153-168
FR-CA	Manuel d'utilisation	169-184
HU	Használati utasítás	185-199
IT	Manuale dell'operatore	200-214
JA	取扱説明書	215-229
KO	사용자 설명서	230-243
LT	Operatoriaus vadovas	244-258
LV	Lietošanas pamācība	259-273
NL	Gebruiksaanwijzing	274-288
NO	Bruksanvisning	289-303
PL	Instrukcja obsługi	304-319
PT-BR	Manual do operador	320-334
RO	Instrucțiuni de utilizare	335-349
RU	Руководство по эксплуатации	350-365
SK	Návod na obsluhu	366-380
SV	Bruksanvisning	381-395
TR	Kullanım kılavuzu	396-409
UK	Посібник користувача	410-425
ZH	操作手册	426-437

---

# Contents

---

Introduction.....	2	Troubleshooting.....	12
Safety.....	6	Transportation, storage and disposal.....	12
Operation.....	8	Technical data.....	13
Maintenance.....	9	Declaration of Conformity.....	16

---

## Introduction

---

### Owner responsibility

---



**WARNING:** Processing of concrete and stone by methods such as cutting, grinding or drilling, especially during dry operation, generates dust that comes from the material being processed, which frequently contains silica. Silica is a basic component of sand, quartz, brick clay, granite and numerous other minerals and rocks. Exposure to excessive amount of such dust can cause:

Respiratory disease (affecting your ability to breathe), including chronic bronchitis, silicosis and pulmonary fibrosis from exposure to silica. These diseases may be fatal;

Skin irritation and rash.

Cancer according to NTP\* and IARC\* \*/ National Toxicology Program, International Agency for Research on Cancer.

Take precautionary steps:

Avoid inhalation of and skin contact with dust, mist and fumes.

Wear and ensure that all bystanders wear appropriate respiratory protection such as dust masks designed to filter out

microscopic particles. (See OSHA 29 CFR Part 1926.1153)

To minimize dust emissions, use water to bind the dust, when feasible. If dry operation is necessary, use an appropriate dust extractor.

---

It is the owner's/employer's responsibility that the operator has sufficient knowledge about how to use the product safely. Supervisors and operators must have read and understood the Operator's Manual. They must be aware of:

- The product's safety instructions.
- The product's range of applications and limitations.
- How the product is to be used and maintained.

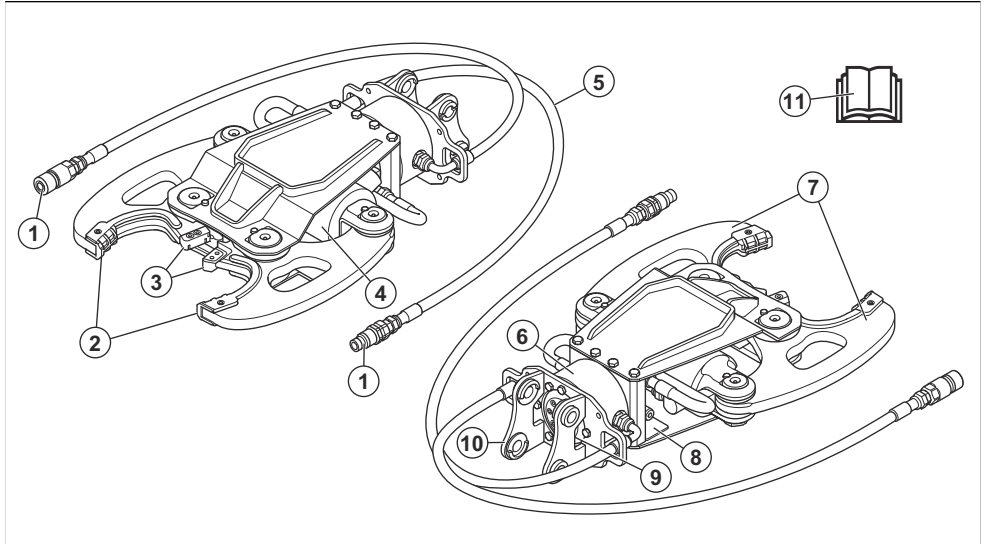
National/Local regulations could restrict the use of this product. Find out what regulations are applicable where you work before you start using the product.

### Product description

The product is a concrete crusher that is compatible with Husqvarna demolition robots. For more information, refer to the operator's manual for the demolition robot.

Go to [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) or log on to the Customer Portal for more information about the product and spare parts.

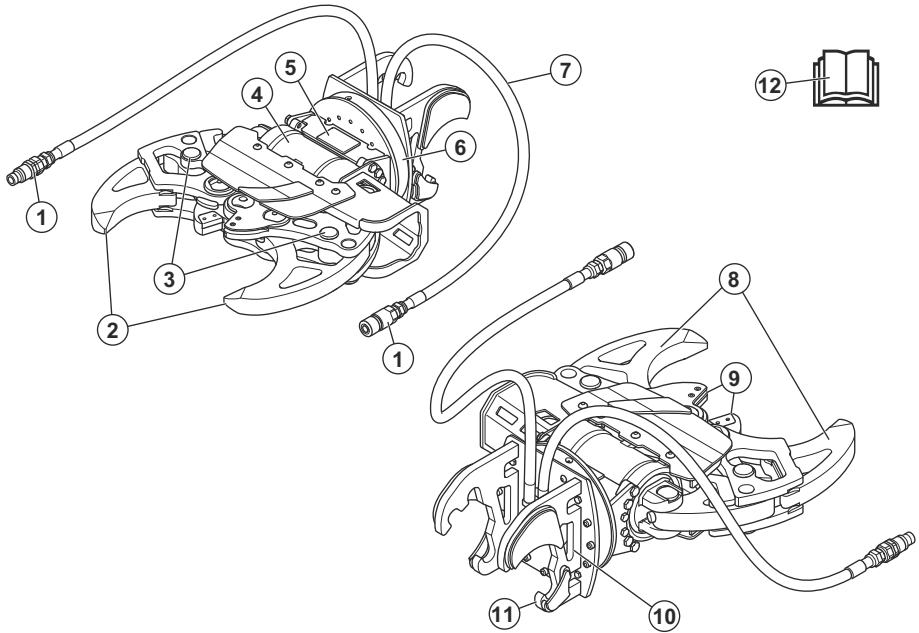
## Product overview DCR 90



1. Quick couplings
2. Crushing tips
3. Cutters for rebar
4. Cylinder
5. Hydraulic hoses
6. Swivel joint

7. Jaws
8. Rating plate
9. Lifting point
10. Adapter plate
11. Operator's manual

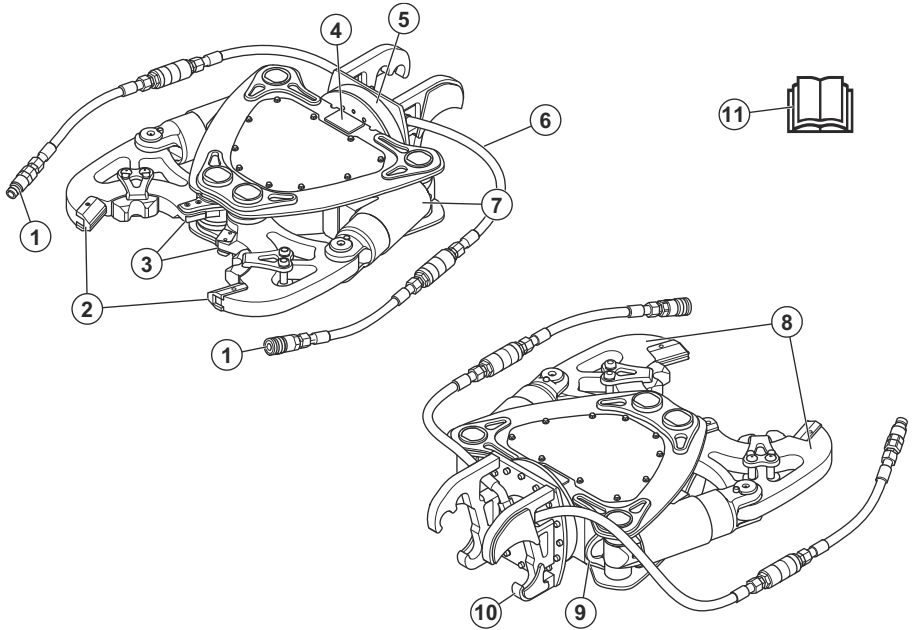
## Product overview DCR 100



1. Quick couplings
2. Crushing tips
3. Jaw adjustment pins
4. Cylinder
5. Rating plate
6. Swivel joint

7. Hydraulic hoses
8. Jaws
9. Cutters for rebar
10. Lifting point
11. Adapter plate
12. Operator's manual

## Product overview DCR 500



1. Quick couplings
2. Crushing tips
3. Cutters for rebar
4. Rating plate
5. Swivel joint
6. Hydraulic hoses
7. Cylinder
8. Jaws
9. Lifting point
10. Adapter plate
11. Operator's manual

### Symbols on the product



**WARNING:** This product can be dangerous and cause serious injury or death to the operator or others. Be careful and use the product correctly.



Read the manual carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product.



Use heavy duty clothing that is not loose but lets you move freely.



Use protective gloves.



Use boots with steel toe-caps and non-slip soles.



Use respiratory protection in location where the air can be harmful to your health. Use a protective helmet, hearing protection and eye protection with side protection. Refer to *Personal protective equipment* on page 8.



Attach the lifting equipment at the lifting eyes.



Hydraulic pressure.



**WARNING:** Risk of crush injuries. There is always a risk of crush injuries when you use products with moving parts.



Hot surface.



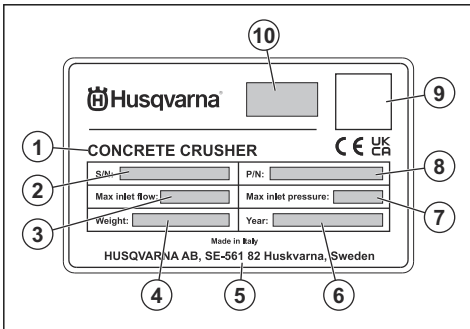
Risk of injury. Material can fall during operation. Use personal protective equipment and keep distance to the product during operation.



The product agrees with the applicable EC directives.

**Note:** Other symbols/decals on the product refer to special certification requirements for some markets.

## Rating plate



1. Product designation
2. Serial number

3. Max inlet flow
4. Weight
5. Manufacturer
6. Production year
7. Max inlet pressure
8. Product number
9. Scannable code
10. Product type

## The manufacturer's reservation

Husqvarna reserves the right to alter specifications and instructions for the machine without prior notification. The machine may not be modified without the manufacturer's written permission. If the machine is modified after delivery from Husqvarna and without the manufacturer's written permission, it is the owner's responsibility.

Modification can entail new risks for operators, the machine and the surroundings. These can include impaired strength or inadequate protection. It is the responsibility of the owner to specify which alterations are going to be made and to contact the supplier of the machine for approval before commencing the modifications.

Husqvarna does not make representation or warranty on fitness or compatibility of unapproved tools installed on the machine and shall not be responsible for the use of tools not marketed by Husqvarna.

All information and all data in the operator's manual were applicable at the time the operator's manual was sent to print.

## Product damage

We are not responsible for damages to our product if:

- the product is incorrectly repaired.
- the product is repaired with parts that are not from the manufacturer or not approved by the manufacturer.
- the product has an accessory that is not from the manufacturer or not approved by the manufacturer.
- the product is not repaired at an approved service center or by an approved authority.

## Safety

### Safety definitions

Warnings, cautions and notes are used to point out specially important parts of the manual.



**WARNING:** Used if there is a risk of injury or death for the operator or bystanders if the instructions in the manual are not obeyed.



**CAUTION:** Used if there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area if the instructions in the manual are not obeyed.

**Note:** Used to give more information that is necessary in a given situation.

## General safety instructions

---



**WARNING:** Read the warning instructions that follow before you use the product.

---

- Read this operator's manual and the operator's manual for the demolition robot.
- You must read and understand the 2 operator's manuals before you operate the product.
- Use personal protective equipment. Refer to *Personal protective equipment on page 8*.
- Keep in mind that the operator is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- Keep the product clean to make sure that you can clearly read signs and stickers.
- The product can be a dangerous tool if used incorrectly or carelessly, which can cause serious injury or death.
- Make sure that the product is compatible with the demolition robot. Refer to *Technical data on page 13*.
- Make sure that the product is correctly installed and safely attached to the demolition robot.
- Do not operate the product unless you receive training before use. Make sure that all operators receive training.
- Do not do modifications to this product. Modifications that are not approved by the manufacturer, can cause serious injury or death.
- Do not operate the product if it is possible that other persons have done modifications to the product.
- Do not use the product if you are fatigued, while under the influence of alcohol or drugs, medicine or anything that can have a negative effect on your vision, alertness, coordination or judgement.
- Do not use the product if it is damaged.

## Work area safety

- Look out for bystanders, objects and situations that can prevent safe operation of the product.
- During operation, no person is permitted in the work area. This applies to bystanders and the operator.
- Cordon off the work area.
- Increase the work area when you do work at a height. Cordon off the risk area at ground level. Make sure that no materials can fall down and cause injury.
- Keep the work area sufficiently illuminated.
- The product can be operated by a remote control for long distances. Do not operate the product unless you have clear view of the product and its risk area. Use a camera system if the view is not sufficient.
- Clear the work area of obstacles.
- Be careful when there is a risk of slippery surfaces.

- Do a check of the ground conditions and the support structures to make sure that materials, equipment and bystanders cannot fall.
- Do not use the product in areas where fire or explosions can occur.
- Make sure that no pipelines or electrical cables are in the material to be cut. Make marks where the pipelines and electrical cables are in the work area.
- Make sure that there is no flow in the pipelines in the work area. Make sure that the electrical cables in the work area are disconnected. The product must not come near power lines in the air.

## Hydraulic safety

---



**WARNING:** Read the warning instructions that follow before you use the product.

---

- Make sure that the hydraulic hose connections are tight and that there is no oil leakage.
- Be careful when you tighten the hydraulic connections. If you tighten the hydraulic connections too much, it can cause damage to the O-rings.
- Make sure that the hydraulic hose connections are clean and in good condition.
- Pressurized hydraulic oil is dangerous and can cause serious injury. Do not look for an oil leakage when the hydraulic system is pressurized.
- Be careful when you fill the product with hydraulic oil. The hydraulic oil is flammable. If you spill hydraulic oil, clean the surface.
- Only fill the product with hydraulic oil in a location with good airflow.

## Safety instructions for maintenance

---



**WARNING:** Read the warning instructions that follow before you use the product.

---

- Use personal protective equipment. Refer to *Personal protective equipment on page 8*.
- Only do the maintenance that is given in this operator's manual. Let an approved service agent do all other servicing.
- Clean the product to remove dangerous material before you do the maintenance.
- Let the product become cool before you do the maintenance.
- Do the maintenance of the product on stable level ground.
- Do not do modifications to the product. Modifications that are not approved by the manufacturer can cause serious injury or death.
- Replace damaged, worn or broken parts.
- Always use original accessories and spare parts. Accessories and spare parts that are not approved

by the manufacturer, can cause serious injury or death.

- Let an approved service agent do servicing on the product regularly.

## Personal protective equipment



**WARNING:** Read the warning instructions that follow before you use the product.

- Always use approved personal protective equipment when you operate the product. Personal protective equipment cannot fully prevent injury but it decreases the degree of injury if an accident does occur. Let your dealer help you select the correct personal protective equipment.

- Regularly do a check of the condition of the personal protective equipment.
- Use an approved protective helmet.
- Use approved hearing protection.
- Use approved respiratory protection.
- Use approved eye protection with side protection.
- Use protective gloves.
- Use boots with steel toe-cap and non-slip sole.
- Use approved work clothing or equivalent close-fitting clothing that has long sleeves and long legs.

## Fire extinguisher

- Keep a fire extinguisher near during operation.
- Use a powder fire extinguisher of "ABE" class or a carbon dioxide fire extinguisher of "BE" type.

## Operation

### To connect the hydraulic hoses

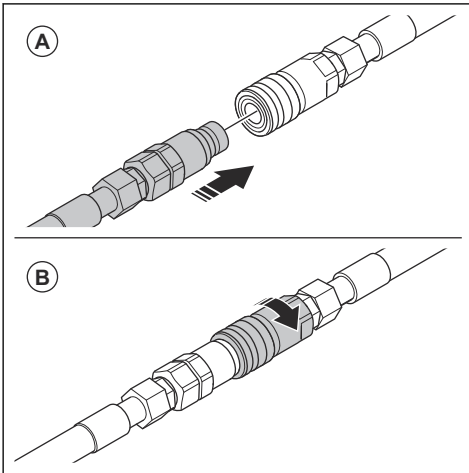


**WARNING:** The hydraulic hoses and couplings can be pressurized after you have stopped the product.



**WARNING:** Use personal protective equipment. Refer to *Personal protective equipment* on page 8.

1. Install the product on the demolition robot. Refer to the operator's manual of the demolition robot.
2. Connect the hydraulic couplings on the product to the hydraulic coupling on the demolition robot (A). You can hear a click when the couplings are connected.



3. Turn the outer sleeve on the female coupling to lock the hoses together (B). Make sure that the slot moves away from the ball.
4. Start the demolition robot. Refer to the operator's manual for the demolition robot.
5. Operate the remote control of the demolition robot to open and close the jaws 5–6 times. Refer to the operator's manual of the demolition robot.
6. Stop the demolition robot. Refer to the operator's manual for the demolition robot.
7. Do a check of the couplings to see if there is leakage.

### To disconnect the hydraulic hoses



**WARNING:** The hydraulic hoses and couplings can be pressurized after you have stopped the product. Use personal protective equipment. Refer to *Personal protective equipment* on page 8.

1. Open the jaws. Stop when the jaws are almost at the widest position. Refer to the operator's manual of the demolition robot.

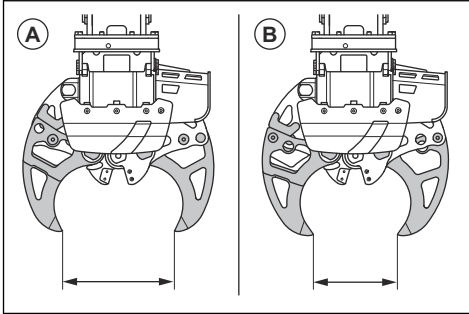
**Note:** If you open the jaws to the widest position, the hydraulic hoses do not disconnect easily because of the pressure in the hydraulic cylinders.

2. Stop the demolition robot. Refer to the operator's manual for the demolition robot.
3. Turn the outer sleeve on the female coupling to disconnect the couplings.
4. Connect the hydraulic hoses on the product to prevent dirt to enter the couplings.



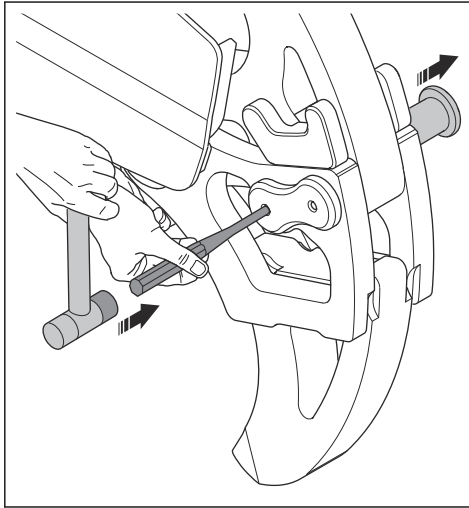
## To adjust the jaws on DCR 100

On DCR 100, it is possible to adjust the distance between the jaws to cut materials of different thickness. The jaws are in the widest position from factory. When the jaws are in the widest position (A), the crushing tips do not come together fully when the jaws are closed.

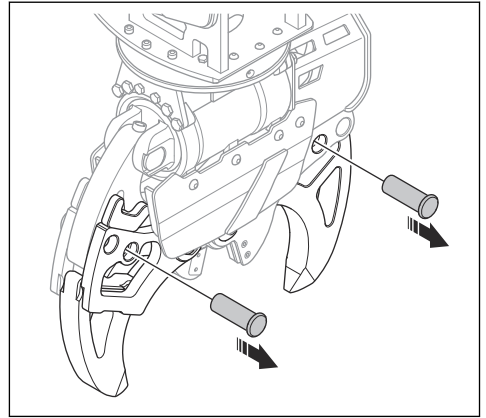


You can adjust the position of the jaws and decrease the distance between them (B). In this position, the crushing tips come together fully when the jaws are closed.

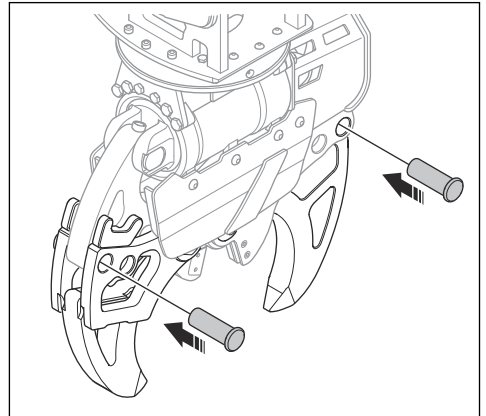
1. Release the 2 jaw adjustment pins with a punch tool.



2. Remove the 2 jaw adjustment pins.



3. Lower the jaws and install the 2 adjustment pins in the outer holes.



4. Do the procedure in the opposite sequence to increase the distance between the jaws.

## Maintenance

### Maintenance schedule

\* = General maintenance done by the operator. The instructions are not given in this operator's manual.

X = The instructions are given in this operator's manual.

O = The instructions are not given in this operator's manual. Let an approved service agent do the maintenance.

Maintenance	Daily	Weekly	Yearly	Every 2 years	Every 6 years
Lubricate the product.	X				

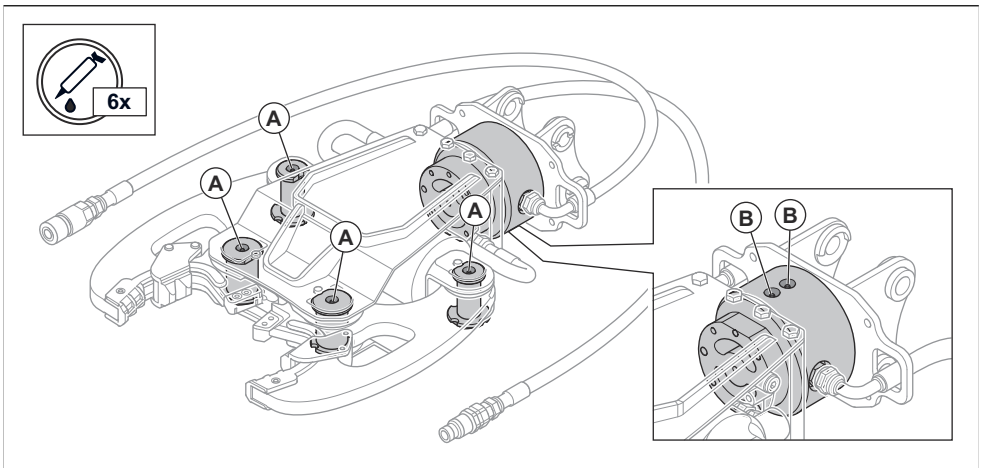
Maintenance	Daily	Weekly	Yearly	Every 2 years	Every 6 years
Make sure that the bolts and fasteners are tight. Tighten if it is necessary.	*				
Do a check of the product and make sure that there are no cracks in the product.	*				
Do a check of the couplings, the connections, the cylinder(s) and the hydraulic hoses for leakage and wear.	*				
Do a check of the crushing tips for wear.	*				
Do a check of the cutters for rebar for wear.	*				
Do a check of the bearing bushings in the jaws and cylinder(s) for wear.		*			
Clean the external surfaces of the product.		X			
Replace the in-line filters. (DCR 500)			O		
Replace the hydraulic hoses connected to the hydraulic cylinder. (DCR 100)				O	
Replace the hydraulic hoses connected to the hydraulic cylinder. (DCR 500)					O

## To clean the product

- Use a cloth or brush to clean the external surface of the product.

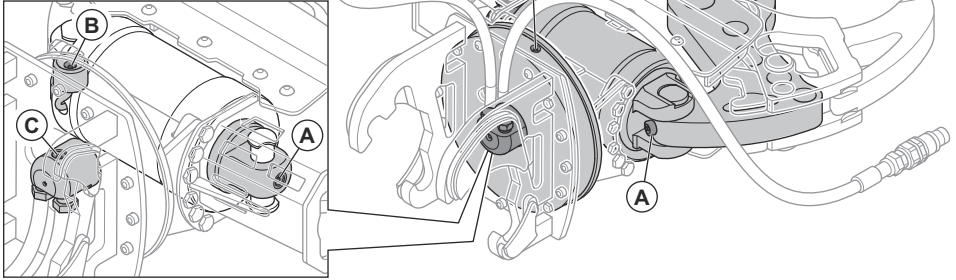
- Use running water from a hose to clean the product.

## Lubrication schedule DCR 90



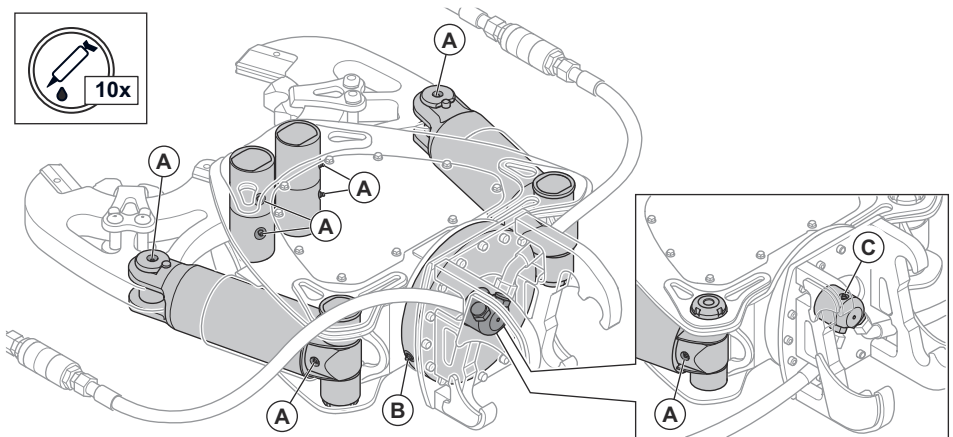
Apply grease with a grease gun to the lubrication points (A) and (B) until grease comes out in the joints.

## Lubrication schedule DCR 100



General lubrication. Apply grease with a grease gun to the lubrication points (A), (B) and (C) until grease comes out in the joints.

## Lubrication schedule DCR 500



Apply grease with a grease gun to the lubrication points (A), (B) and (C) until grease comes out in the joints.

## Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
The performance of the product is decreased.	The hydraulic flow or the hydraulic pressure is not sufficient.	Make sure that all hydraulic hoses and connections are not damaged and correctly connected.
There is vibration in the product.	The screws and bolts are loose or missing.	Speak to a Husqvarna service center.
The jaws do not open or close.	There is no hydraulic flow or hydraulic pressure.	Speak to a Husqvarna service center.
The movement of the jaws is incorrect.	The hydraulic hoses are incorrectly connected.	Connect the inlet hose on the demolition robot to the inlet on the product. Connect the outlet hose on the demolition robot to the outlet on the product.
There is an oil leak.	The hydraulic hoses are loose.	Speak to a Husqvarna service center.
	The hoses or couplings are damaged.	Speak to a Husqvarna service center.

## Transportation, storage and disposal

### To transport the product



**WARNING:** Be careful during transportation. The product is heavy and can cause injury or damage if it falls or moves during transportation.

- To move the product short distances, install the product on a demolition robot and operate the demolition robot.
- To move the product longer distances, lift the product or put it on a transportation vehicle. Attach the product safely to the transportation vehicle.

### To lift the product



**WARNING:** Make sure that the lifting equipment has the correct specification to lift the product safely. The type plate on the product shows the product weight.



**WARNING:** Do not walk or stay below or near a lifted product.

- Attach the lifting equipment to the lifting eyes.

### Storage of the product

- Keep the product in a locked area to prevent access for children or persons that are not approved.
- Keep the product in a dry and frost free area.
- Keep the product in a stable position.
- Clean and do servicing on the product before long-term storage.

### Disposal of the product

- Obey the local recycling requirements and applicable regulations.
- When the product no longer is used, send it to a Husqvarna dealer or discard it at a recycling location.



## Technical data

### Technical data

	<b>DCR 90</b>	<b>DCR 100</b>	<b>DCR 500</b>
Weight with connection plate and hoses, kg/lb	94/207	192/432	295/650
Compatible demolition robots	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Jaw depth, mm/in	129/5.07	185/7.25	211/8.3
Closing time, s	Capacity 32 l/min: 3.5	Capacity 52 l/min: 3.7	Capacity 65 l/min: 3.6 Capacity 75 l/min (DXR 275): 3.1 Capacity 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2.5
Opening time, s	Capacity 32 l/min: 2.0	Capacity 52 l/min: 2.0	Capacity 65 l/min: 2.8 Capacity 75 l/min (DXR 275): 2.1 Capacity 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1.9
Maximum power at the tips in maximum open position with crushing start, kN/t	235.4/24	N/A	490.3/50
Maximum power at the tips in maximum open position with crushing start (with pins in the outer position), kN/t	N/A	335/34	N/A
Maximum power at the tips in maximum open position with crushing start (with pins in the inner position), kN/t	N/A	317/32	N/A
Maximum power at the tips in maximum open position with crushing end (with pins in the outer position), kN/t	N/A	155/16	N/A
Maximum power at the tips in maximum open position with crushing end (with pins in the inner position), kN/t	N/A	159/16	N/A

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Maximum rod cutting power, kN/t	726/74	920/94	2177.1/222
Maximum rod cutting diameter, mm/in	16/0.63	28/1.1	30/1.2
<b>Dimensions</b>			
Dimensions LxWxH, mm/in	841x653x210/ 33x25.75x8.3	1000x730x330/ 39.5x28.75x13	1223x816x330/ 48.1x32.1x13
Maximum distance between the tips, mm/in	271/10.6	425/16.75	467/18.4
Minimum distance between the tips, mm/in	52/2	25/1	16/0.6
Rotation angle	360°	360°	360°
<b>Hydraulic system</b>			
Maximum incoming pressure, bar/PSI	250/3626	200/2900	200/2900
Operation pressure, bar/PSI	250/3626	200/2900	600/8702
Maximum flow, l/min / gal/min	32/7.9	55/15	85/22.4
<b>Lubricants</b>			
All lubrication points with grease nipples	Multi purpose grease - NLGI 2, Lithium & Extreme pressure	Multi purpose grease - NLGI 2, Lithium & Extreme pressure	Multi purpose grease - NLGI 2, Lithium & Extreme pressure

## Hydraulic oil

Speak to the product manufacturer before you use a type of hydraulic oil that is not specified in this manual.



**CAUTION:** The product can become damaged if different types of hydraulic oil are mixed.

Hydraulic oil	Type	Min. start temperature, °C/°F	Max. temperature, °C/°F	Ideal operation temperature, °C/°F
PLANTOYD SE 46	Biodegradable hydraulic fluid based on synthetic esters (HEES).	-20/-4	90/194	40–70/104–158
888	Fire resistant hydraulic oil.	-17/1.4	75/167	40–75/104–167

<b>Hydraulic oil</b>	<b>Type</b>	<b>Min. start temperature, °C/°F</b>	<b>Max. temperature, °C/°F</b>	<b>Ideal operation temperature, °C/°F</b>
ISO VG32	Mineral oil	-20/-4	75/167	35-60/95-140
ISO VG46		-10/14	85/185	45-70/13-158
ISO VG68		-5/23	90/194	55-80/131-176

---

# Declaration of Conformity

---

## EU Declaration of Conformity

We, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SWEDEN,  
Tel. +46 36 146500, declare on our sole responsibility  
that the product:

Description	Demolition tool
Brand	Husqvarna Construction Products
Type/Model	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identification	Serial numbers dating from 2023 and onwards

complies fully with the following EU directives and  
regulations:

Directive/Regulation	Description
2006/42/EC	"relating to machinery"

and that the following standards and/or technical  
specifications are applied;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Light Demolition Director

Husqvarna AB, Construction Division

Responsible for technical documentation





# UK Declaration of Conformity

We Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SWEDEN,  
tel: +46 36 146500, declares on our sole responsibility  
that the product:

<b>Description</b>	Demolition tool
<b>Brand</b>	Husqvarna
<b>Type/Model</b>	DCR 90, DCR 100, DCR 500
<b>Identification</b>	Serial numbers dating from 2023 and onwards

complies fully with the following UK regulations:

The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
---

and that the following standards and/or technical  
specifications are applied;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Light Demolition Director

Husqvarna AB, Construction Division

Responsible for technical documentation



UK Importer:  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road, Co. Durham  
DL5 6UP

## المحتويات

27	استكشاف الأخطاء وإصلاحها.....	18	مقدمة.....
28	النقل والتخزين وطريقة التخلص من المنتج.....	22	السلامة.....
28	البيانات الفنية.....	24	التشغيل.....
31	بيان التوافق.....	25	الصيانة.....

## مقدمة

قانون اللوائح الفيدرالية (CFR)، الجزء 1926.1153 الخاص بإدارة السلامة والصحة المهنية (OSHA)

للحد من انبعاثات الغبار، استخدم الماء حتى يتماثل الغبار متى أمكن ذلك. إذا كان التشغيل الجاف ضرورياً، فاستخدم جهازاً مناسباً لإزالة الغبار.

يتحمل المالك/صاحب العمل المسؤولية عن تمتع المشغل بالمعرفة الكافية بكيفية استخدام المنتج بطريقة آمنة. ويجب على المشرفين والمشغلين قراءة دليل المشغل وفهمه. كما يجب عليهم الدراية بما يلي:

- إرشادات السلامة الخاصة بالمنتج.
- نطاق الاستخدامات الخاصة بالمنتج وحدودها.
- كيفية استخدام المنتج وصيانته.

قد تقيّد اللوائح التنظيمية الوطنية/المحلية استخدام هذا المنتج. اطلع على اللوائح التنظيمية التي تنطبق على المنتج حيث تعمل قبل البدء في استخدامه.

## وصف المنتج

المنتج عبارة عن ساق حرسنة متوافق مع روبوتات الهدم Husqvarna. للحصول على مزيد من المعلومات، راجع دليل المشغل الخاص بألي الهدم.

انتقل إلى [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) أو سجل الدخول إلى بوابة العميل للاطلاع على مزيد من المعلومات حول المنتج وقطع الغبار.

## مسؤولية المالك



**تحذير:** قد تؤدي معالجة الخرسانة والحجارة بطرق مثل القطع أو التجليخ أو الثقب، لا سيما أثناء التشغيل الجاف إلى انبعاث الغبار من المواد التي تتم معالجتها، والتي تحتوي على السيليكا في كثير من الأحيان. والسيليكا هي أحد المكونات الأساسية للرمال والكوارتز والطفال المستخدم في صناعة الطوب والجرانيت والكثير من المعادن والصخور الأخرى. ويمكن أن يؤدي التعرض لخطر مفرط من هذا الغبار إلى ما يلي:

مرض تنفسي (يؤثر في قدرتك على التنفس)، بما في ذلك التهاب الشعب الهوائية المزمن والسحار السيليسي والتليف الرئوي الناتج من التعرض للسيليكا. وقد تكون هذه الأمراض مميتة؛

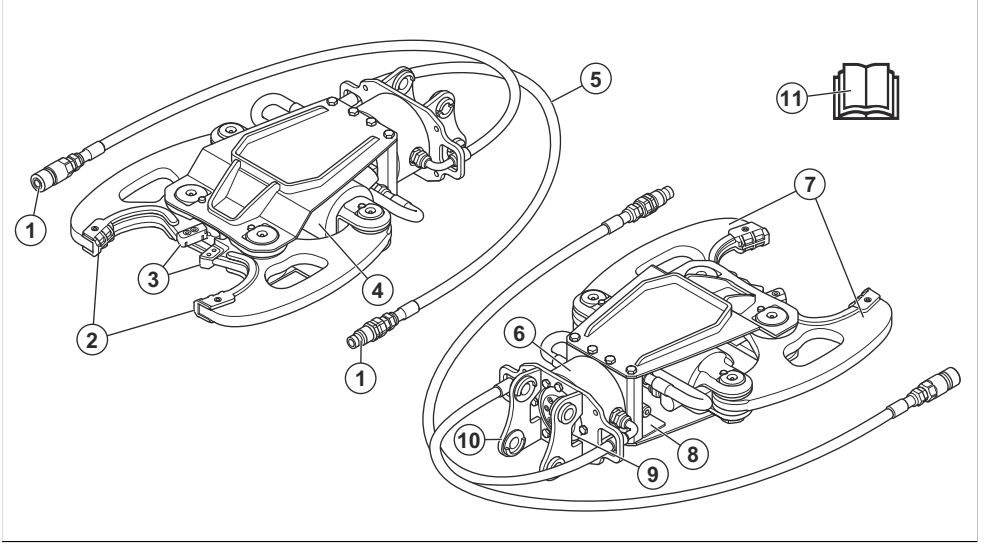
تهيج الجلد والطفح الجلدي.

السرطان وفقاً للبرنامج الوطني للسموم (NTP)\* والوكالة الدولية لبحوث السرطان (IARC)\*.

اتخذ الخطوات الوقائية:

تجنّب استنشاق الغبار والضباب والأدخنة وملامستها للجلد.

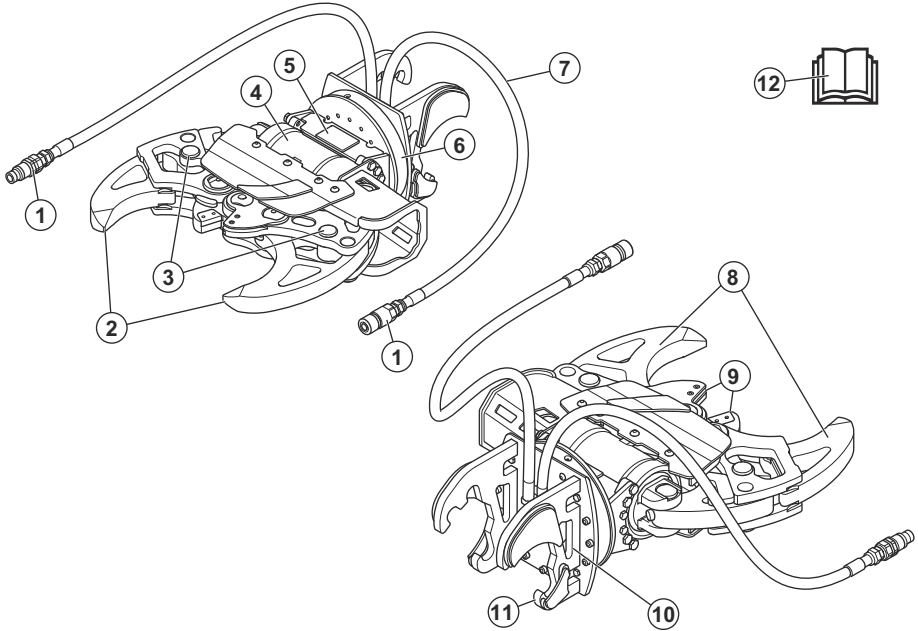
ارتد أدوات حماية الجهاز التنفسي المناسبة مثل أقبعة الغبار المصممة لتنقية الجزيئات المجهرية والتأكد من ارتداء جميع الحاضرين لها. (راجع، المادة 29 من



7. الطرفان المستنان
8. لوحة التصنيف
9. نقطة الرفع
10. لوحة المهابن
11. دليل المشغل

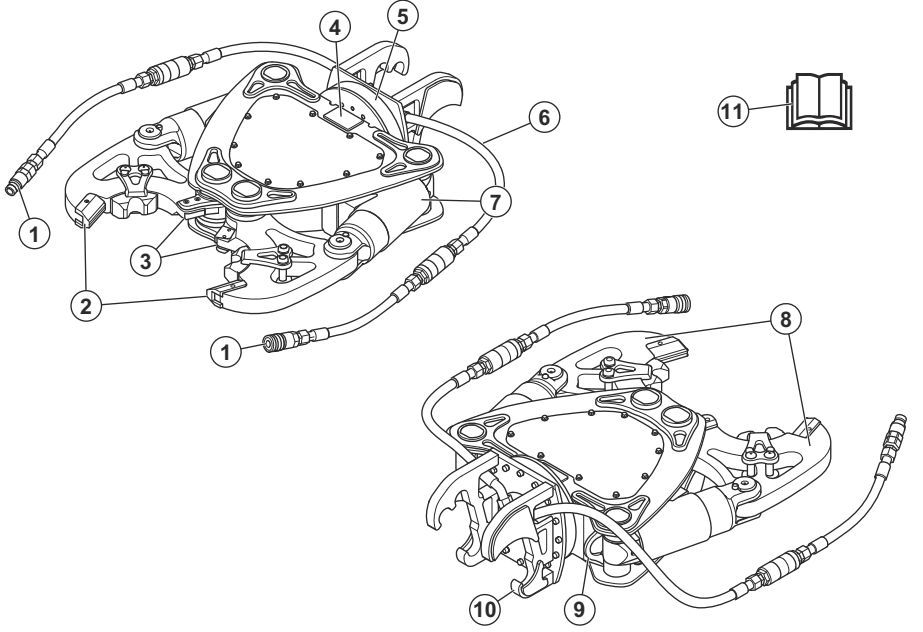
1. وصلات اقتران سريعة
2. طرفا السحاق
3. فواطع حديد التسليح
4. أسطوانة
5. خراطيم هيدروليكية
6. وصلة المحور

## نظرة عامة على المنتج DCR 100



7. خرطوم هيدروليكية
8. الطرفان المستنان
9. قواطع حديد التسليح
10. نقطة الرفع
11. لوحة المهايئ
12. دليل المشغل

1. وصلات اقتران سريعة
2. طرفا الساحق
3. مسمارا ضبط الطرفين المستنين
4. أسطوانة
5. لوحة التصنيف
6. وصلة المحور



ارتد ملابس شديدة التحمل غير فضفاضة تسمح لك بحرية الحركة.



استخدم القفازات الواقية.



استخدم أحذية بأغطية فولاذية لأصابع القدم ونعل غير منزلقة.



ارتد معدات حماية الجهاز التنفسي في الموقع الذي قد يكون فيه الهواء مضرًا بصحتك. وارتد خوذة واقية واستخدم معدات حماية السمع والعينين مع معدات الحماية الجانبية. راجع معدات الوقاية الشخصية في الصفحة 23.



قم بتوصيل معدات الرفع بفتحات الرفع.



1. وصلات اقتران سريعة
2. طرفا السحاق
3. قواطع حديد التسليح
4. لوحة التصنيف
5. وصلة المحور
6. خراطيم هيدروليكية
7. أسطوانة
8. الطرفان المستندان
9. نقطة الرفع
10. لوحة المهابن
11. دليل المشغل

## الرموز الموجودة على المنتج

تحذير: من الممكن أن يكون هذا المنتج خطراً وقد يسبب إصابة جسيمة أو الوفاة للمشغل أو الآخرين. كن حذراً واستخدم المنتج بشكل صحيح.



اقرأ الدليل بعناية وتأكد من فهم الإرشادات قبل استخدام المنتج.



1. اسم المنتج
2. الرقم المسلسل
3. الحد الأقصى لتدفق المدخل
4. الوزن
5. الشركة المصنعة
6. عام الإنتاج
7. الحد الأقصى لضغط المدخل
8. رقم المنتج
9. الكود القابل للمسح
10. طراز المنتج

الضغط الهيدروليكي.



تحذير: خطر التعرّض لإصابات السحق. يوجد دائماً خطر التعرّض لإصابات السحق عند استخدام منتجات تحتوي على أجزاء متحركة.



## احتفاظ جهة التصنيع بالحقوق

تحتفظ شركة Husqvarna بالحقوق في تغيير المواصفات والإرشادات الخاصة بالماكينة من دون إخطار سابق. ولا يجوز تعديل الماكينة من دون الحصول على إذن كتابي من جهة التصنيع. إذا تم تعديل الماكينة بعد استلامها من شركة Husqvarna ومن دون الحصول على إذن كتابي من جهة التصنيع، فستقع المسؤولية على عاتق المالك.

قد ينطوي التعديل على مخاطر جديدة قد يتعرض لها المشغّلون، والماكينة، والأجسام المحيطة. وقد تتضمن هذه المخاطر ضعف القوة أو الحماية غير الكافية. ويتحمل المالك مسؤولية تحديد التغييرات التي سيتم إجراؤها والاتصال بمورد الماكينة للحصول على موافقته قبل إجراء التعديلات.

لا تقدّم شركة Husqvarna إقراراً أو ضماناً بتعلق بكفاءة أو توافق الأدوات غير المعتمدة التي يتم تركيبها في الماكينة، ولن تتحمل مسؤولية استخدام الأدوات التي لا يتم تسويقها من قبل Husqvarna.

تُعدّ كل المعلومات والبيانات الواردة في دليل المشغّل منطبقة عند إرسال دليل المشغّل للطباعة.

## الضرر الملحق بالمنتج

نحن غير مسؤولين عن الأضرار التي تلحق بمنتجاتنا في الحالات التالية:

- إصلاح المنتج بطريقة خاطئة.
- إصلاح المنتج باستخدام أجزاء ليست من إنتاج الشركة المصنعة أو غير معتمدة منها.
- استخدام المنتج مع ملحق ليس من إنتاج الشركة المصنعة أو غير معتمد منها.
- عدم إصلاح المنتج في مركز خدمة معتمد أو بواسطة جهة معتمدة.

هذا السطح ساخن.



خطر الإصابة. يمكن أن تسقط مواد في أثناء التشغيل. استخدم معدات الوقاية الشخصية، وإبق على مسافة من المنتج في أثناء التشغيل.

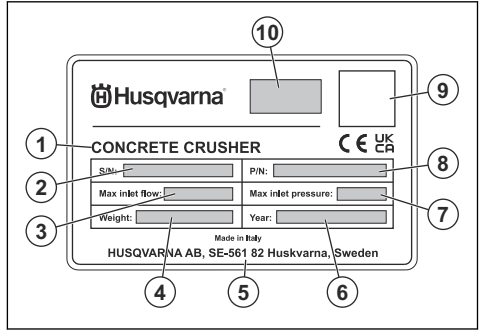


يتوافق هذا المنتج مع توجيهات الاتحاد الأوروبي المعمول بها.



**ملاحظة:** تشير الرموز/الملصقات الأخرى الموجودة على المنتج إلى متطلبات اعتماد خاصة لبعض الأسواق.

## لوحة التصنيف



## السلامة

**ملاحظة:** تُستخدم لإعطاء المزيد من المعلومات اللازمة في حالة مغبنة.

## إرشادات السلامة العامة

**تحذير:** اقرأ الإرشادات التحذيرية التالية قبل استخدام المنتج.



- اقرأ دليل المشغّل هذا إلى جانب دليل المشغّل الخاص بالآلة الهدم.

## تعريفات السلامة

تُستخدم التحذيرات والتنبيهات والملاحظات للإشارة إلى أجزاء مهمة للغاية من الدليل.

**تحذير:** يُستخدم إذا نمة احتمال تعرّض المشغّل أو المارة للإصابة أو الوفاة إذا لم يتم اتباع الإرشادات الواردة في الدليل.



**تنبيه:** يُستخدم إذا نمة احتمال تلف المنتج أو المواد الأخرى أو المنطقة المجاورة إذا لم يتم اتباع الإرشادات الواردة في الدليل.



## السلامة الهيدروليكية



**تحذير:** اقرأ الإرشادات التحذيرية التالية قبل استخدام المنتج.

- تأكد من أن وصلات الخرطوم الهيدروليكية محكمة التثبيت وأنه لا يوجد تسرب للزيت.
- كن حذراً عند إحكام تثبيت الوصلات الهيدروليكية. إذا قمت بإحكام تثبيت الوصلات الهيدروليكية أكثر من اللازم، فقد يتسبب ذلك في تلف الحلقات الدائرية.
- تأكد من أن وصلات الخرطوم الهيدروليكية نظيفة وفي حالة جيدة.
- يشكل الزيت الهيدروليكي المضغوط خطراً ويمكن أن يسبب إصابة خطيرة. لا تبحث عن تسرب الزيت عندما يكون النظام الهيدروليكي مضغوطاً.
- كن حذراً عند تعبئة المنتج بالزيت الهيدروليكي. إن الزيت الهيدروليكي قابل للاشتعال. إذا أرفقت النقط الهيدروليكي، فنظف السطح.
- املا المنتج بالزيت الهيدروليكي في موقع به تدفق هواء جيد فقط.

## إرشادات السلامة المتعلقة بالصيانة



**تحذير:** اقرأ الإرشادات التحذيرية التالية قبل استخدام المنتج.

- استخدم معدات الوقاية الشخصية. راجع معدات الوقاية الشخصية في الصفحة 23.
- قم بإجراء الصيانة الواردة في دليل المشغل هذا فقط. أجز كل أعمال الصيانة الأخرى عن طريق وكيل خدمة معتمد.
- نظف المنتج لإزالة المواد الخطرة قبل مباشرة الصيانة.
- اترك المنتج ليبرد قبل إجراء الصيانة.
- قم بإجراء صيانة المنتج على أرض مستوية مستقرة.
- تجنب إجراء تعديلات على المنتج. قد تتسبب التعديلات التي لم تتم الموافقة عليها من قبل الشركة المصنعة في إصابة خطيرة أو الوفاة.
- استبدل القطع التالفة أو البالية أو المكسورة.
- احرص دائماً على استخدام ملحقات وقطع غيار أصلية. فقد تتسبب الملحقات وقطع الغيار غير المعتمدة من الشركة المصنعة في إصابة خطيرة أو الوفاة.
- قم بصيانة المنتج بانتظام بالاستعانة بوكيل خدمة معتمد.

## معدات الوقاية الشخصية



**تحذير:** اقرأ الإرشادات التحذيرية التالية قبل استخدام المنتج.

- احرص دوماً على استخدام معدات الوقاية الشخصية المعتمدة عند تشغيل المنتج. لا يمكن لمعدات الوقاية الشخصية أن تمنع التعرض للإصابة بالكامل، ولكنها تقلل من درجة الإصابة عند وقوع حادث. دع الوكيل يساعدك على اختبار معدات الحماية الشخصية الصحيحة.
- احرص على إجراء فحص لحالة معدات الوقاية الشخصية بشكل منتظم.
- استخدم خوذة واقية معتمدة.

- يجب عليك قراءة دليل المشغل وفهمهما قبل تشغيل المنتج.
- استخدم معدات الوقاية الشخصية. راجع معدات الوقاية الشخصية في الصفحة 23.
- ضع في اعتبارك أن المشغل مسؤول عن الحوادث أو المخاطر التي تحدث للأشخاص الآخرين أو ممتلكاتهم.
- أبق المنتج نظيفاً للتأكد من أنه يمكنك قراءة اللاتفات والملصقات بوضوح.
- قد يكون المنتج أداة خطيرة إذا تم استخدامه بشكل غير صحيح أو بإهمال. الأمر الذي قد يؤدي إلى التعرض لإصابة خطيرة أو الوفاة.
- تأكد من توافق المنتج مع آلي الهدم. راجع البيانات الفنية في الصفحة 28.
- تأكد من تثبيت المنتج بشكل صحيح ونوصيله بأمان إلى آلي الهدم.
- تجنب تشغيل المنتج ما لم تتلق تدريباً قبل الاستخدام. تأكد من تلقى جميع المشغلين التدريب.
- تجنب إجراء تعديلات على هذا المنتج. قد تتسبب التعديلات التي لم تتم الموافقة عليها من قبل الشركة المصنعة في إصابة خطيرة أو الوفاة.
- تجنب تشغيل المنتج إذا كان من المحتمل قيام أشخاص آخرين بإجراء تعديلات عليه.
- تجنب استخدام المنتج إذا كنت تعاني من إرهاق، أو إذا كنت تحت تأثير الكحول أو العقاقير أو الأدوية أو أي شيء من شأنه أن يؤثر سلباً في قدرتك على الرؤية أو انتباهك أو تدبيرك أو حكمك.
- لا تستخدم المنتج إذا كان متضرراً.

## السلامة في منطقة العمل

- انتبه إلى المارة والأجسام والحالات التي يمكن أن تحول دون التشغيل الآمن للمنتج.
- خلال التشغيل، لا يُسمح بوجود أي شخص في منطقة العمل. وينطبق ذلك على المارة والمشغل.
- طوِّق منطقة العمل.
- قم بزيادة منطقة العمل عند العمل على سطح مرتفع. وطوِّق منطقة الخطر على مستوى سطح الأرضية. تأكد من عدم وجود مواد يمكن أن تسقط وتتسبب إصابة.
- أبق منطقة العمل مضاءة بدرجة كافية.
- يمكنك تشغيل المنتج باستخدام وحدة تحكم عن بُعد لمسافات طويلة. لكن لا تشغيل المنتج إلا إذا كان بإمكانك مراقبة المنتج ومنطقة الخطر الخاصة به بوضوح. استخدم نظام كاميرات إذا لم يكن بإمكانك مراقبة المنتج بشكل كافٍ.
- قم بإزالة العوائق من منطقة العمل.
- توخّ الحذر عند وجود الأسطح المنزلة الخطرة.
- قم بفحص حالات الأرضية والبنيات الداعمة للتأكد من عدم سقوط المواد والمعدات والمارة.
- لا تستخدم المنتج في المناطق التي يمكن أن تتدلع فيها حرائق أو تحدث بها انفجارات.
- تأكد من عدم وجود خطوط أنابيب أو كابلات كهربائية في المواد المطلوب قطعها. ضع علامات على أماكن وجود خطوط الأنابيب والكابلات الكهربائية في منطقة العمل.
- تأكد من عدم وجود تدفق في خطوط الأنابيب في منطقة العمل. وتأكد من أن الكابلات الكهربائية في منطقة العمل مفصولة عن الطاقة. ويجب ألا يقترب المنتج من خطوط الطاقة الموجودة في الهواء.

## طفاية الحريق

- احتفظ بطفاية حريق قريباً منك في أثناء التشغيل.
- استخدم طفاية حريق مسحوق من الفئة "ABE" أو طفاية حريق ثاني أكسيد الكربون من النوع "BE".

- استخدم معدات معتمدة لحماية السمع.
- استخدم مُعدّة معتمدة لحماية الجهاز التنفسي.
- استخدم معدات معتمدة لحماية العين مع استخدام معدات حماية جانبية.
- استخدم القفازات الواقية.
- استخدم أحذية باغطية فولاذية لأصابع القدم ونعل غير منزلق.
- استخدم ملابس عمل معتمدة أو ما يماثلها من ملابس ملائمة ذات أكمام طويلة وأرجل طويلة.

## التشغيل

### لفصل الخراطيم الهيدروليكية

### لتوصيل الخراطيم الهيدروليكية

**تحذير:** يمكن ضغط الخراطيم الهيدروليكية ووصلات الاقتران بعد إيقاف تشغيل المنتج. استخدم معدات الوقاية الشخصية. راجع دليل المشغل الخاص بالي الشخصية في الصفحة 23.



**تحذير:** يمكن ضغط الخراطيم الهيدروليكية ووصلات الاقتران بعد إيقاف تشغيل المنتج.



1. افتح الطرفين المستنبتين. توقف عندما يصبح الطرفان المستنبتان في أوسع موضع تقريباً. راجع دليل المشغل الخاص بالي الهدم.

**تحذير:** استخدم معدات الوقاية الشخصية. راجع معدات الوقاية الشخصية في الصفحة 23.



**ملاحظة:** إذا فتحت الطرفين المستنبتين إلى أوسع موضع، فإن الخراطيم الهيدروليكية لا تتفصل بسهولة بسبب الضغط في الأسطوانات الهيدروليكية.

1. قم بتثبيت المنتج على آلي الهدم. راجع دليل المشغل الخاص بالي الهدم.

2. قم بتوصيل وصلات الاقتران الهيدروليكية الموجودة على المنتج بوصلات الاقتران الهيدروليكية الموجودة على آلي الهدم (A). يمكنك سماع صوت طقطقة عند اتصال وصلات الاقتران.

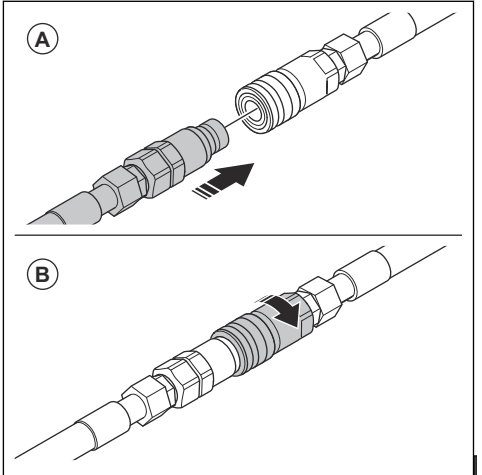
2. أوقف تشغيل آلي الهدم. راجع دليل المشغل الخاص بالي الهدم.

3. قم بتدوير الكُم الخارجي الموجود على وصلة الاقتران الأثني لفضل وصلات الاقتران.

4. قم بتوصيل الخراطيم الهيدروليكية الموجودة على المنتج لمعن دخول الأوساخ إلى وصلات الاقتران.

### لضبط الطرفين المستنبتين على DCR 100

على DCR 100، يمكن ضبط المسافة بين الطرفين المستنبتين لقطع المواد ذات السماكة المختلفة. الطرفان المستنبتان في أوسع موضع من المصنع. عندما يكون الطرفان المستنبتان في أوسع موضع (A)، لا تتحد أطراف السحاق معاً بالكامل عندما يكون الطرفان المستنبتان مغلقين.



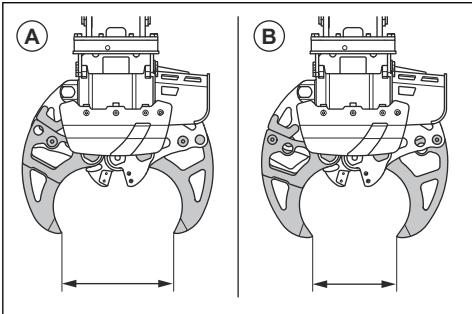
3. قم بتدوير الكُم الخارجي الموجود على وصلة الاقتران الأثني لتثبيت الخراطيم معاً (B). تأكد من أن الفتحة تتحرك بعيداً عن الكرة.

4. ابدأ تشغيل آلي الهدم. راجع دليل المشغل الخاص بالي الهدم.

5. قم بتشغيل جهاز التحكم عن بُعد الخاص بالي الهدم لفتح الطرفين المستنبتين وإغلاقهما 5-6 مرات. راجع دليل المشغل الخاص بالي الهدم.

6. أوقف تشغيل آلي الهدم. راجع دليل المشغل الخاص بالي الهدم.

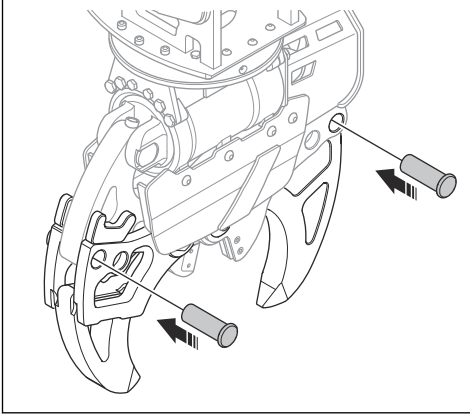
7. افحص وصلات الاقتران لمعرفة ما إذا كان هناك تسريب.



يمكنك ضبط موضع الطرفين المستنبتين وتقليل المسافة بينهما (B). في هذا الموضع، تتحد أطراف السحاق معاً بالكامل عندما يكون الطرفان المستنبتان مغلقين.

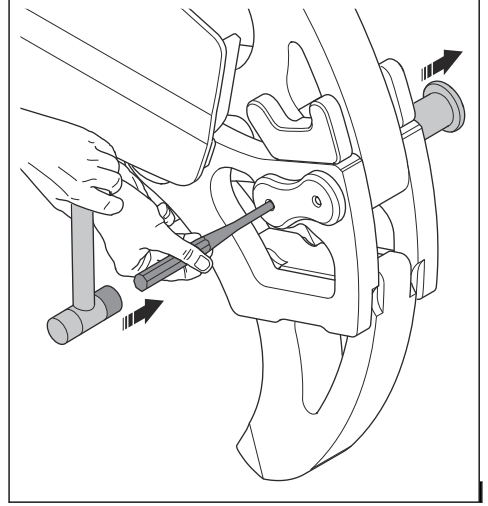


3. اخفض الطرفين المستنن وثبت مسماري الضبط في الثقوب الخارجية.

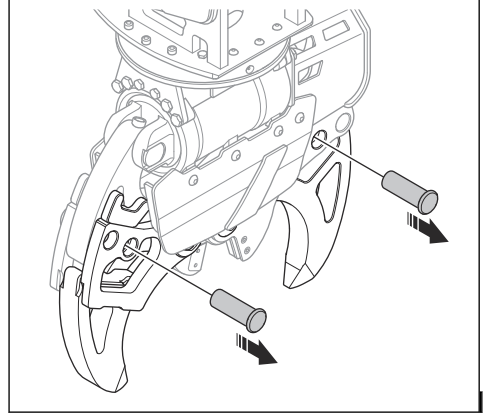


4. قم بالإجراء بالتسلسل العكسي لزيادة المسافة بين الطرفين المستنن.

1. حرر مسماري ضبط الطرفين المستنن باستخدام أداة ثقب.



2. أزل مسماري ضبط الطرفين المستنن.



## الصيانة

X = الإرشادات واردة في دليل المُشغّل هذا.

O = الإرشادات غير واردة في دليل المُشغّل هذا. اطلب من وكيل خدمة معتمد إجراء الصيانة.

## جدول الصيانة

\* = صيانة عامة يقوم بها المشغل. الإرشادات غير واردة في دليل المُشغّل هذا.

كل 6 سنوات	كل سنتين	سنويًا	أسبوعيًا	يوميًا	الصيانة
				X	قم بتشحيم المنتج.
				*	تأكد من إحكام ربط المسامير وأدوات التثبيت. أحكم ربطها إذا لزم الأمر.
				*	افحص المنتج وتأكد من عدم وجود تشققات فيه.

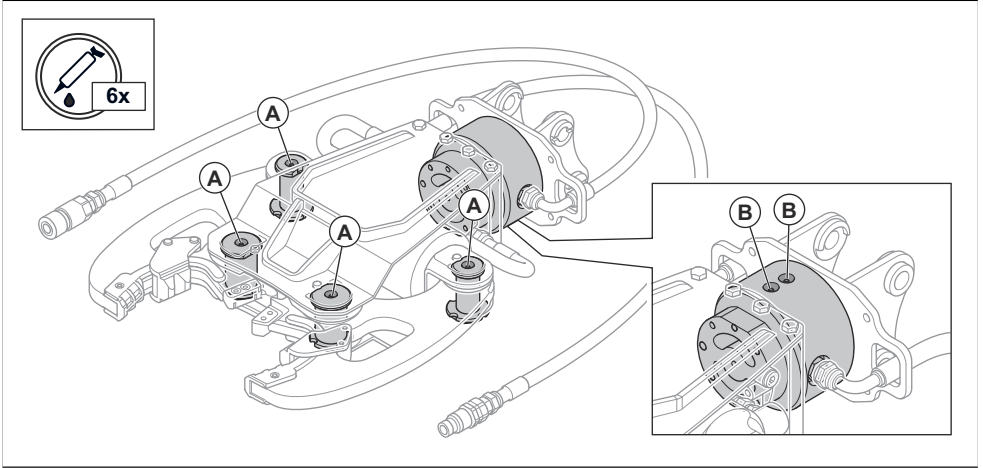
الصيانة	يومياً	أسبوعياً	سنوياً	كل سنتين	كل 6 سنوات
افحص وصلات الاقتران، والوصلات، والأسطوانة (الأسطوانات) والخراطيم الهيدروليكية بحثاً عن وجود تسرب وتآكل.	*				
افحص أطراف السحاق بحثاً عن وجود تآكل.	*				
افحص قواطع حديد التسليح بحثاً عن وجود تآكل.	*				
افحص جلبات المحامل في الطرفين المسمنين والأسطوانة (الأسطوانات) بحثاً عن وجود تآكل.		*			
نظّف الأسطح الخارجية للمنتج.		X			
استبدل الفلاتر الداخلية. (DCR 500)			O		
استبدل الخراطيم الهيدروليكية الموصولة بالأسطوانة الهيدروليكية. (DCR 100)				O	
استبدل الخراطيم الهيدروليكية الموصولة بالأسطوانة الهيدروليكية. (DCR 500)					O

• استخدم الماء الجاري من خرطوم لتنظيف المنتج.

## لتنظيف المنتج

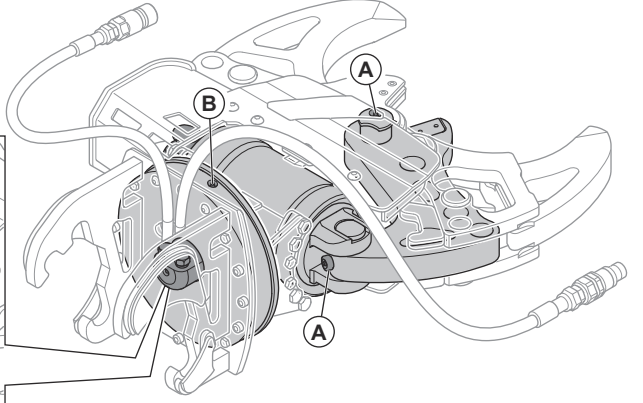
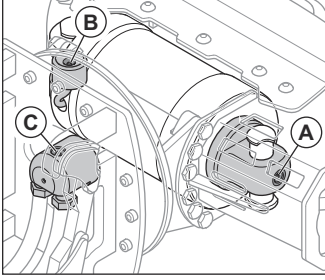
• استخدم قطعة قماش أو فرشاة لتنظيف السطح الخارجي للمنتج.

## برنامج التزييت DCR 90



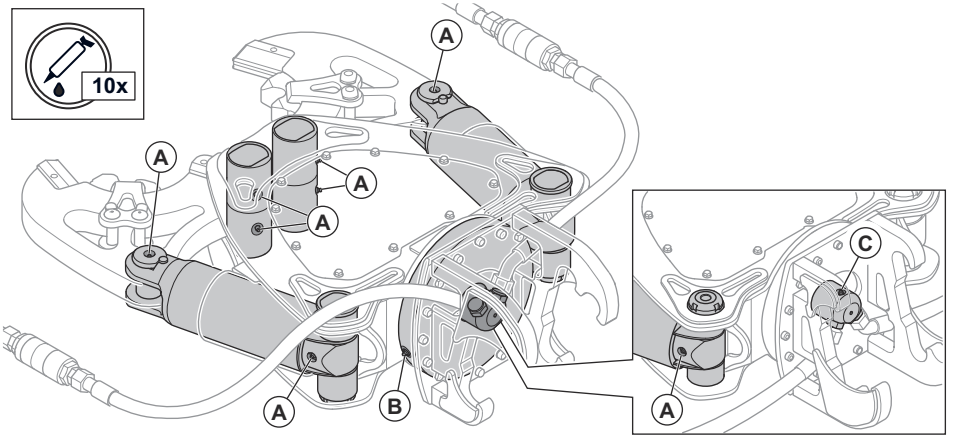
ضع الشحم باستخدام مسدس تشحيم على نقاط التزييت (A) و(B) حتى يخرج الشحم ويتنشر في المفصلات.

## برنامج التزيت DCR 100



التزيت العام. ضع الشحم باستخدام مسدس تشحيم على نقاط التزيت (A) و(B) و(C) حتى يخرج الشحم ويتشرب في المفصلات.

## برنامج التزيت DCR 500



ضع الشحم باستخدام مسدس تشحيم على نقاط التزيت (A) و(B) و(C) حتى يخرج الشحم ويتشرب في المفصلات.

## استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	السبب	الحل
تراجع أداء المنتج.	التدفق الهيدروليكي أو الضغط الهيدروليكي غير كاف.	تأكد من أن كل الخراطيم الهيدروليكية والوصلات غير تالفة وموصلة بشكل صحيح.

المشكلة	السبب	الحل
يوجد اهتزاز في المنتج.	البراغي والمسامير مفكوكة أو مفقودة.	تواصل مع مركز خدمة Husqvarna.
لا يفتح الطرفان المستنان أو يغلقان.	لا يوجد تدفق هيدروليكي أو ضغط هيدروليكي.	تواصل مع مركز خدمة Husqvarna.
حركة الطرفين المسننين غير صحيحة.	الخراطيم الهيدروليكية موصولة بشكل غير صحيح.	قم بتوصيل خرطوم المدخل الموجود على آلي الهدم بالمدخل الموجود على المنتج. قم بتوصيل خرطوم المآخذ الموجود على آلي الهدم بالمآخذ الموجود على المنتج.
يوجد تسرب زيت.	الخراطيم الهيدروليكية مفكوكة.	تواصل مع مركز خدمة Husqvarna.
	الخراطيم أو وصلات الاقتران تالفة.	تواصل مع مركز خدمة Husqvarna.

## النقل والتخزين وطريقة التخلص من المنتج

- قم بتوصيل معدات الرفع بفتحات الرفع.

### نقل المنتج

**تحذير:** توخ الحذر في أثناء النقل. المنتج ثقيل ويمكن أن يسبب إصابة أو ضرراً إذا سقط أو تحرك في أثناء النقل.



- **تخزين المنتج**
- احتفظ بالمنتج في منطقة مغلقة لمنع وصول الأطفال أو الأشخاص غير المعتمدين.
- احتفظ بالمنتج في منطقة جافة وخالية من الصقيع.
- أبق المنتج في وضع ثابت.
- نظف المنتج وقم بإجراء الصيانة له قبل تخزينه لفترة طويلة.

- لنقل المنتج إلى مسافات قصيرة، قم بتثبيت المنتج على آلي هدم وشغل آلي الهدم.
- لنقل المنتج إلى مسافات أطول، ارفع المنتج أو ضعه على مركبة نقل. ثبت المنتج بشكل آمن بمركبة النقل.

### رفع المنتج

**تحذير:** تأكد من أن معدات الرفع لها المواصفات الصحيحة لرفع المنتج بأمان. وتوضح لوحة الطراز على المنتج وزن المنتج.



- **التخلص من المنتج**
- التزم بمتطلبات إعادة التدوير المحلية واللوائح المطبقة.
- في حالة التوقف عن استخدام المنتج نهائياً، أرسله إلى وكيل Husqvarna أو تخلص منه في موقع لإعادة التدوير.



**تحذير:** لا تمش أو تقف تحت أو بالقرب من منتج مرفوع.



## البيانات الفنية

### البيانات الفنية

DCR 500	DCR 100	DCR 90	
295/650	192/432	94/207	الوزن مع لوحة التوصيل والخراطيم، كجم/رطل
DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315	DXR 140, DXR 145	DXR 95	روبوتات الهدم المتوافقة
211/8.3	185/7.25	129/5.07	عمق الطرفين المسننين، مم/ بوصة

DCR 500	DCR 100	DCR 90	
السعة 65 لتر/الدقيقة: 3.6 السعة 75 لتر/الدقيقة (DXR) 3.1 : (275 السعة 85 لتر/الدقيقة (DXR) 2,5 : (305, DXR 315	السعة 52 لتر/الدقيقة: 3.7	السعة 32 لتر/الدقيقة: 3.5	وقت الإغلاق, ثانية
السعة 65 لتر/الدقيقة: 2.8 السعة 75 لتر/الدقيقة (DXR) 2,1 : (275 السعة 85 لتر/الدقيقة (DXR) 1,9 : (305, DXR 315	السعة 52 لتر/الدقيقة: 2,0	السعة 32 لتر/الدقيقة: 2,0	وقت الفتح, ثانية
490.3/50	غير متوفر	235.4/24	أقصى قدر من القوة في الأطراف في أقصى موضع مفتوح مع بداية السحق, كيلونيوتن/طن
غير متوفر	335/34	غير متوفر	أقصى قدر من الطاقة عند الأطراف في أقصى موضع مفتوح مع بداية السحق (مع وجود دبابيس في الموضع الخارجي), كيلونيوتن/طن
غير متوفر	317/32	غير متوفر	أقصى قدر من الطاقة عند الأطراف في أقصى موضع مفتوح مع بداية السحق (مع وجود دبابيس في الموضع الداخلي), كيلونيوتن/طن
غير متوفر	155/16	غير متوفر	أقصى قدر من الطاقة عند الأطراف في أقصى موضع مفتوح مع نهاية السحق (مع وجود دبابيس في الموضع الخارجي), كيلونيوتن/طن
غير متوفر	159/16	غير متوفر	أقصى قدر من الطاقة عند الأطراف في أقصى موضع مفتوح مع نهاية السحق (مع وجود دبابيس في الموضع الداخلي), كيلونيوتن/طن
2177.1/222	920/94	726/74	الحد الأقصى لقص قضيب الطاقة, كيلونيوتن/طن
30/1.2	28/1.1	16/0.63	أقصى قطر لقص قضيب, مم/ بوصة
<b>الأبعاد</b>			
/330×816×1223 48.1x32.1x13	/330×730×1000 39.5x28.75x13	/210×653×841 33x25.75x8.3	الأبعاد الطول × العرض × الارتفاع, مم/بوصة
467/18.4	425/16.75	271/10.6	أقصى مسافة بين الأطراف, مم/ بوصة
16/0.6	25/1	52/2	الحد الأدنى للمسافة بين الأطراف, مم/بوصة

DCR 500	DCR 100	DCR 90	
360°	360°	360°	زاوية الدوران
<b>النظام الهيدروليكي</b>			
200/2900	200/2900	250/3626	الحد الأقصى للضغط الوارد، بار/ رطل لكل بوصة مربعة
600/8702	200/2900	250/3626	ضغط التشغيل، بار/رطل لكل بوصة مربعة
85/22.4	55/15	32/7.9	الحد الأدنى للتدفق، لتر/الدقيقة / جالون/الدقيقة
<b>مواد التشحيم</b>			
الشحوم المتعددة الأغراض - NLGI 2، الليثيوم والضغط الأقصى	الشحوم المتعددة الأغراض - NLGI 2، الليثيوم والضغط الأقصى	الشحوم المتعددة الأغراض - NLGI 2، الليثيوم والضغط الأقصى	جميع نقاط التزييت ذات حملات التشحيم

## الزيت الهيدروليكي

استشر الشركة المصنعة للمنتج قبل استخدام نوع زيت هيدروليكي غير موضح في هذا الدليل.



**تنبيه:** قد يتعرض المنتج للتلف إذا تم مزج أنواع مختلفة من الزيت الهيدروليكي.

درجة حرارة التشغيل المثالية، درجة مئوية / درجة فهرنهايت	الحد الأقصى لدرجة الحرارة، درجة مئوية / درجة فهرنهايت	الحد الأدنى لدرجة الحرارة عند بدء التشغيل، درجة مئوية / درجة فهرنهايت	النوع	الزيت الهيدروليكي
158-104/70-40	90/194	4-/20-	سائل هيدروليكي قابل للتحلل يعتمد على الاسترات الاصطناعية (HEES).	PLANTOHYD SE 46
167-104/75-40	75/167	17/1.4-	زيت هيدروليكي مقاوم للحرائق.	888
35-60/95-140	75/167	4-/20-	الزيوت المعدنية	ISO VG32
45-70/13-158	85/185	10/14-		ISO VG46
55-80/131-176	90/194	5/23-		ISO VG68

## بيان التوافق

### بيان التوافق مع توجيهات المفوضية الأوروبية (EU)

نحن، Husqvarna AB، SE 561 82 Huskvarna، السويد، الهاتف  
+46 36 146500، نعلن بموجب مسؤوليتنا المنفردة أن المنتج:

أداة الهدم	الوصف
Husqvarna Construction Products	الماركة
DCR 90, DCR 100, DCR 500	النوع/الطرز
الأرقام المسلسلة من 2023 وما بعد ذلك	الهوية

يمثل تماماً للتوجيهات واللوائح الأوروبية التالية:

الوصف	التوجيه/اللائحة
"بخصوص المعدات"	EC/2006/42

وأن المعايير وأو المواصفات الفنية الآتية القياسية مطبقة:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29

Frank Linnell

فريدريك لينيل

مدير قسم الهدم الخفيف

Husqvarna AB، قسم الإنشاءات

مسؤول المستندات الفنية



---

## Съдържание

---

Въведение.....	32	Търсене и отстраняване на неизправности.....	43
Безопасност.....	37	Транспортиране, съхранение и изхвърляне.....	43
Операция.....	39	Технически данни.....	44
Поддръжка.....	40	Декларация за съответствие.....	47

---

## Въведение

---

### Отговорност на притежателя



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Обработването на бетон и каменни материали с методи, като например рязане, шлифоване или пробиване, особено при работа на сухо, образува прах, който се получава от обработвания материал и често съдържа силициев диоксид. Той е основен компонент в пясъка, кварца, глината, гранита и много други минерали и скали. Излагането на прекомерно количество такъв прах може да причини:

Респираторни заболявания (засягащи способността за дишане), включително хроничен бронхит, силикоза и белодробна фиброза, причинена от излагане на силициев диоксид. Тези заболявания могат да бъдат фатални;

Кожно раздразнение и обрив.

Рак съгласно NTP\* и IARC\* \* (Национална токсикологична програма, Международна агенция за изследване на рака).

Вземете предпазни мерки:

Избягвайте вдишване на и контакт на кожата с прах, мъгла и изпарения.

Носете и се уверете, че всички присъстващи носят подходяща дихателна защита, като прахови маски, предназначени за филтриране на микроскопични частици. (Вижте OSHA 29 CFR Част 1926.1153)

За да сведете праховите емисии до минимум, използвайте вода за потушаване на праха, когато това е възможно. Ако е наложителна работа на сухо, използвайте подходящ прахоуловител.

Отговорност на собственика/работодателя е да подсили оператора да има достатъчно познание за безопасното използване на продукта. Надзорите и операторите трябва да са прочели и разбрали ръководство за експлоатация. Те трябва да са запознати с:

- Инструкциите за безопасност на продукта.
- Диапазонът от приложения и ограничения на продукта.
- Как трябва да се използва и поддържа продукта.

Националните/местните наредби могат да ограничат ползването на този продукт. Преди да започнете да използвате продукта, открийте какви разпоредби са приложими на мястото, където работите.

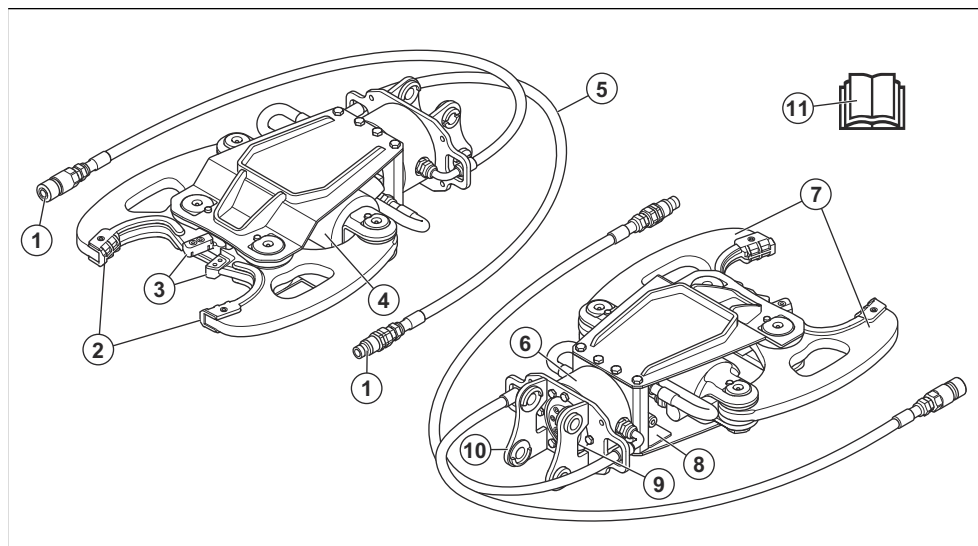
### Описание на продукта

Продуктът е хидравлична трощачка за бетон, която е съвместима с роботите за разрушаване Husqvarna. За повече информация направете справка с ръководството за оператора за работа за разрушаване.

Идете на [www.husqvarnacorp.com](http://www.husqvarnacorp.com) или влезте в портала за клиенти за повече информация относно продукта и резервните части.



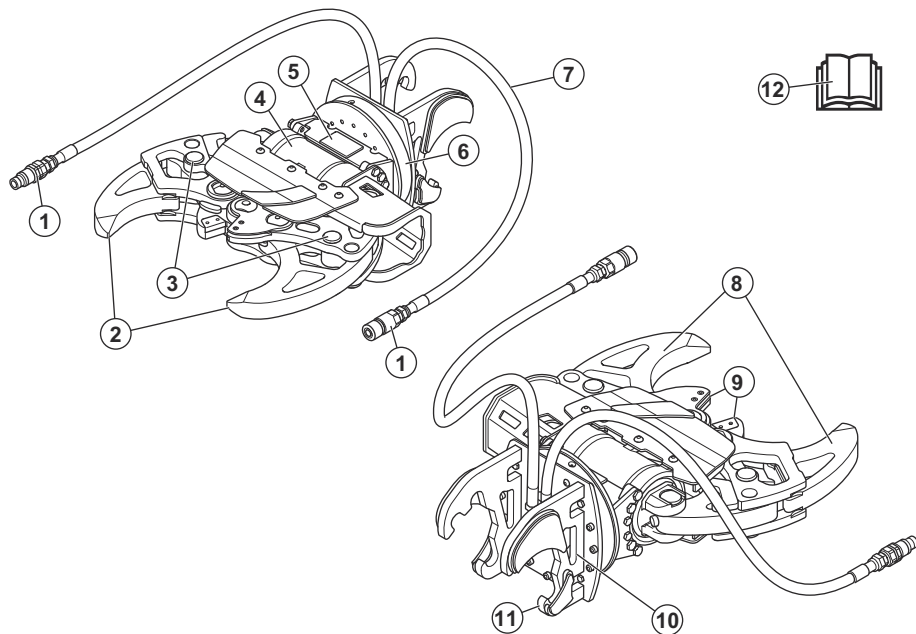
## Общ преглед на продукта DCR 90



1. Съединения за бърза връзка
2. Разтрошаващи накрайници
3. Резци за арматура
4. Цилиндър
5. Хидравлични маркучи
6. Шарнирно съединение

7. Челюсти
8. Табелка с данни
9. Точка на повдигане
10. Плоча за адаптер
11. Ръководство за оператора

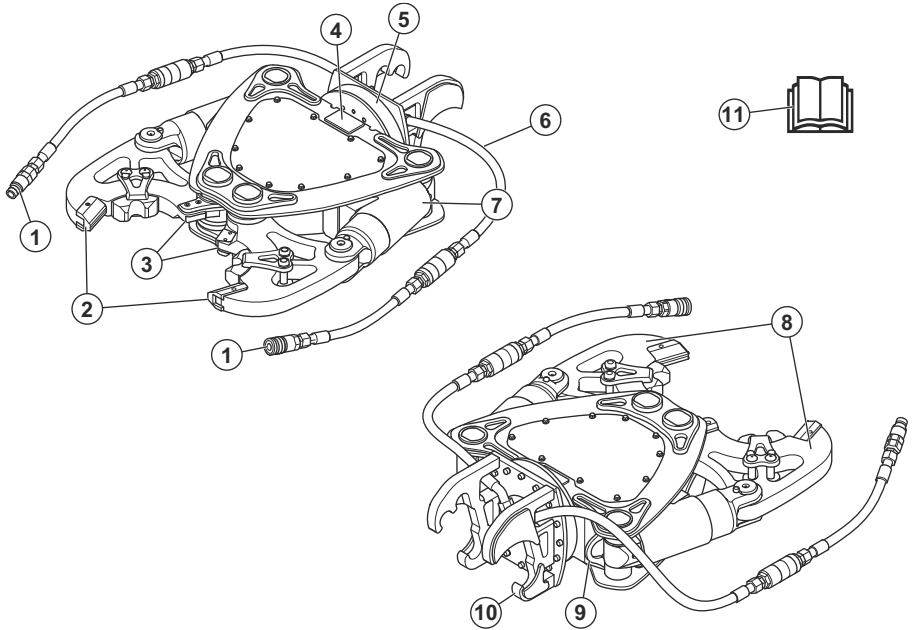
## Общ преглед на продукта DCR 100



1. Съединения за бърза връзка
2. Разтромаващи накрайници
3. Щифтове за регулиране на челюстите
4. Цилиндър
5. Табелка с данни
6. Шарнирно съединение

7. Хидравлични маркучи
8. Челюсти
9. Резци за арматура
10. Точка на повдигане
11. Плоча за адаптер
12. Ръководство за оператора

## Общ преглед на продукта DCR 500



1. Съединения за бърза връзка
2. Разтромаващи накрайници
3. Резци за арматура
4. Табелка с данни
5. Шарнирно съединение
6. Хидравлични маркучи
7. Цилиндър
8. Челюсти
9. Точка на повдигане
10. Плоча за адаптер
11. Ръководство за оператора

### Символи върху продукта



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** този продукт може да бъде опасен и да причини сериозно нараняване или смърт на оператора или други хора. Внимавайте и използвайте продукта правилно.



Прочетете внимателно ръководството и се уверете, че разбирате инструкциите, преди да използвате продукта.



Използвайте дрехи за работа в тежки условия, които не са широки, но Ви позволяват да се движите свободно.



Използвайте защитни ръкавици.



Използвайте ботуши със стоманени бомбета и противоплъзгащи подметки.



На място, където въздухът може да бъде вреден за Вашето здраве, използвайте средства за дихателна защита. Използвайте предпазна каска, защита на слуха и защита на очите със странична защита. Направете справка с *Лични предпазни средства на страница 38*.



Закрепете подемното оборудване към ушите за повдигане.



Налягане в хидравликата.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Риск от наранявания от смачкване. Винаги има риск от наранявания от смачкване, когато използвате продукти с движещи се части.



Гореща повърхност.



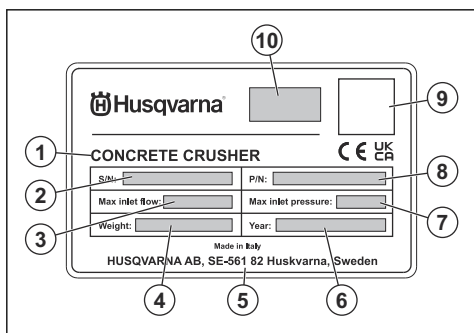
Риск от нараняване. По време на работа може да падне материал. Използвайте лични предпазни средства и стойте далеч от продукта по време на работа.



Продуктът е в съответствие с приложимите директиви на ЕО.

**Забележка:** Останалите символи/стикери върху продукта се отнасят за специални изисквания по отношение на сертификати за някои пазари.

## Табелка с данни



1. Обозначаване на продукта

2. Сериен номер
3. Максимален входен дебит
4. Тегло
5. производител
6. Година на производство
7. Максимално входно налягане
8. Продуктов номер
9. Код с възможност за сканиране
10. Тип продукт

## Запазено право на производителя

Husqvarna си запазва правото да променя техническите характеристики и инструкциите на машината без предварително уведомление. Машината не може да бъде модифицирана без писменото разрешение на производителя. Ако машината е модифицирана след доставка от Husqvarna и без писменото разрешение на производителя, отговорност носи собственикът.

Модификацията може да доведе до нови рискове за операторите, машината и заобикалящата среда. Те могат да включват нарушена якост или недостатъчна защита. Отговорност на собственика е да уточни какви промени ще се правят и да се свърже с доставчика на машината за одобрение, преди да започне модификациите.

Husqvarna не дава обяснения и не гарантира годността или съвместимостта на неодобри инструменти, монтирани на машината, и не носи отговорност за използването на инструменти, които не се предлагат на пазара от Husqvarna.

Цялата информация и всички данни в ръководството за оператора са били валидни към момента на изпращане на ръководството за оператора за отпечатване.

## Повреда на продукта

Ние не носим отговорност за повреди по нашия продукт, ако:

- продуктът е неправилно ремонтиран.
- продуктът е ремонтиран с части, които не са от производителя или не са одобрени от производителя.
- продуктът има принадлежност, която не е от производителя или не е одобрена от производителя.
- продуктът не е ремонтиран в одобрен сервизен център или от одобрен орган.

---

# Безопасност

---

## Дефиниции за безопасност

Предупреждения, знаци за внимание и бележки се използват за указване на особено важни части на инструкцията.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Използва се, ако има опасност от нараняване или смърт за оператора или за околните, ако не се спазват инструкциите в ръководството.



**ВНИМАНИЕ:** Използва се, ако има опасност от повреждане на машината, други материали или съседната зона, ако не се спазват инструкциите в ръководството.

**Забележка:** Използва се за предоставяне на повече информация, която е необходима в дадена ситуация.

## Общи инструкции за безопасност



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете следващите предупредителни инструкции, преди да използвате продукта.

- Прочетете това ръководство за оператора и ръководството за оператора за работа за разрушаване.
- Трябва да прочетете и разберете 2-те ръководства за оператора, преди да започнете работа с продукта.
- Използвайте лични предпазни средства. Направете справка с *Лични предпазни средства на страница 38*.
- Имайте предвид, че операторът носи отговорност за злополуки или опасности за други хора или тяхното имущество.
- Поддържайте продукта чист, за да сте сигурни, че знаците и стикерите са ясни и четливи.
- Продуктът, ако се използва неправилно или невнимателно, може да бъде опасен инструмент, който може да причини сериозно нараняване или смърт.
- Уверете се, че продуктът е съвместим с работа за разрушаване. Направете справка с *Технически характеристики на страница 44*.
- Уверете се, че продуктът е монтиран правилно и е закрепен безопасно към работа за разрушаване.
- Не работете с продукта, освен ако не сте преминали обучение преди това. Уверете се, че всички оператори са преминали обучение.
- Не извършвайте модификации по този продукт. Модификации, които не са одобрени от производителя, могат да причинят сериозно нараняване или смърт.
- Не работете с продукта, ако има вероятност други лица да са извършили модификации по него.
- Не използвайте продукта, ако сте уморени, ако сте под влиянието на алкохол, наркотични вещества, медикаменти или други вещества, които могат да оказат отрицателно влияние върху зрението, вниманието, координацията или преценката Ви.
- Не използвайте продукта, ако е повреден.
- Внимавайте за странични лица, предмети и ситуации, които могат да попречат на безопасната работа на продукта.
- По време на работа не се разрешава присъствието на хора в работната площ. Това се отнася както за странични лица, така и за оператора.
- Оградете работната площ.
- Увеличете работната площ, когато работите на височина. Оградете рисковата площ на нивото на земята. Уверете се, че няма материали, които могат да паднат и да причинят нараняване.
- Поддържайте работната площ достатъчно осветена.
- Продуктът може да се управлява с дистанционно управление за дълги разстояния. Не работете с продукта, освен ако нямате ясна видимост на продукта и на неговата рискова площ. Използвайте системата от камери, ако видимостта не е достатъчна.
- Изчистете работната площ от препятствия.
- Бъдете внимателни, когато съществува риск от хлъзгави повърхности.
- Извършете проверка на състоянието на земята и поддържащите конструкции, за да се уверите, че не могат да паднат материали, оборудване и странични лица.
- Не използвайте продукта в площи, където може да възникне пожар или експлозия.
- Уверете се, че в материала, който ще се реже, няма тръбопроводи или електрически кабели. Маркирайте местата, където се намират тръбопроводите и електрическите кабели в работната площ.
- Уверете се, че в тръбопроводите в работната площ няма протичащ материал. Уверете се, че

## Безопасност на работната площ

електрическите кабели в работната площ са разкачени. Продуктът не трябва да се доближава до въздушни електропроводи.

## Хидравлична безопасност



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете следващите предупредителни инструкции, преди да използвате продукта.

- Уверете се, че връзките на хидравличните маркучи са затегнати и че няма изтичане на масло.
- Бъдете внимателни, когато затягате хидравличните връзки. Ако затегнете хидравличните връзки твърде много, това може да причини повреда на O-пръстените.
- Уверете се, че връзките на хидравличните маркучи са чисти и в добро състояние.
- Хидравличното масло под налягане е опасно и може да причини сериозно нараняване. Не търсете теч на масло, когато хидравличната система е под налягане.
- Бъдете внимателни, когато пълните продукта с хидравлично масло. Хидравличното масло е запалимо. Ако разлеете хидравлично масло, почистете повърхността.
- Пълнете продукта с хидравлично масло само на място с добра вентилация.

## Инструкции за безопасност при техническо обслужване



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете следващите предупредителни инструкции, преди да използвате продукта.

- Използвайте лични предпазни средства. Направете справка с *Лични предпазни средства на страница 38*.
- Извършвайте техническото обслужване само както е посочено в това ръководство за оператора. Възложете цялото сервизно обслужване на одобрен сервиз.
- Почистете продукта, за да отстраните опасните материали, преди да извършите техническо обслужване.
- Оставете продукта да се охлади, преди да извършите техническо обслужване.

- Извършвайте техническото обслужване на продукта на стабилна равна повърхност.
- Не извършвайте модификации по продукта. Модификации, които не са одобрени от производителя, могат да причинят сериозно нараняване или смърт.
- Сменете повредени, износени или счупени части.
- Винаги използвайте оригинални принадлежности и резервни части. Принадлежности и резервни части, които не са одобрени от производителя, могат да причинят сериозно нараняване или смърт.
- Възложете редовното сервизно обслужване на продукта на одобрен сервиз.

## Лични предпазни средства



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете следващите предупредителни указания, преди да използвате машината.

- При работа с продукта винаги използвайте одобрени лични предпазни средства. Личните предпазни средства не изключват изцяло риска от нараняване, но намаляват степента на нараняването при злополука. Нека Вашият дилър Ви помогне да изберете правилните лични предпазни средства.
- Редовно проверявайте състоянието на личните предпазни средства.
- Използвайте одобрена защитна каска.
- Използвайте одобрени антифони.
- Използвайте одобрена респираторна защита.
- Използвайте одобрени защитни средства за очите със странична защита.
- Използвайте защитни ръкавици.
- Използвайте ботуши със стоманени бомбета и противоплъзгаща подметка.
- Използвайте одобрено работно облекло или еквивалентно плътно прилягащо облекло, което е с дълги ръкави и дълги крачоли.

## Пожарогасител

- Дръжте наблизко пожарогасител по време на работа.
- Използвайте прахов пожарогасител от клас АВЕ или пожарогасител с въглероден диоксид от тип ВЕ.

## Операция

### За свързване на хидравличните маркучи



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

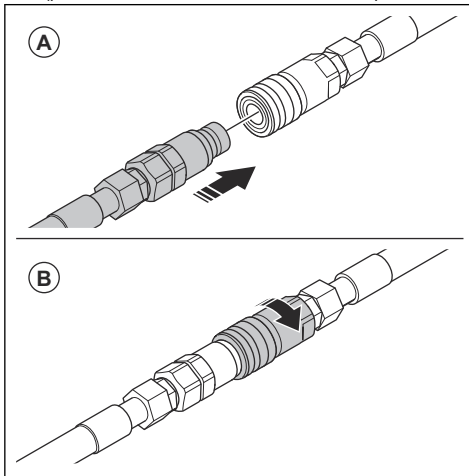
Хидравличните маркучи и съединения могат да бъдат под налягане, след като сте спрели продукта.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Използвайте лични предпазни средства. Направете справка с *Лични предпазни средства на страница 38*.

1. Монтирайте продукта върху работата за разрушаване. Направете справка с ръководството за оператора на работата за разрушаване.
2. Свържете хидравличните съединения на продукта към хидравличното съединение на работата за разрушаване (А). Можете да чуете щракване, когато съединенията се свържат.



3. Завъртете външната втулка на "женското" съединение, за да заключите маркучите един към друг (В). Уверете се, че прорезът се отдалечава от топката.
4. Стартирайте работата за разрушаване. Направете справка с ръководството за оператора за работата за разрушаване.
5. Използвайте дистанционното управление на работата за разрушаване, за да отворите и затворите челюстите 5 – 6 пъти. Направете справка с ръководството за оператора на работата за разрушаване.

6. Спрете работата за разрушаване. Направете справка с ръководството за оператора за работата за разрушаване.
7. Извършете проверка на съединенията, за да видите дали има теч.

### За разкачване на хидравличните маркучи



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Хидравличните маркучи и съединения могат да бъдат под налягане, след като сте спрели продукта. Използвайте лични предпазни средства. Направете справка с *Лични предпазни средства на страница 38*.

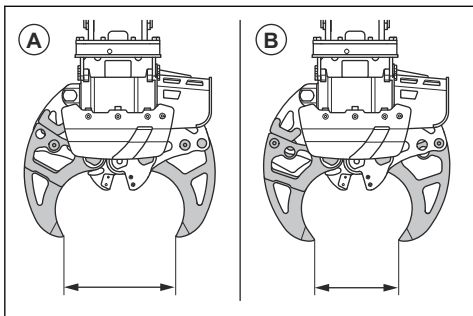
1. Отворете челюстите. Спрете, когато челюстите са почти в най-широкото положение. Направете справка с ръководството за оператора на работата за разрушаване.

**Забележка:** Ако отворите челюстите до най-широкото положение, хидравличните маркучи няма да се разкачат лесно поради налягането в хидравличните цилиндри.

2. Спрете работата за разрушаване. Направете справка с ръководството за оператора за работата за разрушаване.
3. Завъртете външната втулка на "женското" съединение, за да разкачите съединенията.
4. Свържете хидравличните маркучи върху продукта, за да предотвратите навлизането на мръсотия в съединенията.

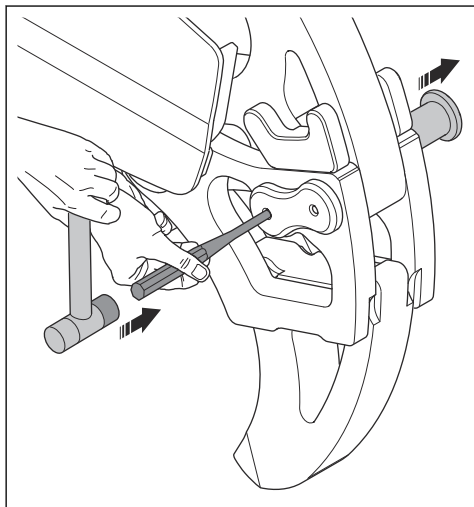
### За регулиране на челюстите на DCR 100

На DCR 100 е възможно да се регулира разстоянието между челюстите за рязане на материали с различна дебелина. Челюстите са фабрично поставени в най-широкото си положение. Когато челюстите са в най-широкото положение (А), разтрошаващите накрайници не се събират напълно, когато челюстите са затворени.

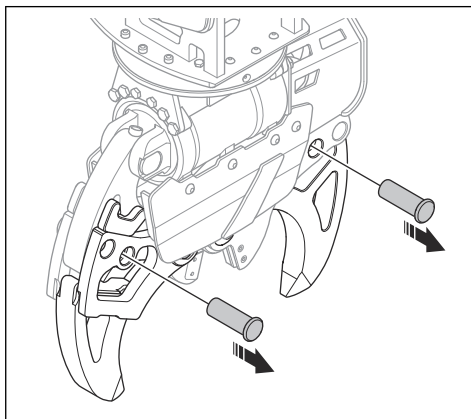


Можете да регулирате положението на челюстите и да намалите разстоянието между тях (В). В това положение разтромаващите накрайници се събират напълно, когато челюстите са затворени.

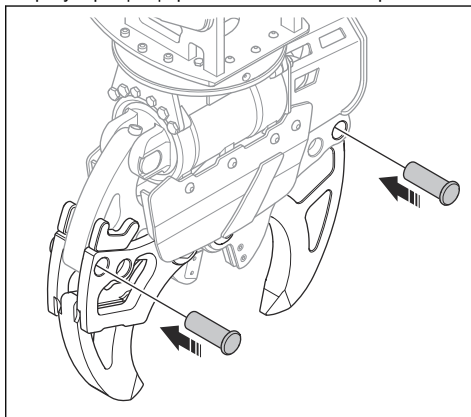
1. Освободете 2-та щифта за регулиране на челюстите с избивач.



2. Отстранете 2-та щифта за регулиране на челюстите.



3. Спуснете челюстите и монтирайте 2-та регулиращи щифта във външните отвори.



4. Извършете процедурата в обратната последователност, за да увеличите разстоянието между челюстите.

## Поддръжка

### Разписание за техническо обслужване

\* = общо техническо обслужване, извършвано от оператора. Инструкциите не са предоставени в това ръководство за оператора.

X = инструкциите са предоставени в това ръководство за оператора.

O = инструкциите не са предоставени в това ръководство за оператора. Възложете извършването на техническото обслужване на упълномощен сервис.

Техническо обслужване	Ежедневно	Всяка седмица	Ежегодно	На всеки 2 години	На всеки 6 години
Смазвайте продукта.	X				



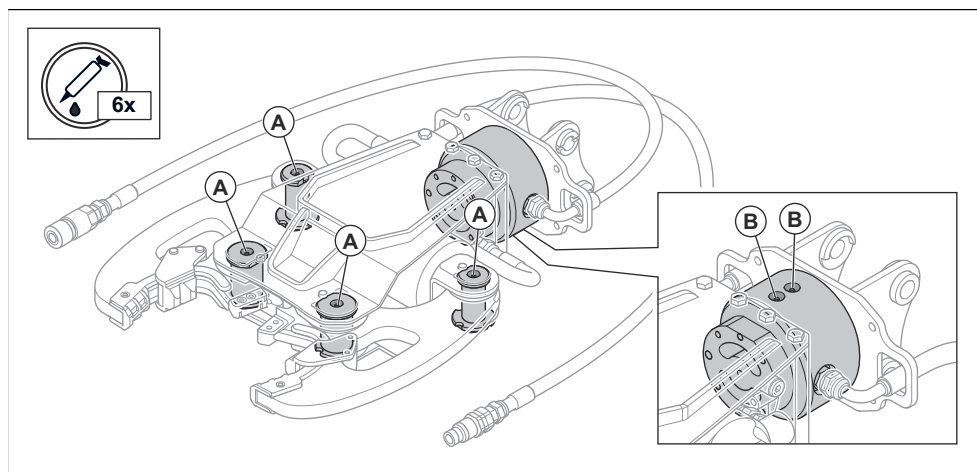
Техническо обслужване	Еже-дневно	Всяка седмица	Еже-годно	На всеки 2 години	На всеки 6 години
Уверете се, че болтовете и фиксиращите елементи са затегнати. Затегнете, ако е необходимо.	*				
Извършете проверка на продукта и се уверете, че в продукта няма пукнатини.	*				
Извършете проверка на съединенията, връзките, цилиндъра(ите) и хидравличните маркучи за течове и износване.	*				
Извършете проверка на разтрошаващите накрайници за износване.	*				
Извършете проверка на резците за арматура за износване.	*				
Извършете проверка на лагерните втулки в челюстите и цилиндъра(ите) за износване.		*			
Почистете външните повърхности на продукта.		X			
Сменете редовите филтри. (DCR 500)			O		
Сменете хидравличните маркучи, свързани към хидравличния цилиндър. (DCR 100)				O	
Сменете хидравличните маркучи, свързани към хидравличния цилиндър. (DCR 500)					O

## За почистване на продукта

- Използвайте кърпа или четка за почистване на външната повърхност на продукта.

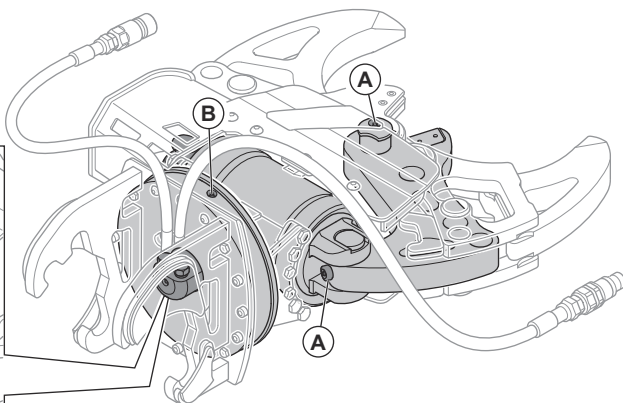
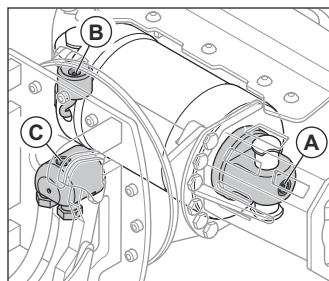
- Използвайте течаща вода от маркуч за почистване на продукта.

## Разписание за смазване – DCR 90



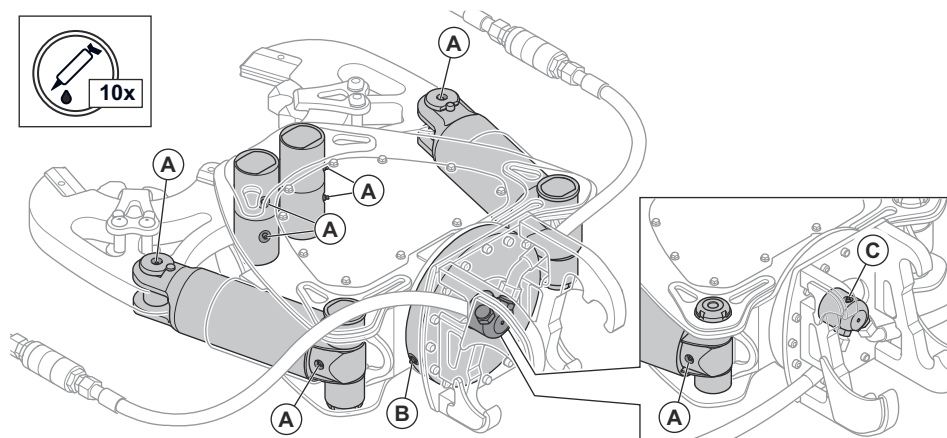
Нанасяйте грес с такаламит в точките на смазване (А) и (В), докато греста започне да излиза от съединенията.

## Разписание за смазване – DCR 100



Общо смазване. Нанесайте грес с такаламит в точките на смазване (A), (B) и (C), докато греста започне да излиза от съединенията.

## Разписание за смазване – DCR 500



Нанесайте грес с такаламит в точките на смазване (A), (B) и (C), докато греста започне да излиза от съединенията.

## Търсене и отстраняване на неизправности

Проблем	Причина	Решение
Ефективността на продукта е намалена.	Хидравличният поток или налягането в хидравликата не е достатъчно.	Уверете се, че няма повредени хидравлични маркучи и връзки, и че всички са свързани правилно.
Има вибрации в продукта.	Винтовете и болтовете са разхлабени или липсват.	Обърнете се към сервизен център на Husqvarna.
Челюстите не се отварят или затварят.	Няма хидравличен поток или налягане в хидравликата.	Обърнете се към сервизен център на Husqvarna.
Движението на челюстите е неправилно.	Хидравличните маркучи са неправилно свързани.	Свържете входния маркуч на робота за разрушаване към входа на продукта. Свържете изходния маркуч на робота за разрушаване към изхода на продукта.
Има теч на масло.	Хидравличните маркучи са разхлабени.	Обърнете се към сервизен център на Husqvarna.
	Маркучите или съединенията са повредени.	Обърнете се към сервизен център на Husqvarna.

## Транспортиране, съхранение и изхвърляне

### За транспортиране на продукта



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Бъдете внимателни при транспортиране. Продуктът е тежък и може да причини нараняване или повреда, ако падне или се премести по време на транспортиране.

- За да преместите продукта на къси разстояния, монтирайте продукта на робот за разрушаване и задействайте робота за разрушаване.
- За да преместите продукта на по-големи разстояния, повдигнете същия или го поставете върху превозно средство за транспортиране. Закрепете продукта безопасно върху превозното средство за транспортиране.

### За повдигане на продукта



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Уверете се, че подемното оборудване е с нужната товароподемност за безопасно повдигане на продукта. Табелката с данни на продукта посочва теглото му.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не ходете и не стойте под или близо до повдигнат продукт.

- Закрепете подемното оборудване към ушите за повдигане.

### Съхранение на продукта

- Съхранявайте продукта под ключ, за да предотвратите достъпа до него на деца или лица, които не са упълномощени да го използват.
- Съхранявайте продукта на сухо и незамръзващо място.
- Поддържайте продукта в стабилно положение.
- Почистете и извършете обслужване на продукта преди съхранение за дълъг период.

### Изхвърляне на продукта

- Съблюдавайте местните изисквания за рециклиране и приложимите регламенти.
- Когато продуктът вече не се използва, изпратете го на дилър на Husqvarna или го изхвърлете в пункт за рециклиране.



## Технически данни

### Технически характеристики

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Тегло със свързваща плоча и маркучи, kg/lb	94/207	192/432	295/650
Съвместими работи за разрушаване	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Дълбочина на захващане на челюстите, mm/in	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Време за затваряне, s	Капацитет 32 l/min: 3,5	Капацитет 52 l/min: 3,7	Капацитет 65 l/min: 3,6 Капацитет 75 l/min (DXR 275): 3,1 Капацитет 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5
Време за отваряне, s	Капацитет 32 l/min: 2,0	Капацитет 52 l/min: 2,0	Капацитет 65 l/min: 2,8 Капацитет 75 l/min (DXR 275): 2,1 Капацитет 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Максимална мощност при крайниците в максимално отворено положение в началото на къртене, kN/t	235,4/24	Не е налично	490,3/50
Максимална мощност при крайниците в максимално отворено положение в началото на къртене (щифтовете са във външно положение), kN/t	Не е налично	335/34	Не е налично
Максимална мощност при крайниците в максимално отворено положение в началото на къртене (щифтовете са във вътрешно положение), kN/t	Не е налично	317/32	Не е налично

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Максимална мощност при крайниците в максимално отворено положение в края на къртенето (щифтовете са във външно положение), kN/t	Не е налично	155/16	Не е налично
Максимална мощност при крайниците в максимално отворено положение в края на къртенето (щифтовете са във вътрешно положение), kN/t	Не е налично	159/16	Не е налично
Максимална мощност на рязане на пръта, kN/t	726/74	920/94	2177,1/222
Максимален диаметър на рязане на пръта, mm/in	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Размери</b>			
Размери Д x Ш x В, mm/in	841 x 653 x 210/ 33 x 25,75 x 8,3	1000 x 730 x 330/ 39,5 x 28,75 x 13	1223 x 816 x 330/ 48,1 x 32,1 x 13
Максимално разстояние между крайниците, mm/in	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Минимално разстояние между крайниците, mm/in	52/2	25/1	16/0,6
Ъгъл на завъртане	360°	360°	360°
<b>Хидравлична система</b>			
Максимално входно налягане, bar/PSI	250/3626	200/2900	200/2900
Работно налягане, bar/PSI	250/3626	200/2900	600/8702
Максимален дебит, l/min / gal/min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Смазочни средства</b>			
Всички точки на смазване със смазочни нипели	Многофункционална грес – NLGI 2, литиева и екстремно налягане	Многофункционална грес – NLGI 2, литиева и екстремно налягане	Многофункционална грес – NLGI 2, литиева и екстремно налягане

## Хидравлично масло

Обърнете се към производителя на продукта, преди да използвате тип хидравлично масло, което не е посочено в това ръководство.



**ВНИМАНИЕ:** При смесване на различни типове хидравлично масло продуктът може да се повреди.

Хидравлично масло	Тип	Мин. температура на стартиране, °C/°F	Макс. температура, °C/°F	Идеална работна температура, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Биоразградима хидравлична течност на базата на синтетични естери (HEES).	-20/-4	90/194	40 – 70/104 – 158
888	Пожароустойчиво хидравлично масло.	-17/1,4	75/167	40 – 75/104 – 167
ISO VG32	Минерално масло	-20/-4	75/167	35 – 60/95 – 140
ISO VG46		-10/14	85/185	45 – 70/13 – 158
ISO VG68		-5/23	90/194	55 – 80/131 – 176

## Декларация за съответствие

### Декларация за съответствие на ЕС

Ние, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ,  
тел. +46 36 146500, декларираме на своя собствена  
отговорност, че продуктът:

Описание	Инструмент за разрушаване
Марка	Husqvarna Construction Products
Тип/модел	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Идентификация	Серийни номера от 2023 и след това

отговаря напълно на следните директиви и  
регламенти на ЕС:

Директива/регламент	Описание
2006/42/ЕС	"относно машините"

и че следните стандарти и/или технически  
характеристики са приложени;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Директор леко разрушаване на сгради

Husqvarna AB, подразделение за строителна техника

Отговорен за техническата документация



---

## Obsah

---

Úvod.....	48	Odstraňování problémů.....	58
Bezpečnost.....	52	Přeprava, skladování a likvidace.....	59
Provoz.....	54	Technické údaje.....	59
Údržba.....	56	Prohlášení o shodě.....	62

---

## Úvod

---

### Odpovědnost vlastníka



**VÝSTRAHA:** Opracování betonu a kamene metodami, jako je řezání, broušení nebo vrtání, zejména při suchém provozu, vytváří prach pocházející ze zpracovávaného materiálu, který často obsahuje křemen. Křemík je základní složkou pisku, křemene, cihlářské hlíny, žuly a řady dalších nerostů a hornin. Nadměrné působení prachu může vyvolat následující reakce:

Vdechování křemíku může vést k onemocněním dýchacího ústrojí (ovlivňujícím schopnost dýchat), včetně chronického zánětu průdušek a plicní fibrózy. Tyto nemoci mohou být smrtelné.

Podráždění kůže a vyrážka.

Rakovina podle organizací NTP\* a IARC\* \*/  
Národní toxikologický program, Mezinárodní agentura pro výzkum rakoviny.

Podnikněte následující opatření:

Zabraňte vdechování a styku pokožky s prachem, mlhou a výfukovými plyny.

Používejte vhodnou ochranu dýchacích cest, například protiprachovou masku určenou k filtraci mikroskopických částic, a zajistěte, aby ji používaly i osoby v okolí práce. (Viz OSHA 29 CFR Part 1926.1153)

Aby se minimalizovaly emise prachu, použijte vodu k navázání prachu, pokud je to možné. Pokud je nezbytný suchý provoz, použijte vhodný odsavač prachu.

---

Odpovědností majitele zařízení nebo zaměstnavatele je, aby obsluha měla dostatečné znalosti týkající se bezpečného používání produktu. Řídící pracovníci a obsluha si musí prostudovat tento návod k používání a porozumět jeho obsahu. Musí znát následující informace:

- Bezpečnostní pokyny pro používání výrobku.
- Rozsah použití výrobku a jeho omezení.
- Způsob používání a údržby produktu.

Použití tohoto výrobku může být omezeno národními nebo místními předpisy. Než začnete výrobek používat, zjistěte, jaké předpisy jsou platné v místě, kde budete pracovat.

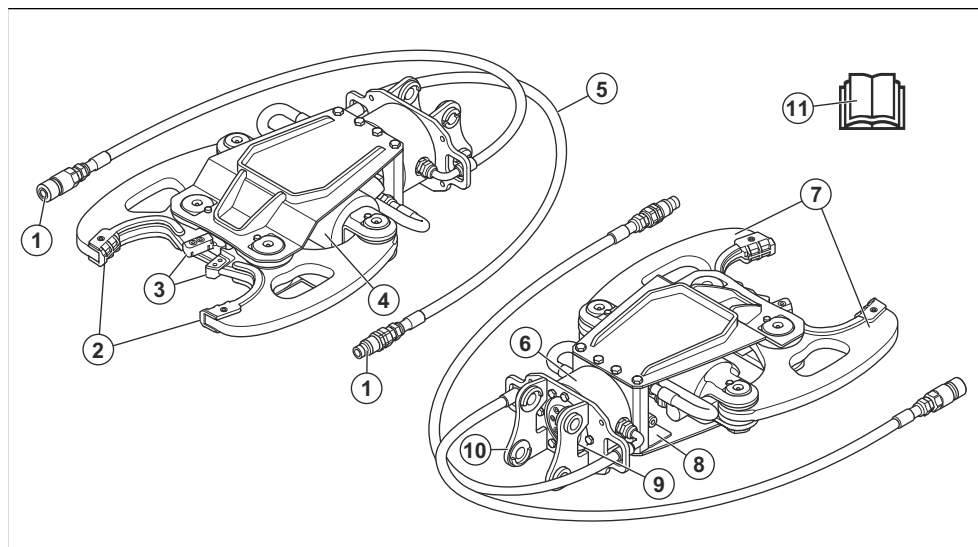
### Popis výrobku

Výrobek je drtič betonu, který je kompatibilní s demoličními roboty Husqvarna. Další informace naleznete v návodu k používání demoličního robotu.

Další informace o výrobku a náhradních dílech naleznete na stránce [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) nebo se přihlaste do zákaznického portálu.



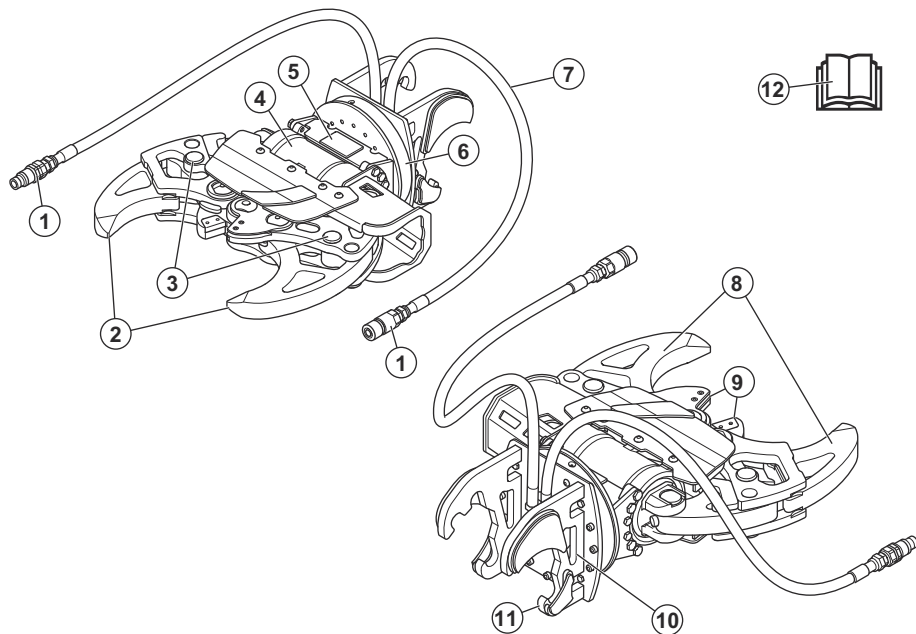
## Přehled výrobku DCR 90



1. Rychlospojky
2. Drtící hroty
3. Stříhací zuby na výztuže
4. Válec
5. Hydraulické hadice
6. Otočný kloub

7. Čelisti
8. Typový štítek
9. Zvedací bod
10. Deska adaptéru
11. Návod k používání

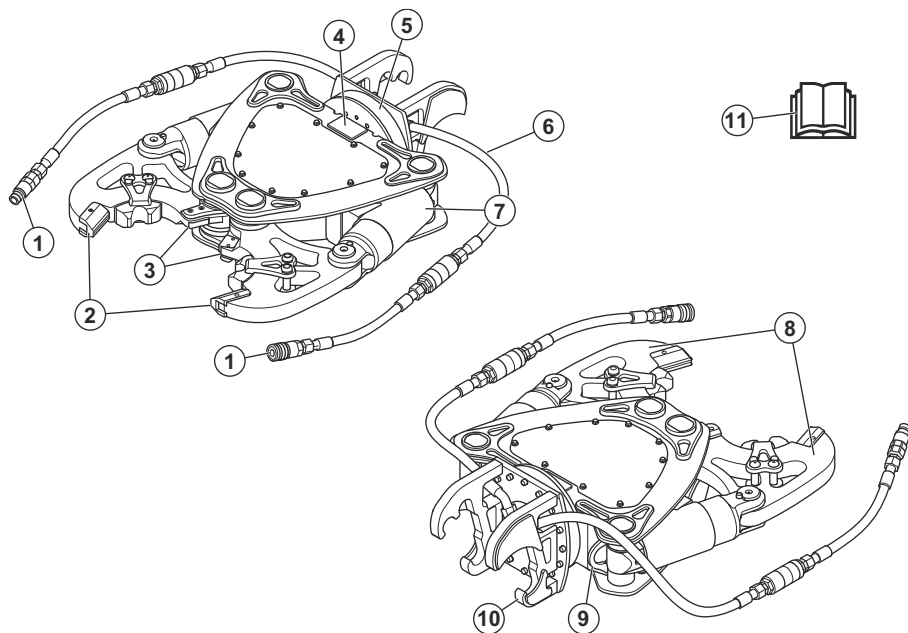
## Přehled výrobku DCR 100



1. Rychlospojky
2. Drtící hroty
3. Nastavovací čepy čelistí
4. Válec
5. Typový štítek
6. Otočný kloub

7. Hydraulické hadice
8. Čelisti
9. Stříhací zuby na výztuže
10. Zvedací bod
11. Deska adaptéru
12. Návod k používání

## Přehled výrobku DCR 500



1. Rychlospojky
2. Drtící hroty
3. Stříhací zuby na výztuže
4. Typový štítek
5. Otočný kloub
6. Hydraulické hadice
7. Válec
8. Čelisti
9. Zvedací bod
10. Deska adaptéru
11. Návod k používání

### Symboly na výrobku



**VAROVÁNÍ:** Tento výrobek může být nebezpečný a způsobit obsluze či dalším osobám vážné zranění. Buďte opatrní a výrobek používejte správně.



Pečlivě si prostudujte návod a před tím, než tento výrobek budete používat, se ujistěte o tom, že pokynům rozumíte.



Používejte oblečení do náročných podmínek, které není volné, ale umožňuje volný pohyb.



Používejte ochranné rukavice.



Používejte obuv s ocelovou špičkou a protiskluzovou podrážkou.



V místech, kde může být vzduch zdraví škodlivý, používejte ochranu dýchacích cest. Používejte ochrannou přilbu, ochranu sluchu a ochranu očí s postranní ochranou. Viz část *Osobní ochranné prostředky* na strani 54.



Přípevněte zvedací vybavení ke zvedacím okům.



Hydraulický tlak.



**VAROVÁNÍ:** Nebezpečí zranění rozdrčením. Při používání produktů s pohyblivými součástmi vždy hrozí riziko rozdrčení částí těla.



Horký povrch.



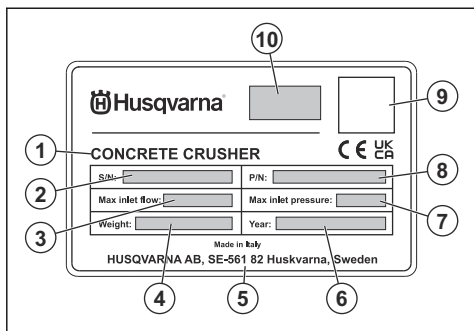
Nebezpečí poranění. Materiál může během provozu spadnout. Používejte osobní ochranné pomůcky a během provozu udržujte od výrobku odstup.



Výrobek odpovídá příslušným směrnicím ES.

**Povšimněte si:** Další symboly/štítky na výrobku se týkají zvláštních certifikačních požadavků pro určité obchodní trhy.

## Typový štítek



1. Označení výrobku

2. Výrobní číslo
3. Max. vstupní průtok
4. Hmotnost
5. Výrobce
6. Rok výroby
7. Max. vstupní tlak
8. Číslo výrobku
9. Skenovatelný kód
10. Druh výrobku

## Výhradní právo výrobce

Společnost Husqvarna si vyhrazuje právo na změnu specifikací stroje a pokynů k němu bez předchozího upozornění. Tento stroj nesmí být upravován bez písemného souhlasu výrobce. Je-li stroj upraven po dodání společností Husqvarna a bez písemného souhlasu výrobce, nese za něj odpovědnost majitel.

Úprava může způsobit nová rizika obsluze, stroji i okolí. V důsledku úprav může dojít k narušení výkonu nebo nedostatečné ochraně. Odpovědnost vlastníka je určit, které změny mají být provedeny, a před zahájením úprav se obrátit na dodavatele stroje a požádat jej o schválení.

Společnost Husqvarna neposkytuje ujistění ani záruku vhodnosti či kompatibility neschválených nástrojů, které majitel nainstaluje na stroj, a nenese odpovědnost za používání nástrojů, které nejsou uváděny na trh společností Husqvarna.

Veškeré informace a údaje v tomto návodu k používání byly platné v okamžiku jeho předání do tisku.

## Poškození výrobku

Neneseme odpovědnost za poškození výrobku, pokud:

- byl výrobek nesprávně opraven.
- byl výrobek opraven pomocí součástí od jiného výrobce nebo součástí, které nejsou výrobcem schváleny.
- má výrobek příslušenství od jiného výrobce nebo příslušenství, které není výrobcem schváleno.
- výrobek nebyl opraven ve schváleném servisním středisku nebo schváleným odborníkem.

## Bezpečnost

### Definice týkající se bezpečnosti

Varování, upozornění a poznámky slouží jako upozornění na specifické důležité části návodu.



**VÝSTRAHA:** Používá se v případě nebezpečí úrazu nebo usmrcení obsluhy nebo okolních osob, pokud nejsou dodrženy pokyny uvedené v této příručce.



**VAROVÁNÍ:** Používá se v případě nebezpečí poškození výrobku, dalších materiálů či škod na majetku v blízkém okolí, pokud nejsou dodrženy pokyny uvedené v této příručce.

**Povšimněte si:** Používá se k poskytnutí dalších informací, které jsou nezbytné v dané situaci.

## Obecné bezpečnostní pokyny



**VÝSTRAHA:** Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.

- Přečtěte si tento návod k používání a návod k používání demoličního robotu.
- Před použitím výrobku si musíte přečíst 2 návody k používání a porozumět jejich obsahu.
- Používejte osobní ochranné pomůcky. Viz část *Osobní ochranné prostředky na strani 54*.
- Mějte na paměti, že obsluha je odpovědná za nehody a rizika vzniklá jiným osobám nebo na jejich majetku.
- Udržujte výrobek čistý, aby bylo zajištěno, že jsou značky a nálepky čitelné.
- Při nesprávném nebo neopatrném použití se výrobek může stát nebezpečným nástrojem, což může způsobit vážné nebo smrtelné zranění.
- Ujistěte se, že je výrobek kompatibilní s demoličním robotem. Viz část *Technické údaje na strani 59*.
- Ujistěte se, že je výrobek správně nainstalován a bezpečně připevněn k demoličnímu robotu.
- Nepoužívejte výrobek, pokud před použitím neabsolvujete školení. Zajistěte, aby všichni uživatelé absolvovali školení.
- Neprovádějte na tomto výrobku žádné úpravy. Úpravy, které neschválí výrobce, mohou způsobit vážné zranění nebo úmrtí.
- Neprovozujte výrobek, pokud je možné, že úpravy výrobku provedla jiná osoba.
- Nikdy výrobek nepoužívejte, když jste unavení, pod vlivem alkoholu či jiných drog nebo když užíváte léky, které mohou negativně ovlivnit váš zrak, odhad, koordinaci nebo úsudek.
- Nepoužívejte výrobek, pokud je poškozený.

## Bezpečnost pracovního prostoru

- Dávejte pozor na osoby v okolí, předměty a situace, které mohou bránit bezpečnému provozu výrobku.
- Během provozu nesmí být v pracovní oblasti žádné osoby. To platí jak pro osoby stojící poblíž, tak pro obsluhu.
- Pracovní oblast ohraničte.
- Při práci ve výšce zvěšete pracovní oblast. Ohraničte rizikovou oblast na zemi. Zajistěte, aby nemohly spadnout žádné materiály a způsobit zranění.
- Udržujte pracovní oblast dostatečně osvětlenou.
- Výrobek lze ovládat na dlouhé vzdálenosti pomocí dálkového ovládání. Nepoužívejte výrobek, pokud nemáte jasný výhled na výrobek a rizikovou oblast. Pokud není výhled dostatečný, použijte kamerový systém.
- Odstraňte z pracovní oblasti překážky.

- Pokud hrozí nebezpečí kluzkého povrchu, buďte opatrní.
- Zkontrolujte stav terénu a nosné konstrukce a ujistěte se, že materiály, vybavení a osoby v okolí nemohou spadnout.
- Nepoužívejte tento výrobek v místech, kde může dojít k požáru nebo výbuchu.
- Zkontrolujte, že se v prostoru řezání nenachází potrubí nebo elektrické kabely. Vyznačte, kde se v pracovní oblasti nachází potrubí a elektrické kabely.
- Zajistěte, aby v potrubí v pracovní oblasti nebyl žádný průtok. Zajistěte, aby byly elektrické kabely v pracovní oblasti odpojeny. Výrobek se nesmí přiblížit k nadzemnímu elektrickému vedení.

## Zajištění bezpečnosti hydraulického systému



**VÝSTRAHA:** Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.

- Ujistěte se, že přípojky hydraulických hadic těsní a že nedochází k úniku oleje.
- Při utahování hydraulických přípojek buďte opatrní. Pokud utáhnete hydraulické přípojky příliš, mohlo by dojít k poškození O-kroužků.
- Ujistěte se, že jsou přípojky hydraulických hadic čisté a v dobrém stavu.
- Natlakovaný hydraulický olej je nebezpečný a může způsobit vážné zranění. Nehleďte úniku oleje, když je hydraulický systém pod tlakem.
- Při doplňování hydraulického oleje do výrobku buďte opatrní. Hydraulický olej je hořlavý. Pokud dojde k rozliti hydraulického oleje, vyčistěte povrch.
- Hydraulický olej doplňujte do výrobku pouze v místě s dobrým prouděním vzduchu.

## Bezpečnostní pokyny pro údržbu



**VÝSTRAHA:** Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.

- Používejte osobní ochranné pomůcky. Viz část *Osobní ochranné prostředky na strani 54*.
- Provádějte pouze údržbu uvedenou v tomto návodu k používání. Veškerý další servis musí provést schválený servisní pracovník.
- Před prováděním údržby výrobek vyčistěte, abyste odstranili nebezpečný materiál.
- Před prováděním údržby nechte výrobek vychladnout.
- Údržbu výrobku provádějte na stabilním a rovném povrchu.
- Neprovádějte na výrobku žádné úpravy. Úpravy, které neschválí výrobce, mohou způsobit vážné zranění nebo usmrcení osob.

- Poškozené, opotřebené či prasklé součásti vyměňte.
- Vždy používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly. Příslušenství a náhradní díly, které neschválí výrobce, mohou způsobit vážné zranění nebo úmrtí.
- Servis výrobku by měl provádět schválený servisní pracovník v pravidelných intervalech.
- Pravidelně kontrolujte stav osobních ochranných prostředků.
- Používejte schválenou ochrannou přilbu.
- Vždy používejte schválenou ochranu sluchu.
- Vždy používejte schválenou ochranu dýchacích cest.
- Používejte schválenou ochranu očí s postranní ochranou.
- Používejte ochranné rukavice.
- Používejte boty s ocelovou špičkou a protiskluzovou podrážkou.
- Používejte schválený pracovní oděv nebo odpovídající přiléhavý oděv s dlouhými rukávy a dlouhými nohavicemi.

## Osobní ochranné prostředky



**VÝSTRAHA:** Před použitím výrobku si přečtěte následující varování.

- Při používání výrobku je nutné vždy používat schválené osobní ochranné prostředky. Osobní ochranné prostředky nemohou zcela eliminovat nebezpečí úrazu, ale v případě nehody pomáhají snížit míru poranění. Požádejte prodejce, aby vám pomohl vybrat správné osobní ochranné prostředky.

## Hasicí přístroj

- Vždy mějte po ruce hasicí přístroj.
- Používejte práškový hasicí přístroj třídy „ABE“ nebo hasicí přístroj s oxidem uhličitým typu „BE“.

## Provoz

### Připojení hydraulických hadic



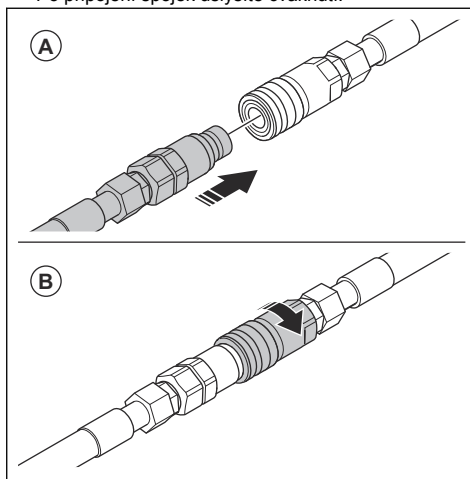
**VÝSTRAHA:** Hydraulické hadice a spojky mohou být po zastavení výrobku pod tlakem.



**VÝSTRAHA:** Používejte osobní ochranné pomůcky. Viz část *Osobní ochranné prostředky na strani 54*.

1. Nainstalujte výrobek na demoliční robot. Viz návod k používání demoličního robotu.

2. Připojte hydraulické spojky na výrobku k hydraulickým spojkám na demoličním robotu (A). Po připojení spojek uslyšíte cvaknutí.



3. Otočením vnější objímky na spojce typu samice zajistíte hadice k sobě (B). Ujistěte se, že se štěrбина pohybuje od kuličky.
4. Spust'te demoliční robot. Viz návod k používání demoličního robotu.
5. Pomocí dálkového ovládání demoličního robotu 5krát až 6krát otevřete a zavřete čelisti. Viz návod k používání demoličního robotu.
6. Zastavte demoliční robot. Viz návod k používání demoličního robotu.
7. Zkontrolujte spojky a ujistěte se, že nedochází k úniku.

## Odpojení hydraulických hadic



**VÝSTRAHA:** Hydraulické hadice a spojky mohou být po zastavení výrobku pod tlakem. Používejte osobní ochranné pomůcky. Viz část *Osobní ochranné prostředky na strani 54*.

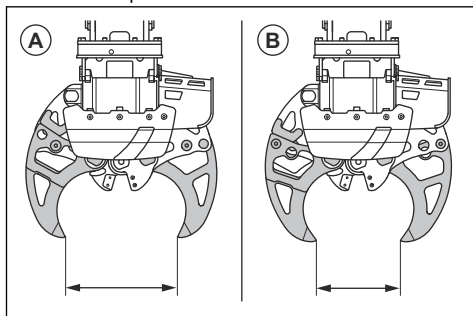
1. Otevřete čelisti. Zastavte, když budou čelisti téměř v nejširší poloze. Viz návod k používání demoličního robota.

**Povšimněte si:** Pokud otevřete čelisti do nejširší polohy, hydraulické hadice nebude snadné odpojit kvůli tlaku v hydraulických válcích.

2. Zastavte demoliční robot. Viz návod k používání demoličního robota.
3. Otočením vnější objímky na spojce typu samice odpojte spojky.
4. Připojte hydraulické hadice na výrobku, aby se zabránilo vniknutí nečistot do spojek.

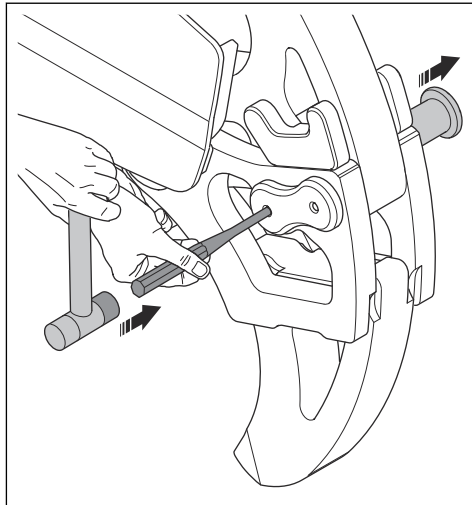
## Nastavení čelistí na modelu DCR 100

U modelu DCR 100 je možné nastavit vzdálenost mezi čelistmi pro stříhání materiálů různých tloušťek. Čelisti jsou z výroby nastaveny na nejširší polohu. Pokud jsou čelisti v nejširší poloze (A), drtící hroty se při uzavření čelistí zcela nepřiblíží.

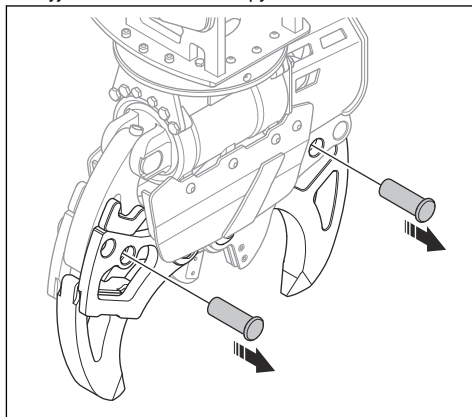


Můžete upravit polohu čelistí a snížit vzdálenost mezi nimi (B). V této poloze se drtící hroty při uzavření čelistí zcela přiblíží.

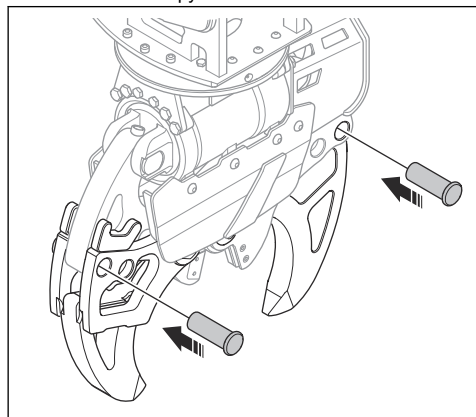
1. Pomocí důlčiku uvolněte 2 nastavovací čepy čelistí.



2. Vyměňte 2 nastavovací čepy čelistí.



3. Spust'te čelisti dolů a do vnějších otvorů nainstalujte 2 nastavovací čepy.



4. Provedením postupu v opačném pořadí vzdálenost mezi čelistmi zvětšíte.

## Údržba

### Plán údržby

\* = Všeobecná údržba, kterou provádí obsluha. Pokyny nejsou uvedeny v tomto návodu k použití.

X = Pokyny jsou uvedeny v tomto návodu k použití.

O = Pokyny nejsou uvedeny v tomto návodu k použití. Údržbu by měl provést schválený servis.

Údržba	Denně	Týdně	Jednou ročně	Každé 2 roky	Každých 6 let
Promažte výrobek.	X				
Ujistěte se, že jsou šrouby a upevňovací prvky správně utažené. V případě potřeby je dotáhněte.	*				
Zkontrolujte výrobek a ujistěte se, že na něm nejsou žádné praskliny.	*				
Zkontrolujte těsnost a opotřebení spojek, připojení, válců a hydraulických hadic.	*				
Zkontrolujte opotřebení drticích hrotů.	*				
Zkontrolujte opotřebení stříhacích zubů na výztuže.	*				
Zkontrolujte opotřebení pouzder ložisek v čelistech a válcích.		*			
Vyčistěte vnější povrch výrobku.		X			
Vyměňte řadové filtry. (DCR 500)			O		
Vyměňte hydraulické hadice připojené k hydraulickému válci. (DCR 100)				O	
Vyměňte hydraulické hadice připojené k hydraulickému válci. (DCR 500)					O

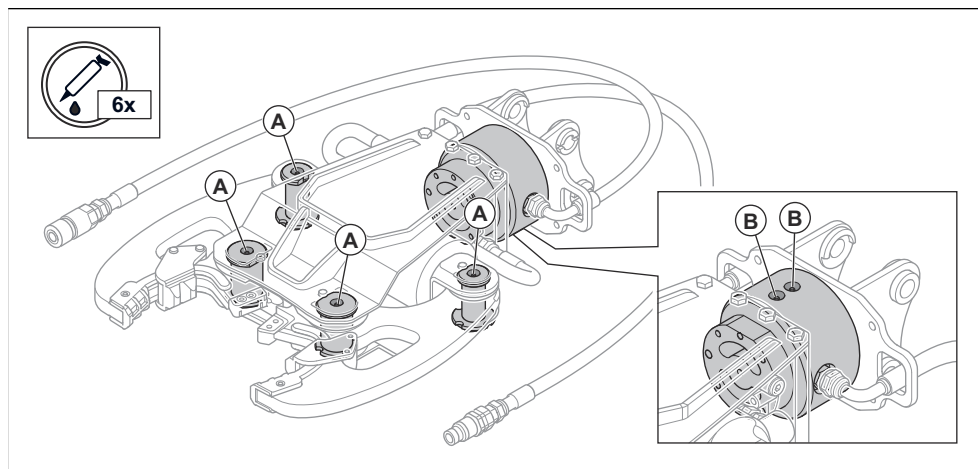
### Čištění výrobku

- Vyčistěte vnější povrch výrobku hadříkem nebo kartáčem.

- K čištění výrobku použijte tekoucí vodu z hadice.

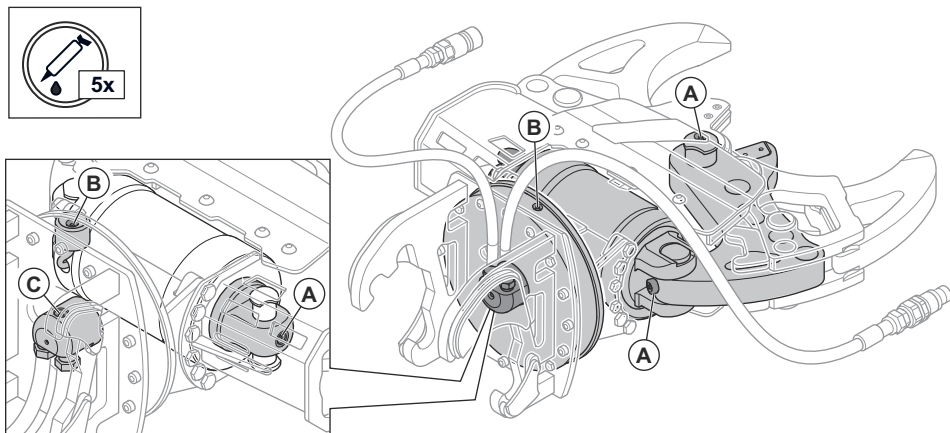


## Plán mazání DCR 90



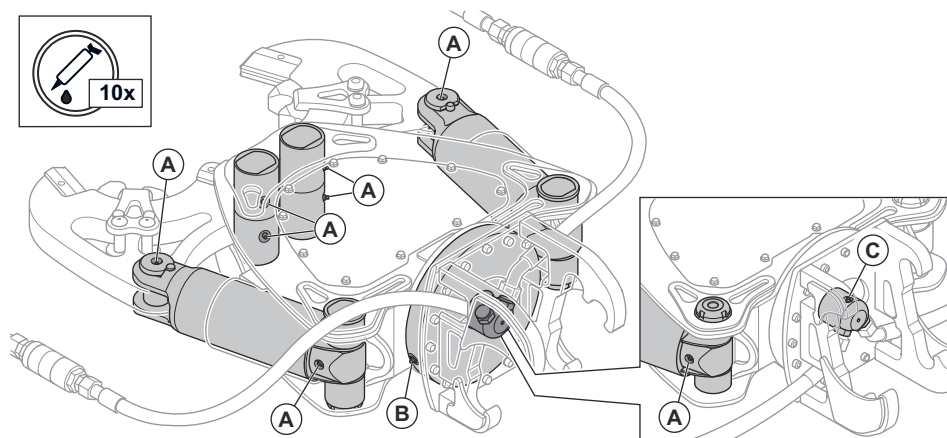
Naneste mazivo pomocí mazací pistole do mazacích bodů (A) a (B), dokud mazivo nezačne vytékat z kloubů.

## Plán mazání DCR 100



Obecné mazání. Naneste mazivo pomocí mazací pistole do mazacích bodů (A), (B) a (C), dokud mazivo nezačne vytékat z kloubů.

## Plán mazání DCR 500



Naneste mazivo pomocí mazací pistole do mazacích bodů (A), (B) a (C), dokud mazivo nezačne vytékat z kloubů.

## Odstraňování problémů

Problém	Příčina	Řešení
Výkon výrobku se snížil.	Hydraulický průtok nebo hydraulický tlak nejsou dostatečné.	Ujistěte se, že všechny hydraulické hadice a přípojky jsou nepoškozené a správně připojené.
Výrobek vibruje.	Šrouby jsou uvolněné nebo chybí.	Obráťte se na servisní středisko Husqvarna.
Čelisti se neotvírají ani nezavírají.	Neexistuje hydraulický průtok ani hydraulický tlak.	Obráťte se na servisní středisko Husqvarna.
Pohyb čelistí je nesprávný.	Hydraulické hadice jsou nesprávně připojeny.	Připojte vstupní hadici demoličního robotu ke vstupu na výrobku. Připojte výstupní hadici demoličního robotu k výstupu na výrobku.
Došlo k úniku oleje.	Hydraulické hadice jsou uvolněné.	Obráťte se na servisní středisko Husqvarna.
	Hadice nebo spojky jsou poškozené.	Obráťte se na servisní středisko Husqvarna.

# Přeprava, skladování a likvidace

## Přeprava výrobku



**VÝSTRAHA:** Při přepravě buďte opatrní. Výrobek je těžký a může způsobit úraz nebo škodu, jestliže při přepravě spadne nebo se posune.

- Chcete-li výrobek přemístit na krátké vzdálenosti, nainstalujte jej na demoliční robot a použijte k přepravě demoliční robot.
- Chcete-li výrobek přemístit na delší vzdálenosti, zvedněte jej nebo jej umístěte na přepravní vozidlo. Bezpečně upevněte výrobek k přepravnímu vozidlu.

## Zvedání výrobku



**VÝSTRAHA:** Přesvědčte se, že zvedací zařízení má správné specifikace pro bezpečné zvedání výrobku. Na typovém štítku na výrobku je uvedena hmotnost výrobku.



**VÝSTRAHA:** Nechodte ani se nezdržujte pod výrobkem během zvedání nebo v jeho blízkosti.

- Připevněte zvedací vybavení ke zvedacím okům.

## Skladování výrobku

- Skladujte výrobek na uzamčeném místě, aby se zamezilo přístupům dětí a neoprávněných osob.
- Uchovávejte výrobek na suchém místě, kde nemrzne.
- Umístěte výrobek do stabilní polohy.
- Před dlouhodobým uskladněním výrobek vyčistěte a proveďte servis.

## Likvidace výrobku

- Dodržujte místní požadavky ohledně recyklace a platné předpisy.
- Nehodláte-li výrobek dále používat, odešlete jej prodejci Husqvarna nebo jej dopravte do recyklační stanice.



# Technické údaje

## Technické údaje

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Hmotnost s přípojovací deskou a hadicemi, kg/lb	94/207	192/432	295/650
Kompatibilní demoliční roboty	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Hloubka čelistí, mm/palce	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Doba zavření, s	Kapacita 32 l/min: 3,5	Kapacita 52 l/min: 3,7	Kapacita 65 l/min: 3,6 Kapacita 75 l/min (DXR 275): 3,1 Kapacita 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Doba otevření, s	Kapacita 32 l/min: 2	Kapacita 52 l/min: 2	Kapacita 65 l/min: 2,8 Kapacita 75 l/min (DXR 275): 2,1 Kapacita 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Max. výkon na hrotech v maximální otevřené poloze, drticí začátek, kN/t	235,4/24	Není k dispozici	490,3/50
Max. výkon na hrotech v maximální otevřené poloze, drticí začátek (s čepy ve vnější poloze), kN/t	Není k dispozici	335/34	Není k dispozici
Max. výkon na hrotech v maximální otevřené poloze, drticí začátek (s čepy ve vnitřní poloze), kN/t	Není k dispozici	317/32	Není k dispozici
Max. výkon na hrotech v maximální otevřené poloze, drticí konec (s čepy ve vnější poloze), kN/t	Není k dispozici	155/16	Není k dispozici
Max. výkon na hrotech v maximální otevřené poloze, drticí konec (s čepy ve vnitřní poloze), kN/t	Není k dispozici	159/16	Není k dispozici
Max. výkon při stříhání tyčí, kN/t	726/74	920/94	2177,1/222
Max. průměr tyče pro stříhání, mm/palce	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Rozměry</b>			
Rozměry DxŠxV, mm/palce	841 x 653 x 210 / 33 x 25,75 x 8,3	1000 x 730 x 330 / 39,5 x 28,75 x 13	1223 x 816 x 330 / 48,1 x 32,1 x 13
Maximální vzdálenost mezi hroty, mm/palce	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Minimální vzdálenost mezi hroty, mm/palce	52/2	25/1	16/0,6
Úhel otáčení	360°	360°	360°
<b>Hydraulický systém</b>			
Maximální vstupní tlak, bar/psi	250/3626	200/2900	200/2900
Provozní tlak, bar/psi	250/3626	200/2900	600/8702
Maximální průtok, l/min / gal/min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Maziva</b>			

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Všechny mazací body s maznicemi	Víceúčelové mazivo – NLGI 2, lithiové pro extrémní tlak	Víceúčelové mazivo – NLGI 2, lithiové pro extrémní tlak	Víceúčelové mazivo – NLGI 2, lithiové pro extrémní tlak

## Hydraulický olej

Před použitím typu hydraulického oleje, který není uveden v této příručce, se poraďte s výrobcem produktu.



**VAROVÁNÍ:** Pokud smísíte různé typy hydraulických olejů, může dojít k poškození výrobku.

Hydraulický olej	Typ	Min. teplota při spuštění, °C/°F	Max. teplota, °C/°F	Ideální provozní teplota, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Biologicky rozložitelná hydraulická kapalina na bázi syntetických esterů (HEES).	-20/-4	90/194	40-70/104-158
888	Ohnivzdorný hydraulický olej.	-17/1,4	75/167	40-75/104-167
ISO VG32	Minerální olej	-20/-4	75/167	35-60/95-140
ISO VG46		-10/14	85/185	45-70/13-158
ISO VG68		-5/23	90/194	55-80/131-176

# Prohlášení o shodě

## Prohlášení o shodě EU

My, společnost Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna,  
Švédsko, tel. +46 36 146500, zcela zodpovědně  
prohlašujeme, že výrobek:

Popis	Demoliční nástroj
Značka	Husqvarna Construction Products
Typ/Model	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identifikace	Výrobní čísla od roku 2023 a dále

je zcela ve shodě s následujícími směrnici a předpisy  
EU:

Směrnice/předpis	Popis
2006/42/EC	„o strojních zařízeních“

a že byly použity následující normy nebo technické  
specifikace:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Ředitel, lehké demoliční práce

Husqvarna AB, divize Construction

Osoba odpovědná za technickou dokumentaci



---

## Indhold

---

Indledning.....	63	Fejlfinding.....	73
Sikkerhed.....	67	Transport, opbevaring og bortskaffelse.....	74
Drift.....	69	Tekniske data.....	74
Vedligeholdelse.....	71	Overensstemmelseserklæring.....	77

---

## Indledning

---

### Ejeransvar



**ADVARSEL:** Behandling af beton og sten ved metoder som f.eks. skæring, slibning eller boring, især under tørdrift, danner støv, som kommer fra det materiale, der behandles, og materialet vil ofte indeholde kisel. Kisel er en grundlæggende del af sand, kvarts, tegler, granit og en række andre mineraler og sten. Påvirkning med større mængder af sådant støv kan forårsage:

Åndedrætslidelser (påvirker din evne til at trække vejret), bl.a. kronisk bronkitis, silikose (støvlunge) og lungefibrose som følge af påvirkning med kisel. Disse sygdomme kan være livstruende;

Hudirritation og udslæt.

Kræft iht. NTP \* og IARC \* \*/National Toxicology Program, International Agency for Research on Cancer.

Træf forholdsregler:

Undgå indånding af og hudkontakt med støv, tåger og dampe.

Bær selv, og sørg for, at alle omkringstående bærer egnede åndedrætsværn som f.eks. støvmasker, som er udviklet til at filtrere mikroskopiske

partikler. (Se OSHA 29 CFR del 1926.1153 ).

Når det er muligt, skal du bruge vand til at binde støvet for at minimere støvudledning. Hvis tørdrift er nødvendig, skal der anvendes en egnet støvsuger.

---

Det er ejerens/arbejdsgiverens ansvar, at operatøren er i besiddelse af tilstrækkelig viden om sikker brug af produktet. Værkførere og operatører skal have læst og forstået brugermanualen. De skal være opmærksomme på:

- Produktets sikkerhedsinstruktioner.
- Produktets anvendelsesområder og begrænsninger.
- Hvordan produktet skal bruges og vedligeholdes.

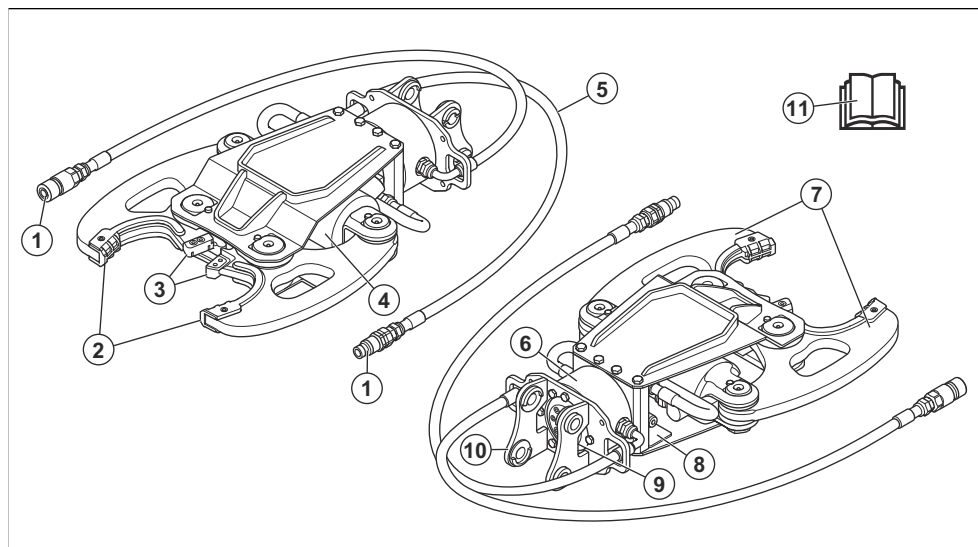
National/lokal lovgivning kan indeholde bestemmelser for brugen af dette produkt. Undersøg, hvilke love der er gældende for arbejdsstedet, inden du bruger produktet.

### Produktbeskrivelse

Produktet er en betonknuser, der er kompatibel med Husqvarna -nedbrydningsrobotter. Du kan finde flere oplysninger i brugervejledningen til nedbrydningsrobotten.

Gå til [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) eller log på kundeportalen for at få flere oplysninger om produktet og reservedelene.

## Produktoversigt DCR 90

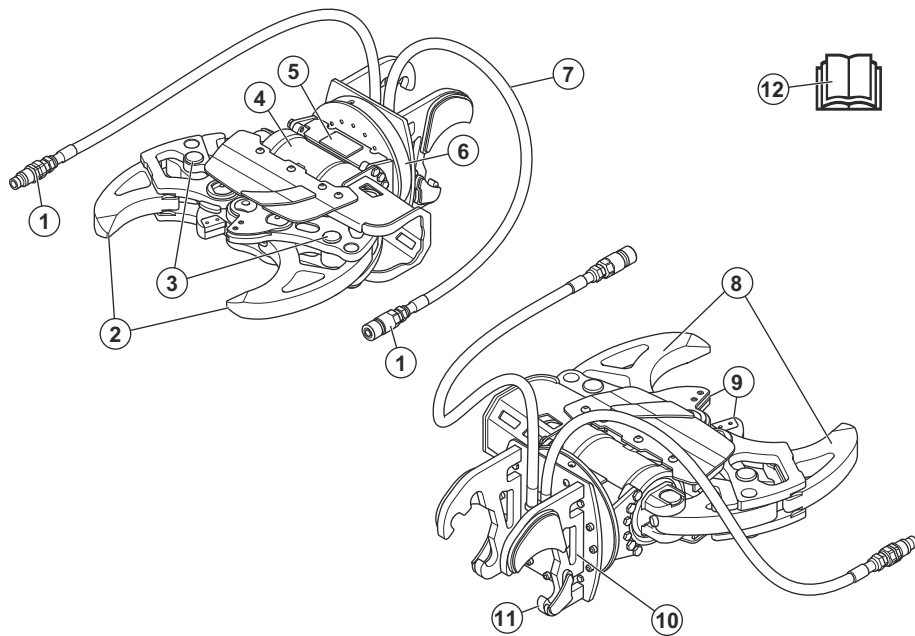


1. Lynkoblinger
2. Knusningsspids
3. Skær til armeringsjern
4. Cylinder
5. Hydraulikslanger
6. Drejeled

7. Kæber
8. Typeskilt
9. Løftepunkt
10. Adapterplade
11. Brugervejledning



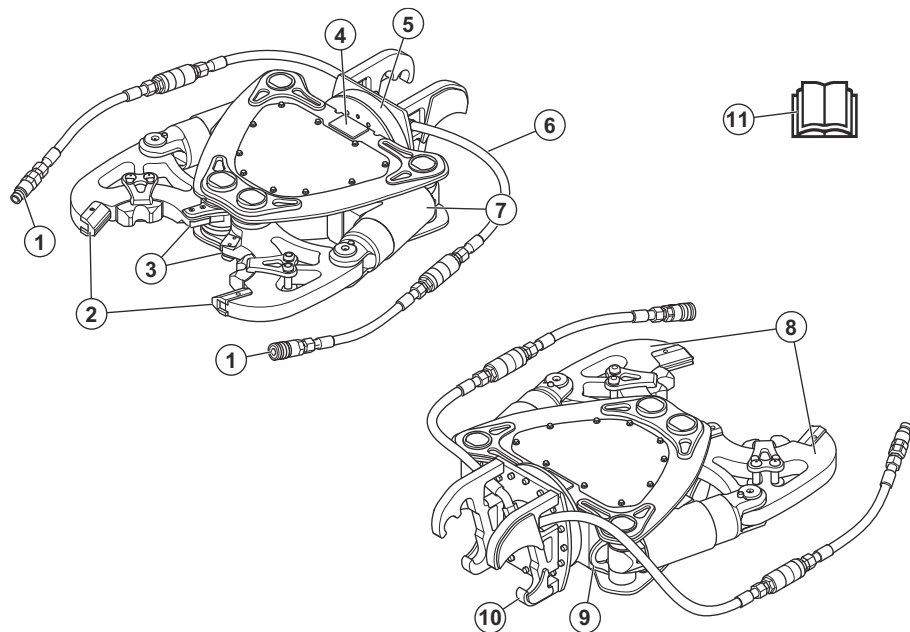
## Produktoversigt DCR 100



1. Lynkoblinger
2. Knusningsspidser
3. Kæbejusteringsstifter
4. Cylinder
5. Typeskilt
6. Drejeled

7. Hydraulikslanger
8. Kæber
9. Skær til armeringsjern
10. Løftepunkt
11. Adapterplade
12. Brugervejledning

## Produktoversigt DCR 500



1. Lynkoblinger
2. Knusningsspids
3. Skær til armeringsjern
4. Typeskilt
5. Drejeled
6. Hydraulikslanger
7. Cylinder
8. Kæber
9. Løftepunkt
10. Adapterplade
11. Brugervejledning

### Symboler på produktet



**ADVARSEL:** Dette produkt kan være farligt og forårsage alvorlig personskade eller død for brugeren eller andre. Vær forsigtig, og brug produktet korrekt.



Læs brugervejledningen grundigt, og sørg for at have forstået indholdet, inden du bruger produktet.



Brug kraftigt tøj, der ikke er løst, men som giver dig fri bevægelighed.



Bær altid beskyttelseshandsker.



Anvend støvler med stålsnude og skridsikre såler.



Brug åndedrætsværn på steder, hvor luften kan være skadelig for dit helbred. Brug godkendt beskyttelseshjelm, høreværn og beskyttelsesbriller med sidebeskyttelse. Se *Personligt beskyttelsesudstyr på side 69*.



Fastgør løfteudstyret ved løfteøjerne.



Hydrauliktryk.



**ADVARSEL:** Risiko for knusningsskader. Der er altid en risiko for knusningsskader ved arbejde med produkter med bevægelige dele.



Varm overflade.



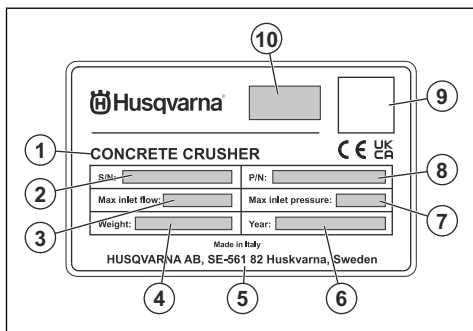
Risiko for personskade. Materiale kan falde ned under driften. Brug personlige værnemidler, og hold afstand til produktet under driften.



Produktet er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver.

**Bemærk:** Andre symboler/etiketter på produktet refererer til specifikke krav for certificering på nogle markeder.

## Typeskilt



1. Produktbetegnelse
2. Serienummer

3. Maks. ind sugningsflow
4. Vægt
5. Producent
6. Produktionsår
7. Maks. ind sugningstryk
8. Produktnummer
9. Kode, der kan scannes
10. Produkttype

## Producentens forbehold

Husqvarna forbeholder sig retten til at ændre specifikationer på og instruktioner til maskinen uden forudgående varsel. Maskinen må under ingen omstændigheder modificeres uden producentens skriftlige samtykke. Hvis maskinen modificeres efter leveringen fra Husqvarna og uden producentens skriftlige tilladelse, sker dette udelukkende på ejerens ansvar.

Modifikation kan medføre nye risikomomenter for operatører, maskinen og omgivelserne. Sådanne momenter kan omfatte forringet styrke eller utilstrækkelig beskyttelse. Det er ejerens ansvar at fastlægge, hvilke ændringer der skal foretages, og at kontakte leverandøren af maskinen for at indhente godkendelse, før modifikationerne udføres.

Husqvarna giver ikke løfte om eller garanti for egnethed eller kompatibilitet med ikke-godkendte værktøjer, der er installeret på maskinen, og er ikke ansvarlig for brugen af værktøj, der ikke markedsføres af Husqvarna.

Al information og alle data i denne brugsanvisning gælder fra den dato, hvorpå brugsanvisningen blev indleveret til tryk.

## Skader på produktet

Vi er ikke ansvarlige for skader på vores produkt, hvis:

- produktet er forkert repareret.
- produktet er repareret med dele, der ikke er fra producenten eller ikke er godkendt af producenten
- produktet har tilhør, der ikke er fra producenten eller ikke er godkendt af producenten.
- produktet ikke er repareret på et godkendt servicecenter eller af en godkendt myndighed.

## Sikkerhed

### Sikkerhedsdefinitioner

Advarsler, forholdsregler og bemærkninger bruges til at pege på særligt vigtige dele af brugsanvisningen.



**ADVARSEL:** Bruges, hvis føreren udsætter sig selv eller omkringstående personer for risiko for personskade

eller dødsfald ved tilsidesættelse af instruktionerne i brugsanvisningen.



**BEMÆRK:** Bruges, hvis der er risiko for skader på produktet, andre materialer eller det omgivende område ved tilsidesættelse af instruktionerne i brugsanvisningen.

---

**Bemærk:** Bruges til at give yderligere oplysninger, der er nødvendige i en given situation.

---

## Generelle sikkerhedsinstruktioner

---



**ADVARSEL:** Læs følgende advarselsinstruktioner, inden du bruger produktet.

---

- Læs denne brugervejledning og brugervejledningen til nedbrydningsrobotten.
- Du skal læse og forstå de 2 brugervejledninger, før du betjener produktet.
- Brug personlige værnemidler. Se *Personligt beskyttelsesudstyr på side 69*.
- Vær opmærksom på, at operatøren er ansvarlig for uheld og farer, som andre personer eller disses ejendom udsættes for.
- Hold produktet rent for at sikre, at man tydeligt kan læse alle skilte og mærkater.
- Produktet kan ved forkert eller skødesløs brug være et farligt redskab, som kan medføre alvorlige skader eller dødsfald.
- Sørg for, at produktet er kompatibelt med nedbrydningsrobotten. Se *Tekniske data på side 74*.
- Sørg for, at produktet er korrekt installeret og sikkert fastgjort til nedbrydningsrobotten.
- Brug ikke produktet, medmindre du har modtaget oplæring i det før brug. Sørg for, at alle brugere oplæres i produktet.
- Du må ikke foretage ændringer af dette produkt. Ændringer af produktet, der ikke er godkendt af producenten, kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald.
- Brug ikke produktet, hvis der er risiko for, at andre personer har foretaget ændringer af produktet.
- Brug ikke produktet, hvis du er træt, hvis du er påvirket af alkohol, narkotika, medicin eller andet, som kan forringe dit syn, din årvågenhed, din kropskontrol eller din dømmekraft.
- Brug ikke produktet, hvis det er beskadiget.

## Sikkerhed i arbejdsområdet

- Vær opmærksom på personer, genstande og situationer, som kan forhindre sikker brug af produktet.
- Under betjening må der ikke opholde sig personer i arbejdsområdet. Dette gælder for andre tilstedeværende og såvel som brugeren.
- Afskærm arbejdsområdet.
- Udvid arbejdsområdet ved arbejde i højden. Afspør risikoområdet i jordhøjde. Sørg for, at ingen materialer kan falde ned og forårsage personskade.
- Arbejdsområdet skal holdes tilstrækkeligt oplyst.
- Produktet kan betjenes med en fjernbetjening ved lange afstande. Betjen ikke produktet, hvis

du ikke har tydeligt udsyn til produktet og dets risikoområde. Brug et kamerasystem, hvis udsynet ikke er tilstrækkeligt.

- Ryd arbejdsområdet for forhindringer.
- Udvis forsigtighed, hvis der er risiko for glatte overflader.
- Udfør en kontrol af jordbundsforholdene og støttekonstruktionerne for at sikre, at materialer, udstyr og omkringstående ikke kan falde ned.
- Brug ikke produktet i områder, hvor der kan forekomme brand eller eksplosioner.
- Kontrollér, at der ikke er trukket rørledninger eller elektriske kabler i materialer, der skal overskæres. Afmærk rørledningerne og de elektriske kabler i arbejdsområdet.
- Sørg for, at der ikke er gennemstrømning i rørledningerne i arbejdsområdet. Sørg for, at elektriske kabler i arbejdsområdet ikke er strømførende. Produktet må ikke komme i nærheden af luftledning.

## Hydrauliksikkerhed

---



**ADVARSEL:** Læs følgende advarselsinstruktioner, inden du bruger produktet.

---

- Sørg for, at hydraulikslangetilslutningerne er tætte, og at der ikke er olielækage.
- Vær forsigtig, når du spænder hydrauliktillutningerne. Hvis du spænder hydrauliktillutningerne for meget, kan det medføre beskadigelse af O-ringene.
- Sørg for, at hydraulikslangetilslutningerne er rene og i god stand.
- Hydraulikolie under tryk er farlig og kan forårsage alvorlig personskade. Se ikke efter olielækage, når hydrauliksystemet er under tryk.
- Vær forsigtig, når du fylder hydraulikolie på produktet. Hydraulikolien er brandfarlig. Hvis du spilder hydraulikolie, skal du rengøre overfladen.
- Fyld kun produktet med hydraulikolie på et sted med god luftgennemstrømning.

## Sikkerhedsinstruktioner for vedligeholdelse

---



**ADVARSEL:** Læs følgende advarselsinstruktioner, inden du bruger produktet.

---

- Brug personlige værnemidler. Se *Personligt beskyttelsesudstyr på side 69*.
- Foretag kun den form for vedligeholdelse, der er beskrevet i denne brugervejledning. Lad et godkendt serviceværksted udføre alle andre former for service.
- Rengør produktet for at fjerne farlige materialer, inden du udfører vedligeholdelse.

- Lad produktet køle af, inden du udfører vedligeholdelse.
- Udfør vedligeholdelse af produktet på et stabilt underlag.
- Du må ikke foretage ændringer af produktet. Ændringer af produktet, der ikke er godkendt af producenten, kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald.
- Udskift beskadigede, slidte eller defekte dele.
- Brug altid originalt tilbehør og originale reservedele. Tilbehør og reservedele, der ikke er godkendt af producenten, kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald.
- Lad et godkendt serviceværksted foretage regelmæssig service af produktet.

udelukker ikke fuldstændigt risikoen for personskader, men det mindsker graden af skaderne i tilfælde af, at der skulle ske en ulykke. Lad forhandleren hjælpe dig med at vælge det rigtige personlige beskyttelsesudstyr.

- Kontrollér regelmæssigt tilstanden af det personlige beskyttelsesudstyr.
- Brug en godkendt beskyttelseshjelm.
- Brug godkendt høreværn.
- Brug godkendt åndedrætsværn.
- Brug godkendt øjenværn med sidebeskyttelse.
- Bær altid beskyttelseshandsker.
- Anvend støvler med stålsnude og skridsikre såler.
- Brug godkendt arbejdstøj eller tilsvarende tætsiddende tøj med lange ærmer og lange ben.

## Personligt beskyttelsesudstyr



**ADVARSEL:** Læs følgende advarselsinstruktioner, inden du bruger produktet.

- Brug godkendt personligt beskyttelsesudstyr, når du betjener produktet. Personligt beskyttelsesudstyr

## Brandslukker

- Hav en brandslukker i nærheden under arbejdet.
- Brug en pulverslukker af "ABE"-klassen eller en CO<sub>2</sub>-slukker af "BE"-typen.

## Drift

### Sådan tilsluttes hydraulikslangerne



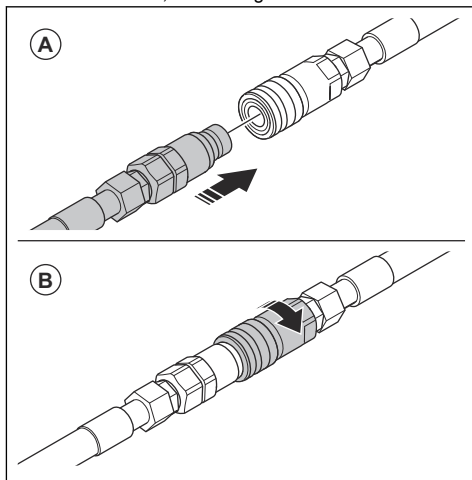
**ADVARSEL:** Hydraulikslangerne og koblingerne kan blive udsat for tryk, når du har standset produktet.



**ADVARSEL:** Brug personlige værnemidler. Se *Personligt beskyttelsesudstyr på side 69*.

1. Installer produktet på nedbrydningsrobotten. Se brugervejledningen til nedbrydningsrobotten.

2. Tilslut hydraulikkoblingerne på produktet til hydraulikkoblingen på nedbrydningsrobotten (A). Du kan høre et klik, når koblingerne er tilsluttet.



3. Drej den udvendige muffe på hunkoblingen for at låse slangerne sammen (B). Sørg for, at åbningen bevæger sig væk fra kuglen.
4. Start nedbrydningsrobotten. Se brugervejledningen til nedbrydningsrobotten.
5. Betjen nedbrydningsrobottens fjernbetjening for at åbne og lukke kæberne 5-6 gange. Se brugervejledningen til nedbrydningsrobotten.

6. Stop nedbrydningsrobotten. Se brugervejledningen til nedbrydningsrobotten.
7. Udfør en kontrol af koblingerne for at se, om der er lækage.

## Sådan frakobles hydraulikslangerne



**ADVARSEL:** Hydraulikslangerne og koblingerne kan blive udsat for tryk, når du har standset produktet. Brug personlige værnemidler. Se *Personligt beskyttelsesudstyr* på side 69.

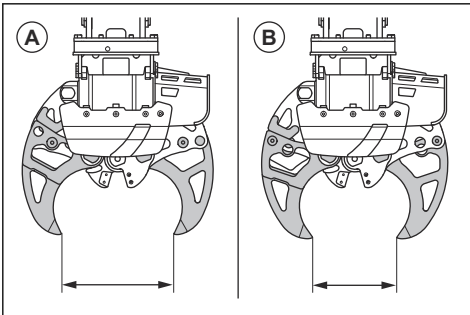
1. Åbn kæberne. Stop, når kæberne er næsten i den bredeste position. Se brugervejledningen til nedbrydningsrobotten.

**Bemærk:** Hvis du åbner kæberne til den bredeste position, frakobles hydraulikslangerne ikke let pga. trykket i hydraulikcylindrene.

2. Stop nedbrydningsrobotten. Se brugervejledningen til nedbrydningsrobotten.
3. Drej den udvendige muffe på hunkoblingen for at frakoble koblingerne.
4. Tilslut hydraulikslangerne på produktet for at forhindre snavs i at trænge ind i koblingerne.

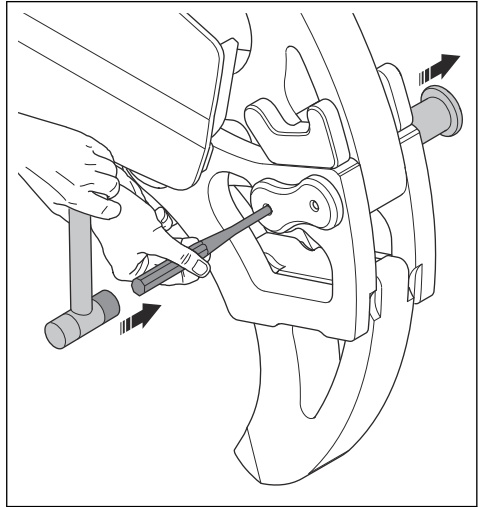
## Sådan justeres kæberne på DCR 100

På DCR 100 er det muligt at justere afstanden mellem kæberne for at skære materialer af forskellig tykkelse. Kæberne leveres i den bredeste position fra fabrikken. Når kæberne er i den bredeste position (A), kommer knusningsspidsene ikke helt tæt på hinanden, når kæberne lukkes.

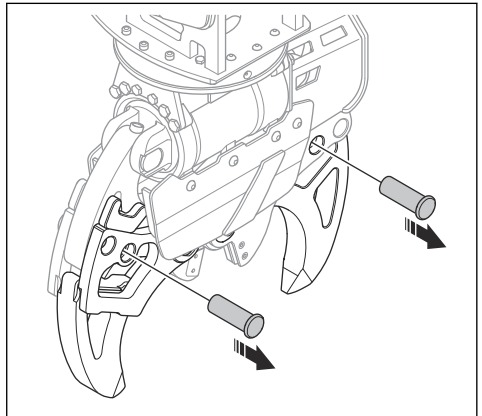


Kæbernes position kan justeres, og afstanden mellem dem kan reduceres (B). I denne position kommer knusningsspidsene helt tæt på hinanden, når kæberne lukkes.

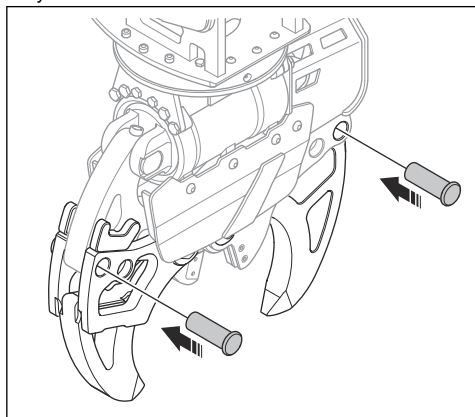
1. Løsn de 2 kæbejusteringsstifter med et stanseværktøj.



2. Fjern de 2 kæbejusteringsstifter.



3. Sænk kæberne og monter de 2 justeringsstifter i de yderste huller.



4. Udfør proceduren i den modsatte rækkefølge for at øge afstanden mellem kæberne.

## Vedligeholdelse

### Vedligeholdelsesskema

\* = Generel vedligeholdelse udført af føreren.  
 Instruktionerne findes ikke i denne brugervejledning.

X = Instruktionerne findes i denne brugervejledning.

O = Instruktionerne findes ikke i denne brugervejledning. Lad et godkendt serviceværksted udføre vedligeholdelsen.

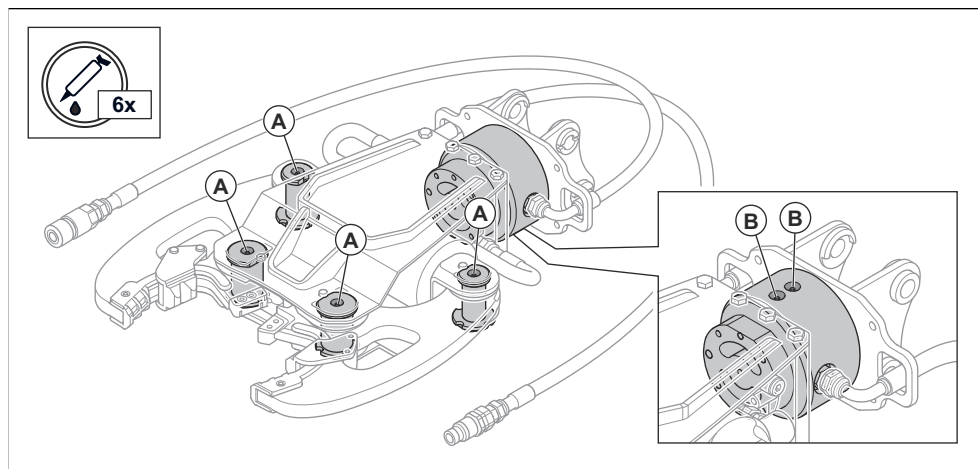
Vedligeholdelse	Hver dag	Ugentligt	Årligt	Hvert 2. år	Hvert 6. år
Smør produktet.	X				
Sørg for, at møtrikker og skruer er tilspændte. Spænd dem, hvis det er nødvendigt.	*				
Kontrollér produktet, og sørg for, at der ikke er revner i produktet.	*				
Kontrollér koblingerne, tilslutningerne, cylinderen/cylindrene og hydraulikslangerne for lækage og slitage.	*				
Kontrollér, om der er slitage på knusningsspidserne.	*				
Kontrollér skærene til armeringsjern for slitage.	*				
Kontrollér legebøsningerne i kæberne og cylinderen/cylindrene for slitage.		*			
Rengør produktets udvendige overflader.		X			
Udskift inline-filtrene. (DCR 500)			O		
Udskift hydraulikslangerne, der er tilsluttet til hydraulikcylinderen. (DCR 100)				O	
Udskift hydraulikslangerne, der er tilsluttet til hydraulikcylinderen. (DCR 500)					O

### Sådan rengøres produktet

• Brug en klud eller børste til at rengøre produktets udvendige overflade.

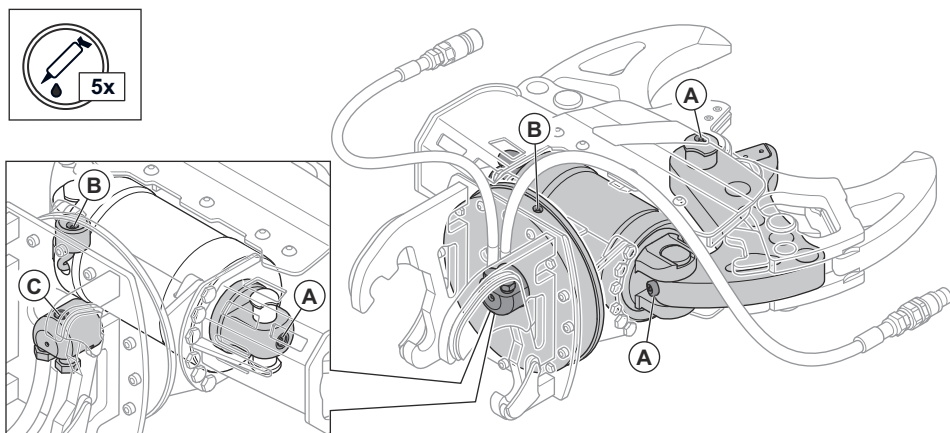
• Brug rindende vand fra en slange til rengøring af produktet.

## Smøreplan DCR 90



Smør smørepunkterne (A) og (B) med en fedtsprøjte, indtil der kommer fedt ud af samlingerne.

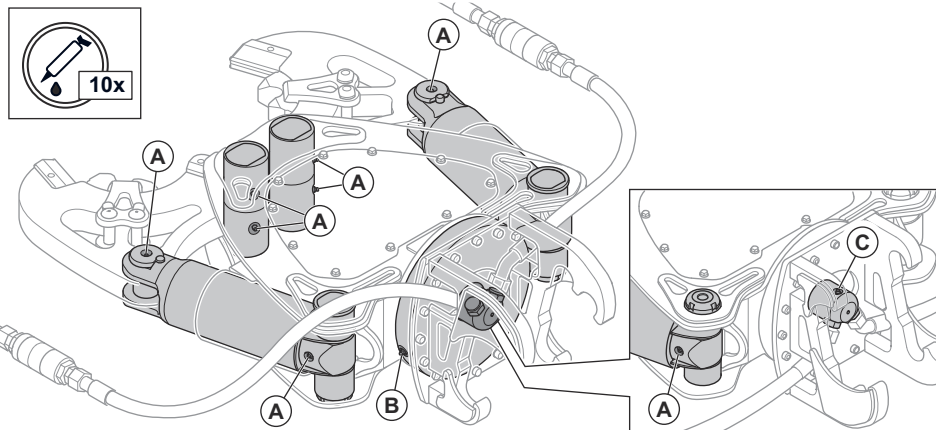
## Smøreplan DCR 100



Generel smøring. Smør smørepunkterne (A), (B) og (C) med en fedtsprøjte, indtil der kommer fedt ud af samlingerne.



## Smøreplan DCR 500



Smør smørepunkterne (A), (B) og (C) med en fedsprøjte, indtil der kommer fedt ud af samlingerne.

## Fejlfinding

Problem	Årsag	Løsning
Produktets ydeevne reduceres.	Hydraulikflowet eller hydrauliktrykket er ikke tilstrækkeligt.	Sørg for, at alle hydraulikslanger og tilslutninger ikke er beskadigede og er tilsluttet korrekt.
Der er vibrationer i produktet.	Skruerne og boltene er løse eller mangler.	Kontakt dit Husqvarna-servicecenter.
Kæberne åbner eller lukker ikke.	Der er intet hydraulikflow eller hydrauliktryk.	Kontakt dit Husqvarna-servicecenter.
Kæbernes bevægelse er forkert.	Hydraulikslangerne er tilsluttet forkert.	Tilslut indsugningsslangen på nedbrydningsrobotten til indgangen på produktet. Tilslut udløbsslangen på nedbrydningsrobotten til udgangen på produktet.
Der er en olielækage.	Hydraulikslangerne er løse.	Kontakt dit Husqvarna-servicecenter.
	Slangerne eller koblingerne er beskadigede.	Kontakt dit Husqvarna-servicecenter.

# Transport, opbevaring og bortskaffelse

## Sådan transporteres produktet



**ADVARSEL:** Vær forsigtig under transport. Produktet er tungt og kan medføre personskaade eller skader, hvis det vælter eller bevæger sig under transport.

- Hvis du vil flytte produktet over korte afstande, skal du installere produktet på en nedbrydningsrobot og betjene nedbrydningsrobotten.
- Hvis du vil flytte produktet over længere afstande, skal du løfte produktet eller sætte det på et transportkøretøj. Fastgør produktet sikkert til transportkøretøjet.

## Sådan løftes produktet



**ADVARSEL:** Sørg for, at løfteudstyret har de korrekte specifikationer til at løfte produktet sikkert. Identifikationspladen på produktet viser produktets vægt.



**ADVARSEL:** Gå eller stå ikke under eller nær et løftet produkt.

- Fastgør løfteudstyret til løfteøjerne.

## Opbevaring af produktet

- Opbevar produktet i et aflåst område utilgængeligt for børn eller personer, som ikke er godkendt.
- Opbevar produktet på et tørt og frostfrit sted.
- Anbring produktet i en stabil position.
- Rens og udfør service på produktet inden langtidsopbevaring.

## Bortskaffelse af produktet

- Overhold de lokale krav til genanvendelse og de gældende regler.
- Når produktet ikke længere er i brug, skal det sendes til en Husqvarna-forhandler eller bortskaffes på en lokal genbrugsstation.



## Tekniske data

### Tekniske data

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Vægt med koblingsplade og slanger, kg	94	192	295
Kompatible nedbrydningsrobotter	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Kæbedybde, mm	129	185	211
Lukketid, s.	Kapacitet 32 l/min.: 3,5	Kapacitet 52 l/min.: 3,7	Kapacitet 65 l/min.: 3,6 Kapacitet 75 l/min. (DXR 275): 3,1 Kapacitet 85 l/min. (DXR 305, DXR 315): 2,5

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Åbningstid, s.	Kapacitet 32 l/min.: 2,0	Kapacitet 52 l/min.: 2,0	Kapacitet 65 l/min.: 2,8 Kapacitet 75 l/min. (DXR 275): 2,1 Kapacitet 85 l/min. (DXR 305, DXR 315): 1,9
Maksimal kraft ved spidserne i maksimal åben position med knusningsstart, kN/t	235,4/24	N/A	490,3/50
Maksimal kraft ved spidserne i maksimal åben position med knusningsstart (med stifterne i yderste position), kN/t	N/A	335/34	N/A
Maksimal kraft ved spidserne i maksimal åben position med knusningsstart (med stifterne i inderste position), kN/t	N/A	317/32	N/A
Maksimal kraft ved spidserne i maksimal åben position med knusningsafslutning (med stifterne i yderste position), kN/t	N/A	155/16	N/A
Maksimal kraft ved spidserne i maksimal åben position med knusningsafslutning (med stifterne i inderste position), kN/t	N/A	159/16	N/A
Maks. stangskærekraft, kN/t	726/74	920/94	2177,1/222
Maks. stangskærediameter, mm	16	28	30
<b>Dimensioner</b>			
Dimensioner LxBxH, mm	841x653x210 33x25.75x8.3	1000x730x330 39.5x28.75x13	1223x816x330 48.1x32.1x13
Maksimal afstand mellem spidserne, mm	271	425	467
Mindste afstand mellem spidserne, mm	52	25	16
Rotationsvinkel	360°	360°	360°
<b>Hydrauliksystem</b>			
Maksimalt vandtryk, bar	250	200	200
Driftstryk, bar	250	200	600

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Maks. flow, l/min	32	55	85
<b>Smøremidler</b>			
Alle smøresteder med smørenipler	Universalfedt - NLGI 2, lithium og ekstremt tryk	Universalfedt - NLGI 2, lithium og ekstremt tryk	Universalfedt - NLGI 2, lithium og ekstremt tryk

## Hydraulikolie

Kontakt producenten, inden du bruger en type hydraulikolie, der ikke er angivet i denne brugervejledning.



**BEMÆRK:** Maskinen kan tage skade, hvis forskellige former for hydraulikolie blandes.

Hydraulikolie	Type	Min. starttemperatur, °C	Maks. temperatur, °C	Ideel driftstemperatur, °C
PLANTOHYD SE 46	Biologisk nedbrydelig hydraulikvæske baseret på syntetiske estere (HEES).	-20	90	40-70
888	Brandsikker hydraulikolie.	-17	75	40-75
ISO VG32	Mineralolie	-20	75	35-60
ISO VG46		-10	85	45-70
ISO VG68		-5	90	55-80

---

# Overensstemmelseserklæring

---

## EU-overensstemmelseserklæring

Vi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SVERIGE,  
tlf. +46 36 146500, erklærer under eneansvar, at det  
pågældende produkt:

Beskrivelse	Nedbrydningsværktøj
Varemærke	Husqvarna Construction Products
Type/model	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identifikation	Serienumrene fra 2023 og fremefter

overholder følgende EU-direktiver og bestemmelser:

Direktiv/bestemmelser	Beskrivelse
2006/42/EC	"vedrørende maskiner"

og at følgende standarder og/eller tekniske  
specifikationer anvendes;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Light Demolition Director

Husqvarna AB, Construction Division

Ansvarlig for teknisk dokumentation



---

# Inhalt

---

Einleitung.....	78	Fehlersuche.....	89
Sicherheit.....	82	Transport, Lagerung und Entsorgung.....	89
Betrieb.....	84	Technische Angaben.....	90
Wartung.....	86	Konformitätserklärung.....	93

---

## Einleitung

---

### Pflichten des Betreibers

---



**WARNUNG:** Die Verarbeitung von Beton und Stein mittels Verfahren wie Schneiden, Schleifen oder Bohren erzeugt (insbesondere im Trockenbetrieb) Staub, der aus dem zu bearbeitenden Material stammt und häufig Siliziumdioxid enthält. Siliziumdioxid ist ein grundlegender Bestandteil von Sand, Quarz, Ziegelton, Granit und zahlreichen anderen Mineralien und Gesteinen. Einer übermäßigen Menge davon ausgesetzt zu werden, kann folgende Gesundheitsrisiken verursachen:

Atemwegserkrankungen (die die Atmung beeinträchtigen), darunter chronische Bronchitis, Silikose und Lungenfibrose durch den Kontakt mit Siliziumdioxid. Diese Krankheiten können lebensgefährlich sein.

Hautreizungen und Hautausschlag.

Krebserkrankung gemäß NTP\* und IARC\* \*/ National Toxicology Program, Internationale Agentur für Krebsforschung.

Ergreifen Sie Vorsichtsmaßnahmen:

Vermeiden Sie das Einatmen von und den Hautkontakt mit Staub, Nebel und Dämpfen.

Tragen Sie geeigneten Atemschutz, und stellen Sie sicher, dass alle umstehenden Personen ebenfalls geeigneten Atemschutz tragen, wie z. B. Atemschutzmasken, die

mikroskopisch kleine Partikel filtern. (Siehe OSHA 29 CFR Teil 1926.1153)

Um Staubemissionen zu minimieren, verwenden Sie nach Möglichkeit immer Wasser zur Staubbindung. Falls Trockenbetrieb erforderlich ist, verwenden Sie einen geeigneten Staubabsauger.

---

Der Eigentümer/Arbeitgeber ist verpflichtet, nur entsprechend ausgebildete Personen mit der Bedienung des Gerätes zu betrauen. Aufsichtspersonen und Bediener haben sämtliche Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung zur Kenntnis zu nehmen. Insbesondere ist auf Folgendes zu achten:

- Sicherheitshinweise des Geräts.
- Vorgesehene Anwendungsbereiche des Geräts.
- Nutzungs- und Wartungshinweise des Geräts.

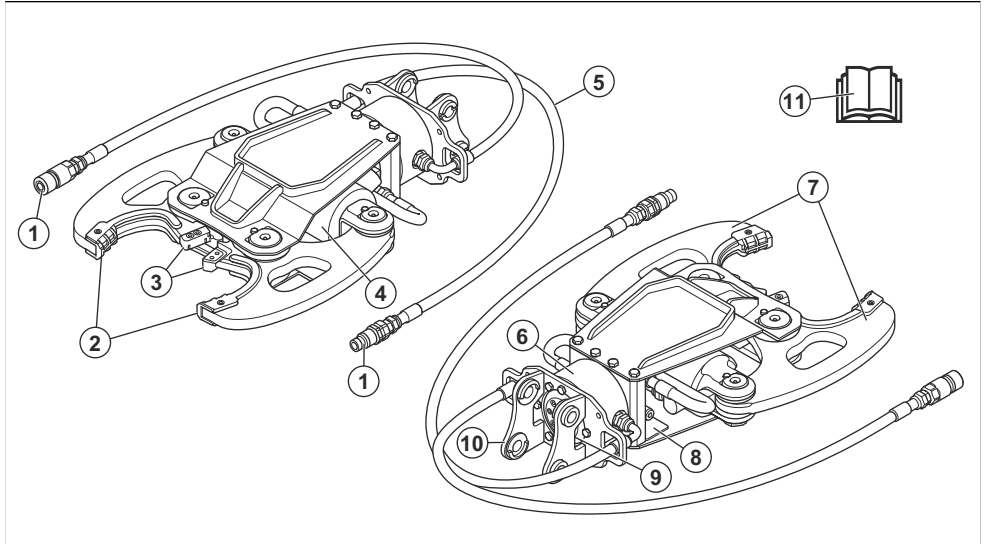
Die Nutzung dieses Geräts ist möglicherweise durch nationale/örtliche Bestimmungen eingeschränkt. Erkundigen Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts über geltende Bestimmungen.

### Gerätebeschreibung

Das Gerät ist ein Betonbrecher, der mit Husqvarna Abbruchrobotern kompatibel ist. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des Abbruchroboters.

Weitere Informationen zum Gerät und zu Ersatzteilen finden Sie unter [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) oder melden Sie sich beim Kundenportal an.

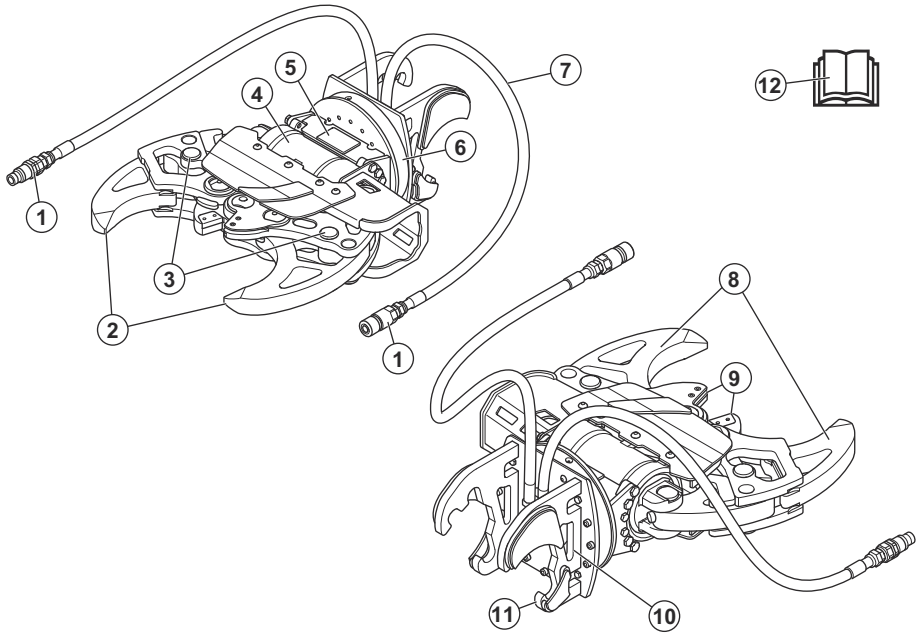
## Geräteübersicht DCR 90



1. Schnellkupplungen
2. Brechspitzen
3. Bewehrungsschneider
4. Zylinder
5. Hydraulikschläuche
6. Drehgelenk

7. Backen
8. Typenschild
9. Aufnahmepunkt
10. Adapterplatte
11. Bedienungsanleitung

## Geräteübersicht DCR 100

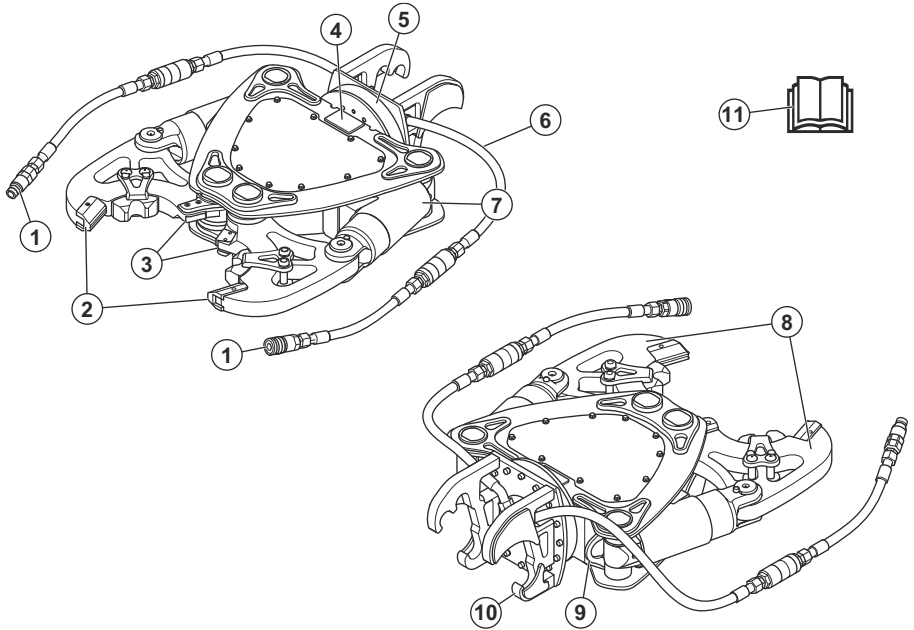


1. Schnellkupplungen
2. Brechspitzen
3. Backeneinstellstifte
4. Zylinder
5. Typenschild
6. Drehgelenk

7. Hydraulikschläuche
8. Backen
9. Bewehrungsschneider
10. Aufnahmepunkt
11. Adapterplatte
12. Bedienungsanleitung



# Geräteübersicht DCR 500



1. Schnellkupplungen
2. Brechspitzen
3. Bewehrungsschneider
4. Typenschild
5. Drehgelenk
6. Hydraulikschläuche
7. Zylinder
8. Backen
9. Aufnahmepunkt
10. Adapterplatte
11. Bedienungsanleitung

## Symbole auf dem Gerät



**WARNUNG:** Dieses Gerät kann gefährlich sein und schwere oder tödliche Verletzungen des Bedieners oder anderer Personen verursachen. Gehen Sie vorsichtig vor, und verwenden Sie das Gerät ordnungsgemäß.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, und machen Sie sich mit den Anweisungen vertraut, bevor Sie das Gerät verwenden.



Tragen Sie robuste Kleidung, die nicht locker ist, aber Bewegungsfreiheit ermöglicht.



Tragen Sie stets Schutzhandschuhe.



Tragen Sie Stiefel mit Stahlkappen und rutschfesten Sohlen.



Verwenden Sie einen Atemschutz an Orten, an denen die Luft gesundheitsschädlich sein kann. Tragen Sie einen Schutzhelm und Gehörschutz sowie einen Augenschutz mit seitlicher Abschirmung. Siehe *Persönliche Schutzausrüstung auf Seite 84*.



Befestigen Sie die Hebeausrüstung an den Hebeösen.



Hydraulikdruck.



**WARNUNG:** Quetschungsrisiko! Bei der Arbeit mit Geräten mit beweglichen Teilen besteht immer ein Risiko von Quetschverletzungen.



Heiße Oberfläche.



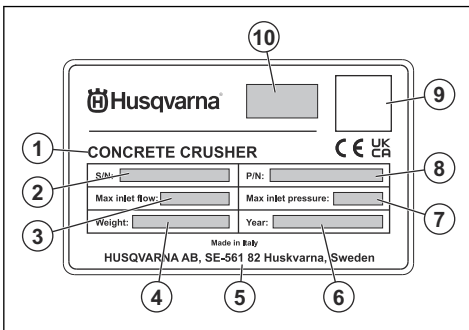
Es besteht Verletzungsgefahr. Während des Betriebs können Teile und Material herunterfallen. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, und halten Sie während des Betriebs Abstand zum Gerät.



Dieses Gerät entspricht den geltenden EG-Richtlinien.

**Hinweis:** Sonstige Symbole/Aufkleber auf dem Gerät beziehen sich auf spezielle Zertifizierungsanforderungen, die in bestimmten Ländern gelten.

## Typenschild



1. Gerätebezeichnung
2. Seriennummer
3. Max. Einlassfluss

4. Gewicht
5. Hersteller
6. Baujahr
7. Max. Einlassdruck
8. Gerätenummer
9. Scanbarer Code
10. Gerätetyp

## Vorbehaltsbestimmungen des Herstellers

Husqvarna behält sich das Recht vor, technische Daten und Anweisungen für diese Maschine ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Die Maschine darf ohne die schriftliche Zustimmung des Herstellers nicht geändert werden. Für Änderungen an der Maschine nach der Lieferung durch Husqvarna und ohne die schriftliche Zustimmung des Herstellers trägt der Betreiber die alleinige Verantwortung.

Änderungen können Gefahren für den Bediener, die Maschine selbst sowie andere Personen oder Gegenstände mit sich bringen. Änderungen können die Leistung sowie die Schutzvorrichtungen der Maschine beeinträchtigen. Der Betreiber hat die Pflicht, die vorherige Zustimmung des Herstellers für etwaige Änderungen einzuholen.

Husqvarna Construction Products übernimmt keine Garantie für die Eignung oder Kompatibilität von nicht zugelassenen Maschinen, die an der Maschine montiert wurden, und ist nicht verantwortlich für die Verwendung von Geräten, die nicht von Husqvarna vertrieben werden.

Alle Informationen und Daten dieser Betriebsanleitung gelten zum Zeitpunkt der Drucklegung.

## Produktschäden

Wir haften nicht für Schäden an unserem Produkt, wenn:

- das Gerät nicht ordnungsgemäß repariert wird.
- das Gerät mit Teilen repariert wird, die nicht vom Hersteller stammen oder nicht vom Hersteller zugelassen sind.
- ein Zubehörteil mit dem Gerät verwendet wird, das nicht vom Hersteller stammt oder nicht vom Hersteller zugelassen ist.
- das Gerät nicht bei einem zugelassenen Service Center oder von einem zugelassenen Fachmann repariert wird.

## Sicherheit

### Sicherheitsdefinitionen

Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise werden verwendet, um auf besonders wichtige Teile der Bedienungsanleitung hinzuweisen.



**WARNUNG:** Wird verwendet, wenn bei Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch die Gefahr von Verletzung oder Tod des Bedieners oder anderer Personen besteht.



**ACHTUNG:** Wird verwendet, wenn bei Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch die Gefahr von Schäden am Gerät, an anderen Materialien oder in der Umgebung besteht.

**Hinweis:** Für weitere Informationen, die in bestimmten Situationen nötig sind.

## Allgemeine Sicherheitshinweise



**WARNUNG:** Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Gerät verwenden.

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sowie die Bedienungsanleitung des Abbruchroboters sorgfältig durch.
- Sie müssen beide Bedienungsanleitungen gelesen und verstanden haben, bevor Sie das Gerät bedienen.
- Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Siehe *Persönliche Schutzausrüstung auf Seite 84*.
- Denken Sie daran, dass der Bediener für Unfälle oder Gefahrensituationen verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren.
- Halten Sie das Gerät sauber, um sicherzustellen, dass Sie die Schilder und Aufkleber gut lesen können.
- Das Gerät kann falsch oder nachlässig verwendet eine Gefahr darstellen und zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit dem Abbruchroboter kompatibel ist. Siehe *Technische Daten auf Seite 90*.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät korrekt montiert und sicher am Abbruchroboter befestigt ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, ohne vorher dafür geschult worden zu sein. Stellen Sie sicher, dass alle Bediener Schulungen erhalten.
- Nehmen Sie keine Modifikationen am Gerät vor. Änderungen am Gerät, die vom Hersteller nicht genehmigt wurden, können zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn die Möglichkeit besteht, dass andere Personen Modifikationen daran durchgeführt haben.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind, unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder sonstigen Mitteln stehen, die Ihre Sehkraft, Aufmerksamkeit, Körperkontrolle oder Ihr Urteilsvermögen beeinträchtigen können.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist.

## Sicherheit im Arbeitsbereich

- Achten Sie auf umstehende Personen, Gegenstände und Situationen, die einen sicheren Betrieb des Geräts verhindern könnten.
- Während des Betriebs dürfen sich keine Personen im Arbeitsbereich aufhalten. Dies gilt sowohl für umstehende Personen als auch für den Bediener.
- Sperren Sie den Arbeitsbereich ab.
- Vergrößern Sie den Arbeitsbereich, wenn Sie in der Höhe arbeiten. Sperren Sie den Gefahrenbereich ebenerdig ab. Stellen Sie sicher, dass keine Teile und Materialien herunterfallen und Verletzungen verursachen können.
- Halten Sie den Arbeitsbereich ausreichend beleuchtet.
- Das Gerät kann auf große Entfernungen mit einer Fernbedienung gesteuert werden. Betreiben Sie das Gerät nur, wenn Sie eine klare Sicht auf das Gerät und den Risikobereich haben. Verwenden Sie ein Kamerasystem, wenn die Sicht nicht ausreichend ist.
- Räumen Sie im Arbeitsbereich befindliche Hindernisse aus dem Weg.
- Seien Sie vorsichtig, wenn die Gefahr von rutschigen Untergründen besteht.
- Führen Sie eine Prüfung der Bodenbedingungen und der Stützstrukturen durch, um sicherzustellen, dass keine Materialien, Geräte und umstehende Personen herunterfallen können.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Bereichen, in denen Feuer oder Explosionen auftreten können.
- Stellen Sie sicher, dass sich keine Rohrleitungen oder elektrischen Kabel im zu schneidenden Material befinden. Markieren Sie die Stellen, an denen sich die Rohrleitungen und elektrischen Kabel im Arbeitsbereich befinden.
- Vergewissern Sie sich, dass in den Rohrleitungen im Arbeitsbereich kein Durchfluss vorhanden ist. Vergewissern Sie sich, dass die elektrischen Leitungen im Arbeitsbereich abgeklemmt sind. Das Gerät darf nicht in die Nähe von Hochspannungsleitungen in der Luft kommen.

## Sicherheit der Hydraulikeinheit



**WARNUNG:** Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Gerät verwenden.

- Stellen Sie sicher, dass die Hydraulikschlauchanschlüsse fest sitzen und kein Öl austritt.
- Gehen Sie beim Festziehen der Hydraulikanschlüsse vorsichtig vor. Wenn Sie die Hydraulikanschlüsse zu fest anziehen, können die O-Ringe beschädigt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Hydraulikschlauchanschlüsse sauber und in gutem Zustand sind.

- Unter Druck stehendes Hydrauliköl ist gefährlich und kann zu schweren Verletzungen führen. Sehen Sie nicht nach Ölleckagen, wenn das Hydrauliksystem unter Druck steht.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Gerät mit Hydrauliköl befüllen. Das Hydrauliköl ist entzündlich. Wenn Hydrauliköl verschüttet wird, reinigen Sie die Oberfläche.
- Befüllen Sie das Gerät nur an einem Ort mit guter Luftzirkulation mit Hydrauliköl.

- Lassen Sie das Gerät regelmäßig von einer autorisierten Servicewerkstatt warten.

## Persönliche Schutzausrüstung



**WARNUNG:** Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Gerät verwenden.

## Sicherheitshinweise für die Wartung



**WARNUNG:** Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Gerät verwenden.

- Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Siehe *Persönliche Schutzausrüstung auf Seite 84*.
- Führen Sie nur die Wartungsarbeiten durch, die in dieser Bedienungsanleitung beschrieben werden. Lassen Sie alle anderen Wartungsarbeiten von einer autorisierten Servicewerkstatt durchführen.
- Reinigen Sie das Gerät, und entfernen Sie gefährliches Material vor der Wartung.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.
- Führen Sie die Wartung des Geräts auf einem stabilen, ebenen Untergrund durch.
- Nehmen Sie keine Modifikationen am Gerät vor. Veränderungen am Gerät, die vom Hersteller nicht genehmigt wurden, können zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Ersetzen Sie beschädigte, verschlissene oder defekte Teile.
- Verwenden Sie immer Originalersatzteile und Originalzubehör. Zubehör und Ersatzteile, die vom Hersteller nicht genehmigt wurden, können zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Verwenden Sie stets die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung bei der Bedienung des Geräts. Die persönliche Schutzausrüstung kann Verletzungen nicht vollständig vermeiden, vermindert aber den Umfang der Verletzungen und Schäden bei einem Unfall. Lassen Sie sich bei der Auswahl der korrekten persönlichen Schutzausrüstung von Ihrem Händler beraten.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der persönlichen Schutzausrüstung.
- Verwenden Sie einen zugelassenen Schutzhelm.
- Tragen Sie einen zugelassenen Gehörschutz.
- Tragen Sie einen zugelassenen Atemschutz.
- Tragen Sie einen zugelassenen Augenschutz mit seitlicher Abschirmung.
- Tragen Sie stets Schutzhandschuhe.
- Tragen Sie Stiefel mit Stahlkappe und rutschfester Sohle.
- Tragen Sie zugelassene Arbeitskleidung oder gleichwertige, eng anliegende Kleidung mit langen Ärmeln und langen Hosenbeinen.

## Feuerlöscher

- Halten Sie in der Nähe des Arbeitsbereichs einen Feuerlöscher griffbereit.
- Verwenden Sie einen Pulver-Feuerlöscher der Klasse „ABE“ oder einen Kohlendioxid-Feuerlöscher des Typs „BE“.

## Betrieb

### So schließen Sie die Hydraulikschläuche an



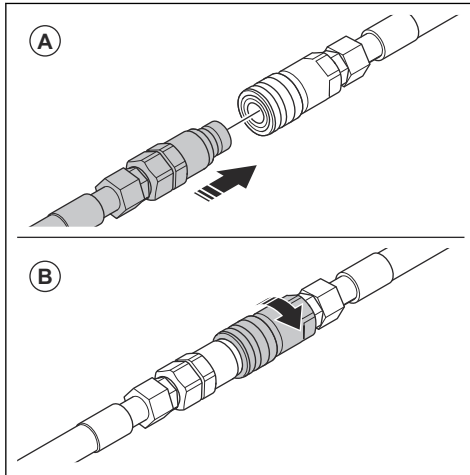
**WARNUNG:** Die Hydraulikschläuche und -kupplungen können unter Druck stehen, nachdem Sie das Gerät gestoppt haben.



**WARNUNG:** Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Siehe *Persönliche Schutzausrüstung auf Seite 84*.

1. Montieren Sie das Gerät am Abbruchroboter. Lesen Sie die Bedienungsanleitung für den Abbruchroboter.

2. Verbinden Sie die Hydraulikkupplungen am Gerät mit den Hydraulikkupplung am Abbruchroboter (A). Wenn die Kupplungen verbunden sind, ist ein Klicken zu hören.



3. Drehen Sie die äußere Hülse an der Kupplung mit Innengewinde, um die Schläuche miteinander zu verbinden (B). Stellen Sie sicher, dass sich der Schlitz von der Kugel weg bewegt.
4. Starten Sie den Abbruchroboter. Lesen Sie die Bedienungsanleitung für den Abbruchroboter.
5. Betätigen Sie die Fernbedienung des Abbruchroboters, um die Backen 5 bis 6 Mal zu öffnen und zu schließen. Lesen Sie die Bedienungsanleitung für den Abbruchroboter.
6. Stoppen Sie den Abbruchroboter. Lesen Sie die Bedienungsanleitung für den Abbruchroboter.
7. Prüfen Sie die Kupplungen auf Undichtigkeiten.

## So trennen Sie die Hydraulikschläuche



**WARNUNG:** Die Hydraulikschläuche und -kupplungen können unter Druck stehen, nachdem Sie das Gerät gestoppt haben. Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Siehe *Persönliche Schutzausrüstung* auf Seite 84.

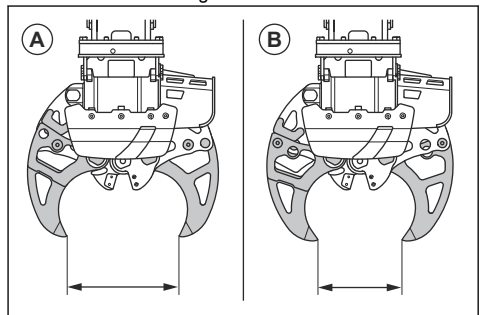
1. Öffnen Sie die Backen. Stoppen Sie, wenn sich die Backen fast in der am weitesten geöffneten Position befinden. Lesen Sie die Bedienungsanleitung für den Abbruchroboter.

**Hinweis:** Wenn Sie die Backen in die am weitesten geöffnete Position öffnen, lassen sich die Hydraulikschläuche aufgrund des Drucks in den Hydraulikzylindern nicht leicht lösen.

2. Stoppen Sie den Abbruchroboter. Lesen Sie die Bedienungsanleitung für den Abbruchroboter.
3. Drehen Sie die äußere Hülse an der Kupplung mit Innengewinde, um die Kupplungen zu trennen.
4. Schließen Sie die Hydraulikschläuche am Gerät an, um zu verhindern, dass Schmutz in die Kupplungen gelangt.

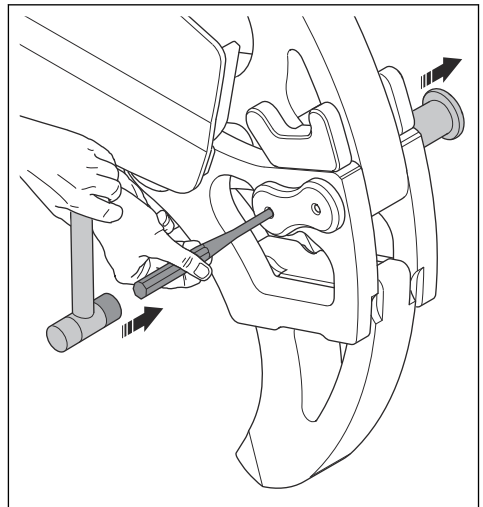
## So stellen Sie die Backen am DCR 100 ein

Am DCR 100 kann der Abstand zwischen den Backen angepasst werden, um Materialien unterschiedlicher Dicke zu schneiden. Die Backen befinden sich ab Werk in der am weitesten geöffneten Position. Wenn sich die Backen in der am weitesten geöffneten Position (A) befinden, kommen die Brechspitzen beim Schließen der Backen nicht vollständig zusammen.

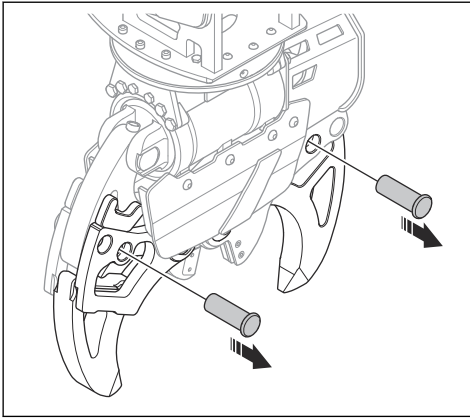


Sie können die Position der Backen einstellen und den Abstand zwischen ihnen verringern (B). In dieser Position kommen die Brechspitzen vollständig zusammen, wenn die Backen geschlossen sind.

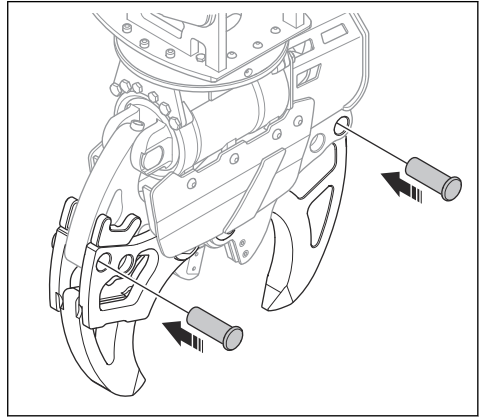
1. Lösen Sie die beiden Backeneinstellstifte mit einem Körner.



2. Entfernen Sie die beiden Backeneinstellstifte.



3. Senken Sie die Backen ab, und setzen Sie die beiden Einstellstifte in die äußeren Löcher.



4. Führen Sie das Verfahren in umgekehrter Reihenfolge durch, um den Abstand zwischen den Backen zu vergrößern.

## Wartung

### Wartungsplan

\* = Allgemeine Wartung durch den Bediener. Diese Anweisungen sind nicht in dieser Bedienungsanleitung enthalten.

X = Diese Anweisungen sind in dieser Bedienungsanleitung enthalten.

O = Diese Anweisungen sind nicht in dieser Bedienungsanleitung enthalten. Lassen Sie die Wartung von einer zugelassenen Servicewerkstatt durchführen.

Wartung	Täglich	Wö- chent- lich	Jähr- lich	Alle 2 Jahre	Alle 6 Jahre
Schmieren Sie das Gerät.	X				
Sicherstellen, dass die Schrauben und Befestigungselemente fest angezogen sind. Ziehen Sie diese bei Bedarf an.	*				
Das Gerät prüfen, um sicherzustellen, dass es keine Risse aufweist.	*				
Die Kupplungen, die Anschlüsse, die Zylinder und die Hydraulikschläuche auf Undichtigkeiten und Verschleiß prüfen.	*				
Die Brechspitzen auf Verschleiß prüfen.	*				
Die Bewehrungsschneider auf Verschleiß prüfen.	*				
Die Lagerbuchsen in den Backen und den Zylindern auf Verschleiß prüfen.		*			
Reinigen der Außenflächen des Geräts.		X			
Die Einlassfilter austauschen. (DCR 500)			O		
Die Hydraulikschläuche ersetzen, die mit dem Hydraulikzylinder verbunden sind. (DCR 100)				O	

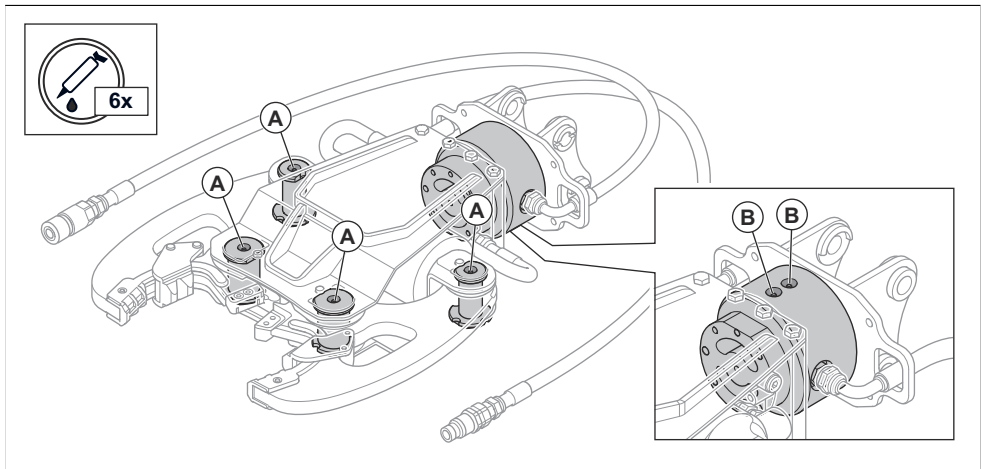
Wartung	Täglich	Wöchentlich	Jahrllich	Alle 2 Jahre	Alle 6 Jahre
Die Hydraulikschläuche ersetzen, die mit dem Hydraulikzylinder verbunden sind. (DCR 500)					○

## So reinigen Sie das Gerät

- Reinigen Sie die äußere Oberfläche des Geräts mit einem Tuch oder einer Bürste.

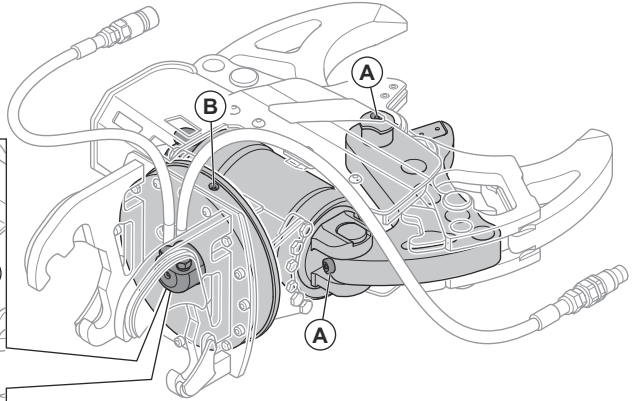
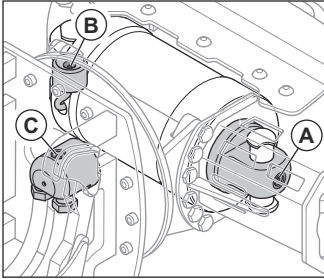
- Verwenden Sie fließendes Wasser aus einem Schlauch, um das Gerät zu reinigen.

## Schmierplan DCR 90



Schmieren Sie die Schmierstellen (A) und (B) mit einer Schmierfettzylinderdose, bis Schmierfett aus den Gelenken austritt.

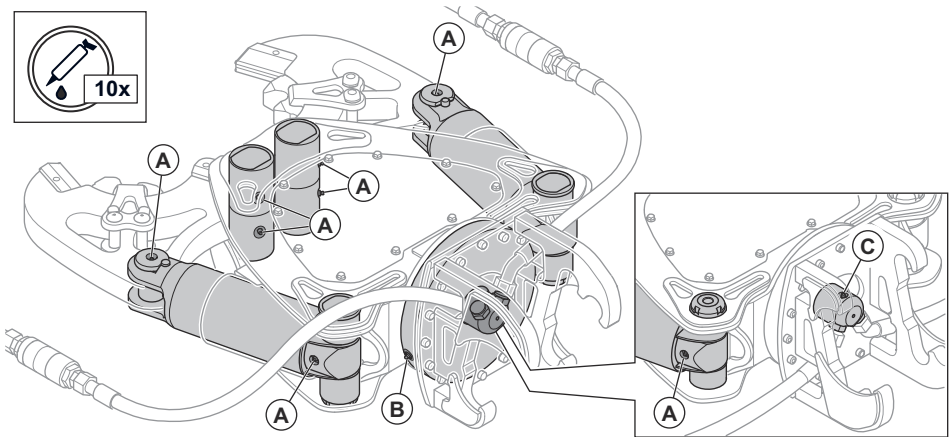
## Schmierplan DCR 100



Allgemeine Schmierung Schmieren Sie die Schmierstellen (A), (B) und (C) mit einer

Schmierfettpistole, bis Schmierfett aus den Verbindungen austritt.

## Schmierplan DCR 500



Schmieren Sie die Schmierstellen (A), (B) und (C) mit einer Schmierfettpistole, bis Schmierfett aus den Verbindungen austritt.



# Fehlersuche

Problem	Ursache	Lösung
Die Leistung des Geräts ist beeinträchtigt.	Der Hydraulikstrom oder der Hydraulikdruck ist nicht ausreichend.	Sicherstellen, dass alle Hydraulikschläuche und -anschlüsse nicht beschädigt und korrekt angeschlossen sind.
Es gibt Vibrationen im Gerät.	Die Schrauben und Bolzen sind lose oder fehlen.	An ein Husqvarna Service Center wenden.
Die Backen öffnen oder schließen sich nicht.	Es liegt kein Hydraulikfluss oder -druck vor.	An ein Husqvarna Service Center wenden.
Die Backen bewegen sich nicht richtig.	Die Hydraulikschläuche sind falsch angeschlossen.	Den Einlassschlauch am Abbruchroboter an den Einlass des Geräts anschließen. Den Auslassschlauch am Abbruchroboter an den Auslass des Geräts anschließen.
Es tritt Öl aus.	Die Hydraulikschläuche sind lose.	An ein Husqvarna Service Center wenden.
	Die Schläuche oder Kupplungen sind beschädigt.	An ein Husqvarna Service Center wenden.

## Transport, Lagerung und Entsorgung

### So transportieren Sie das Gerät



**WARNUNG:** Seien Sie beim Transport vorsichtig. Das Gerät ist schwer und kann Verletzungen oder Schäden verursachen, wenn es beim Transport umfällt oder sich bewegt.

- Um das Gerät über kurze Strecken zu transportieren, montieren Sie es an einem Abbruchroboter und bedienen Sie diesen.
- Um das Gerät über längere Strecken zu transportieren, heben Sie es an oder stellen Sie es auf ein Transportfahrzeug. Befestigen und sichern Sie das Gerät auf dem Transportfahrzeug.

### So heben Sie das Gerät an



**WARNUNG:** Stellen Sie sicher, dass die Hebevorrichtung den korrekten Spezifikationen entspricht, um das Gerät sicher anheben zu können. Auf dem Typenschild des Geräts ist das Gerätergewicht angegeben.



**WARNUNG:** Laufen bzw. stehen Sie nicht unterhalb oder in der Nähe eines hängenden Geräts.

- Befestigen Sie die Hebevorrichtung an den Hebeösen.

### Lagerung des Geräts

- Bewahren Sie das Gerät in einem verschlossenen Bereich auf, um einen unerlaubten Zugriff durch Kinder oder andere Personen zu verhindern.
- Bewahren Sie das Gerät in einem trockenen und frostfreien Bereich auf.
- Bringen Sie das Gerät in eine stabile Position.
- Reinigen und warten Sie das Gerät, bevor Sie es für längere Zeit einlagern.

### So entsorgen Sie das Gerät

- Befolgen Sie die örtlichen Recyclinganforderungen und geltenden Vorschriften.
- Wenn Sie das Gerät nicht mehr benutzen, senden Sie es an einen Husqvarna Händler oder entsorgen Sie es bei einer Recyclingstelle.



## Technische Angaben

### Technische Daten

	<b>DCR 90</b>	<b>DCR 100</b>	<b>DCR 500</b>
Gewicht mit Anschlussplatte und Schläuchen, kg/lb	94/207	192/432	295/650
Kompatible Abbruchroboter	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Schneidkanten, mm/in	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Schließzeit, s	Kapazität 32 l/min: 3,5	Kapazität 52 l/min: 3,7	Kapazität 65 l/min: 3,6 Kapazität 75 l/min (DXR 275): 3,1 Kapazität 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5
Öffnungszeit, s	Kapazität 32 l/min: 2,0	Kapazität 52 l/min: 2,0	Kapazität 65 l/min: 2,8 Kapazität 75 l/min (DXR 275): 2,1 Kapazität 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Maximale Kraft an den Spitzen in maximaler Öffnungsposition, Anfang Quetschvorgang, kN (t)	235,4/24	-	490,3/50
Maximale Kraft an den Spitzen in maximaler Öffnungsposition, Anfang Quetschvorgang (mit Stiften in äußerer Position), kN/t	-	335/34	-
Maximale Kraft an den Spitzen in maximaler Öffnungsposition, Anfang Quetschvorgang (mit Stiften in innerer Position), kN/t	-	317/32	-

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Maximale Kraft an den Spitzen in maximaler Öffnungsposition, Ende Quetschvorgang (mit Stiften in äußerer Position), kN/t	-	155/16	-
Maximale Kraft an den Spitzen in maximaler Öffnungsposition, Ende Quetschvorgang (mit Stiften in innerer Position), kN/t	-	159/16	-
Maximale Scherkraft, kN/t	726/74	920/94	2177,1/222
Maximaler Schnittdurchmesser, mm/in	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Abmessungen</b>			
Abmessungen L x B x H, mm/in	841x653x210/ 33x25.75x8.3	1000x730x330/ 39.5x28.75x13	1223x816x330/ 48.1x32.1x13
Maximaler Abstand zwischen den Spitzen, mm/in	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Mindestabstand zwischen den Spitzen, mm/in	52/2	25/1	16/0,6
Rotationswinkel	360°	360°	360°
<b>Hydrauliksystem</b>			
Maximaler Eingangsdruck, bar/PSI	250/3626	200/2900	200/2900
Betriebsdruck, bar/PSI	250/3626	200/2900	600/8702
Maximaler Durchfluss, l/min / gal/min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Schmiermittel</b>			
Alle Schmierungspunkte mit Schmiernippeln.	Mehrzweckfett – NLGI 2, Lithium und extremer Druck	Mehrzweckfett – NLGI 2, Lithium und extremer Druck	Mehrzweckfett – NLGI 2, Lithium und extremer Druck

## Hydrauliköl

Wenden Sie sich an den Hersteller des Geräts, bevor Sie ein Hydrauliköl verwenden, das nicht in diesem Handbuch angegeben ist.



**ACHTUNG:** Das Gerät kann beschädigt werden, wenn verschiedene Arten von Hydrauliköl miteinander gemischt werden.

Hydrauliköl	Typ	Minimale Starttemperatur in °C/°F	Maximale Temperatur in °C/°F	Ideale Betriebstemperatur in °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Biologisch abbaubare Hydraulikflüssigkeit auf Basis synthetischer Ester (HEES).	-20/-4	90/194	40-70/104-158
888	Feuerbeständiges Hydrauliköl.	-17/1,4	75/167	40-75/104-167
ISO VG32	Mineralöl	-20/-4	75/167	35-60/95-140
ISO VG46		-10/14	85/185	45-70/13-158
ISO VG68		-5/23	90/194	55-80/131-176

---

# Konformitätserklärung

---

## EU-Konformitätserklärung

Wir, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SWEDEN,  
Tel. +46 36 146500 erklären in alleiniger Verantwortung,  
dass das Gerät:

Beschreibung	Abbruchwerkzeug
Marke	Husqvarna Construction Products
Typ/Modell	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identifizierung	Seriennummern ab 2023

die folgenden EU-Richtlinien und -Verordnungen erfüllt:

Richtlinie/Verordnung	Beschreibung
2006/42/EC	„Maschinenrichtlinie“

und dass die folgenden Normen und/oder technischen  
Daten angewendet werden;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Light Demolition Director

Husqvarna AB, Construction Division

Verantwortlich für die technische Dokumentation



---

# Contenido

---

Introducción.....	94	Resolución de problemas.....	104
Seguridad.....	98	Transporte, almacenamiento y eliminación.....	105
Funcionamiento.....	100	Datos técnicos.....	105
Mantenimiento.....	102	Declaración de conformidad.....	108

---

## Introducción

---

### Responsabilidad del propietario

---



**ADVERTENCIA:** Realizar operaciones tales como corte, amolado o taladrado en hormigón y piedra, sobre todo en seco, suele generar polvo procedente del material, que normalmente contiene sílice. La sílice es un componente básico de la arena, el cuarzo, la arcilla de los ladrillos, el granito y otros muchos minerales y rocas. La exposición a una cantidad excesiva de este polvo puede causar:

Enfermedades respiratorias (que afecten a su capacidad de respirar), incluidas bronquitis crónica, silicosis y fibrosis pulmonar producidas por la exposición al sílice. Estas enfermedades pueden ser mortales.

Irritación de la piel y sarpullido.

Cáncer según la NTP\* y la IARC\*  
\*Programa Nacional de Toxicología y Agencia Internacional para la Investigación del Cáncer de los EE. UU.

Tome medidas preventivas:

Evite la inhalación y el contacto con la piel de polvo, vapor y humos.

Lleve y asegúrese de que todas las personas a su alrededor lleven la protección respiratoria adecuada, como mascarillas diseñadas para filtrar partículas

microscópicas. (Consulte la normativa OSHA 29 CFR Parte 1926.1153)

Para reducir al mínimo las emisiones de polvo, use agua para aglomerar el polvo cuando sea posible. Si necesario trabajar en seco, use un extractor de polvo adecuado.

---

El propietario o el empresario son responsables de asegurarse de que el usuario tiene los conocimientos necesarios para utilizar el producto con seguridad. Los supervisores y los usuarios deben haber leído y entendido el manual de instrucciones. Deben tener conocimiento de lo siguiente:

- Las instrucciones de seguridad del producto.
- Las aplicaciones y limitaciones del producto.
- El modo de uso y de mantenimiento del producto.

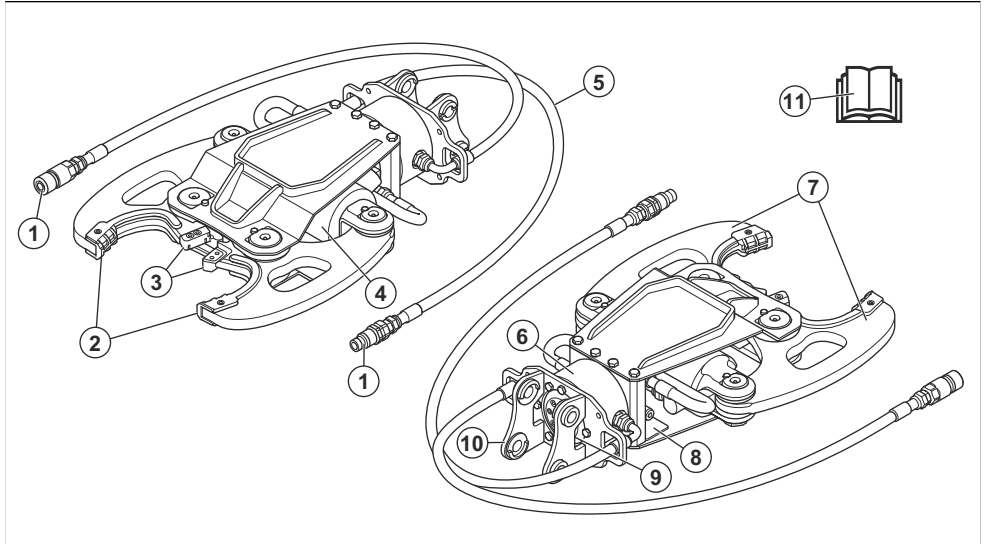
La utilización de este producto podría estar restringida por regulaciones locales/nacionales. Infórmese sobre las normativas vigentes en el lugar donde trabaja antes de empezar a utilizar el producto.

### Descripción del producto

Este producto es una cizalla de demolición de hormigón compatible con los robots de demolición Husqvarna. Para obtener más información, consulte el manual de usuario del robot de demolición.

Vaya a [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) o inicie sesión en el portal de clientes para obtener más información sobre el producto y las piezas de repuesto.

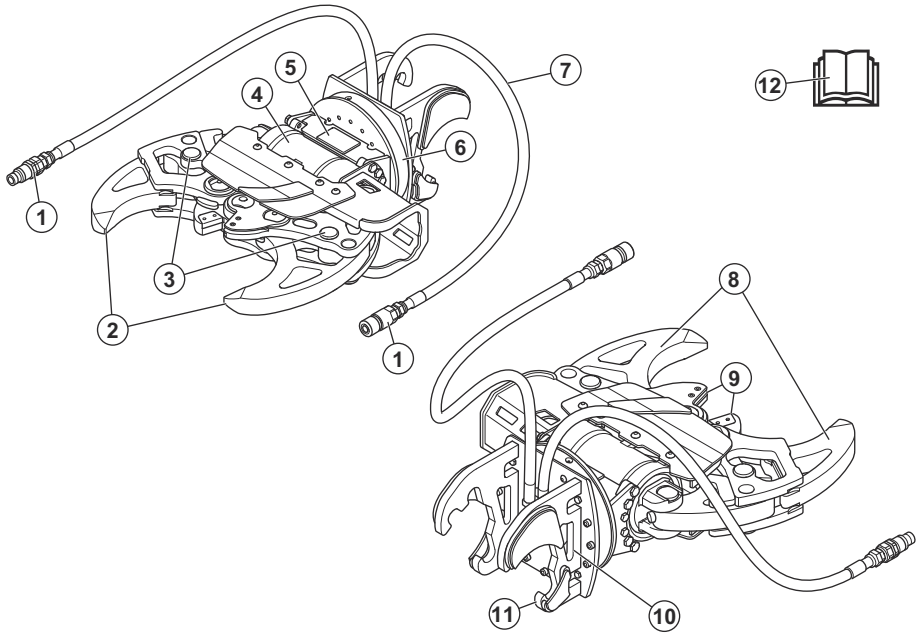
## Descripción del producto DCR 90



1. Acoplamiento rápido
2. Punta trituradora
3. Cizalla de ferralla
4. Cilindro
5. Mangueras hidráulicas
6. Articulación giratoria

7. Mordazas
8. Placa de características técnicas
9. Punto de elevación
10. Placa adaptadora
11. Manual de usuario

## Descripción del producto DCR 100

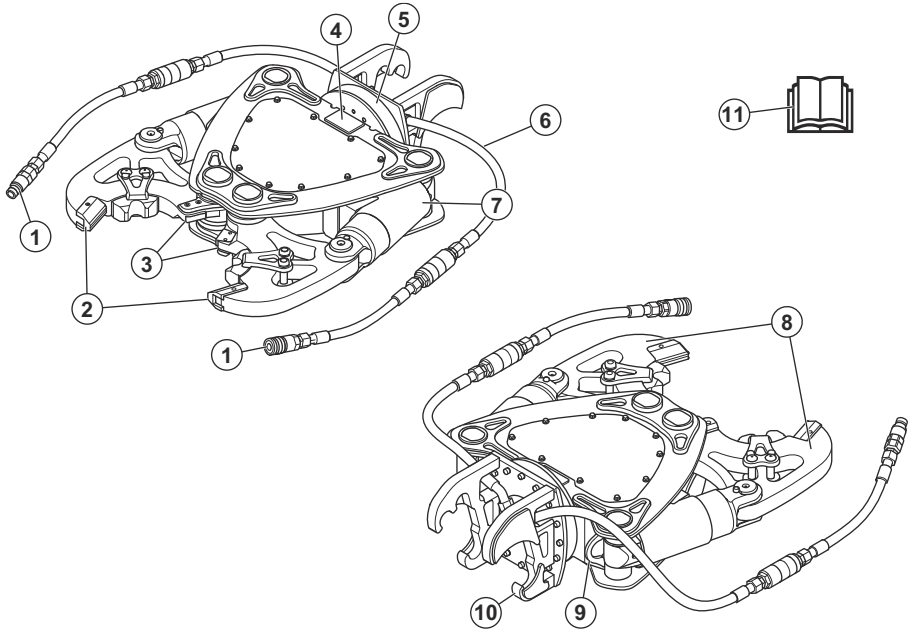


1. Acoplamiento rápido
2. Puntas trituradoras
3. Pasadores de ajuste de mordaza
4. Cilindro
5. Placa de características técnicas
6. Articulación giratoria

7. Mangueras hidráulicas
8. Mordazas
9. Cizalla de ferralla
10. Punto de elevación
11. Placa adaptadora
12. Manual de usuario



## Descripción del producto DCR 500



1. Acoplamientos rápidos
2. Puntas trituradoras
3. Cizalla de ferralla
4. Placa de características técnicas
5. Articulación giratoria
6. Mangueras hidráulicas
7. Cilindro
8. Mordazas
9. Punto de elevación
10. Placa adaptadora
11. Manual de usuario

### Símbolos que aparecen en el producto



**ADVERTENCIA:** Este producto puede ser peligroso y ocasionar daños graves o mortales tanto al usuario como a cualquier otra persona. Tenga cuidado y utilice el producto correctamente.



Lea atentamente el manual y asegúrese de que entiende las instrucciones antes de utilizar el producto.



Use ropa resistente que no le quede holgada, pero que permita libertad de movimiento.



Utilice guantes protectores.



Use botas con puntera de acero y suela antideslizante.



Utilice protección respiratoria en lugares donde el aire pueda ser perjudicial para la salud. Utilice un casco protector, protectores auriculares y protección ocular con protección lateral. Consulte *Equipo de protección personal en la página 100.*



Sujete el equipo de elevación a las argollas.



Presión hidráulica.



**ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones por aplastamiento. Siempre hay riesgo de que se produzcan lesiones por aplastamiento cuando se usan productos con componentes móviles.



Superficie caliente.



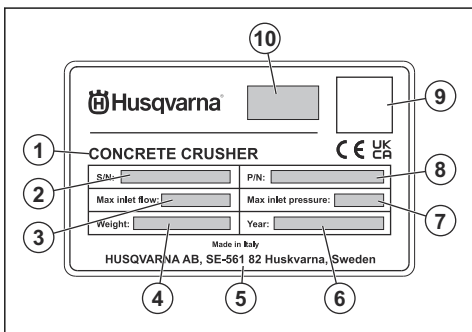
Riesgo de lesiones. El material puede desprenderse durante el funcionamiento. Utilice equipo de protección personal y mantenga la distancia con el producto durante su funcionamiento.



El producto cumple con las directivas CE vigentes.

**Nota:** Los demás símbolos o etiquetas que aparecen en el producto corresponden a requisitos de homologación especiales para algunos mercados.

## Placa de características técnicas



1. Designación del producto
2. Número de serie

3. Caudal de entrada máximo
4. Peso
5. Fabricante
6. Año de fabricación
7. Presión de entrada máxima
8. Número de producto
9. Código escaneable
10. Tipo de producto

## Los derechos que se reserva el fabricante

Husqvarna se reserva el derecho a modificar las especificaciones y las instrucciones de la máquina sin previo aviso. No debe modificarse la máquina sin la autorización por escrito del fabricante. Si la máquina se modifica después de su entrega por parte de Husqvarna y sin el permiso por escrito del fabricante, será responsabilidad exclusiva del propietario.

Las modificaciones pueden provocar riesgos para los operarios, la propia máquina y el entorno. Entre estos riesgos podemos citar la reducción de la fuerza de la máquina o una protección inadecuada. Es responsabilidad del propietario especificar qué alteraciones va a realizar y ponerse en contacto con el proveedor de la máquina para obtener su aprobación antes de iniciar las modificaciones.

Husqvarna no se manifiesta ni garantiza la idoneidad ni la compatibilidad de las herramientas no aprobadas que se hayan instalado en la máquina y no asume ningún tipo de responsabilidad por el uso de herramientas que no sean de Husqvarna.

Toda la información y todos los datos contenidos en este manual de usuario estaban en vigor en la fecha de impresión del manual.

## Daños en el producto

No nos hacemos responsables de los daños que pueda sufrir el producto si:

- El producto se ha reparado incorrectamente.
- El producto se ha reparado con piezas que no eran del fabricante o no autorizadas por el fabricante.
- El producto tiene un accesorio que no es del fabricante o no está autorizado por este.
- El producto no se ha reparado en un centro de servicio autorizado o por un organismo homologado.

## Seguridad

### Definiciones de seguridad

Las advertencias, precauciones y notas se utilizan para destacar información especialmente importante del manual.



**ADVERTENCIA:** Indica un riesgo de lesiones o incluso de muerte del usuario o de las personas cercanas si no se respetan las instrucciones del manual.



**PRECAUCIÓN:** Indica un riesgo de daños en el producto, otros materiales o el área adyacente si no se respetan las instrucciones del manual.

**Nota:** Se usa para proporcionar más información necesaria en una situación determinada.

## Instrucciones generales de seguridad



**ADVERTENCIA:** Lea las siguientes instrucciones de advertencia antes de utilizar el producto.

- Lea el presente manual de usuario y el manual de usuario del robot de demolición.
- Debe leer y comprender los dos manuales de usuario antes de utilizar el producto.
- Utilice el equipo de protección personal. Consulte *Equipo de protección personal en la página 100*.
- Tenga en cuenta que el usuario es responsable de los accidentes o riesgos que afecten a otras personas o a su propiedad.
- Mantenga el producto limpio para asegurarse de que puede leer claramente los símbolos y las pegatinas.
- Si se hace uso del producto de forma errónea o descuidada, puede ser una herramienta peligrosa que puede causar lesiones graves e incluso la muerte.
- Verifique que el producto sea compatible con el robot de demolición. Consulte *Datos técnicos en la página 105*.
- Asegúrese de que el producto está correctamente montado y fijado firmemente al robot de demolición.
- No utilice el producto a menos que haya recibido formación al respecto. Asegúrese de que todos los usuarios reciben formación.
- No modifique el producto. Las modificaciones en el producto que no estén aprobadas por el fabricante pueden causar daños graves o la muerte.
- No utilice el producto si sospecha que alguien ha podido modificarlo.
- No utilice el producto si está cansado, si ha ingerido alcohol o drogas, o si toma medicamentos o cualquier otra sustancia que puedan afectarles la vista, su capacidad de discernimiento o el control del cuerpo.
- No utilice el producto si está defectuoso.

## Seguridad en el área de trabajo

- Preste atención a los transeúntes, objetos y situaciones que puedan impedir el funcionamiento seguro del producto.
- Durante el trabajo, está prohibida la presencia de cualquier persona en el área de trabajo. Esto incluye tanto a los transeúntes como al operador.

- Acordone el área de trabajo.
- Aumente el tamaño del área de trabajo si realiza trabajos en altura. Acordone la zona de peligro a nivel del suelo. Asegúrese de que no haya ningún material que pueda caer y causar lesiones.
- Mantenga el área de trabajo suficientemente iluminada.
- El producto se puede utilizar con un control remoto para largas distancias. No utilice el producto a menos que tenga una visión clara del mismo y de su área de riesgo. Utilice un sistema de cámaras si la vista no es suficiente.
- Retire todos los obstáculos del área de trabajo.
- Tenga cuidado cuando exista riesgo de superficies resbaladizas.
- Compruebe las condiciones del suelo y las estructuras de soporte para asegurarse de que los materiales, el equipo y las personas no puedan caerse.
- No utilice el producto en áreas con riesgo de explosión o incendio.
- Verifique que no haya tuberías ni cables eléctricos en el material que vaya a cortar. Practique marcas en aquellos puntos del área de trabajo en los que haya tuberías o cables eléctricos.
- Asegúrese de que no circule nada por las tuberías presentes en el área de trabajo. Asegúrese de que los cables eléctricos presentes en el área de trabajo estén desconectados. El producto debe evitar acercarse en todo momento al tendido eléctrico.

## Seguridad hidráulica



**ADVERTENCIA:** Lea las siguientes instrucciones de advertencia antes de utilizar el producto.

- Asegúrese de que las conexiones de las mangueras hidráulicas estén apretadas y de que no haya fugas de aceite.
- Tenga cuidado al rellenar el aceite hidráulico. Si aprieta las conexiones hidráulicas demasiado, puede causar daños en las juntas tóricas.
- Asegúrese de que las conexiones de las mangueras hidráulicas estén limpias y en buen estado.
- El aceite hidráulico presurizado es peligroso y puede causar lesiones graves. No busque fugas de aceite mientras el sistema hidráulico esté presurizado.
- Tenga cuidado al rellenar el producto con aceite hidráulico. El aceite hidráulico es inflamable. Si derrama aceite hidráulico, limpie la superficie.
- Llene el producto únicamente con aceite hidráulico en un lugar con una buena ventilación.

## Instrucciones de seguridad para el mantenimiento

---



**ADVERTENCIA:** Lea las siguientes instrucciones de advertencia antes de utilizar el producto.

---

- Utilice el equipo de protección personal. Consulte *Equipo de protección personal en la página 100*.
- Realice únicamente las tareas de mantenimiento que se indican en este manual de usuario. Lleve el producto a un taller de servicio autorizado para realizar el resto de tareas de mantenimiento.
- Limpie el producto para eliminar cualquier material peligroso antes de realizar el mantenimiento.
- Deje que el producto se enfríe antes de llevar a cabo cualquier tarea de mantenimiento.
- Realice el mantenimiento del producto en una superficie nivelada y estable.
- No modifique el producto. Las modificaciones en el producto que no hayan sido autorizadas por el fabricante pueden causar daños graves o la muerte.
- Sustituya las piezas dañadas, desgastadas o rotas.
- Utilice siempre accesorios y piezas de repuesto originales. Los accesorios y las piezas de repuesto que no estén aprobados por el fabricante pueden causar daños graves o la muerte.
- Lleve el producto a un taller de servicio autorizado para realizar el mantenimiento de forma regular.

### Equipo de protección personal

---



**ADVERTENCIA:** Lea las siguientes instrucciones de advertencia antes de utilizar el producto.

---

- Para trabajar con el producto, debe utilizar siempre un equipo de protección personal homologado. El equipo de protección personal no elimina completamente el riesgo de lesiones, pero reduce la gravedad de las lesiones en caso de accidente. Deje que el distribuidor le ayude a seleccionar el equipo de protección personal adecuado.
- Compruebe periódicamente el estado del equipo de protección personal.
- Utilice un casco protector homologado.
- Utilice protección auditiva homologada.
- Utilice protección respiratoria homologada.
- Utilice protección ocular homologada con protección lateral.
- Utilice guantes protectores.
- Use botas con puntera de acero y suela antideslizante.
- Utilice una indumentaria de trabajo homologada o ropa ceñida equivalente con manga larga y pantalón largo.

### Extintor

- Tenga siempre a mano un extintor mientras trabaja.
- Utilice un extintor de polvo de la clase "ABE" o un extintor de dióxido de carbono de tipo "BE".

---

## Funcionamiento

---

### Conexión de las mangueras hidráulicas

---



**ADVERTENCIA:** Puede que siga habiendo presión en las mangueras hidráulicas y los acoplamientos después de haber parado el producto.

---

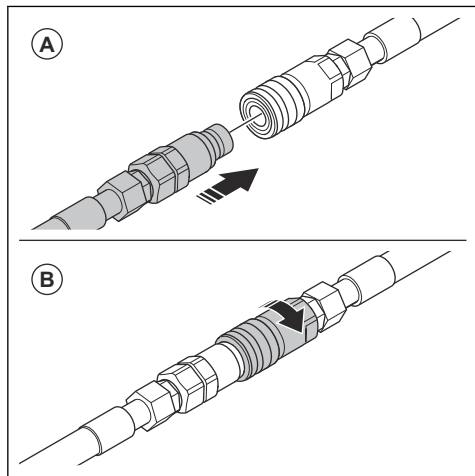


**ADVERTENCIA:** Utilice el equipo de protección personal. Consulte *Equipo de protección personal en la página 100*.

---

1. Monte el producto en el robot de demolición. Consulte el manual de usuario del robot de demolición.

2. Conecte los acoplamientos hidráulicos del producto al acoplamiento hidráulico del robot de demolición (A). Oirá un clic cuando los acoplamientos se hayan conectado.



3. Gire el manguito exterior del acoplamiento hembra para fijar una manguera a la otra (B). Verifique que la ranura se separe de la bola.
4. Ponga en marcha el robot de demolición. Consulte el manual de usuario del robot de demolición.
5. Accione el mando a distancia del robot de demolición para abrir y cerrar las mordazas 5 o 6 veces. Consulte el manual de usuario del robot de demolición.
6. Pare el robot de demolición. Consulte el manual de usuario del robot de demolición.
7. Inspeccione los acoplamientos en busca de fugas.

## Desconexión de las mangueras hidráulicas



**ADVERTENCIA:** Puede que siga habiendo presión en las mangueras hidráulicas y los acoplamientos después de haber parado el producto. Utilice el equipo de protección personal. Consulte *Equipo de protección personal en la página 100*.

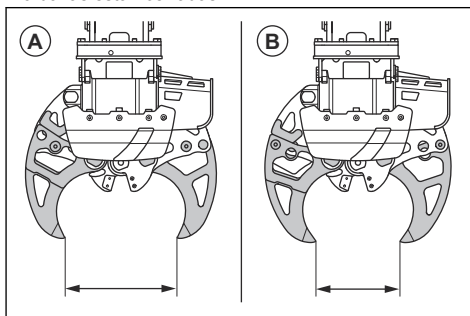
1. Abra las mordazas. Deténgase cuando las mordazas casi hayan alcanzado el punto de apertura máxima. Consulte el manual de usuario del robot de demolición.

**Nota:** Si abre las mordazas hasta el punto de apertura máxima, las mangueras hidráulicas no pueden desconectarse con facilidad como consecuencia de la presión de los cilindros hidráulicos.

2. Pare el robot de demolición. Consulte el manual de usuario del robot de demolición.
3. Gire el manguito exterior del acoplamiento hembra para desconectar los acoplamientos.
4. Conecte las mangueras hidráulicas al producto para evitar que entre suciedad en los acoplamientos.

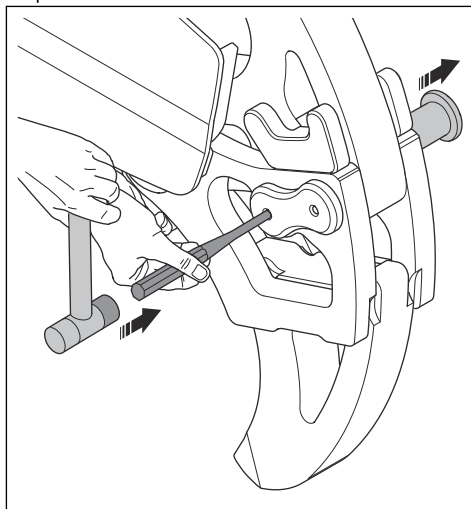
## Ajuste de las mordazas del modelo DCR 100

En el modelo DCR 100 es posible ajustar la distancia entre las mordazas para cortar materiales de distinto grosor. De fábrica, las mordazas se encuentran en su punto de apertura máxima. Cuando las mordazas están en su punto de apertura máxima (A), las puntas trituradoras no se unen completamente cuando las mordazas están cerradas.

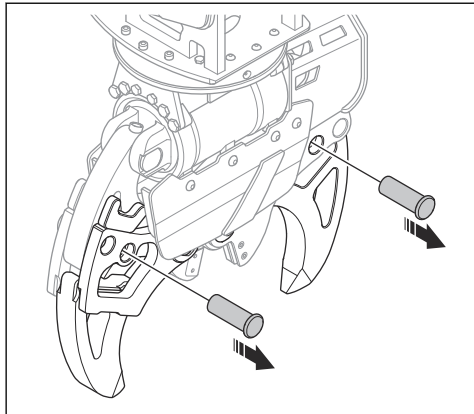


Puede ajustar la posición de las mordazas y reducir la distancia entre ellas (B). En esta posición, las puntas trituradoras se juntan completamente cuando las mordazas están cerradas.

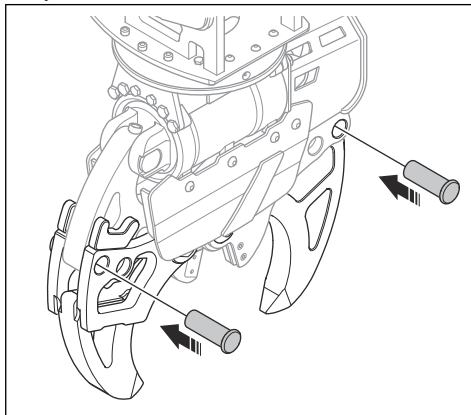
1. Afloje los 2 pasadores de ajuste de mordaza con un punzón.



2. Retire los 2 pasadores de ajuste de la mordaza.



3. Baje las mordazas y monte los 2 pasadores de ajuste en los orificios exteriores.



4. Realice el procedimiento en orden inverso para aumentar la distancia entre las mordazas.

## Mantenimiento

### Programa de mantenimiento

\* = Mantenimiento general realizado por el usuario. Estas instrucciones no se indican en este manual de usuario.

X = Estas instrucciones se indican en este manual de usuario.

O = Estas instrucciones no se indican en este manual de usuario. Lleve el producto a un taller de servicio homologado para realizar el mantenimiento.

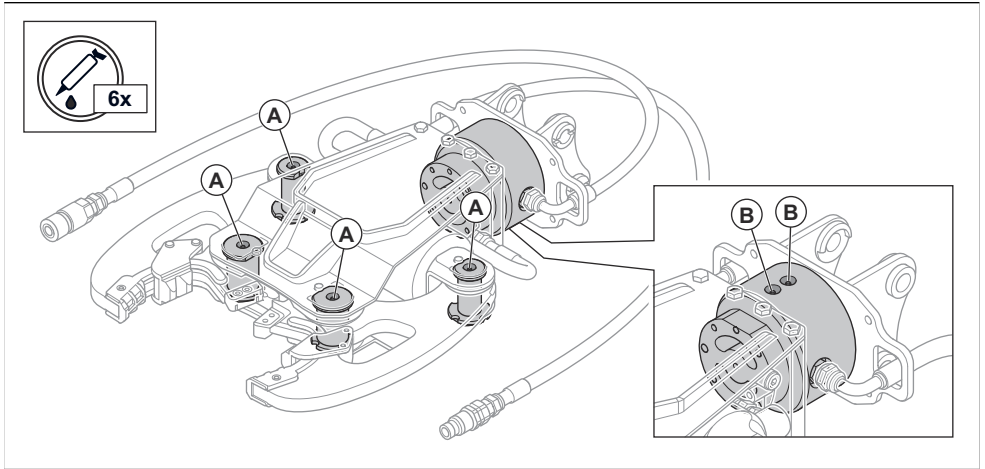
Mantenimiento	Diario	Sema- nal	Anual	Cada 2 años	Cada 6 años
Lubrique el producto.	X				
Asegúrese de que los pernos y los dispositivos de sujeción están bien apretados. Proceda a apretarlos si es necesario.	*				
Inspeccione el producto para verificar que no haya grietas ni fugas.	*				
Compruebe si los acoplamientos, las conexiones, los cilindros o las mangueras hidráulicas presentan fugas o desgaste.	*				
Compruebe si las puntas trituradoras presentan desgaste.	*				
Compruebe si la cizalla de ferralla presenta desgaste.	*				
Compruebe si los casquillos de los cojinetes de las mordazas y los cilindros presentan desgaste.		*			
Inspeccionar las superficies externas del producto.		X			
Cambie los filtros en línea. (DCR 500)			O		
Sustituya las mangueras hidráulicas conectadas al cilindro hidráulico. (DCR 100)				O	
Sustituya las mangueras hidráulicas conectadas al cilindro hidráulico. (DCR 500)					O

## Limpieza del producto

- Utilice un paño o un cepillo para limpiar la superficie externa del producto.

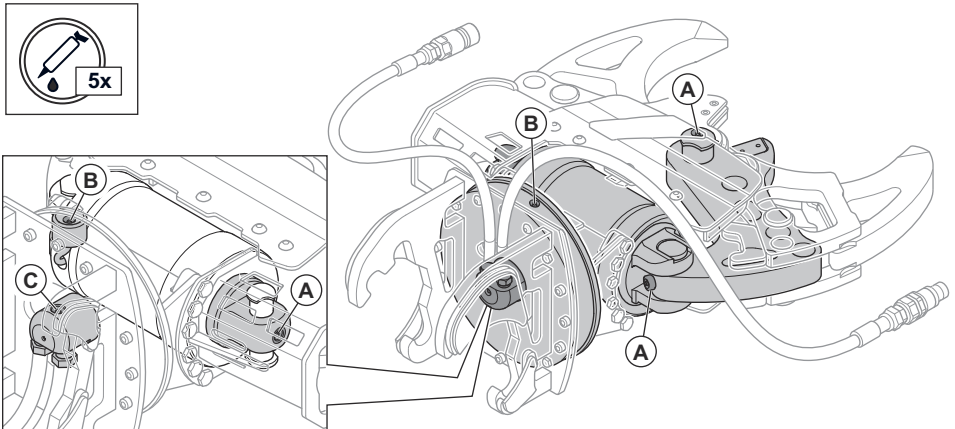
- Use agua corriente de una manguera.

## Programa de lubricación del modelo DCR 90



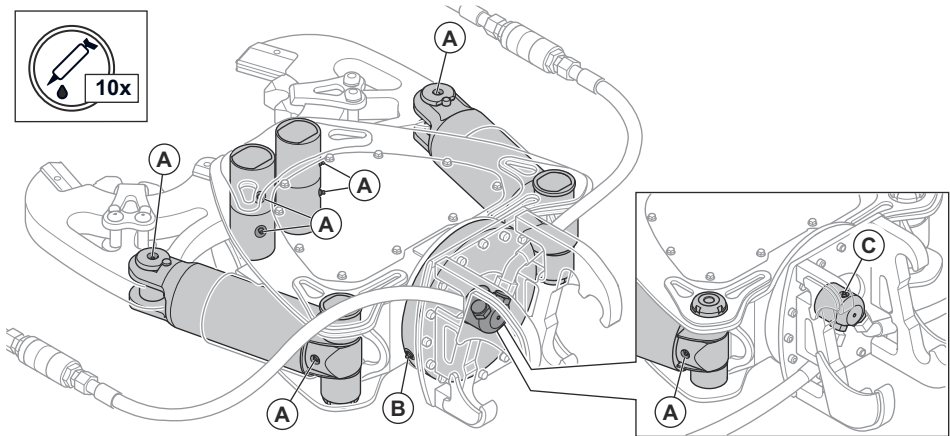
Aplice grasa con una pistola de engrase en los puntos de lubricación (A) y (B) hasta que salga grasa por las juntas.

## Programa de lubricación del modelo DCR 100



Lubricación general. Aplice grasa con una pistola de engrase en los puntos de lubricación (A), (B) y (C) hasta que salga grasa por las juntas.

## Programa de lubricación del modelo DCR 500



Aplique grasa con una pistola de engrase en los puntos de lubricación (A), (B) y (C) hasta que salga grasa por las juntas.

## Resolución de problemas

Problema	Causa	Solución
El rendimiento del producto empeora.	El caudal hidráulico o la presión hidráulica no son suficientes.	Verifique que ninguna de las conexiones y mangueras hidráulicas está dañada y que estas están conectadas correctamente.
Se producen vibraciones en el producto.	Hay pernos y tornillos que faltan o están flojos.	Acuda a un centro de servicio autorizado Husqvarna.
Las mordazas no se abren ni se cierran.	No hay caudal hidráulico ni presión hidráulica.	Acuda a un centro de servicio autorizado Husqvarna.
El movimiento de las mordazas es incorrecto.	Las mangueras hidráulicas están mal conectadas.	Conecte la manguera de entrada del robot de demolición a la entrada del producto. Conecte la manguera de salida del robot de demolición a la salida del producto.
Hay fugas de aceite.	Las mangueras hidráulicas están flojas.	Acuda a un centro de servicio autorizado Husqvarna.
	Las mangueras o los acoplamientos están dañados.	Acuda a un centro de servicio autorizado Husqvarna.



# Transporte, almacenamiento y eliminación

## Transporte del producto



**ADVERTENCIA:** Tenga cuidado durante el transporte. El producto es pesado y puede ocasionar lesiones o daños si se cae o se mueve durante el transporte.

- Para trasladar el producto por distancias cortas, móntelo en un robot de demolición y ponga este en marcha.
- Para transportar el producto distancias más largas, levántelo o colóquelo en un vehículo de transporte. Amarre el producto firmemente al vehículo de transporte.

## Elevación del producto



**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que el equipo de elevación tenga las especificaciones correctas para elevar el producto de forma segura. La placa de identificación del producto indica su peso.



**ADVERTENCIA:** No pase por debajo ni cerca de un producto elevado.

- Use las argollas de elevación para sujetar el producto al equipo de elevación.

## Almacenamiento del producto

- Mantenga el producto en un área cerrada para impedir el acceso a niños o personas no autorizadas.
- Mantenga el producto en un lugar seco y al abrigo de las heladas.
- Mantenga el producto en una posición estable.
- Limpie el producto y efectúe las labores de servicio antes de almacenarlo durante un tiempo prolongado.

## Eliminación del producto

- Respete los requisitos de reciclaje locales y las normas aplicables.
- Cuando ya no use el producto, envíelo a un distribuidor Husqvarna o deséchelo en un punto de reciclaje.



## Datos técnicos

### Datos técnicos

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Peso con la placa de conexión y las mangueras, kg/lb	94/207	192/432	295/650
Robots de demolición compatibles	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Profundidad de corte de las mordazas, mm/in	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Tiempo de cierre, s	32 l/min de capacidad: 3,5	52 l/min de capacidad: 3,7	65 l/min de capacidad: 3,6 75 l/min de capacidad (DXR 275): 3,1 85 l/min de capacidad (DXR 305, DXR 315): 2,5

	<b>DCR 90</b>	<b>DCR 100</b>	<b>DCR 500</b>
Tiempo de apertura, s	32 l/min de capacidad: 2,0	52 l/min de capacidad: 2,0	65 l/min de capacidad: 2,8 75 l/min de capacidad (DXR 275): 2,1 85 l/min de capacidad (DXR 305, DXR 315): 1,9
Potencia máxima en las puntas en posición de apertura máxima al inicio de la trituración, kN/t	235,4/24	N/A	490,3/50
Potencia máxima en las puntas en posición de apertura máxima al inicio de la trituración (con los pasadores situados en posición exterior), kN/t	N/A	335/34	N/A
Potencia máxima en las puntas en posición de apertura máxima al inicio de la trituración (con los pasadores situados en posición interior), kN/t	N/A	317/32	N/A
Potencia máxima en las puntas en posición de apertura máxima al término de la trituración (con los pasadores situados en posición exterior), kN/t	N/A	155/16	N/A
Potencia máxima en las puntas en posición de apertura máxima al término de la trituración (con los pasadores situados en posición interior), kN/t	N/A	159/16	N/A
Potencia de corte máxima de barras, kN/t	726/74	920/94	2177,1/222
Diámetro de corte máximo de barras, mm/pulg.	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Dimensiones</b>			
Dimensiones (L. × An. × Al.), mm/pulg.	841 × 653 × 210 / 33 × 25,75 × 8,3	1000 × 730 × 330 / 39,5 × 28,75 × 13	1223 × 816 × 330 / 48,1 × 32,1 × 13
Distancia máxima entre las puntas, mm/pulg.	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Distancia mínima entre las puntas, mm/pulg.	52/2	25/1	16/0,6
Ángulo de rotación	360°	360°	360°
<b>Sistema hidráulico</b>			

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Presión entrante máxima, bar/psi	250/3626	200/2900	200/2900
Presión de funcionamiento, bar/psi	250/3626	200/2900	600/8702
Caudal máximo, l/min / gal/min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Lubricantes</b>			
Todos los puntos de lubricación con boquillas de engrase	Grasa multiusos - NLGI 2, a base de litio y para presiones extremas	Grasa multiusos - NLGI 2, a base de litio y para presiones extremas	Grasa multiusos - NLGI 2, a base de litio y para presiones extremas

## Aceite hidráulico

Consulte al fabricante del producto antes de utilizar un tipo de aceite hidráulico que no se especifique en este manual.



**PRECAUCIÓN:** Si se mezclan diferentes tipos de aceite hidráulico, el producto puede estropearse.

Aceite hidráulico	Tipo	Temperatura mín. de arranque, °C/°F	Temperatura máx., °C / °F	Temperatura de trabajo ideal, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Líquido hidráulico biodegradable con base de ésteres sintéticos (HEES).	-20/-4	90/194	40-70/104-158
888	Aceite hidráulico resistente al fuego.	-17/1,4	75/167	40-75/104-167
ISO VG32	Aceite mineral	-20/-4	75/167	35-60/95-140
ISO VG46		-10/14	85/185	45-70/13-158
ISO VG68		-5/23	90/194	55-80/131-176

---

## Declaración de conformidad

---

### Declaración de conformidad CE

Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna (Suecia) tel.: +46  
36 146500, declara bajo su exclusiva responsabilidad  
que el producto:

Descripción	Herramienta de demolición
Marca	Husqvarna Construction Products
Tipo/Modelo	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identificación	Números de serie a partir del año 2023

Cumple las siguientes directivas y normas de la UE:

Directiva/Norma	Descripción
2006/42/EC	"relativa a las máquinas"

Y que se aplican las especificaciones técnicas o los  
estándares siguientes:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Director de Demolición ligera

Husqvarna AB, Construction Division

Responsable de la documentación técnica



---

# Contenido

---

Introducción.....	109	Solución de problemas.....	119
Seguridad.....	113	Transporte, almacenamiento y eliminación de residuos.....	120
Funcionamiento.....	115	Datos técnicos.....	120
Mantenimiento.....	117	Declaración de conformidad.....	123

---

## Introducción

---

### Responsabilidad del propietario

---



**ADVERTENCIA:** El procesamiento de hormigón y piedra mediante métodos como corte, amolado o perforación, especialmente en operaciones en seco, genera polvo que proviene del material procesado y a menudo contiene sílice. La sílice es un componente básico de la arena, el cuarzo, la arcilla de los ladrillos, el granito y otros numerosos minerales y rocas. La exposición a una cantidad excesiva de polvo de sílice puede causar las siguientes afecciones:

Enfermedades respiratorias (que afectan la capacidad de respirar), incluidas la bronquitis crónica, la silicosis y la fibrosis pulmonar debido a la exposición a la sílice. Estas enfermedades pueden ser mortales.

Irritación cutánea y sarpullido.

Cáncer, según el NTP\* y la IARC\* \*/National Toxicology Program (Programa Nacional de Toxicología) y Centro Internacional de Investigaciones sobre el Cáncer.

Tome medidas preventivas:

Evite inhalar y que su piel entre en contacto con el polvo, el vaho y los gases.

Utilice artículos apropiados para la protección respiratoria como máscaras contra polvo diseñadas para filtrar partículas microscópicas, y asegúrese de que todas

las personas que se encuentren cerca también lo hagan. (Consulte la normativa OSHA 29 CFR Parte 1926.1153)

Para reducir al mínimo las emisiones de polvo, utilice agua para aglomerarlo cuando sea posible. Si es necesario realizar una operación en seco, utilice un extractor de polvo adecuado.

---

Es responsabilidad del propietario o del empleador que el operador posea los conocimientos necesarios sobre cómo utilizar el producto de manera segura. Los supervisores y operadores deben haber leído y comprendido el manual de usuario. Deben tener conocimiento de lo siguiente:

- Las instrucciones de seguridad del producto.
- La gama de aplicaciones y limitaciones del producto.
- Cómo el producto se va a utilizar y mantener.

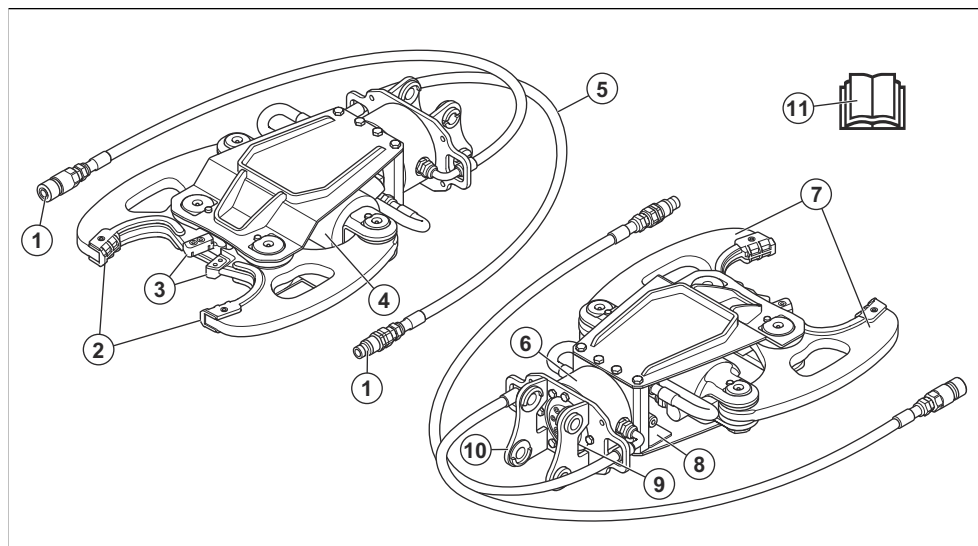
El uso de este producto se podría ver restringido por las normativas nacionales o locales. Antes de comenzar a utilizar el producto, infórmese sobre qué normativas se aplican en el lugar donde trabaja.

### Descripción del producto

El producto es una trituradora de hormigón compatible con robots de demolición Husqvarna. Para obtener más información, consulte el manual de usuario del robot de demolición.

Visite [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) o inicie sesión en el portal del cliente para obtener más información sobre el producto y las piezas de repuesto.

## Descripción general del producto DCR 90



1. Acoplamiento rápido

2. Puntas trituradoras

3. Cortadoras para barras de refuerzo

4. Cilindro

5. Mangueras hidráulicas

6. Unión giratoria

7. Mordazas

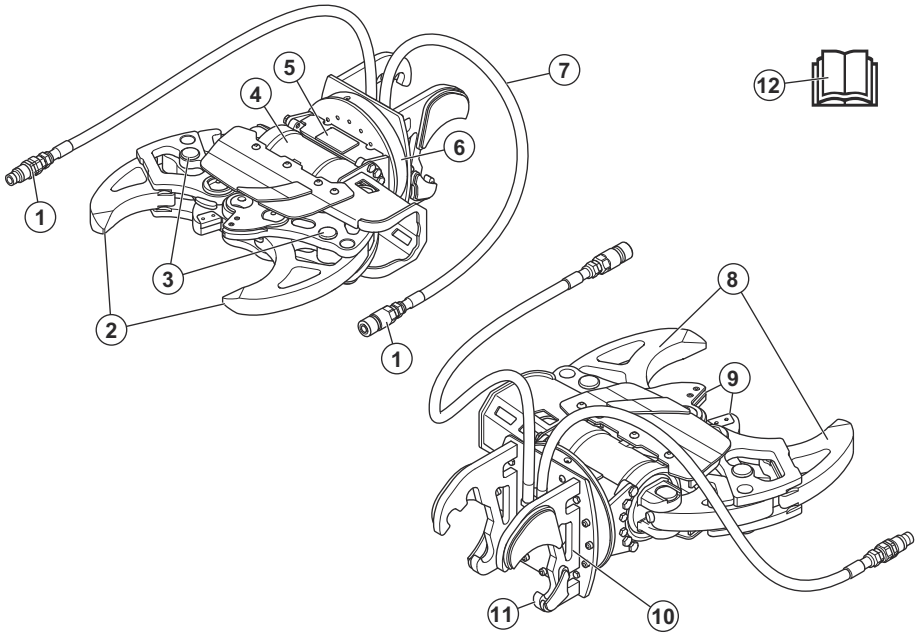
8. Placa de características

9. Punto de elevación

10. Placa adaptadora

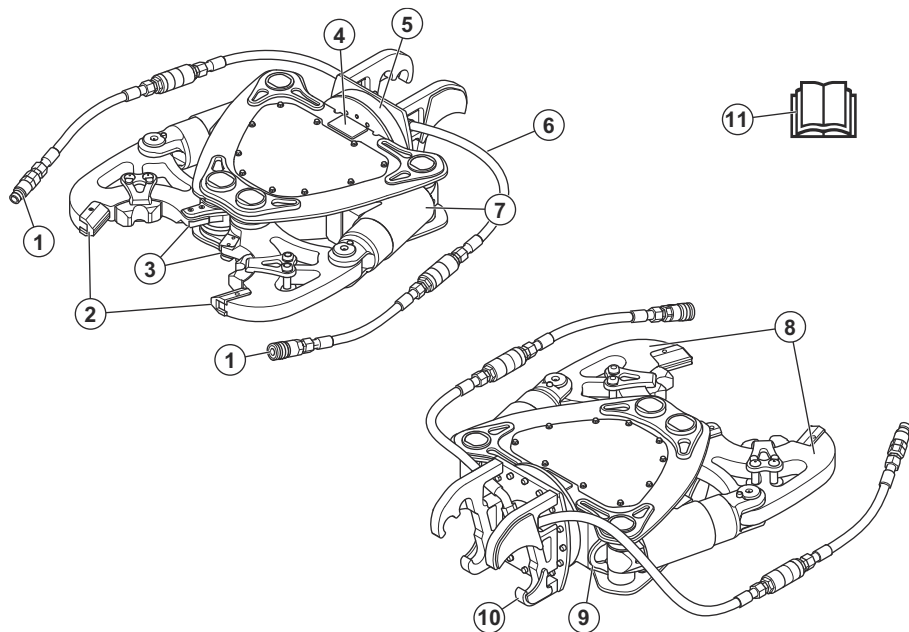
11. Manual de usuario

## Descripción general del producto DCR 100



- |                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Acoplamientos rápidos          | 7. Mangueras hidráulicas              |
| 2. Puntas trituradoras            | 8. Mordazas                           |
| 3. Pasadores de ajuste de mordaza | 9. Cortadoras para barras de refuerzo |
| 4. Cilindro                       | 10. Punto de elevación                |
| 5. Placa de características       | 11. Placa adaptadora                  |
| 6. Unión giratoria                | 12. Manual de usuario                 |

## Descripción general del producto DCR 500



1. Acoplamientos rápidos
2. Puntas trituradoras
3. Cortadoras para barras de refuerzo
4. Placa de características
5. Unión giratoria
6. Mangueras hidráulicas
7. Cilindro
8. Mordazas
9. Punto de elevación
10. Placa adaptadora
11. Manual de usuario

### Símbolos en el producto



**ADVERTENCIA:** Este producto puede ser peligroso y provocar lesiones graves o fatales al usuario o a otras personas. Tenga cuidado y utilice el producto correctamente.



Lea atentamente el manual y asegúrese de que entiende las instrucciones antes de usar el producto.



Utilice ropa para trabajo pesado que no esté suelta, pero que le permita moverse con libertad.



Use guantes protectores.



Utilice botas con punta de acero y suela antideslizante.



Utilice protección respiratoria en los lugares donde el aire pueda ser perjudicial para su salud. Utilice casco protector, protectores auriculares y protección ocular con protección lateral. Consulte *Equipo de protección personal en la página 115*.



Fije el equipo de elevación a los cáncamos.





Presión hidráulica.



**ADVERTENCIA:** Riesgo de lesiones por aplastamiento. Siempre existe el riesgo de lesiones por aplastamiento cuando se utilizan productos con piezas móviles.



Superficie caliente.



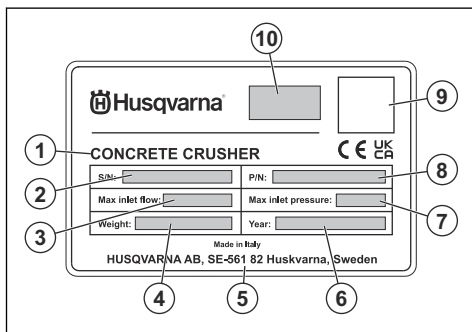
Riesgo de lesiones. Los materiales pueden caerse durante el funcionamiento del producto. Utilice el equipo de protección personal y mantenga la distancia con dicho producto durante el funcionamiento.



Este producto cumple con las directivas CE pertinentes.

**Tenga en cuenta:** Otros símbolos o etiquetas en el producto hacen referencia a requisitos de certificación especiales para algunos mercados.

## Placa de características



1. Designación del producto

2. Número de serie
3. Flujo máximo de entrada
4. Peso
5. Fabricante
6. Año de fabricación
7. Presión máxima de entrada
8. Número de la máquina
9. Código escaneable
10. Tipo de producto

## La reserva de derechos del fabricante

Husqvarna se reserva el derecho de modificar las especificaciones e instrucciones de la máquina sin previo aviso. La máquina no se puede modificar sin la autorización por escrito del fabricante. Si después de la entrega de Husqvarna se modifica la máquina sin el permiso por escrito del fabricante, será responsabilidad del propietario.

La modificación puede implicar nuevos riesgos para los usuarios, la máquina y el entorno. Dichos riesgos pueden incluir la disminución de la fuerza o protección inadecuada. Es responsabilidad del propietario especificar qué alteraciones se realizarán y comunicarse con el proveedor de la máquina para la aprobación antes de comenzar las modificaciones.

Husqvarna no avala ni garantiza la idoneidad o compatibilidad de herramientas no aprobadas instaladas en la máquina, y no será responsable del uso de herramientas no comercializadas por Husqvarna.

Toda la información y todos los datos en el manual del usuario estaban vigentes en el momento en que el manual del usuario se envió a impresión.

## Daños en el producto

No somos responsables de los daños a nuestro producto en los siguientes casos:

- el producto se repara incorrectamente
- el producto se repara con piezas que no son del fabricante o que este no autoriza
- el producto tiene un accesorio que no es del fabricante o que este no autoriza
- el producto no se repara en un centro de servicio autorizado o por una autoridad aprobada.

## Seguridad

### Definiciones de seguridad

Las advertencias, precauciones y notas se utilizan para señalar las piezas particularmente importantes del manual.



**ADVERTENCIA:** Se utilizan para señalar el riesgo de lesiones graves o mortales para el operador o para aquellos

que se encuentren cerca si no se siguen las instrucciones del manual.



**AVISO:** Se utilizan para señalar el riesgo de dañar la máquina, otros materiales o el área adyacente si no se siguen las instrucciones del manual.

---

**Tenga en cuenta:** Se utilizan para entregar más información necesaria en situaciones particulares.

---

## Instrucciones generales de seguridad

---



**ADVERTENCIA:** Lea atentamente las instrucciones de advertencia siguientes antes de usar el producto.

---

- Lea este manual de usuario y el manual de usuario del robot de demolición.
- Debe leer y comprender los 2 manuales de usuario antes de utilizar el producto.
- Utilice equipo de protección personal. Consulte *Equipo de protección personal en la página 115*.
- Tenga en cuenta que el operador es responsable de los accidentes o los peligros que ocurren a otras personas o sus propiedades.
- Mantenga el producto limpio para asegurarse de que puede leer claramente las señales y las etiquetas.
- El producto puede ser una herramienta peligrosa si se utiliza de manera incorrecta o descuidada, lo que puede causar lesiones graves o la muerte.
- Asegúrese de que el producto sea compatible con el robot de demolición. Consulte *Datos técnicos en la página 120*.
- Verifique que el producto esté correctamente instalado y conectado de forma segura al robot de demolición.
- No utilice el producto si no ha recibido capacitación antes de su uso. Asegúrese de que todos los usuarios reciban capacitación.
- No modifique este producto. Las modificaciones en el producto que no estén aprobadas por el fabricante pueden causar daños graves o la muerte.
- No utilice el producto si es posible que otras personas le hayan realizado modificaciones.
- No utilice el producto si está cansado, bajo la influencia del alcohol o las drogas, medicamentos o cualquier cosa que pudiera afectar negativamente su visión, estado de alerta, coordinación o juicio.
- No utilice el producto si está dañado.

## Seguridad en el área de trabajo

- Esté atento a los transeúntes, objetos y situaciones que puedan impedir el funcionamiento seguro del producto.
- Durante el funcionamiento, no se permite ninguna persona en el área de trabajo. Esto se aplica a los transeúntes y al usuario.
- Acordone el área de trabajo.
- Expandir el área de trabajo cuando trabaje en altura. Acordone el área de riesgo a nivel del suelo. Asegúrese de que ningún material pueda caerse y causar lesiones.
- Mantenga el área de trabajo lo suficientemente iluminada.

- El producto funciona a través de un control remoto para distancias largas. No use el producto, a menos que tenga una visión clara del producto y de su área de riesgo. Utilice un sistema de cámaras si la vista no es suficiente.
- Quite del área de trabajo cualquier obstáculo.
- Tenga cuidado cuando haya riesgo de superficies resbaladizas.
- Revise las condiciones del suelo y las estructuras de soporte para asegurarse de que los materiales, los equipos y los transeúntes no puedan caerse.
- No utilice el producto en áreas donde se pueden producir explosiones o fuego.
- Asegúrese de que no haya tuberías ni cables eléctricos en el material que se va a cortar. Haga marcas donde haya tuberías y cables eléctricos en el área de trabajo.
- Asegúrese de que no haya flujo en las tuberías en el área de trabajo. Asegúrese de que los cables eléctricos del área de trabajo estén desconectados. El producto no debe acercarse a cables eléctricos aéreos.

## Seguridad hidráulica

---



**ADVERTENCIA:** Lea atentamente las instrucciones de advertencia siguientes antes de usar el producto.

---

- Asegúrese de que las conexiones de las mangueras hidráulicas estén bien apretadas y de que no haya fugas de aceite.
- Tenga cuidado cuando apriete las conexiones hidráulicas. Si aprieta demasiado las conexiones hidráulicas, puede dañar las juntas tóricas.
- Asegúrese de que las conexiones de las mangueras hidráulicas están limpias y en buen estado.
- El aceite hidráulico presurizado es peligroso y puede causar lesiones graves. No busque fugas de aceite cuando el sistema hidráulico esté presurizado.
- Tenga cuidado cuando llene el producto con aceite hidráulico. El aceite hidráulico es inflamable. Si derrama aceite hidráulico, limpie la superficie.
- Solo llene el producto con aceite hidráulico en un lugar con buena ventilación.

## Instrucciones de seguridad para el mantenimiento

---



**ADVERTENCIA:** Lea atentamente las instrucciones de advertencia siguientes antes de usar el producto.

---

- Utilice equipo de protección personal. Consulte *Equipo de protección personal en la página 115*.
- Solo realice el mantenimiento según lo que se indica en este manual de usuario. Solicite que un taller de servicio autorizado realice todos los otros servicios.

- Limpie el producto para eliminar materiales peligrosos antes de realizar el mantenimiento.
- Deje que el producto se enfríe antes de realizar tareas de mantenimiento.
- Realice el mantenimiento del producto en un terreno estable y nivelado.
- No modifique el producto. Las modificaciones en el producto que no están aprobadas por el fabricante pueden causar daños graves o la muerte.
- Cambie las piezas dañadas, desgastadas o rotas.
- Utilice siempre accesorios y piezas de repuesto originales. El uso de accesorios y piezas de repuesto que no estén aprobados por el fabricante puede causar daños graves o la muerte.
- Procure realizar las tareas de mantenimiento con regularidad en un taller de servicio aprobado.

## Equipo de protección personal



**ADVERTENCIA:** Lea atentamente las instrucciones de advertencia siguientes antes de usar el producto.

- Utilice siempre el equipo de protección personal aprobado cuando utilice el producto. El equipo de protección personal no puede impedir el riesgo

de lesiones, pero disminuirá el grado de lesión si ocurre un accidente. Solicite a su concesionario que lo ayude a seleccionar el equipo de protección personal correcto.

- Realice periódicamente una comprobación del estado del equipo de protección personal.
- Utilice un casco protector aprobado.
- Use protección auricular aprobada.
- Utilice protección respiratoria aprobada.
- Utilice protección ocular aprobada con protección lateral.
- Use guantes protectores.
- Utilice botas con punta de acero y suela antideslizante.
- Utilice ropa de trabajo aprobada o ropa equivalente de ajuste ceñido, que cubra por completo los brazos y las piernas.

## Extintor de incendios

- Mantenga un extintor de incendios a mano durante la operación.
- Utilice un extintor de incendios de polvo de clase "ABE" o un extintor de dióxido de carbono de tipo "BE".

## Funcionamiento

### Para conectar las mangueras hidráulicas



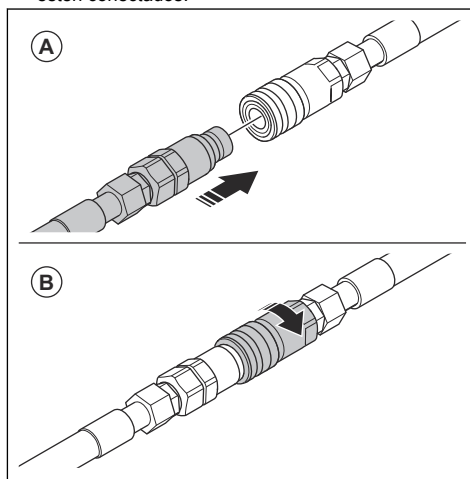
**ADVERTENCIA:** Las mangueras hidráulicas y los acoplamientos pueden estar presurizados después de detener el producto.



**ADVERTENCIA:** Utilice equipo de protección personal. Consulte *Equipo de protección personal en la página 115*.

1. Instale el producto en el robot de demolición. Consulte el manual de usuario del robot de demolición.

2. Conecte los acoplamientos hidráulicos del producto al acoplamiento hidráulico en el robot de demolición (A). Se escuchará un clic cuando los acoplamientos estén conectados.



3. Gire el manguito exterior del acoplamiento hembra para unir las mangueras (B). Asegúrese de que la ranura se aleje de la bola.
4. Arranque el robot de demolición. Consulte el manual de usuario del robot de demolición.

- Opere el control remoto del robot de demolición para abrir y cerrar las mordazas de cinco a seis veces. Consulte el manual de usuario del robot de demolición.
- Detenga el robot de demolición. Consulte el manual de usuario del robot de demolición.
- Revise los acoplamientos para ver si hay fugas.

## Para desconectar las mangueras hidráulicas



**ADVERTENCIA:** Las mangueras hidráulicas y los acoplamientos pueden estar presurizados después de detener el producto. Utilice equipo de protección personal. Consulte *Equipo de protección personal en la página 115*.

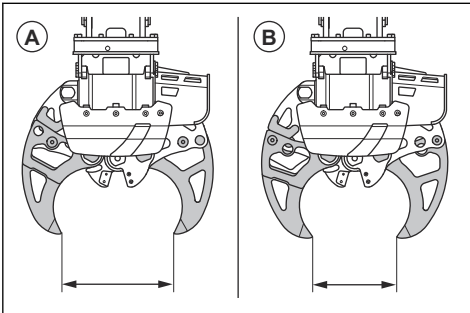
- Abra las mordazas. Deténgase cuando las mordazas estén casi en la posición más ancha. Consulte el manual de usuario del robot de demolición.

**Tenga en cuenta:** Si abre las mordazas a la posición más ancha, las mangueras hidráulicas no se desconectarán con facilidad debido a la presión en los cilindros hidráulicos.

- Detenga el robot de demolición. Consulte el manual de usuario del robot de demolición.
- Gire el manguito exterior en el acoplamiento hembra para desconectar los acoplamientos.
- Conecte las mangueras hidráulicas del producto para evitar que entre suciedad en los acoplamientos.

## Para ajustar las mordazas DCR 100

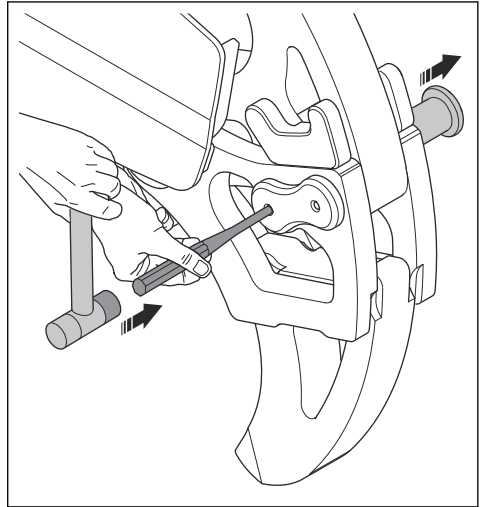
En DCR 100, se puede ajustar la distancia entre las mordazas para cortar materiales de diferente grosor. Las mordazas están en la posición más ancha de fábrica. Cuando las mordazas están en la posición más ancha (A), las puntas trituradoras no se juntan completamente cuando las mordazas están cerradas.



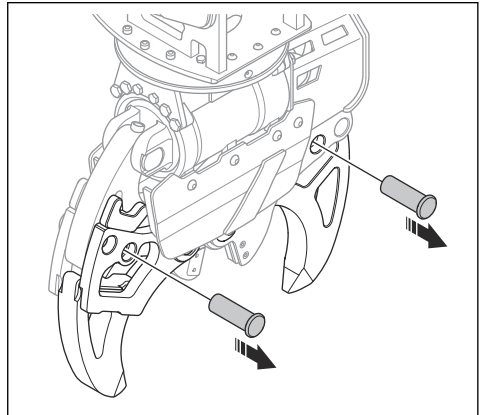
Puede ajustar la posición de las mordazas y disminuir la distancia entre ellas (B). En esta posición, las

puntas trituradoras se unen completamente cuando las mordazas están cerradas.

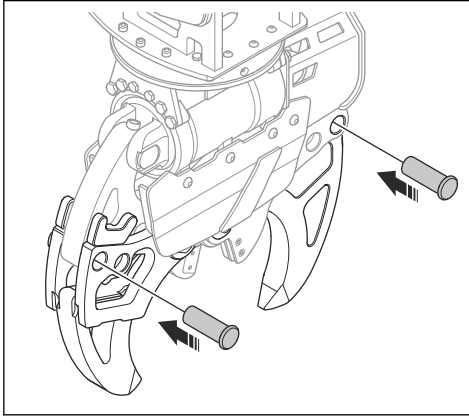
- Suelte los dos pasadores de ajuste de la mordaza con una herramienta de perforación.



- Quite los dos pasadores de ajuste de la mordaza.



3. Baje las mordazas e instale los dos pasadores de ajuste en los orificios exteriores.



4. Realice el procedimiento en la secuencia opuesta para aumentar la distancia entre las mordazas.

## Mantenimiento

### Programa de mantenimiento

\* = Mantenimiento general por parte del operador. Las instrucciones no se proporcionan en este manual de usuario.

X = Las instrucciones se proporcionan en este manual de usuario.

O = Las instrucciones no se proporcionan en este manual de usuario. Solicite a un taller de servicio autorizado que realice el mantenimiento.

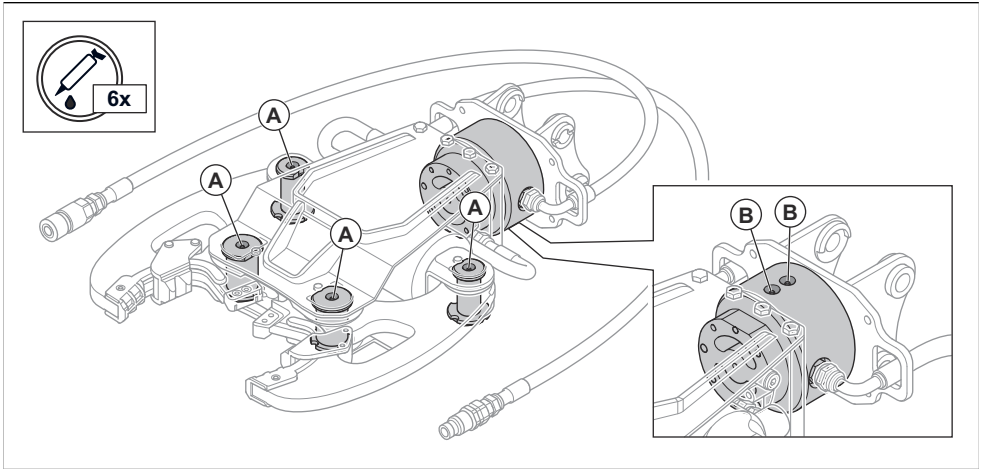
Mantenimiento	A diario	Una vez por semana	Anual-mente	Cada 2 años	Cada 6 años
Lubrique el producto.	X				
Asegúrese de que los pernos y los sujetadores estén apretados. Apriételos si es necesario.	*				
Revise el producto y asegúrese de que no tenga grietas.	*				
Revise los acoplamientos, las conexiones, los cilindros y las mangueras hidráulicas para ver si tienen fugas o desgaste.	*				
Revise las puntas trituradoras para ver si están desgastadas.	*				
Revise las cortadoras para ver si hay desgaste en la barra de refuerzo.	*				
Revise los casquillos de cojinete en las mordazas y los cilindros para ver si están desgastados.		*			
Limpie las superficies exteriores del producto.		X			
Reemplace los filtros en línea. (DCR 500)			O		
Reemplace las mangueras hidráulicas conectadas al cilindro hidráulico. (DCR 100)				O	
Reemplace las mangueras hidráulicas conectadas al cilindro hidráulico. (DCR 500)					O

## Para limpiar el producto

- Utilice un paño o cepillo para limpiar la superficie externa del producto.

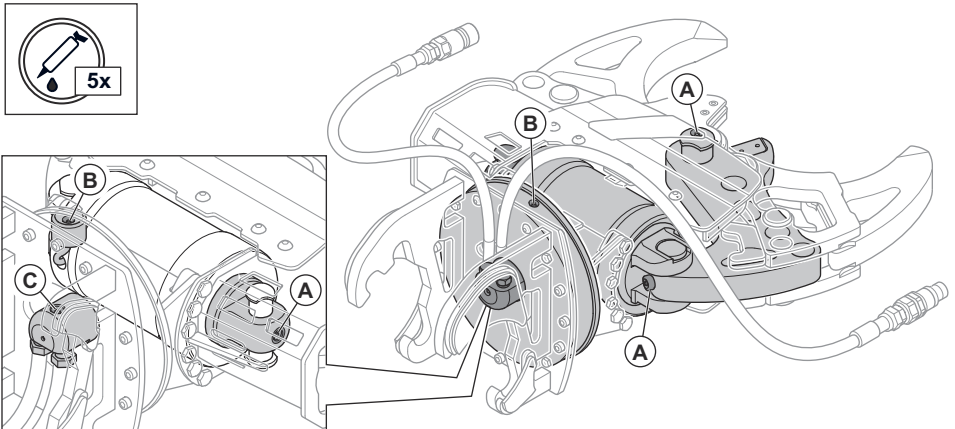
- Use agua que corra de una manguera para limpiar el producto.

## Programa de lubricación DCR 90



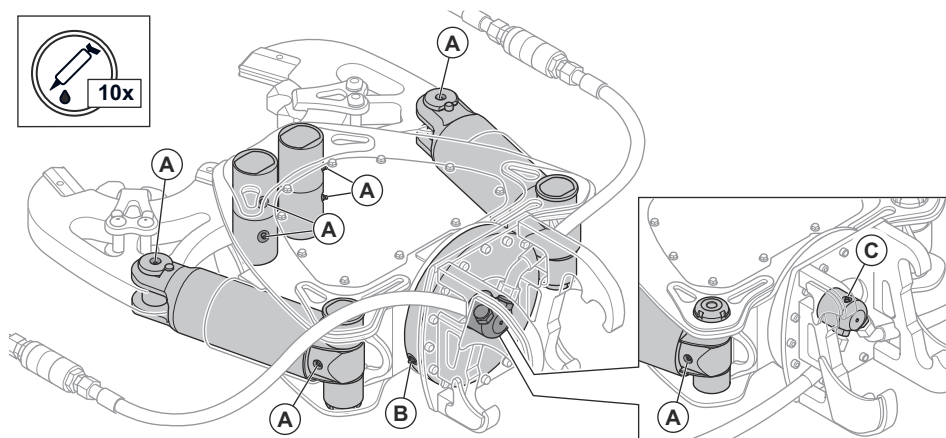
Aplique grasa con una pistola de engrase en los puntos de lubricación (A) y (B) hasta que salga grasa de las juntas.

## Programa de lubricación DCR 100



Lubricación general. Aplique grasa con una pistola de engrase en los puntos de lubricación (A), (B) y (C) hasta que salga grasa de las juntas.

## Programa de lubricación DCR 500



Aplique grasa con una pistola de engrase en los puntos de lubricación (A), (B) y (C) hasta que salga grasa de las juntas.

## Solución de problemas

Problema	Causa	Solución
El rendimiento del producto disminuyó.	El flujo hidráulico o la presión hidráulica no son suficientes.	Asegúrese de que todas las mangueras hidráulicas y las conexiones no presenten daños y estén conectadas de manera correcta.
Hay vibración en el producto.	Faltan los tornillos y los pernos o están flojos.	Consulte a un centro de servicio de Husqvarna.
Las mordazas no se abren ni cierran.	No hay flujo hidráulico ni presión hidráulica.	Consulte a un centro de servicio de Husqvarna.
El movimiento de las mordazas es incorrecto.	Las mangueras hidráulicas están conectadas incorrectamente.	Conecte la manguera de entrada del robot de demolición a la entrada del producto. Conecte la manguera de salida del robot de demolición a la salida del producto.
Hay una fuga de aceite.	Las mangueras hidráulicas están sueltas.	Consulte a un centro de servicio de Husqvarna.
	Las mangueras o los acoplamientos están dañados.	Consulte a un centro de servicio de Husqvarna.

## Transporte, almacenamiento y eliminación de residuos

### Para transportar el producto



**ADVERTENCIA:** Tenga cuidado durante el transporte. El producto es pesado y puede causar lesiones o daños si se cae o se mueve durante el transporte.

- Para mover el producto en distancias cortas, instale el producto en un robot de demolición y opere el robot de demolición.
- Para mover el producto en distancias más largas, levántelo o colóquelo en un vehículo de transporte. Fije el producto de forma segura en el vehículo de transporte.

### Para levantar el producto



**ADVERTENCIA:** Asegúrese de que el equipo de elevación tenga la especificación correcta para levantar el producto de forma segura. La placa de identificación del producto muestra el peso del producto.



**ADVERTENCIA:** No camine ni permanezca por debajo del producto cuando esté levantado.

- Fije el equipo de elevación a los cáncamos.

### Almacenamiento del producto

- Mantenga el producto en un área cerrada para evitar que los niños u otras personas sin autorización puedan acceder a él.
- Mantenga el producto en un lugar seco y sin escarcha.
- Mantenga el producto en una posición estable.
- Limpie y realice mantenimiento en el producto antes de almacenarlo durante un período prolongado.

### Eliminación del producto

- Obedezca las regulaciones vigentes y los requisitos de reciclaje locales.
- Cuando el producto ya no se use, envíelo al distribuidor Husqvarna o deséchelo en un lugar de reciclaje.



## Datos técnicos

### Datos técnicos

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Peso con placa de conexión y mangueras, kg/lb	94/207	192/432	295/650
Robots de demolición compatibles	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Profundidad de la mordaza, mm/in	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Tiempo de cierre, s	Capacidad 32 l/min: 3,5	Capacidad 52 l/min: 3,7	Capacidad 65 l/min: 3,6 Capacidad 75 l/min (DXR 275): 3,1 Capacidad 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5



	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Tiempo de apertura, s	Capacidad 32 l/min: 2,0	Capacidad 52 l/min: 2,0	Capacidad 65 l/min: 2,8 Capacidad 75 l/min (DXR 275): 2,1 Capacidad 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Potencia máxima en las puntas en posición de máxima apertura con arranque de trituración, kN/t	235,4/24	N/A	490,3/50
Potencia máxima en las puntas en posición de apertura máxima con arranque de trituración (con pasadores en la posición exterior), kN/T	N/A	335/34	N/A
Máxima potencia en las puntas en posición de apertura máxima con arranque de trituración (con pasadores en la posición interior), kN/T	N/A	317/32	N/A
Máxima potencia en las puntas en posición de apertura máxima con extremo de trituración (con pasadores en la posición exterior), kN/T	N/A	155/16	N/A
Máxima potencia en las puntas en la posición máxima de apertura con extremo de trituración (con pasadores en la posición interior), kN/T	N/A	159/16	N/A
Potencia máxima de corte de la varilla, kN/T	726/74	920/94	2177,1/222
Diámetro máximo de corte de la varilla, mm/in	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Dimensiones</b>			
Dimensiones (L. x An. x Al.), mm/in	841 x 653 x 210/ 33 x 25,75 x 8,3	1000 x 730 x 330/ 39,5 x 28,75 x 13	1223 x 816 x 330/ 48,1 x 32,1 x 13
Distancia máxima entre las puntas, mm/in	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Distancia mínima entre las puntas, mm/in	52/2	25/1	16/0,6
Ángulo de rotación	360°	360°	360°
<b>Sistema hidráulico</b>			

	<b>DCR 90</b>	<b>DCR 100</b>	<b>DCR 500</b>
Presión de entrada máxima, bar/PSI	250/3626	200/2900	200/2900
Presión de funcionamiento, bar/PSI	250/3626	200/2900	600/8702
Flujo máximo, l/min / gal/min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Lubricantes</b>			
Todos los puntos de lubricación con boquillas de engrase	Grasa multiuso: NLGI 2, litio y presión extrema	Grasa multiuso: NLGI 2, litio y presión extrema	Grasa multiuso: NLGI 2, litio y presión extrema

## Aceite hidráulico

Consulte al fabricante del producto antes de utilizar un tipo de aceite hidráulico que no esté especificado en este manual.



**AVISO:** El producto puede dañarse si se mezclan diferentes tipos de aceite hidráulico.

<b>Aceite hidráulico</b>	<b>Tipo</b>	<b>Temperatura mínima de activación, °C/°F.</b>	<b>Temperatura máxima, °C/°F</b>	<b>Temperatura de funcionamiento ideal, °C/°F.</b>
PLANTOHYD SE 46	Líquido hidráulico biodegradable basado en ésteres sintéticos (HEES).	-20/-4	90/194	40-70/104-158
888	Aceite hidráulico ignífugo.	-17/1,4	75/167	40-75/104-167
ISO VG32	Aceite mineral	-20/-4	75/167	35-60/95-140
ISO VG46		-10/14	85/185	45-70/13-158
ISO VG68		-5/23	90/194	55-80/131-176

---

## Declaración de conformidad

---

### Declaración de conformidad UE

Nosotros, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUECIA, Tel. +46 36 146500, declaramos nuestra exclusiva responsabilidad de que el producto:

Descripción de la pieza	Herramienta de demolición
Marca	Husqvarna Construction Products
Tipo/modelo	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identificación	Los números de serie desde 2023 y en adelante

cumplen plenamente con las siguientes directivas y normas de la UE:

Directiva/Norma	Descripción de la pieza
2006/42/EC	"en relación con la maquinaria"

y que las siguientes normas o especificaciones técnicas se aplican;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Director de Demolición Liviana

Husqvarna AB, División de construcción

Responsable de la documentación técnica



---

## Sisukord

---

Sissejuhatus.....	124	Tõrkeotsing.....	134
Ohutus.....	128	Transportimine, hoiulepanek ja utiliseerimine.....	134
Töö.....	130	Tehnilised andmed.....	135
Hooldamine.....	131	Vastavusdeklaratsioon.....	137

---

## Sissejuhatus

---

### Omaniku vastutus



**HOIATUS:** Betooni ja kivi töötlemine, näiteks lõikamise, lihvimise või puurimise teel ning eriti kuivtöötuse korral, toodab töödeldavast materjalist pärinevat tolmu, mis sisaldab sageli ränidioksiidi. Ränidioksiid on liiva, kvartsi, telliskivisavi, graniidi ning arvukate muude mineraalide ja kivimite põhikomponent. Liigne kokkupuude sellise tolmuga võib põhjustada järgmisi vaevusi.

Hingamishaigused (mis mõjutavad teie hingamisvõimet), sh ränidioksiidist tingitud krooniline bronhiit, silikoos ja kopsufibroos. Need haigused võivad lõppeda surmaga.

Nahaärritus ja lööve.

Vähk vastavalt organisatsioonide NTP\* ja IARC\* andmetele \*/ National Toxicology Program (USA riiklik toksikoloogiaprogramm), International Agency for Research on Cancer (Rahvusvaheline Vähiuurimise Keskus)

Võtke tarvitusele järgmised ettevaatusabinõud.

Vältige tolmu, vine ja aurude sissehingamist ja kokkupuudet nahaga.

Kandke ise ja veenduge, et ka kõik teised läheduses viibivad inimesed kannaksid

asjakohast hingamiskaitsevahendit, nt mikroskoopiliste osakeste filtriga tolmumaski. (Vt OSHA 29 CFR osa 1926.1153)

Võimaluse korral kasutage tolmu sidumiseks vett, mis vähendab tolmuheidet. Kui vajalik on kuivtöötus, kasutage sobivat tolmuimejat.

Toote omanik või kasutaja tööandja on kohustatud veenduma, et kasutajal on piisavad teadmised toote ohutuks kasutamiseks. Juhendajad ja kasutajad peavad kasutusjuhendi läbi lugema ning sellest aru saama. Nad peavad olema teadlikud:

- toote ohutuseeskirjadest,
- toote rakendusvaldkondadest ja kasutuspiirangutest,
- Toote kasutamise ja hooldamise juhised.

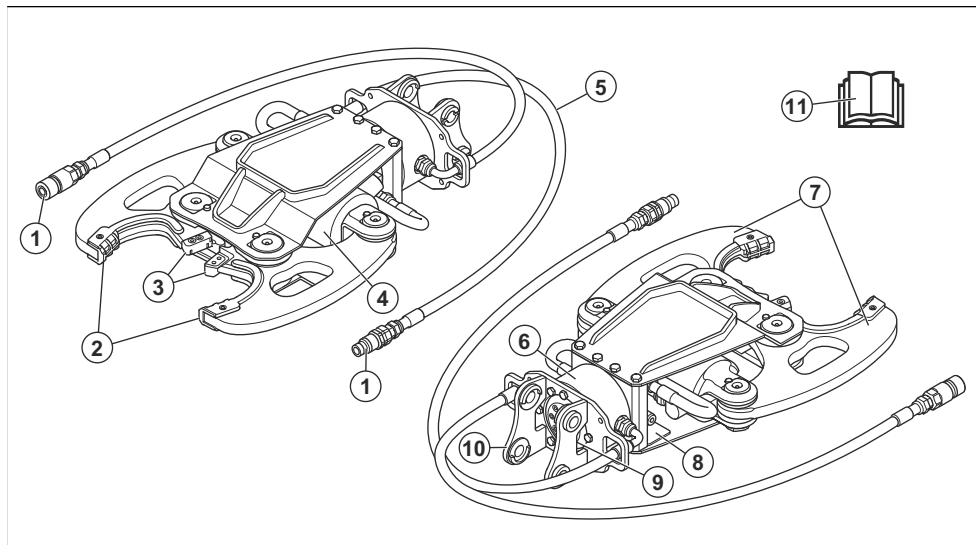
Riiklikud/kohalikud õigusaktid võivad selle seadme kasutamist piirata. Enne toote kasutamist selgita välja, millised õigusaktid kehtivad teie töökohas.

### Toote kirjeldus

Toode on betoonipurusti, mis ühildub Husqvarna lammutusrobotitega. Lisateavet leiate lammutusroboti kasutusjuhendist.

Toote ja varuosade kohta lisateabe saamiseks avage [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) või logige sisse kliendiportaali.

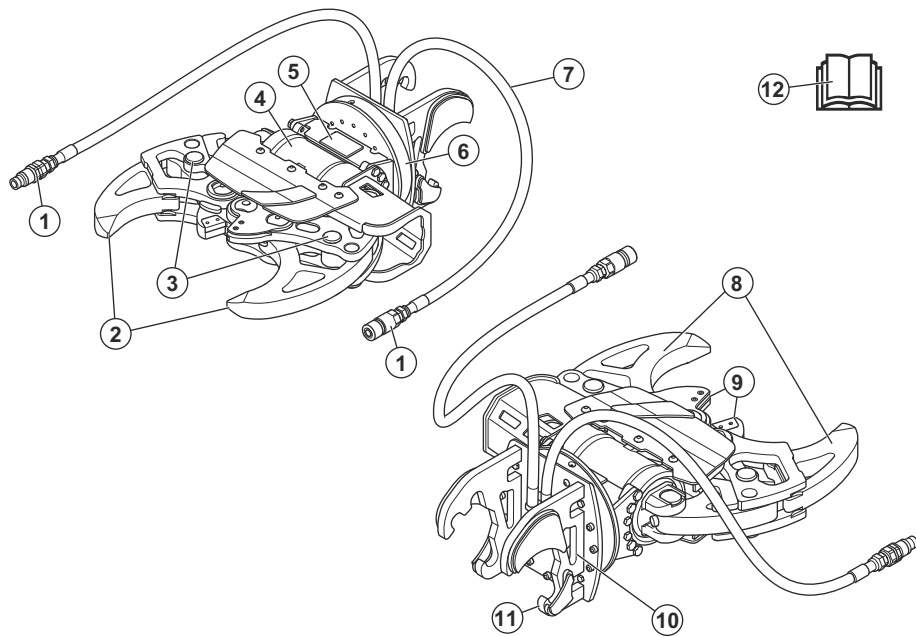
## Toote tutvustus DCR 90



1. Kiirliitmikud
2. Purustusotsakud
3. Armatuurvarraste löikurid
4. Silinder
5. Hüdrovoolikud
6. Pöördliigend

7. Haaratsid
8. Andmesilt
9. Tõstepunkt
10. Adapterplaat
11. Kasutusjuhend

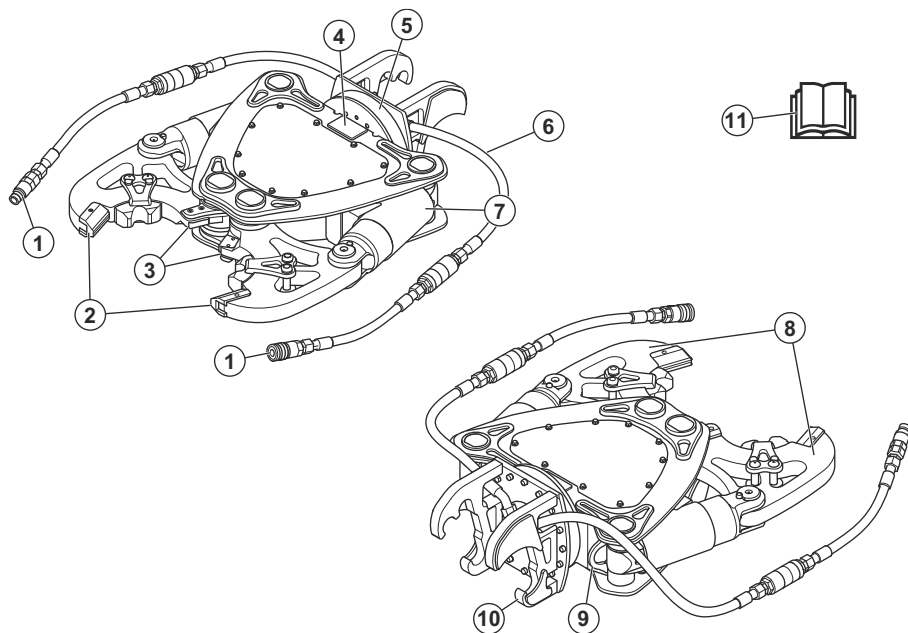
## Toote tutvustus DCR 100



1. Kiirliitmikud
2. Purustusotsakud
3. Haaratsi seadetiivid
4. Silinder
5. Andmesilt
6. Pöördliigend

7. Hüdrovoolikud
8. Haaratsid
9. Armatuurvarraste lõikurid
10. Tõstepunkt
11. Adapterplaat
12. Kasutusjuhend

## Toote tutvustus DCR 500



1. Kiirliitmikud
2. Purustusotsakud
3. Armatuurvarraste lõikurid
4. Andmesilt
5. Pöördliigend
6. Hüdrovoolikud
7. Silinder
8. Haaratsid
9. Tõstepunkt
10. Adapterplaat
11. Kasutusjuhend

### Sümbolid tootel



HOIATUS! Toode võib olla ohtlik ja põhjustada kasutaja või kõrvaliste isikute ohtliku kehavigastuse või surma. Olge ettevaatlik ja kasutage toodet õigesti.



Enne toote kasutamist lugege juhend hoolikalt läbi ja veenduge, et oleksite juhistest aru saanud.



Kasutage tugevdatud materjalist riideid, mis ei ole lahtiselt, kuid võimaldavad teil vabalt liikuda.



Kasutage kaitsekindaid.



Kandke terasest ninaosakaitsmete ja libisemiskindla tallaga saapaid.



Kasutage hingamisteede kaitsevahendeid kohas, kus õhk võib teie tervist kahjustada. Kandke kaitsekiivrit, kõrvaklappe ja külgkaitsmetega silmade kaitset. Vt jaotist *Isikukaitsvahendid lk 130*.



Kinnitage tõsteseade tõsteasade külge.



Hüdrosurve.



**HOIATUS!** Muljumisoht. Liikuvate osistega seadmeid kasutades esineb alati muljumisoht.



Kuum pind.



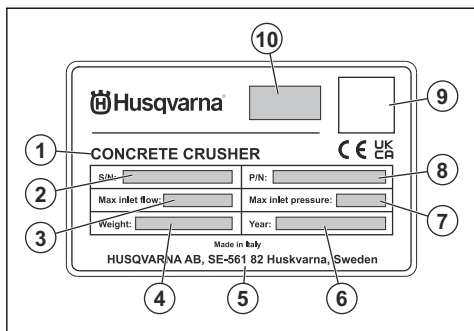
Vigastuste oht. Materjal võib töö ajal kukkuda. Kasutage isikukaitsevahendeid ja hoidke töötamise ajal tootega distantsi.



See toode vastab kehtivatele EÜ direktiividele.

**Märkus:** Ülejäänud tootel toodud sümbolid/tähised vastavad kindlates riikides kehtivatele sertifitseerimise erinõuetele.

## Andmesilt



1. Toote tähistus
2. Seerianumber
3. Maksimaalne sisseevool
4. Kaal
5. Tootja
6. Tootmisaasta
7. Maksimaalne sisendsurve
8. Tootenumber
9. Skannitav kood
10. Tootetüüp

## Tootja tingimused

Husqvarna jätab endale õiguse muuta masina tehnilisi andmeid ja juhiseid ilma ette teatamata. Masinat ei tohi ilma tootja kirjaliku loata muuta. Kui masinat muudetakse pärast asukohast (Husqvarna) tarnimist ja ilma tootja kirjaliku loata, vastutab selle eest omanik.

Muudatused võivad kasutajale, masinale ja ümbrusele kaasa tuua uusi riske. Need võivad pärssida tugevust ja/või kaitset. Omaniku kohustus on täpsustada, milliseid muudatusi kavatakse teha, ja võtta enne muudatuste alustamist ühendust masina tarnijaga kinnituse saamiseks.

Husqvarna ei anna kinnitust ega garantiid masinale paigaldatud heakskiitmata tööriistade sobivuse või ühilduvuse kohta ega vastuta selliste tööriistade kasutamise eest, mida Husqvarna ei turusta.

Kõik selles kasutusjuhendis toodud andmed ja teave on kehtiv trükkitoimetamise kuupäeva seisuga.

## Toote kahjustused

Me ei vastuta meie tootele tekitatud kahjude eest, kui:

- toodet on valesiti parandatud;
- toote parandamisel on kasutatud osi, mis ei ole tootja poolt valmistatud või heaks kiidetud;
- tootel on kasutatud tarvikut, mis ei ole tootja poolt valmistatud või heaks kiidetud;
- toodet ei ole parandatud volitatud hoolduskeskuses või volitatud isiku poolt.

## Ohutus

### Ohutuse määratlused

Mõistetega „hoiatus“, „ettevaatus“ ja „märkus“ juhitakse tähelepanu eriti olulistele kohtadele kasutusjuhendis.



**HOIATUS:** Tähistab kasutusjuhendi juhiste eiramise korral kasutaja või kõrvalseisjate kehavigastuse või surmaga lõppeva õnnetuse ohtu.



**ETTEVAATUST:** Tähistab kasutusjuhendi juhiste eiramise korral seadme, muude esemete või läheduses asuvate objektide kahjustamise ohtu.

**Märkus:** Tähistab antud olukorras vajalikku lisateavet.



## Üldised ohutuseeskirjad



**HOIATUS:** Enne toote kasutamist lugege läbi järgmised hoiatused.

- Lugege seda kasutusjuhendit ja lammutusroboti kasutusjuhendit.
- Enne toote kasutamist tuleb toote kaks kasutusjuhendit mõttega läbi lugeda.
- Kasutage isikukaitsevahendeid. Vt jaotist *Isikukaitsevahendid lk 130*.
- Ärge unustage, et kasutaja vastutab teiste inimestega juhtuvate õnnetuste või nende varakahjude eest.
- Hoidke seade puhas, et kõik sildid ja kleeibised oleksid hästi loetavad.
- Vääralt või hooletult kasutamisel võib seade olla ohtlik, põhjustades raskeid vigastusi või surma.
- Veenduge, et toode ühilduks lammutusrobotiga. Vt jaotist *Tehnilised andmed lk 135*.
- Veenduge, et toode oleks õigesti paigaldatud ja ohutult lammutusroboti külge kinnitatud.
- Ärge kasutage toodet, kui teid pole selleks eelnevalt juhendatud. Veenduge, et kõik kasutajad saaksid vastava väljaõppe.
- Ärge tehke sellele tootele muudatusi. Tootja heakskiiduta muudatused võivad põhjustada tõsiseid kehavigastusi või surma.
- Ärge kasutage toodet, kui on võimalik, et teised isikud on tootes muudatusi teinud.
- Ärge kasutage toodet, kui olete väsinud, alkoholi, uimastavate ainete või ravimite või mis tahes muude ainete mõju all, mis võivad halvendada teie nägemist, valvsust, koordinatsiooni ja otsustusvõimet.
- Ärge kasutage toodet, kui see on kahjustatud.

## Tööala ohutus

- Olge tähelepanelik kõrvalseisjate, objektide ja olukordade suhtes, mis võivad takistada toote ohutut kasutamist.
- Töötamise ajal ei tohi inimesed tööalal viibida. See kehtib nii kõrvalseisjate kui ka toote kasutaja kohta.
- Eraldage tööala.
- Suurendage tööala, kui töötate kõrgustest. Eraldage ohutsoon maapinna tasemel. Veenduge, et ükski materjal ei saaks maha kukkuda ja vigastusi põhjustada.
- Tagage tööala piisav valgustus.
- Seadet saab juhtida kaugjuhtimispuldiga pikkade vahemaade tagant. Ärge kasutage seadet, kui seade ja selle ohuala pole teile hästi nähtav. Kui vaade on piiratud, kasutage kaamerasüsteemi.
- Eemaldage tööalalt takistused.
- Olge ettevaatlik potentsiaalsete libedate pindade suhtes.

- Kontrollige pinna tingimusi ja tugikonstruktsioone veendumaks, et puudub materjalide, seadmete ning kõrvalseisjate kukkumisoht.
- Ärge kasutage toodet tule- ega plahvatusohtlikus kohas.
- Veenduge, et lõigatavas materjalis poleks torusid ega elektrijuhtmeid. Tähistage kohad, kus tööalal asuvad torud ja elektrijuhtmed.
- Veenduge, et torud tööalal oleksid tühjad. Veenduge, et tööalal olevad elektrijuhtmed ei oleks voolu all. Toode ei tohi sattuda õhus olevate elektriliinide lähedusse.

## Hüdrauliline ohutus



**HOIATUS:** Enne toote kasutamist lugege läbi järgmised hoiatused.

- Veenduge, et hüdrovooliku ühendused on tihendatud ja õlilekkeid ei ole.
- Olge hüdroühenduste kinnikeeramisel ettevaatlik. Kui keerate hüdroühendused liiga kõvasti kinni, võite kahjustada rõngastihendeid.
- Veenduge, et hüdrovooliku ühendused on puhtad ja heas seisukorras.
- Rõhu all hüdroõli on ohtlik ja võib põhjustada ohtliku kehavigastuse. Ärge otsige õlilekkeid, kui hüdroüsteem on rõhu all.
- Olge hüdroõli tootesse valamisel ettevaatlik. Hüdroõli on tuleohtlik. Kui hüdroõli lekib, puhastage pind ära.
- Täitke toodet hüdroõliga ainult kohas, kus on hea õhuvool.

## Ohutusjuhised hooldamisel



**HOIATUS:** Enne toote kasutamist lugege läbi järgmised hoiatused.

- Kasutage isikukaitsevahendeid. Vt jaotist *Isikukaitsevahendid lk 130*.
- Hooldage toodet ainult selle kasutusjuhendi järgi. Kõik muud hooldustööd laske teha heakskiidetud hooldustöökohas.
- Enne hooldamist puhastage toode ohtlikust materjalist.
- Enne hooldustööde alustamist laske seadmel maha jahtuda.
- Tehke toote hooldustööd tasasel stabiilsel pinnal.
- Ärge tehke tootel muudatusi. Tootja heakskiiduta muudatused võivad põhjustada tõsiseid kehavigastusi või surma.
- Asendage kahjustatud, kulunud ja katkised osad.
- Kasutage ainult originaalvarvikuid ja originaalvaruosi. Tootja heakskiiduta varvikud ja varuosad võivad põhjustada tõsiseid kehavigastusi või surma.

- Laske toodet regulaarselt hooldada volitatud hooldustöökojas.

## Isikukaitsevahendid



**HOIATUS:** Enne toote kasutamist lugege läbi järgnevad hoiatused.

- Tootega töötamisel tuleb kasutada ettenähtud isikukaitsevarustust. Isikukaitsevarustus ei välista täielikult kehavigastuste ohtu, kuid vähendab õnnetusjuhtumi korral kehavigastuse raskusastet. Õige isikukaitsevarustuse valimiseks pöörduge edasimüüja poole.
- Kontrollige isikukaitsevahendite seisukorda regulaarselt.

- Kandke heakskiidetud kaitsekiivrit.
- Kandke heakskiidetud kõrvaklappe.
- Kandke heakskiidetud hingamisteede kaitset.
- Kasutage heakskiidetud küljekaitsega kaitseprille.
- Kasutage kaitsekindaid.
- Kandke terasest ninaosakaitse ja libisemiskindla tallaga saapaid.
- Kandke sobivaid tööriideid või samaväärseid liibuvaid, pikkade varrukate ja säärttega riideid.

## Tulekustuti

- Hoidke tulekustuti töö ajal käepärast.
- Kasutage „ABE” klassi pulberkustutit või „BE” tüüpi süsihappepgaaskustutit.

## Töö

### Hüdrovoolikute ühendamine

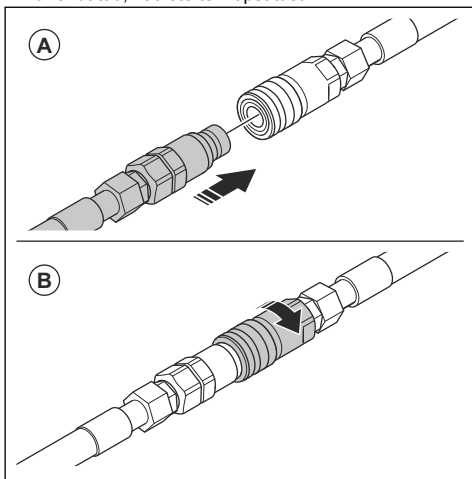


**HOIATUS:** Hüdrovoolikud ja liitmikud võivad pärast toote seiskamist olla surve all.



**HOIATUS:** Kasutage isikukaitsevahendeid. Vt jaotist *Isikukaitsevahendid lk 130*.

1. Paigaldage toote lammutusroboti külge. Vaadake teavet lammutusroboti kasutusjuhendist.
2. Ühendage hüdroliitmikud toote küljes hüdroliitmikega lammutusroboti küljes (A). Kui liitmikud on ühendatud, kuulete te klõpsatust.



3. Keerake välimist hülssi süvisliitmiku otsas, et voolikud lukustada (B). Veenduge, et pesa liiguks kuulist eemale.
4. Käivitage lammutusrobot. Vaadake lammutusroboti kasutusjuhendist.
5. Kasutage lammutusroboti kaugjuhtimispuhli, et haaratsid 5–6 korda avada ja sulgeda. Vaadake teavet lammutusroboti kasutusjuhendist.
6. Peatage lammutusrobot. Vaadake lammutusroboti kasutusjuhendist.
7. Kontrollige liitmikke lekete seisukohalt.

### Hüdrovoolikute lahtivõtmine



**HOIATUS:** Hüdrovoolikud ja liitmikud võivad pärast toote seiskamist olla surve all. Kasutage isikukaitsevahendeid. Vt jaotist *Isikukaitsevahendid lk 130*.

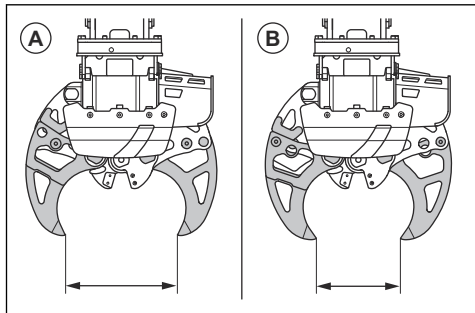
1. Avage haaratsid. Peatuge, kui haaratsid on peaaegu täielikult avatud. Vaadake teavet lammutusroboti kasutusjuhendist.

**Märkus:** Kui avate haaratsid täielikult, ei ole hüdrovoolikuid lihtne lahti ühendada surve tõttu hüdrosilindrites.

2. Peatage lammutusrobot. Vaadake lammutusroboti kasutusjuhendist.
3. Pöörake välist hülssi süvisliitmikul, et liitmikud lahti ühendada.
4. Ühendage hüdrovoolikud tootel, et ennetada mustuse sattumist liitmikesse.

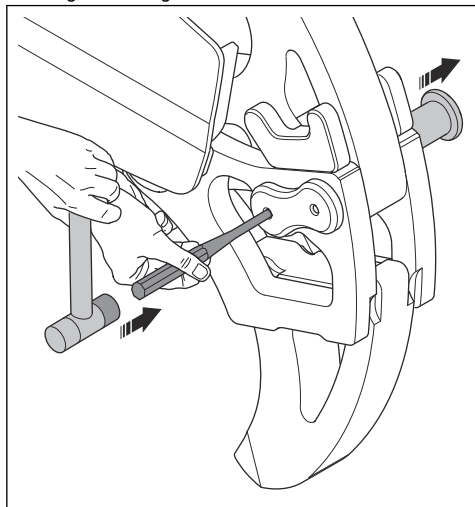
## Haaratsite reguleerimine DCR 100 küljes

DCR 100 küljes on võimalik reguleerida kaugust haaratsite vahel erineva paksusega materjalide löikamiseks. Tehasest tulles on haaratsid maksimaalselt avatud. Kui haaratsid on maksimaalselt avatud (A), ei puutu purustusotsad täielikult kokku, kui haaratsid suletakse.

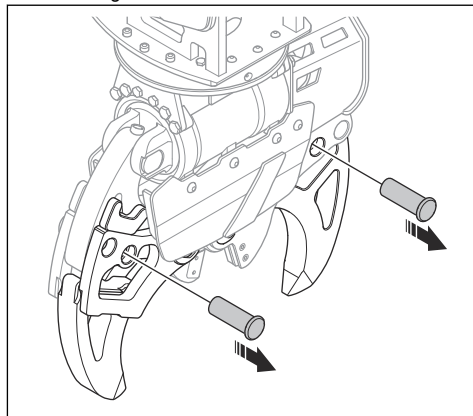


Te saate reguleerida haaratsite asendit ja vähendada nendevahelist kaugust (B). Selles asendis puutuvad purustusotsakud täielikult kokku, kui haaratsid on suletud.

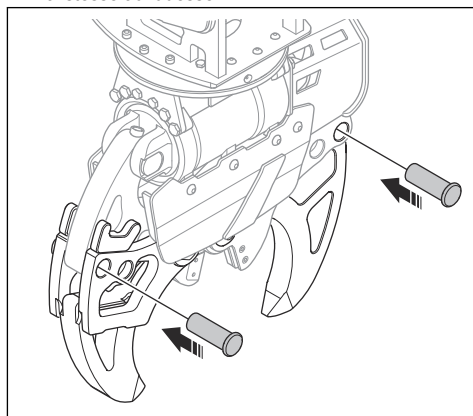
1. Vabastage 2 haaratsi seadetihti mingi mulgustusriistaga.



2. Eemaldage 2 haaratsi seadetihti.



3. Langetage haaratsid ja paigaldage 2 seadetihti välistesse aukudesse.



4. Kauguse suurendamiseks haaratsite vahel sooritage see protseduur vastupidises järjekorras.

## Hooldamine

### Hooldusgraafik

\* = üldised hooldustööd, mida teeb toote kasutaja.  
Juhiseid ei ole selles kasutusjuhendis.

X = juhised on selles kasutusjuhendis.

O = juhiseid ei ole selles kasutusjuhendis. Laske hooldustööd teha volitatud hooldustöökohas.

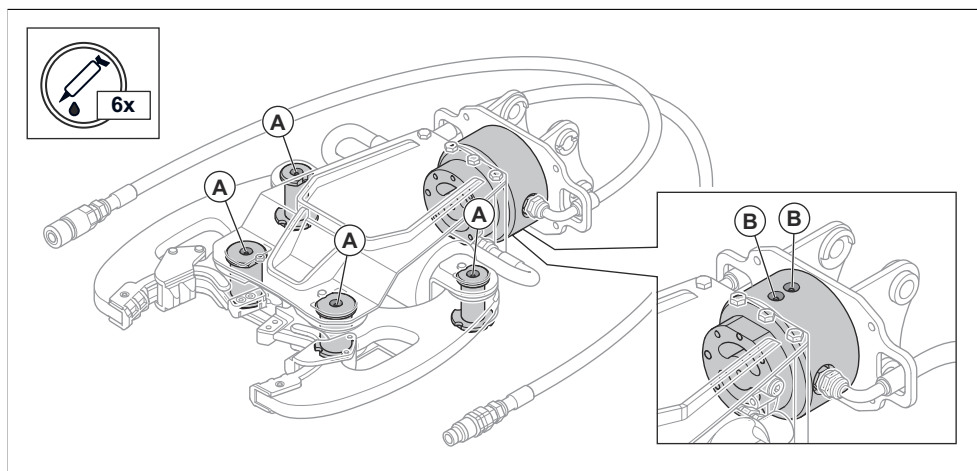
Hooldus	Iga päev	Üks kord nädalas	Kord aastas	Iga 2 aasta järel	Iga 6 aasta järel
Määrige toodet.	X				
Veenduge, et kõik poldid ja kinnitused oleksid kõvasti kinni. Vajaduse korral pingutage.	*				
Kontrollige toodet ja veenduge, et tootes poleks pragusid.	*				
Kontrollige liitmikke, ühendusi, silindrit (silindreid) ja hüdrovoolikuid lekete ja kulumise seisukohalt.	*				
Kontrollige purustusotsakuid kulumise suhtes.	*				
Kontrollige armatuurvarraste löikurit kulumise suhtes.	*				
Kontrollige haaratsite ja silindri(te) laagripukse kulumise suhtes.		*			
Puhastage seadme väliskülg.		X			
Vahetage sisemised filtrid. (DCR 500)			O		
Vahetage välja hüdrosilindri külge kinnitatud hüdrovoolikud. (DCR 100)				O	
Vahetage välja hüdrosilindri külge kinnitatud hüdrovoolikud. (DCR 500)					O

## Toote puhastamine

- Kasutage toote välispinna puhastamiseks lappi või harja.

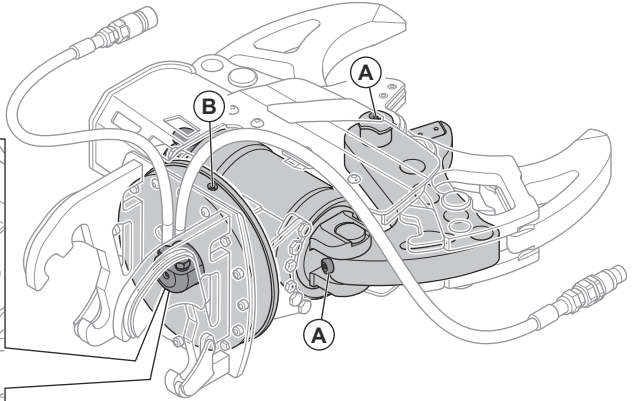
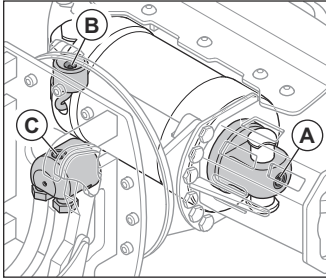
- Puhastage toode voolikust jooksva veega.

## Määrimisgraafik DCR 90



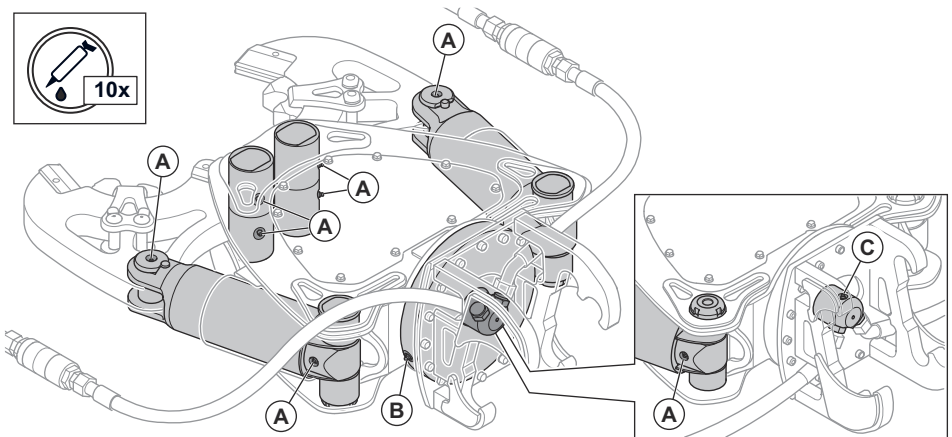
Kandke määret määrdepritsiga määrdepunktidesse (A) ja (B), kuni määre liitekohtadest välja tuleb.

## Määrimisgraafik DCR 100



Üldine määrimine. Kandke määret määrdepritsiga määrdepunktesse (A), (B) ja (C), kuni määre liitekohtadest välja tuleb.

## Määrimisgraafik DCR 500



Kandke määret määrdepritsiga määrdepunktesse (A), (B) ja (C), kuni määre liitekohtadest välja tuleb.

# Tõrkeotsing

Probleem	Põhjus	Lahendus
Toote jõudlus on vähenenud.	Hüdroüsteemi vool või hüdrosurve ei ole piisav.	Veenduge, et kõik hüdrovoolikud ja hüdrauilised ühendused oleksid terved ja õigesti ühendatud.
Toode ei vibreeri.	Kruvid ja poldid on lõdvalt või puuduvad.	Pöörduge Husqvarna hoolduskeskuse poole.
Haaratsid ei avane ega sulgu.	Puudub hüdraulikasüsteemi vool või hüdrosurve.	Pöörduge Husqvarna hoolduskeskuse poole.
Haaratsid ei liigu õigesti.	Hüdrovoolikud on valesti ühendatud.	Ühendage sisselaskevoolik lammutusrobotil toote sisendiga. Ühendage lammutusroboti väljalaskevoolik toote väljundiga.
Õlilekke esinemine.	Hüdrovoolikud on lahti.	Pöörduge Husqvarna hoolduskeskuse poole.
	Voolikud või ühendused on kahjustatud.	Pöörduge Husqvarna hoolduskeskuse poole.

## Transportimine, hoiulepanek ja utiliseerimine

### Toote transport



**HOIATUS:** Olge transportimisel ettevaatlik. Toode on raske ja võib põhjustada kehavigastusi või varakahju, kui see transportimise ajal kukub või liigub.

- Toote teisaldamiseks lühikest maad paigaldage toode lammutusroboti külge ja juhtige lammutusrobotit.
- Toote teisaldamiseks pikemat maad tõstke toode üles või paigutage see transpordisõidukile. Kinnitage seade transpordi ajaks turvaliselt transpordisõidukile.

### Toote tõstmine



**HOIATUS:** Veenduge, et tõsteseadmel oleks vajalikud tehnilised näitajad toote ohutuks tõstmiseks. Toote kaal on märgitud toote mudeli etiketile.



**HOIATUS:** Ärge kõndige ega seiske tõstetud toote all või lähedal.

- Kinnitage tõsteseade tõsteasade külge.

### Toote hoiustamine

- Hoidke toodet lukustatud kohas, kus sellele ei pääse juurde lapsed ega volitamata isikud.
- Hoidke seadet kuivas kohas, mis ei külmu.
- Hoidke toodet stabiilses asendis.
- Enne pikaks ajaks hoiulepanekut puhastage ja hooldage toodet.

### Toote kasutuselt kõrvaldamine

- Järgige kohalikke jäätmekäitluseeskirju ja kehtivaid seadusi.
- Kui seadet enam ei kasutata, toimetage see Husqvarna edasimüüjale või kõrvaldage see taaskasutuskeskuses.



## Tehnilised andmed

### Tehnilised andmed

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Kaal ühendusplaadi ja voolikutega, kg/naela	94/207	192/432	295/650
Ühilduvad lammutusrobotid	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Haaratsi sügavus, mm/tolli	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Sulgumisaeg, s	Maht 32 l/min: 3,5	Maht 52 l/min: 3,7	Maht 65 l/min: 3,6 Maht 75 l/min (DXR 275): 3,1 Maht 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5
Avamisaeg, s	Maht 32 l/min: 2,0	Maht 52 l/min: 2,0	Maht 65 l/min: 2,8 Maht 75 l/min (DXR 275): 2,1 Maht 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Maksimumvõimsus otsakute juures täielikult avatud asendis purustuskäivitusega, kN/t	235,4/24	pole kohaldatav	490,3/50
Maksimumvõimsus otsakute juures täielikult avatud asendis purustuse alguses (tihvtid välises asendis), kN/t	pole kohaldatav	335/34	pole kohaldatav
Maksimumvõimsus otsakute juures täielikult avatud asendis purustuse alguses (tihvtid seesmises asendis), kN/t	pole kohaldatav	317/32	pole kohaldatav
Maksimumvõimsus otsakute juures täielikult avatud asendis purustuse lõpus (tihvtid välises asendis), kN/t	pole kohaldatav	155/16	pole kohaldatav
Maksimumvõimsus otsakute juures täielikult avatud asendis purustuse lõpus (tihvtid seesmises asendis), kN/t	pole kohaldatav	159	pole kohaldatav

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Maksimaalne varda lõikamise võimsus, kN/t	726/74	920/94	2177,1/222
Maksimaalne varda lõikamise läbimõõt, mm/tolli	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Mõõtmed</b>			
Mõõtmed P x L x K, mm/tolli	841 x 653 x 210/ 33 x 25,75 x 8,3	1000 x 730 x 330/ 39,5 x 28,75 x 13	1223 x 816 x 330/ 48,1 x 32,1 x 13
Maksimaalne kaugus otsakute vahel, mm/tolli	271	425/16,75	467/18,4
Minimaalne kaugus otsakute vahel, mm/tolli	52/2	25/1	16/0,6
Pöördnurk	360°	360°	360°
<b>Hüdroüsteem</b>			
Maksimaalne sisendrõhk, baar/PSI	250	200/2900	200/2900
Töörõhk, bar/PSI	250	200/2900	600/8702
Maksimaalne voolukiirus, l/min / gal/min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Määrdeained</b>			
Kõik määrdekohad määrdeniplitega	Mitmeotstarbeline määre - NLGI 2, Lithium & Extreme pressure	Mitmeotstarbeline määre - NLGI 2, Lithium & Extreme pressure	Mitmeotstarbeline määre - NLGI 2, Lithium & Extreme pressure

## Hüdroõli

Rääkige toote tootjaga enne sellise hüdroõli kasutamist, mida selles juhendis pole välja toodud.



**ETTEVAATUST:** Erinevat tüüpi hüdroõlide segamisel võib toode kahjustada saada.

Hüdroõli	Tüüp	Käivitamise min. temperatuur, °C	Max. temperatuur, °C	Ideaalne töötemperatuur, °C
PLANTOYD SE 46	Sünteesilistel estritel (HEES) põhinev biolagunev hüdrovedelik.	-20	90	40...70
888	Tulekindel hüdroõli.	-17	75	40-75
ISO VG32	Mineraalõli	-20	75	35-60
ISO VG46		-10	185	45-70
ISO VG68		-5	90	55-80



# Vastavusdeklaratsioon

## EÜ vastavusdeklaratsioon

Meie, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ROOTSI,  
tel. +46 36 146500, deklareerime omavastutusel, et  
toode:

Kirjeldus	Lammutustööriist
Kaubamärk	Husqvarna Construction Products
Tüüp/mudel	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identifitseerimine	Seerianumbrid alates 2023. aastast ja hilisemad

vastab täielikult järgmistele EÜ direktiividele ja  
eeskirjadele:

Direktiiv/eeskiri	Kirjeldus
2006/42/EC	„masinadirektiiv“

ja et kohalduvad järgmised standardid ja/või tehnilised  
spetsifikatsioonid:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Kerglammutuse osakonna direktor

Husqvarna AB, ehitusseadmete allüksus

Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja



---

## Sisällys

---

Johdanto.....	138	Vianmäärittäminen.....	148
Turvallisuus.....	142	Kuljettaminen, säilyttäminen ja hävittäminen.....	148
Käyttö.....	144	Tekniset tiedot.....	149
Huolto.....	145	Vaatumusten mukaisuusvakuutus.....	152

---

## Johdanto

---

### Käyttäjän vastuu

---



**VAROITUS:** Betonin ja kiven leikkaaminen, hiominen, poraaminen ja vastaavanlainen työskentely erityisesti kuivana irrottaa käsiteltävästä materiaalista pölyä, joka sisältää usein piitä. Piitä on hiekassa, kvartsissa, savitiilessä, graniitissa ja monissa muissa mineraaleissa ja kivissä. Liialliselle pölylle altistuminen voi aiheuttaa mm. seuraavia oireita:

Hengityselinsairaus (vaikuttaa hengitykseen), mukaan lukien krooninen keuhkoputkentulehdus ja piille altistumisesta seurausta oleva kivikeuhko ja keuhkofibroosi. nämä sairaudet voivat olla hengenvaarallisia

Ihoärsytys ja ihottuma.

Syöpä NTP:n\* ja IARC:n\*

\*mukaan / National Toxicology Program, Kansainvälinen syöpätutkimusjärjestö

Huolehdi seuraavista varoitoimista:

Vältä pölyn, höyryn ja pakokaasujen sisäänhengitystä ja ihokosketusta.

Käytä asianmukaisia hengityssuojaimia, kuten pölymaskeja, jotka suodattavat mikroskooppiset hiukkaset. Varmista, että

myös muut paikallaolijat käyttävät suojaimia. (Jos haluat lisätietoja, katso OSHA 29 CFR osa 1926.1153)

Pienennä pölypäästöjä sitomalla pöly veden avulla, kun se on mahdollista. Jos materiaalia on työstettävä kuivana, käytä oikeantyyppistä pölynerotinta.

---

Omistaja/työnantaja vastaa siitä, että käyttäjällä on riittävät tiedot laitteen turvallisesta käytöstä. Työnjohtajien ja käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä käyttöohjeen sisältö. Heidän on tunnettava:

- koneen turvaohjeet
- koneen käyttötarkoitukset ja rajoitukset
- miten laitetta tulee käyttää ja huoltaa.

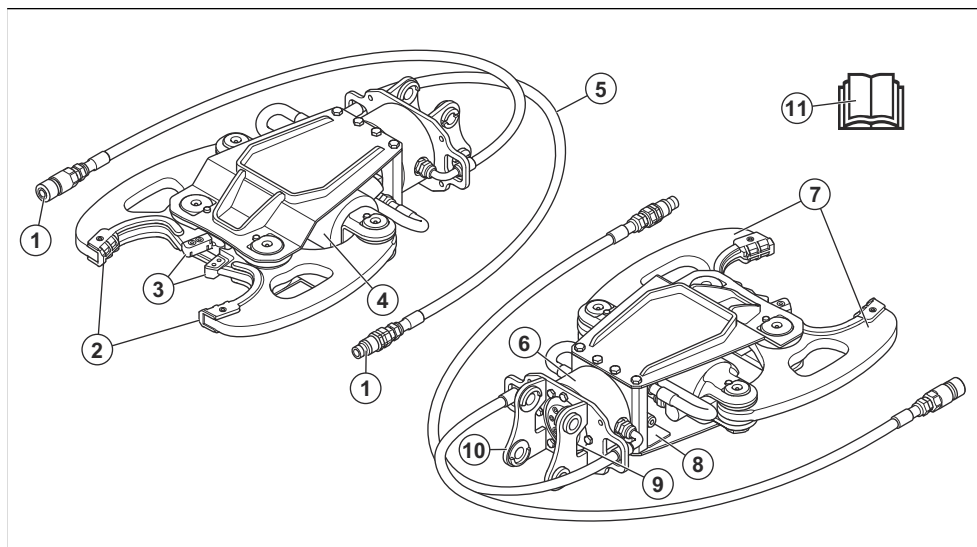
Kansalliset/paikalliset säädökset voivat rajoittaa tämän koneen käyttöä. Selvitä, mitä lainsäädäntöä työpaikassasi sovelletaan ennen kuin ryhdyt käyttämään konetta.

### Tuotekuvaus

Tuote on betonimurskain, joka on yhteensopiva Husqvarna-purkurobotin kanssa. Katso lisätietoja purkurobotin käyttöohjeesta.

Lisätietoja tuotteesta ja varaosista saat siirtymällä osoitteeseen [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) tai kirjautumalla asiakasportaaliin.

## Tuotteen kuvaus – DCR 90

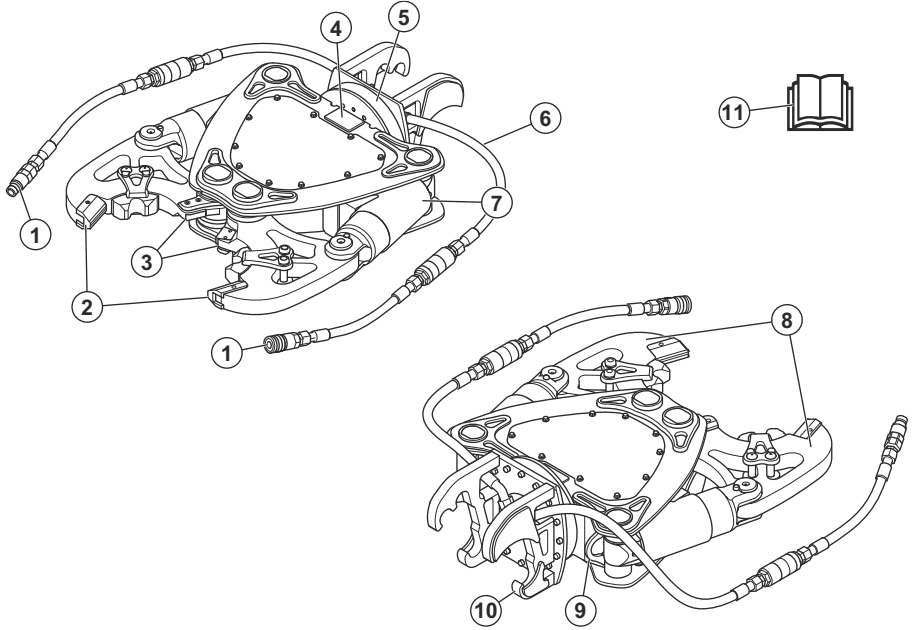


1. Pikaliittimet
2. Murskauskärjet
3. Raudoitusleikkurit
4. Sylinteri
5. Hydrauliletkut
6. Nivelliitos

7. Leuat
8. Tyyppikilpi
9. Nostokohta
10. Sovitinlevy
11. Käyttöohje



## Tuotteen kuvaus – DCR 500



1. Pikaliittimet
2. Murskauskärjet
3. Raudoitusleikkurit
4. Tyypikilpi
5. Nivelliitos
6. Hydrauliletkut
7. Sylinteri
8. Leuat
9. Nostokohta
10. Sovitinlevy
11. Käyttöohje

### Tuotteen symbolit



**VAROITUS:** Tämä laite voi olla vaarallinen ja aiheuttaa käyttäjälle tai sivullisille vakavia vahinkoja tai kuoleman. Ole varovainen ja käytä tuotetta oikein.



Lue käyttöohje huolellisesti ja varmista, että ymmärrät sen sisällön, ennen kuin alat käyttää tätä konetta.



Käytä kestäviä vaatteita, jotka eivät ole liian väljiä mutta joissa voit liikkua vapaasti.



Käytä suojakäsineitä.



Käytä teräksisellä varvassuojalla ja luistamattomalla pohjalla varustettuja saappaita.



Käytä hengityssuojainta paikoissa, joissa hengitysilma voi olla terveydelle vaarallista. Käytä suojakypärää, kuulonsuojaimia ja sivusuojalla varustettuja suojalaseja. (Katso kohta *Henkilökohtainen suojavarustus sivulla 144.*)



Kiinnitä nostolaite nostosilmukoihin.



Hydraulipaine.



**VAROITUS:** Puristusvammojen vaara. Puristusvammojen vaara on aina olemassa liikkuvia osia sisältävien tuotteiden kanssa työskennellessä.



Kuuma pinta.



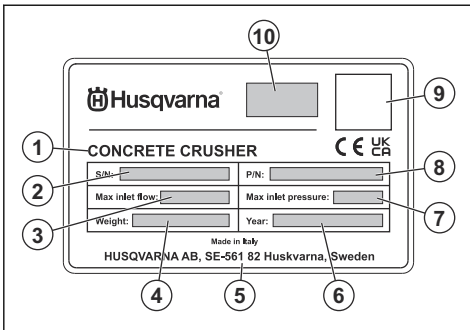
Tapaturmavaara. Materiaalia voi pudota käytön aikana. Käytä henkilönsuojaimia ja pysy etäällä tuotteesta käytön aikana.



Laite täyttää voimassa olevien EY-direktiivien vaatimukset.

**Huomautus:** Muita laitteen tunnuksia/tarroja käytetään ilmaisemaan joillakin markkina-alueilla vaadittuja erityisiä sertifiointeja.

## Tyypikilpi



1. Tuotteen tyyppimerkintä
2. Sarjanumero
3. Suurin tulovirtaus
4. Paino
5. Valmistaja
6. Valmistusvuosi
7. Suurin tulopaine
8. Tuotenumero
9. Skannattava koodi
10. Tuotetyyppi

## Valmistajan varaus

Husqvarna pidättää oikeuden muuttaa koneen teknisiä tietoja ja ohjeita ilman ennakoilmoitusta. Koneen rakennetta ei saa muuttaa ilman valmistajan kirjallista lupaa. Jos koneen rakennetta muutetaan ilman valmistajan kirjallista lupaa sen jälkeen, kun Husqvarna on sen toimittanut, muutokset ovat omistajan vastuulla.

Muutokset voivat aiheuttaa uusia riskejä käyttäjille, koneelle ja ympäristölle. Näihin saattaa sisältyä tehon tai suojauksen heikkeneminen. Koneen omistajan vastuulla on määrittellä, mitä muutoksia aiotaan tehdä ja ottaa yhteys koneen toimittajaan hyväksyntää varten ennen muutostöiden aloittamista.

Husqvarna ei takaa koneeseen asennettujen, hyväksynnällään puutteellisten työkalujen sopivuutta tai yhteensopivuutta eikä vastaa muiden kuin Husqvarnan myymien työkalujen käytöstä.

Kaikki tämän käyttöohjeen tiedot olivat voimassa silloin, kun tämä käyttöohje hyväksyttiin painettavaksi.

## Tuotteen vaurioituminen

Emme ole vastuussa tuotteen vaurioitumisesta, jos:

- tuote on korjattu virheellisesti
- tuotteen korjaamiseen on käytetty muita kuin valmistajan omia tai sen hyväksymiä osia
- tuotteessa on muu kuin valmistajan oma tai sen hyväksymä lisävaruste
- tuotetta ei ole korjattu valtuutetussa huoltopisteessä tai hyväksytyllä asiantuntijalla.

## Turvallisuus

### Turvallisuusmääritelmät

Varoituksia, huomioita ja huomautuksia käytetään, kun jotakin käyttöohjeen osaa halutaan erityisesti korostaa.



**VAROITUS:** Tätä käytetään, jos käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä voi seurata käyttäjän tai sivullisen vamma tai kuolema.



**HUOMAUTUS:** Tätä käytetään, jos käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä voi seurata koneen, muiden materiaalien tai ympäristön vaurioituminen.

**Huomautus:** Tätä käytetään tietyissä tilanteissa tarvittavien lisätietojen antamiseen.

## Yleiset turvallisuusohjeet



**VAROITUS:** Lue seuraavat varoitukset ennen tuotteen käyttöä.

- Lue tämä käyttöohje ja purkurobotin käyttöohje.
- On tärkeää, että luet ja ymmärrät nämä käyttöohjeet ennen tuotteen käyttöä.
- Käytä henkilönsuojaimia. (Katso kohta *Henkilökohtainen suojavarustus sivulla 144*.)
- Muista, että käyttäjä on vastuussa muille ihmisille tai heidän omaisuudelleen aiheutuneista vahingoista tai niistä uhkaavista vaaroista.
- Pidä tuote puhtaana, jotta kaikki merkinnät ja tarrat ovat luettavissa.
- Väärin tai huolimattomasti käytettynä tuote voi olla vaarallinen työkalu, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman.
- Varmista, että tuote on yhteensopiva purkurobotin kanssa. (Katso kohta *Tekniset tiedot sivulla 149*.)
- Varmista, että tuote on asennettu oikein ja kiinnitetty turvallisesti purkurobottiin.
- Älä käytä laitetta, ellei olet saanut siihen koulutusta. Varmista, että kaikki käyttäjät saavat koulutuksen.
- Älä tee laitteeseen muutoksia. Muut kuin valmistajan hyväksymät muutokset voivat aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
- Älä käytä laitetta, jos on olemassa mahdollisuus, että muut ovat tehneet muutoksia siihen.
- Älä käytä tuotetta, jos olet väsynyt tai nauttinut alkoholia tai huumausaineita tai käytät lääkkeitä, jotka voivat vaikuttaa kielteisesti näkökykyysi, vireyteesi, harkintakykyysi tai kehosi hallintaan.
- Älä käytä tuotetta, jos se on viallinen.

## Työalueen turvallisuus

- Varo sivullisia, esineitä ja tilanteita, jotka voivat estää tuotteen turvallisen käytön.
- Työalueella ei saa olla muita henkilöitä käytön aikana. Tämä koskee sivullisia ja käyttäjiä.
- Eristä työalue.
- Laajenna työaluetta, kun työskentelet korkealla. Eristä maan tasalla oleva riskialue. Varmista, ettei materiaaleja pääse putoamaan ja aiheuttamaan vammoja.
- Pidä työalue riittävän valaistuna.
- Laitetta voidaan käyttää kauko-ohjaimella pitkän etäisyyden päästä. Älä käytä tuotetta, jos et näe sitä ja riskialuetta kunnolla. Käytä kamerajärjestelmää, jos näkyvyys ei ole riittävä.
- Tyhjennä työalue esteistä.
- Toimi varovasti, jos alusta voi olla liukas.
- Tarkista maaston olosuhteet ja tukirakenteet ja varmista, että materiaalit, laitteet ja sivulliset eivät voi kaatua.

- Älä käytä konetta alueilla, joilla on tulipalo- tai räjähdysvaara.
- Tarkasta, että leikattavaan materiaaliin ei ole vedetty putkistoja eikä sähkökaapeleita. Merkitse putkistojen ja sähkökaapelien paikat työalueella.
- Varmista, ettei työalueen putkistoissa ole virtausta. Varmista, ettei työalueen sähkökaapeleissa kulje virtaa. Tuotetta ei saa viedä lähelle voimalinjoja.

## Hydrauliikan turvallisuus



**VAROITUS:** Lue seuraavat varoitukset ennen tuotteen käyttöä.

- Varmista, että hydrauliletkun liittimet ovat tiiviit ja että öljyvuotoa ei ole.
- Ole varovainen, kun kiristät hydrauliliittimiä. Jos hydrauliliittimet ovat liian kireällä, O-renkaat voivat vahingoittua.
- Varmista, että hydrauliletkun liittimet ovat puhtaita ja hyvässä kunnossa.
- Paineistettu hydraulioöljy on vaarallista ja voi aiheuttaa vakavia vammoja. Älä etsi öljyvuotoa, kun hydraulijärjestelmä on paineistettu.
- Ole varovainen, kun lisää tuotteeseen hydraulioöljyä. Hydraulioöljy on helposti syttyvää. Jos hydraulioöljyä läikkyi, puhdista se pinnoilta.
- Täytä tuote hydraulioöljyllä vain paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

## Huollon turvallisuusohjeet



**VAROITUS:** Lue seuraavat varoitukset ennen tuotteen käyttöä.

- Käytä henkilönsuojaimia. (Katso kohta *Henkilökohtainen suojavarustus sivulla 144*.)
- Tee ainoastaan tässä käyttöohjeessa mainitut huoltotoimenpiteet. Anna valtuutetun huoltoliikkeen tehdä kaikki muut huoltotyöt.
- Puhdista laite ennen huoltoa vaarallisten aineiden poistamiseksi.
- Anna tuotteen jäähtyä ennen kuin alat tehdä huoltotoimenpiteitä.
- Huolla laite tukevalla vaakasuoralla alustalla.
- Älä tee laitteeseen muutoksia. Muut kuin valmistajan hyväksymät muutokset voivat aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
- Vaihda vaurioituneet, kuluneet tai rikkoutuneet osat.
- Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja varaosia. Muut kuin valmistajan hyväksymät lisävarusteet ja varaosat voivat aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
- Anna valtuutetun huoltoliikkeen huoltaa laite säännöllisesti.

## Henkilökohtainen suojarustus



**VAROITUS:** Lue seuraavat varoitushjeet ennen laitteen käyttämistä.

- Käytä aina hyväksytyjä henkilökohtaisia suojarusteita, kun käytät laitetta. Henkilökohtaiset suojarusteet eivät poista tapaturmien vaaraa, mutta ne lieventävät vammoja onnettomuustilanteessa. Anna jälleenmyyjän auttaa oikeiden henkilökohtaisten suojarusteiden valinnassa.
- Tarkista säännöllisesti henkilökohtaisten suojarusteiden kunto.
- Käytä hyväksytyä suojakypärää.

- Käytä hyväksytyjä kuulonsuojaimia.
- Käytä hyväksytyä hengityssuojainta.
- Käytä hyväksytyjä silmäsuojaimia, joissa on sivusuojukset.
- Käytä suojakäsineitä.
- Käytä teräksisellä varvassuojalla ja luistamattomalla pohjalla varustettuja saappaita.
- Käytä hyväksytyjä työvaatteita tai vastaavia vartalonmyötäisiä vaatteita, joissa on pitkät hihat ja lahket.

### Palonsammutin

- Pidä palonsammutin lähistöllä käytön aikana.
- Käytä ABE-luokan jauhesammutinta tai BE-tyyppin hiilidioksidisammutinta.

## Käyttö

### Hydrauliletkujen kytkeminen

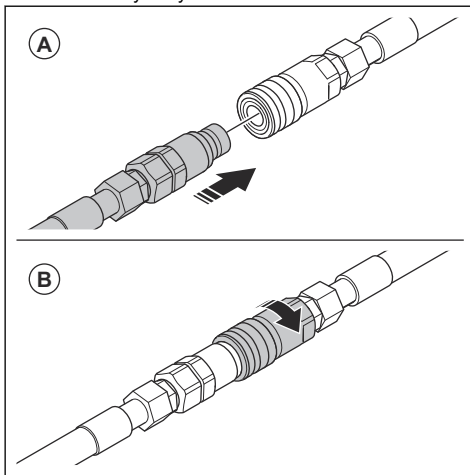


**VAROITUS:** Hydrauliletkuissa ja -liittimissä voi olla painetta, kun tuote on sammutettu.



**VAROITUS:** Käytä henkilönsuojaimia. (Katso kohta *Henkilökohtainen suojarustus sivulla 144*.)

1. Asenna tuote purkurobottiin. Lisätietoja on purkurobotin käyttöohjeessa.
2. Kytke tuotteen hydrauliliittimet purkurobotin hydrauliliittimeen (A). Kuulet naksahduksen, kun liittimet on kytketty.



3. Lukitse letkut yhteen kääntämällä naarasliittimen ulkoholkkia (B). Varmista, että kolo siirtyy pois kuulasta.

4. Käynnistä purkurobotti. Lisätietoja on purkurobotin käyttöohjeessa.
5. Avaa ja sulje leuat 5–6 kertaa purkurobotin kauko-ohjaimella. Lisätietoja on purkurobotin käyttöohjeessa.
6. Sammuta purkurobotti. Lisätietoja on purkurobotin käyttöohjeessa.
7. Tarkista liittimet vuotojen varalta.

### Hydrauliletkujen irrottaminen



**VAROITUS:** Hydrauliletkuissa ja -liittimissä voi olla painetta, kun tuote on sammutettu. Käytä henkilönsuojaimia. (Katso kohta *Henkilökohtainen suojarustus sivulla 144*.)

1. Avaa leuat. Lopeta, kun leuat ovat lähes leveimmässä asennossaan. Lisätietoja on purkurobotin käyttöohjeessa.

**Huomaus:** Jos avaat leuat leveimpään asentoon, hydrauliletkut eivät irtoa helposti hydraulisynterierien paineen vuoksi.

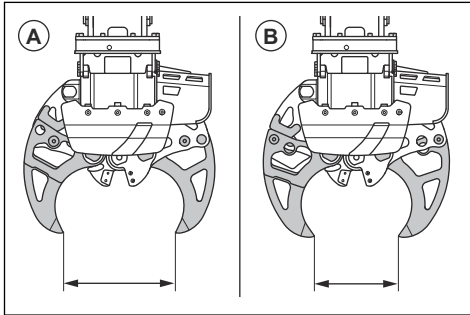
2. Sammuta purkurobotti. Lisätietoja on purkurobotin käyttöohjeessa.
3. Irrota liittimet kääntämällä naarasliittimen ulkoholkkia.
4. Kytke hydrauliletkut tuotteeseen, jotta liittimiin ei pääse likaa.

### Leukojen säätäminen mallissa DCR 100

Mallissa DCR 100 leukojen välistä etäisyyttä voi säätää. Siten voidaan leikata eripaksuisia materiaaleja. Leuat ovat tehtaalta tullessaan leveimmässä asennossa. Kun

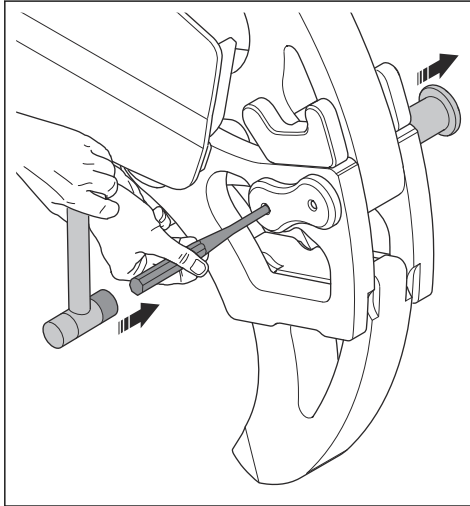


leuat ovat leveimmässä asennossa (A), murskauskärjet eivät tule täysin kosketuksiin, kun leuat suljetaan.

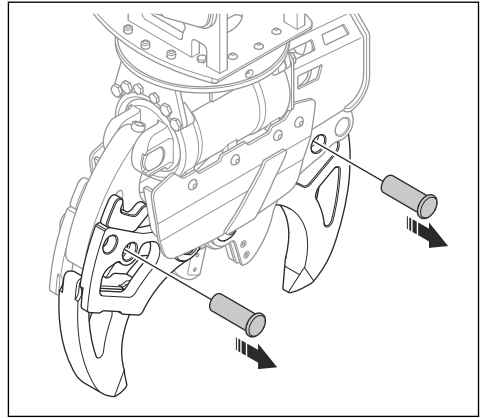


Voit säätää leukojen asentoa ja pienentää niiden välistä etäisyyttä (B). Tässä asennossa murskauskärjet tulevat täysin kosketuksiin, kun leuat ovat kiinni.

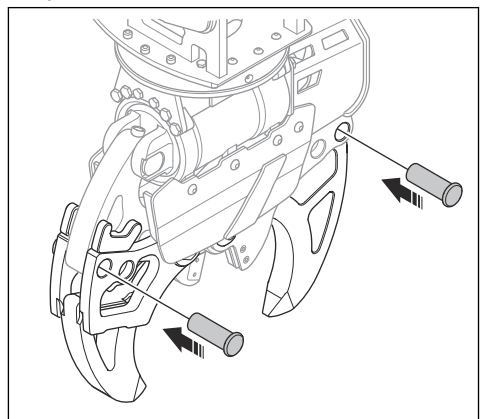
1. Vapauta leukojen kaksi säätötappia lävistystyökälulla.



2. Irrota leukojen kaksi säätötappia.



3. Laske leuat ja asenna kaksi säätötappia ulompiin reikiin.



4. Voit suurentaa leukojen välistä etäisyyttä toimimalla päinvastaisessa järjestyksessä.

## Huolto

### Huoltokaavio

\* = Käyttäjän suorittama yleinen huoltotoimenpide. Tämä käyttöohje ei sisällä ohjeita näitä toimenpiteitä varten.

X = Ohjeet ovat tässä käyttöohjeessa.

O = Tämä käyttöohje ei sisällä ohjeita näitä toimenpiteitä varten. Anna huoltotyö valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi.

Huolto	Päivittäin	Viikoittain	Vuositain	2 vuoden välein	6 vuoden välein
Voitele tuote.	X				
Varmista, että kaikki pultit ja kiinnittimet on kiristetty tiukkaan. Kiristä tarvittaessa.	*				

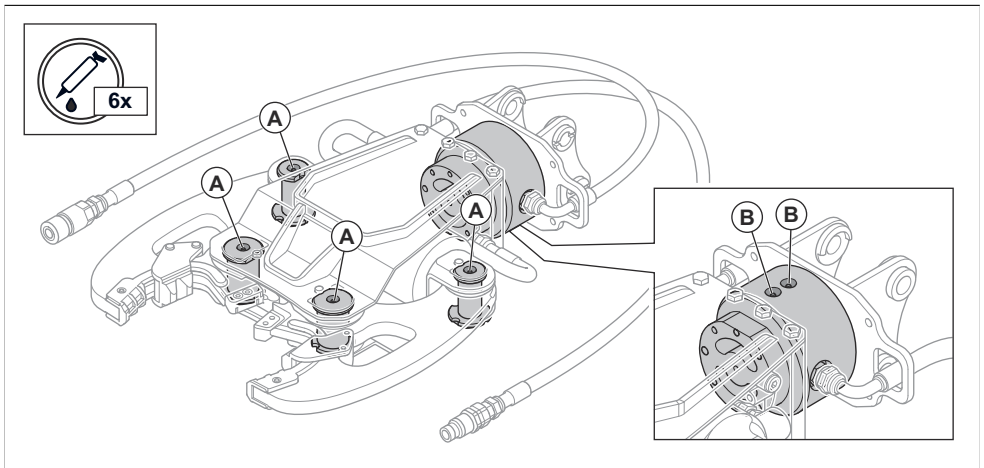
Huolto	Päivittäin	Viikoittain	Vuosittain	2 vuoden välein	6 vuoden välein
Tarkista, ettei tuotteessa ole halkeamia.	*				
Tarkista, näkyykö liittimissä, liitännöissä, sylintereissä ja hydrauliletkuissa vuotoja tai kulumisen merkkejä.	*				
Tarkista, näkyykö murskauskärjissä kulumisen merkkejä.	*				
Tarkista, näkyykö rauditusleikkureissa kulumisen merkkejä.	*				
Tarkista, näkyykö leukojen laakeriholkeissa ja sylintereissä kulumisen merkkejä.		*			
Puhdista laitteen ulkopinnat.		X			
Vaihda suodattimet. (DCR 500)			O		
Vaihda hydraulisynteriin kytketyt hydrauliletkut. (DCR 100)				O	
Vaihda hydraulisynteriin kytketyt hydrauliletkut. (DCR 500)					O

## Laitteen puhdistaminen

- Puhdista tuotteen ulkopinta liinalla tai harjalla.

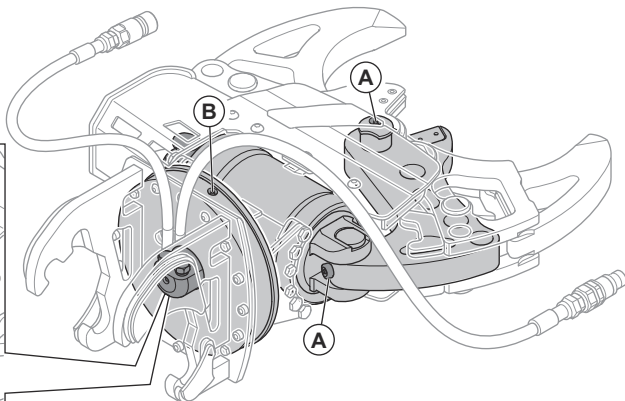
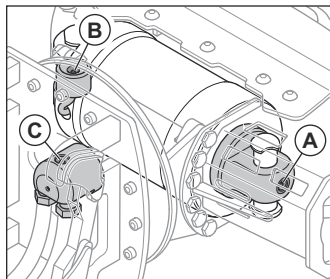
- Puhdista laite vesiletkulla.

## Voitelukaavio DCR 90



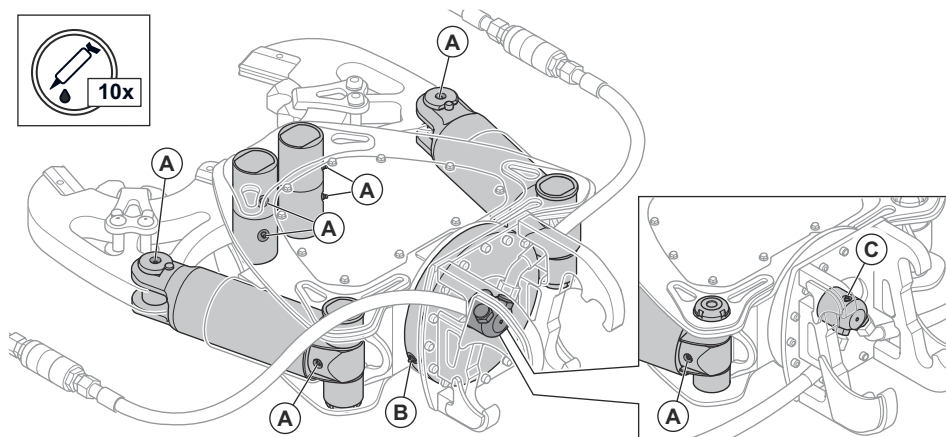
Lisää rasvaa voiteluruiskulla voitelupisteisiin (A) ja (B), kunnes rasvaa tulee ulos nivelistä.

## Voitelukaavio DCR 100



Yleinen voitelu. Lisää rasvaa voiteluruiskulla voitelupisteisiin (A), (B) ja (C), kunnes rasvaa tulee ulos nivelistä.

## Voitelukaavio DCR 500



Lisää rasvaa voiteluruiskulla voitelupisteisiin (A), (B) ja (C), kunnes rasvaa tulee ulos nivelistä.

# Vianmääritys

Vika	Syy	Ratkaisu
Tuotteen suorituskyky on heikentynyt.	Hydraulivirtaus tai hydraulipaine ei ole riittävä.	Varmista, että kaikki hydrauliletkut ja -liitännät ovat ehjiä ja että ne on kytketty oikein.
Tuote tärisee.	Ruuvit ja pultit ovat löysällä tai puuttuvat.	Ota yhteys Husqvarna-huoltokeskukseen.
Leuat eivät avaudu tai sulkeudu.	Hydraulivirtausta tai hydraulipainetta ei ole.	Ota yhteys Husqvarna-huoltokeskukseen.
Leukojen liike on virheellinen.	Hydrauliletkut on kytketty virheellisesti.	Liitä purkurobotin tuloletku tuotteen tuloaukkoon. Liitä purkurobotin poistoletku tuotteen poistoaukkoon.
Öljyä vuotaa.	Hydrauliletkut ovat löysällä.	Ota yhteys Husqvarna-huoltokeskukseen.
	Letkut tai liittimet ovat vaurioituneet.	Ota yhteys Husqvarna-huoltokeskukseen.

## Kuljettaminen, säilyttäminen ja hävittäminen

### Tuotteen kuljettaminen



**VAROITUS:** Noudata varovaisuutta kuljetuksen aikana. Laite on painava ja voi vahingoittaa ihmisiä tai omaisuutta, jos se putoaa tai siirtyy kuljetuksen aikana.

- Jos aiot siirtää tuotetta lyhyitä matkoja, asenna tuote purkurobottiin ja käytä purkurobottia.
- Jos aiot siirtää tuotetta pidempiä matkoja, nosta tuotetta tai aseta se kuljetusajoneuvoon. Kiinnitä tuote turvallisesti kuljetusajoneuvoon.

### Laitteen nostaminen



**VAROITUS:** Varmista, että nostolaitteet ovat teknisten vaatimusten mukaisia, jotta laitetta voidaan nostaa turvallisesti. Laitteen paino on ilmoitettu sen arvokilvessä.



**VAROITUS:** Älä kulje äläkä oleskele nostetun laitteen alapuolella tai sen lähellä.

- Kiinnitä nostolaite nostosilmukoihin.

### Laitteen varastointi

- Säilytä laitetta lukitussa varastossa, jonne lapset ja asiattomat henkilöt eivät pääse.
- Säilytä laitetta kuivassa paikassa, jossa lämpötila ei laske pakkasen puolelle.
- Pidä tuote vakaassa asennossa.
- Puhdista ja huolla tuote ennen pitkäaikaista säilytystä.

### Tuotteen hävittäminen

- Noudata paikallisia kierrätysvaatimuksia ja säädöksiä.
- Kun laite tulee elinkaarensa päähän, hävitä se lähettämällä se Husqvarna-jälleenmyyjälle tai vie se kierrätyspisteeseen.



## Tekniset tiedot

### Tekniset tiedot

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Paino liitäntälevyn ja letkujen kanssa, kg / lb	94 / 207	192 / 432	295 / 650
Yhteensopivat purkurobotit	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Leukojen syvyys, mm / in	129 / 5,07	185 / 7,25	211 / 8,3
Sulkeutumisaika, s	Kapasiteetti 32 l/min: 3,5	Kapasiteetti 52 l/min: 3,7	Kapasiteetti 65 l/min: 3,6 Kapasiteetti 75 l/min (DXR 275): 3,1 Kapasiteetti 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5
Avautumisaika, s	Kapasiteetti 32 l/min: 2,0	Kapasiteetti 52 l/min: 2,0	Kapasiteetti 65 l/min: 2,8 Kapasiteetti 75 l/min (DXR 275): 2,1 Kapasiteetti 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Suurin teho kärjissä leveimmässä asennossa murskauksen alkaessa, kN / t	235,4 / 24	–	490,3 / 50
Suurin teho kärjissä leveimmässä asennossa murskauksen alkaessa (tappien ollessa ulommasa asennossa), kN / t	–	335 / 34	–
Suurin teho kärjissä leveimmässä asennossa murskauksen alkaessa (tappien ollessa sisemmässä asennossa), kN / t	–	317 / 32	–
Suurin teho kärjissä leveimmässä asennossa murskauksen päättyessä (tappien ollessa ulommasa asennossa), kN / t	–	155 / 16	–
Suurin teho kärjissä leveimmässä asennossa murskauksen päättyessä (tappien ollessa sisemmässä asennossa), kN / t	–	159 / 16	–

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Suurin tangonleikkuteho, kN / t	726 / 74	920 / 94	2 177,1 / 222
Suurin tangonleikkukuhkaisija, mm / in	16 / 0,63	28 / 1,1	30 / 1,2
<b>Mitat</b>			
Mitat P x L x K, mm / in	841 x 653 x 210 / 33 x 25,75 x 8,3	1 000 x 730 x 330 / 39,5 x 28,75 x 13	1 223 x 816 x 330 / 48,1 x 32,1 x 13
Kärkien välinen enimmäisetäisyys mm / in	271 / 10,6	425 / 16,75	467 / 18,4
Kärkien välinen vähimmäisetäisyys mm / in	52 / 2	25/1	16 / 0,6
Kiertokulma	360°	360°	360°
<b>Hydrauliijärjestelmä</b>			
Enimmäistulopaine, bar / PSI	250 / 3 626	200 / 2 900	200 / 2 900
Käyttöpaine, bar / PSI	250 / 3 626	200 / 2 900	600 / 8 702
Enimmäisvirtaus, l/min / gal/min	32 / 7,9	55 / 15	85 / 22,4
<b>Voiteluaineet</b>			
Kaikki voitelukohtat ja voitelunipat	Monikäyttöinen rasva – NLGI 2, litium ja paineenkesto	Monikäyttöinen rasva – NLGI 2, litium ja paineenkesto	Monikäyttöinen rasva – NLGI 2, litium ja paineenkesto

## Hydrauliöljy

Keskustele tuotteen valmistajan kanssa ennen kuin käytät hydrauliöljytyyppiä, jota ei ole mainittu tässä käyttöohjeessa.



**HUOMAUTUS:** Tuote voi vaurioitua, jos erilaisia hydrauliöljyjä sekoitetaan keskenään.

Hydrauliöljy	Tyyppi	Vähimmäislämpötila käynnistyksessä, °C/°F	Enimmäislämpötila, °C/°F	Ihanteellinen käyttölämpötila, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Synteettisiin estereihin (HEES) perustuva biohajoava hydrauli-neste.	-20 / -4	90 / 194	40...70 / 104...158
888	Vaikeasti syttyvä hydrauliöljy.	-17 / 1,4	75 / 167	40...75 / 104...167

Hydrauliöljy	Tyyppi	Vähimmäislämpötila käynnistyksessä, °C/°F	Enimmäislämpötila, °C/°F	Ihanteellinen käyttölämpötila, °C/°F
ISO VG32	Mineraaliöljy	-20 / -4	75 / 167	35–60/95–140
ISO VG46		-10 / 14	85 / 185	45–70/13–158
ISO VG68		-5 / 23	90 / 194	55–80/131–176

# Vaatimustenmukaisuusvakuutus

## EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SWEDEN, puh.  
+46 36 146500, vakuuttaa täten, että tuote:

Kuvaus	Purkutyökalu
Tuotemerkki	Husqvarna Construction Products
Tyyppi/malli	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Tunniste	Sarjanumerot vuodesta 2023 alkaen

vastaavat täysin seuraavien EU:n direktiivien ja  
asetusten vaatimuksia:

Direktiivi/asetus	Kuvaus
2006/42/EC	konedirektiivi

ja että asiassa sovelletaan seuraavia standardeja ja/tai  
teknisiä tietoja:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

johtaja, kevyet purkutyöt

Husqvarna AB, Construction Division

Teknisestä dokumentaatiosta vastaava edustaja





---

## Sommaire

---

Introduction.....	153	Recherche de pannes.....	164
Sécurité.....	157	Transport, entreposage et mise au rebut.....	164
Utilisation.....	159	Caractéristiques techniques.....	165
Entretien.....	161	Déclaration de conformité.....	168

---

## Introduction

---

### Responsabilité du propriétaire



**AVERTISSEMENT:** Le traitement du béton et de la pierre par des méthodes telles que la coupe, le meulage ou le forage, surtout pendant le fonctionnement à sec, génère de la poussière provenant du matériau traité, laquelle contient souvent de la silice. La silice est un composant de base du sable, du quartz, de l'argile de brique, du granit et de nombreux autres minéraux et roches. L'exposition à une quantité de poussière excessive peut entraîner :

Des maladies respiratoires (affectant votre capacité à respirer) causées par l'exposition à la silice dont la bronchite chronique, la silicose et la fibrose pulmonaire. Ces maladies peuvent être fatales ;

Des irritations et éruptions cutanées.

Le cancer selon le NTP\* et le CIRC\* \* / Programme national de toxicologie, Centre international de recherche sur le cancer.

Suivez les étapes de précaution suivantes :

Évitez toute inhalation et tout contact cutané avec la poussière, le brouillard et la fumée.

Portez et assurez-vous que toutes les personnes aux alentours portent une protection respiratoire appropriée, tel un masque anti-poussière conçu pour filtrer les particules microscopiques. (Consultez la norme 29 CFR partie 1926.1153 de l'OSHA)

Afin de réduire les émissions de poussière, utilisez de l'eau pour capter la poussière lorsque cela est possible. S'il est nécessaire de travailler à sec, utilisez un extracteur de poussière approprié.

---

Il est de la responsabilité du propriétaire/de l'employeur de s'assurer que l'utilisateur possède les connaissances nécessaires pour manipuler le produit en toute sécurité. Les responsables et les utilisateurs doivent avoir lu et compris le Manuel de l'opérateur. Ils doivent avoir connaissance :

- Des consignes de sécurité de la machine.
- Des diverses applications de la machine et de ses limites.
- De la façon dont le produit doit être utilisé et entretenu.

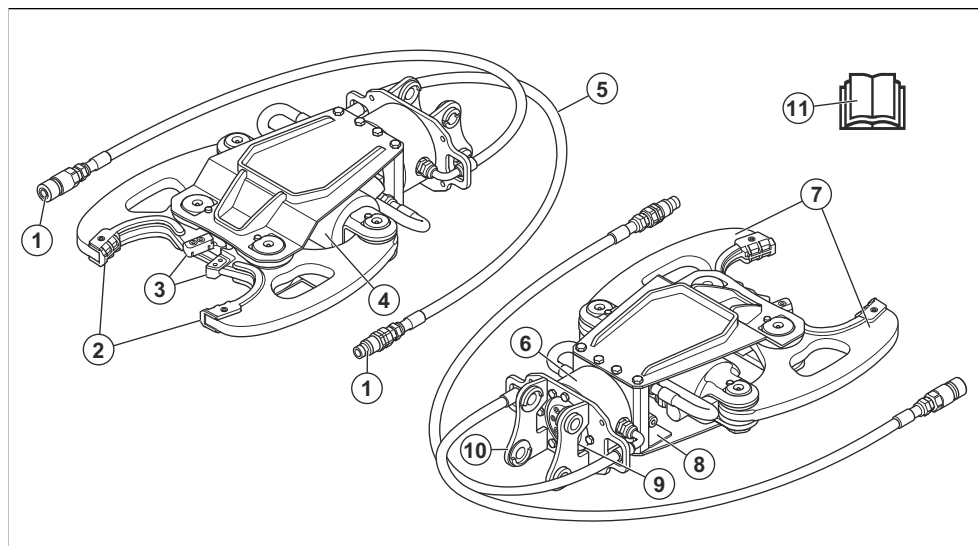
Des législations nationales ou locales peuvent limiter l'utilisation de ce produit. Recherchez les législations applicables au lieu où vous travaillez avant d'utiliser le produit.

### Description du produit

Ce produit est un concasseur de béton compatible avec les robots démolisseurs Husqvarna. Pour plus d'informations, reportez-vous au manuel d'utilisation du robot démolisseur.

Rendez-vous sur [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) ou connectez-vous au portail des clients pour plus d'informations sur le produit et les pièces de rechange.

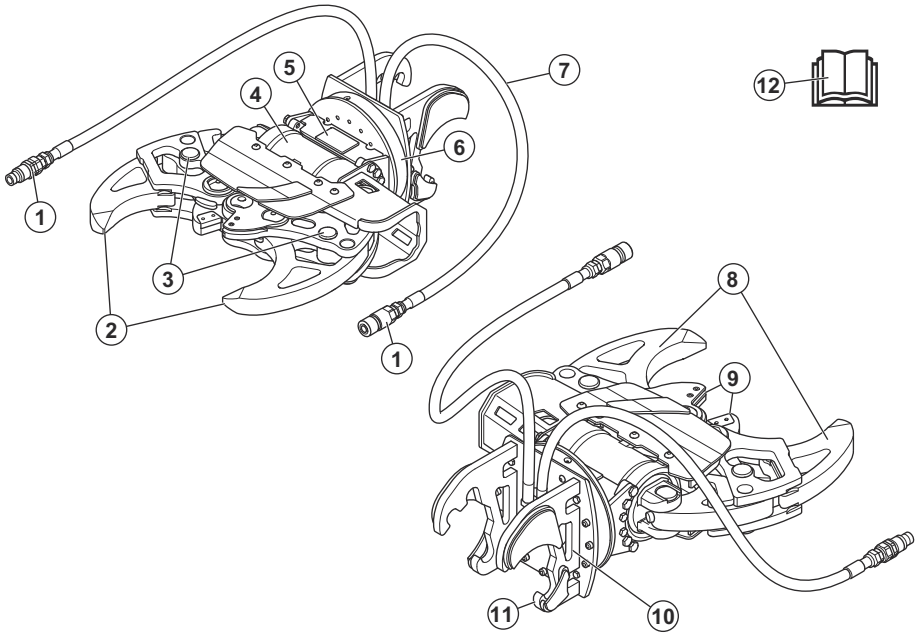
## Présentation du produit DCR 90



1. Raccords rapides
2. Pointes de broyage
3. Découpeuses pour barre d'armature
4. Cylindre
5. Tuyaux hydrauliques
6. Joint pivotant

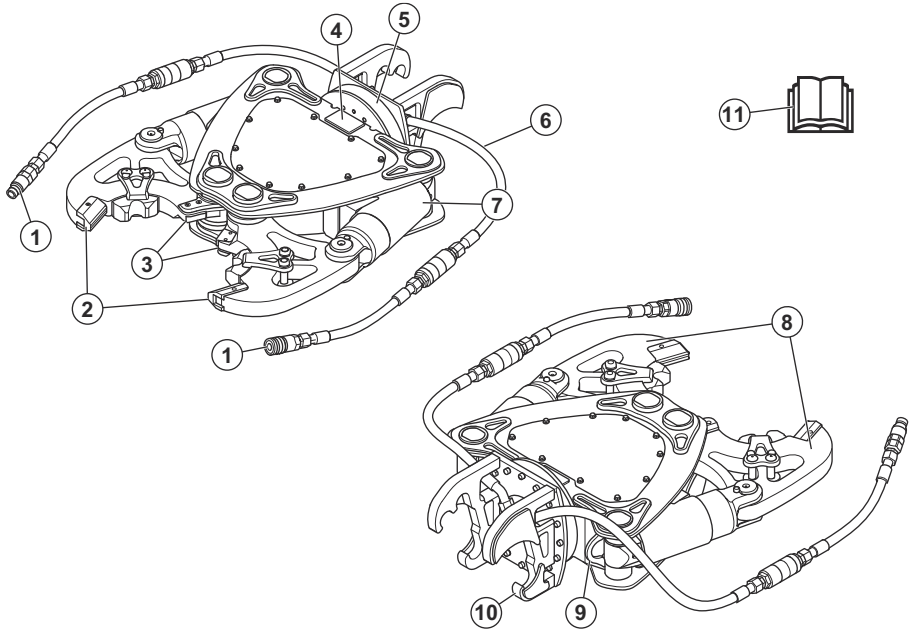
7. Mâchoires
8. Plaque signalétique
9. Point de levage
10. Plaque d'adaptateur
11. Manuel d'utilisation

## Présentation du produit DCR 100



- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Raccords rapides                    | 7. Tuyaux hydrauliques               |
| 2. Pointes de broyage                  | 8. Mâchoires                         |
| 3. Goupilles de réglage de la mâchoire | 9. Découpeuses pour barre d'armature |
| 4. Cylindre                            | 10. Point de levage                  |
| 5. Plaque signalétique                 | 11. Plaque d'adaptateur              |
| 6. Joint pivotant                      | 12. Manuel d'utilisation             |

## Présentation du produit DCR 500



1. Raccords rapides
2. Pointes de broyage
3. Découpeuses pour barre d'armature
4. Plaque signalétique
5. Joint pivotant
6. Tuyaux hydrauliques
7. Cylindre
8. Mâchoires
9. Point de levage
10. Plaque d'adaptateur
11. Manuel d'utilisation



Portez des vêtements résistants, qui ne sont pas trop amples, mais qui vous permettent de bouger librement.



utilisez des gants de protection.



Utilisez des bottes avec embouts en acier et semelles antidérapantes.



Utilisez une protection respiratoire aux endroits où l'air est susceptible de nuire à votre santé. Portez un casque de protection, des protège-oreilles et des protections pour les yeux avec protection latérale. Reportez-vous à *Équipement de protection individuel à la page 159*.



Fixez l'équipement de levage au niveau des anneaux de levage.

### Symboles concernant le produit



**AVERTISSEMENT** : ce produit peut être dangereux et causer des blessures graves, voire mortelles, à l'opérateur ou à d'autres personnes. Soyez prudent et utilisez le produit correctement.



Lisez avec attention le manuel d'utilisation et assurez-vous de bien comprendre les instructions avant d'utiliser ce produit.



Pression hydraulique.



**AVERTISSEMENT :** Risque de blessures par écrasement. Il existe toujours un risque de blessures par écrasement lorsque vous utilisez des produits contenant des pièces mobiles.



Surface chaude.



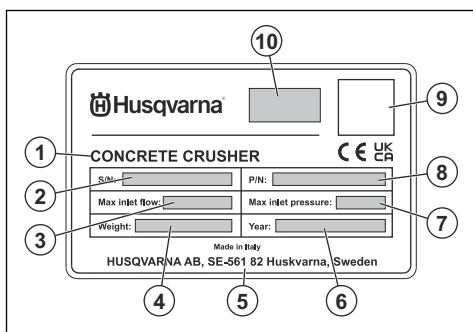
Risque de blessure. Des matériaux peuvent tomber pendant le fonctionnement. Utilisez un équipement de protection individuelle et restez à distance du produit pendant le fonctionnement.



Le produit est conforme aux directives CE en vigueur.

**Remarque:** les autres symboles/autocollants présents sur le produit concernent des exigences de certification spécifiques à certains marchés.

## Plaque signalétique



1. Désignation du produit
2. Numéro de série

3. Débit d'entrée max.
4. Poids
5. fabricant
6. Année de production
7. Pression d'admission max.
8. Référence de produit
9. QR code
10. Type de produit

## Droit de réserve du fabricant

Husqvarna se réserve le droit de modifier les spécifications et les instructions relatives à la machine sans notification préalable. La machine ne peut être modifiée sans l'autorisation écrite du fabricant. La responsabilité incombe au propriétaire si la machine est modifiée suite à la livraison par Husqvarna et sans l'autorisation écrite du fabricant.

Une modification peut engendrer de nouveaux risques pour les utilisateurs, la machine et les environs. Ceux-ci peuvent entraîner une altération de la puissance ou une protection inadéquate. Il est de la responsabilité du propriétaire de spécifier les altérations qui vont être faites, de contacter le fournisseur si la machine et d'obtenir son approbation avant d'entamer toute modification.

Husqvarna n'offre aucune garantie et ne se prononce pas quant à l'adéquation ou à la compatibilité des outils non approuvés installés sur la machine et décline toute responsabilité en cas d'utilisation d'outils non commercialisés par Husqvarna.

Toutes les informations et toutes les données indiquées dans ce manuel d'utilisation étaient valables à la date à laquelle ce manuel a été porté à l'impression.

## Endommagement du produit

Nous ne sommes pas responsables des dommages subis par le produit si :

- le produit n'est pas correctement réparé ;
- le produit est réparé avec des pièces qui ne proviennent pas du fabricant ou qui ne sont pas homologuées par le fabricant ;
- le produit est équipé d'un accessoire qui ne provient pas du fabricant ou qui n'est pas homologué par le fabricant ;
- le produit n'est pas réparé par un centre d'entretien agréé ou par une autorité homologuée.

## Sécurité

### Définitions de sécurité

Des avertissements, des recommandations et des remarques sont utilisés pour souligner des parties spécialement importantes du manuel.



**AVERTISSEMENT:** Symbole utilisé en cas de risque de blessures ou de mort pour l'opérateur ou les personnes à proximité si les instructions du manuel ne sont pas respectées.



**REMARQUE:** Symbole utilisé en cas de risque de dommages pour le produit, d'autres matériaux ou les environs si les instructions du manuel ne sont pas respectées.

**Remarque:** Symbole utilisé pour donner des informations supplémentaires pour une situation donnée.

## Instructions générales de sécurité



**AVERTISSEMENT:** lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Lisez ce manuel d'utilisation ainsi que celui du robot démolisseur.
- Vous devez lire et comprendre ces 2 manuels d'utilisation avant d'utiliser le produit.
- utilisez un équipement de protection individuelle. Reportez-vous à *Équipement de protection individuel à la page 159*.
- N'oubliez pas que l'opérateur est responsable des accidents ou dangers impliquant des tiers et leurs biens.
- Veillez à ce que le produit reste propre pour pouvoir lire clairement les symboles et les autocollants.
- Utilisé de manière imprudente ou inadéquate, le produit peut devenir un outil dangereux, pouvant causer des blessures graves, voire mortelles.
- Assurez-vous que le produit est compatible avec le robot démolisseur. Reportez-vous à *Caractéristiques techniques à la page 165*.
- Assurez-vous que le produit est correctement installé et fixé en toute sécurité au robot démolisseur.
- N'utilisez pas le produit sauf si vous bénéficiez d'une formation préalable. Assurez-vous que tous les opérateurs suivent une formation.
- Ne modifiez pas le produit. Les modifications apportées au produit qui ne sont pas approuvées par le fabricant peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.
- N'utilisez pas le produit s'il est susceptible d'avoir été modifié par d'autres personnes.
- N'utilisez pas le produit si vous êtes fatigué, avez bu de l'alcool ou pris des médicaments susceptibles d'affecter votre vue, votre jugement ou la maîtrise de votre corps.
- N'utilisez pas le produit si celui-ci est endommagé.

## Sécurité dans la zone de travail

- Identifiez les personnes, objets et situations susceptibles de nuire à la sécurité de fonctionnement du produit.

- Pendant le fonctionnement, personne n'est autorisé à pénétrer dans la zone de travail. Cela s'applique aussi bien aux passants qu'à l'opérateur.
- Délimitez la zone de travail.
- Élargissez la zone de travail lorsque vous travaillez en hauteur. Délimitez la zone à risque au niveau du sol. Assurez-vous qu'aucun matériau ne peut tomber et provoquer des blessures.
- Maintenez la zone de travail suffisamment éclairée.
- le produit peut être utilisé à l'aide d'une télécommande sur de longues distances. N'utilisez le produit que si vous voyez clairement le produit et sa zone de risque. Utilisez un système de caméra si la visibilité n'est pas suffisante.
- Dégagez la zone de travail de tout obstacle.
- Soyez prudent si les surfaces sont susceptibles d'être glissantes.
- Vérifiez l'état du sol et les structures de support pour vous assurer que les matériaux, les équipements et les personnes se trouvant à proximité ne peuvent pas tomber.
- N'utilisez pas ce produit dans des zones présentant un risque d'incendie ou d'explosion.
- Assurez-vous que le matériau à découper ne contient pas de conduites ou de câbles électriques. Tracez des repères à l'endroit de la zone de travail où se trouvent les conduites et les câbles électriques.
- Assurez-vous qu'il n'y a aucun débit dans les conduites de la zone de travail. Assurez-vous que les câbles électriques de la zone de travail sont débranchés. Le produit ne doit pas se trouver à proximité de lignes électriques aériennes.

## Sécurité hydraulique



**AVERTISSEMENT:** lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Veillez à ce que les raccords des tuyaux hydrauliques soient bien serrés, et qu'il n'y ait pas de fuite d'huile.
- Soyez prudent lorsque vous serrez les raccords des tuyaux hydrauliques. Si vous serrez trop les raccords, cela peut endommager les joints toriques.
- Veillez à ce que les raccords des tuyaux hydrauliques soient propres et en bon état.
- L'huile hydraulique sous pression est dangereuse et peut causer des blessures graves. Ne vérifiez pas l'absence de fuite d'huile lorsque le circuit hydraulique est sous pression.
- Soyez prudent lorsque vous remplissez le produit d'huile hydraulique. L'huile hydraulique est inflammable. En cas de déversement d'huile hydraulique, nettoyez la surface.
- Faites l'appoint du produit en huile hydraulique uniquement dans un endroit correctement aéré.

## Instructions de sécurité pour l'entretien



**AVERTISSEMENT:** lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- utilisez un équipement de protection individuelle. Reportez-vous à *Équipement de protection individuel* à la page 159.
- Effectuez uniquement les tâches d'entretien décrites dans le présent manuel d'utilisation. Laissez un atelier spécialisé agréé se charger de toutes les autres opérations d'entretien.
- Nettoyez le produit afin de retirer tout matériau dangereux avant de faire l'entretien.
- Laissez le produit refroidir avant de procéder à des tâches d'entretien.
- Effectuez l'entretien du produit sur un sol de niveau et stable.
- Ne modifiez pas le produit. Les modifications apportées au produit qui ne sont pas approuvées par le fabricant peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.
- Remplacez les pièces endommagées, usées ou cassées.
- Utilisez toujours les accessoires et les pièces de rechange d'origine. Les accessoires et les pièces de rechange qui ne sont pas approuvés par le fabricant peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.
- Demandez à un atelier spécialisé d'effectuer régulièrement l'entretien du produit.

## Équipement de protection individuel



**AVERTISSEMENT:** Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Portez toujours un équipement de protection individuel homologué lorsque vous utilisez le produit. L'équipement de protection individuel ne protège pas complètement des blessures, mais il diminue la gravité des blessures en cas d'accident. Faites appel à votre revendeur pour vous aider à sélectionner l'équipement de protection individuel adéquat.
- Vérifiez régulièrement l'état de votre équipement de protection individuel.
- Utilisez un casque de protection homologué.
- Utilisez des protège-oreilles agréés.
- Portez une protection respiratoire homologuée.
- Utilisez des protections pour les yeux homologuées avec protections latérales.
- Utilisez des gants de protection.
- Utilisez des bottes avec embouts en acier et semelle antidérapante.
- Utilisez des vêtements de travail homologués ou des vêtements près du corps équivalents dotés de manches longues et d'un pantalon.

### Extincteur

- Gardez un extincteur à proximité lors de l'utilisation du produit.
- Utilisez un extincteur à poudre de classe « ABE » ou un extincteur à gaz carbonique de type « BE ».

## Utilisation

### Branchement des tuyaux hydrauliques



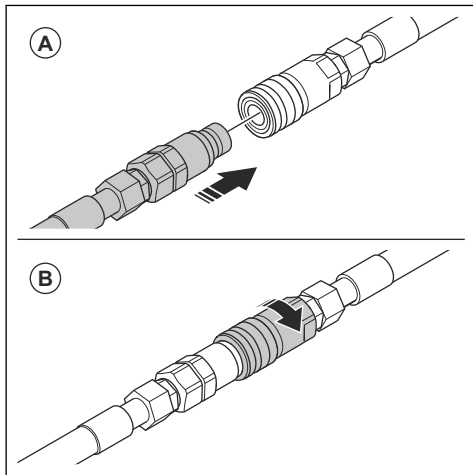
**AVERTISSEMENT:** les tuyaux hydrauliques et les raccords peuvent être sous pression après l'arrêt du produit.



**AVERTISSEMENT:** utilisez un équipement de protection individuelle. Reportez-vous à *Équipement de protection individuel* à la page 159.

1. Installez le produit sur le robot démolisseur. Reportez-vous au manuel d'utilisation du robot démolisseur.

2. Branchez les raccords hydrauliques du produit au raccord hydraulique du robot démolisseur (A). Vous pouvez entendre un déclic lorsque les raccords sont branchés.



3. Tournez le manchon externe sur le raccord femelle pour verrouiller les tuyaux ensemble (B). Assurez-vous que la fente s'éloigne de la bille.
4. Démarrez le robot démolisseur. Reportez-vous au manuel d'utilisation du robot démolisseur.
5. Utilisez la télécommande du robot démolisseur pour ouvrir et fermer les mâchoires 5 à 6 fois. Reportez-vous au manuel d'utilisation du robot démolisseur.
6. Arrêtez le robot démolisseur. Reportez-vous au manuel d'utilisation du robot démolisseur.
7. Vérifiez les raccords pour voir s'il y a une fuite.

## Débranchement des tuyaux hydrauliques



**AVERTISSEMENT:** les tuyaux hydrauliques et les raccords peuvent être sous pression après l'arrêt du produit. Utilisez un équipement de protection individuelle. Reportez-vous à *Équipement de protection individuel* à la page 159.

1. Ouvrez les mâchoires. Arrêtez-vous lorsque les mâchoires sont presque dans leur position la plus large. Reportez-vous au manuel d'utilisation du robot démolisseur.

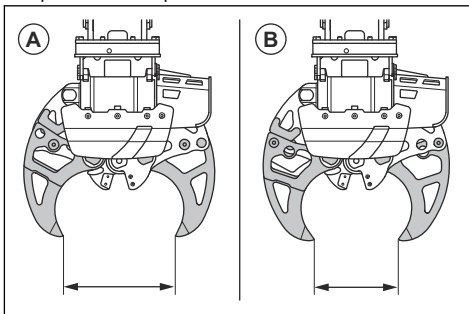
**Remarque:** si vous ouvrez les mâchoires au maximum, les tuyaux hydrauliques ne se débranchent pas facilement en raison de la pression dans les cylindres hydrauliques.

2. Arrêtez le robot démolisseur. Reportez-vous au manuel d'utilisation du robot démolisseur.

3. Tournez le manchon externe sur le raccord femelle pour débrancher les raccords.
4. Branchez les tuyaux hydrauliques sur le produit pour empêcher la saleté de pénétrer dans les raccords.

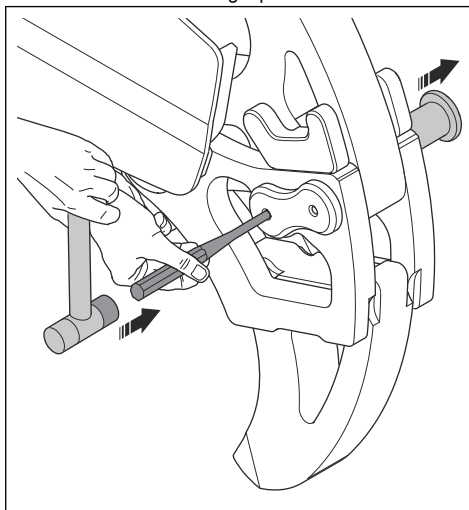
## Réglage des mâchoires sur le DCR 100

Sur le DCR 100, il est possible de régler la distance entre les mâchoires pour couper des matériaux de différentes épaisseurs. Les mâchoires sont réglées dans leur position la plus large en usine. Lorsque les mâchoires sont réglées dans leur position la plus large (A), les pointes de broyage ne se touchent pas complètement lorsque les mâchoires sont fermées.



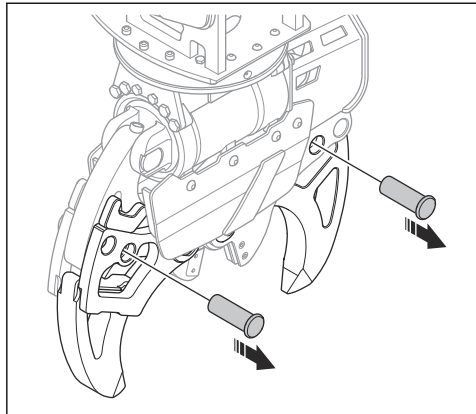
Il est possible de régler la position des mâchoires et de diminuer la distance entre elles (B). Dans cette position, les pointes de broyage se touchent complètement lorsque les mâchoires sont fermées.

1. Dégagez les 2 goupilles de réglage des mâchoires à l'aide d'un outil chasse-goupille.

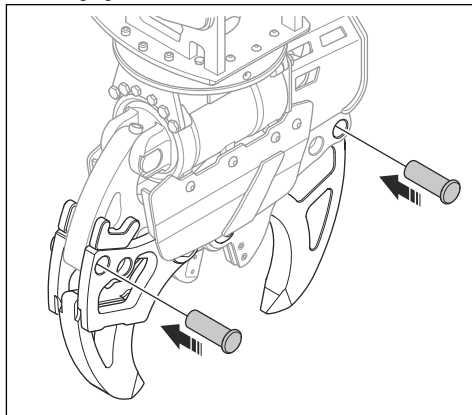




2. Retirez les 2 goupilles de réglage des mâchoires.



3. Abaissez les mâchoires et installez les 2 goupilles de réglage dans les trous extérieurs.



4. Effectuez la procédure dans l'ordre inverse pour augmenter la distance entre les mâchoires.

---

## Entretien

---

### Calendrier d'entretien

\* = Entretien général effectué par l'opérateur. Les instructions ne sont pas mentionnées dans ce manuel d'utilisation.

X = Les instructions sont mentionnées dans ce manuel d'utilisation.

O = Les instructions ne sont pas mentionnées dans ce manuel d'utilisation. Faites réaliser l'entretien par un agent d'entretien agréé.

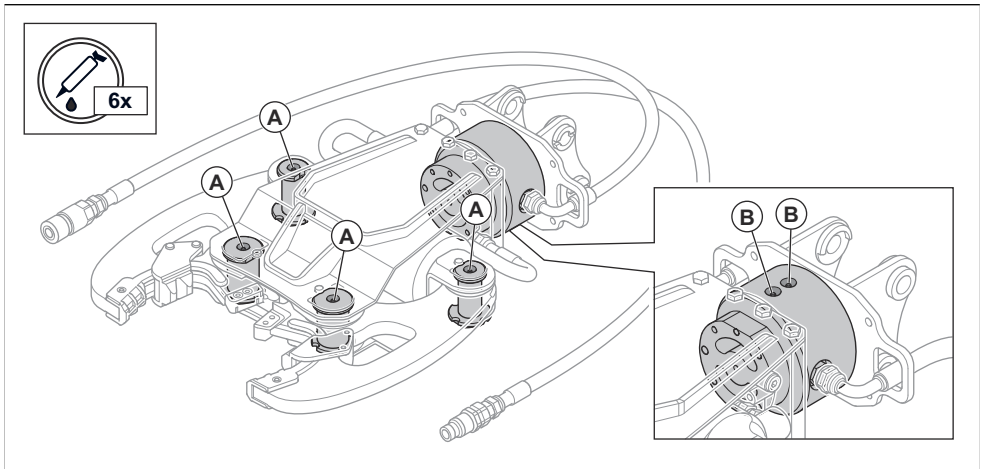
Entretien	Tous les jours	Toutes les semaines	Une fois par an	Tous les 2 ans	Tous les 6 ans
Lubrifiez le produit.	X				
Assurez-vous que les boulons et les fixations sont serrés. Serrez-les si nécessaire.	*				
Vérifiez le produit pour vous assurer qu'il ne présente pas de fissures.	*				
Vérifiez l'absence de fuite et d'usure sur les raccords, les connexions, le(s) cylindre(s) et les tuyaux hydrauliques.	*				
Vérifiez l'usure des pointes de broyage.	*				
Vérifiez l'usure des découpeuses pour barre d'armature.	*				
Vérifiez l'usure des bagues de roulement dans les mâchoires et le(s) cylindre(s).		*			
Nettoyez les surfaces extérieures du produit.		X			
Remplacez les filtres de conduite. (DCR 500)			O		
Remplacez les tuyaux hydrauliques connectés au cylindre hydraulique. (DCR 100)				O	
Remplacez les tuyaux hydrauliques connectés au cylindre hydraulique. (DCR 500)					O

## Nettoyage du produit

- Utilisez un chiffon ou une brosse pour nettoyer la surface externe du produit.

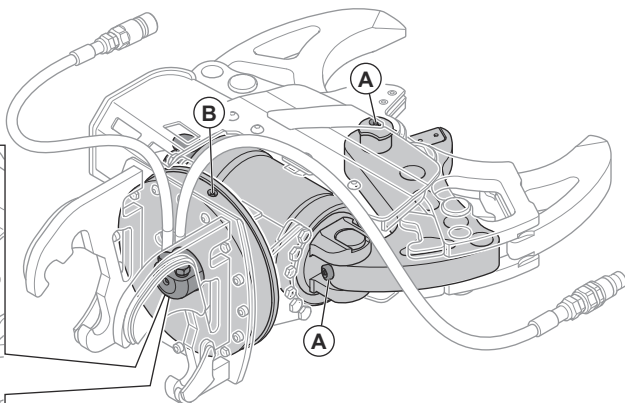
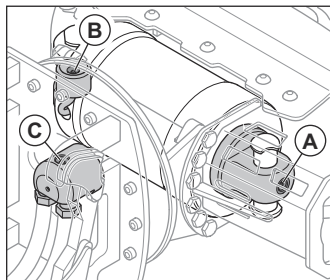
- Nettoyez la machine à l'eau courante à l'aide d'un tuyau.

## Calendrier de lubrification DCR 90



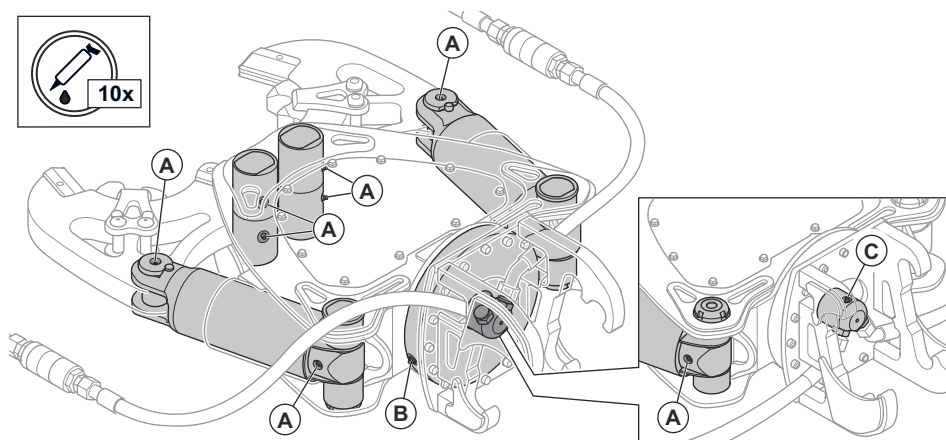
Appliquez de la graisse avec un pistolet à graisse sur les points de lubrification (A) et (B) jusqu'à ce que de la graisse sorte des joints.

### Calendrier de lubrification DCR 100



Lubrification générale. Appliquez de la graisse avec un pistolet à graisse sur les points de lubrification (A), (B) et (C) jusqu'à ce que de la graisse sorte des joints.

### Calendrier de lubrification DCR 500



Appliquez de la graisse avec un pistolet à graisse sur les points de lubrification (A), (B) et (C) jusqu'à ce que de la graisse sorte des joints.

## Recherche de pannes

Problème	Cause	Solution
Les performances du produit diminuent.	Le débit ou la pression hydraulique est insuffisant.	Assurez-vous que tous les tuyaux et raccords hydrauliques ne sont pas endommagés et sont correctement raccordés.
Il y a des vibrations dans le produit.	Les vis et les boulons sont desserrés ou manquants.	Contactez un centre d'entretien Husqvarna.
Les mâchoires ne s'ouvrent pas ou ne se ferment pas.	Il n'y a pas de débit ou de pression hydraulique.	Contactez un centre d'entretien Husqvarna.
Le mouvement des mâchoires est incorrect.	Les tuyaux hydrauliques sont mal branchés.	Raccordez le tuyau d'entrée du robot démolisseur à l'entrée du produit. Raccordez le tuyau de sortie du robot démolisseur à la sortie du produit.
Il y a une fuite d'huile.	Les tuyaux hydrauliques sont desserrés.	Contactez un centre d'entretien Husqvarna.
	Les tuyaux ou les raccords sont endommagés.	Contactez un centre d'entretien Husqvarna.

## Transport, entreposage et mise au rebut

### Transport du produit



**AVERTISSEMENT:** soyez prudent lors du transport. Le produit est lourd et peut provoquer des blessures ou être endommagé en cas de chute ou de déplacement lors du transport.

- Pour déplacer le produit sur de courtes distances, installez-le sur un robot démolisseur et faites fonctionner ce dernier.
- Pour déplacer le produit sur de plus longues distances, soulevez-le ou placez-le sur un véhicule de transport. Attachez le produit en toute sécurité au véhicule de transport.

### Levage du produit



**AVERTISSEMENT:** assurez-vous que l'équipement de levage présente la bonne spécification afin de soulever le produit en toute sécurité. La plaque signalétique sur le produit indique le poids du produit.



**AVERTISSEMENT:** ne marchez pas sur un produit soulevé et ne restez en dessous ou à proximité.

- Fixez l'équipement de levage sur les anneaux de levage.

### Stockage du produit

- Conservez le produit dans un endroit verrouillé afin que des enfants ou personnes qui ne sont pas autorisées à l'utiliser ne puissent pas y avoir accès.
- Conservez le produit dans un endroit sec et à l'abri du gel.
- Maintenez le produit dans une position stable.
- Nettoyez et effectuez l'entretien sur le produit avant de le remiser pour une période prolongée.

### Mise au rebut du produit

- Respectez les consignes locales de recyclage et la réglementation en vigueur.
- Lorsque vous n'utilisez plus le produit, renvoyez-le à un revendeur Husqvarna ou mettez-le au rebut dans une déchetterie.



## Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques

	<b>DCR 90</b>	<b>DCR 100</b>	<b>DCR 500</b>
Poids avec plaque et tuyaux de raccord, kg/lb	94/207	192/432	295/650
Robots démolisseurs compatibles	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Profondeur de la mâchoire, mm/po	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Temps de fermeture, s	Capacité 32 l/min : 3,5	Capacité 52 l/min : 3,7	Capacité 65 l/min : 3,6 Capacité 75 l/min (DXR 275) : 3,1 Capacité 85 l/min (DXR 305, DXR 315) : 2,5
Temps d'ouverture, s	Capacité 32 l/min : 2,0	Capacité 52 l/min : 2,0	Capacité 65 l/min : 2,8 Capacité 75 l/min (DXR 275) : 2,1 Capacité 85 l/min (DXR 305, DXR 315) : 1,9
Puissance maximale aux pointes en position d'ouverture maximale avec démarrage broyeur, kN/t	235,4/24	N/A	490,3/50
Puissance maximale aux pointes en position d'ouverture maximale avec démarrage broyeur (avec les goupilles en position extérieure), kN/t	N/A	335/34	N/A
Puissance maximale aux pointes en position d'ouverture maximale avec démarrage broyeur (avec les goupilles en position intérieure), kN/t	N/A	317/32	N/A

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Puissance maximale aux pointes en position d'ouverture maximale avec arrêt broyeur (avec les goupilles en position extérieure), kN/t	N/A	155/16	N/A
Puissance maximale aux pointes en position d'ouverture maximale avec arrêt broyeur (avec les goupilles en position intérieure), kN/t	N/A	159/16	N/A
Puissance de coupe maximale de la tige, kN/t	726/74	920/94	2 177,1/222
Diamètre de coupe maximal de la tige, mm/po	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Dimensions</b>			
Dimensions Lxlxh, mm/po	841x653x210/ 33x25,75x8,3	1 000x730x330/ 39,5x28,75x13	1 223x816x330/ 48,1x32,1x13
Distance maximale entre les pointes, mm/po	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Distance minimale entre les pointes, mm/po	52/2	25/1	16/0,6
Angle de rotation	360°	360°	360°
<b>Système hydraulique</b>			
Pression entrante maximale, bar/PSI	250/3626	200/2 900	200/2 900
Pression de fonctionnement, bar/PSI	250/3626	200/2 900	600/8 702
Débit maximal, l/min / gal/min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Lubrifiants</b>			
Tous les points de lubrification avec raccords de graissage	Graisse multi-usage - NLGI 2, lithium et pression extrême	Graisse multi-usage - NLGI 2, lithium et pression extrême	Graisse multi-usage - NLGI 2, lithium et pression extrême

## Huile hydraulique

Contactez le fabricant du produit avant d'utiliser un type d'huile hydraulique non spécifié dans ce manuel.



**REMARQUE:** le produit peut être endommagé en cas de mélange de différents types d'huile hydraulique.

Huile hydraulique	Type	Température de démarrage min., °C/°F	Température max., °C/°F	Température de fonctionnement idéale, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Fluide hydraulique biodégradable à base d'esters synthétiques (HEES).	-20/-4	90/194	40 à 70/104 à 158
888	Huile hydraulique résistante au feu.	-17/1,4	75/167	40-75/104-167
ISO VG32	Huile minérale	-20/-4	75/167	35-60/95-140
ISO VG46		-10/14	85/185	45-70/13-158
ISO VG68		-5/23	90/194	55-80/131-176

---

## Déclaration de conformité

---

### Déclaration de conformité UE

Nous, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, Suède,  
Tél. +46 36 146500, déclarons sous notre seule  
responsabilité, que le produit :

Description	Outil de démolition
Marque	Husqvarna Construction Products
Type/Modèle	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identification	Numéros de série à partir de 2023 et ultérieurs

est entièrement conforme à la réglementation et aux  
directives de l'UE suivantes :

Directive/Réglementation	Description
2006/42/EC	« relative aux machines »

et que les normes et/ou les spécifications techniques  
suivantes sont appliquées :

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Directeur de la démolition légère

Husqvarna AB, division Construction

Responsable de la documentation technique





---

# Table des matières

---

Introduction.....	169	Recherche de pannes.....	180
Sécurité.....	173	Transport, entreposage et mise au rebut.....	180
Fonctionnement.....	175	Caractéristiques techniques.....	181
Entretien.....	177	Déclaration de conformité.....	184

---

## Introduction

---

### Responsabilité du propriétaire



**AVERTISSEMENT** : Des opérations de coupe, de surfacage ou de perçage du béton ou de la pierre, particulièrement lorsque les conditions sont sèches, génèrent de la poussière qui contient souvent de la silice. La silice est un composant de base du sable, du quartz, de la brique de l'argile, du granit et de nombreux autres pierres et minéraux. L'exposition à une quantité excessive de ces poussières peut entraîner :

une maladie respiratoire (réduisant la capacité à respirer), notamment la bronchite chronique, la silicose et la fibrose pulmonaire causée par l'exposition à la silice. Ces maladies peuvent être fatales;

Des irritations et éruptions cutanées.

Le cancer, selon le NTP (National Toxicology Program) et le CIRC (Centre international de Recherche sur le Cancer).

Prendre les précautions suivantes :

Éviter l'inhalation et le contact cutané avec les poussières, brouillards et fumées.

Porter et veiller à ce que les personnes à proximité portent un dispositif de protection respiratoire approprié, tel un masque antipoussière filtrant les particules microscopiques. (Voir OSHA 29 CFR Part 1926.1153)

Pour réduire les émissions de poussières, utiliser de l'eau pour agglomérer ces dernières, lorsque cela est possible. Si une opération à sec est nécessaire, utiliser un extracteur de poussière adéquat.

---

Il est de la responsabilité du propriétaire ou de l'employeur de s'assurer que l'utilisateur possède les connaissances nécessaires pour manipuler le produit en toute sécurité. Les superviseurs et les utilisateurs doivent avoir lu et compris le manuel d'utilisation. Ils doivent être conscients de ce qui suit :

- Les consignes de sécurité relatives au produit.
- L'éventail d'applications du produit et ses limites.
- La manière dont le produit doit être utilisé et entretenu.

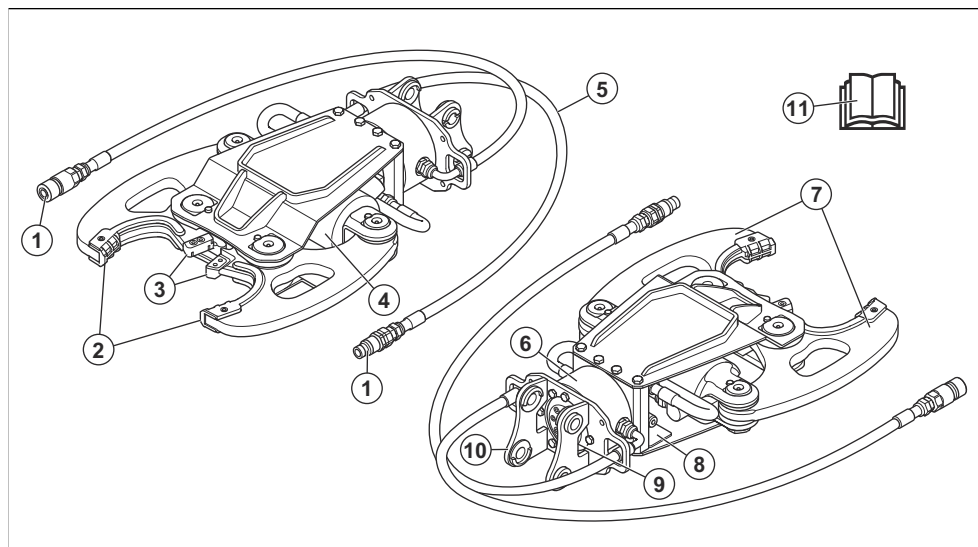
Des règlements locaux ou nationaux pourraient limiter l'utilisation de ce produit. Découvrir les règlements en vigueur où le travail est exécuté avant d'utiliser le produit.

### Description du produit

Le produit est un broyeur de béton compatible avec les robots de démolition Husqvarna. Pour obtenir de plus amples renseignements, se reporter au manuel de l'opérateur du robot de démolition.

Aller à [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) ou ouvrir une session sur le portail Client pour obtenir plus de renseignements sur le produit et les pièces de rechange.

## Présentation du produit DCR 90



1. Raccords rapides

2. Embouts de broyage

3. Découpeuses pour barres d'armature

4. Cylindre

5. Tuyaux hydrauliques

6. Joint pivotant

7. Mâchoires

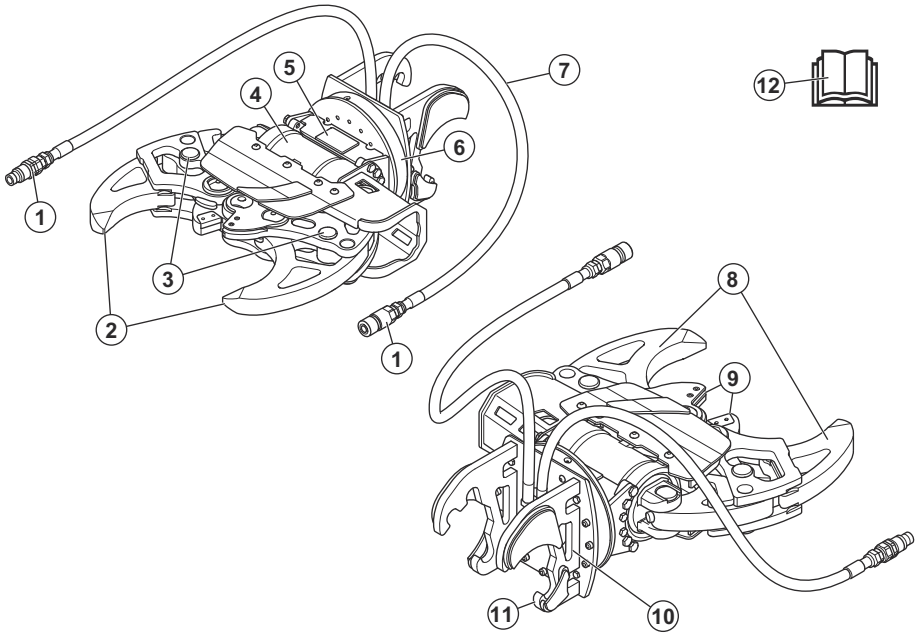
8. Plaque signalétique

9. Point de levage

10. Plaque d'adaptateur

11. Manuel de l'opérateur

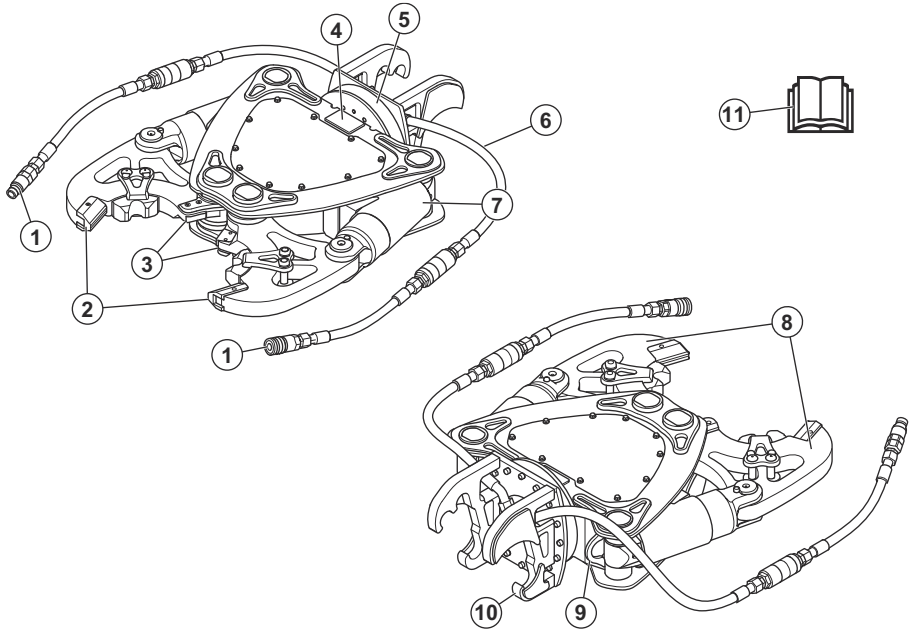
## Présentation du produit DCR 100



1. Raccords rapides
2. Embouts de broyage
3. Goupilles de réglage des mâchoires
4. Vérin
5. Plaque signalétique
6. Joint pivotant

7. Tuyaux hydrauliques
8. Mâchoires
9. Découpeuses pour barres d'armature
10. Point de levage
11. Plaque d'adaptateur
12. Manuel de l'opérateur

## Présentation du produit DCR 500



1. Raccords rapides
2. Embouts de broyage
3. Découpeuses pour barres d'armature
4. Plaque signalétique
5. Joint pivotant
6. Tuyaux hydrauliques
7. Vérin
8. Mâchoires
9. Point de levage
10. Plaque d'adaptateur
11. Manuel de l'opérateur



Porter des vêtements robustes qui ne sont pas amples, mais qui permettent de se déplacer librement.



Porter des gants de protection.



Utiliser des bottes à embout en acier et semelles antidérapantes.



Utiliser une protection respiratoire dans les endroits où l'air peut être nocif pour la santé. Utiliser un casque de protection, des protecteurs d'oreille et des protections pour les yeux avec des protections latérales. Se reporter à la section *Équipement de protection personnelle* à la page 175.

### Symboles concernant le produit



**AVERTISSEMENT :** Ce produit peut être dangereux et causer des blessures très graves, ou même mortelles, à l'utilisateur et à d'autres personnes. Faire attention et utiliser le produit correctement.



Lire avec attention le manuel de l'opérateur et s'assurer de bien comprendre les instructions avant d'utiliser ce produit.



Fixer l'équipement de levage au niveau des anneaux de levage.



Pression hydraulique.



**AVERTISSEMENT** : Risque de blessures par écrasement. Il existe toujours un risque de blessures par écrasement lors de l'utilisation de produits contenant des pièces mobiles.



Surface chaude.



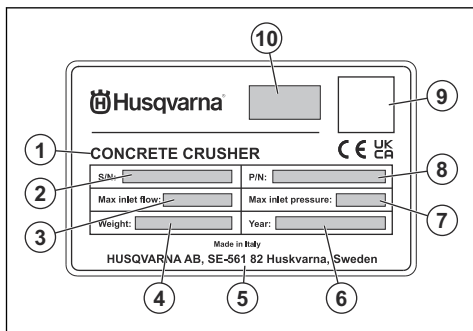
Risque de blessures. Des matériaux peuvent tomber pendant l'utilisation. Utiliser un équipement de protection personnelle et rester à distance du produit pendant le fonctionnement.



Le produit est conforme aux directives CE en vigueur.

**Remarque** : Les autres symboles/autocollants présents sur le produit concernent des exigences de certification spécifiques à certains marchés.

## Plaque signalétique



1. Désignation du produit
2. Numéro de série
3. Débit d'entrée max.
4. Poids
5. Fabricant
6. Année de production
7. Pression d'entrée max.
8. Numéro du produit
9. Code à numériser
10. Type de produit

## La réserve du fabricant

Husqvarna se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications et les instructions de la machine. La machine ne peut pas être modifiée sans l'autorisation écrite du fabricant. Si la machine est modifiée après la livraison par Husqvarna et sans l'autorisation écrite du fabricant, elle devient la responsabilité du propriétaire.

La modification peut engendrer de nouveaux risques pour les opérateurs, la machine et les environs. Ces facteurs peuvent inclure une force insuffisante ou une protection inadéquate. Il incombe au propriétaire de préciser quelles modifications seront apportées et de communiquer avec le fournisseur de la machine pour obtenir son approbation avant de commencer les modifications.

Husqvarna ne fait pas de déclaration et n'offre pas de garantie sur l'aptitude ou la compatibilité d'outils non approuvés installés sur la machine et n'est pas responsable de l'utilisation d'outils non commercialisés par Husqvarna.

Tous les renseignements et toutes les données contenus dans le manuel d'utilisation étaient pertinents au moment où celui-ci a été envoyé à l'impression.

## Produit endommagé

Nous ne sommes pas responsables des dommages causés à notre produit si :

- Le produit n'est pas réparé de façon adéquate.
- Le produit est réparé avec des pièces qui ne sont pas fournies ou homologuées par le fabricant.
- Le produit comprend un accessoire qui n'est pas fourni ou homologué par le fabricant.
- Le produit n'est pas réparé par un centre de service après-vente agréé ou par une autorité homologuée.

## Sécurité

### Définitions relatives à la sécurité

Les avertissements, recommandations et remarques soulignent des points du manuel qui revêtent une importance particulière.



**AVERTISSEMENT** : Indique la présence d'un risque de blessure ou de décès de l'utilisateur ou de personnes à

proximité si les instructions du manuel ne sont pas suivies.



**MISE EN GARDE :** Indique la présence d'un risque de dommages au produit, à d'autres appareils ou à la zone adjacente si les instructions du manuel ne sont pas suivies.

**Remarque :** Utilisé pour donner des renseignements plus détaillés qui sont nécessaires dans une situation donnée.

## Instructions générales de sécurité



**AVERTISSEMENT :** Lire les messages d'avertissement qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Lire ce manuel de l'opérateur ainsi que celui du robot de démolition.
- Il faut lire et comprendre ces 2 manuels de l'opérateur avant d'utiliser le produit.
- Utiliser un équipement de protection personnelle. Se reporter à la section *Équipement de protection personnelle à la page 175*.
- Garder en tête que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des risques survenant à d'autres personnes, ainsi que de ses biens.
- Garder le produit propre pour s'assurer de pouvoir lire clairement les signes et les autocollants.
- Ce produit peut être dangereux s'il est utilisé incorrectement ou avec insouciance; il peut causer des blessures graves ou mortelles.
- S'assurer que le produit est compatible avec le robot de démolition. Se reporter à la section *Caractéristiques techniques à la page 181*.
- S'assurer que le produit est correctement installé et fixé en toute sécurité au robot de démolition.
- Ne pas utiliser le produit sauf si vous bénéficiez d'une formation préalable. S'assurer que tous les utilisateurs reçoivent une formation.
- Ne pas modifier le produit. Les modifications apportées au produit qui ne sont pas approuvées par le fabricant peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.
- Ne pas utiliser le produit s'il est susceptible d'avoir été modifié par d'autres personnes.
- Ne pas utiliser le produit sous l'effet de la fatigue, sous l'influence de l'alcool, de drogues, de médicaments ou de toute substance qui pourrait affecter la vision, l'attention, la coordination des gestes ou le jugement.
- Ne pas utiliser le produit si celui-ci est endommagé.

## Sécurité de l'aire de travail

- Identifier les personnes, objets et situations susceptibles de nuire à la sécurité de fonctionnement du produit.
- Pendant l'utilisation, aucune personne n'est autorisée dans la zone de travail. Cela s'applique aussi bien aux passants qu'à l'opérateur.
- Délimiter la zone de travail.
- Élargir la zone de travail lors de travaux en hauteur. Délimiter la zone à risque au niveau du sol. S'assurer qu'aucun matériau ne peut tomber et causer des blessures.
- Maintenir la zone de travail suffisamment éclairée.
- Le produit peut être utilisé à l'aide d'une télécommande sur de longues distances. Ne pas utiliser le produit sans avoir une vue claire du produit et de la zone à risque. Utiliser un système de caméras si la vue n'est pas suffisante.
- Dégager la zone de travail de tout obstacle.
- Faire preuve de prudence lorsqu'il y a un risque de surfaces glissantes.
- Vérifier l'état du sol et les structures de support pour s'assurer que les matériaux, les équipements et les personnes se trouvant à proximité ne peuvent pas tomber.
- Ne pas utiliser ce produit dans des zones où un incendie ou des explosions peuvent se produire.
- S'assurer que le matériau à découper ne contient pas de conduites ou de câbles électriques. Marquer l'emplacement des conduites et des câbles électriques dans la zone de travail.
- S'assurer qu'il n'y a aucun débit dans les conduites de la zone de travail. S'assurer que les câbles électriques dans la zone de travail sont débranchés. Le produit ne doit pas approcher des lignes électriques aériennes.

## Sécurité hydraulique



**AVERTISSEMENT :** Lire les messages d'avertissement qui suivent avant d'utiliser l'appareil.

- S'assurer que les raccords des flexibles hydrauliques sont bien serrés et qu'il n'y a pas de fuite d'huile.
- Faire attention lors du serrage des raccords hydrauliques. Si vous serrez trop les raccords hydrauliques, cela peut endommager les joints toriques.
- S'assurer que les raccords des flexibles hydrauliques sont propres et en bon état.
- L'huile hydraulique sous pression est dangereuse et peut causer des blessures graves. Ne pas rechercher de fuite d'huile lorsque le circuit hydraulique est sous pression.
- Faire attention lors du remplissage du produit avec l'huile hydraulique. L'huile hydraulique

est inflammable. Si vous renversez de l'huile hydraulique, nettoyez la surface.

- Remplir le produit avec de l'huile hydraulique uniquement dans un endroit où le débit d'air est bon.

## Instructions de sécurité pour l'entretien



**AVERTISSEMENT** : Lire les messages d'avertissement qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Utiliser un équipement de protection personnelle. Se reporter à la section *Équipement de protection personnelle à la page 175*.
- N'effectuer que les travaux d'entretien indiqués dans ce manuel de l'opérateur. Laisser un agent d'entretien agréé effectuer toutes les autres opérations d'entretien.
- Nettoyer le produit pour éliminer les matières dangereuses avant d'effectuer la maintenance.
- Laisser le produit refroidir avant de procéder à l'entretien.
- Effectuer l'entretien du produit sur un sol de niveau et stable.
- Ne modifiez pas le produit. Les modifications apportées au produit qui ne sont pas approuvées par le fabricant peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.
- Remplacer les pièces endommagées, usées ou brisées.
- Utilisez toujours les accessoires et les pièces de rechange d'origine. Les accessoires et les pièces de rechange qui ne sont pas approuvés par le fabricant peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.
- Demander à un agent d'entretien agréé d'effectuer régulièrement l'entretien de l'outil.

## Équipement de protection personnelle



**AVERTISSEMENT** : Lire les messages d'avertissement qui suivent avant d'utiliser l'appareil.

- Toujours utiliser un équipement de protection personnelle homologué lors de l'utilisation de l'outil. Cet équipement de protection personnelle n'élimine pas complètement les risques de blessures, mais il peut en réduire la gravité en cas d'accident. Le revendeur aidera l'utilisateur à sélectionner l'équipement adéquat.
- Vérifier régulièrement l'état de l'équipement de protection personnelle.
- Porter un casque de protection approuvé.
- Porter un dispositif de protection homologué pour les oreilles.
- Utiliser un dispositif de protection respiratoire homologué.
- Porter un dispositif de protection pour les yeux homologué avec écrans latéraux.
- Porter des gants de protection.
- Utiliser des bottes à embout en acier et semelles antidérapantes.
- Porter des vêtements de travail homologués ou des vêtements ajustés équivalents avec des manches longues et des pantalons.

### Extincteur

- Garder un extincteur à proximité pendant le sciage.
- Utiliser un extincteur à poudre de classe « ABE » ou un extincteur au dioxyde de carbone de type « BE ».

## Fonctionnement

### Pour brancher les tuyaux hydrauliques



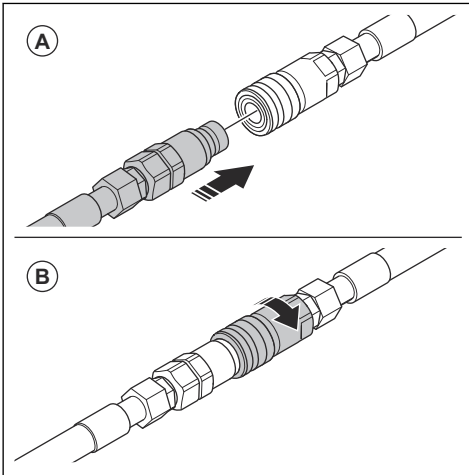
**AVERTISSEMENT** : Les tuyaux hydrauliques et les raccords peuvent être mis sous pression après l'arrêt du produit.



**AVERTISSEMENT** : Utiliser un équipement de protection personnelle. Se reporter à la section *Équipement de protection personnelle à la page 175*.

1. Installer le produit sur le robot de démolition. Se reporter au manuel de l'opérateur du produit du robot de démolition.

2. Brancher les raccords hydrauliques du produit aux raccords hydrauliques du robot de démolition (A). Un clic se fait entendre lorsque les raccords sont branchés.



3. Tourner le manchon extérieur sur le raccord femelle pour verrouiller les tuyaux ensemble (B). S'assurer que la fente s'éloigne de la rotule.
4. Démarrer le robot de démolition. Se reporter au manuel de l'opérateur du robot de démolition.
5. Utiliser la télécommande du robot de démolition pour ouvrir et fermer les mâchoires 5 à 6 fois. Se reporter au manuel de l'opérateur du produit du robot de démolition.
6. Arrêter le robot de démolition. Se reporter au manuel de l'opérateur du robot de démolition.
7. Vérifier les raccords pour voir s'il y a des fuites.

## Pour débrancher les tuyaux hydrauliques



**AVERTISSEMENT :** Les tuyaux hydrauliques et les raccords peuvent être mis sous pression après l'arrêt du produit. Utiliser un équipement de protection personnelle. Se reporter à la section *Équipement de protection personnelle à la page 175*.

1. Ouvrir les mâchoires. Arrêter lorsque les mâchoires sont presque à la position la plus large. Se reporter au manuel de l'opérateur du produit du robot de démolition.

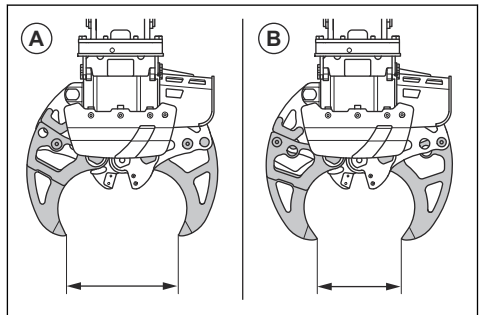
**Remarque :** Lorsque les mâchoires sont ouvertes à la position la plus large, les tuyaux hydrauliques ne se débranchent pas facilement en

raison de la pression exercée dans les cylindres hydrauliques.

2. Arrêter le robot de démolition. Se reporter au manuel de l'opérateur du robot de démolition.
3. Tourner le manchon extérieur sur le raccord femelle pour débrancher les raccords.
4. Raccorder les tuyaux hydrauliques au produit pour éviter que de la saleté ne pénètre dans les raccords.

## Pour régler les mâchoires sur le DCR 100

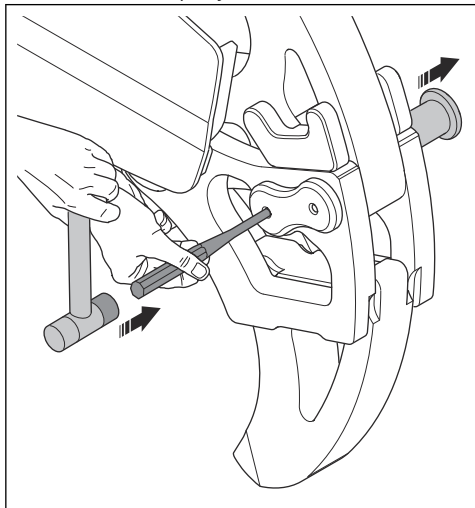
Sur le DCR 100, il est possible de régler la distance entre les mâchoires pour couper des matériaux de différentes épaisseurs. Les mâchoires sont dans la position la plus large de l'usine. Lorsque les mâchoires sont dans la position la plus large (A), les embouts de broyage ne se rassemblent pas complètement lorsque les mâchoires sont fermées.



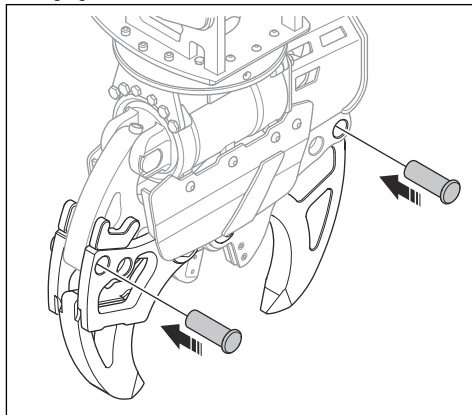
Vous pouvez régler la position des mâchoires et réduire la distance entre elles (B). Dans cette position, les embouts de broyage s'assemblent complètement lorsque les mâchoires sont fermées.



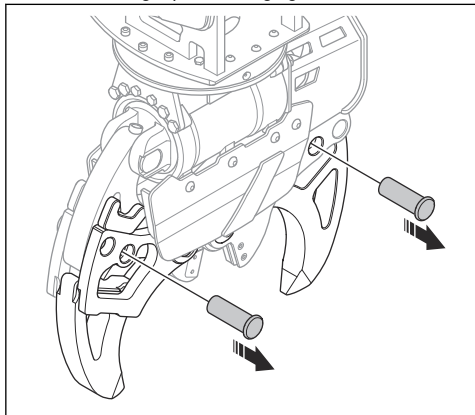
1. Libérer les 2 goupilles de réglage des mâchoires à l'aide d'un outil à poinçonner.



3. Abaisser les mâchoires et installer les 2 goupilles de réglage dans les trous extérieurs.



2. Retirer les 2 goupilles de réglage des mâchoires.



4. Effectuer la procédure dans la séquence contraire pour augmenter la distance entre les mâchoires.

## Entretien

### Calendrier d'entretien

\* = Entretien général effectué par l'opérateur. Les instructions ne sont pas décrites dans ce manuel de l'opérateur.

X = Les instructions sont décrites dans ce manuel de l'opérateur.

O = Les instructions ne sont pas mentionnées dans ce manuel de l'opérateur. Faites réaliser l'entretien par un agent d'entretien agréé.

Entretien	Quotidien	Toutes les semaines	Une fois par an	Tous les 2 ans	Tous les 6 ans
Lubrifier la tondeuse.	X				

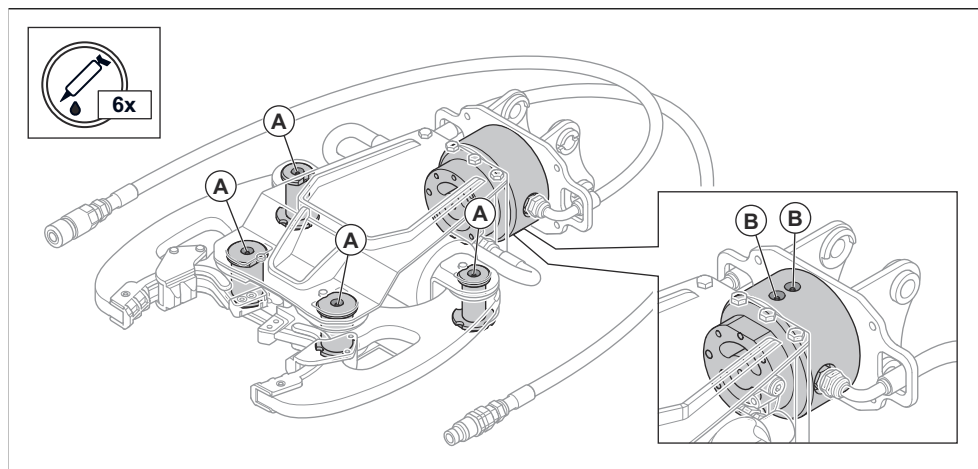
Entretien	Quotidien	Toutes les semaines	Une fois par an	Tous les 2 ans	Tous les 6 ans
S'assurer que les boulons et les fixations sont serrés. Les serrer si nécessaire.	*				
Vérifier le produit pour s'assurer qu'il ne comporte pas de fissures.	*				
Vérifier les raccords, les connexions, le ou les cylindres et les tuyaux hydrauliques pour détecter toute fuite ou usure.	*				
Vérifier l'usure des embouts de broyage.	*				
Vérifier l'usure des découpeuses pour barres d'armature.	*				
Vérifier l'usure des bagues de roulement dans les mâchoires et le ou les cylindres.		*			
Nettoyer les surfaces extérieures du produit.		X			
Remplacer les filtres en ligne. (DCR 500)			O		
Remplacer les tuyaux hydrauliques raccordés au cylindre hydraulique. (DCR 100)				O	
Remplacer les tuyaux hydrauliques raccordés au cylindre hydraulique. (DCR 500)					O

## Nettoyage de la machine

- Utiliser un chiffon humide pour nettoyer la surface extérieure du produit.

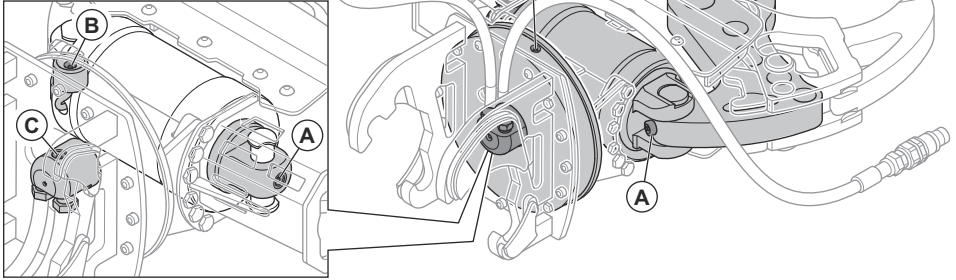
- Nettoyer la machine à l'eau courante à l'aide d'un flexible.

## Calendrier de lubrification du DCR 90



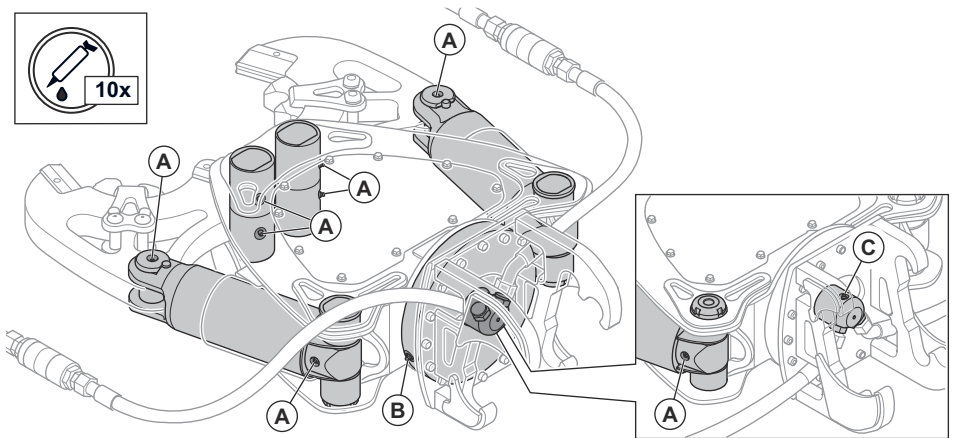
Appliquer de la graisse à l'aide d'un pistolet à graisse sur les points de graissage (A) et (B) jusqu'à ce que de la graisse sorte dans les joints.

## Calendrier de lubrification du DCR 100



Graissage général. Appliquer de la graisse à l'aide d'un pistolet à graisse sur les points de graissage (A), (B) et (C) jusqu'à ce que de la graisse sorte dans les joints.

## Calendrier de lubrification du DCR 500



Appliquer de la graisse à l'aide d'un pistolet à graisse sur les points de graissage (A), (B) et (C) jusqu'à ce que de la graisse sorte dans les joints.

## Recherche de pannes

Problème	Causes	Solution
Le rendement du produit est réduit.	Le débit hydraulique ou la pression hydraulique n'est pas suffisant.	S'assurer que tous les tuyaux hydrauliques et raccords sont en bon état et correctement raccordés.
Le produit vibre.	Les vis et les boulons sont desserrés ou manquants.	Communiquer avec un centre de service Husqvarna.
Les mâchoires ne s'ouvrent pas ou ne se ferment pas.	Il n'y a pas de débit hydraulique ou de pression hydraulique.	Communiquer avec un centre de service Husqvarna.
Le mouvement des mâchoires est incorrect.	Les tuyaux hydrauliques sont mal raccordés.	Raccorder le tuyau d'entrée du robot de démolition à l'entrée du produit. Raccorder le tuyau de sortie du robot de démolition à la sortie du produit.
Il y a une fuite d'huile.	Les tuyaux hydrauliques sont desserrés.	Communiquer avec un centre de service Husqvarna.
	Les tuyaux ou les raccords sont endommagés.	Communiquer avec un centre de service Husqvarna.

## Transport, entreposage et mise au rebut

### Pour transporter le produit



**AVERTISSEMENT** : Être prudent lors du transport. Le produit est lourd et peut provoquer des blessures ou être endommagé en cas de chute ou de déplacement lors du transport.

- Pour déplacer le produit sur de courtes distances, installer le produit sur un robot de démolition et faire fonctionner le robot de démolition.
- Pour déplacer le produit sur de plus longues distances, soulever le produit ou le placer sur un véhicule de transport. Arrimer le produit de façon sécuritaire pour le transporter à l'aide d'un véhicule.

### Levage du produit



**AVERTISSEMENT** : S'assurer que l'équipement de levage possède les spécifications correctes pour soulever le produit en toute sécurité. La plaque signalétique sur le produit indique le poids du produit.



**AVERTISSEMENT** : Ne pas marcher sur un produit soulevé et ne pas rester en dessous ou à proximité.

- Attacher l'équipement de levage aux anneaux de levage.

### Entreposage du produit

- Conserver le produit dans un endroit verrouillé afin que des enfants ou personnes qui ne sont pas autorisées à l'utiliser ne puissent pas y avoir accès.
- Conserver le produit dans un endroit sec et à l'abri du gel.
- Garder le produit en position stable.
- Nettoyer et entretenir le produit avant de le remettre pour une période prolongée.

### Mise au rebut du produit

- Respecter les consignes locales de recyclage et la réglementation en vigueur.
- Lorsqu'on n'utilise plus le produit, l'envoyer à un détaillant Husqvarna ou le mettre au rebut à un emplacement de recyclage.



## Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Poids avec plaque de connexion et tuyaux (kg/lb)	94/207	192/432	295/650
Robots de démolition compatibles	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Profondeur des mâchoires (mm/po)	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Temps de fermeture (s)	Capacité de 32 l/min : 3,5	Capacité de 52 l/min : 3,7	Capacité de 65 l/min : 3,6 Capacité de 75 l/min (DXR 275) : 3,1 Capacité de 85 l/min (DXR 305, DXR 315) : 2,5
Temps d'ouverture (s)	Capacité de 32 l/min : 2,0	Capacité de 52 l/min : 2,0	Capacité de 65 l/min : 2,8 Capacité de 75 l/min (DXR 275) : 2,1 Capacité de 85 l/min (DXR 305, DXR 315) : 1,9
Puissance maximale aux embouts en position d'ouverture maximale au démarrage du broyage (kN/t)	235,4/24	N/A	490,3/50
Puissance maximale aux embouts en position d'ouverture maximale au démarrage du broyage – avec goupilles en position extérieure (kN/t)	N/A	335/34	N/A
Puissance maximale aux extrémités en position d'ouverture maximale au début du broyage – avec goupilles en position intérieure (kN/t)	N/A	317/32	N/A

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Puissance maximale aux extrémités en position d'ouverture maximale avec embouts de broyage – avec goupilles en position extérieure (kN/t)	N/A	155/16	N/A
Puissance maximale aux embouts en position d'ouverture maximale avec embouts de broyage – avec goupilles en position intérieure (kN/t)	N/A	159/16	N/A
Puissance de coupe maximale de la tige (kN/t)	726/74	920/94	2177,1/222
Diamètre maximum de coupe de la tige (mm/po)	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Dimensions</b>			
Dimensions – L x l x h (mm/po)	841x653x210/ 33x25.75x8.3	1000x730x330/ 39.5x28.75x13	1223x816x330/ 48.1x32.1x13
Distance maximale entre les embouts (mm/po)	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Distance minimale entre les embouts (mm/po)	52/2	25/1	16/0,6
Angle de rotation	360°	360°	360°
<b>Circuit hydraulique</b>			
Pression d'entrée maximale (bar / lb/po <sup>2</sup> )	250/3626	200/2900	200/2900
Pression de fonctionnement (bar / lb/po <sup>2</sup> )	250/3626	200/2900	600/8702
Débit maximum (l/min / gal/min)	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Lubrifiants</b>			
Tous les points de lubrification avec raccords de graissage	Graisse tout usage – NLGI 2, lithium et pression extrême	Graisse tout usage – NLGI 2, lithium et pression extrême	Graisse tout usage – NLGI 2, lithium et pression extrême

## Huile hydraulique

Consulter le fabricant du produit avant d'utiliser un type d'huile hydraulique qui n'est pas spécifié dans ce manuel.



**MISE EN GARDE :** Le produit peut être endommagé si différents types d'huile hydraulique sont mélangés.

Huile hydraulique	Type	Température de démarrage min., °C / °F	Température max., °C / °F	Température de fonctionnement idéale, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Fluide hydraulique biodégradable à base d'esters synthétiques (HEES).	-20/-4	90/194	40 – 70 / 104 – 158
888	Huile hydraulique résistante au feu.	-17/1,4	75/167	40 – 75 / 104 – 167
ISO VG32	Huile minérale	-20/-4	75/167	35 – 60 / 95 – 140
ISO VG46		-10/14	85/185	45 – 70 / 13 – 158
ISO VG68		-5/23	90/194	55 – 80 / 131 – 176

---

## Déclaration de conformité

---

### Déclaration de conformité UE

Nous, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUÈDE,  
tél. +46 36 146500, déclarons, sur notre seule  
responsabilité, que le produit suivant :

Description de la pièce	Outil de démolition
Marque	Husqvarna Construction Products
Type/Modèle	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identification	Numéros de série 2023 et ultérieurs

est entièrement conforme à la réglementation et aux  
directives de l'UE suivantes :

Directive/règlement	Description de la pièce
2006/42/EC	« relative aux machines »

et que les normes ou les caractéristiques techniques  
suivantes sont appliquées;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Directeur de la démolition légère

Husqvarna AB, division Construction

Responsable de la documentation technique





---

# TARTALOMJEGYZÉK

---

Bevezető.....	185	Hibaelhárítás.....	195
Biztonság.....	189	Szállítás, tárolás és ártalmatlanítás.....	196
Üzemeltetés.....	191	Műszaki adatok.....	196
Karbantartás.....	193	Megfelelőségi nyilatkozat.....	199

---

## Bevezető

---

### A tulajdonos felelőssége



**FIGYELMEZTETÉS:** A beton és a kő különösen szárazon történő vágásakor, őrlésekor vagy fúrásakor keletkező, a feldolgozás alatt álló anyagból származó por gyakran tartalmaz szilícium-dioxidot. A szilícium-dioxid a homok, kvarc, téglagyag, gránit és számos más ásványi anyag és kőzet alapvető összetevője. A túlzott mennyiségű ilyen por okozhat:

Légzőszervi megbetegedéseket, beleértve a krónikus bronchitist, a szilikózist és a tüdőfibrozist a szilícium-dioxid hatására. Ezek a betegségek halálos kimenetelűek is lehetnek;

Bőrirritációt és bőrkéregesedést.

Rákot, az NTP\* és az IARC\* szerint \*/ Országos Toxikológiai Program, Nemzetközi Rákkutató Intézet.

Tegyen óvintézkedéseket:

Kerülje a por, köd és füst belélegzését és bőrrel való érintkezését.

Viseljen és győződjön meg róla, hogy minden közelben tartózkodó személy megfelelő légzésvédőt, például mikroszkopikus részecskéket kiszűrő porvédő maszkokat visel. (Lásd az OSHA 29 CFR 1926.1153 részt)

A porkibocsátás minimálisra csökkentése érdekében lehetőség szerint használjon vizet a por megkötéséhez. Amennyiben száraz művelet végzése szükséges, használjon ahhoz megfelelő poreszívót.

---

A tulajdonos, illetve a munkaadó felelőssége, hogy a kezelő elegendő ismerettel rendelkezzen a termék biztonságos használatának módjáról. A felügyelőknek és a kezelőknek figyelmesen el kell olvasniuk a használati utasítást. Ismerniük kell a következőket:

- A termékkel kapcsolatos biztonsági utasítások.
- A termék alkalmazási köre és korlátozásai.
- A termék használatának és karbantartásának módja.

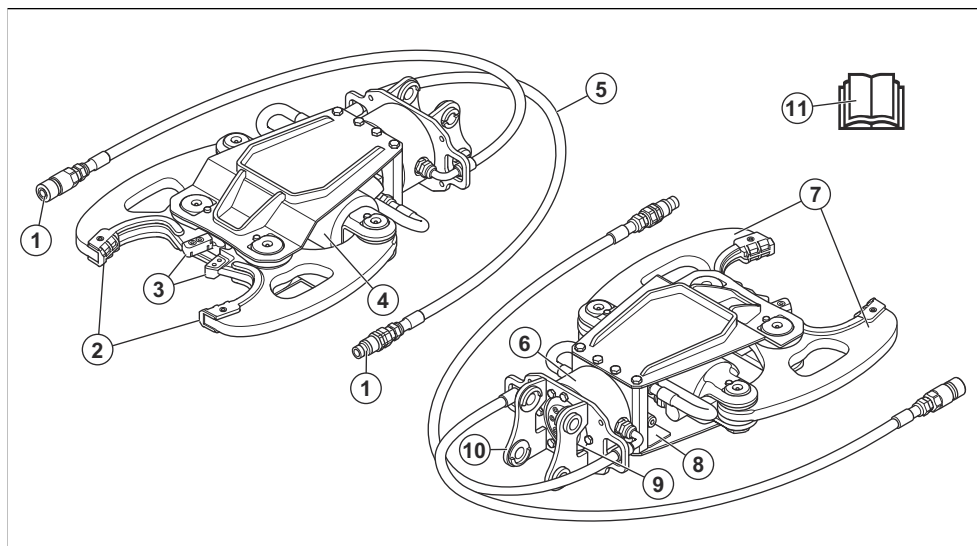
A nemzeti/helyi szabályozások korlátozhatják a termék használatát. A termék használatának megkezdése előtt állapítsa meg, hogy milyen szabályozások vannak érvényben a munkavégzés helyén.

### Termékleírás

A termék egy betonzúzó, amely kompatibilis a Husqvarna bontórobotokkal. A további tudnivalókat illetően tekintse át a bontórobot kezelői kézikönyvét.

A termékre és a pótalkatrészekre vonatkozó további információkért látogasson el a [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) oldalra, vagy jelentkezzen be az ügyfélportalra.

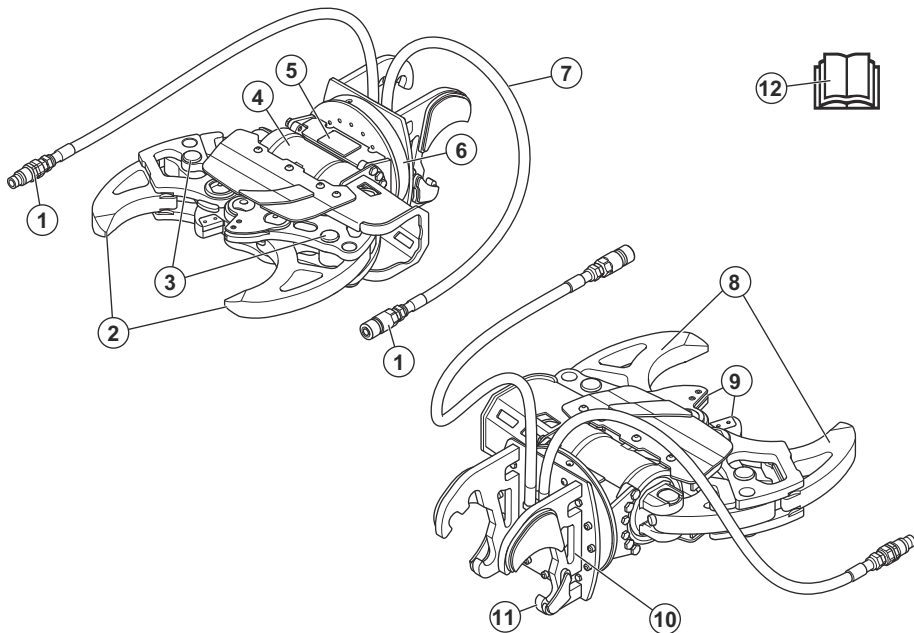
## Az DCR 90 áttekintése



1. Gyorscsatlakozók
2. Zúzóhegyek
3. Vágóeszközök betonacélhoz
4. Henger
5. Hidraulikus tömlők
6. Csuklós közdarab

7. Pofák
8. Adattábla
9. Emelőpont
10. Adapterlemez
11. Kezelői kézikönyv

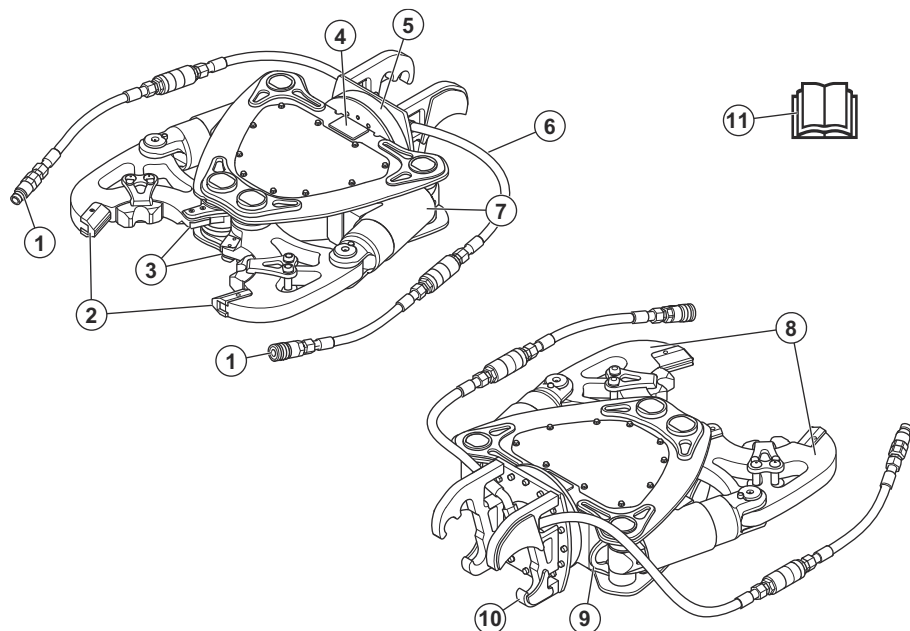
## Az DCR 100 áttekintése



1. Gyorscsatlakozók
2. Zúzóhegyek
3. Pofaigazító csapok
4. Henger
5. Adattábla
6. Csuklós közdarab

7. Hidraulikus tömlők
8. Pofák
9. Vágóeszközök betonacélhoz
10. Emelőpont
11. Adapterlemez
12. Kezelői kézikönyv

## Az DCR 500 áttekintése



1. Gyorscsatlakozók
2. Zúzóhegyek
3. Vágóeszközök betonacélhoz
4. Adattábla
5. Csuklós közdarab
6. Hidraulikus tömlők
7. Henger
8. Pofák
9. Emelőpont
10. Adapterlemez
11. Kezelői kézikönyv

### A terméken található jelzések



**FIGYELMEZTETÉS:** A termék veszélyes lehet a kezelőre és másokra, valamint a súlyos sérüléseket és halálukat okozhatja. Körültekintően járjon el, és megfelelően használja a terméket.



Olvassa el a használati utasítást, és a termék használatba vétele előtt mindenképpen legyen tisztában a benne foglaltakkal.



Használjon strapabíró ruházatot, amely nem bő, de nem gátolja a szabad mozgást.



Használjon védőkesztyűt.



Használjon acéllemezű lábujjvédővel és csúszásgátló talppal ellátott védőbakancsot.



Használjon légzésvédőt olyan helyen, ahol a levegő káros lehet az egészségre. Viseljen védősisakot, hallásvédőt és oldalsó elemekkel ellátott védőszemüveget. Lásd: *Személyi védőfelszerelés 191. oldalán.*



Csatlakoztassa az emelőberendezést az emelőszemekhez.



Hidraulikus nyomás.



**FIGYELMEZTETÉS:** Zúzódás veszély! Mozgó alkatrészekkel rendelkező gép használatakor mindig fennáll a zúzódásos sérülések veszélye.



Forró felület.



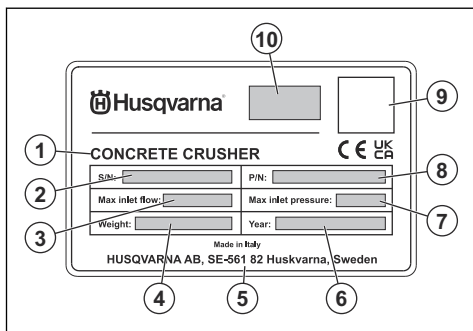
Sérülésveszély. Az anyag leeshet működés közben. Használjon egyéni védőfelszerelést, és működés közben tartson távolságot a terméktől.



Ez a termék megfelel a vonatkozó EK-irányelveknek.

**Megjegyzés:** A terméken szereplő többi jel/címke egyes piacok specifikus vizsgáztatási követelményeire vonatkozik.

## Adattábla



1. Termékadattlap
2. Sorozatszám

3. Max. bemeneti áramlás
4. Tömeg
5. Gyártó
6. Gyártás éve
7. Max. bemeneti nyomás
8. Termékszám
9. Beolvasható kód
10. Terméktípus

## A gyártó fenntartása

A Husqvarna fenntartja magának a jogot, hogy előzetes bejelentés nélkül módosítsa a gépre vonatkozó műszaki adatokat és utasításokat. A gép nem módosítható a gyártó cég írásbeli engedélye nélkül. Ha a gépet a Husqvarna általi kiszállítást követően a gyártó írásbeli engedélye nélkül módosítják, akkor ennek felelőssége a tulajdonost terheli.

A módosítás új kockázatokat jelenthet a kezelők, a gép és a környezet számára. Ezek közé tartozhat a csökkent teljesítmény vagy az elégtelen védelem. A tulajdonos felelőssége, hogy meghatározza, milyen változtatásokat kell végrehajtani, és hogy a változtatás megkezdése előtt a jóváhagyást illetően kapcsolatba lépjen a gép beszállítójával.

A Husqvarna nem vállal garanciát a gépre szerelt, nem jóváhagyott szerszámok alkalmazására vagy kompatibilitására vonatkozóan, és nem vállal felelősséget a nem a Husqvarna által forgalmazott szerszámok használatáért.

A használati utasításban található információk és adatok az használati utasítás kiadási dátumának megfelelő állapotot tükrözik.

## A termék károsodása

A termékben keletkezett károkért nem vállalunk felelősséget, amennyiben:

- a termék javítását helytelenül végezték;
- a termék javítása nem a gyártótól származó vagy általa jóváhagyott alkatrészekkel történt;
- a terméket nem a gyártótól származó vagy általa jóváhagyott kiegészítővel szerelték fel;
- a termék javítását nem hivatalos szakszerviz vagy jóváhagyott egyéb szerviz végezte.

## Biztonság

### Biztonsági meghatározások

A figyelmeztetések, óvintézkedések és megjegyzések a használati utasítás kiemelten fontos részeire hívják fel a figyelmet.



**FIGYELMEZTETÉS:** Akkor használatos, ha a kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén fennáll a kezelő vagy

a közelben tartózkodók sérülésének vagy halálának veszélye.



**VIGYÁZAT:** Akkor használatos, ha a kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén fennáll a vagyoni kár, illetve a termék vagy a környező terület károsodásának veszélye.

**Megjegyzés:** További információt biztosít az adott helyzetben szükséges tennivalókról.

## Általános biztonsági utasítások



**FIGYELMEZTETÉS:** A termék használata előtt olvassa el az alábbi figyelmeztetéseket.

- Egyaránt olvassa el ezt a kezelői kézikönyvet és a bontórobot kezelői kézikönyvét.
- A termék használata előtt el kell olvasnia és tisztában kell lennie a két használati utasítás tartalmával.
- Használjon személyi védőfelszerelést. Lásd: *Személyi védőfelszerelés 191. oldalon.*
- Más személyek vagy vagyontárgyaik veszélyeztetéséért, illetve a sérelmükre bekövetkezett balesetekért a készülék kezelője felel.
- Tartsa tisztán a terméket, hogy a jelölések és matricák mindig jól olvashatóak legyenek.
- A termék helytelen vagy gondatlan használata komoly sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.
- Ügyeljen arra, hogy a bontórobottal kompatibilis motort használjon. Lásd: *Műszaki adatok 196. oldalon.*
- Ellenőrizze, hogy a termék megfelelően van-e felszerelve, és biztonságosan csatlakozik-e a bontórobothoz.
- Ne használja a terméket, ha nem kapott képzést a használatára. Ügyeljen arra, hogy minden kezelő képzésben részesüljön.
- Ne végezzen módosításokat a terméken. A gyártó által nem jóváhagyott változtatások súlyos sérülést vagy halált okozhatnak.
- Ne működtesse a terméket, ha előfordulhat, hogy más személyek módosításokat végeztek a terméken.
- Ne használja a terméket, ha fáradt, ha alkoholt vagy kábítószer fogyasztott, illetve ha látását, éberségét, ítélőképességét vagy mozgáskoordinációját negatívan befolyásoló gyógyszert vett be.
- Ne használja a terméket, ha sérült.

## A munkaterület biztonsága

- Ügyeljen az olyan közelben tartózkodókra, tárgyakra és helyzetekre, amelyek akadályozzák a termék biztonságos üzemeltetését.
- Működés közben senki nem tartózkodhat a munkaterületen. Ez a közelben állókra és a gépkezelőre is vonatkozik.
- Szeparálja a munkaterületet.
- Növelje a munkaterületet, ha magasban dolgozik. Szeparálja a veszélyeztetett területet a talaj szintjén. Ügyeljen arra, hogy semmilyen anyag ne essen le és okozzon sérülést.

- A munkaterület legyen kellően megvilágítva.
- A termék a távvezérlő segítségével távolról is működtethető. Ne működtesse a terméket, hacsak nem lát tisztán rá és a veszélyzónára. Használjon kamerarendszert, ha a rálátás nem megfelelő.
- Távolítsa el az akadályokat a munkaterületről.
- Legyen óvatos, ha csúszásveszélyes a felület.
- Ellenőrizze a talajviszonyokat és a tartószerkezeteket, hogy megbizonyosodjon arról, hogy az anyagok, a berendezések és a közelben tartózkodók nem eshetnek le.
- Ne használja a terméket tűz- vagy robbanásveszélyes területeken.
- Győződjön meg arról, hogy a vágandó anyagban nincsenek csővezetékek vagy elektromos kábelek. Jelölje meg, hol vannak a csővezetékek és az elektromos kábelek a munkaterületen.
- Ellenőrizze, hogy a munkaterületen lévő csővezetékekben nincs-e áramlás. Ellenőrizze, hogy a munkaterületen lévő elektromos kábelek le vannak-e választva. A termék nem kerülhet a levegőben lévő elektromos vezetékek közelébe.

## Hidraulikus biztonság



**FIGYELMEZTETÉS:** A termék használata előtt olvassa el az alábbi figyelmeztetéseket.

- Ellenőrizze, hogy a hidraulikus tömlő csatlakozása elég szoros-e, és hogy nem észlelhető-e olajszivárgás.
- Körültekintően járjon el a hidraulikus tömlők csatlakozásának meghúzásakor. Ha túl szorosra húzza a hidraulikus tömlők csatlakozását, az az Ö-gyűrűk sérülését okozhatja.
- Győződjön meg róla, hogy a hidraulikus tömlők csatlakozásai tiszták és jó állapotúak.
- A nyomás alatt lévő hidraulikaolaj veszélyes, és súlyos sérülést okozhat. Ne keressen olajszivárgást, ha a hidraulikarendszer nyomás alatt van.
- Körültekintően járjon el a termék hidraulikaolajjal való feltöltésekor. A hidraulikaolaj gyúlékony. Ha a hidraulikaolaj kiömlik, takarítsa le a felületet.
- A terméket csak megfelelő szellőzésű helyen töltsse fel hidraulikaolajjal.

## Biztonsági utasítások a karbantartáshoz



**FIGYELMEZTETÉS:** A termék használata előtt olvassa el az alábbi figyelmeztetéseket.

- Használjon személyi védőfelszerelést. Lásd: *Személyi védőfelszerelés 191. oldalon.*

- Csak a használati utasításban megadott karbantartást végezze el. Minden egyéb szervizelési munkát hagyjon egy hivatalos szervizműhelyre.
- A karbantartás elvégzése előtt tisztítsa meg a terméket a veszélyes anyagok eltávolítása érdekében.
- A karbantartás elvégzése előtt várja meg, amíg a termék lehűl.
- A termék karbantartását stabil, vízszintes talajon végezze.
- Ne végezzen módosításokat a terméken. A gyártó által nem jóváhagyott módosítások súlyos sérülést vagy halált okozhatnak.
- A sérült, kopott vagy törött alkatrészt cserélje ki.
- Mindig eredeti tartozékokat és pótalkatrészeket használjon. A gyártó által nem jóváhagyott tartozékok és pótalkatrészek súlyos sérülést vagy halált okozhatnak.
- A termék rendszeres szervizelését hivatalos szervizműhellyel kell elvégeztetni.

## Személyi védőfelszerelés



**FIGYELMEZTETÉS:** A termék használata előtt olvassa el az alábbi figyelmeztetéseket.

- Amikor a terméket használja, mindig viseljen jóváhagyott személyi védőfelszerelést. A személyi

védőfelszerelés nem küszöböli ki teljes mértékben a sérülés kockázatát, de csökkenti a sérülés mértékét, ha bekövetkezik a baleset. A megfelelő személyi védőfelszerelés kiválasztásában kérje az illetékes kereskedő segítségét.

- Rendszeresen ellenőrizze a személyi védőfelszerelés állapotát.
- Használjon jóváhagyott védősisakot.
- Használjon jóváhagyott fülvédőt.
- Használjon jóváhagyott légzésvédőt.
- Használjon jóváhagyott, oldalsó elemekkel ellátott szemvédőt.
- Használjon védőkesztyűt.
- Használjon acéllemezés lábujjvédővel és csúszásgátló talppal ellátott védőbakancsot.
- Használjon jóváhagyott munkavédelmi ruházatot vagy azzal egyenértékű, testhezálló ruházatot, azaz hosszú ujjú és száru ruhadarabokat.

## Tűzoltó készülék

- A gép működtetése közben tartson a közelben tűzoltó készüléket.
- Használjon „ABE” besorolású poroltó készüléket vagy „BE” besorolású szén-dioxidos tűzoltó készüléket.

## Üzemeltetés

### A hidraulikatömlő csatlakoztatásához



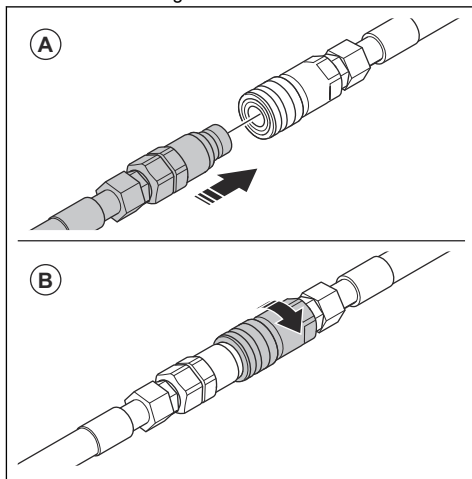
**FIGYELMEZTETÉS:** A hidraulikatömlők és -csatlakozók nyomás alá helyezhetők a termék leállítás után.



**FIGYELMEZTETÉS:** Használjon személyi védőfelszerelést. Lásd: *Személyi védőfelszerelés 191. oldalon.*

1. Rögzítse a terméket a bontórobothoz. Tekintse át a bontórobot kezelői kézikönyvét.

2. Csatlakoztassa a termék hidraulikus csatlakozóit a bontórobot hidraulikus csatlakozóihoz (A). A csatlakozók rögzülésekor kattanás hallható.



3. Forgassa el az anyacsatlakozó külső hüvelyét a tömlők egymáshoz való rögzítéséhez (B). Ügyeljen arra, hogy a nyílás eltávolodjon a golyótól.

4. Indítsa el a bontórobotot. Tekintse át a bontórobot kezelői kézikönyvét.
5. Működtesse a bontórobot távvezérlőjét a fofák 5–6 alkalommal való nyitáshoz és zárásához. Tekintse át a bontórobot kezelői kézikönyvét.
6. Állítsa le a bontórobotot. Tekintse át a bontórobot kezelői kézikönyvét.
7. Ellenőrizze a csatlakozókat, hogy nincs-e szivárgás.

## A hidraulikus tömlők leválasztásához



### FIGYELMEZTETÉS:

A hidraulikatömlők és -csatlakozók nyomás alá helyezhetők a termék leállítás után. Használjon személyi védőfelszerelést. Lásd: *Személyi védőfelszerelés 191. oldal.*

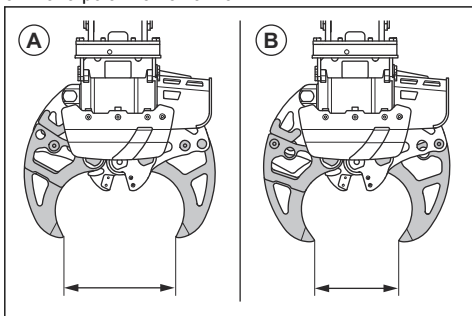
1. Nyissa ki a fofákat. Álljon meg, amikor a fofák már majdnem a legnyitottabb pozícióban vannak. Tekintse át a bontórobot kezelői kézikönyvét.

**Megjegyzés:** Ha a fofákat a legnyitottabb pozícióba helyezi, a hidraulikatömlők a hidraulikus hengerek nyomása miatt nem válnak le könnyen.

2. Állítsa le a bontórobotot. Tekintse át a bontórobot kezelői kézikönyvét.
3. A csatlakozók leválasztásához fordítsa el az anyacsatlakozó külső hüvelyét.
4. Csatlakoztassa a hidraulikatömlőket a termékre, hogy ne kerülhessen szennyeződés a csatlakozókba.

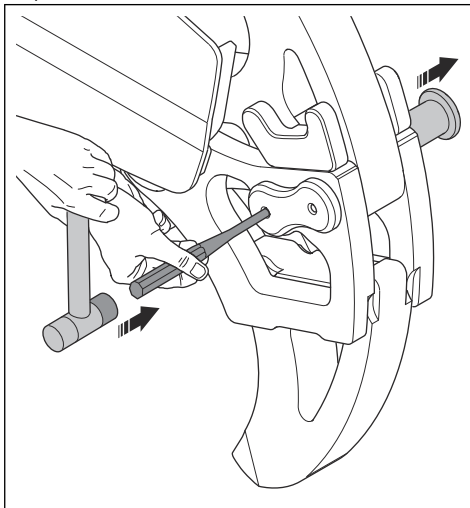
## A fofák beállítása a következő modellen: DCR 100

A következő modell esetében a fofák közötti távolság beállítható különböző vastagságú anyagok vágásához: DCR 100. A fofák a gyárilag legszélesebb helyzetben vannak. Amikor a fofák a legszélesebb helyzetben (A) vannak, a zúzóhegyek nem érnek össze teljesen, amikor a fofák zárva vannak.

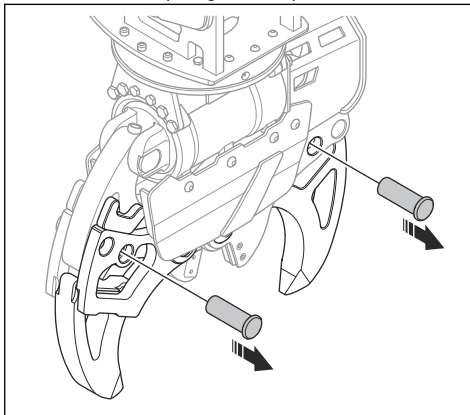


Beállíthatja a fofák helyzetét, és csökkentheti a köztük lévő távolságot (B). Ebben a pozícióban a zúzóhegyek teljesen összeérnek, amikor a fofák zárva vannak.

1. Oldja ki a 2 pofaigazító csapot egy pontozószerszámmal.

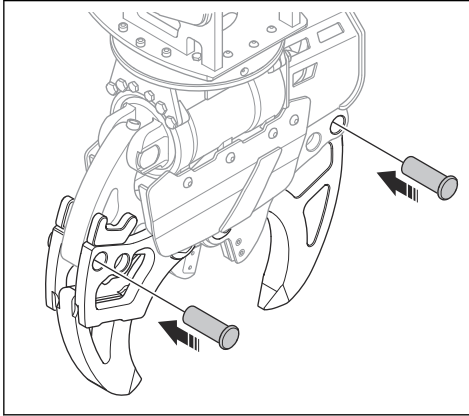


2. Távolítsa el a 2 pofaigazító csapot.





3. Engedje le a pofákat, és szerelje be a 2 igazítócsapot a külső nyílásokba.



4. A pofák közötti távolság növeléséhez végezze el az eljárást fordított sorrendben.

## Karbantartás

### Karbantartási terv

\* = Kezelő által végzett általános karbantartás.  
Az utasítások nem szerepelnek ebben a kezelői kézikönyvben.

X = Az utasítások szerepelnek ebben a kezelői kézikönyvben.

O = Az utasítások nem szerepelnek ebben a kezelői kézikönyvben. Bízva hivatalos szervizműhelyre a karbantartást.

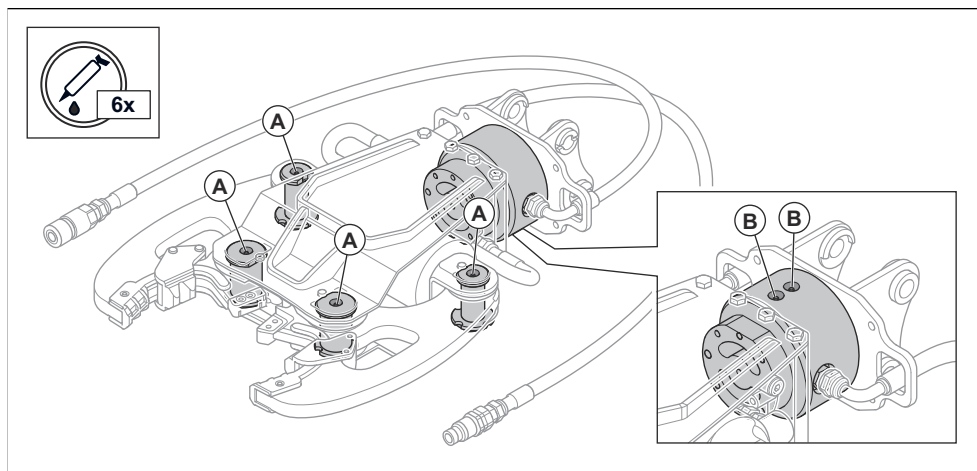
Karbantartás	Napon- ta	Heten- te	Évente	Két- évente	Haté- vente
Kenje meg a terméket.	X				
Ellenőrizze, hogy az anyák és rögzítőelemek meg vannak-e húzva. Szükség esetén húzza meg őket.	*				
Ellenőrizze a terméket, hogy nincsenek-e rajta repedések.	*				
Ellenőrizze a csatlakozókat, a csatlakozásokat, a henger(eke)t és a hidraulikatömítőket szivárgás és kopás szempontjából.	*				
Ellenőrizze a zúzódásokat kopását.	*				
Ellenőrizze a betonacélhoz való vágóeszközök kopását.	*				
Ellenőrizze a pofák és a henger(ek) csapágyerselyeinek kopását.		*			
Tisztítsa meg a termék külső felületét.		X			
Cserélje ki a beépített szűrőket. (DCR 500)			O		
Cserélje ki a hidraulikahenger hidraulikatömítőit. (DCR 100)				O	
Cserélje ki a hidraulikahenger hidraulikatömítőit. (DCR 500)					O

### A termék tisztítása

- A termék külső felületét ruhával vagy kefével tisztítsa meg.

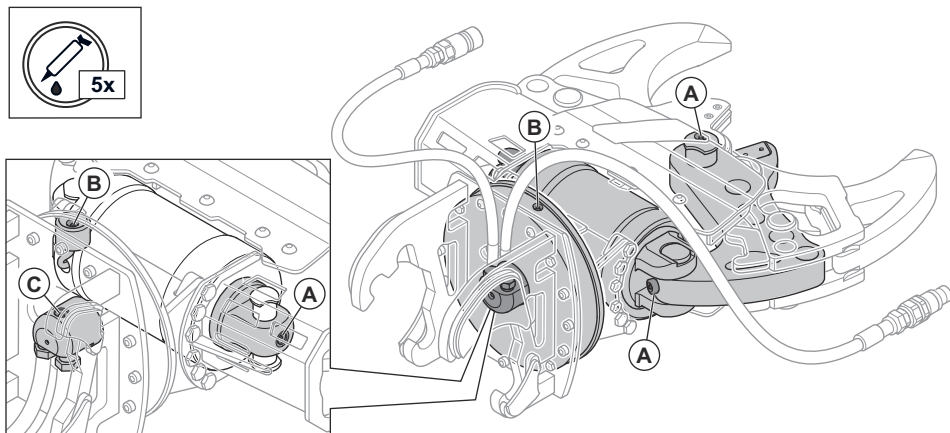
- A termék tisztításához tömlőből folyó vizet használjon.

## Kenési terv (DCR 90)



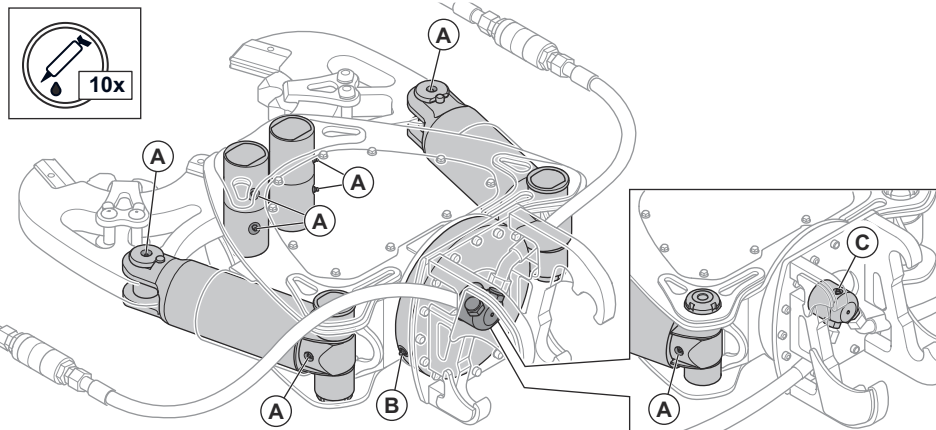
Zsírópisztollyal vigyen fel zsírt az (A) és (B) kenési pontokra, amíg a zsír nem távozik a csatlakozásoknál.

## Kenési terv (DCR 100)



Általános kenés. Zsírópisztollyal vigyen fel zsírt az (A), (B) és (C) kenési pontokra, amíg a zsír nem távozik a csatlakozásoknál.

## Kenési terv (DCR 500)



Zsírözpisztollyal vigyen fel zsírt az (A), (B) és (C) kenési pontokra, amíg a zsír nem távozik a csatlakozásoknál.

## Hibaelhárítás

Probléma	Ok	Megoldás
A termék teljesítménye csökkent.	A hidraulikus áramlás vagy a hidraulikus nyomás nem elegendő.	Győződjön meg arról, hogy a hidraulikatömlők és -csatlakozások nem sérültek és megfelelően vannak csatlakoztatva.
Rezgés tapasztalható a terméken.	A csavarok lazák vagy hiányoznak.	Forduljon a helyi Husqvarna szervizközponthoz.
A pófák nem nyílnak ki vagy záródnak össze.	Nincs hidraulikus áramlás vagy hidraulikus nyomás.	Forduljon a helyi Husqvarna szervizközponthoz.
A pófák mozgása nem megfelelő.	A hidraulikatömlők nincsenek megfelelően csatlakoztatva.	Csatlakoztassa a bontórobot bemeneti tömlőjét a termék bemenetéhez. Csatlakoztassa a bontórobot kimeneti tömlőjét a termék kimenetéhez.
Olajszivárgás áll fenn.	A hidraulikatömlők lazák.	Forduljon a helyi Husqvarna szervizközponthoz.
	A tömlők vagy csatlakozók sérültek.	Forduljon a helyi Husqvarna szervizközponthoz.

# Szállítás, tárolás és ártalmatlanítás

## A termék szállításához



**FIGYELMEZTETÉS:** A szállítás során körültekintően járjon el. A termék nehéz, és sérüléseket vagy károsodásokat okozhat, ha a szállítás során leesik vagy elmozdul.

- A termék kis távolságra történő mozgatásához szerelje fel a terméket egy bontórobotra, és működtesse a bontórobotot.
- A termék nagyobb távolságra történő mozgatásához emelje fel a terméket, vagy helyezze azt egy szállítójárműre. A terméket rögzítse biztonságosan a szállítójárműhöz.

## A termék megemlése



**FIGYELMEZTETÉS:** Ügyeljen arra, hogy az emelőberendezés műszaki jellemzői megfelelőek legyenek a termék biztonságos megemlésehez. A termék típusábláján látható a termék tömege.



**FIGYELMEZTETÉS:** Ne sétáljon és ne maradjon az emelés alatt álló termék alatt vagy közelében.

- Csatlakoztassa az emelőberendezést az emelőszemekhez.

## A termék tárolása

- Tartsa a terméket zárható helyen, ahol gyermek vagy jogosulatlan személy nem férhet hozzá.
- Tartsa a terméket száraz és fagymentes helyen.
- Tartsa a terméket stabilan.
- Hosszú távú tárolás előtt tisztítsa meg a terméket és végezzen rajta karbantartást.

## A termék ártalmatlanítása

- Kövesse a helyi újrahasznosítási előírásokat és a vonatkozó szabályozásokat.
- A már nem használt terméket küldje vissza a Husqvarna kereskedőhöz, vagy adja le egy újrahasznosítási ponton.



# Műszaki adatok

## Műszaki adatok

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Tömeg csatlakozólemezzel és tömlőkkel, kg/font	207/94	192/432	295/650
Kompatibilis bontórobotok	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Pofa mélysége, mm/hüvelyk	5,07/129	7,25/185	8,3/211
Záródás ideje, mp	Kapacitás, 32 l/perc: 3,5	Kapacitás, 52 l/perc: 3,7	Kapacitás, 65 l/perc: 3,6 Kapacitás, 75 l/perc (DXR 275): 3,1 Kapacitás, 85 l/perc (DXR 305, DXR 315): 2,5

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Nyitás ideje, mp	Kapacitás, 32 l/perc: 2,0	Kapacitás, 52 l/perc: 2,0	Kapacitás, 65 l/perc: 2,8 Kapacitás, 75 l/perc (DXR 275): 2,1 Kapacitás, 85 l/perc (DXR 305, DXR 315): 1,9
Maximális teljesítmény a hegyeknél maximálisan nyitott helyzetben, zúzásindítással, kN/t	24/235,4	n.a.	50/490,3
Maximális teljesítmény a hegyeknél maximálisan nyitott helyzetben, zúzásindítással (külső csapokkal), kN/t	n.a.	34/335	n.a.
Maximális teljesítmény a hegyeknél maximálisan nyitott helyzetben, zúzásindítással (belső csapokkal), kN/t	n.a.	32/317	n.a.
Maximális teljesítmény a hegyeknél maximálisan nyitott helyzetben, zúzásszárással (külső csapokkal), kN/t	n.a.	16/155	n.a.
Maximális teljesítmény a hegyeknél maximálisan nyitott helyzetben, zúzásszárással (belső csapokkal), kN/t	n.a.	16/159	n.a.
Maximális rúdvgási teljesítmény, kN/t	74/726	94/920	222/2177,1
Maximális rúdvgási átmérő, mm/hüvelyk	0,63/16	1,1/28	1,2/30
<b>Méretek</b>			
Méretek (Ho × Szé × Ma), mm	841×653×210/ 33×25,75×8,3	1000×730×330/ 39,5×28,75×13	1223×816×330/ 48,1×32,1×13
A hegyek közötti maximális távolság, mm/hüvelyk	10,6/271	16,75/425	18,4/467
A hegyek közötti minimális távolság, mm/hüvelyk	2/52	1/25	0,6/16
Forgásszög	360°	360°	360°
<b>Hidraulikarendszer</b>			
Maximális bemeneti nyomás, bar/PSI	250/3626	2900/200	2900/200
Üzemi nyomás, bar/PSI	250/3626	2900/200	8702/600

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Maximális áramlás, l/perc / gal/perc	7,9/32	15/55	22,4/85
<b>Kenőanyagok</b>			
Minden zsíroszemmel ellátott kenési pont	Többcélú kenőzsír – NLGI 2, lítium és extrém nyomás	Többcélú kenőzsír – NLGI 2, lítium és extrém nyomás	Többcélú kenőzsír – NLGI 2, lítium és extrém nyomás

## Hidraulikaolaj

A kézikönyvben nem szereplő hidraulikaolaj használata előtt forduljon a termék gyártójához.



**VIGYÁZAT:** A termék károsodhat, ha különböző típusú hidraulikaolajokat kevernek.

Hidraulikaolaj	Típus	Min. indítási hőmérséklet, °C/°F	Max. hőmérséklet, °C/°F	Ideális üzemi hőmérséklet, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Szintetikus észtereken alapuló (HEES) biológiailag lebomló hidraulikafolyadék.	-4/-20	194/90	40–70/104–158
888	Tűzálló hidraulikaolaj.	-17/1,4	167/75	40–75/104–167
ISO VG32	Ásványiolaj	-4/-20	167/75	35–60/95–140
ISO VG46		14/-10	185/85	45–70/13–158
ISO VG68		-5/23	194/90	55–80/131–176

# Megfelelőségi nyilatkozat

## EU megfelelési nyilatkozat

A Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna,  
SVÉDORSZÁG, Tel.: +46 36 146500 a saját  
felelősségére kijelenti, hogy a termék:

Leírás	Bontószerszám
Márka	Husqvarna Construction Products
Típus/modell	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Megjelölés	2023-as és újabb sorozatszámok

teljes mértékben megfelel a következő EU-  
irányelveknek és szabályozásoknak:

Irányelv/rendelet	Leírás
2006/42/EC	„gépre vonatkozó”

valamint hogy az alábbi szabványok és/vagy műszaki  
előírások kerültek alkalmazásra;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Könnyű bontási igazgató

Husqvarna AB, Építőipari részleg

A műszaki dokumentációk felelőse



---

# Sommario

---

Introduzione.....	200	Risoluzione dei problemi.....	210
Sicurezza.....	204	Trasporto, stoccaggio e smaltimento.....	211
Utilizzo.....	206	Dati tecnici.....	211
Manutenzione.....	208	Dichiarazione di conformità.....	214

---

## Introduzione

---

### Responsabilità del proprietario

---



**AVVERTENZA:** La lavorazione di calcestruzzo e pietra mediante metodi quali taglio, smerigliatura o foratura, soprattutto durante il funzionamento a secco, genera polvere proveniente dal materiale trattato, che spesso contiene silice. Il silice è un componente a base di sabbia, quarzo, argilla per mattoni, granito e numerosi altri minerali e rocce. L'esposizione a quantità eccessiva di tale polvere può provocare:

disturbi respiratori (influenzano la capacità di respirare), compresa la bronchite cronica, silicosi e fibrosi polmonare dall'esposizione alla silice. Queste patologie possono essere letali.

Irritazioni cutanee ed eruzioni cutanee.

Cancro in conformità a NTP e IARC \* \*/ National Toxicology Program, International Agency for Research on Cancer

Eseguire le seguenti operazioni:

Evitare l'inalazione e il contatto cutaneo con polvere, nebbia e fumi.

Indossare e accertarsi che tutti i presenti indossino protezioni respiratorie quali mascherine antipolvere progettate per filtrare le particelle microscopiche. (Fare riferimento a OSHA 29 CFR parte 1926.1153)

Se possibile utilizzare dell'acqua per ridurre al minimo la polvere. Se è necessario il funzionamento a secco, utilizzare un apposito estrattore di polvere.

---

Il proprietario/datore di lavoro è responsabile della formazione dell'operatore sull'uso sicuro del prodotto. I supervisori e gli operatori devono aver letto e compreso le istruzioni per l'uso. Devono conoscere:

- Le istruzioni di sicurezza del prodotto.
- La gamma di applicazioni e le limitazioni del prodotto.
- Come utilizzare e sottoporre a manutenzione il prodotto.

Le normative locali/nazionali potrebbero limitare l'utilizzo del prodotto. Prima di utilizzare il prodotto, verificare quali sono le norme applicabili alla propria area di lavoro.

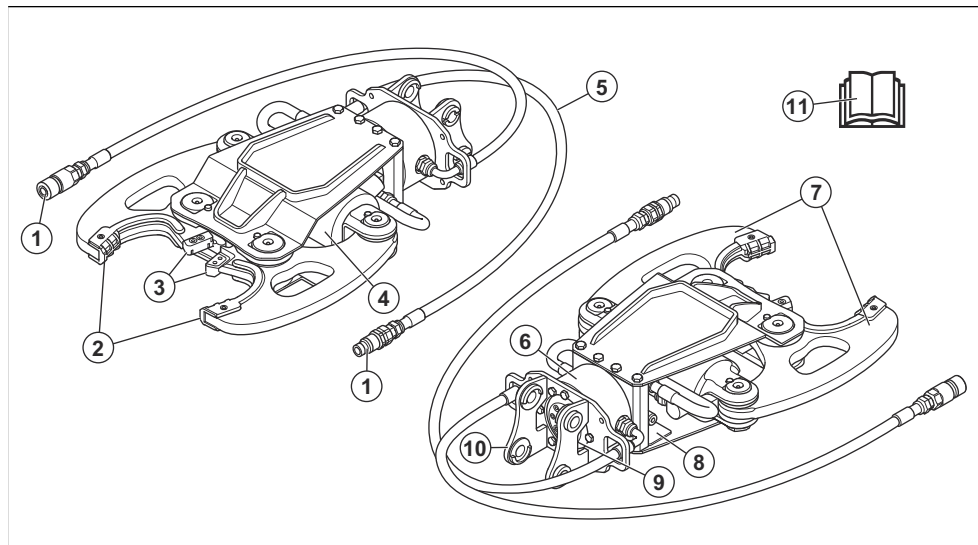
### Descrizione del prodotto

Il prodotto è una pinza frantumatrice per calcestruzzo compatibile con i robot da demolizione Husqvarna. Per ulteriori informazioni, fare riferimento al manuale dell'operatore del robot da demolizione.

Per ulteriori informazioni sul prodotto e sulle parti di ricambio, visitare [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) o accedere al Customer Portal.



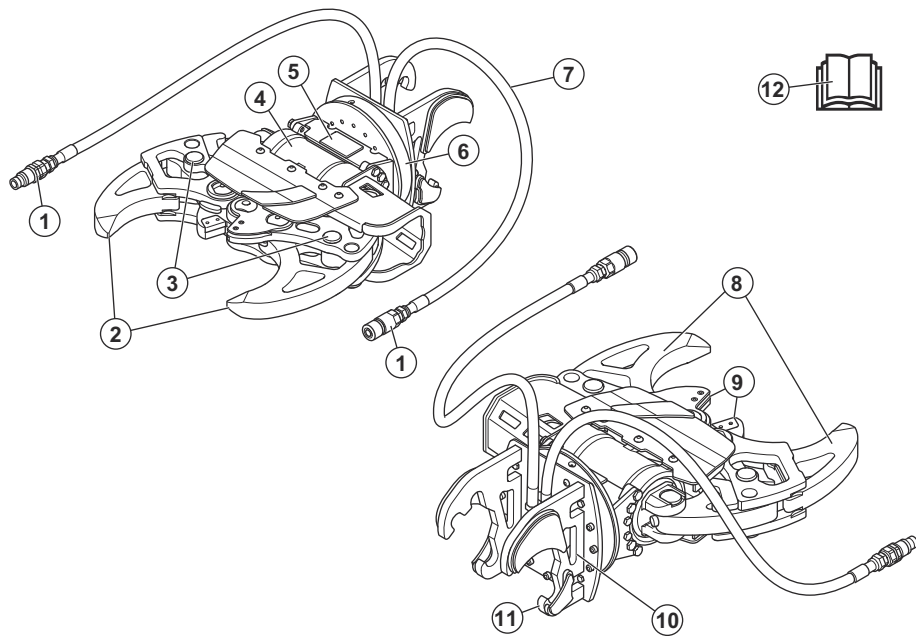
## Panoramica del prodotto DCR 90



1. Raccordi rapidi
2. Punte per frantumazione
3. Taglienti per barre di armatura
4. Cilindro
5. Tubi idraulici
6. Giunto snodato

7. Ganasce
8. Targhetta dati di funzionamento
9. Punto di sollevamento
10. Piastra di adattamento
11. Manuale dell'operatore

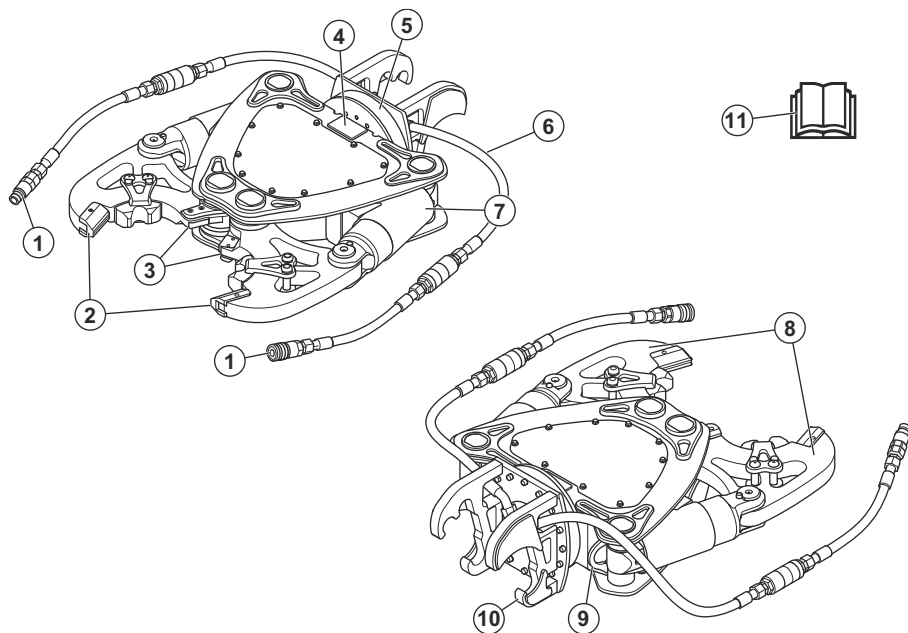
## Panoramica del prodotto DCR 100



1. Raccordi rapidi
2. Punte per frantumazione
3. Perni di regolazione delle ganasce
4. Cilindro
5. Targhetta dati di funzionamento
6. Giunto snodato

7. Tubi idraulici
8. Ganasce
9. Taglienti per barre di armatura
10. Punto di sollevamento
11. Piastra di adattamento
12. Manuale dell'operatore

## Panoramica del prodotto DCR 500



1. Raccordi rapidi
2. Punte per frantumazione
3. Taglienti per barre di armatura
4. Targhetta dati di funzionamento
5. Giunto snodato
6. Tubi idraulici
7. Cilindro
8. Ganasce
9. Punto di sollevamento
10. Piastra di adattamento
11. Manuale dell'operatore

### Simboli riportati sul prodotto



**AVVERTENZA:** questo prodotto può essere pericoloso e causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi. Prestare attenzione e utilizzare il prodotto correttamente.



Leggere attentamente il Manuale e accertarsi di aver compreso le istruzioni prima di utilizzare il prodotto.



Indossare indumenti di lavoro che, pur aderenti al corpo, permettano di muoversi agevolmente.



Usare guanti protettivi.



Utilizzare stivali con calotte di acciaio e soles antiscivolo.



Usare dispositivi di protezione delle vie respiratorie in luoghi in cui l'aria può essere dannosa per la salute. Utilizzare l'elmetto protettivo, le cuffie protettive e la protezione per gli occhi omologati con protezione laterale. Fare riferimento a *Abbigliamento protettivo personale alla pagina 206.*



Collegare l'attrezzatura di sollevamento ai gorfari di sollevamento.



Pressione idraulica.



**AVVERTENZA:** Rischio di lesioni per schiacciamento. C'è sempre il rischio di lesioni per schiacciamento quando si utilizzano prodotti contenenti parti mobili.



Superficie calda.



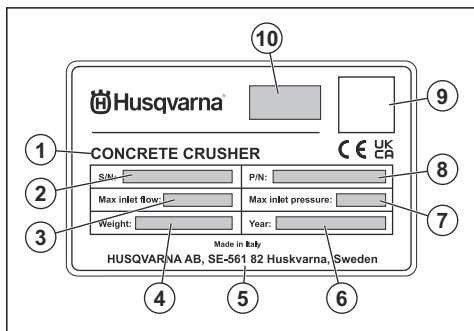
Rischio di lesioni. Durante l'uso della macchina, può cadere del materiale. Indossare i dispositivi di protezione individuale e mantenersi a distanza dal prodotto durante il funzionamento della macchina.



Il prodotto è conforme alle direttive CE vigenti.

**Nota:** Gli altri simboli/decalcomanie applicati sul prodotto riguardano particolari requisiti necessari per ottenere la certificazione in alcuni mercati.

## Targhetta dati di funzionamento



1. Descrizione del prodotto
2. Numero di serie
3. Flusso di ingresso massimo
4. Peso
5. Produttore
6. Anno di produzione
7. Pressione di ingresso massima
8. Codice prodotto
9. Codice scansionabile
10. Tipo di prodotto

## Riserva del produttore

Husqvarna si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche e alle istruzioni relative alla macchina senza preavviso. La macchina non deve essere modificata senza autorizzazione scritta del produttore. Se la macchina viene modificata dopo la consegna da parte di Husqvarna e senza l'autorizzazione scritta del costruttore, il proprietario se ne assume ogni responsabilità.

Le modifiche possono comportare nuovi rischi per gli operatori, la macchina e l'ambiente circostante, quali una ridotta resistenza o una protezione inadeguata. È responsabilità del proprietario indicare che tipo di modifiche verranno apportate e contattare per approvazione il fornitore della macchina prima di procedere.

Husqvarna non afferma né garantisce l'idoneità o la compatibilità degli attrezzi non approvati installati sulla macchina e non è responsabile dell'uso di attrezzi non commercializzati da Husqvarna.

Tutte le informazioni e i dati contenuti nel manuale dell'operatore sono da riferirsi alla data di stampa del manuale stesso.

## Danni al prodotto

Non siamo responsabili dei danni al prodotto se:

- Il prodotto viene riparato in modo errato.
- Il prodotto viene riparato con parti che non provengono o non sono omologate dal produttore.
- Il prodotto contiene un accessorio che non proviene o non è omologato dal produttore.
- Il prodotto non viene riparato presso un centro di assistenza autorizzato o presso un'autorità competente.

## Sicurezza

### Definizioni di sicurezza

Le avvertenze, le precauzioni e le note sono utilizzate per evidenziare le parti importanti del manuale.



**AVVERTENZA:** Utilizzato se è presente un rischio di lesioni o morte dell'operatore o di passanti nel caso in

cui le istruzioni del manuale non vengano rispettate.



**ATTENZIONE:** Utilizzato se è presente un rischio di danni al prodotto, ad altri materiali oppure alla zona adiacente nel caso in cui le istruzioni del manuale non vengano rispettate.

**Nota:** Utilizzato per fornire ulteriori informazioni necessarie in una determinata situazione.

## Istruzioni di sicurezza generali



**AVVERTENZA:** Leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Leggere il presente manuale dell'operatore insieme a quello del robot da demolizione.
- È necessario leggere e comprendere i 2 manuali per l'operatore prima di utilizzare il prodotto.
- Usare sempre abbigliamento protettivo personale. Fare riferimento a *Abbigliamento protettivo personale alla pagina 206*.
- Tenere presente che l'operatore è responsabile di eventuali incidenti o pericoli per gli altri o le cose.
- Conservare il prodotto pulito in modo che sia possibile leggere chiaramente i simboli e gli adesivi.
- Se utilizzato in modo improprio o non corretto, il prodotto può essere un attrezzo pericoloso in grado di provocare lesioni gravi o mortali.
- Assicurarsi che il prodotto sia compatibile con il robot da demolizione. Fare riferimento a *Dati tecnici alla pagina 211*.
- Assicurarsi che il prodotto sia installato correttamente e fissato in modo sicuro al robot da demolizione.
- Non azionare il prodotto a meno che non si riceva la formazione appropriata prima dell'uso. Assicurarsi che tutti gli operatori ricevano la formazione appropriata.
- Non effettuare modifiche a questo prodotto. Le modifiche apportate al prodotto che non sono state approvate dal produttore possono causare gravi lesioni, anche fatali.
- Non utilizzare mai il prodotto se è possibile che altre persone abbiano apportato modifiche su di esso.
- Non utilizzare il prodotto in condizioni di stanchezza oppure sotto l'effetto di alcolici, stupefacenti o farmaci in grado di compromettere la vista, l'attenzione, la coordinazione o il giudizio.
- Se danneggiato, non utilizzare il prodotto.

## Sicurezza dell'area di lavoro

- Prestare attenzione a persone, cose e situazioni che possono impedire un utilizzo sicuro del prodotto.
- Durante il funzionamento, non è consentita la presenza di nessuno nell'area di lavoro. Ciò vale sia per l'operatore sia per altre persone.
- Delimitare l'area di lavoro.
- Aumentare l'area di lavoro quando si lavora a un'altezza elevata. Delimitare l'area a rischio sul terreno. Verificare che nessun materiale possa cadere e causare lesioni.
- Mantenere l'area di lavoro sufficientemente illuminata.
- Il prodotto può essere azionato da un telecomando per lunghe distanze. Non utilizzare il prodotto se non è possibile controllarlo a vista e vedere la relativa area di rischio. Se la visuale non è sufficiente, usare di un sistema di telecomare.
- Rimuovere eventuali ostacoli dall'area di lavoro.
- Prestare attenzione in caso di superfici scivolose.
- Controllare le condizioni del terreno e le strutture di supporto per accertarsi che materiali, attrezzature e persone non possano cadere.
- Non utilizzare il prodotto in aree dove possono verificarsi incendi o esplosioni.
- Accertarsi che non vi siano tubature o cavi elettrici nel materiale da tagliare. Contrassegnare i punti in cui tubature e cavi elettrici si trovano nell'area di lavoro.
- Verificare che non vi sia flusso nelle tubazioni presenti nell'area di lavoro. Verificare che i cavi elettrici presenti nell'area di lavoro non siano collegati. Il prodotto non deve avvicinarsi alle linee elettriche aeree.

## Sicurezza idraulica



**AVVERTENZA:** Leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Assicurarsi che i raccordi dei tubi idraulici siano serrati e che non vi siano perdite di olio.
- Prestare attenzione durante il serraggio dei raccordi idraulici. Serrare eccessivamente i raccordi idraulici può causare danni agli O-ring.
- Assicurarsi che i raccordi dei tubi idraulici siano puliti e in buone condizioni.
- L'olio idraulico pressurizzato è pericoloso e può causare gravi lesioni. Non cercare eventuali perdite di olio quando l'impianto idraulico è pressurizzato.
- Prestare attenzione durante il riempimento del prodotto con l'olio idraulico. L'olio idraulico è infiammabile. In caso di fuoriuscita di olio idraulico, pulire la superficie.
- Riempire il prodotto con olio idraulico solo in un luogo in cui è presente un buon flusso d'aria.

## Istruzioni di sicurezza per la manutenzione



**AVVERTENZA:** Leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Usare sempre abbigliamento protettivo personale. Fare riferimento a *Abbigliamento protettivo personale alla pagina 206*.
- Eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione riportati nel presente manuale dell'operatore. Rivolgersi a un'officina autorizzata per tutti gli altri interventi.
- Pulire il prodotto per rimuovere materiali pericolosi prima di eseguire la manutenzione.
- Attendere che il prodotto si raffreddi prima di eseguire la manutenzione.
- Eseguire la manutenzione del prodotto su un terreno stabile e pianeggiante.
- Non apportare modifiche al prodotto. Le modifiche apportate al prodotto non approvate dal produttore possono causare gravi lesioni, anche letali.
- Sostituire le parti danneggiate, usurate o rotte.
- Utilizzare sempre accessori e ricambi originali. Accessori e ricambi che non sono stati approvati dal produttore possono causare gravi lesioni, anche fatali.
- Rivolgersi a un'officina autorizzata per far svolgere regolarmente interventi di manutenzione sul prodotto.

## Abbigliamento protettivo personale



**AVVERTENZA:** leggere le seguenti avvertenze prima di utilizzare il prodotto.

- Usare sempre abbigliamento protettivo personale omologato quando si utilizza il prodotto. L'uso di abbigliamento protettivo personale non elimina il rischio di lesioni, ma ne riduce la gravità in caso di incidente. Farsi consigliare dal rivenditore per la scelta dell'abbigliamento protettivo personale corretto.
- Controllare regolarmente le condizioni dell'abbigliamento protettivo personale.
- Utilizzare un elmetto protettivo omologato.
- Usare cuffie protettive omologate.
- utilizzare protezione respiratoria omologata.
- Utilizzare una protezione per gli occhi omologata con protezione laterale.
- Usare guanti protettivi.
- Utilizzare stivali con calotta di acciaio e suola antiscivolo.
- Utilizzare indumenti da lavoro approvati o indumenti aderenti equivalenti, con maniche e gambe lunghe.

## Estintore

- Tenere un estintore a portata di mano durante il funzionamento del prodotto.
- Utilizzare un estintore a polvere di classe "ABE" o un estintore ad anidride carbonica di tipo "BE".

## Utilizzo

### Collegamento dei tubi idraulici



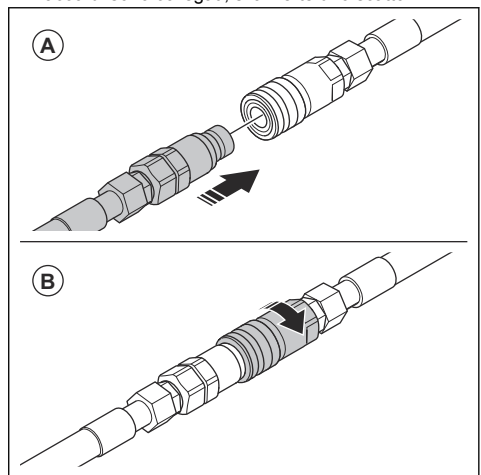
**AVVERTENZA:** I tubi idraulici e i raccordi possono essere pressurizzati dopo aver arrestato il prodotto.



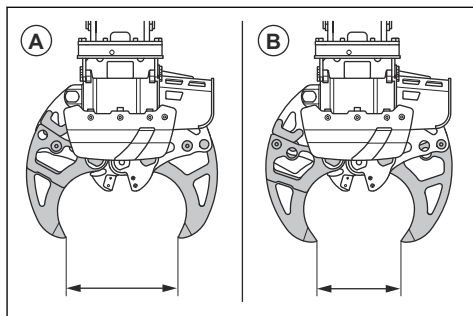
**AVVERTENZA:** Usare sempre abbigliamento protettivo personale. Fare riferimento a *Abbigliamento protettivo personale alla pagina 206*.

1. Installare il prodotto sul robot da demolizione. Fare riferimento al manuale dell'operatore del robot da demolizione.

2. Collegare i raccordi idraulici sul prodotto al raccordo idraulico sul robot da demolizione (A). Quando i raccordi sono collegati, si avverte uno scatto.

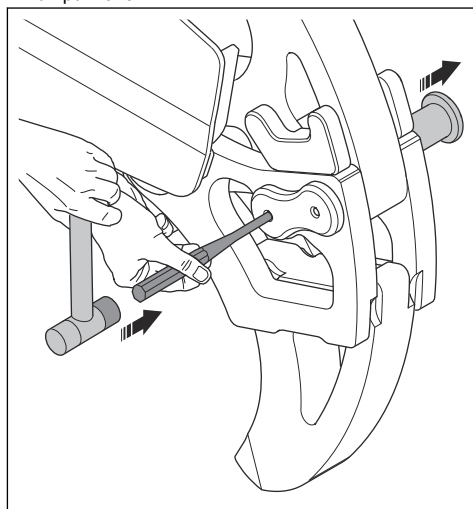


3. Ruotare il manicotto esterno sul raccordo femmina per bloccare insieme i tubi (B). Assicurarsi che la fessura si allontani dalla sfera.
4. Avviare il robot da demolizione. Fare riferimento al manuale dell'operatore del robot da demolizione.
5. Azionare il telecomando del robot da demolizione per aprire e chiudere le ganasce 5-6 volte. Fare riferimento al manuale dell'operatore del robot da demolizione.
6. Arrestare il robot di demolizione. Fare riferimento al manuale dell'operatore del robot da demolizione.
7. Controllare i raccordi per verificare che non vi siano perdite.



È possibile regolare la posizione delle ganasce e diminuire la distanza tra di esse (B). In questa posizione, le punte di frantumazione si uniscono completamente quando le ganasce sono chiuse.

1. Rilasciare i 2 perni di regolazione delle ganasce con un punzone.



## Scollegamento dei tubi idraulici



**AVVERTENZA:** I tubi idraulici e i raccordi possono essere pressurizzati dopo aver arrestato il prodotto. Usare sempre abbigliamento protettivo personale. Fare riferimento a *Abbigliamento protettivo personale alla pagina 206*.

1. Aprire le ganasce. Fermarsi quando le ganasce si trovano quasi nella posizione di massima apertura. Fare riferimento al manuale dell'operatore del robot da demolizione.

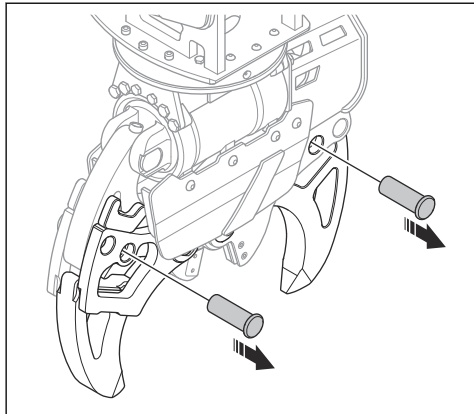
**Nota:** Se si aprono le ganasce al massimo, i tubi idraulici non si scollegano facilmente a causa della pressione nei cilindri idraulici.

2. Arrestare il robot di demolizione. Fare riferimento al manuale dell'operatore del robot da demolizione.
3. Ruotare il manicotto esterno sul raccordo femmina per scollegare i raccordi.
4. Collegare i tubi idraulici sul prodotto per evitare l'ingresso di sporcizia nei raccordi.

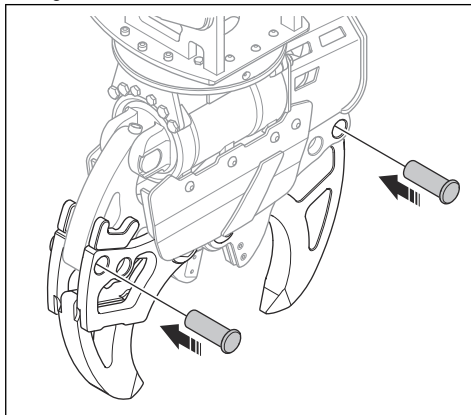
## Regolazione delle ganasce su DCR 100

Su DCR 100, è possibile regolare la distanza tra le ganasce per tagliare materiali di diverso spessore. Le ganasce vengono regolate in fabbrica nella posizione di massima apertura. Se le ganasce si trovano nella posizione di massima apertura (A), le punte per frantumazione non si uniscono completamente quando le ganasce sono chiuse.

2. Rimuovere i 2 perni di regolazione delle ganasce.



3. Abbassare le ganasce e montare i 2 perni di regolazione nei fori esterni.



4. Eseguire la procedura nella sequenza opposta per aumentare la distanza tra le ganasce.

## Manutenzione

### Programma di manutenzione

\* = manutenzione generale effettuata dall'operatore.

Le istruzioni non sono riportate in questo manuale dell'operatore.

X = Le istruzioni sono riportate in questo manuale dell'operatore.

O = Le istruzioni non sono riportate in questo manuale dell'operatore. Affidare la manutenzione a un'officina autorizzata.

Manutenzione	Giornaliera	Una volta a settimana	Una volta all'anno	Ogni 2 anni	Ogni 6 anni
Lubrificare il prodotto.	X				
Accertarsi che i bulloni e i dispositivi di fissaggio siano serrati. Serrarli se necessario.	*				
Effettuare un controllo del prodotto per accertarsi che non vi siano rotture.	*				
Controllare se i raccordi, i collegamenti, i cilindri e i tubi idraulici presentano perdite e segni di usura.	*				
Controllare che le punte per frantumazione non siano usurate.	*				
Controllare che i taglienti per barre di armatura non siano usurati.	*				
Controllare che le boccole dei cuscinetti nelle ganasce e nei cilindri non siano usurate.		*			
Pulire le superfici esterne del prodotto.		X			
Sostituire i filtri in linea. (DCR 500)			O		
Sostituire i tubi idraulici collegati al cilindro idraulico. (DCR 100)				O	
Sostituire i tubi idraulici collegati al cilindro idraulico. (DCR 500)					O

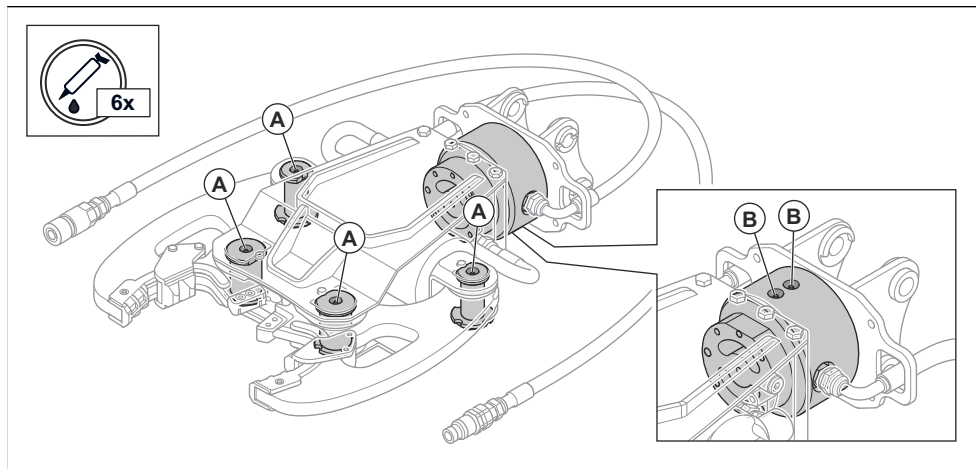


## Pulizia del prodotto

- Utilizzare un panno o una spazzola per pulire la superficie esterna del prodotto.

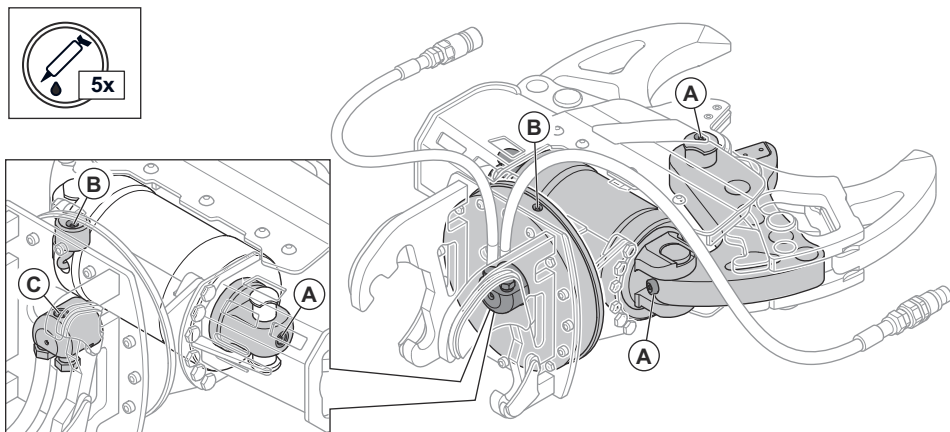
- Utilizzare acqua corrente e un tubo per pulire il prodotto.

## Programma di lubrificazione DCR 90



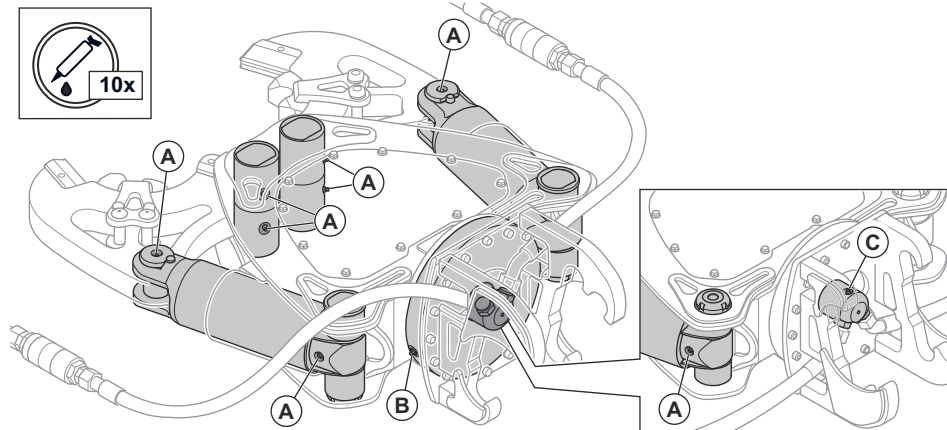
Lubrificare con una pistola ingrassatrice i punti di lubrificazione (A) e (B) fino a quando il grasso non fuoriesce dai giunti.

## Programma di lubrificazione DCR 100



Lubrificazione generale. Lubrificare con una pistola ingrassatrice i punti di lubrificazione (A), (B) e (C) fino a quando il grasso non fuoriesce dai giunti.

## Programma di lubrificazione DCR 500



Lubrificare con una pistola ingrassatrice i punti di lubrificazione (A), (B) e (C) fino a quando il grasso non fuoriesce dai giunti.

## Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzione
Le prestazioni del prodotto sono ridotte.	Il flusso idraulico o la pressione idraulica non sono sufficienti.	Assicurarsi che tutti i tubi idraulici e i raccordi siano integri e correttamente collegati.
Il prodotto presenta vibrazioni.	Le viti e i bulloni sono allentati o mancanti.	Rivolgersi a un centro assistenza Husqvarna.
Le ganasce non si aprono o non si chiudono.	Non c'è flusso idraulico o pressione idraulica.	Rivolgersi a un centro assistenza Husqvarna.
Il movimento delle ganasce non è corretto.	I tubi idraulici sono collegati in modo errato.	Collegare il tubo di ingresso sul robot da demolizione all'ingresso sul prodotto. Collegare il tubo di uscita sul robot da demolizione all'uscita sul prodotto.
È presente una perdita di olio.	I tubi idraulici sono allentati.	Rivolgersi a un centro assistenza Husqvarna.
	I tubi o i raccordi sono danneggiati.	Rivolgersi a un centro assistenza Husqvarna.

# Trasporto, stoccaggio e smaltimento

## Trasporto del prodotto



**AVVERTENZA:** prestare attenzione durante il trasporto. Il prodotto ha un peso elevato e può causare lesioni o danni se cade o si sposta durante il trasporto.

- Per spostare il prodotto per brevi distanze, installarlo su un robot da demolizione e azionare quest'ultimo.
- Per spostare il prodotto su distanze maggiori, sollevarlo o posizionarlo su un veicolo di trasporto. Fissare il prodotto in modo sicuro sul veicolo di trasporto.

## Sollevamento del prodotto



**AVVERTENZA:** Assicurarsi che l'attrezzatura di sollevamento abbia le specifiche corrette per sollevare il prodotto in sicurezza. La targhetta del modello sul prodotto mostra il peso del prodotto.



**AVVERTENZA:** Non camminare o sostare sotto o vicino a un prodotto sollevato.

- Fissare il dispositivo di sollevamento agli occhielli di sollevamento.

## Conservazione del prodotto

- Conservare il prodotto in un'area chiusa a chiave per impedire l'accesso a bambini o persone non autorizzate.
- Conservare il prodotto in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.
- Mantenere il prodotto in una posizione stabile.
- Pulire ed effettuare la manutenzione del prodotto prima di lunghi periodi di rimessaggio.

## Smaltimento del prodotto

- Rispettare le norme locali sul riciclaggio e le normative vigenti.
- Quando il prodotto non viene più utilizzato, inviarlo a un rivenditore Husqvarna o smaltirlo presso un impianto di riciclo.



## Dati tecnici

### Dati tecnici

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Peso con piastra di raccordo e tubi, kg/lb	94 / 207	192 / 432	295 / 650
Robot da demolizione compatibili	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Profondità delle ganasce, mm/in	129 / 5,07	185 / 7,25	211 / 8,3
Tempo di chiusura, s	Capacità 32 l/min: 3,5	Capacità 52 l/min: 3,7	Capacità 65 l/min: 3,6 Capacità 75 l/min (DXR 275): 3,1 Capacità 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5

	<b>DCR 90</b>	<b>DCR 100</b>	<b>DCR 500</b>
Tempo di apertura, s	Capacità 32 l/min: 2,0	Capacità 52 l/min: 2,0	Capacità 65 l/min: 2,8 Capacità 75 l/min (DXR 275): 2,1 Capacità 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Potenza massima alle punte in posizione di massima apertura con inizio pressione kN/t	235,4 / 24	N/D	490,3 / 50
Potenza massima alle punte in posizione di massima apertura con inizio pressione (con perni in posizione esterna), kN/t	N/D	335 / 34	N/D
Potenza massima alle punte in posizione di massima apertura con inizio pressione (con perni in posizione interna), kN/t	N/D	317 / 32	N/D
Potenza massima alle punte in posizione di massima apertura con fine pressione (con perni in posizione esterna), kN/t	N/D	155 / 16	N/D
Potenza massima alle punte in posizione di massima apertura con fine pressione (con perni in posizione interna), kN/t	N/D	159 / 16	N/D
Potenza massima di taglio barre, kN/t	726 / 74	920 / 94	2177,1 / 222
Diametro massimo di taglio barre, mm/in	16 / 0,63	28 / 1,1	30 / 1,2
<b>Dimensioni</b>			
Dimensioni LxPxA, mm/in	841x653x210/ 33x25,75x8,3	1000x730x330/ 39,5x28,75x13	1223x816x330/ 48,1x32,1x13
Distanza massima tra le punte, mm/in	271 / 10,6	425 / 16,75	467 / 18,4
Distanza minima tra le punte, mm/in	52 / 2	25/1	16 / 0,6
Angolo di rotazione	360°	360°	360°
<b>Impianto idraulico</b>			
Pressione massima in ingresso, bar/PSI	250/3626	200 / 2900	200 / 2900

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Pressione d'esercizio, bar/PSI	250/3626	200 / 2900	600 / 8702
Flusso massimo, l/min / gal/min	32 / 7,9	55 / 15	85 / 22,4
<b>Lubrificanti</b>			
Tutti i punti di lubrificazione e gli ingrassatori	Grasso multiuso - NLGI 2, al litio e pressione estrema	Grasso multiuso - NLGI 2, al litio e pressione estrema	Grasso multiuso - NLGI 2, al litio e pressione estrema

## Olio idraulico

Rivolgersi al costruttore del prodotto prima di utilizzare un tipo di olio idraulico non specificato in questo manuale.



**ATTENZIONE:** L'uso di una combinazione di oli idraulici di tipo diverso potrebbe danneggiare il prodotto.

Olio idraulico	Tipo	Temperatura minima di avviamento, °C (°F)	Temperatura max, °C (°F)	Temperatura di funzionamento ideale, °C (°F)
PLANTOHYD SE 46	Fluido idraulico biodegradabile a base di esteri sintetici (HEES).	-20 / -4	90 / 194	40 - 70/104 - 158
888	Olio idraulico ignifugo.	-17/1,4	75 / 167	40-75/104-167
ISO VG32	Olio minerale	-20 / -4	75 / 167	35-60/95-140
ISO VG46		-10/14	85 / 185	45-70/13-158
ISO VG68		-5/23	90 / 194	55-80/131-176

---

## Dichiarazione di conformità

---

### Dichiarazione di conformità UE

Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SVEZIA, Tel.  
+46 36 146500, dichiara sotto la propria esclusiva  
responsabilità che il prodotto indicato:

Descrizione	Utensile da demolizione
Marchio	Husqvarna Construction Products
Tipo/Modello	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identificazione	Numeri di serie a partire da 2023 e successivi

È pienamente conforme alle seguenti norme e direttive  
UE:

Direttiva/norma	Descrizione
2006/42/EC	"sulle macchine"

e che sono applicati gli standard e/o le specifiche  
tecniche seguenti:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Responsabile Light Demolition

Husqvarna AB, Construction Division

Responsabile della documentazione tecnica



## 目次

はじめに.....	215	トラブルシューティング.....	225
安全性.....	219	搬送、保管、廃棄.....	226
Operation( 操作 ).....	221	主要諸元.....	226
メンテナンス.....	223	適合宣言.....	229

## はじめに

### オーナーの責任



**警告：** 特に乾式運転時は、切削、研削、穿孔などの方法でコンクリートや石を処理すると、処理対象の素材から粉塵が発生します。多くの場合、このような粉塵にはケイ石が含まれています。ケイ石は、砂、石英、レンガ用粘土、花崗岩およびその他多数の鉱物や岩の基本成分です。大量にそのような粉塵にさらされると以下の発症原因となります。

ケイ石による慢性気管支炎、珪肺および肺線維症等、呼吸器疾患（呼吸機能に影響）。以下の疾患は致命的になることがあります。

皮膚炎および発疹。

NTP\* および IARC\*\* / National Toxicology Program ( 米国国家毒性プログラム )、International Agency for Research on Cancer ( 国際がん研究機関 ) に準じたがん。

以下の点について予防手段をとってください。

埃、噴霧および煙霧は吸い込んだり、肌に触れたりしないようにする。

微粒子を排除するための埃マスク等の適切な呼吸器保護具を着用し、そばにいる人も着用していることを確認する。( 米国労働安全衛生法 29 CFR Part 1926.1153 を参照 )

粉塵の排出を最小限に抑えるため、可能なら水を使用して粉塵を吸着してください。乾式運転が必要な場合は、適切な集塵機を使用してください。

本製品を安全に使用するための十分な知識を使用者に持たせることは、オーナーや雇用者の責任です。監督者や使用者は、あらかじめ取扱説明書を読み、内容を理解する必要があります。使用者は以下の点を確認する必要があります。

- 本製品の安全注意事項。
- 本製品の用途や使用限度の範囲について。
- 本製品の使用方法とメンテナンス方法について。

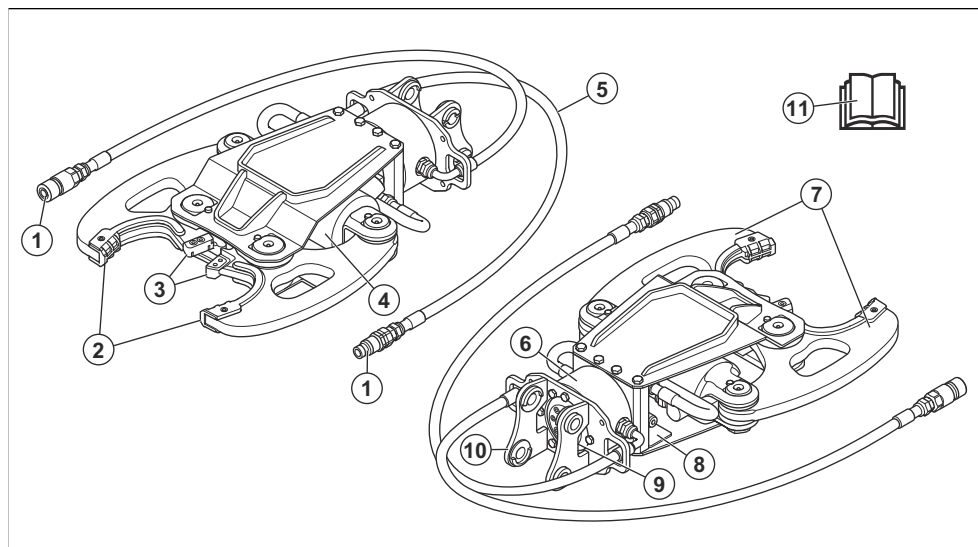
本製品の使用においては、現地の法規制が課せられる場合があります。本製品を使用して作業を開始する前に、作業エリアに適用される規制について確認してください。

### 製品の説明

本製品は、Husqvarna 解体口ボットに対応するコンクリートクラッシャーです。詳細については、解体口ボットの取扱説明書を参照してください。

本製品およびスベアパーツの詳細については、[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) にアクセスするか、カスタマーポータルにログオンしてください。

## 製品の概要 - DCR 90

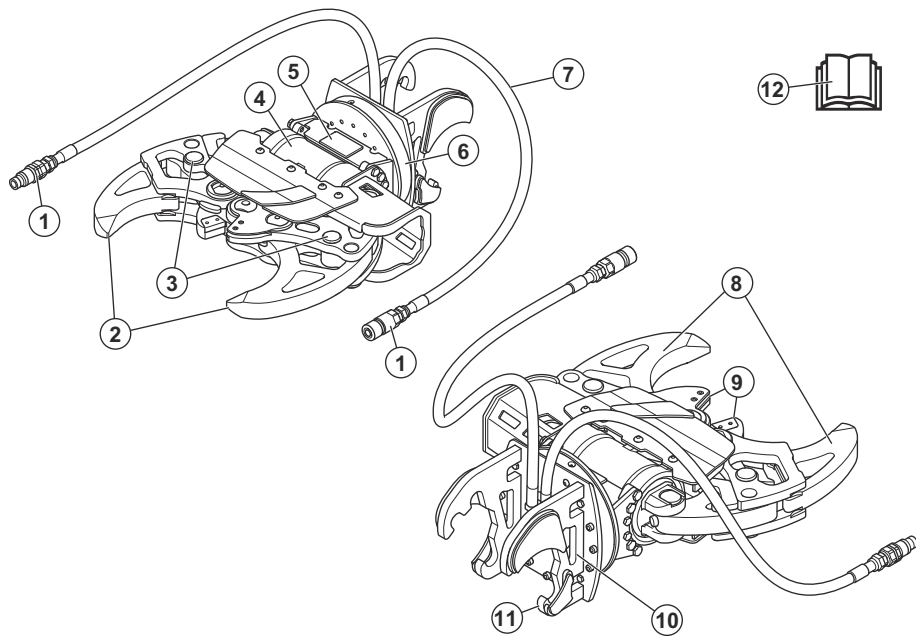


1. クイックカップリング
2. 粉碎先端部
3. 鉄筋用カッター
4. シリンダー
5. 油圧ホース
6. スイベルジョイント

7. ジョー
8. シリアルプレート
9. リフトポイント
10. アダプタープレート
11. 取扱説明書



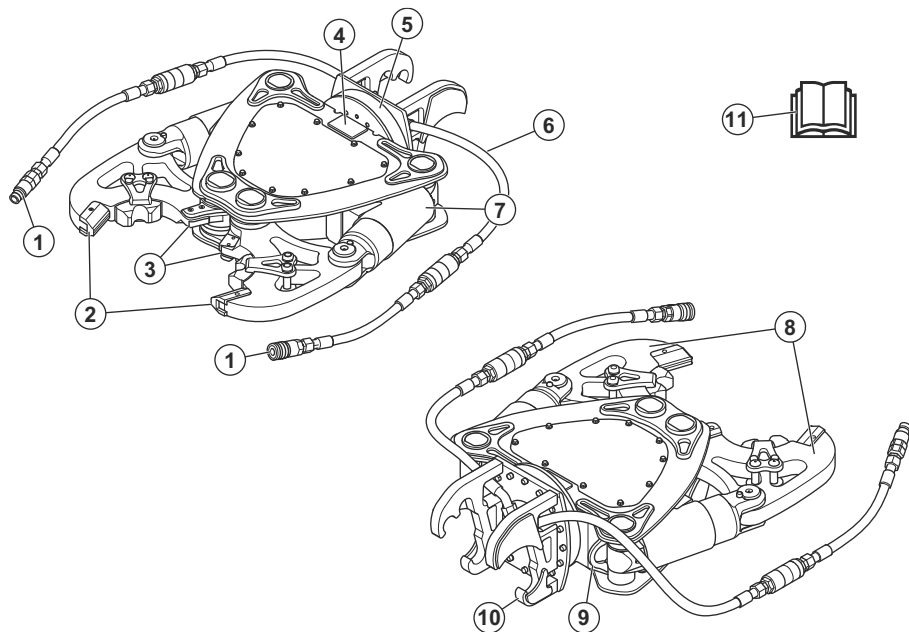
## 製品の概要 - DCR 100



1. クイックカップリング
2. 粉碎先端部
3. ジョー調整ピン
4. シリンダー
5. シリアルプレート
6. スイベルジョイント

7. 油圧ホース
8. ジョー
9. 鉄筋用カッター
10. リフトポイント
11. アダプタープレート
12. 取扱説明書

## 製品の概要 - DCR 500



1. クイックカップリング
2. 粉碎先端部
3. 鉄筋用カッター
4. シリアルプレート
5. スイベルジョイント
6. 油圧ホース
7. シリンダー
8. ジョー
9. リフトポイント
10. アダプタープレート
11. 取扱説明書

### 製品に表記されるシンボルマーク



警告：本製品の使用は危険を伴います。操作者や付近にいる人が重傷を負う、または死亡するおそれがあります。十分に注意し、本製品を正しく使用してください。



本取扱説明書をよくお読みになり、内容をしっかりと把握したうえで、本製品を使用してください。



緩くないが、自由に動ける丈夫な衣服を着用してください。



保護グローブを着用してください。



つま先部がスチール製で、ノンスリップ靴底のブーツを着用してください。



空気が健康を害する可能性のある場所では、呼吸器保護具を使用してください。防護ヘルメット、イヤマフ、側面保護付きの防護メガネを着用してください。参照：使用者の身体保護具 221 ページ。



リフト装置をリフティングポイントに取り付けます。



油圧。



警告：巻き込み事故にご注意ください。駆動部品を持つ製品を使用する際は、常に巻き込み事故による傷害の危険性があります。



高温の表面。



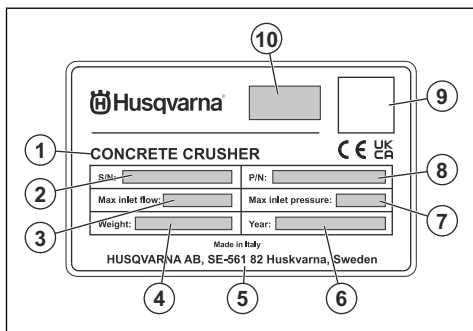
負傷のおそれがあります。運転中に資材が落下するおそれがあります。運転中は、プロテクティブ装具を着用し、本製品との距離を保ってください。



本製品は EC 指令適合製品です。

**注記：** 本製品に付いている他のシンボル / ステッカーはそれぞれの市場地域に向けた特別な認定条件を示します。

## シリアルプレート



1. 製品の名称

- 製造番号
- 最大流入量
- 質量
- メーカー
- 製造年
- 最大流入圧
- 製品番号
- スキャン用のコード
- 製品タイプ

## メーカーからお客様へ

Husqvarna は、事前に通知することなく、本機の仕様および操作手順を変更する権利を有します。メーカーの書面による許可なしに本機を改造することはできません。Husqvarna からの納入後にメーカーの書面による許可なく本機が改造された場合は、オーナーの責任となります。

改造により作業者や本機、周囲に新たな危険が生じることがあります。例えば、強度が低下したり、保護が不足したりするおそれがあります。どの改造を行うかを指定し、改造を始める前に本機のサプライヤーに連絡して承認を得ることはオーナーの責任です。

Husqvarna は、本機に取り付けられている承認されていないツールの適合性または互換性について表明や保証を行わず、Husqvarna が販売していないツールの使用について責任を負いません。

本取扱説明書に記載されたすべての情報およびデータは、本書の印刷時に有効であったものです。

## 製品の損傷

以下の場合、当社は製品の損傷について責任を負いません。

- 本製品が誤って修理された場合。
- メーカーによるものではない部品、またはメーカーの認していない部品を使用して本製品を修理した場合。
- メーカーによるものではないアクセサリ、またはメーカーの認していないアクセサリを本製品に使用した場合。
- 認定サービスセンターまたは認定販売店で本製品が修理されていない場合。

## 安全性

### 安全性の定義

警告、注意、注記は、取扱説明書の特に重要な部分を示しています。



**警告：** 取扱説明書の指示に従わない場合、使用者が負傷したり、死亡したりするが、あるいは付近の人に損傷を与える危険があることを意味します。



**注意：** 取扱説明書の指示に従わない場合、製品や他の物品、または隣接するエリアに損傷を与える危険があることを意味します。

**注記：** 特定の状況で必要とされる詳細情報を提供するために使用されます。

## 一般的な安全注意事項



**警告：** 本製品を使用する前に、以下の警告指示をお読みください。

- 本取扱説明書に加え、解体口ポットの取扱説明書をお読みください。
- 本製品を操作する前に、この2冊の取扱説明書を読んで理解しておく必要があります。
- 身体保護具を使用してください。参照： *使用者の身体保護具 221 ページ*。
- 使用者には、周囲の人や財産を様々な事故や危険にさらさないようにする責任があることを常に意識してください。
- 目印やステッカーがはっきりと読めるよう、本製品は常に清潔に保ってください。
- 本製品は危険を伴う道具です。不注意な使用や不適切な使用によって、重傷を負う、または死亡する危険性があります。
- 本製品が解体口ポットに対応していることを確認してください。参照： *主要諸元 226 ページ*。
- 本製品が解体口ポットに正しく実装され、安全に取り付けられている状態であることを確認してください。
- あらかじめトレーニングを受けていない場合は、本製品を運転しないでください。全作業者がトレーニングを受けていることを確認してください。
- 本製品を改造しないでください。メーカーが認可していない改造は、重傷や死亡事故の原因となるおそれがあります。
- 他の人が本製品に改造を加えた可能性がある場合は、本製品を操作しないでください。
- 疲労時や飲酒後、視野・注意力・動作・判断力に影響を及ぼすような医薬品などを服用したときは本製品を使用してはいけません。
- 損傷している場合は、本製品を使用しないでください。

## 作業エリアの安全

- 本製品の安全な動作を妨げる可能性がある人、物、状況に注意してください。
- 動作中は、作業エリアの人を入れないでください。これは、周囲の人々および作業者に適用されます。
- 作業エリアは、誰も入れないように封鎖します。
- 高い場所で作業する場合は、作業エリアを広くします。危険エリアは地上で封鎖します。資材が落下して負傷を招くことがないようにしてください。
- 作業エリアには十分な照明を確保してください。
- 本製品は、遠距離からリモートコントロールで操作できます。本製品と危険エリアをはっきりと視認できない場合は、本製品を操作しないでください。視野が不十分な場合は、カメラシステムを使用します。
- 作業エリアから障害物を取り除いてください。
- 地面で滑るおそれがある場合は注意してください。
- 地面の状態と支持構造を確認して、資材、装置、人が転倒しないことを確認します。

- 火災や爆発が発生する可能性のある場所では、本製品を使用しないでください。
- 配管や電気ケーブルが、切断される資材を通っていないことを確認します。配管と電気ケーブルが作業エリアのどこにあるかマークします。
- 作業エリア内の配管に何も流れていないことを確認します。作業エリア内の電気ケーブルが外れていることを確認します。本製品が空中の電線に近づかないようにしてください。

## 油圧の安全



**警告：** 本製品を使用する前に、以下の警告指示をお読みください。

- 油圧ホースの接続部が確実に締められており、オイル漏れがないことを確認してください。
- 油圧接続部を締めるときは注意してください。油圧接続部を締めすぎると、Oリングが損傷するおそれがあります。
- 油圧ホースの接続部に汚れがなく、良好な状態であることを確認してください。
- 加圧された油圧オイルは危険であり、重傷の原因となる可能性があります。油圧システムが加圧されているときは、オイル漏れの箇所に目を向けしないでください。
- 本製品に油圧オイルを充填するときは注意してください。油圧オイルは可燃性です。油圧オイルをこぼした場合は、表面を清掃してください。
- 必ず通気性のよい場所で本製品に油圧オイルを充填してください。

## メンテナンスのための安全注意事項



**警告：** 本製品を使用する前に、以下の警告指示をお読みください。

- 身体保護具を使用してください。参照： *使用者の身体保護具 221 ページ*。
- 取扱説明書に記載されているメンテナンスのみを実施してください。その他のすべての保守作業は、認証された販売店に依頼してください。
- メンテナンスを行う前に、本製品を清掃し、危険物を取り除いてください。
- 本製品が冷えてからメンテナンスを行ってください。
- 安定した水平な地面で本製品のメンテナンスを行ってください。
- 本製品を改造しないでください。メーカーが認可していない改造は、重傷や死亡事故の原因となるおそれがあります。
- 損傷、摩耗、破損した部品は交換してください。
- 常に、純正のアクセサリやスペアパーツを使用してください。メーカーが認可していないアクセサリやスペアパーツは、重傷や死亡事故の原因となるおそれがあります。

- ・ 本製品の定期的な保守作業は、認定サービス代理店に依頼してください。

## 使用者の身体保護具



**警告：** 本製品を使用する前に、以下の警告指示をお読みください。

- ・ 本製品を操作するときは常に、認可された身体保護具を使用してください。身体保護具で怪我を完全に防止できるわけではありませんが、万が一事故が起こった場合、負傷の度合いを軽減することができま。適切な身体保護具の選択については、販売店にご相談ください。
- ・ 定期的に身体保護具の状態を確認してください。

- ・ 認可された保護ヘルメットを使用してください。
- ・ 認可されたイヤマフを使用してください。
- ・ 認可された呼吸器保護具を使用してください。
- ・ 側面保護付きの認可された保護メガネを使用してください。
- ・ 保護グローブを着用してください。
- ・ つま先部スチール製、ノンスリップ靴底のブーツを着用してください。
- ・ 認可された作業着、または長袖で長いズボン丈の身体に合った衣服を着用してください。

## 消火器

- ・ 操作中は常に消火器を近くに置いてください。
- ・ 「ABE」クラスの粉末消火器または「BE」タイプの二酸化炭素消火器を使用します。

## Operation ( 操作 )

### 油圧ホースの接続

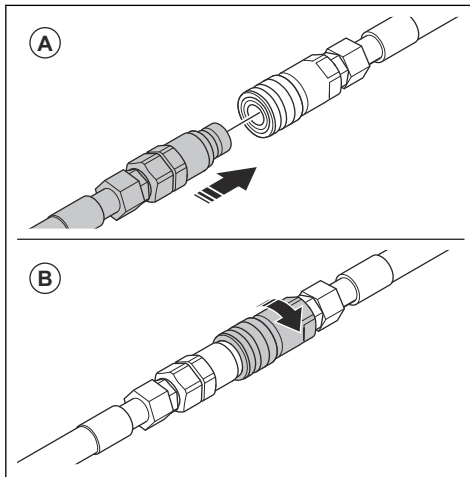


**警告：** 本製品を停止した後に、油圧ホースとカップリングが加圧される場合があります。



**警告：** 身体保護具を使用してください。  
参照：使用者の身体保護具 221 ページ。

1. 本製品を解体口ポットに取り付けます。解体口ポットの取扱説明書を参照してください。
2. 本製品の油圧カップリングを解体口ポットの油圧カップリングに接続します (A)。カップリングが接続されると、カチツという音が聞こえます。



3. メスのカップリングのアウタースリーブを回して、ホースとともにロックします (B)。スロットがボールから離れていることを確認します。

4. 解体口ポットを始動します。解体口ポットの取扱説明書を参照してください。
5. 解体口ポットのリモートコントロールを操作して、ジョーを 5~6 回開閉します。解体口ポットの取扱説明書を参照してください。
6. 解体口ポットを停止します。解体口ポットの取扱説明書を参照してください。
7. カップリングを点検して、漏れがないか確認します。

### 油圧ホースの取り外し



**警告：** 本製品を停止した後に、油圧ホースとカップリングが加圧される場合があります。身体保護具を使用してください。  
参照：使用者の身体保護具 221 ページ。

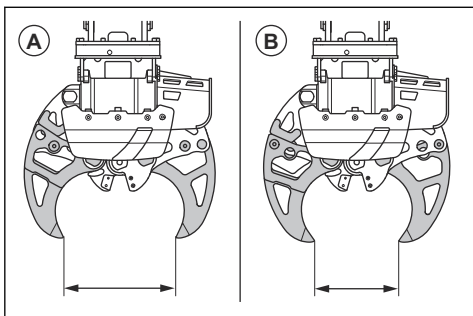
1. ジョーを開きます。ジョーが最大幅位置に近づいたら停止します。解体口ポットの取扱説明書を参照してください。

**注記：** ジョーを最大幅位置まで開くと、油圧シリンダー内の圧力により油圧ホースが簡単に外れません。

2. 解体口ポットを停止します。解体口ポットの取扱説明書を参照してください。
3. メスのカップリングのアウタースリーブを回してカップリングを外します。
4. 油圧ホースを本製品に接続し、カップリングに汚れが入らないようにします。

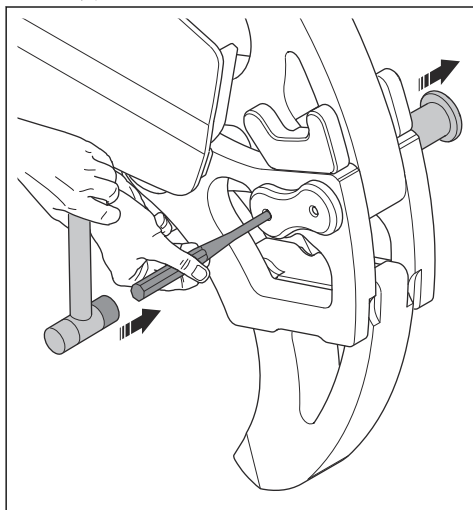
### DCR 100 のジョーの調整

DCR 100 では、さまざまな厚さの材料を切断するためにジョー間距離を調整することができます。工場出荷時はジョーが最大幅位置になっています。ジョーが最大幅位置 (A) になっていると、ジョーを閉じても粉砕先端部同士がしっかりと当たりません。

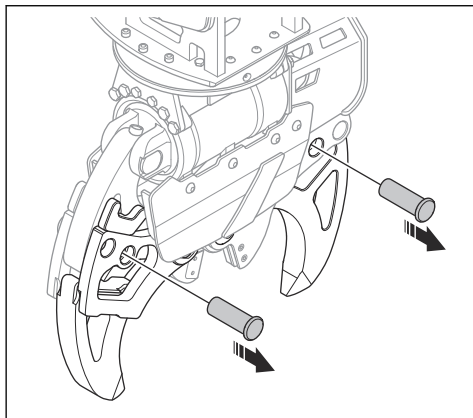


ジョーの位置を調整してジョー間距離を短くすることができます (B)。この位置では、ジョーを閉じると粉碎先端部同士がしっかりと当たります。

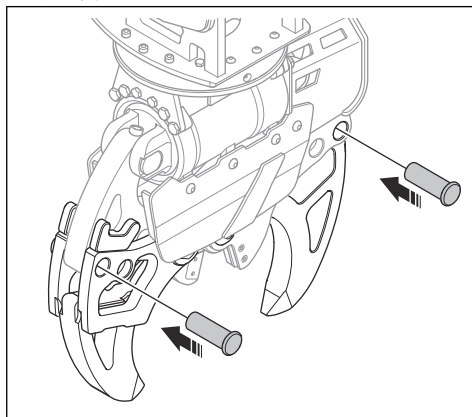
1. パンチツールを使用して2本のジョー調整ピンを外します。



2. 2本のジョー調整ピンを取り外します。



3. ジョーを下げ、外側の穴に2本の調整ピンを取り付けます。



4. ジョー間距離を長くするには、反対の手順を実行します。

## メンテナンス

### メンテナンスのスケジュール

X = この取扱説明書に説明があります。

\* = 作業者が行う通常のメンテナンス。この取扱説明書には説明がありません。

O = この取扱説明書には説明がありません。認定サービス代理店にメンテナンスを依頼してください。

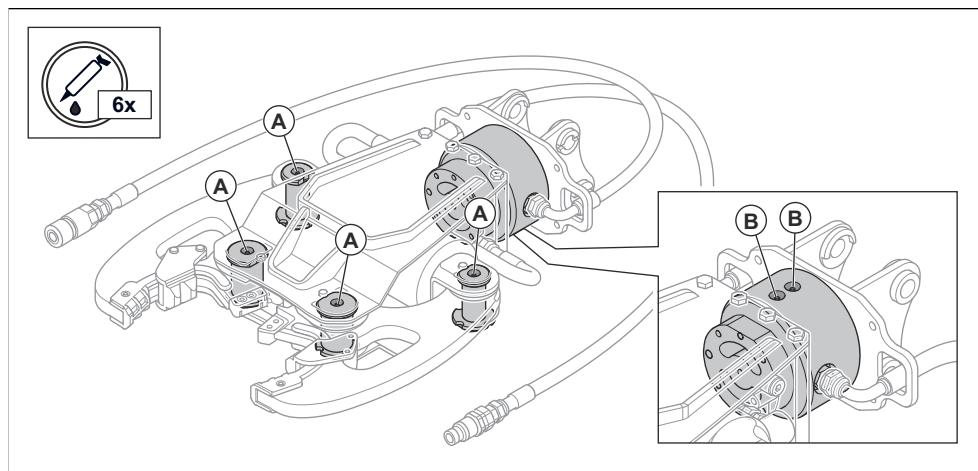
メンテナンス	毎日	毎週	毎年	2年に1回	6年に1回
本製品を潤滑する。	X				
ボルトと留め具が締め付けられていることを確認する。必要に応じて締め込む。	*				
本製品を点検し、本製品に亀裂がないことを確認する。	*				
カップリング、接続部、シリンダー、油圧ホースに漏れや摩耗がないか点検する。	*				
粉碎先端部に摩耗がないか点検する。	*				
鉄筋用カッターに摩耗がないか点検する。	*				
ジョーとシリンダーのベアリングブッシュに摩耗がないか点検する。		*			
本製品の外側を清掃する。		X			
インラインフィルターを交換する。( DCR 500 )			O		
油圧シリンダーに接続されている油圧ホースを交換する。( DCR 100 )				O	
油圧シリンダーに接続されている油圧ホースを交換する。( DCR 500 )					O

### 本製品の清掃

• ホースからの流水を使用して本製品を清掃します。

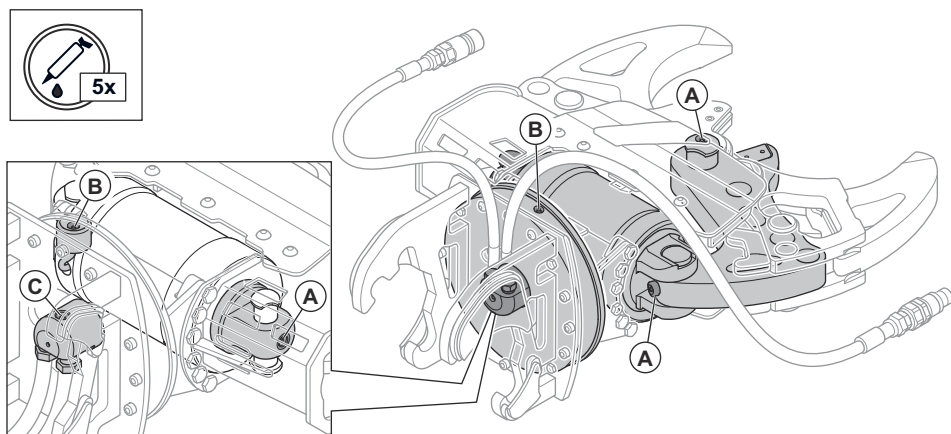
• 布またはブラシを使用して、本製品の外面を清掃します。

## DCR 90 の注油スケジュール



グリースガンを使用して、グリースがジョイント内に出てくるまで潤滑点 (A) と (B) にグリースを注入します。

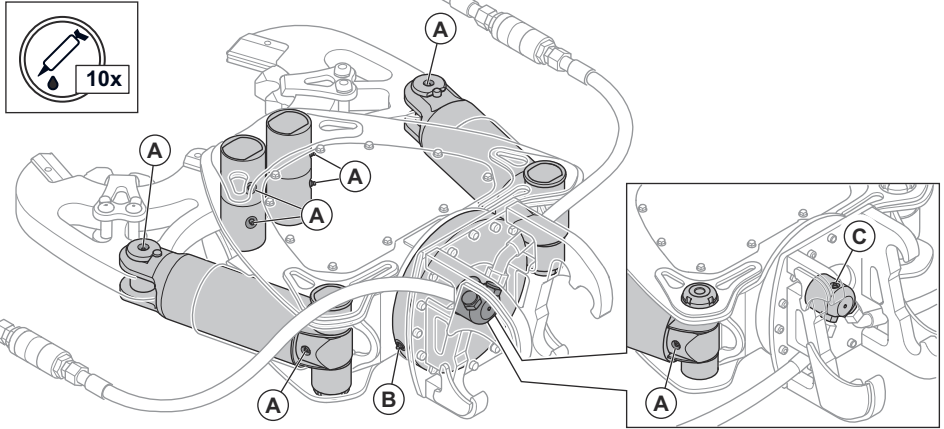
## DCR 100 の注油スケジュール



製品全体での注油。グリースガンを使用して、グリースがジョイント内に出てくるまで潤滑点 (A) (B) および (C) にグリースを注入します。



## DCR 500 の注油スケジュール



グリースガンを使用して、グリースがジョイント内に出てくるまで潤滑点 (A)、(B) および (C) にグリースを注入します。

## トラブルシューティング

問題	原因	解決策
本製品の性能が低下する。	油圧流量または油圧が十分ではない。	すべての油圧ホースと接続部が損傷しておらず、正しく接続されていることを確認してください。
本製品が振動する。	ネジやボルトが緩んでいるか欠落している。	Husqvarna サービスセンターにご相談ください。
ジョーが開閉しない。	油圧流量または油圧がない。	Husqvarna サービスセンターにご相談ください。
ジョーの動きが正しくない。	油圧ホースが正しく接続されていない。	解体ロボットのインレットホースを本製品のインレットに接続してください。解体ロボットのアウトレットホースを本製品のアウトレットに接続してください。
オイル漏れがある。	油圧ホースが緩んでいる。	Husqvarna サービスセンターにご相談ください。
	ホースまたはカップリングが損傷している。	Husqvarna サービスセンターにご相談ください。

## 搬送、保管、廃棄

### 本製品の搬送



**警告：** 搬送時には注意してください。本製品は重いため、搬送中に転倒したり動き出したりすると、負傷や器物の損傷に至るおそれがあります。

- 本製品を短い距離移動するには、本製品を解体口ボットに取り付けて、解体口ボットを操作します。
- 本製品を長い距離移動するには、本製品を持ち上げるか、搬送車両に載せます。搬送車両に本製品をしっかり固定してください。

### 本製品を持ち上げる方法



**警告：** リフト装置が、本製品を安全に持ち上げるのに適した仕様であることを確認してください。本製品の質量はシリアルプレートに表示されています。



**警告：** 持ち上げた本製品の下側や周辺では、歩行したり立ち止まったりしないでください。

- リフト装置をリフティングポイントに取り付けます。

### 本製品の保管

- 本製品は鍵のかかる場所に保管して、子供や許可を得ていない人が近づけないようにしてください。
- 本製品は、乾燥した霜の降りない場所に保管してください。
- 本製品を安定した位置に維持します。
- 長期間保管する前に、本製品を清掃し、保守してください。

### 本製品の廃棄

- 地域のリサイクル要件および適用される法規に従ってください。
- 本製品が不要になった場合は、Husqvarna 販売店に送付するか、リサイクル施設で廃棄してください。



## 主要諸元

### 主要諸元

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
質量 ( 接続プレートおよびホースを含む )、kg/lb	94/207	192/432	295/650
対応する解体口ボット	DXR 95	DXR 140、DXR 145	DXR 250、DXR 270、DXR 275、DXR 300、DXR 305、DXR 310、DXR 315
開口の深さ、mm/インチ	129/5.07	185/7.25	211/8.3
閉時間、秒	容量 32 リットル/分 : 3.5	容量 52 リットル/分 : 3.7	容量 65 リットル/分 : 3.6 容量 75 リットル/分 ( DXR 275 ) : 3.1 容量 85 リットル/分 ( DXR 305、DXR 315 ) : 2.5

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
開時間、秒	容量 32 リットル/分 : 2.0	容量 52 リットル/分 : 2.0	容量 65 リットル/分 : 2.8 容量 75 リットル/分 ( DXR 275 ): 2.1 容量 85 リットル/分 ( DXR 305、DXR 315 ): 1.9
粉碎開始時の最大開位置での先端部の最大出力、kN/t	235.4/24	該当なし	490.3/50
粉碎開始時の最大開位置での先端部の最大出力 ( ピンが外側位置にある状態 )、kN/t	該当なし	335/34	該当なし
粉碎開始時の最大開位置での先端部の最大出力 ( ピンが内側位置にある状態 )、kN/t	該当なし	317/32	該当なし
粉碎終了時の最大開位置での先端部の最大出力 ( ピンが外側位置にある状態 )、kN/t	該当なし	155/16	該当なし
粉碎終了時の最大開位置での先端部の最大出力 ( ピンが内側位置にある状態 )、kN/t	該当なし	159/16	該当なし
最大ロッド切断力、kN/t	726/74	920/94	2177.1/222
最大ロッド切断直径、mm/インチ	16/0.63	28/1.1	30/1.2
<b>寸法</b>			
寸法 ( 長さ x 幅 x 高さ )、mm/インチ	841x653x210/ 33x25.75x8.3	1000x730x330/ 39.5x28.75x13	1223x816x330/ 48.1x32.1x13
先端部間最大距離、mm/インチ	271/10.6	425/16.75	467/18.4
先端部間最小距離、mm/インチ	52/2	25/1	16/0.6
回転角度	360°	360°	360°
<b>油圧システム</b>			
最大入力圧、バー/PSI	250/3626	200/2900	200/2900
動作圧、バー/PSI	250/3626	200/2900	600/8702
最大流量、リットル/分 / ガロン/分	32/7.9	55/15	85/22.4
<b>潤滑剤</b>			
グリースニップルを持つすべての潤滑点	汎用グリース - NLGI 2、リチウムおよび強力な圧	汎用グリース - NLGI 2、リチウムおよび強力な圧	汎用グリース - NLGI 2、リチウムおよび強力な圧

## 油圧オイル

本取扱説明書に記載されていない油圧オイルのタイプを使用する前に、本製品のメーカーにお問い合わせください。



**注意：**異なるタイプの油圧オイルを混合すると、本製品が損傷するおそれがあります。

油圧オイル	タイプ	最低始動温度、 °C/°F	最高温度、°C/ °F	理想的な動作 温度、°C/°F
PLANTOHYD SE 46	合成エステル ( HEES ) ベースの 生分解性油圧オイル。	-20/-4	90/194	40 ~ 70/104 ~ 158
888	耐火性油圧オイル。	-17/1.4	75/167	40 ~ 75/104 ~ 167
ISO VG32	鉱物系オイル	-20/-4	75/167	35 ~ 60/95 ~ 140
ISO VG46		-10/14	85/185	45 ~ 70/13 ~ 158
ISO VG68		-5/23	90/194	55 ~ 80/131 ~ 176

## 適合宣言

### EU 適合宣言

Husqvarna AB ( SE 561 82 Huskvarna, SWEDEN、電話 : +46 36 146500 ) は、単独責任のもとで、以下の製品の適合を宣言します。

名称	解体ツール
ブランド	Husqvarna Construction Products
タイプ / モデル	DCR 90, DCR 100, DCR 500
ID	2023 年以降の製造番号

は以下の EU 指令および規制を完全に順守しています。

指令 / 規制	名称
2006/42/EC	「機械類に関する」

そして、以下の規格および / または技術仕様が適用されています。

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

軽量解体ディレクター

Husqvarna AB, Construction Division

正式代表兼技術文書担当



# 목차

서문.....	230	고장 수리.....	240
안전성.....	234	운송, 보관 및 폐기.....	240
작동.....	236	기술 정보.....	241
유지 보수.....	237	준수 선언문.....	243

# 서문

## 소유주 책임



**경고:** 특히 건조 작업 시 절단, 그라인딩 또는 천공 등의 방법으로 콘크리트 및 석재를 처리할 경우 처리 중인 물질에서 먼지가 발생하며, 여기에는 실리카가 종종 들어 있습니다. 실리카는 모래, 벽돌용 점토, 화강암 및 수많은 기타 광물 및 암석의 기본 구성 요소입니다. 이와 같은 과도한 양의 먼지에 노출될 경우 다음과 같은 질환이 발생할 수 있습니다:

실리카에 노출됨으로 인한 만성 기관지염, 규폐증 및 폐섬유증 등 호흡기 질환(호흡 기능이 영향을 받음)입니다. 이러한 질병은 치명적일 수 있습니다.

피부 자극 및 발진.

NTP\* 및 IARC\*에 따른 암 \*/ NTP = 국립 독물학 프로그램, IARC = 국제 암 연구소.

예방 조치를 취하십시오.

먼지, 분진, 증기를 흡입하거나 피부에 접촉하지 않도록 하십시오.

미세 입자를 여과시키도록 설계된 방진 마스크 등 적절한 호흡 보호 장구를 착용했는지 확인하십시오. (미국 직업 안전 보건청 (OSHA) 29 CFR Part 1926.1153 참조)

가능하다면 먼지 배출을 최소화하기 위해 물을 사용하여 먼지를 억제합니다. 건식 작동이 필요한 경우에는 적절한 집진기를 사용하십시오.

작업자가 제품을 안전하게 사용하는 방법에 관한 충분한 지식을 갖게 만드는 것은 소유자/고용주의 책임입니다. 감독자와 작업자는 사용자 설명서를 읽고 이해해야 합니다. 이들은 다음에 관하여 알아 두어야 합니다.

- 제품의 안전 지침
- 제품의 용도 및 제한 범위
- 제품 사용법 및 유지 보수 방법

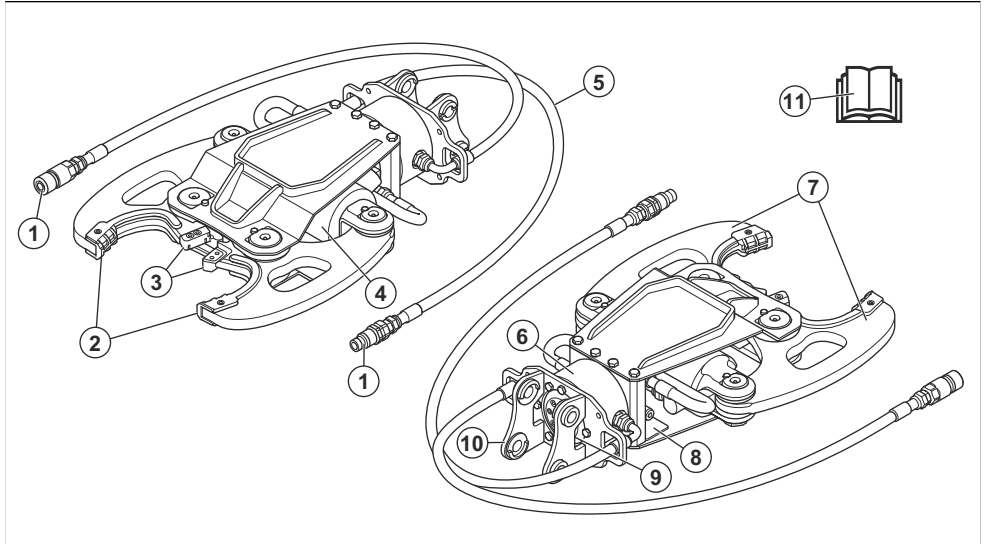
국가/현지 규정에 따라 본 제품의 사용이 제한될 수 있습니다. 제품을 사용하기 전에 작업 장소에 적용되는 규정을 확인해 보시기 바랍니다.

## 제품 설명

이 제품은 Husqvarna 철거 로봇과 호환되는 콘크리트 파쇄기입니다. 자세한 내용은 철거 로봇 사용자 설명서를 참조하십시오.

제품 및 예비 부품에 대한 자세한 내용을 보려면 [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)으로 이동하거나 고객 포털에 로그인하십시오.

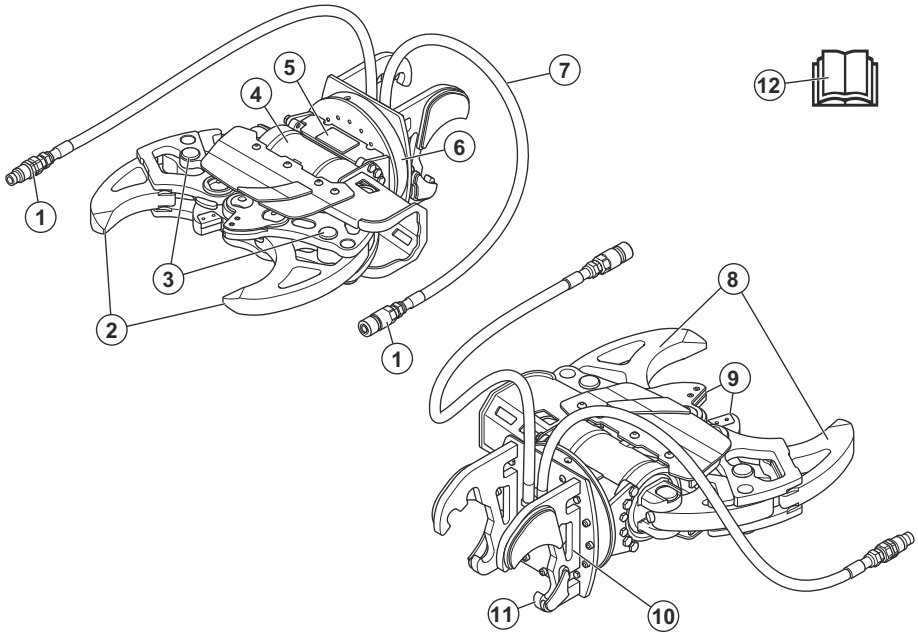
## 제품 개요 DCR 90



1. 퀵 커플링
2. 분쇄 팁
3. 철근용 절단기
4. 실린더
5. 유압호스
6. 회전 이음쇠

7. 끼우는 부분
8. 덮판
9. 인양 지점
10. 어댑터 판
11. 사용자 설명서

## 제품 개요 DCR 100

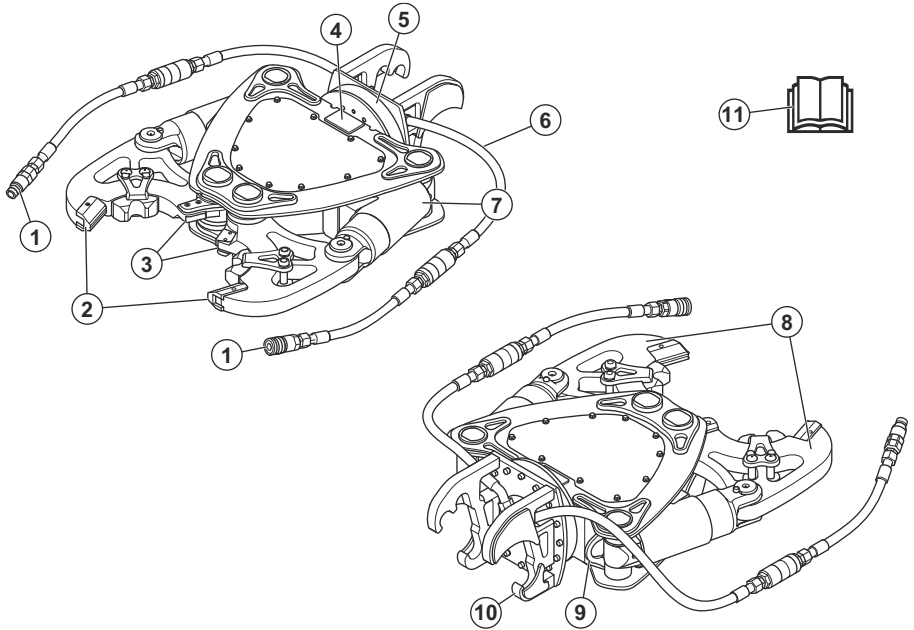


1. 킥 커플링
2. 분쇄 팁
3. 끼우는 부분 조절 핀
4. 실린더
5. 명판
6. 회전 이음쇠

7. 유압호스
8. 끼우는 부분
9. 철근용 절단기
10. 인양 지점
11. 어댑터 판
12. 사용자 설명서



## 제품 개요 DCR 500



1. 킥 커플링
2. 분쇄 팁
3. 철근용 절단기
4. 명판
5. 회전 이음쇠
6. 유압호스
7. 실린더
8. 끼우는 부분
9. 인양 지점
10. 어댑터 판
11. 사용자 설명서

### 제품의 기호



경고: 본 제품은 위험할 수 있고 작업자 또는 다른 사람에게 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있습니다. 제품을 조심해서 올바르게 사용하십시오.



제품을 사용하기 전에 설명서를 주의 깊게 읽고 지침을 숙지하십시오.



헐겁지 않지만 자유롭게 움직일 수 있는 튼튼한 작업복을 사용하십시오.



보호 장갑을 사용하십시오.



철재로 발끝을 댄 미끄럼 방지 안전화를 착용하십시오.



공기가 건강에 해로울 수 있는 장소에서는 호흡 보호 장구를 사용하십시오. 안전모, 청력 보호구, 측면 보호대가 있는 보안경을 착용하십시오. 참조: 개인 보호 장구 페이지 235.



인양 고리에 인양 장비를 고정하십시오.



유압



경고: 충돌로 인한 부상 위험(Risk of crush injuries)! 움직이는 부품을 갖춘 제품으로 작업할 때는 항상 압계 손상의 위험이 있습니다.



표면이 뜨겁습니다.



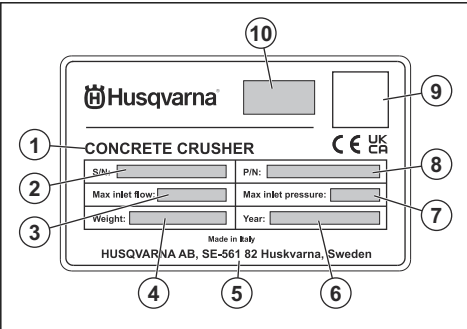
부상 위험. 작업 중에 자재가 떨어질 수 있습니다. 작업 중에는 개인 보호 장구를 사용하고 제품과 거리를 유지하십시오.



이 제품은 적용 가능한 EC 지침 조항을 준수합니다.

**주:** 제품에 대한 여타 기호/도안은 일부 시장의 특수 인요 요구사항을 나타냅니다.

## 명판



1. 제품 명칭
2. 일련번호
3. 최대 주입 수량
4. 중량
5. 제조사
6. 생산 년도
7. 최대 주입 압력
8. 제품 번호
9. 스캔 가능 코드
10. 제품 유형

## 제조업체의 제한 사항

Husqvarna는 사전 통지 없이 기계의 사양 및 지침을 변경할 권리를 보유하고 있습니다. 제조사의 서면상의 인가 없이는 기계를 개조할 수 없습니다. 기계가 Husqvarna에서 제공된 이후에 개조되었으며 제조사의 서면상의 인가가 없었던 경우 이는 소유자의 책임입니다.

개조로 인해 작업자, 기계, 주변 환경에 새로운 위험이 수반될 수 있습니다. 여기에는 강도 손상이나 부적절한 보호가 포함될 수 있습니다. 어떤 개조가 이루어질 것인지 지정하고 수정을 시작하기 전에 장비 공급업체에 승인을 요청해야 할 책임은 소유자에게 있습니다.

Husqvarna는 장비에 장착된 승인되지 않은 도구의 적합성 또는 호환성에 대한 진술이나 보증을 하지 않으며 Husqvarna에서 판매하지 않은 도구의 사용에 대해 책임을 지지 않습니다.

사용자 설명서의 모든 정보와 데이터는 인쇄하기 위해 사용자 설명서가 전달된 시점 기준입니다.

## 제품 손상

다음과 같은 경우 당사는 제품의 손해에 대해 책임을 지지 않습니다.

- 제품이 올바르게 없게 수리된 경우
- 제품이 제조업체에서 제공하지 않았거나 승인하지 않은 부품으로 수리된 경우
- 제품에 제조업체에서 제공하지 않았거나 승인하지 않은 액세서리가 있는 경우
- 제품이 인가된 서비스 센터 또는 인가된 기관에서 수리되지 않은 경우

## 안전성

### 안전 정의

설명서에서 특히 중요한 부분을 가리킬 때 경고, 주의 및 주가 사용됩니다.



**경고:** 설명서의 지시사항을 준수하지 않을 경우 작업자나 옆에 있던 사람이 부상을 입거나 사망할 위험이 있을 때 사용됩니다.



**주의:** 설명서의 지시사항을 준수하지 않을 경우 제품, 다른 재료 또는 인접한 지역에서 피해가 발생할 위험이 있을 때 사용됩니다.

**주:** 주어진 상황에 대한 정보를 추가로 제공할 때 사용됩니다.

### 일반 안전 지침



**경고:** 제품을 사용하기 전에 다음 경고 지침을 읽으십시오.

- 본 사용자 설명서와 철거 로봇 사용자 설명서를 읽으십시오.

- 제품을 작동하기 전에 2개의 사용자 설명서를 읽고 이해해야 합니다.
- 개인 보호 장구를 사용하십시오. 참조: *개인 보호 장구 페이지의 235*.
- 인명이나 재산상 발생할 수 있는 사고 또는 위험에 대한 책임이 작업자에게 있음을 기억하십시오.
- 표시와 스티커를 명확하게 읽을 수 있도록 제품을 깨끗하게 유지하십시오.
- 제품을 부주의하게 사용하거나 잘못 사용하면 위험한 사고가 발생할 수 있으며, 심각한거나 치명적인 부상을 입을 수 있습니다.
- 제품이 철거 로봇과 호환되는지 확인하십시오. 참조: *기술 정보 페이지의 241*.
- 제품이 올바르게 설치되고 철거 로봇에 안전하게 부착되었는지 확인하십시오.
- 사용 전에 교육을 받지 않았다면 제품을 작동하지 마십시오. 모든 사용자가 교육을 받았는지 확인하십시오.
- 이 제품을 개조하지 마십시오. 제조업체에서 승인하지 않은 개조는 심각한 부상이나 사망을 일으킬 수 있습니다.
- 다른 사람이 제품을 개조했을 가능성이 있으면 제품을 작동하지 마십시오.
- 피로한 상태, 알코올 및 마약, 약물 또는 기타 시력, 주의력, 협응 능력 및 판단력에 부정적 영향을 미칠 수 있는 물질의 영향을 받는 상태에서는 절대 이 제품을 사용해서는 안 됩니다.
- 손상된 경우에는 제품을 사용하지 마십시오.

## 작업 영역의 안전

- 제품의 안전한 작동을 방해할 수 있는 행인, 물체 및 상황을 조심하십시오.
- 작업 중에는 작업 구역에 사람이 들어갈 수 없습니다. 이는 행인과 작업자에게 적용됩니다.
- 작업 구역의 출입을 통제하십시오.
- 고소에서 작업할 경우 작업 영역을 늘리십시오. 지면에서는 위험 영역의 출입을 통제하십시오. 자재가 떨어져 부상이 발생하지 않도록 확인합니다.
- 작업 영역을 충분히 낮게 유지하십시오.
- 제품은 멀리 떨어진 곳에서 리모컨으로 작동할 수 있습니다. 제품 및 위험 영역에 대하여 확실한 시야가 확보되지 않는 한 제품을 작동하지 마십시오. 시야가 불충분할 경우 카메라 시스템을 사용하십시오.
- 작업 영역에서 장애물을 치우십시오.
- 미끄러운 노면과 같은 위험이 있을 경우 주의하십시오.
- 지면 상태 및 지지 구조를 점검하여 자재, 장비 및 행인 등이 떨어지지 않도록 하십시오.
- 화재나 폭발이 발생할 수 있는 구역에서는 제품을 사용하지 마십시오.
- 절단할 자재에 파이프라인 또는 전선이 없는지 확인합니다. 작업 영역에서 파이프라인과 전선의 위치를 표시합니다.
- 작업 영역에서 파이프라인 내 흐름이 없는지 확인합니다. 작업 영역 내의 전선이 손상되지 않았는지 확인합니다. 제품이 공중에 있는 전선 근처에 있으면 안 됩니다.

## 유압 안전



**경고:** 제품을 사용하기 전에 다음 경고 지침을 읽으십시오.

- 유압 호스 연결부가 단단히 조여져 있고 오일이 누출되지 않았는지 확인하십시오.
- 유압 연결부를 조일 때 주의하십시오. 유압 연결부를 너무 세게 조이면 O-링이 손상될 수 있습니다.
- 유압 호스 연결부가 깨끗하고 양호한 상태인지 확인하십시오.
- 가압된 유압 오일은 위험하며 심각한 부상을 초래할 수 있습니다. 유압 시스템이 가압된 상태에서 오일 누출을 확인하지 마십시오.
- 제품이 유압 오일을 채울 때 주의하십시오. 유압 오일은 인화성입니다. 유압 오일을 흘린 경우 표면을 청소하십시오.
- 공기 흐름이 양호한 장소에서만 유압 오일을 제품에 주입하십시오.

## 유지 보수에 대한 안전 지침



**경고:** 제품을 사용하기 전에 다음 경고 지침을 읽으십시오.

- 개인 보호 장구를 사용하십시오. 참조: *개인 보호 장구 페이지의 235*.
- 사용자 설명서에 나와 있는 대로만 유지 보수를 수행하십시오. 승인된 서비스 대리점에서 다른 모든 정비 작업을 수행하게 하십시오.
- 유지 보수를 수행하기 전에 제품을 청소하여 위험한 물질을 제거하십시오.
- 유지 보수를 수행하기 전에 제품을 식히십시오.
- 제품은 안정적인 평평한 지면에서 유지보수하십시오.
- 이 제품을 개조하지 마십시오. 제조업체에서 승인하지 않은 개조는 심각한 부상이나 사망을 일으킬 수 있습니다.
- 손상되거나 마모되거나 파손된 부품은 교체하십시오.
- 항상 정격 액세서리 및 예비 부품을 사용하십시오. 제조업체에서 승인하지 않은 액세서리와 예비 부품을 사용하면 심각한 부상이나 사망이 발생할 수 있습니다.
- 승인된 서비스 대리점에서 제품에 대한 정비 작업을 정기적으로 수행하게 하십시오.

## 개인 보호 장구



**경고:** 제품을 사용하기 전에 다음 경고 지침을 읽으십시오.

- 제품을 작동할 때 항상 승인된 개인 보호 장구를 사용하십시오. 개인안전장비가 부상을 완전히 방지할 수 없지만 사고가 발생할 경우 부상의 정도를 줄일 수 있습니다. 대리점의 도움을 받아 올바른 개인 보호 장구를 선택하십시오.

- 정기적으로 개인안전장비의 상태를 점검하십시오.
- 인가된 안전모를 사용하십시오.
- 인가된 청각 보호 장구를 사용하십시오.
- 승인된 호흡 보호 장구를 사용하십시오.
- 측면 보호 기능이 있는 승인된 시각 보호 장구를 사용하십시오.
- 보호 장갑을 사용하십시오.
- 철재로 발끝을 댄 미끄럼 방지 안전화를 착용하십시오.

- 소매와 다리가 긴 승인된 작업복이나 이에 상응하는 밀착형 작업복을 사용하십시오.

## 소화기

- 작동 중에는 근처에 소화기를 두십시오.
- "ABE" 등급의 분말 소화기나 "BE" 유형의 이산화탄소 소화기를 사용하십시오.

## 작동

### 유압 호스 연결

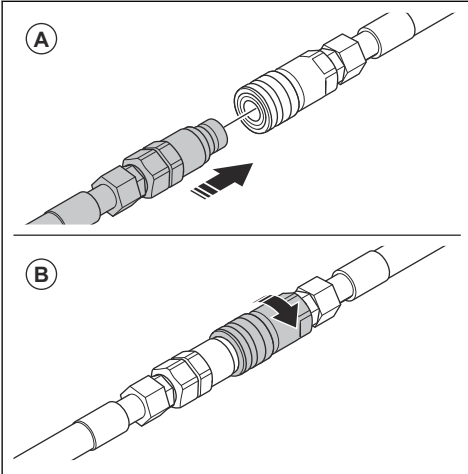


**경고:** 유압 호스 및 커플링은 제품을 정지 한 후 압력을 가할 수 있습니다.



**경고:** 개인 보호 장구를 사용하십시오. 참조: *개인 보호 장구 페이지의 235.*

1. 철거 로봇에 제품을 설치합니다. 철거 로봇용 사용자 설명서를 참조하십시오.
2. 제품의 유압 커플링을 철거 로봇(A)의 유압 커플링에 연결합니다. 커플링이 연결되면 딸깍 소리가 납니다.



3. 암 커플링의 외부 슬리브를 돌려 호스를 함께 잠급니다(B). 슬롯이 붙어서 멀어지는지 확인합니다.
4. 철거 로봇을 시동합니다. 철거 로봇용 사용자 설명서를 참조하십시오.
5. 철거 로봇의 리모컨을 작동하여 죄는 부분을 5~6번 여닫습니다. 철거 로봇용 사용자 설명서를 참조하십시오.
6. 철거 로봇을 정지시킵니다. 철거 로봇용 사용자 설명서를 참조하십시오.

7. 커플링을 점검하여 누출이 있는지 확인합니다.

### 유압 호스를 분리합니다.



**경고:** 유압 호스 및 커플링은 제품을 정지 한 후 압력을 가할 수 있습니다. 개인 보호 장구를 사용하십시오. 참조: *개인 보호 장구 페이지의 235.*

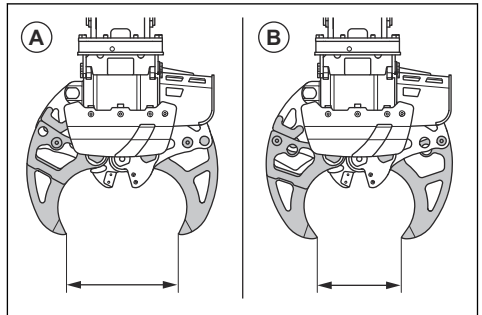
1. 끼우는 부분을 여십시오. 끼우는 부분이 가장 넓은 위치에 거의 도달했을 때 멈춥니다. 철거 로봇용 사용자 설명서를 참조하십시오.

**주:** 끼우는 부분을 가장 넓은 위치로 열면 유압 실린더의 압력 때문에 유압 호스가 쉽게 분리되지 않습니다.

2. 철거 로봇을 정지시킵니다. 철거 로봇용 사용자 설명서를 참조하십시오.
3. 암 커플링의 외부 슬리브를 돌려 커플링을 분리합니다.
4. 커플링에 먼지가 들어가지 않도록 제품에 유압 호스를 연결합니다.

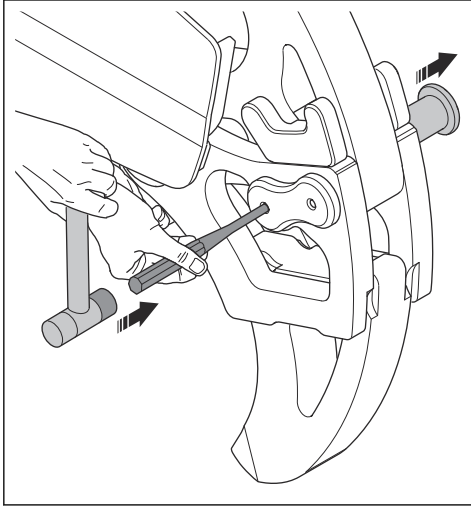
### DCR 100에서 죄는 부분을 조정하려면

DCR 100에서 죄는 부분 사이의 거리를 조정하여 두께가 다른 재료를 절단할 수 있습니다. 죄는 부분은 공장에서 가장 넓은 위치를 선보입니다. 죄는 부분이 가장 넓은 위치(A)에 있으면, 죄는 부분이 닫힐 때 분쇄 팁이 완전히 함께 오지 않습니다.

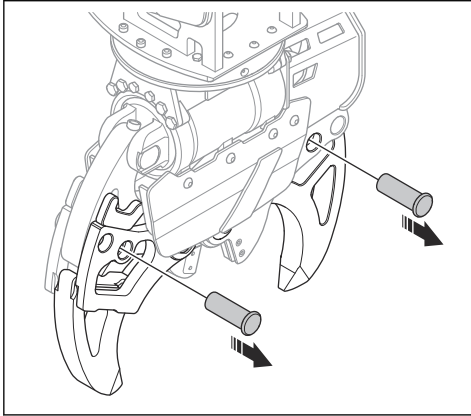


쇠는 부분의 위치를 조정하고 이들 사이의 거리를 줄일 수 있습니다(B). 이 위치에서는 쇠는 부분이 닫힐 때 분쇄 팁이 완전히 함께 닫힙니다.

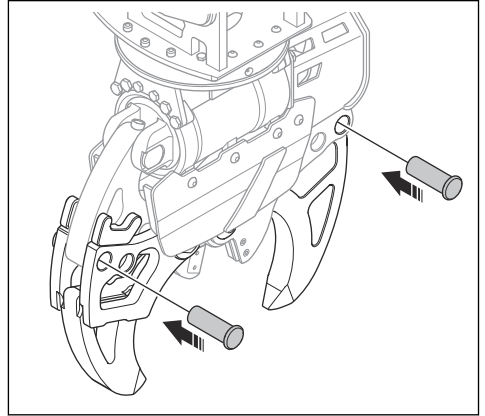
1. 펀치 공구를 사용하여 쇠는 부분 조절 핀 2개를 분리하십시오.



2. 쇠는 부분 조절 핀 2개를 제거하십시오.



3. 쇠는 부분을 내리고 바깥쪽 구멍에 조절 핀 2개를 장착하십시오.



4. 반대 순서로 절차를 수행하여 쇠는 부분 사이의 거리를 늘립니다.

## 유지 보수

### 유지 보수 일정

\* = 작업자가 수행하는 일반적인 유지 보수입니다. 지침은 이 사용자 설명서에 나와 있지 않습니다.

X = 지침은 이 사용자 설명서에 나와 있습니다.

O = 지침은 이 사용자 설명서에 나와 있지 않습니다. 승인된 서비스 센터에 요청하여 유지 보수를 수행하십시오.

유지 보수	매일	매주	연간	2년마다	6년마다
제품을 운항하십시오.	X				

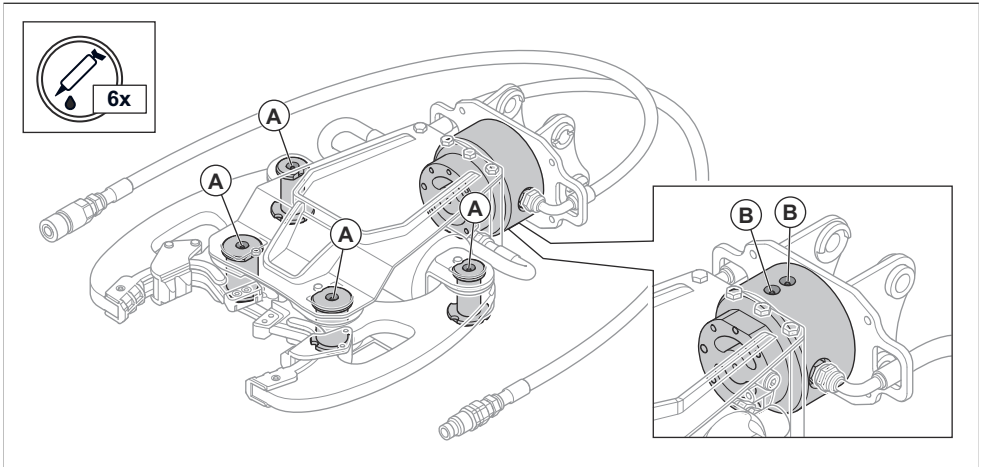
유지 보수	매일	매주	연간	2년마다	6년마다
볼트와 패스너가 모두 단단히 조여졌는지 확인합니다. 필요하다면 조이십시오.	*				
제품을 확인하고 제품에 균열이 없는지 확인하십시오.	*				
커플링, 연결부, 실린더 및 유압 호스의 누출 및 마모 여부를 점검합니다.	*				
분쇄 팁의 마모 여부를 점검합니다.	*				
철근용 절단기의 마모 여부를 점검하십시오.	*				
쇠는 부분과 실린더에서 베어링 부식의 마모 여부를 점검합니다.		*			
제품의 외부 표면을 청소하십시오.		X			
인라인 필터를 교체합니다. (DCR 500)			O		
유압 실린더에 연결된 유압 호스를 교체합니다. (DCR 100)				O	
유압 실린더에 연결된 유압 호스를 교체합니다. (DCR 500)					O

## 제품을 청소하는 방법

- 천이나 브러시를 사용하여 제품의 외부 표면을 청소하십시오.

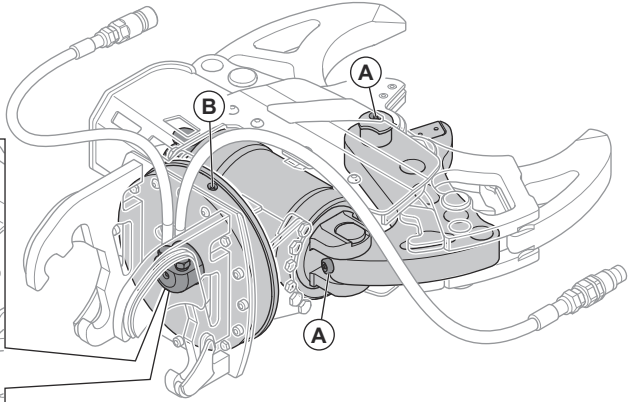
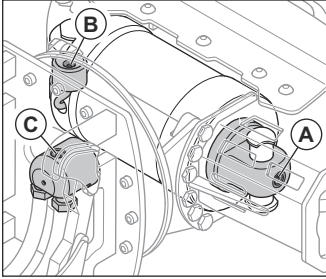
- 호스에서 흐르는 물을 사용하여 제품을 청소하십시오.

## 윤활 일정 DCR 90



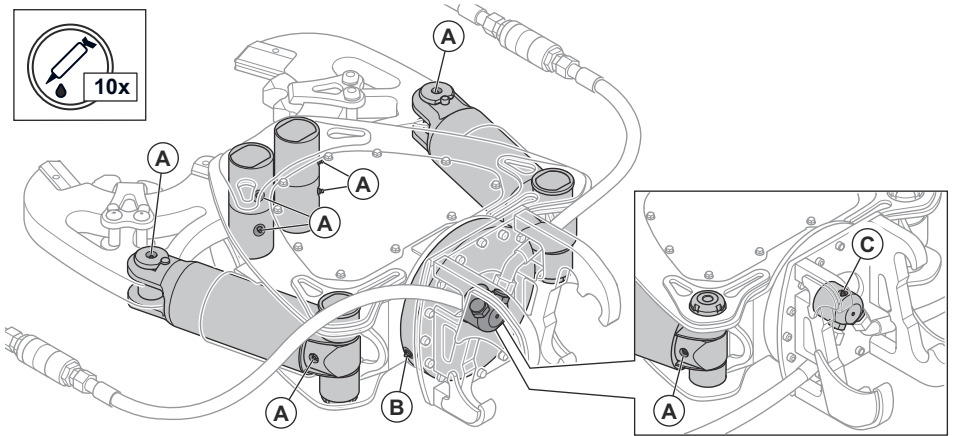
그리스가 연결부에서 나올 때까지 윤활 지점 (A) 및 (B)에 그리스 건을 사용하여 그리스를 바릅니다.

## 윤활 일정 DCR 100



일반 윤활 그리스가 연결부에서 나올 때까지 그리스 건을 사용하여 윤활 지점(A), (B) 및 (C)에 그리스를 바릅니다.

## 윤활 일정 DCR 500



그리스가 연결부에서 나올 때까지 그리스 건을 사용하여 윤활 지점(A), (B) 및 (C)에 그리스를 바릅니다.

## 고장 수리

문제	원인	해결책
제품의 성능이 저하됩니다.	유압 흐름 또는 유압이 충분하지 않습니다.	모든 유압 호스 및 연결부가 손상되지 않았는지, 올바르게 연결되었는지 확인합니다.
제품에 진동이 있습니다.	나사와 볼트가 느슨하거나 없습니다.	Husqvarna 서비스 센터에 문의하십시오.
죄는 부분이 열리거나 닫히지 않습니다.	유압 흐름이나 유압이 없습니다.	Husqvarna 서비스 센터에 문의하십시오.
죄는 부분의 움직임이 올바르지 않습니다.	유압 호스가 잘못 연결되었습니다.	철거 로봇의 흡입 호스를 제품의 흡입구에 연결합니다. 철거 로봇의 배출용 호스를 제품의 배출구에 연결합니다.
오일이 누출되었습니다.	유압 호스가 느슨합니다.	Husqvarna 서비스 센터에 문의하십시오.
	호스 또는 커플링이 손상되었습니다.	Husqvarna 서비스 센터에 문의하십시오.

## 운송, 보관 및 폐기

### 제품 운반



**경고:** 운반 중에는 주의하십시오. 제품이 무겁기 때문에 운반 중에 떨어지거나 움직이면 부상이나 손상이 발생할 수 있습니다.

- 제품을 단거리로 이동하려면 철거 로봇에 제품을 설치하고 철거 로봇을 작동하십시오.
- 제품을 더 먼 거리로 이동하려면 제품을 들어 올리거나 운송 차량에 올려놓으십시오. 제품을 운송 차량에 안전하게 고정하여 운반하십시오.

### 제품을 들어 올리는 방법



**경고:** 인양 장비의 사양이 제품을 안전하게 들어 올릴 수 있을 정도인지 확인하십시오. 제품의 형식판에 제품의 무게가 표시됩니다.



**경고:** 들어 올린 제품 아래나 근처에서 걸거나 머무르지 마십시오.

- 인양 고리에 인양 장비를 고정하십시오.

### 제품 보관

- 어린이나 승인되지 않은 사람이 접근하지 못하도록 제품을 자물쇠가 있는 장소에 보관하십시오.
- 건조하고 서리가 없는 곳에서 제품을 보관하십시오.
- 안정적인 위치에서 제품을 보관하십시오.
- 장기간 보관하기 전에 제품을 청소하고 정비하십시오.

### 제품 폐기

- 현지 재활용 요구 사항 및 관련 규정을 준수하십시오.
- 제품을 더는 사용하지 않는 경우, 해당 제품을 Husqvarna 대리점으로 보내거나 재활용 장소에서 폐기하십시오.





## 기술 정보

### 기술 정보

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
연결 플레이트 및 호스 포함 중량, kg/lb	94/207	192/432	295/650
호환 가능한 철거 로봇	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
되는 부분 깊이, mm/in	129/5.07	185/7.25	211/8.3
종료 시간, 초	용량 32l/min: 3.5	용량 52l/min: 3.7	용량 65l/min: 3.6 용량 75l/min(DXR 275): 3.1 용량 85l/min(DXR 305, DXR 315): 2.5
오픈 시간, 초	용량 32l/min: 2.0	용량 52l/min: 2.0	용량 65l/min: 2.8 용량 75l/min(DXR 275): 2.1 용량 85l/min(DXR 305, DXR 315): 1.9
분쇄 시작 시 최대 오픈 위치에서 팁의 최대 출력, kN/t	235.4/24	해당 없음	490.3/50
분쇄 시작 시 최대한 열린 위치의 팁에서의 최대 출력 (바깥쪽 위치에 핀 있음), kN/t	해당 없음	335/34	해당 없음
분쇄 시작 시 최대한 열린 위치의 팁에서의 최대 출력 (내부 위치의 핀 사용 시), kN/t	해당 없음	317/32	해당 없음
분쇄 끝이 있는 최대한 열린 위치에서 팁에서의 최대 출력(바깥쪽 위치의 핀 포함), kN/t	해당 없음	155/16	해당 없음
분쇄 끝이 있는 최대한 열린 위치에서 팁에서의 최대 출력(안쪽 위치의 핀 포함), kN/t	해당 없음	159/16	해당 없음
최대 로드 절단력, kN/t	726/74	920/94	2177.1/222
최대 로드 절단 직경, mm/in	16/0.63	28/1.1	30/1.2
<b>치수</b>			
치수(L x W x H), mm/in	841 x 653 x 210/ 33 x 25.75 x 8.3	1000 x 730 x 330/ 39.5 x 28.75 x 13	1223 x 816 x 330/ 48.1 x 32.1 x 13

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
팁 간 최대 거리, mm/in	271/10.6	425/16.75	467/18.4
팁 간 최소 거리, mm/in	52/2	25/1	16/0.6
회전 각도	360°	360°	360°
<b>유압 시스템</b>			
유입되는 최대 압력, bar/psi	250/3626	200/2900	200/2900
작동 압력, bar/PSI	250/3626	200/2900	600/8702
최대 유량, l/min/gal/min	32/7.9	55/15	85/22.4
<b>윤활제</b>			
그리스 주입구가 있는 모든 윤활 지점	다용도 그리스 - NLGI 2, 리튬 및 극한 압력	다용도 그리스 - NLGI 2, 리튬 및 극한 압력	다용도 그리스 - NLGI 2, 리튬 및 극한 압력

## 유압 오일

이 설명서에 명시되지 않은 유압 오일 종류를 사용하기 전에 제품 제조사에 문의하십시오.



**주의:** 다른 유형의 유압 오일을 혼합하면 제품이 손상될 수 있습니다.

유압 오일	유형	최저 작동 온도, °C/°F	최대 온도, °C/°F	이상적인 작동 온도, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	합성 에스테르(HEES)를 기반으로 하는 생분해성 유압 유체.	-20/-4	90/194	40-70/104-158
888	내화성 유압 오일.	-17/1.4	75/167	40-75/104-167
ISO VG32	미네랄 오일	-20/-4	75/167	35-60/95-140
ISO VG46		-10/14	85/185	45-70/13-158
ISO VG68		-5/23	90/194	55-80/131-176

## 준수 선언문

### EU 적합성 선언

당사(Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SWEDEN, 전화: +46 36 146500)는 당사의 전적인 책임하에 본 제품이

설명	철거 공구
브랜드	Husqvarna Construction Products
유형/모델	DCR 90, DCR 100, DCR 500
식별	2023년도 일련번호부터 그 이후

다음의 EU 지침 및 규정을 모두 준수하고

지침/규정	설명
2006/42/EC	"장비류 관련"

다음과 같은 표준 및/또는 기술 사양이 적용되었음을 선언합니다.

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

라이트 철거 책임자

Husqvarna AB, 건설사업부

기술 문서 책임자



---

# TURINYS

---

Įvadas.....	244	Trikčių diagnostika ir šalinimas.....	254
Sauga.....	248	Transportavimas, saugojimas ir utilizavimas.....	255
Naudojimas.....	250	Techniniai duomenys.....	255
Techninė priežiūra.....	252	Atitikties deklaracija.....	258

---

## Įvadas

---

### Savininko atsakomybė



**PERSPĖJIMAS:** Apdirbant betoną ir akmenį tokiais būdais kaip pjovimas, šlifavimas ar gręžimas, ypač atliekant operacijas sausuoju būdu, sukeliama dulks, gaunamos iš perdirbamos medžiagos, kur dažnai yra silicio dioksido. Kvarcas yra pagrindinė smėlio, kvarcinio smėlio, plytų molio, granito, įvairių kitų mineralų ir uolienu sudedamoji dalis. Didelis tokių dulkių kiekis gali sukelti:

Kvėpavimo takų ligas (paveikti kvėpavimą) dėl kvarco poveikio, įskaitant lėtinę bronchitą, silikozę, plaučių fibrozę. Šios ligos gali būti mirtinos;

Odos suirzimą ir niežėjimą.

Vėžį atsižvelgiant į NTP\* ir IARC\*  
\*/ Nacionalinės toksikologijos programos, Tarptautinės vėžio tyrimų agentūros rezultatus.

Imkitės atsargumo priemonių:

Venkite kvėpuoti dulkėmis, dulksna, dūmais ir stenkitės, kad jų nepatektų ant odos.

Dėvėkite ir užtikrinkite, kad visi šalia esantys asmenys dėvi atitinkamas kvėpavimo takų apsaugas, pvz., respiratorius, skirtus filtruoti

smulkias daleles. (Žr. OSHA 29 CFR 1926.1153 dalį)

Siekiant sumažinti dulkių išskyrimą, jei įmanoma, reikia naudoti vandenį. Jei būtina operacija sausuoju būdu, naudokite tinkamą dulkių trauktuvą.

Savininkas / darbdavys atsako už tai, kad operatorius turėtų pakankamai žinių apie saugų gaminio naudojimą. Meistrai ir operatoriai turi būti perskaite ir suprastę šį naudotojo vadovą. Jie privalo žinoti:

- gaminio saugos nurodymus;
- gaminio pritaikymo sritis ir apribojimus;
- kaip gaminį reikia naudoti ir prižiūrėti.

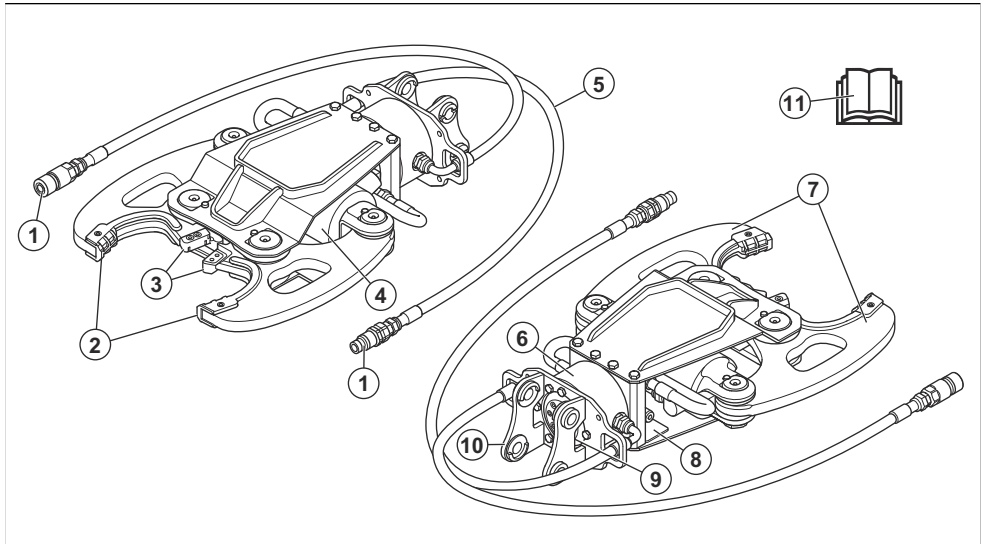
Nacionaliniai / vietiniai norminiai aktai gali apriboti šio gaminio naudojimą. Prieš pradėdami naudoti šį gaminį, sužinokite, kokie norminiai aktai yra taikomi ten, kur jūs dirbate.

### Gaminio aprašas

Gaminys – betono trupintuvas, suderinamas su Husqvarna griovimo robotais. Daugiau informacijos ieškokite griovimo roboto naudojimo instrukcijoje.

Daugiau informacijos apie gaminį ir atsargines dalis galima rasti apsilankius [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) arba prisijungus prie Klientų portalo.

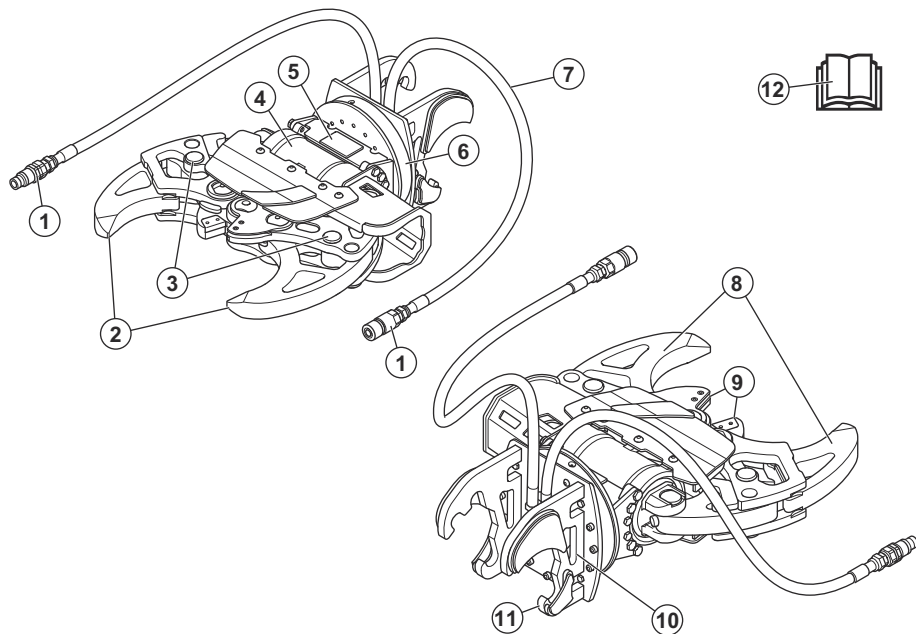
## Gaminio apžvalga DCR 90



1. Sparčiojo jungimo movos
2. Trupinimo antgaliai
3. Armatūros pjovikliai
4. Cilindras
5. Hidraulinės alyvos žarnelės
6. Sukamoji jungtis

7. Žiaunos
8. Vardinių parametrų plokštelė
9. Užkabinimo aša
10. Adapterio plokštelė
11. Naudojimo instrukcija

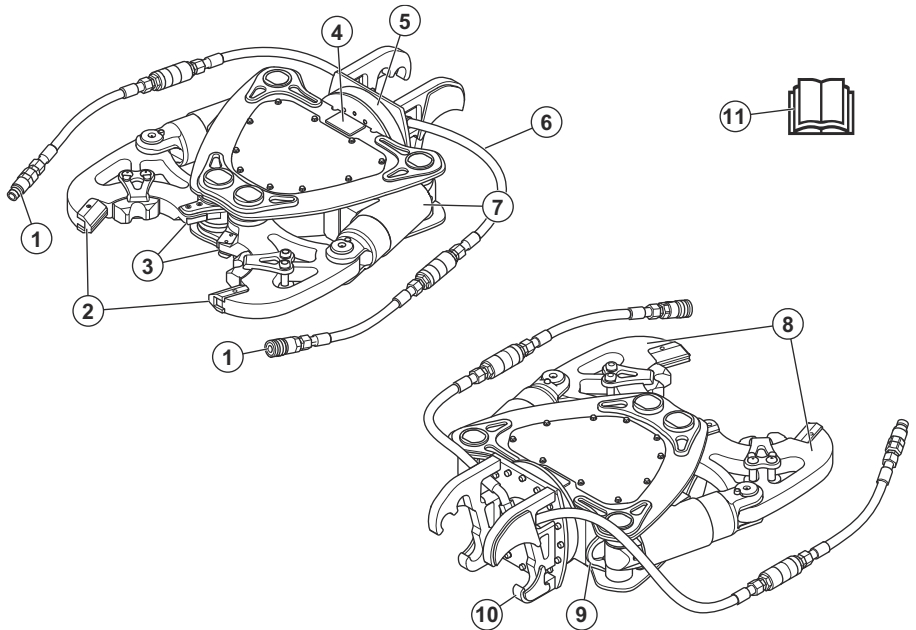
## Gaminio apžvalga DCR 100



1. Sparčiojo jungimo movos
2. Trupinimo antgaliai
3. Žiaunų reguliavimo kaiščiai
4. Cilindras
5. Vardinių parametrų plokštelė
6. Sukamoji jungtis

7. Hidraulinės alyvos žarnelės
8. Žiaunos
9. Armatūros pjovikliai
10. Užkabinimo aša
11. Adapterio plokštelė
12. Naudojimo instrukcija

## Gaminio apžvalga DCR 500



1. Sparčiojo jungimo movos
2. Trupinimo antgaliai
3. Armatūros pjovikliai
4. Vardinių parametru plokštelė
5. Sukamoji jungtis
6. Hidraulinės alyvos žarnelės
7. Cilindras
8. Žiaunos
9. Užkabinimo aša
10. Adapterio plokštelė
11. Naudojimo instrukcija

### Simboliai ant gaminio



**[SPĖJIMAS.** Šis gaminys gali būti pavojingas ir rimtai sužeisti arba prazudyti naudotoją arba aplinkinius. Būkite atsargūs ir tinkamai naudokite gaminį.



Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite instrukcijas ir įsitinkinkite, kad jas supratote.



Dėvėkite patvarius drabužius, kurie nėra laisvi, tačiau ir nevaržo jūsų judesių.



Mūvėkite apsaugines pirštines.



Avėkite batus su plienine pirštų apsauga ir neslystančiu padu.



Naudokite kvėpavimo organų apsaugos priemones tokiose vietose, kur oras gali pakenkti jūsų sveikatai. Naudokite apsauginį šalną, apsaugines ausines ir akių apsaugos priemones su šoniniais apsauginiais skydeliais. Žr. *Asmeninės apsauginės priemonės psl. 250.*



Prirtvinkinkite kėlimo įrangą prie kėlimo kilpų.



Hidraulinis slėgis.



**ĮSPĖJIMAS.** Suspaudimo traumų pavojus. Naudojant įrangą, kurios dalys juda, visuomet yra sutraiškymo sužalojimų pavojus.



Įkaitęs paviršius.



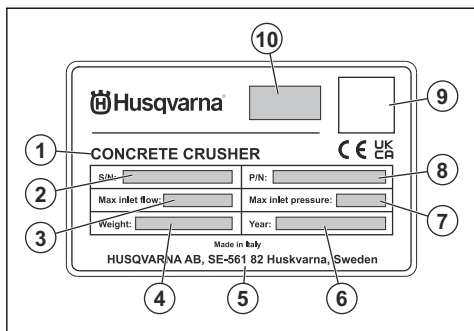
Sužeidimų pavojus. Darbo metu gali kristi medžiagos. Darbo metu naudokite asmeninės apsaugos priemones ir laikykites reikiamo atstumo.



Šis gaminy atitinka taikomas EB direktyvas.

**Pasižymėkite:** Kiti ant gaminio esantys simboliai (lipdukai) atitinka specialius tam tikrų rinkų sertifikavimo reikalavimus.

## Vardinių parametrų plokštelė



1. Gaminio paskirtis

2. Serijos numeris
3. Maks. įvado srautas
4. Svoris
5. Gamintojas
6. Pagaminimo metai
7. Maks. įvado slėgis
8. Gaminio numeris
9. Nuskaitomas kodas
10. Gaminio tipas

## Gamintojo išlyga

„Husqvarna“ pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti įrenginio specifikacijas ir instrukcijas. Įrenginio negalima modifikuoti be raštiško gamintojo leidimo. Jei įrenginys modifikuojamas po pristatymo iš „Husqvarna“ ir be raštiško gamintojo leidimo, už tai yra atsakingas savininkas.

Modifikavimas gali sukelti naujų pavojų naudotojams, įrenginiui ir aplinkai. Pavyzdžiui, gali pablogėti jo tvirtumas arba būti taikoma netinkama apsauga. Savininkas yra atsakingas už tai, kad būtų nurodyta, kokius pakeitimus ketinama atlikti, ir, prieš pradėdant atlikti pakeitimus, turi susisiekti su įrenginio tiekėju dėl patvirtinimo.

„Husqvarna“ nepatvirtina ir neužtikrina nepatvirtintų įrenginyje sumontuotų įrankių tinkamumo ar suderinamumo ir nėra atsakinga už įrankių, kurių neparduoda „Husqvarna“, naudojimą.

Visa informacija ir visi šiose naudojimo instrukcijose pateikti duomenys galiojo šias naudojimo instrukcijas atiduodant į spaustuę.

## Produkto pažeidimai

Mes neatsakome už mūsų gaminio sugadinimą, jei:

- gaminy netinkamai suremontuotas;
- gaminy suremontuotas naudojant kito gamintojo arba gamintojo nepatvirtintas dalis;
- gaminy turi kito gamintojo arba gamintojo nepatvirtintą priedą;
- gaminy suremontuotas ne patvirtintame techninės priežiūros centre arba jį suremontavo ne patvirtintas atstovas.

## Sauga

### Saugos ženklų reikšmės

Įspėjimai, perspėjimai ir pastabos yra skirtos atkreipti dėmesį į ypač svarbias vadovo dalis.



**PERSPĖJIMAS:** Naudojamas, kai naudotojui ar šalia esantiems asmenims kyla mirtino arba sunkaus sužeidimo pavojus arba, jei nesilaikoma vadove pateiktų nurodymų.



**PASTABA:** Naudojamas, kai kyla pavojus sugadinti gaminį, kitas medžiagas arba padaryti žalą aplinkai, jei nesilaikoma vadove pateiktų nurodymų.

**Pasižymėkite:** Naudojamas papildomai informacijai apie konkrečią situaciją pateikti.



## Bendrieji saugos nurodymai



**PERSPĖJIMAS:** Prieš naudodami gaminį, perskaitykite toliau esančius įspėjimus.

- Perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir griovimo roboto naudojimo instrukciją.
- Prieš naudojant gaminį būtina perskaityti ir suprasti abi naudojimo instrukcijas.
- Naudokite asmeninės apsaugos priemones. Žr. *Asmeninės apsauginės priemonės psl. 250.*
- Atminkite, kad už nelaimingus atsitikimus arba pavojus, kurie gali kilti kitiems žmonėms arba jų turtui, atsako operatorius.
- Nuolat valykite gaminį, kad galėtumėte aiškiai matyti ženklus ir lipdukus.
- Netinkamai ar neatsargiai naudojant pavojingą gaminį, jis gali sunkiai ar mirtinai sužeisti.
- Įsitikinkite, kad gaminys yra suderinamas su griovimo robotu. Žr. *Techniniai duomenys psl. 255.*
- Įsitikinkite, kad gaminys tinkamai sumontuotas ir saugiai pritvirtintas prie griovimo roboto.
- Gaminį naudokite tik tada, jei esate baigę mokymus. Visi naudotojai turi būti baigę mokymus.
- Nemodifikuokite šio gaminio. Esant gamintojo nepatvirtintoms modifikacijoms, galima sunkiai arba mirtinai susižaloti.
- Nenaudokite gaminio, jei gaminį galėjo modifikuoti kiti asmenys.
- Nenaudokite gaminio, jei esate pavargęs, išgėręs alkoholio ar vartojate medikamentus, kurie gali veikti jūsų regėjimą, budrumą, koordinaciją ar nuovoką.
- Nenaudokite gaminio, jei jis pakenktas.

## Sauga darbo zonoje

- Saugokitės pašalinių asmenų, daiktų ir tam tikrų situacijų, kurios gali neleisti saugiai naudoti gaminio.
- Naudojimo metu asmenims draudžiama būti darbo zonoje. Šis reikalavimas taikomas tiek pašaliniams asmenims, tiek naudotojui.
- Aptverkite darbo zoną.
- Padidinkite darbo zoną, jei dirbate aukštyje. Aptverkite pavojaus zoną apačioje. Pasirūpinkite, kad jokios medžiagos negalėtų nukristi ir sužaloti.
- Darbo zona turi būti tinkamai apšviesta.
- gaminį galima valdyti nuotolinio valdymo pultu iš didelių atstumų. Nenaudokite gaminio, jei aiškiai nematote gaminio ir jo pavojaus zonos. Jei matomumas nepakankamas, naudokite kameros sistemą.
- Pašalinkite iš darbo zonos kliūtis.
- Būkite atsargūs, jei pavojų kelia slidūs paviršiai.
- Patikrinkite grunto bei atraminių konstrukcijų būklę ir įsitikinkite, kad medžiagos, įranga ir pašaliniai asmenys nenukris / nepargrius.

- Draudžiama naudoti gaminį vietose, kuriose yra gaisro ar sprogdimo pavojus.
- Patikrinkite, ar medžiagoje, kurią ketinate pjauti, nėra išvedžiotų vamzdinių ar elektros laidų. Darbo zonoje pažymėkite išvedžiotus vamzdinius ir elektros laidus.
- Pasirūpinkite, kad darbo zonoje esančiais vamzdiniais netekėtų srautas. Įsitikinkite, kad darbo zonoje esantys elektros laidai yra atjungti. Gaminys jokių būdu negali priartėti prie elektros oro linijų.

## Hidraulinė sauga



**PERSPĖJIMAS:** Prieš naudodami gaminį, perskaitykite toliau esančius įspėjimus.

- Įsitikinkite, kad hidraulinės alyvos žarnelės jungtys yra tvirtos ir alyva neprateka.
- Būkite atsargūs tvirtindami hidraulines jungtis. Per daug priveržus hidraulines jungtis galima pažeisti sandarinamuosius žiedus.
- Įsitikinkite, kad hidraulinės alyvos žarnelės jungtys yra švarios ir geros būklės.
- Suspausta hidraulinė alyva yra pavojinga ir gali sukelti rimtus sužeidimus. Neieškokite alyvos pratekėjimo esant suspaustai hidraulinei sistemai.
- Būkite atsargūs į gaminį pildami hidraulinę alyvą. Hidraulinė alyva yra degi. Išlieję hidraulinę alyvą nuvalykite paviršius.
- Į gaminį hidraulinę alyvą pilkite tik gerai vėdinamoje vietoje.

## Techninės priežiūros saugos nurodymai



**PERSPĖJIMAS:** Prieš naudodami gaminį, perskaitykite toliau esančius įspėjimus.

- Naudokite asmeninės apsaugos priemones. Žr. *Asmeninės apsauginės priemonės psl. 250.*
- Atlikite tik naudojimo instrukcijoje nurodytus techninės priežiūros darbus. Visus kitus techninės priežiūros darbus patikėkite atlikti patvirtintam techninės priežiūros atstovui.
- Prieš atlikdami priežiūros darbus, nuvalykite gaminį, kad pašalintumėte pavojingą medžiagą.
- Prieš atlikdami priežiūros darbus leiskite gaminui atvėsti.
- Gaminio techninę priežiūrą atlikite ant stabilaus ir lygaus paviršiaus.
- Nemodifikuokite gaminio. Esant gamintojo nepatvirtintoms modifikacijoms, galima sunkiai arba mirtinai susižaloti.
- Pakeiskite pažeistas, sulūžusias arba nusidėvėjusias dalis.

- Visada naudokite originalius priedus ir atsargines dalis. Dėl gamintojo nepatvirtinti priedų ir atsarginių dalių galima sunkiai arba mirtinai susižaloti.
- Patvirtintas techninės priežiūros atstovas turi reguliariai atlikti gaminio techninę priežiūrą.

- Naudokite patvirtintą apsauginį šalną.
- Naudokite patvirtintas apsaugines ausines.
- Naudokite patvirtintas kvėpavimo apsaugos priemones.
- Naudokite patvirtintas akių apsaugos priemones su šoninėmis apsaugomis.
- Mūvėkite apsaugines pirštines.
- Avėkite batus su plienine pirštų apsauga ir neslystančiu padu.
- Dėvėkite patvirtintus darbinius drabužius arba tinkamus gerai priglundančius drabužius ilgomis rankovėmis ir ilgomis klešėmis.

## Asmeninės apsauginės priemonės



**PERSPĖJIMAS:** Prieš naudodami gaminį, perskaitykite toliau esančius išpėjimus.

- Dirbdami su gaminiu, visada naudokite patvirtintas asmenines apsaugines priemones. Asmeninės apsauginės priemonės nepadės visiškai išvengti pavojaus susižeisti, tačiau nelaimingo atsitikimo atveju mažiau nukentėsite. Leiskite prekybos atstovui padėti pasirinkti tinkamas asmenines apsaugines priemones.
- Reguliariai tikrinkite asmeninių apsauginių priemonių būklę.

## Gesintuvas

- Darbo metu gesintuvas visada turi būti netoliese.
- Naudokite ABE klasės miltelinį gesintuvą arba BE tipo anglies dioksido gesintuvą.

## Naudojimas

### Hidraulinės alyvos žarnelių prijungimas



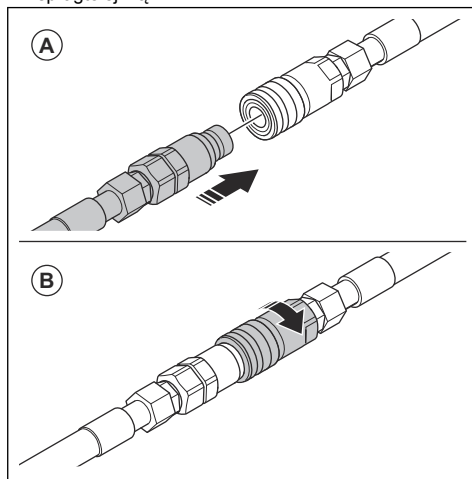
**PERSPĖJIMAS:** Sustabdžius gaminį hidraulinės alyvos žarnelėse ir movose gali būti slėgio.



**PERSPĖJIMAS:** Naudokite asmeninės apsaugos priemones. Žr. *Asmeninės apsauginės priemonės psl. 250.*

1. Sumontuokite gaminį ant griovimo roboto. Žr. griovimo roboto naudojimo instrukciją.

2. Prijunkite gaminio hidraulinės movas prie griovimo roboto (A) hidraulinę movą. Prijungę movą išgirsite spragtelėjimą.



3. Sukdami išorinę vidinės movos įvorę užfiksuokite žarnelių sujungimą (B). Įsitikinkite, kad griovelis nutolsta nuo rutulio.
4. Paleiskite griovimo robotą. Žr. griovimo roboto naudojimo instrukciją.
5. Naudodami griovimo roboto nuotolinio valdymo pultą, 5–6 kartus atidarykite ir uždarykite žiaunas. Žr. griovimo roboto naudojimo instrukciją.
6. Sustabdykite griovimo robotą. Žr. griovimo roboto naudojimo instrukciją.

7. Patikrinkite movas ir pažūrėkite, ar nėra nuotėkio.

## Hidraulinės alyvos žarnelių atjungimas



**PERSPĖJIMAS:** Sustabdžius gaminį hidraulinės alyvos žarnelėse ir movose gali būti slėgio. Naudokite asmeninės apsaugos priemones. Žr. *Asmeninės apsauginės priemonės psl. 250.*

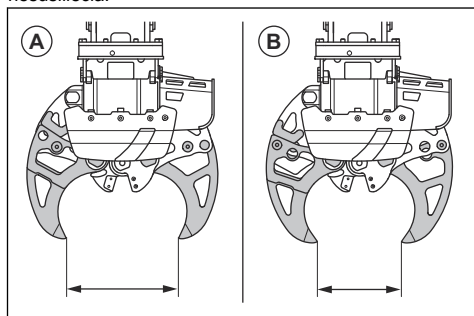
1. Atidarykite žiaunas. Sustabdykite, kada žiaunos bus atvertos beveik plačiausiai. Žr. griovimo roboto naudojimo instrukciją.

**Pasižymėkite:** Jei atversite žiaunas į plačiausią padėtį, hidraulinės alyvos žarneles bus sunku atjungti, nes hidraulinuose cilindruose bus slėgio.

2. Sustabdykite griovimo robotą. Žr. griovimo roboto naudojimo instrukciją.
3. Sukdami išorinę vidinės movos įvorę atjunkite movas.
4. Prijunkite hidraulinės alyvos žarneles prie gaminio, kad į movas nepatektų nešvarumų.

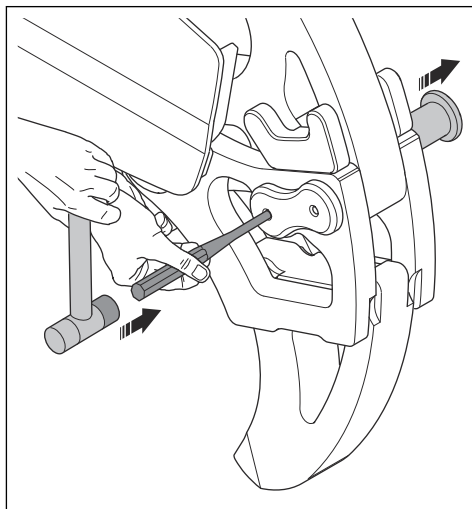
## DCR 100 žiaunų reguliavimas

Naudojant DCR 100, galima reguliuoti atstumą tarp žiaunų, kad galėtumėte dirbti su skirtingo storio medžiagomis. Gamykliškai žiaunos yra nustatytos į plačiausią padėtį. Kai žiaunos yra nustatytos į plačiausią padėtį (A), uždarius žiaunas trupinimo antgaliai iki galo nesusiliečia.

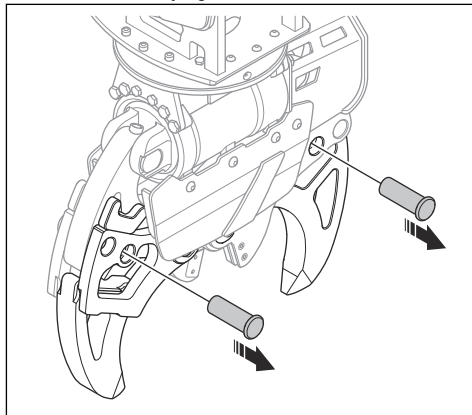


Galite reguliuoti žiaunų padėtį ir sumažinti atstumą tarp jų (B). Tokie padėtyje, uždarius žiaunas trupinimo antgaliai susiliečia.

1. Smūginiu įrankiu atlaisvinkite 2 žiaunų reguliavimo kaiščius.

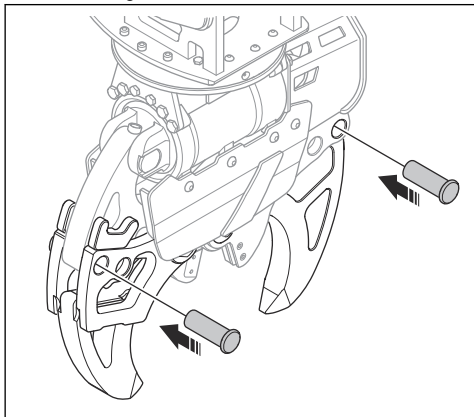


2. Išimkite 2 žiaunų reguliavimo kaiščius.



3. Nuleiskite žiaunas ir įstatykite 2 reguliavimo kaiščius išorinės angose.

4. Norėdami padidinti atstumą tarp žiaunų, atlikite procedūrą atvirkštine tvarka.



## Techninė priežiūra

### Techninės priežiūros grafikas

\* = bendrieji techninės priežiūros darbai, kuriuos atlieka operatorius. Nurodymai pateikti ne šioje naudojimo instrukcijoje.

X = nurodymai pateikti šioje naudojimo instrukcijoje.

O = nurodymai pateikti ne šioje naudotojo instrukcijoje. Techninės priežiūros darbus leiskite atlikti įgaliotam techninės priežiūros atstovui.

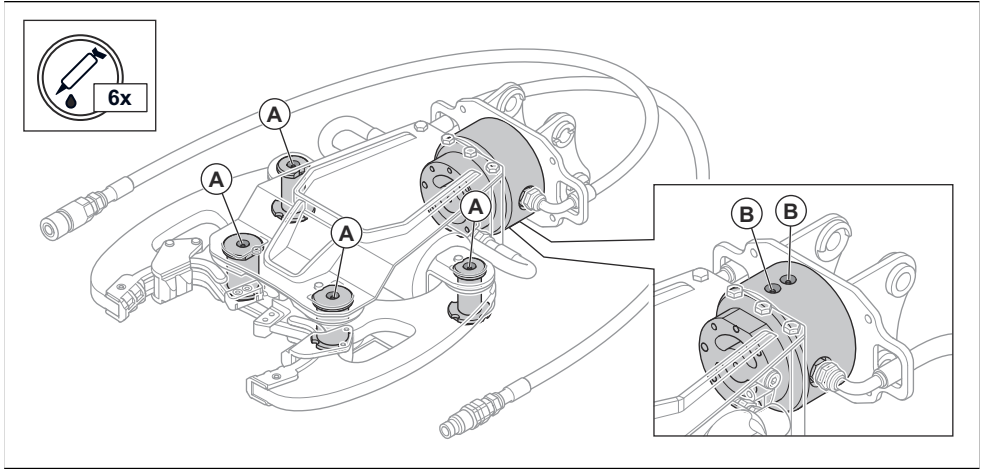
Techninė priežiūra	Kas dien	Kas savaitę	Kasmet	Kas 2 metus	Kas 6 metus
Sutepkite gaminį.	X				
Įsitikinkite, kad varžtai ir fiksatoriai yra priveržti. Jei reikia, priveržkite.	*				
Patikrinkite gaminį ir įsitikinkite, kad gaminys neturi įtrūkimų.	*				
Patikrinkite movas, jungtis, cilindrus (-us) ir hidraulines alyvos žarnes dėl nuotėkių ir nusidėvėjimo.	*				
Patikrinkite, ar nesusidėvėjo trūpinimo antgaliai.	*				
Patikrinkite, ar nesusidėvėjo armatūros pjovikliai.	*				
Patikrinkite, ar nesusidėvėjo žiaunų ir cilindro (-ų) guolių įvorės.		*			
Nuvalykite išorinius gaminio paviršius.		X			
Pakeiskite magistralės filtrus. (DCR 500)			O		
Pakeiskite prie hidraulinio cilindro prijungtas hidraulines alyvos žarnes. (DCR 100)				O	
Pakeiskite prie hidraulinio cilindro prijungtas hidraulines alyvos žarnes. (DCR 500)					O

### Gaminio valymas

- Išorinį gaminio paviršių nuvalykite šluoste arba šepetiu.

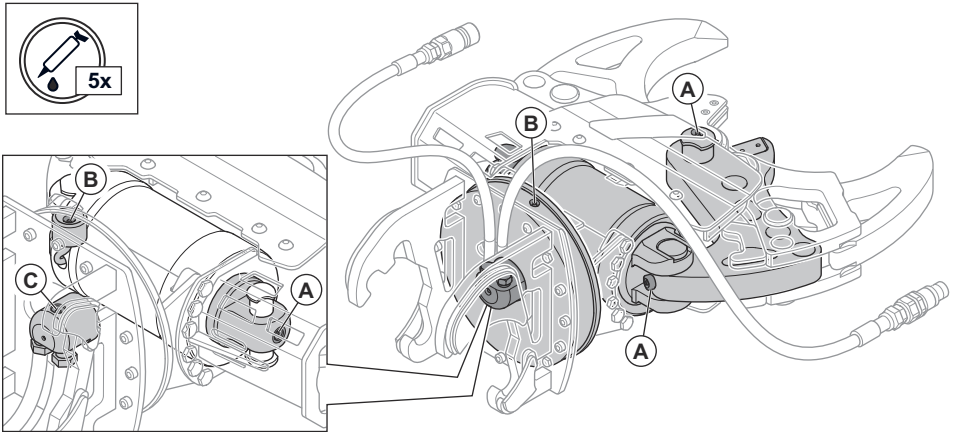
- Gaminiui valyti naudokite vandentiekio vandenį iš žarnos.

## DCR 90 tepimo grafikas



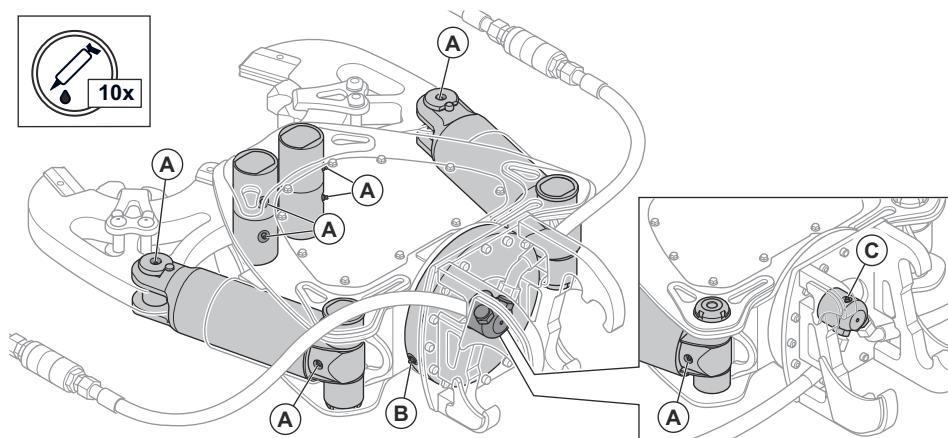
Tepalą per tepimo taškus (A) ir (B) pilkite tepimo švirktu, kol iš jungčių ims tekėti tepalas.

## DCR 100 tepimo grafikas



Bendrasis sutepimas. Tepalą per tepimo taškus (A), (B) ir (C) pilkite tepimo švirktu, kol iš jungčių ims tekėti tepalas.

## DCR 500 tepimo grafikas



Tepalą per tepimo taškus (A), (B) ir (C) pilkite tepimo švirktu, kol iš jungčių ims tekėti tepalas.

## Trikčių diagnostika ir šalinimas

Problema	Priežastis	Sprendimas
Sumažėja gaminio našumas.	Hidraulinis srautas arba hidraulinis slėgis yra nepakankamas.	Išitinkinkite, kad visos hidraulinės alyvos žarnelės ir jungtys yra tinkamai prijungtos ir nepažeistos.
Gaminys vibruoja.	Veržlės ir varžtai yra atsilaisvinę arba jų trūksta.	Kreipkitės į Husqvarna techninės priežiūros centrą.
Žiaunos neatsidaro arba neužsidaro.	Nėra hidraulinio srauto arba hidraulinio slėgio.	Kreipkitės į Husqvarna techninės priežiūros centrą.
Žiaunos juda netinkamai.	Hidraulinės alyvos žarnelės prijungtos netinkamai.	Prijunkite griovimo roboto įleidimo žarną prie įleidimo įvado ant gaminio. Prijunkite griovimo roboto išleidimo žarną prie išleidimo įvado ant gaminio.
Yra alyvos nuotėkis.	Atsilaisvinusios hidraulinės alyvos žarnelės.	Kreipkitės į Husqvarna techninės priežiūros centrą.
	Žarnelės arba movos yra pažeistos.	Kreipkitės į Husqvarna techninės priežiūros centrą.

# Transportavimas, saugojimas ir utilizavimas

## Gaminio transportavimas



**PERSPĖJIMAS:** Būkite atsargūs transportavimo metu. Gaminys yra sunkus, todėl krisdamas arba judėdamas transportuojant gali sužaloti arba padaryti žalos.

- Jei gaminį reikia perkelti nedideliu atstumu, sumontuokite jį ant griovimo roboto ir valdykite griovimo robotą.
- Jei gaminį reikia perkelti didesniais atstumais, pakelkite gaminį arba uždėkite ant transporto priemonės. Gaminį saugiai pritvirtinkite prie transporto priemonės.

## Gaminio kėlimas



**PERSPĖJIMAS:** Įsitinkinkite, kad kėlimo įranga atitinka reikalavimus, kad galinį būtų galima kelti saugiai. Ant gaminio esančioje vardinėje plokštelėje nurodytas gaminio svoris.



**PERSPĖJIMAS:** Nevaikščiokite ir nestovėkite po pakeltu gaminiu arba šalia jo.

- Kėlimo įrangą prijunkite prie kėlimo kilpų.

## Gaminio laikymas

- Laikykite gaminį užrakintoje patalpoje, kad jo nepasiektų vaikai arba neigalioji asmenys.
- Laikykite gaminį sausoje neužšalančioje vietoje.
- Laikykite gaminį stabilioje padėtyje.
- Prieš padėdami laikyti ilgesniam laikui, įrenginį išvalykite ir atlikite techninę priežiūrą.

## Gaminio utilizavimas

- Laikykitės vietinių atliekų tvarkymo reikalavimų ir galiojančių teisės aktų.
- Kai gaminys nebenaudojamas, nusiųskite jį Husqvarna pardavėjui arba atiduokite į perdirbimo vietą.



## Techniniai duomenys

### Techniniai duomenys

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Svoris su sujungimo plokštele ir žarnelėmis, kg/lb	94 / 207	192 / 432	295 / 650
Suderinami griovimo robotai	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Žiaunų gylis, mm/in	129 / 5,07	185 / 7,25	211 / 8,3
Užsidarymo laikas, sek.	Pajėgumas 32 l/min: 3,5	Pajėgumas 52 l/min: 3,7	Pajėgumas 65 l/min: 3,6 Pajėgumas 75 l/min (DXR 275): 3,1 Pajėgumas 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Atidarymo laikas, sek.	Pajėgumas 32 l/min: 2,0	Pajėgumas 52 l/min: 2,0	Pajėgumas 65 l/min: 2,8 Pajėgumas 75 l/min (DXR 275): 2,1 Pajėgumas 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Maks. galia antgaliuose esant maks. atviroje padėtyje pradendant trupinti, kN/t	235,4 /24	Netaikoma	490,3 /50
Maks. galia antgaliuose esant maks. atviroje padėtyje pradendant trupinti (kaiščiai išorinėje padėtyje), kN/t	Netaikoma	335 /34	Netaikoma
Maks. galia antgaliuose esant maks. atviroje padėtyje pradendant trupinti (kaiščiai vidinėje padėtyje), kN/t	Netaikoma	317 /32	Netaikoma
Maks. galia antgaliuose esant maks. atviroje padėtyje baigiant trupinti (kaiščiai išorinėje padėtyje), kN/t	Netaikoma	155 /16	Netaikoma
Maks. galia antgaliuose esant maks. atviroje padėtyje baigiant trupinti (kaiščiai vidinėje padėtyje), kN/t	Netaikoma	159 /16	Netaikoma
Maks. strypo pjovimo galia, kN/t	726 /74	920 /94	2177,1 /222
Maks. pjaunamo strypo skersmuo, mm/in	16 /0,63	28 /1,1	30 /1,2
<b>Matmenys</b>			
Matmenys (I x P x A), mm/in	841 x 653 x 210 / 33 x 25,75 x 8,3	1000 x 730 x 330 / 39,5 x 28,75 x 13	1223 x 816 x 330 / 48,1 x 32,1 x 13
Maks. atstumas tarp antgalių, mm/in	271 /10,6	425 /16,75	467 /18,4
Min. atstumas tarp antgalių, mm/in	52 /2	25 /1	16 /0,6
Sukimosi kampas	360°	360°	360°
<b>Hidraulinė sistema</b>			
Didžiausias tiekiamas slėgis, bar / psi	250 (3626)	200 /2900	200 /2900
Darbinis slėgis, bar / psi	250 (3626)	200 /2900	600 /8702
Maks. srautas, l/min / gal/min	32 /7,9	55 /15	85 /22,4



	DCR 90	DCR 100	DCR 500
<b>Tepalai</b>			
Visi tepimo taškai su tepimo įmovomis	Universalus tepalas – NLGI 2, Ličio pagrindo, ekstremalaus slėgio tepalas	Universalus tepalas – NLGI 2, Ličio pagrindo, ekstremalaus slėgio tepalas	Universalus tepalas – NLGI 2, Ličio pagrindo, ekstremalaus slėgio tepalas

## Hidraulinė alyva

Prieš naudodami hidraulinę alyvą, kuri nenurodyta šiame vadove, pasitarkite su gaminio gamintoju.



**PASTABA:** Sumaišius skirtingų tipų hidraulinę alyvą, galima sugadinti gaminį.

Hidraulinė alyva	Tipas	Min. pradinė temperatūra, °C (°F)	Maks. temperatūra, °C (°F)	Ideali darbinė temperatūra, °C (°F)
PLANTOHYD SE 46	Biologiškai skaidus hidraulinis skystis pagamintas iš sintetinių esterių (HEES).	-20 (-4)	90 (194)	40–70 (104–158)
888	Ugniai atspari hidraulinė alyva.	-17/1,4	75/167	40–75 (104–167)
ISO VG32	Mineralinė alyva	-20 (-4)	75/167	35–60 (95–140)
ISO VG46		-10 / 14	85 / 185	45–70 (13–158)
ISO VG68		-5 / 23	90 (194)	55–80 (131–176)

# Atitikties deklaracija

## ES atitikties deklaracija

Mes, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ŠVEDIJA,  
tel. +46 36 146500, prisiimdami visą atsakomybę  
pareiškiamo, kad gaminy:

Aprašymas	Griovimo įrankis
Gamintojas	Husqvarna Construction Products
Tipas / modelis	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identifikacijos numeris	Serijos numeriai nuo šios datos: 2023 ir vėlesni

visiškai atitinka šias ES direktyvas ir reglamentus:

Direktyva / reglamentas	Aprašymas
2006/42/EC	„dėl mašinų“

ir kad taikomi toliau nurodyti standartai ir (arba)  
techninės specifikacijos;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrikas Linnellis

Lengvų konstrukcijų griovimo įrangos skyriaus  
direktorius

„Husqvarna AB“, statybų padalinys

atsakingas už techninę dokumentaciją



---

## Saturs

---

Levads.....	259	Problēmu novēršana.....	269
Drošība.....	263	Pārvadāšana, glabāšana un utilizēšana.....	270
Lietošana.....	265	Tehniskie dati.....	270
Apkope.....	267	Atbilstības deklarācija.....	273

---

## Levads

---

### Īpašnieka atbildība

---



**BRĪDINĀJUMS:** Betona un akmens apstrāde ar griešanu, malšanu vai urbšanu, īpaši sausos apstākļos, rada putekļus, ko izdala apstrādātais materiāls, kas bieži satur silīciju. Silīcijs ir smilšu, kvarca, ķieģeļu māla, granīta un daudzu citu minerālu un akmeņu galvenā sastāvdaļa. Saskare ar pārmērīgi lielu silīcija daudzumu var radīt turpmāk aprakstīto.

Elpošanas orgānu slimības (ierobežota elpošana), tostarp, hronisku bronhītu, silikozu un plaušu fibrozi. Šīs slimības var būt nāvējošas.

Ādas kairinājums un izsitumi.

Ļaundabīgs audzējs (saskaņā ar NTP\* un IARC\* \*/National Toxicology Program, International Agency for Research on Cancer (Valsts toksikoloģijas programma, Starptautiskā ļaundabīgo audzēju izpētes aģentūra).

Veiciet šādus piesardzības pasākumus.

Izvaieties no putekļu, miglas un izgarojumu ieelpošanas un to saskares ar ādu.

Izmantojiet piemērotus elpošanas aizsarglīdzekļus, piemēram, putekļu maskas, kas aiztur mikroskopiskas daļiņas, un

gādājiet, lai tās lieto arī citas personas. (Skatiet OSHA 29 CFR 1926.1153 daļu)

Lai samazinātu putekļu emisiju, ja iespējams, izmantojiet ūdeni putekļu mazināšanai. Ja ir jāveic sausā apstrāde, izmantojiet piemērotu putekļu nosūcēju.

---

Īpašniekam/darba devējam ir jāatbild par to, vai operatoram ir pietiekamas zināšanas par drošu izstrādājuma lietošanu. Vadītājiem un operatoriem ir jāizlasa un jāizprot operatora rokasgrāmatā sniegtā informācija. Tiem ir jāņem vērā tālāk norādītā informācija.

- Izstrādājuma drošības instrukcijas.
- Izstrādājuma lietošanas un izmantošanas ierobežojumi.
- Izstrādājuma lietošana un uzturēšana.

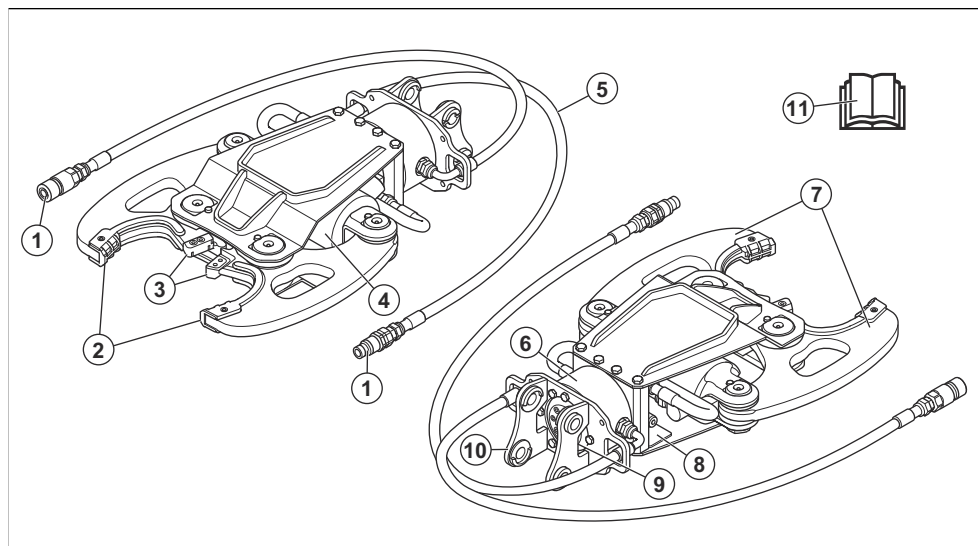
Šī izstrādājuma lietošanu var ierobežot valsts/vietējie noteikumi. Pirms izstrādājuma lietošanas noskaidrojiet, kādi noteikumi ir spēkā vietā, kur tiek veikti darbi.

### Izstrādājuma apraksts

Izstrādājums ir betona smalcinātājs, kas saderīgs ar Husqvarna nojaukšanas robotiem. Plašāku informāciju skatiet nojaukšanas robota lietošanas rokasgrāmatā.

Atveriet vietni [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) vai piesakieties klienta portālā, lai iegūtu plašāku informāciju par izstrādājumu un rezerves daļām.

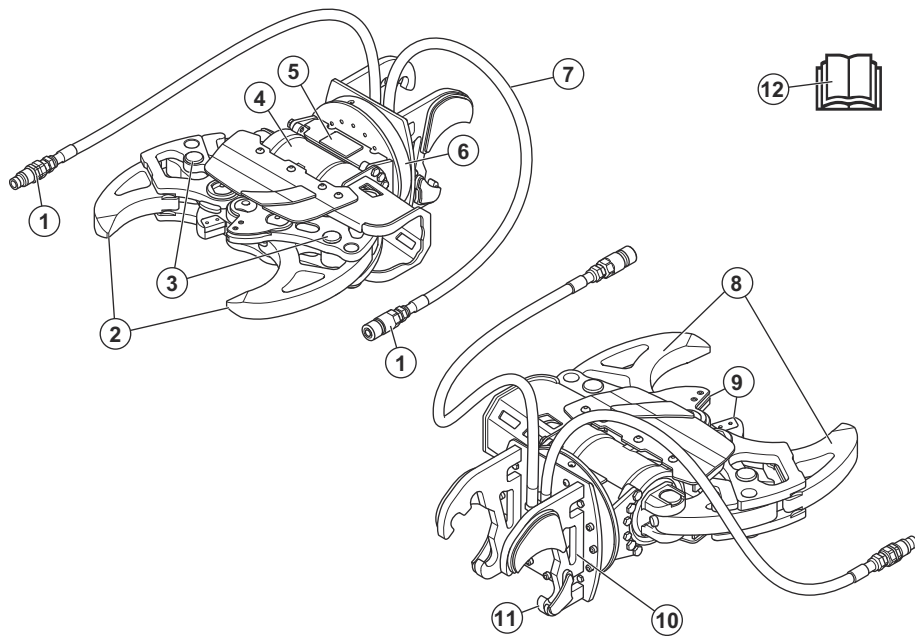
## Betona smalcinātāja pārskats DCR 90



1. Ātrie savienojumi
2. Smalcināšanas uzgaļi
3. Armatūras griežņi
4. Cilindrs
5. Hidraulikas šļūtenes
6. Šarnīrsavienojums

7. Spīles
8. Datu plāksnīte
9. Celšanas vieta
10. Pārejas plāksne
11. Lietošanas rokasgrāmata

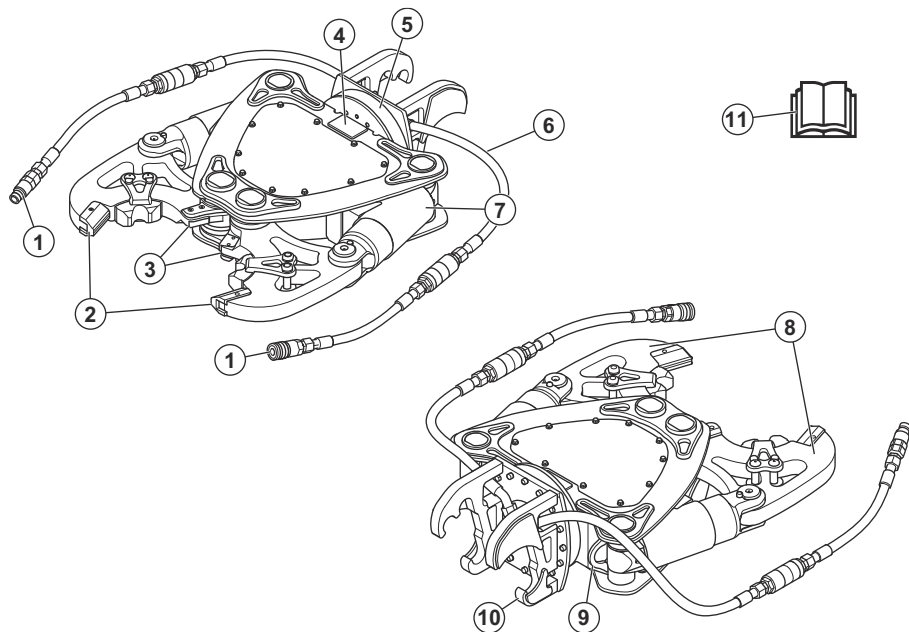
## Betona smalcinātāja pārskats DCR 100



1. Ātrie savienojumi
2. Smalcināšanas uzgali
3. Spīļu regulēšanas tapas
4. Cilindrs
5. Datu plāksnīte
6. Šarnīrsavienojums

7. Hidraulikas šļūtenes
8. Spīles
9. Armatūras griežņi
10. Celšanas vieta
11. Pārejas plāksne
12. Lietošanas rokasgrāmata

## Betona smalcinātāja pārskats DCR 500



1. Ātrie savienojumi
2. Smalcināšanas uzgaļi
3. Armatūras griežņi
4. Datu plāksnīte
5. Šarnīrsavienojums
6. Hidraulikas šļūtenes
7. Cilindrs
8. Spīles
9. Celšanas vieta
10. Pārejas plāksne
11. Lietošanas rokasgrāmata

### Simboli uz ierīces



**BRĪDINĀJUMS.** Šis betona smalcinātājs var būt bīstams un radīt smagas vai nāvējošas traumas operatoram vai citiem. Esiet uzmanīgi, lietojiet betona smalcinātāju pareizi.



Rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu un pirms betona smalcinātāja lietošanas pārlicinieties, ka izprotat norādījumus.



Valkājiet intensīvam darbam paredzētu apģērbu, kas nav vaļīgs, bet ļauj brīvi kustēties.



Lietojiet aizsargcimdus.



Velciet zābakus ar tērauda purngaliem un neslidošām pazolēm.



Vietās, kur gaiss var būt kaitīgs veselībai, lietojiet elpceļu aizsarglīdzekļus. Lietojiet aizsargķiveri, dzirdes aizsarglīdzekļus un acu aizsarglīdzekļus ar sānu aizsargiem. Skatiet šeit: *Individuālie aizsarglīdzekļi lpp. 265.*



Piestipriniet celšanas aprīkojumu celšanas cīpām.



Hidraulikas spiediens.



**BRĪDINĀJUMS.** Saspiešanas traumu risks! Izmantojot izstrādājumus, kuros ir kustīgas daļas, vienmēr pastāv saspiešanas traumu risks.



Karsta virsma.



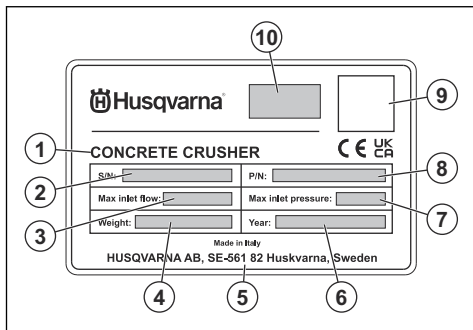
Traumu risks. Darbības laikā materiāls var nokrist. Lietojiet individuālos aizsarglīdzekļus un turieties drošā attālumā no betona smalcinātāja tā darbības laikā.



Betona smalcinātājs atbilst spēkā esošo EK direktīvu prasībām.

**Piezīme:** Pārējie uz betona smalcinātāja norādītie simboli/informācijas plāksnes atbilst konkrētu valstu sertifikācijas prasībām.

## Datu plāksnīte



1. Betona smalcinātāja apzīmējums
2. Sērijas numurs
3. Maks. ievades plūsma
4. Svavs
5. Ražotājs
6. Ražošanas gads
7. Maks. ievades spiediens
8. Betona smalcinātāja numurs
9. Skenējams kods
10. Betona smalcinātāja veids

## Ražotāja nodrošība

Huskvarna patur tiesības mainīt iekārtas specifikācijas un instrukcijas bez iepriekšēja brīdinājuma. Iekārtu nedrīkst pārveidot bez ražotāja rakstiskas atļaujas. Ja iekārta tiek pārveidota pēc piegādes no Huskvarna un bez ražotāja rakstiskas atļaujas, tā ir īpašnieka atbildība.

Pārveidojumi var radīt jaunus riskus operatoriem, iekārtai un apkārtējai videi. Tie var ietvert samazinātu izturību un nepietiekamu aizsardzību. Īpašniekam ir pienākums norādīt, kādas izmaiņas tiks veiktas, un sazināties ar iekārtas piegādātāju, lai iegūtu apstiprinājumu pirms pārveidojumu sākšanas.

Huskvarna neapstiprina un negarantē iekārtai uzstādītu neapstiprinātu instrumentu piemēroību un saderību un neatbild par tādu instrumentu lietošanu, ko nepārdod Huskvarna.

Šajā lietotāja rokasgrāmatā sniegtā informācija un dati attiecas uz datumu, kad rokasgrāmata tika nosūtīta drukāšanai.

## Produkta bojājumi

Mēs neatbildam par mūsu produkta bojājumiem, ja:

- ir veikts nepareizs produkta remonts;
- produkta remonts ir veikts, izmantojot detaļas, ko nav nodrošinājis vai apstiprinājis ražotājs;
- produktam tiek pievienots piederums, ko nav nodrošinājis vai apstiprinājis ražotājs;
- produkta remonts nav veikts pilnvarotā remontdarbnīcā vai pie pilnvarota speciālista.

## Drošība

### Drošības definīcijas

Brīdinājumi, norādes "Uzmanību!" un piezīmes tiek izmantotas, lai izceltu īpaši svarīgas lietotāja rokasgrāmatas daļas.



**BRĪDINĀJUMS:** Tiek izmantota tad, ja rokasgrāmatā sniegto instrukciju neievērošanas dēļ operatoram vai blakus esošajām personām draud traumu vai nāves risks.



**IEVĒROJIET:** Tiek izmantota tad, ja rokasgrāmatā sniegto instrukciju neievērošanas dēļ rodas izstrādājuma, citu materiālu vai blakus esošās teritorijas bojājuma risks.

**Piezīme:** Tiek izmantota, lai sniegtu plašāku informāciju, kas nepieciešama attiecīgajā situācijā.

## Vispārīgi norādījumi par drošību



**BRĪDINĀJUMS:** Pirms betona smalcinātāja lietošanas izlasiet zemāk minētos brīdinājumus.

- Izlasiet šo lietošanas rokasgrāmatu un nojaukšanas robota lietošanas rokasgrāmatu.
- Pirms betona smalcinātāja lietošanas jāizlasa un jāizprot abas lietošanas rokasgrāmatas.
- Lietojiet individuālos aizsarglīdzekļus. Skatiet šeit: *Individuālie aizsarglīdzekļi lpp. 265.*
- Ņemiet vērā, ka par negadījumiem vai apdraudējumu, kas tiek radīts citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam, atbildīgs ir lietotājs.
- Lai varētu skaidri izlasīt zīmes un uzlīmes, gādājiet, lai betona smalcinātājs būtu tīrs.
- Nepareizi vai pavirši lietots betona smalcinātājs var būt bīstams, radot smagas vai nāvējošas traumas.
- Pārliecinieties, ka betona smalcinātājs ir saderīgs ar nojaukšanas robotu. Skatiet šeit: *Tehniskie dati lpp. 270.*
- Pārliecinieties, ka betona smalcinātājs ir pareizi uzstādīts un droši piestiprināts nojaukšanas robotam.
- Neizmantojiet betona smalcinātāju, ja neesat apguvuši tās lietošanu. Visiem betona smalcinātāja lietotājiem noteikti jāiziet apmācība.
- Betona smalcinātāja pārveidošana ir aizliegta. Ražotāja neapstiprinātas betona smalcinātāja izmaiņas var radīt smagas vai nāvējošas traumas.
- Neizmantojiet betona smalcinātāju, ja tas ir pārveidots.
- Neizmantojiet betona smalcinātāju, ja esat noguris, lietojis alkoholu vai medikamentus vai jebko, kas var negatīvi ietekmēt redzi, modrību, koordināciju vai spriestspēju.
- Neizmantojiet betona smalcinātāju, ja tas ir bojāts.

## Darba zonas drošība

- Pārliecinieties, ka tuvumā nav cilvēku, priekšmetu un situāciju, kas var kavēt betona smalcinātāja drošu darbību.
- Gādājiet, lai betona smalcinātāja lietošanas laikā darba zonā neviena nebūtu. Tas attiecas uz garāmgājējiem un operatoru.
- Norobežojiet darba vietu.
- Palieliniet darba zonu, strādājot augstumā. Norobežojiet riska zonu zemes līmenī. Pārliecinieties, ka materiāli nevar nokrist un izraisīt traumas.
- Darba zonai ir jābūt pietiekami apgaismotai.
- Betona smalcinātāju var darbināt lielā attālumā, izmantojot tālvadības pultī. Nedarbiniet betona smalcinātāju, ja tas nav skaidri pārskatāms un nav redzama apdraudējuma vieta. Ja skats nav pietiekams, izmantojiet kameras sistēmu.

- Atbrīvojiet darba zonu no šķēršļiem.
- Uzmanieties, ja pastāv slidenu virsmu risks.
- Pārbaudiet virsmas apstākļus un atbalsta struktūras, lai pārliecinātos, ka materiāli, aprikojums un garāmgājēji nevar nokrist.
- Neizmantojiet betona smalcinātāju vietās, kur pastāv aizdegšanās vai sprādziena draudi.
- Pārliecinieties, ka materiālā, kas jāsgriež, nav cauruļvadu vai elektrisko kabelu. Atzīmējiet darba zonas vietas, kur ir cauruļvadi un elektriskie kabeli.
- Pārliecinieties, vai cauruļvados darba zonā nav plūsmas. Nodrošiniet, lai darba vietā tiktu atvienoti elektriskie kabeli. Betona smalcinātājs nedrīkst atrasties virszemes elektrolīniju tuvumā.

## Hidraulikas drošība



**BRĪDINĀJUMS:** Pirms mašīnas lietošanas izlasiet zemāk minētos brīdinājumus.

- Pārliecinieties, ka hidraulikas šļūtenes savienojumi ir stingri un nav eļļas noplūdes.
- Pievelkot hidraulikas savienojumus, esiet piesardzīgi. Ja hidraulikas savienojumi tiek pārvilkti, var tikt bojātas vītnes.
- Pārliecinieties, ka hidraulikas šļūtenes savienojumi ir tīri un labā stāvoklī.
- Hidraulikas eļļa zem spiediena ir bīstama un var radīt smagas traumas. Nemeklējiet eļļas noplūdi, kad hidraulikas sistēmā ir spiediens.
- Uzpildot mašīnu ar hidraulikas eļļu, esiet piesardzīgi. Hidraulikas eļļa ir ugunsnedroša. Ja hidraulikas eļļa izlīst, noīriet piesārņoto virsmu.
- Uzpildiet mašīnā hidraulikas eļļu, atrodoties vietā ar pietiekamu gaisa plūsmu.

## Drošības norādījumi par tehnisko apkopi



**BRĪDINĀJUMS:** Pirms betona smalcinātāja lietošanas izlasiet zemāk minētos brīdinājumus.

- Lietojiet individuālos aizsarglīdzekļus. Skatiet šeit: *Individuālie aizsarglīdzekļi lpp. 265.*
- Veiciet tikai tādu tehnisko apkopi, kas norādīta šajā lietošanas rokasgrāmatā. Uzdrodiet pilnvarotam apkopes pakalpojumu sniedzējam veikt visus pārējos apkopes darbus.
- Pirms betona smalcinātāja tehniskās apkopes noīriet no tā visus bīstamos materiālus.
- Pirms veicat tehnisko apkopi, ļaujiet betona smalcinātājam atdzist.
- Veiciet betona smalcinātāja tehnisko apkopi uz stabila, līdzena pamata.



- Betona smalcinātāja pārveidošana ir aizliegta. Ražotāja neapstiprinātas betona smalcinātāja izmaiņas var rādīt smagas vai nāvējošas traumas.
- Nomainiet bojātās, nodilušās un salūzušās detaļas.
- Vienmēr izmantojiet oriģinālos piederumus un rezerves daļas. Ražotāja neapstiprināti piederumi un rezerves daļas var radīt smagas vai nāvējošas traumas.
- Uzdodiet apkopes pārstāvim regulāri veikt betona smalcinātāja apkopi.

## Individuālie aizsarglīdzekļi



**BRĪDINĀJUMS:** Pirms sākat lietot izstrādājumu, izlasiet tālāk izklāstītās brīdinājuma instrukcijas.

- Izmantojot izstrādājumu, vienmēr lietojiet apstiprinātus individuālos aizsarglīdzekļus. Šādi līdzekļi nevar pilnībā novērst traumu gūšanas risku, taču samazina traumu smaguma pakāpi,

ja negadījums tomēr notiek. Ļaujiet izplattājam palīdzēt jums izvēlēties pareizo individuālo aizsargaprīkojumu.

- Regulāri pārbaudiet individuālā aizsargaprīkojuma stāvokli.
- Izmantojiet apstiprinātu aizsargķiveri.
- Izmantojiet apstiprinātus dzirdes aizsarglīdzekļus.
- Izmantojiet apstiprinātus elpceļu aizsarglīdzekļus.
- Lietojiet acu aizsarglīdzekļus ar sānu aizsargiem.
- Lietojiet aizsargcimdus.
- Velciet zābakus ar tērauda purngaliem un neslidošām pazolēm.
- Lietojiet apstiprinātu apģērbu vai līdzvērtīgu cieši pieguļošu apģērbu, kam ir garas piedurknes un bikšu stari.

## Ugunsdzēsamais aparāts

- Darba laikā turiet tuvumā ugunsdzēsamo aparātu.
- Izmantojiet "ABE" klases pulverveida vai "BE" tipa olgheķļa dioksīda ugunsdzēsamo aparātu.

## Lietošana

### Hidraulikas šļūtenu pievienošana



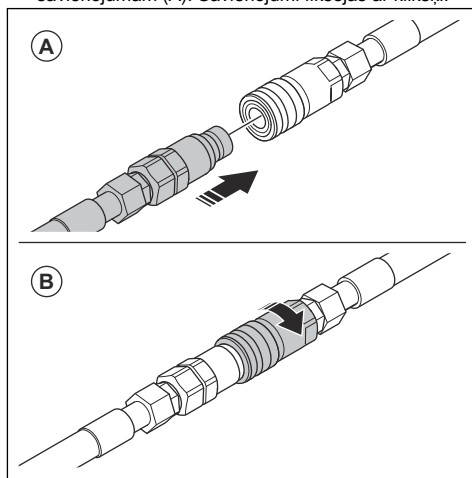
**BRĪDINĀJUMS:** Pēc betona smalcinātāja apturēšanas hidraulikas šļūtenēs un savienojumos var paaugstināt spiedienu.



**BRĪDINĀJUMS:** Lietojiet individuālos aizsarglīdzekļus. Skatiet šeit: *Individuālie aizsarglīdzekļi lpp. 265.*

1. Uztādiet betona smalcinātāju uz nojaukšanas robota. Skatiet nojaukšanas robota lietošanas rokasgrāmatu.

2. Pievienojiet betona smalcinātāja hidraulikas savienojumus nojaukšanas robota hidraulikas savienojumam (A). Savienojumi fiksējas ar klikšķi.



3. Pagrieziet līgzdas savienojuma ārējo uznavu, lai savienotu un fiksētu šļūtenes (B). Pārbaudiet, vai atveres atvērās no lodes.
4. Ieslēdziet nojaukšanas robotu. Skatiet nojaukšanas robota lietošanas rokasgrāmatu.
5. Izmantojiet nojaukšanas robota tālvadības pultī, lai 5–6 reizes atvērtu un aizvērtu spīles. Skatiet nojaukšanas robota lietošanas rokasgrāmatu.
6. Apturiet nojaukšanas robotu. Skatiet nojaukšanas robota lietošanas rokasgrāmatu.

7. Pārbaudiet savienojumus, lai pārliecinātos, ka nav noplūdes.

## Hidraulikas šļūteņu atvienošana



**BRĪDINĀJUMS:** Pēc betona smalcinātāja apturēšanas hidraulikas šļūtenēs un savienojumos var paaugstināt spiedienu. Lietojiet individuālos aizsarglīdzekļus. Skatiet šeit: *Individuālie aizsarglīdzekļi lpp. 265.*

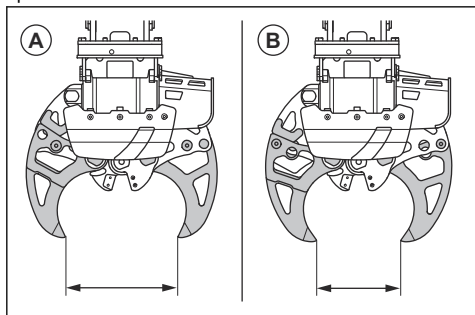
1. Atveriet spīles. Pārtrauciet, kad spīles ir gandrīz visplatākajā stāvoklī. Skatiet nojaukšanas robota lietošanas rokasgrāmatu.

**Piezīme:** Atverot spīles visplatākajā stāvoklī, hidraulikas šļūtenes neatvienojas viegli hidraulisku cilindru spiediena dēļ.

2. Apturiet nojaukšanas robotu. Skatiet nojaukšanas robota lietošanas rokasgrāmatu.
3. Pagrieziet līgzdās savienojuma ārējo uznavu, lai atvienotu savienojumus.
4. Pievienojiet betona smalcinātāja hidraulikas šļūtenes, lai nepieļautu netīrumu iekļūšanu savienojumos.

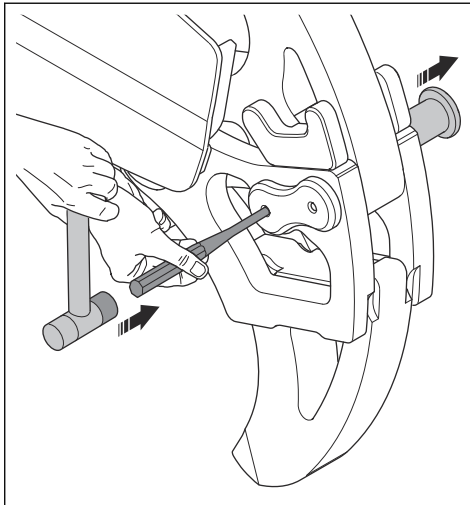
## Spīļu pielāgošana betona smalcinātājam DCR 100

Betona smalcinātājam DCR 100 ir iespējams regulēt attālumu starp spīlēm, lai grieztu dažāda biezuma materiālus. Spīles ir rūpnīcā noregulētas visplatākajā stāvoklī. Kad spīles ir visplatākajā stāvoklī (A), smalcināšanas uzgaļi pilnībā nesaspiežas, aizverot spīles.

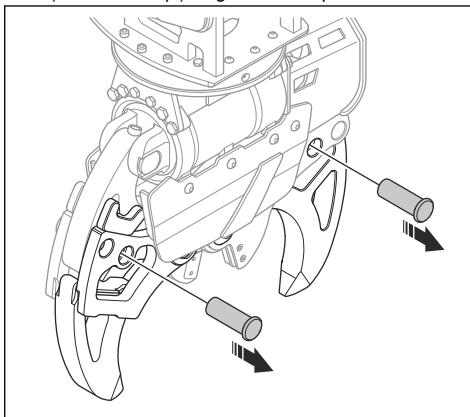


Spīļu stāvokli var regulēt, kā arī samazināt atstatumu starp tām (B). Šādā stāvoklī smalcināšanas uzgaļi pilnībā saskaras, kad spīles aizvērtas.

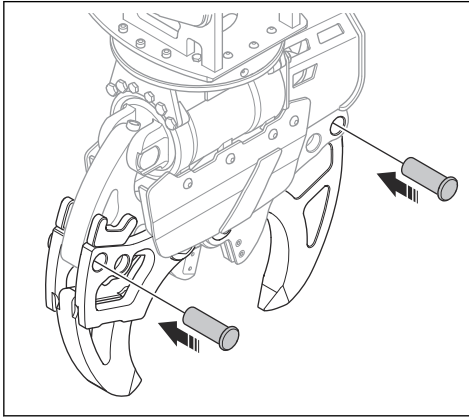
1. Atlaidiet abas spīļu regulēšanas tapas ar punktsiti.



2. Izņemiet abas spīļu regulēšanas tapas.



3. Nolaidiet spīles un ievietojiet abas regulēšanas tapas ārējās atverēs.



4. Veiciet šīs darbības pretējā secībā, lai palielinātu atstatumu starp spīlēm.

## Apkope

### Tehnikās apkopes grafiks

\* = vispārēja tehniskā apkope, ko veic lietotājs. Šajā lietošanas rokasgrāmatā norādījumi nav sniegti.

X = norādījumi ir sniegti šajā lietošanas rokasgrāmatā.

O = šajā lietošanas rokasgrāmatā norādījumi nav sniegti. Uzticiet tehniskās apkopes veikšanu pilnvarotam apkopes pakalpojumu sniedzējam.

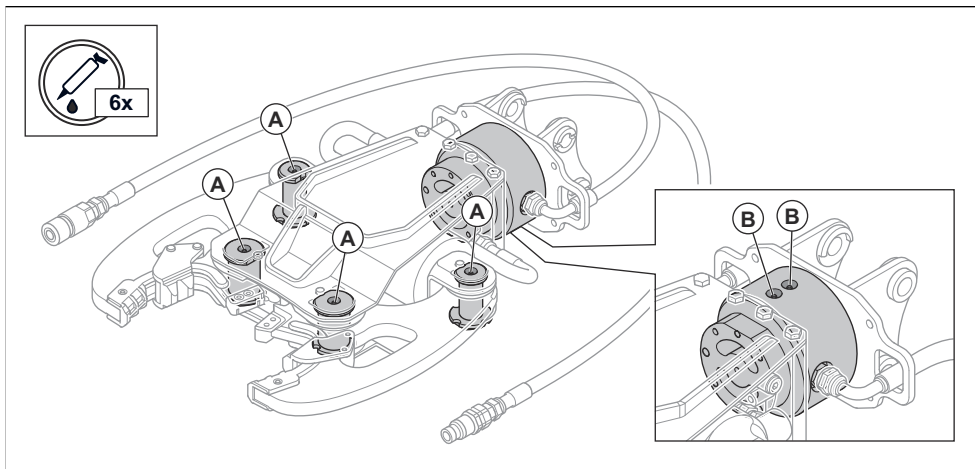
Tehnikā apkope	Katru dienu	Reizi nedēļā	Reizi gadā	Ik pēc 2 gadiem	Ik pēc 6 gadiem
Ievietojiet betona smalcinātāju.	X				
Pārbaudiet, ka skrūves un stiprinājumi ir stingri pievilkti. Pievelciet, ja nepieciešams.	*				
Pārbaudiet betona smalcinātāju un pārbaudiet, ka tajā nav plaisu.	*				
Pārbaudiet savienotājus, savienojumus, cilindrus un hidraulikas šļūtenes, lai konstatētu noplūdes un nodilumu.	*				
Pārbaudiet, vai nav nodiluši smalcināšanas uzgaļi.	*				
Pārbaudiet, vai nav nodiluši armatūras griežņi.	*				
Pārbaudiet, vai nav nodilušas guļņņu iemavas spīles un cilindros.		*			
Noīrēt betona smalcinātāja ārējās virsmas.		X			
Nomainiet iekšējos filtrus. (DCR 500)			O		
Nomainiet hidraulikas šļūtenes, kas pievienotas hidrauliskajam cilindram. (DCR 100)				O	
Nomainiet hidraulikas šļūtenes, kas pievienotas hidrauliskajam cilindram. (DCR 500)					O

## Ierīces tīrīšana

- Notīriet betona smalcinātāja ārējās virsmas ar drānu vai suku.

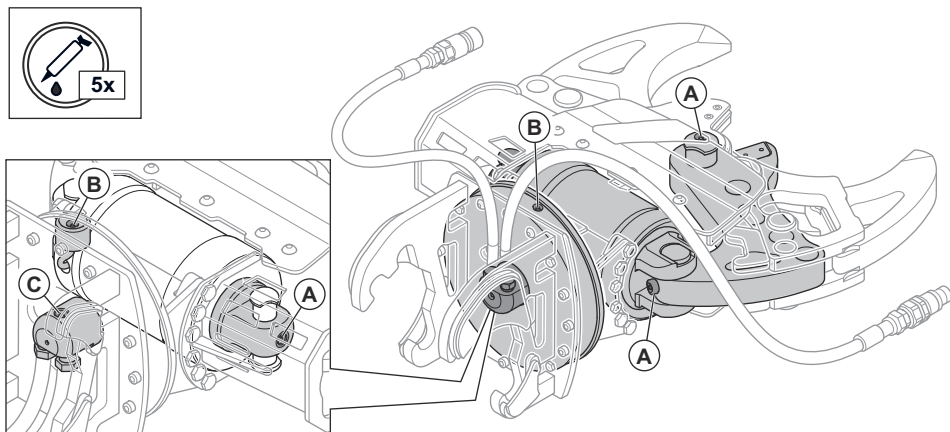
- Betona smalcinātāja tīrīšanai izmantojiet tekošu ūdeni no šļūtenes.

## DCR 90 eļļošanas grafiks



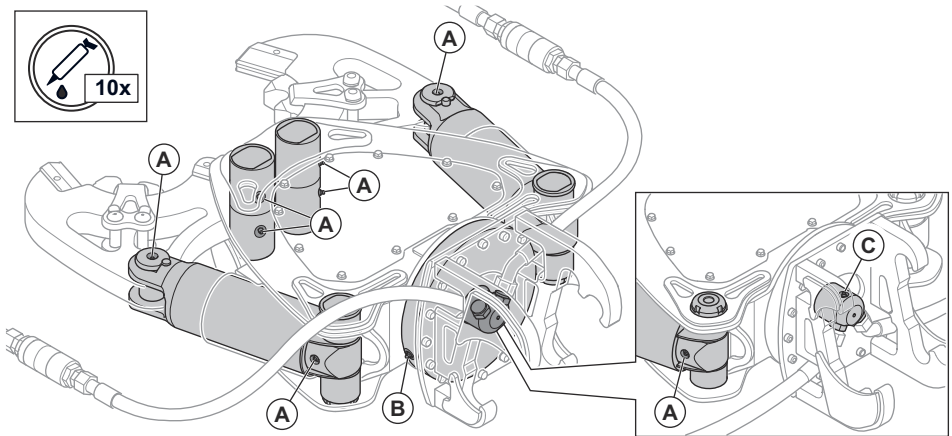
Ar smērvielu pistoli uzklājiet smērvielu eļļošanas punktiem (A) un (B), līdz smērvielas izplūst no savienojumiem.

## DCR 100 eļļošanas grafiks



Vispārīga eļļošana. Ar smērvielu pistoli uzklājiet smērvielu eļļošanas punktiem (A), (B) un (C), līdz smērvielas izplūst no savienojumiem.

## DCR 500 eļļošanas grafiks



Ar smērvielu pistoli uzklājiet smērvielu eļļošanas punktiem (A), (B) un (C), līdz smērviela izplūst no savienojumiem.

## Problēmu novēršana

Problēma	Cēlonis	Risinājums
Samazinās betona smalcinātāja veikspēja.	Nepietiekama hidraulikas plūsma vai hidraulikas spiediens.	Pārlicinieties, ka visas hidraulikas šļūtenes un savienojumi nav bojāti un pievienoti pareizi.
Betona smalcinātājs vibrē.	Skrūves un bultskrūves ir vaļīgas, vai to nav.	Sazinieties ar Husqvarna apkopes dienestu.
Spīles neatveras un neaizveras.	Nav hidraulikas plūsmas vai hidraulikas spiediena.	Sazinieties ar Husqvarna apkopes dienestu.
Spīļu kustība ir nepareiza.	Hidraulikas šļūtenes ir nepareizi savienotas.	Pievienojiet nojaukšanas robota ievades šļūteni betona smalcinātāja ievades vietai. Pievienojiet nojaukšanas robota izvades šļūteni betona smalcinātāja izvades vietai.
Ir radusies eļļas noplūde.	Vaļīgas hidraulikas šļūtenes.	Sazinieties ar Husqvarna apkopes dienestu.
	Šļūtenes vai savienojumi ir bojāti.	Sazinieties ar Husqvarna apkopes dienestu.

# Pārvadāšana, glabāšana un utilizēšana

## Betona smalcinātāja transportēšana



**BRĪDINĀJUMS:** Esiet uzmanīgi transportēšanas laikā. Betona smalcinātājs ir smags un var radīt traumas vai bojājumus, ja transportēšanas laikā tas nokrīt vai pārvietojas.

- Lai pārvietotu betona smalcinātāju nelielos attālumos, uzstādiet to uz nojaukšanas robota un darbiniet nojaukšanas robotu.
- Lai pārvietotu betona smalcinātāju lielākā attālumā, paceliet to vai novietojiet pārvadāšanas transportlīdzeklī. Droši nostipriniet betona smalcinātāju uz pārvadāšanas transportlīdzekļa.

## Betona smalcinātājs ceļšana



**BRĪDINĀJUMS:** Pārlicinieties, ka ceļšanas aprīkojums ir piemērots, lai droši paceltu betona smalcinātāju. Datu plāksnītē uz betona smalcinātāja norādīts tā svars.



**BRĪDINĀJUMS:** Nestāviet zem betona smalcinātāja vai līdzās tam.

- Piestipriniet ceļšanas aprīkojumu ceļšanas cilpām.

## Betona smalcinātāja uzglabāšana

- Uzglabājiet betona smalcinātāju norobežotā vietā, lai tam nevarētu piekļūt bērni vai tie, kam tas nav atļauts.
- Glabājiet betona smalcinātāju sausā un siltā vietā.
- Novietojiet betona smalcinātāju vertikāli.
- Pirms ilgstošas uzglabāšanas noīriet betona smalcinātāju un veiciet tā apkopi.

## Betona smalcinātāja utilizēšana

- Ievērojiet vietējās pārstrādes prasības un piemērojamos noteikumus.
- Kad betona smalcinātājs vairs netiek izmantots, nogādājiet to Husqvarna izplatītājam vai uz pārstrādes vietu.



## Tehniskie dati

### Tehniskie dati

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Svars ar savienojuma plāksni un šļūtenēm, kg/mārciņas	94/207	192/432	295/650
Saderīgs nojaukšanas robots	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Spīļu dziļums, mm/collas	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Aizvēršanas laiks, s	Darbspēja: 32 l/min: 3,5	Darbspēja: 52 l/min: 3,7	Darbspēja: 65 l/min: 3,6 Darbspēja: 75 l/min (DXR 275): 3,1 Darbspēja: 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Atvēršanas laiks, s	Darbspēja: 32 l/min: 2,0	Darbspēja: 52 l/min: 2,0	Darbspēja: 65 l/min: 2,8 Darbspēja: 75 l/min (DXR 275): 2,1 Darbspēja: 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Maksimāla jauda uzgaļos maksimāli atvērtā stāvoklī, sākot smalcināšanu, kN/t	235,4/24	NAV PIEEJAMS	490,3/50
Maksimāla jauda uzgaļos maksimāli atvērtā stāvoklī, sākot smalcināšanu (ar tapām ārējā stāvoklī), kN/t	NAV PIEEJAMS	335/34	NAV PIEEJAMS
Maksimāla jauda uzgaļos maksimāli atvērtā stāvoklī, sākot smalcināšanu (ar tapām iekšējā stāvoklī), kN/t	NAV PIEEJAMS	317/32	NAV PIEEJAMS
Maksimāla jauda uzgaļos maksimāli atvērtā stāvoklī, pabeidzot smalcināšanu (ar tapām ārējā stāvoklī), kN/t	NAV PIEEJAMS	155/16	NAV PIEEJAMS
Maksimāla jauda uzgaļos maksimāli atvērtā stāvoklī, pabeidzot smalcināšanu (ar tapām iekšējā stāvoklī), kN/t	NAV PIEEJAMS	159/16	NAV PIEEJAMS
Maksimālā stieņa griešanas jauda, kN/t	726/74	920/94	2177,1/222
Maksimālais stieņa griešanas diametrs, mm/collas	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Izmēri</b>			
Izmēri, G×P×A, mm/collas	841×653×210/ 33×25,75×8,3	1000×730×330/ 39,5×28,75×13	1223×816×330/ 48,1×32,1×13
Maksimālais attālums starp uzgaļiem, mm/collas	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Minimālais attālums starp uzgaļiem, mm/collas	52/2	25/1	16/0,6
Rotācijas leņķis	360°	360°	360°
<b>Hidraulikas sistēma</b>			
Maksimālais pienākošais spiediens, bāri/PSI	250/3626	200/2900	200/2900
Ūdens spiediens, bāri/PSI	250/3626	200/2900	600/8702
Maksimālā plūsma, l/min/gal./min	32/7,9	55/15	85/22,4

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
<b>Smērvielas</b>			
Visi eļļošanas punkti ar eļļošanas nipeljiem	Multi purpose grease - NLGI 2, Lithium & Extreme pressure	Multi purpose grease - NLGI 2, Lithium & Extreme pressure	Multi purpose grease - NLGI 2, Lithium & Extreme pressure

## Hidraulikas eļļa

Pirms izmantojat hidraulikas eļļu, kas nav norādīta šajā rokasgrāmatā, sazinieties ar eļļas ražotāju.



**IEVĒROJIET:** Sajaucot dažādu veidu hidraulikas eļļas, betona smalcinātājs var tikt bojāts.

Hidraulikas eļļa	Tips	Min. sākuma temperatūra, °C/°F	Maks. temperatūra, °C/°F	Ideālā darba temperatūra, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Bioloģiski noārdāms hidraulikas šķidrums uz sintētisko esteru bāzes (HEES).	-20/-4	90/194	no 40 līdz 70/no 104 līdz 158
888	Ugunsizturīga hidraulikas eļļa.	-17/1,4	75/167	40–75/104–167
ISO VG32	Minerāleļļa	-20/-4	75/167	35–60/95–140
ISO VG46		-10/14	85/185	45–70/13–158
ISO VG68		-5/23	90/194	55–80/131–176



# Atbilstības deklarācija

## ES atbilstības deklarācija

Mēs, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna,  
ZVIEDRIJA, tālr. +46 36 146500, paziņojam, ka  
uzņemamies pilnu atbildību par to, ka šis izstrādājums:

Apraksts	Nojaukšanas instruments
Zīmols	Husqvarna Construction Products
Tips/modelis	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identifikācija	Ar sērijas numuriem no 2023 un turpmākiem sērijas numuriem

pilnībā atbilst šādām ES direktīvām un noteikumiem:

Direktīva/regula	Apraksts
2006/42/EC	"par mehānismiem"

un ir ievēroti tālāk norādītie saskaņotie standarti un/vai  
tehniskās specifikācijas;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredriks Linels (Fredrik Linnell)

Vieglo nojaukšanas darbu nodaļas direktors

Husqvarna AB, celtniecības daļa

Atbildīgais par tehnisko dokumentāciju



---

## Inhoud

---

Inleiding.....	274	Probleemoplossing.....	284
Veiligheid.....	278	Vervoer, opslag en verwerking.....	285
Werking.....	280	Technische gegevens.....	285
Onderhoud.....	282	Verklaring van overeenstemming.....	288

---

## Inleiding

---

### Verantwoordelijkheid van de eigenaar



**WAARSCHUWING:** Bij het bewerken van beton en steen met methoden als zagen, slijpen of boren, met name tijdens droge bewerkingen, komt stof vrij dat afkomstig is van het materiaal dat wordt bewerkt, dat vaak kiezelzuur bevat. Kiezelzuur is een elementair onderdeel van zand, kwarts, baksteenklei, graniet en talrijke andere mineralen en gesteenten. Blootstelling aan grote hoeveelheden van dergelijk stof kan leiden tot:

Luchtwegaandoening (invloed op uw ademhaling), waaronder chronische bronchitis, silicose en longfibrose door blootstelling aan kiezelzuur. Deze aandoeningen kunnen fatale gevolgen hebben;

Irritatie van de huid en huiduitslag.

Kanker volgens NTP\* en IARC\* \*/ National Toxicology Program, Internationaal Agentschap voor kankeronderzoek

Neem voorzorgsmaatregelen:

V voorkom inademing en huidcontact met stof, nevel en dampen.

Draag geschikte adembescherming, zoals stofmaskers die zijn ontworpen om microscopische deeltjes uit te filteren en zorg dat alle omstanders dit ook doen. (Zie OSHA 29 CFR Part 1926.1153)

Om stofemissies tot een minimum te beperken, kunt u het beste water gebruiken om het stof te binden. Gebruik een stofzuiger indien een droge bewerking vereist is.

---

Het is de verantwoordelijkheid van de eigenaar/ gebruiker om ervoor te zorgen dat de gebruiker voldoende weet over een veilig gebruik van het product. Leidinggevenden en gebruikers moeten de bedieningshandleiding hebben gelezen en begrepen. Ze moeten op de hoogte zijn van:

- De veiligheidsinstructies voor het product.
- De mogelijke toepassingen en de beperkingen van het product.
- De manier waarop het product moet worden gebruikt en onderhouden.

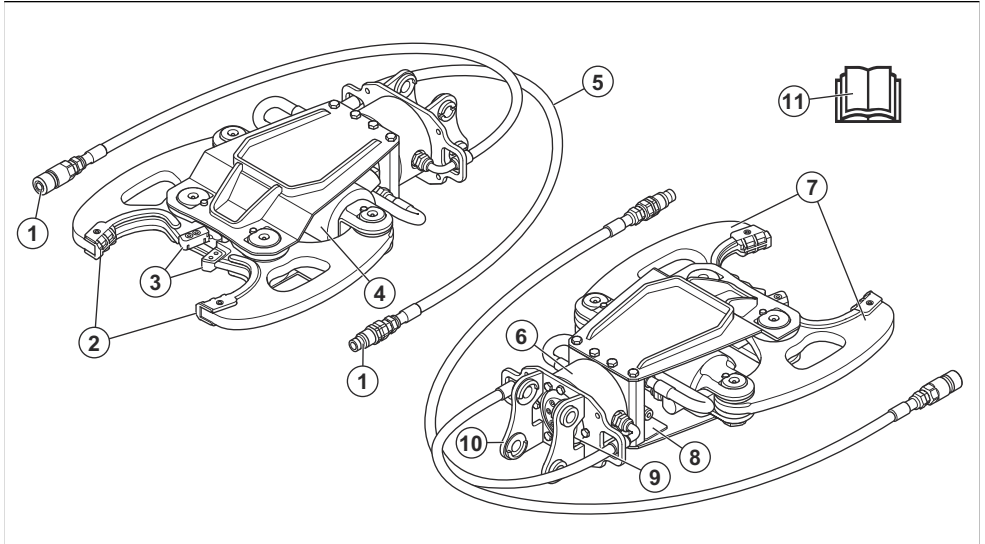
Het gebruik van dit product kan beperkt worden door nationale/lokale regelgeving. Onderzoek welke regelgeving van toepassing is op de plaats waar u werkt voordat u het product in gebruik neemt.

### Productbeschrijving

Het product is een betonvergruizer die compatibel is met Husqvarna slooprobots. Raadpleeg voor meer informatie de bedieningshandleiding van de slooprobot.

Ga naar [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) of meld u aan bij het klantenportaal voor meer informatie over het product en de reserveonderdelen.

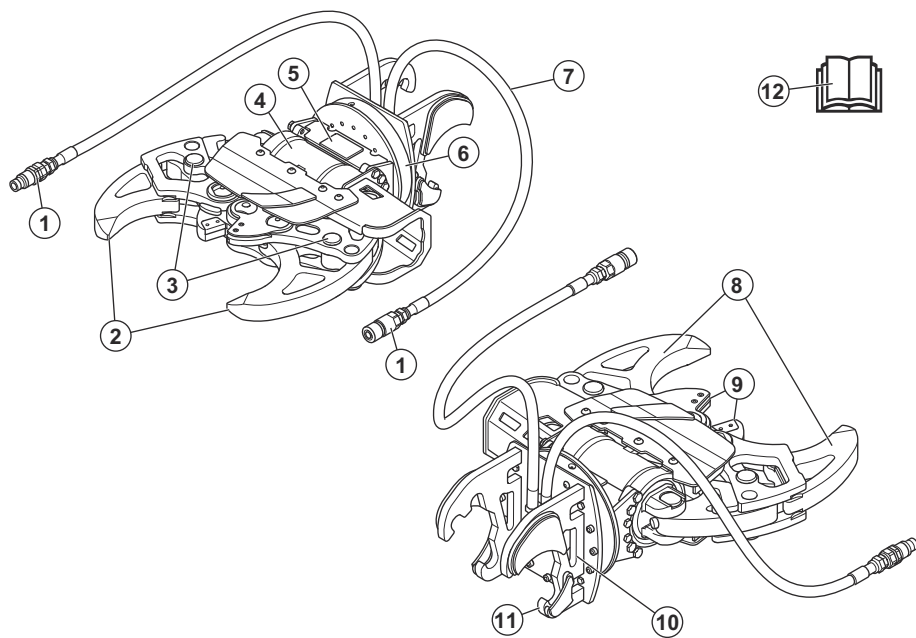
## Productoverzicht DCR 90



1. Snelkoppelingen
2. Vergruizerpunten
3. Frezen voor wapening
4. Cilinder
5. Hydraulische slangen
6. Wartelverbinding

7. Klauwen
8. Productplaatje
9. Hijspunt
10. Adapterplaat
11. Bedieningshandleiding

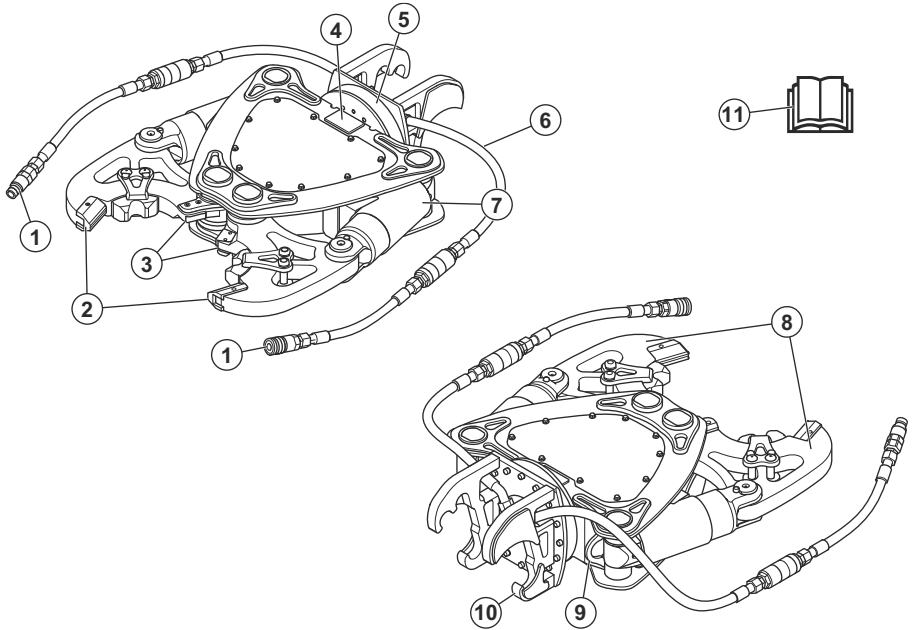
## Productoverzicht DCR 100



1. Snelkoppelingen
2. Vergruizerpunten
3. Klauwinstelpennen
4. Cilinder
5. Productplaatje
6. Wartelverbinding

7. Hydraulische slangen
8. Klauwen
9. Frezen voor wapening
10. Hijspunt
11. Adapterplaat
12. Bedieningshandleiding

## Productoverzicht DCR 500



1. Snelkoppelingen
2. Vergruizerpunten
3. Frezen voor wapening
4. Productplaatje
5. Wartelverbinding
6. Hydraulische slangen
7. Cilinder
8. Klauwen
9. Hijspunt
10. Adapterplaat
11. Bedieningshandleiding

### Symbolen op het product



**WAARSCHUWING:** Dit product kan gevaarlijk zijn en ernstig of fataal letsel toebrengen aan de gebruiker of anderen. Wees voorzichtig en gebruik het product op de juiste manier.



Lees de handleiding goed door en zorg dat u de instructies hebt begrepen voordat u het product gebruikt.



Gebruik kleding die geschikt is voor zwaar gebruik en die niet loshangt, maar waarin u vrij kunt bewegen.



Draag veiligheidshandschoenen.



Gebruik laarzen met een stalen neus en antislipzool.



Gebruik ademhalingsbescherming op locaties waar de lucht schadelijk kan zijn voor uw gezondheid. Gebruik een veiligheidshelm, gehoorbescherming en oogbescherming met zijbescherming. Zie *Persoonlijke beschermingsuitrusting op pagina 280*.



Bevestig de hijsuitrusting door de hijsogen.



Hydraulische druk.



**WAARSCHUWING:** Risico op beknellingsletsel. Er is altijd een risico van letsel door beknelling als u producten met bewegende delen gebruikt.



Warm oppervlak.



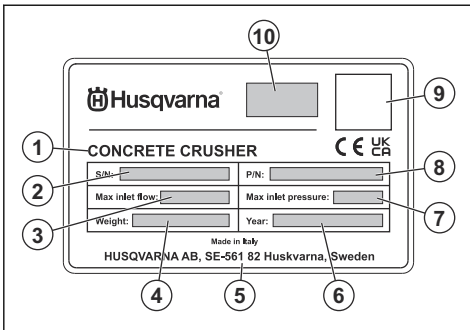
Risico op letsel. Materiaal kan tijdens bedrijf vallen. Gebruik tijdens bedrijf persoonlijke beschermingsmiddelen en houd afstand tot het product.



Het product voldoet aan de geldende EG-richtlijnen.

**Let op:** Overige op het product aangebrachte symbolen/plaatjes verwijzen naar specifieke eisen aan certificering voor bepaalde markten.

## Productplaatje



1. Productaanduiding
2. Serienummer
3. Max. inlaatdebiet
4. Gewicht
5. Fabrikant

6. Bouwjaar
7. Max. inlaatdruk
8. Productnummer
9. Scanbare code
10. Producttype

## Specifieke bepalingen van de fabrikant

Husqvarna behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving machinespecificaties en instructies te wijzigen. De machine mag niet worden aangepast zonder de voorafgaande, schriftelijke toestemming van de fabrikant. De eigenaar is zelf verantwoordelijk voor aanpassingen aan de machine die na levering door Husqvarna en zonder de schriftelijke toestemming van de fabrikant zijn aangebracht.

Aanpassingen kunnen nieuwe risico's met zich meebrengen voor de operator, de machine en de omgeving. Aanpassingen kunnen nadelige gevolgen hebben voor onder meer de kracht van de machine en de veiligheid. De eigenaar is zelf verantwoordelijk voor het opgeven van de aanpassingen die hij wil aanbrengen en dient zelf contact op te nemen met de fabrikant van de machine om vooraf toestemming te vragen.

Husqvarna biedt geen garanties aangaande de geschiktheid of compatibiliteit van niet-goedgekeurde gereedschappen die op de machine worden gemonteerd en is niet aansprakelijk voor het gebruik van gereedschappen die niet worden verkocht door Husqvarna.

Alle informatie en gegevens in deze bedieningshandleiding waren van toepassing op de datum dat deze gebruiksaanwijzing ter perse ging.

## Schade aan het product

We zijn niet verantwoordelijk voor schade aan ons product als:

- het product niet goed is gerepareerd.
- het product is gerepareerd met onderdelen die niet van de fabrikant afkomstig zijn, of onderdelen die niet zijn goedgekeurd door de fabrikant.
- het product een accessoire bevat dat niet afkomstig is van de fabrikant of niet is goedgekeurd door de fabrikant.
- het product niet is gerepareerd door een erkend servicepunt of door een erkende autoriteit.

## Veiligheid

### Veiligheidsdefinitie

Waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en opmerkingen worden gebruikt om te wijzen op belangrijke delen van de handleiding.



**WAARSCHUWING:** Wordt gebruikt om te wijzen op de kans op ernstig of fataal letsel voor de gebruiker of omstanders wanneer de instructies in de handleiding niet worden gevolgd.



**OPGELET:** Wordt gebruikt indien er een risico bestaat op schade aan het product en andere eigendommen of aan de omgeving wanneer de instructies in de handleiding niet worden gevolgd.

**Let op:** Geven verdere informatie die nodig is in een bepaalde situatie.

## Algemene veiligheidsinstructies



**WAARSCHUWING:** Lees de volgende waarschuwingen voordat u het product gaat gebruiken.

- Lees deze bedieningshandleiding en de bedieningshandleiding voor de slooprobot door.
- U dient de 2 bedieningshandleidingen te lezen en te begrijpen voordat u het product gebruikt.
- Maak altijd gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen. Zie *Persoonlijke beschermingsuitrusting op pagina 280*.
- Denk erom dat de gebruiker verantwoordelijk is voor ongelukken of beschadigingen van andere mensen of hun eigendommen.
- Houd het product schoon zodat plaatjes en stickers leesbaar blijven.
- Het product kan bij onjuist of onachtzaam gebruik een gevaarlijk gereedschap zijn dat ernstig of zelfs dodelijk letsel kan veroorzaken.
- Controleer of de motor compatibel is met de slooprobot. Zie *Technische gegevens op pagina 285*.
- Zorg ervoor dat het product correct gemonteerd en veilig aan de slooprobot bevestigd is.
- Gebruik het product alleen als u voorafgaand aan gebruik training hebt ontvangen. Zorg ervoor dat alle gebruikers getraind worden.
- Breng geen wijzigingen aan dit product aan. Wijzigingen aan het product die niet zijn goedgekeurd door de fabrikant, kunnen leiden tot ernstig letsel of overlijden.
- Gebruik het product niet als de mogelijkheid bestaat dat andere personen wijzigingen aan het product hebben aangebracht.
- Gebruik het product nooit wanneer u vermoeid bent, alcohol of drugs hebt gebruikt, of als u medicijnen gebruikt die uw gezichtsvermogen, beoordelingsvermogen of coördinatie kunnen beïnvloeden.
- Gebruik het product niet als het beschadigd is.

## Veiligheid van het werkgebied

- Wees alert op omstanders, objecten en situaties die veilig werken met het product kunnen verhinderen.

- Tijdens bedrijf is het niet toegestaan dat personen zich in het werkgebied bevinden. Dit geldt voor zowel omstanders als bestuurder.
- Zet het werkgebied af.
- Vergroot het werkgebied als u op hoogte werkt. Zet het risicogebied af op de grond. Zorg ervoor dat materialen niet kunnen vallen en letsel veroorzaken.
- Houd het werkgebied voldoende verlicht.
- Het product kan over lange afstanden met een afstandsbediening worden bediend. Gebruik het product uitsluitend als u onbelemmerd zicht hebt op het product en het bijbehorende risicogebied. Gebruik een camerasysteem als u niet genoeg zicht hebt.
- Verwijder obstakels uit het werkgebied.
- Wees voorzichtig als er een risico bestaat op gladde oppervlakken.
- Controleer de toestand van de ondergrond en de dragende constructies om ervoor te zorgen dat materialen, uitrusting en omstanders niet kunnen (om)vallen.
- Gebruik het product niet in gebieden waar brand of explosies kunnen optreden.
- Controleer of er geen leidingen of elektrische kabels door het te snijden materiaal lopen. Markeer waar de leidingen en elektrische kabels lopen in het werkgebied.
- Zorg ervoor dat de leidingen in het werkgebied leeg zijn. Zorg ervoor dat de elektrische kabels in het werkgebied zijn losgekoppeld. Het product moet uit de buurt blijven van elektriciteitsleidingen in de lucht.

## Hydraulische veiligheid



**WAARSCHUWING:** Lees de volgende waarschuwingen voordat u het product gaat gebruiken.

- Zorg ervoor dat de aansluitingen van de hydraulische slang goed vastzitten en dat er geen olie lekkage is.
- Wees voorzichtig wanneer u de hydraulische aansluitingen aandraait. Als u de hydraulische aansluitingen te strak aandraait, kan dit schade aan de O-ringen veroorzaken.
- Zorg ervoor dat de aansluitingen van de hydraulische slang schoon zijn en in goede staat verkeren.
- Hydraulische olie onder druk is gevaarlijk en kan ernstig letsel veroorzaken. Controleer niet op olie lekkage wanneer het hydraulisch systeem onder druk staat.
- Wees voorzichtig wanneer u het product vult met hydraulische olie. De hydraulische olie is ontvlambaar. Als u hydraulische olie morst, reinig dan het oppervlak.
- Vul het product alleen met hydraulische olie op een plek met een goede luchtstroom.

## Veiligheidsinstructies voor onderhoud



**WAARSCHUWING:** Lees de volgende waarschuwingen voordat u het product gaat gebruiken.

- Maak altijd gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen. Zie *Persoonlijke beschermingsuitrusting op pagina 280*.
- Voer alleen onderhoud uit dat in deze bedieningshandleiding beschreven wordt. Laat een goedgekeurde servicewerkplaats alle andere onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.
- Maak het product schoon om gevaarlijk materiaal te verwijderen voordat u het onderhoud uitvoert.
- Laat het product afkoelen voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Zorg ervoor dat u onderhoudswerkzaamheden aan het product uitvoert op een stabiele, horizontale ondergrond.
- Breng geen wijzigingen aan het product aan. Wijzigingen aan het product die niet zijn goedgekeurd door de fabrikant, kunnen leiden tot ernstig letsel of overlijden.
- Vervang beschadigde, versleten of defecte onderdelen.
- Gebruik altijd originele accessoires en reserveonderdelen. Accessoires en wijzigingen die niet zijn goedgekeurd door de fabrikant, kunnen leiden tot ernstig letsel of overlijden.
- Laat een erkende servicewerkplaats regelmatig onderhoud aan het product uitvoeren.

## Persoonlijke beschermingsuitrusting



**WAARSCHUWING:** Lees de volgende waarschuwingen voordat u het product gaat gebruiken.

- Draag tijdens het gebruik van het product altijd goedgekeurde persoonlijke beschermingsuitrusting. Persoonlijke beschermingsuitrusting kunnen niet alle risico's uitsluiten maar kunnen de ernst van eventueel letsel helpen beperken. Vraag uw dealer u te helpen bij het kiezen van de juiste beschermingsuitrusting.
- Controleer regelmatig de toestand van uw persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Draag een goedgekeurde veiligheidshelm.
- Gebruik goedgekeurde gehoorbescherming.
- Gebruik goedgekeurde ademhalingsbescherming.
- Gebruik goedgekeurde oogbescherming met zijbescherming.
- Draag veiligheidshandschoenen.
- Gebruik laarzen met stalen neus en antislipzool.
- Gebruik goedgekeurde werkkleding of gelijkwaardige nauwsluitende kleding met lange mouwen en lange broekspijpen.

### Brandblusser

- Zorg dat er een brandblusser in de buurt is tijdens het gebruik van dit product.
- Gebruik een poederblusser van de klasse "ABE" of een kooldioxidebrandblusser van het type "BE".

## Werking

### De hydraulische slangen aansluiten



**WAARSCHUWING:** De hydraulische slangen en koppelingen kunnen onder druk staan nadat u het product hebt gestopt.

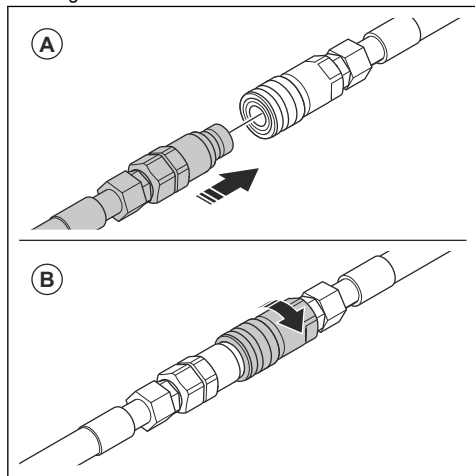


**WAARSCHUWING:** Maak altijd gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen. Zie *Persoonlijke beschermingsuitrusting op pagina 280*.

1. Monteer het product op de slooprobot. Raadpleeg de bedieningshandleiding van de slooprobot.



- Sluit de hydraulische koppelingen op het product aan op de hydraulische koppeling op de slooprobot (A). U hoort een klik wanneer de koppelingen zijn aangesloten.



- Draai de buitenste mof op de vrouwelijke koppeling om de slangen aan elkaar te vergrendelen (B). Zorg ervoor dat de sleuf van de kogel af beweegt.
- Start de slooprobot. Raadpleeg de bedieningshandleiding voor de slooprobot.
- Gebruik de afstandsbediening van de slooprobot om de klauwen 5–6 keer te openen en te sluiten. Raadpleeg de bedieningshandleiding van de slooprobot.
- Stop de slooprobot. Raadpleeg de bedieningshandleiding voor de slooprobot.
- Controleer de koppelingen op lekkage.

## De hydraulische slangen losmaken



**WAARSCHUWING:** De hydraulische slangen en koppelingen kunnen onder druk staan nadat u het product hebt gestopt. Maak altijd gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen. Zie *Persoonlijke beschermingsuitrusting* op pagina 280.

- Open de klauwen. Stop wanneer de klauwen bijna in de breedste stand staan. Raadpleeg de bedieningshandleiding van de slooprobot.

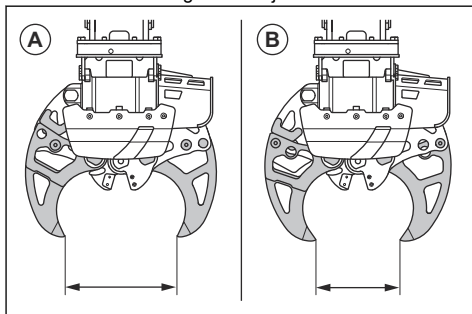
**Let op:** Als u de klauwen in de breedste stand opent, kunnen de hydraulische slangen niet gemakkelijk worden losgemaakt vanwege de druk in de hydraulische cilinders.

- Stop de slooprobot. Raadpleeg de bedieningshandleiding voor de slooprobot.

- Draai de buitenste mof op de vrouwelijke koppeling om de koppelingen los te maken.
- Sluit de hydraulische slangen aan op het product om te voorkomen dat er vuil in de koppelingen terecht komt.

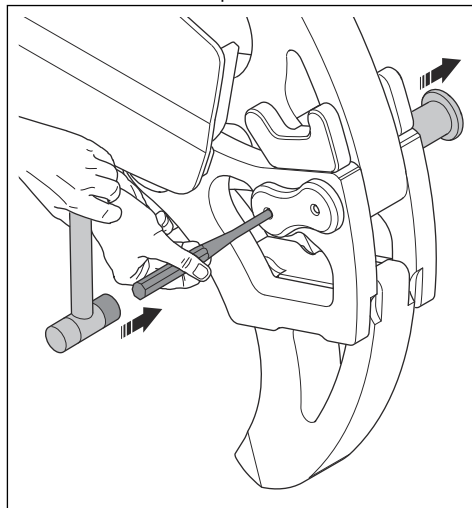
## De klauwen afstellen op DCR 100

Op DCR 100 is het mogelijk om de afstand tussen de klauwen aan te passen om materialen van verschillende dikte te snijden. De klauwen staan in de breedste stand (A) staan, komen de vergruizerpunten niet volledig samen wanneer de klauwen gesloten zijn.

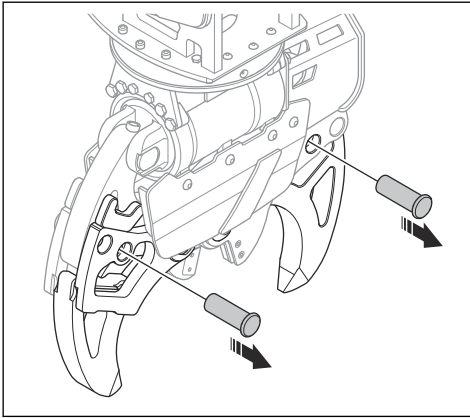


U kunt de positie van de klauwen aanpassen en de afstand tussen de klauwen verkleinen (B). In deze stand komen de vergruizerpunten volledig samen wanneer de klauwen gesloten zijn.

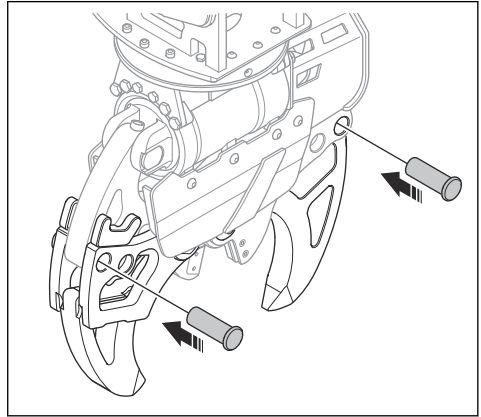
- Maak de 2 klauwinstelpennen los met een drevvel.



2. Verwijder de 2 klauwinstelpennen.



3. Laat de klauwen zakken en monteer de 2 instelpennen in de buitenste gaten.



4. Voer de procedure in de tegenovergestelde volgorde uit om de afstand tussen de klauwen te vergroten.

## Onderhoud

### Onderhoudsschema

\* = Algemeen onderhoud uit te voeren door de gebruiker. De instructies zijn niet opgenomen in deze gebruikershandleiding.

X = De instructies zijn opgenomen in deze gebruikershandleiding.

O = De instructies zijn niet opgenomen in deze gebruikershandleiding. Laat onderhoud aan de machine uitvoeren door een erkende servicewerkplaats.

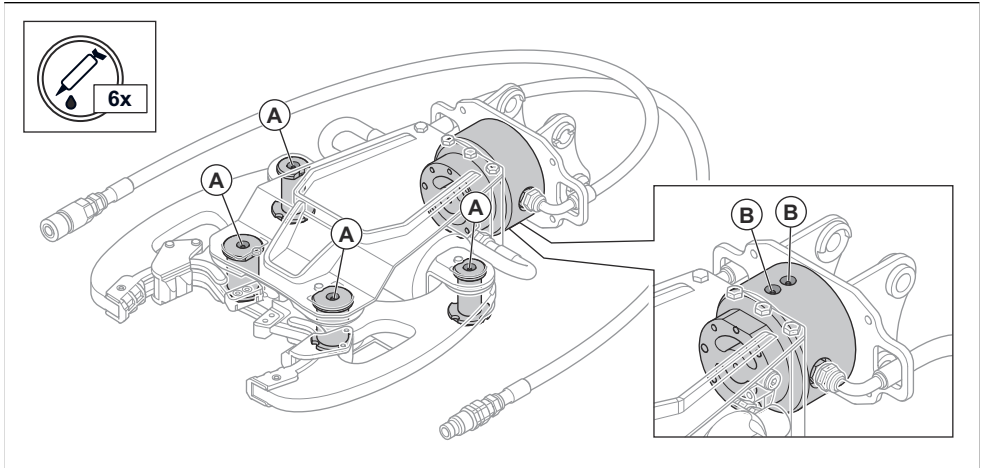
Onderhoud	Elke dag	Weke-lijks	Jaar-lijks	Elke 2 jaar	Elke 6 jaar
Smeer het product.	X				
Controleer of de bouten en bevestigingen goed vastzitten. Haal indien nodig aan.	*				
Controleer het product en controleer of er geen scheuren in het product zijn.	*				
Controleer de koppelingen, de aansluitingen, de cilinder(s) en de hydraulische slangen op lekkage en slijtage.	*				
Controleer de vergruizerpunten op slijtage.	*				
Controleer de frezen voor wapening op slijtage.	*				
Controleer de lagerbussen in de klauwen en cilinder(s) op slijtage.		*			
Reinig de buitenkant van het product.		X			
Vervang de inline-filters. (DCR 500)			O		
Vervang de hydraulische slangen die zijn aangesloten op de hydraulische cilinder. (DCR 100)				O	
Vervang de hydraulische slangen die zijn aangesloten op de hydraulische cilinder. (DCR 500)					O

## Product reinigen

- Gebruik een doek of borstel om het externe oppervlak van het product te reinigen.

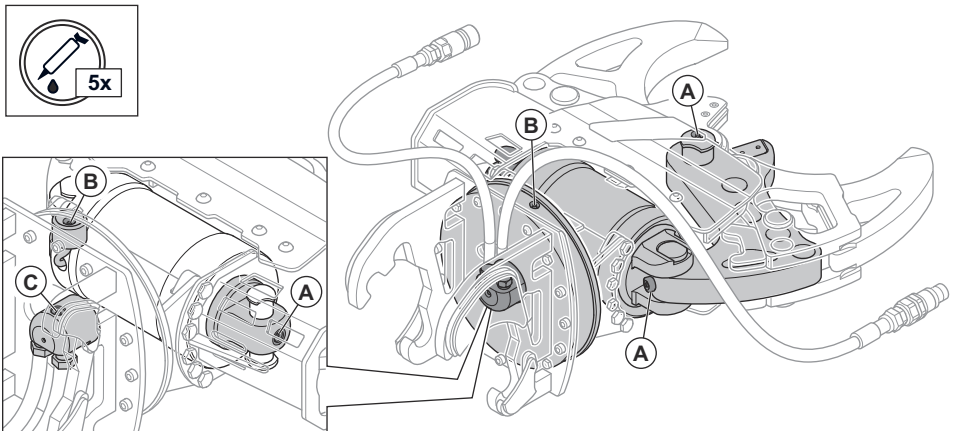
- Gebruik stromend water uit een slang om het product te reinigen.

## Smeerschema DCR 90



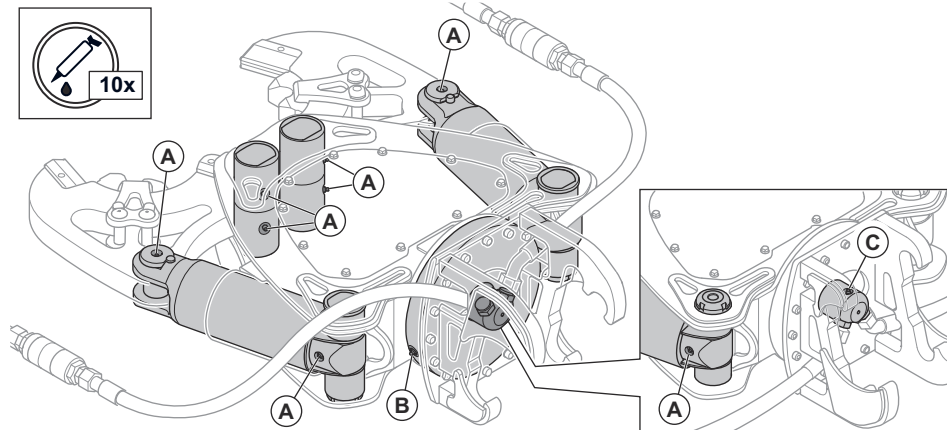
Breng vet aan met een vetspuit op de smeerpunten (A) en (B) tot er vet uit de verbindingen komt.

## Smeerschema DCR 100



Algemene smering. Breng vet aan met een vetspuit op de smeerpunten (A), (B) en (C) tot er vet uit de verbindingen komt.

## Smeerschema DCR 500



Breng vet aan met een vetspuit op de smeerpunten (A), (B) en (C) tot er vet uit de verbindingen komt.

## Probleemoplossing

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De prestaties van het product zijn afgenomen.	Het hydraulische debiet of de hydraulische druk is niet voldoende.	Verzek er van dat alle hydraulische slangen en aansluitingen niet beschadigd zijn en op de juiste wijze zijn aangesloten.
Het product trilt.	De schroeven en bouten zitten los of ontbreken.	Neem contact op met een Husqvarna-servicecentrum.
De klauwen openen of sluiten niet.	Er is geen hydraulisch debiet of hydraulische druk.	Neem contact op met een Husqvarna-servicecentrum.
De beweging van de klauwen is foutief.	De hydraulische slangen zijn verkeerd aangesloten.	Sluit de inlaatslang van de slooprobot aan op de inlaat van het product. Sluit de uitlaatslang van de slooprobot aan op de uitlaat van het product.
Er is een oliekkage.	De hydraulische slangen zitten los.	Neem contact op met een Husqvarna-servicecentrum.
	De slangen of koppelingen zijn beschadigd.	Neem contact op met een Husqvarna-servicecentrum.

## Vervoer, opslag en verwerking

### Het product transporteren



**WAARSCHUWING:** Wees voorzichtig tijdens het transport. Het product is zwaar en kan als het valt of beweegt letsel of schade veroorzaken.

- Om het product over korte afstanden te verplaatsen, monteert u het product op een slooprobot en bedient u de slooprobot.
- Als u het product over langere afstanden wilt verplaatsen, tilt u het op of plaatst u het op een transportvoertuig. Bevestig het product stevig op het transportvoertuig.

### Het product optillen



**WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de hijsapparatuur de juiste specificaties heeft om het product veilig op te tillen. Het typeplaatje op het product geeft het gewicht van het product aan.



**WAARSCHUWING:** Loop nooit onder een opgeheven product door en blijf er niet onder of in de buurt staan.

- Bevestig de hijsapparatuur aan de hijsogen.

### Het product opslaan

- Bewaar het product in een afgesloten ruimte om toegang door kinderen of onbevoegde personen te verhinderen.
- Bewaar het product in een droge en vorstvrije ruimte.
- Houd het product in een stabiele positie.
- Reinig en onderhoud het product voor lange-termijnopslag.

### Het product afvoeren

- Neem de plaatselijk geldende wet- en regelgeving voor recycling in acht.
- Wanneer het product niet langer wordt gebruikt, stuur het dan naar een Husqvarna-dealer of voer het af via een recyclingslocatie.



## Technische gegevens

### Technische gegevens

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Gewicht met aansluitplaat en slangen, kg/lb	94/207	192/432	295/650
Compatibele slooprobots	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Klawwdiepte, mm/inch	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Sluitingstijd, s	Capaciteit 32 l/min: 3,5	Capaciteit 52 l/min: 3,7	Capaciteit 65 l/min: 3,6 Capaciteit 75 l/min (DXR 275): 3,1 Capaciteit 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Openingstijd, s	Capaciteit 32 l/min: 2,0	Capaciteit 52 l/min: 2,0	Capaciteit 65 l/min: 2,8 Capaciteit 75 l/min (DXR 275): 2,1 Capaciteit 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Maximaal vermogen bij de punten in maximale openingspositie met start vergruizen kN/t	235,4/24	N.v.t.	490,3/50
Maximaal vermogen bij de punten in maximale openingspositie met start vergruizen (met pennen in de buitenste positie), kN/t	N.v.t.	335/34	N.v.t.
Maximaal vermogen bij de punten in maximale openingspositie met start vergruizen (met pennen in de binnenste positie) kN/t	N.v.t.	317/32	N.v.t.
Maximaal vermogen bij de punten in maximale openingspositie met einde vergruizen (met pennen in de buitenste positie), kN/t	N.v.t.	155/16	N.v.t.
Maximaal vermogen bij de punten in maximale openingspositie met einde vergruizen (met pennen in de binnenste positie), kN/t	N.v.t.	159/16	N.v.t.
Max. snijvermogen voor staven, kN/t	726/74	920/94	2177,1/222
Max. snijdiameter voor staven, mm/inch	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Afmetingen</b>			
Afmetingen LxBxH, mm/ inch	841x653x210/ 33x25,75x8,3	1000x730x330/ 39,5x28,75x13	1223x816x330/ 48,1x32,1x13
Maximale afstand tussen de punten, mm/inch	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Minimale afstand tussen de punten, mm/inch	52/2	25/1	16/0,6
Draaihoek	360°	360°	360°
<b>Hydraulisch systeem</b>			
Maximale inkomende druk, bar/psi	250/3626	200/2900	200/2900
Werkdruk, bar/psi	250/3626	200/2900	600/8702

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Max. debiet, l/min / gal/min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Smeermiddelen</b>			
Alle smeerpunten met smeernippels	Universeel smeervet - NLGI 2, lithium en extreme druk	Universeel smeervet - NLGI 2, lithium en extreme druk	Universeel smeervet - NLGI 2, lithium en extreme druk

## Hydrauliekolie

Raadpleeg de fabrikant van het product voordat u een type hydrauliekolie gebruikt die niet in deze handleiding wordt vermeld.



**OPGELET:** Wanneer u verschillende soorten hydraulische olie door elkaar gebruikt, kan het product beschadigd raken.

Hydrauliekolie	Type	Min. starttemperatuur, °C/°F	Max. temperatuur, °C/°F	Ideale bedrijfstemperatuur, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Biologisch afbreekbare hydraulische vloeistof op basis van synthetische esters (HEES).	-20/-4	90/194	40-70/104-158
888	Brandwerende hydraulische olie.	-17/1,4	75/167	40-75/104-167
ISO VG32	Minerale olie	-20/-4	75/167	35-60/95-140
ISO VG46		-10/14	85/185	45-70/13-158
ISO VG68		-5/23	90/194	55-80/131-176

---

# Verklaring van overeenstemming

---

## EU-verklaring van overeenstemming

Wij, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna,  
ZWEDEN, Tel. +46 36 146500, verklaren onder onze  
alleenverantwoordelijkheid dat het product:

Beschrijving	Sloopgereedschap
Merk	Husqvarna Construction Products
Type/model	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identificatie	Serienummers vanaf 2023 en verder

volledig voldoet aan de volgende EU-richtlijnen en  
-regelgeving:

Richtlijn/Verordening	Beschrijving
2006/42/EC	"betreffende machines"

en dat de volgende normen en/of technische  
specificaties zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Light Demolition Director

Husqvarna AB, Construction Division

Verantwoordelijk voor technische documentatie





---

# INNHold

---

Innledning.....	289	Feilsøking.....	299
Sikkerhet.....	293	Transport, oppbevaring og avhending.....	300
Drift.....	295	Tekniske data.....	300
Vedlikehold.....	297	Samsvarserklæring.....	303

---

## Innledning

---

### Eierens ansvar



**ADVARSEL:** Behandling av betong og stein, med metoder som skjæring, sliping eller boring, spesielt ved tørrdrift, genererer støv som kommer fra materialet som bearbeides, som ofte inneholder silika. Silika er en basiskomponent i sand, kvarts, mursteinsleire, granitt og en rekke andre mineraler og steiner. Eksponering for store mengder slikt støv kan forårsake følgende:

luftveissykdommer (som påvirker evnen til å puste), inkludert kronisk bronkitt, silikose og lungefibrose pga. eksponering for silika. Disse sykdommene kan være livstruende.

Hudirritasjon og utslett.

Kreft i henhold til NTP\* og IARC\*

\*/ Nasjonalt toksikologiprogram, det internasjonale organet for kreftforskning.

Ta forholdsregler:

Unngå innånding av, og hudkontakt med, støv, sprut og damp.

Bruk, og sikre at alle i nærheten bruker, egnet åndedrettsvern som støvmasker som filtrerer ut mikroskopiske partikler. (Se OSHA (den amerikanske arbeidsmiljøloven) 29 CFR del 1926.1153)

Når det er mulig, bør du bruke vann for å binde støvet for å minimere utslipp av støv. Hvis tørrdrift er nødvendig, må du bruke en egnet støvsuger.

---

Det er eiers/arbeidsgivers ansvar å påse at brukeren har tilstrekkelig kunnskap om sikker bruk av produktet. Formenn og brukere må ha lest og forstått bruksanvisningen. De må være oppmerksomme på følgende:

- produktets sikkerhetsinstruksjoner
- produktets bruksområder og begrensninger
- hvordan produktet brukes og vedlikeholdes

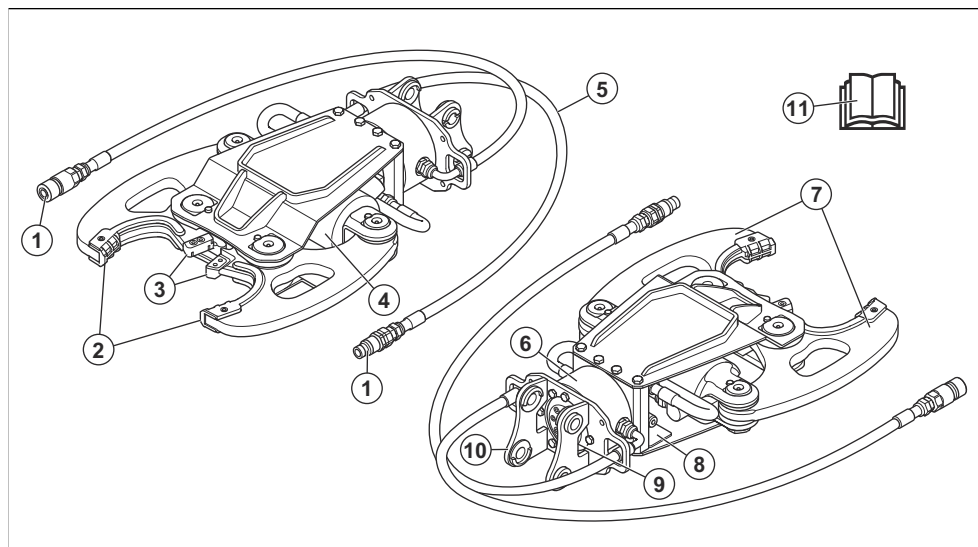
Nasjonal/lokal lovgivning kan begrense bruken av dette produktet. Finn ut hvilke forskrifter som gjelder der du arbeider, før du begynner å bruke produktet.

### Produktbeskrivelse

Produktet er en betongknuser som er kompatibel med Husqvarna rivingsroboter. Hvis du vil ha mer informasjon, kan du se bruksanvisningen for rivingsroboten.

Hvis du vil ha mer informasjon om produktet og reservedelene, kan du gå til [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) eller logge på kundeportalen.

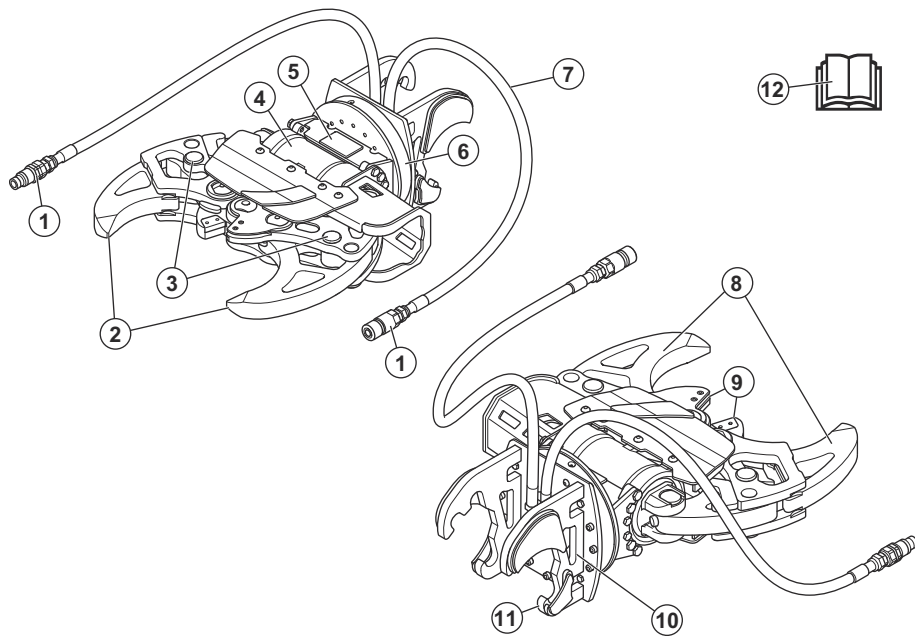
## Produktoversikt DCR 90



1. Hurtigkoblinger
2. Knusetupper
3. Kappere for armeringsjern
4. Sylinder
5. Hydraulikkslanger
6. Svingledd

7. Kjeffer
8. Typeskilt
9. Løftepunkt
10. Adapterplate
11. Bruksanvisning

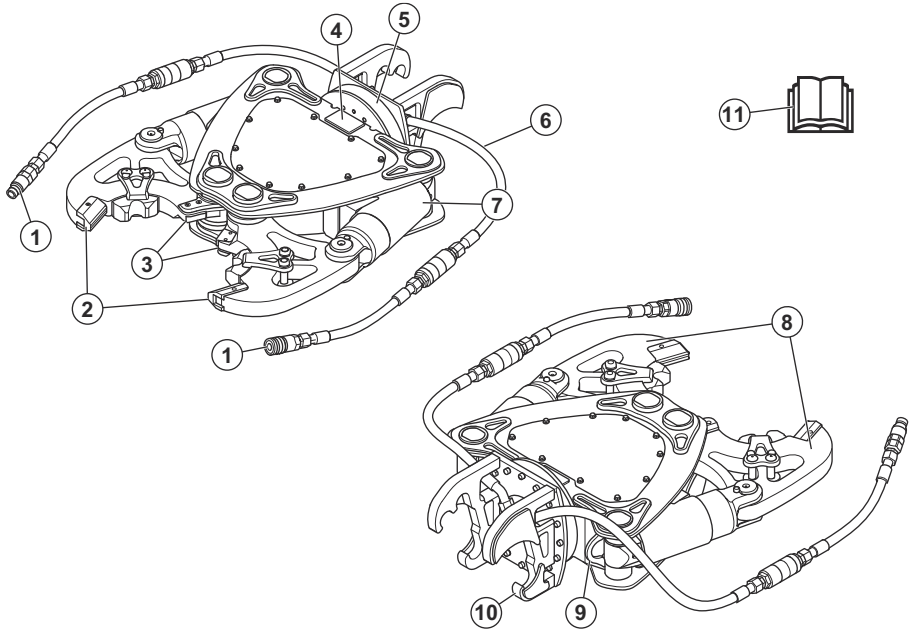
## Produktoversikt DCR 100



1. Hurtigkoblinger
2. Knusetupper
3. Justeringspinner for kjeft
4. Sylinder
5. Typeskilt
6. Svingledd

7. Hydraulikkslanger
8. Kjeffer
9. Kappere for armeringsjern
10. Løftepunkt
11. Adapterplate
12. Bruksanvisning

## Produktoversikt DCR 500



1. Hurtigkoblinger
2. Knusetupper
3. Kappere for armeringsjern
4. Typeskilt
5. Svingledd
6. Hydraulikkslanger
7. Sylinder
8. Kjeffer
9. Løftepunkt
10. Adapterplate
11. Bruksanvisning

### Symboler på produktet



**ADVARSEL:** Dette produktet kan være farlig og føre til alvorlig personskade eller død for brukeren eller andre. Vær forsiktig, og bruk produktet riktig.



Les bruksanvisningen nøye, og forsikre deg om at du forstår instruksjonene før du bruker produktet.



Bruk robuste klær som ikke er løse, men som lar deg bevege deg fritt.



Bruk vernehansker.



Bruk støvler med ståttupp og sklisikker såle.



Bruk åndedrettsvern på steder der luften kan være helseskadelig. Bruk vernehjelm, hørselsvern og øyevern med sidebeskyttelse. Se *Personlig verneutstyr på side 295*.



Fest løfteutstyret i løfteøyene.



Hydraulisk trykk.



**ADVARSEL:** Fare for klemskade. Det er alltid en fare for klemskader når du bruker produkter med bevegelige deler.



Varm overflate.



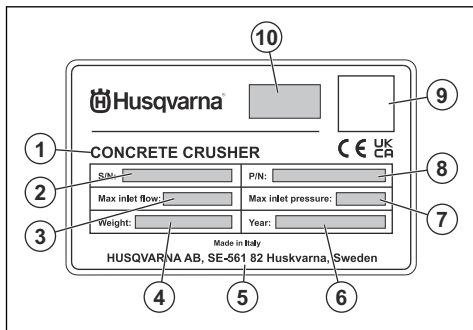
Fare for personskade. Materiale kan falle ned under drift. Bruk personlig verneutstyr, og hold avstand til produktet under drift.



Dette produktet samsvarer med gjeldende EC-direktiver.

**Merk:** Øvrige symboler/klistermerker på produktet gjelder spesielle sertifiseringskrav for enkelte markeder.

## Typeskilt



1. Produktbetegnelse
2. Serienummer

3. Maks. inntaksflyt
4. Vekt
5. Produsent
6. produksjonsår
7. Maks. inntakstrykk
8. Produktnummer
9. Kode som kan skannes
10. Produkttype

## Produsentens reservasjon

Husqvarna forbeholder seg retten til å endre spesifikasjoner og instruksjoner for maskinen uten forhåndsvarsel. Maskinen må ikke modifiseres uten skriftlig tillatelse fra produsenten. Hvis maskinen endres etter levering fra Husqvarna og uten produsentens skriftlige tillatelse, er det eierens ansvar.

Endringer kan medføre nye risikoer for førere, maskinen og omgivelsene. Disse kan omfatte redusert styrke eller utilstrekkelig beskyttelse. Det er eierens ansvar å spesifisere hvilke endringer som skal foretas, og å kontakte leverandøren av maskinen for godkjenning før endringene utføres.

Husqvarna gir ingen garanti for at redskaper som ikke er godkjent, er passende eller i samsvar med gjeldende krav, og er ikke ansvarlig for bruk av redskaper som ikke er markedsført av Husqvarna.

All informasjon og alle data i bruksanvisningen var gjeldende på datoen da denne bruksanvisningen ble levert til trykking.

## Skader på produktet

Vi er ikke ansvarlige for skader på produktet vårt hvis:

- Produktet er reparert på feil måte.
- Produktet er reparert med deler som ikke kommer fra produsenten eller som ikke er godkjent av produsenten.
- Produktet har et tilbehør som ikke kommer fra produsenten eller som ikke er godkjent av produsenten.
- Produktet er ikke reparert på et godkjent servicesenter eller av en godkjent aktør.

## Sikkerhet

### Sikkerhetsdefinisjoner

Advarsler, oppfordringer og merknader brukes for å understreke spesielt viktige deler av bruksanvisningen.



**ADVARSEL:** Brukes hvis det er fare for personskade eller død for brukeren eller andre personer om instruksjonene i håndboken ikke følges.



**OBS:** Brukes hvis det er fare for skade på produktet, annet materiell eller nærliggende områder om instruksjonene i håndboken ikke følges.

**Merk:** Brukes for å gi mer nødvendig informasjon for en spesifikk situasjon.

## Generelle sikkerhetsinstruksjoner



**ADVARSEL:** Les de følgende advarselsinstruksjonene før du bruker produktet.

- Les denne bruksanvisningen og bruksanvisningen for rivingsroboten.
- Du må lese og forstå de to bruksanvisningene før du bruker produktet.
- Bruk personlig verneutstyr. Se *Personlig verneutstyr på side 295*.
- Husk at brukeren er ansvarlig for ulykker eller farer som rammer andre mennesker eller deres eiendom.
- Hold produktet rent, slik at du tydelig kan lese skilt og merker.
- Hvis produktet brukes uforsiktig eller feilaktig, kan den være et farlig redskap som kan forårsake alvorlige skader eller dødsfall.
- Kontroller at produktet er kompatibelt med rivingsroboten. Se *Tekniske data på side 300*.
- Kontroller at produktet er riktig montert og sikkert festet til rivingsroboten.
- Ikke bruk produktet med mindre du har fått opplæring før bruk. Pass på at alle brukerne får opplæring.
- Ikke modifiser dette produktet. Modifikasjoner som ikke er godkjent av produsenten, kan føre til alvorlig personskade eller dødsfall.
- Ikke bruk produktet hvis det er mulighet for at andre personer har modifisert produktet.
- Bruk ikke produktet dersom du er trett, har drukket alkohol eller bruker medisiner eller noe annet som kan ha en negativ innvirkning på syn, vurderingsevne eller kroppskontroll.
- Ikke bruk produktet hvis det er skadet.

## Sikkerhet i arbeidsområdet

- Hold utkikk etter tilskuere, gjenstander og situasjoner som kan forhindre sikker bruk av produktet.
- Ingen personer er tillatt i arbeidsområdet under drift. Dette gjelder tilskuere og operatøren.
- Steng av arbeidsområdet.
- Øk arbeidsområdet når du arbeider i høyden. Sperr av risikoområdet på bakkenivå. Sørg for at ingen materialer kan falle ned og forårsake personskade.
- Hold arbeidsområdet tilstrekkelig opplyst.
- Produktet kan betjenes med en fjernkontroll ved lange avstander. Ikke bruk produktet med mindre du har klar oversikt over produktet og produktets risikoområde. Bruk et kamerasystem hvis du ikke kan se tilstrekkelig.
- Fjern alle hindringer i arbeidsområdet.
- Vær forsiktig når det er fare for glatte overflater.
- Kontroller grunnforholdene og bærende konstruksjoner for å sikre at materialer, utstyr og tilskuere ikke kan falle.

- Ikke bruk produktet i områder der brann eller eksplosjoner kan forekomme.
- Forsikre deg om at det ikke går rørledninger eller elektriske kabler i materialet som skal kappes. Merk av hvor rørledninger og elektriske kabler befinner seg i arbeidsområdet.
- Kontroller at det ikke er noen strømning i rørlledningene i arbeidsområdet. Sørg for at strømledningene på arbeidsområdet er frakoblet. Produktet må ikke komme i nærheten av luftledninger.

## Hydraulikksikkerhet



**ADVARSEL:** Les de følgende advarselsinstruksjonene før du bruker produktet.

- Kontroller at hydraulikkslangekoblingene er stramme, og at det ikke lekker ut olje.
- Vær forsiktig når du strammer hydraulikkoblingene. Hvis du trekker til hydraulikkoblingene for mye, kan dette føre til skade på O-ringene.
- Kontroller at hydraulikkslangekoblingene er rene og i god stand.
- Hydraulikkolje under trykk er farlig og kan forårsake alvorlig personskade. Ikke se etter oljelekkasje når hydraulikksystemet er under trykk.
- Vær forsiktig når du fyller produktet med hydraulikkolje. Hydraulikkoljen er brennbar. Rengjør overflaten hvis du søler hydraulikkolje.
- Fyll bare hydraulikkolje på produktet på et sted med god luftstrøm.

## Sikkerhetsinstruksjoner for vedlikehold



**ADVARSEL:** Les de følgende advarselsinstruksjonene før du bruker produktet.

- Bruk personlig verneutstyr. Se *Personlig verneutstyr på side 295*.
- Bare utfør vedlikeholdet som er angitt i denne bruksanvisningen. La et godkjent serviceverksted utføre all annen service.
- Rengjør produktet for å fjerne farlig materiale før du utfører vedlikeholdet.
- La produktet bli avkjølt før du utfører vedlikehold.
- Utfør vedlikehold av produktet på et stabilt, plant underlag.
- Ikke modifiser produktet. Modifikasjoner som ikke er godkjent av produsenten, kan føre til alvorlig personskade eller dødsfall.
- Skift ut alle skadde, slitte eller ødelagte deler.
- Bruk alltid originalt tilbehør og originale reservedeler. Tilbehør og reservedeler som ikke er godkjent av produsenten, kan føre til alvorlig personskade eller dødsfall.

- La et godkjent serviceverksted utføre service på produktet regelmessig.

## Personlig verneutstyr



**ADVARSEL:** Les de følgende advarelinstruksjonene før du bruker produktet.

- Benytt alltid godkjent verneutstyr når du bruker produktet. Verneutstyr kan aldri fullstendig forhindre skade, men det reduserer skadeomfanget hvis ulykken inntreffer. Spør forhandleren din om hjelp til å velge riktig personlig verneutstyr.
- Kontroller regelmessig tilstanden til det personlige verneutstyret.

- Bruk godkjent vernehjelm.
- Bruk godkjent hørselsvern.
- Bruk godkjent åndedrettsvern.
- Bruk godkjent øyevern med sidebeskyttelse.
- Bruk vernehansker.
- Bruk støvler med ståttupp og sklissikker såle.
- Bruk bare godkjente arbeidsklær eller tilsvarende tetsittende klær som har lange ermer og lange ben.

## Brannslukkingsapparat

- Ha et brannslukkingsapparat i nærheten under bruk.
- Bruk et pulverapparat i klasse ABE eller et CO<sub>2</sub>-apparat av typen BE.

## Drift

### Slik kobler du til hydraulikkslangene

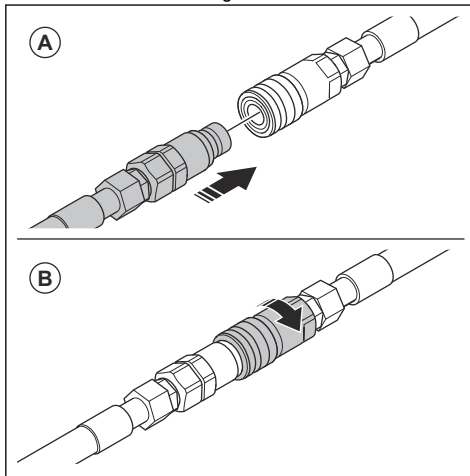


**ADVARSEL:** Hydraulikkslangene og koblingene kan være under trykk etter at du har stoppet produktet.



**ADVARSEL:** Bruk personlig verneutstyr. Se *Personlig verneutstyr på side 295*.

1. Monter produktet på rivingsroboten. Se bruksanvisningen for rivingsroboten.
2. Koble de hydrauliske koblingene på produktet til den hydrauliske koblingen på rivingsroboten (A). Du kan høre et klikk når koblingene er forbundet.



3. Vri den ytre hylsen på hunnkoblingen for å låse slangene sammen (B). Kontroller at sporet beveger seg bort fra kulen.

4. Start rivingsroboten. Se bruksanvisningen for rivingsroboten.
5. Bruk fjernkontrollen til rivingsroboten for å åpne og lukke kjevene 5–6 ganger. Se bruksanvisningen for rivingsroboten.
6. Stopp rivingsroboten. Se bruksanvisningen for rivingsroboten.
7. Kontroller koblingene for å se om det er lekkasje.

### Slik kobler du fra hydraulikkslangene



**ADVARSEL:** Hydraulikkslangene og koblingene kan være under trykk etter at du har stoppet produktet. Bruk personlig verneutstyr. Se *Personlig verneutstyr på side 295*.

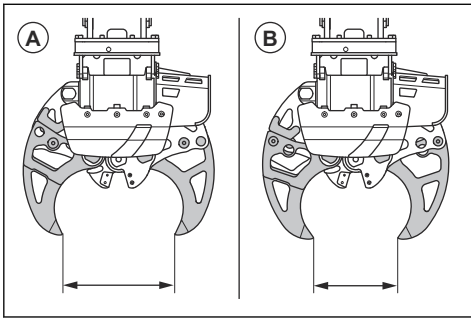
1. Åpne kjevene. Stopp når kjevene nesten er i den bredeste stillingen. Se bruksanvisningen for rivingsroboten.

**Merk:** Hvis du åpner kjevene til den bredeste stillingen, kobles ikke hydraulikkslangene enkelt fra på grunn av trykket i hydraulikksylindrene.

2. Stopp rivingsroboten. Se bruksanvisningen for rivingsroboten.
3. Vri den ytre hylsen på hunnkoblingen for å koble fra koblingene.
4. Koble til hydraulikkslangene på produktet for å hindre at det kommer smuss inn i koblingene.

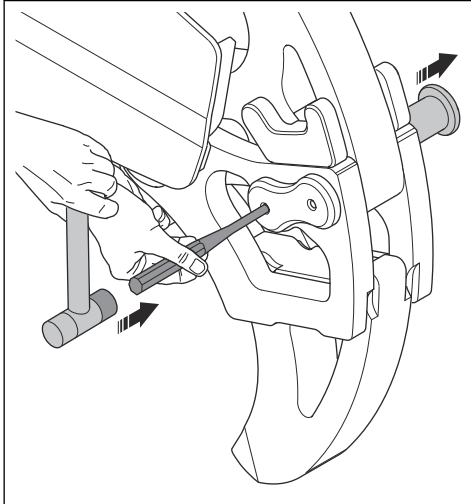
## Å justere kjeven på DCR 100

På DCR 100 er det mulig å justere avstanden mellom kjevene for å kutte materialer med ulik tykkelse. Kjevene er i den bredeste stillingen fra fabrikk. Når kjevene er i den bredeste stillingen (A), kommer ikke knusetuppene helt sammen når kjevene lukkes.

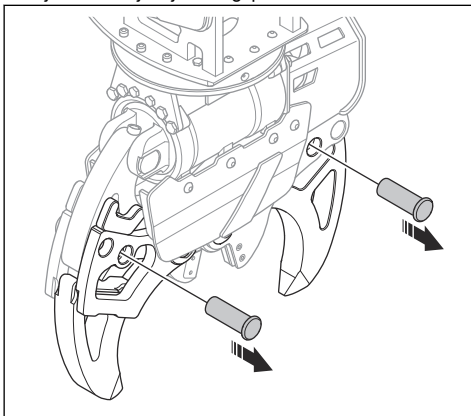


Du kan justere kjevnes stilling og redusere avstanden mellom dem (B). I denne stillingen kommer knusetuppene helt sammen når kjevne lukkes.

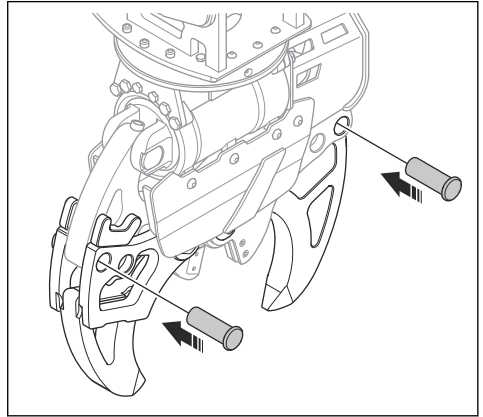
1. Løsne de to kjevejusteringspinnene med en dor.



2. Fjern de to kjevejusteringspinnene.



3. Senk kjevne, og monter de to justeringspinnene i ytterhullene.



4. Utfør prosedyren i motsatt rekkefølge for å øke avstanden mellom kjevne.



## Vedlikehold

### Vedlikeholdsskjema

\* = Generelt vedlikehold som utføres av brukeren. Du finner ikke instruksjonene i denne bruksanvisningen.

X = Du finner instruksjonene i denne bruksanvisningen.

O = Du finner ikke instruksjonene i denne bruksanvisningen. La et godkjent serviceverksted utføre vedlikeholdet.

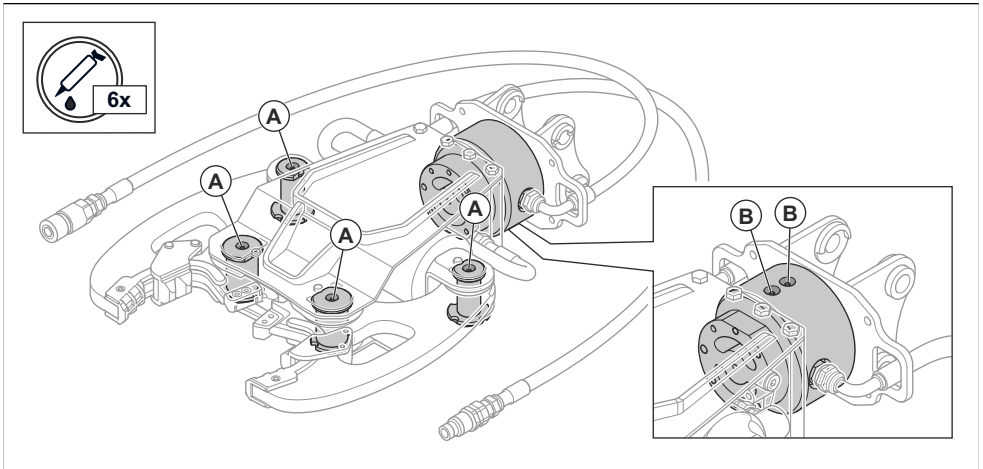
Vedlikehold	Daglig	Ukentlig	Årlig	Annet hvert år	Hvert sjette år
Smør produktet.	X				
Kontroller at skruer og mutre er trukket til. Trekk til ved behov.	*				
Utfør en kontroll av produktet for å forsikre deg om at det ikke er noen sprekker i produktet.	*				
Kontroller koblingene, tilkoblingene, sylindren/sylindrene og hydraulikkslangene for lekkasje og slitasje.	*				
Kontroller knusetuppene for å se etter slitasje.	*				
Kontroller kapperne for armeringsjern for å se etter slitasje.	*				
Kontroller lagerbøssingene i kjevene og sylindren/sylindrene for slitasje.		*			
Rengjør produktets utvendige overflater.		X			
Skift de interne filtrene. (DCR 500)			O		
Skift hydraulikkslangene som er koblet til hydraulikksylindren. (DCR 100)				O	
Skift hydraulikkslangene som er koblet til hydraulikksylindren. (DCR 500)					O

### Slik rengjør du produktet

- Bruk en klut eller børste til å rengjøre den utvendige overflaten på produktet.

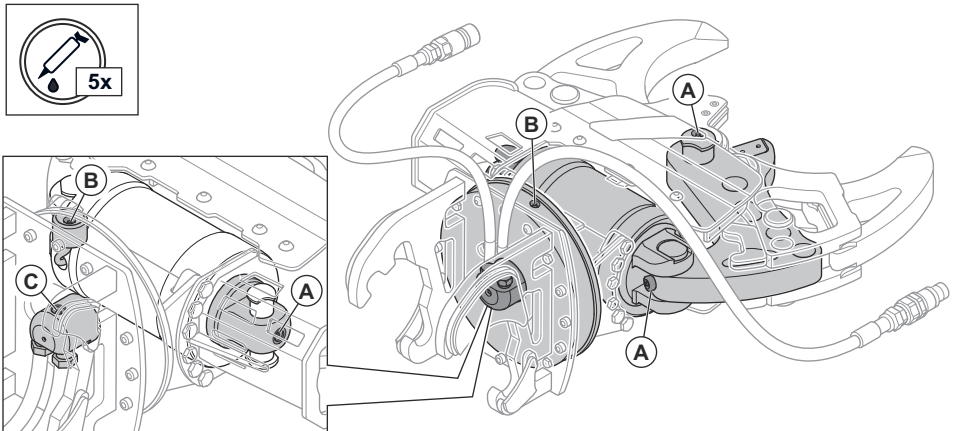
- Bruk rennende vann fra en slange til å rengjøre produktet.

## Smøreskjema DCR 90



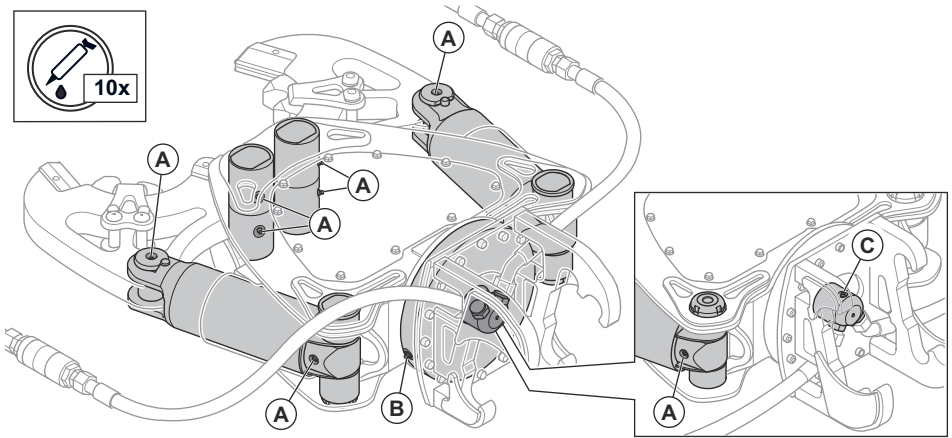
Påfør fett med fettpresse på smørepunktene (A) og (B) til det kommer fett ut i leddene.

## Smøreskjema DCR 100



Generell smøring. Påfør fett med en fettpresse på smørepunktene (A), (B) og (C) til det kommer fett ut i leddene.

## Smøreskjema DCR 500



Påfør fett med en fettpresse på smørepunktene (A), (B) og (C) til det kommer fett ut i leddene.

## Feilsøking

Problem	Årsak	Løsning
Produktets ytelse er redusert.	Hydraulikkstrømmen eller det hydrauliske trykket er ikke tilstrekkelig.	Kontroller at alle hydraulikkslanger og -tilkoblinger ikke er skadet og riktig tilkoblet.
Det er vibrasjon i produktet.	Skruene og boltene er løse eller mangler.	Ta kontakt med et Husqvarna-servisesenter.
Kjeven kan ikke åpnes eller lukkes.	Det er ingen hydraulikkstrøm eller ikke noe hydraulisk trykk.	Ta kontakt med et Husqvarna-servisesenter.
Bevegelsen til kjevene er feil.	Hydraulikkslangene er feil tilkoblet.	Koble inntaksslengen på rivingsroboten til inntaket på produktet. Koble utløpsslengen på rivingsroboten til uttaket på produktet.
Det er en oljelekkasje.	Hydraulikkslangene er løse.	Ta kontakt med et Husqvarna-servisesenter.
	Slangene eller koblingene er skadet.	Ta kontakt med et Husqvarna-servisesenter.

# Transport, oppbevaring og avhending

## Å transportere produktet



**ADVARSEL:** Vær forsiktig under transport. Produktet er tungt og kan forårsake personskader eller skader hvis det faller eller flytter på seg under transport.

- For å flytte produktet over korte avstander installerer du produktet på en rivingsrobot og betjener rivingsroboten.
- For å flytte produktet over lengre avstander, løfter du produktet eller setter det på et transportkjøretøy. Fest produktet på en sikker måte til transportkjøretøyet.

## Slik løfter du produktet



**ADVARSEL:** Kontroller at løfteutstyret har riktig spesifikkasjon for å kunne løfte produktet på en sikker måte. Typeskiltet på produktet viser produktets vekt.



**ADVARSEL:** Ikke gå eller opphold deg under eller nær et produkt som løftes.

- Fest løfteutstyret til løfteøynene.

## Oppbevaring av produktet

- Oppbevar produktet på et låst sted for å hindre tilgang for barn eller personer som ikke er godkjent.
- Oppbevar produktet på et tørt og frostfritt sted.
- Hold produktet i en stabil stilling.
- Rengjør og utfør vedlikehold av produktet før lengre tids oppbevaring.

## Kassering av produktet

- Følg lokale gjenvinningsbestemmelser og gjeldende regelverk.
- Når produktet ikke lenger er i bruk, kan du sende det til en Husqvarna-forhandler eller kaste det ved et returpunkt.



## Tekniske data

### Tekniske data

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Vekt med koblingsplate og slanger, kg/lb	94/207	192/432	295/650
Kompatible rivingsroboter	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Kjevedybde, mm/tommer	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Lukketid, s	Kapasitet 32 l/min: 3,5	Kapasitet 52 l/min: 3,7	Kapasitet 65 l/min: 3,6 Kapasitet 75 l/min (DXR 275): 3,1 Kapasitet 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Åpningstid, s	Kapasitet 32 l/min: 2,0	Kapasitet 52 l/min: 2,0	Kapasitet 65 l/min: 2,8 Kapasitet 75 l/min (DXR 275): 2,1 Kapasitet 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Maksimal effekt ved tuppe- ne i maksimalt åpent stil- ling med start med knusing, kN/t	235,4/24	Ikke tilgjengelig	490,3/50
Maksimal effekt ved tuppe- ne i maksimalt åpen stil- ling med start med knusing (med pinnene i den ytre stillingen), kN/t	Ikke tilgjengelig	335/34	Ikke tilgjengelig
Maksimal effekt ved tuppe- ne i maksimal åpent stil- ling med start med knusing (med pinner i den indre stil- lingen), kN/t	Ikke tilgjengelig	317/32	Ikke tilgjengelig
Maksimal effekt ved tuppe- ne i maksimalt åpen stil- ling med slutt med knusing (med pinnene i den ytre stillingen), kN/t	Ikke tilgjengelig	155/16	Ikke tilgjengelig
Maksimal effekt ved tuppe- ne i maksimal åpent stil- ling med slutt med knusing (med pinner i den indre stil- lingen), kN/t	Ikke tilgjengelig	159/16	Ikke tilgjengelig
Maksimal stangkappekraft, kN/t	726/74	920/94	2177,1/222
Maksimal stangkappedia- meter, mm/tommer	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Dimensjoner</b>			
Dimensjoner L x B x H, mm/tommer	841x653x210/ 33x25.75x8.3	1000x730x330/ 39.5x28.75x13	1223x816x330/ 48.1x32.1x13
Maksimal avstand mellom tuppene, mm/tommer	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Minste avstand mellom tup- pene, mm/tommer	52/2	25/1	16/0,6
Rotasjonsvinkel	360°	360°	360°
<b>Hydraulikksystem</b>			
Maksimalt innkommende trykk, bar/PSI	250/3626	200/2900	200/2900
Driftstrykk, bar/PSI	250/3626	200/2900	600/8702

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Maksimal strøm, l/min / gal/min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Smøremidler</b>			
Alle smørepunkter med smøreneplær	Universalfett – NLGI 2, litium og ekstremt trykk	Universalfett – NLGI 2, litium og ekstremt trykk	Universalfett – NLGI 2, litium og ekstremt trykk

## Hydraulikkolje

Snakk med produktprodusenten før du bruker en type hydraulikkolje som ikke er spesifisert i denne håndboken.



**OBS:** Produktet kan bli skadet hvis forskjellige typer hydraulikkolje blandes.

Hydraulikkolje	Type	Min. starttemperatur, °C/°F	Maks. temperatur, °C/°F	Ideell driftstemperatur, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Biologisk nedbrytbar hydraulikkvæske basert på syntetiske estere (HEES).	-20/-4	90 / 194	40–70 / 104–158
888	Brannsikker hydraulikkolje.	-17/1,4	75/167	40–75 / 104–167
ISO VG32	Mineralolje	-20/-4	75/167	35–60 / 95–140
ISO VG46		-10 / 14	85/185	45–70 / 13–158
ISO VG68		-5/23	90 / 194	55–80 / 131–176

---

# Samsvarserklæring

---

## EU-samsvarserklæring

Vi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SWEDEN,  
tlf. nr. +46 36 146500, erklærer på eget ansvar at  
produktet:

Beskrivelse	Rivingsverktøy
Merke	Husqvarna Construction Products
Type/modell	DCR 90, DCR 100, DCR 500
ID	Serienumre datert 2023 og senere

fullstendig overholder følgende EU-direktiver og  
-forskrifter:

Direktiv/regulering	Beskrivelse
2006/42/EC	«angående maskiner»

og at følgende standarder og/eller tekniske  
spesifikasjoner er anvendt:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Direktør for lett riving

Husqvarna AB, Bygg og anleggsdivisjon

Ansvarlig for teknisk dokumentasjon



---

# SPIS TREŚCI

---

Wstęp.....	304	Rozwiązywanie problemów.....	315
Bezpieczeństwo.....	308	Transport, przechowywanie i utylizacja.....	315
Przeznaczenie.....	310	Dane techniczne.....	316
Przegląd.....	312	Deklaracja zgodności.....	319

---

## Wstęp

---

### Odpowiedzialność właściciela

---



**OSTRZEŻENIE:** Obróbka betonu i kamienia metodami takimi jak cięcie, szlifowanie lub wiercenie, szczególnie podczas pracy na sucho, powoduje wytwarzanie pyłu z przetwarzanego materiału, który często zawiera krzemionkę. Krzemionka to podstawowy składnik piasku, kwarcu, gliny ceglanej, granitu i wielu minerałów oraz skał. Narażanie się na duże ilości takiego pyłu może powodować:

Choroby dróg oddechowych (pogarszające zdolność do oddychania), w tym zapalenie oskrzeli, pylicę krzemową oraz zwłóknienie płuc są spowodowane wystawieniem się na działanie krzemionki. Choroby te mogą być śmiertelne.

Podrażnienie skóry oraz wysypkę.

Nowotwór zgodny z NTP\* oraz IARC\*  
\*/ Narodowy Program Toksykologiczny,  
Międzynarodowa Agencja Badań Raka.

Należy przedsięwziąć odpowiednie kroki zapobiegawcze:

Unikać wdychania oraz kontaktu skóry z pyłem, mgiełką oraz oparami.

Należy nosić zapewni, aby wszystkie osoby postronne nosiły odpowiednie środki ochrony dróg oddechowych, takie jak maski przystosowane do filtrowania

mikroskopijnych cząsteczek. cząsteczek.  
(Patrz OSHA 29 CFR część 1926.1153)

Aby zminimalizować emisję pyłu, w miarę możliwości należy używać wody do wiązania pyłu. Jeśli wymagane jest wykonywanie pracy na sucho, należy używać odpowiedniego ekstraktora pyłu.

Właściciel/pracodawca jest odpowiedzialny za odpowiednie wyszkolenie operatora, umożliwiające bezpieczną obsługę urządzenia. Kierownicy i operatorzy muszą przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję obsługi. Muszą być świadomi:

- Instrukcji bezpieczeństwa produktu.
- Zakresu zastosowań i ograniczeń urządzenia.
- Sposobu użytkowania i konserwacji produktu.

Użycie tego urządzenia może podlegać ograniczeniom wynikającym z krajowych/lokalnych przepisów. Przed rozpoczęciem pracy z produktem należy sprawdzić, jakie przepisy obowiązują w danym miejscu.

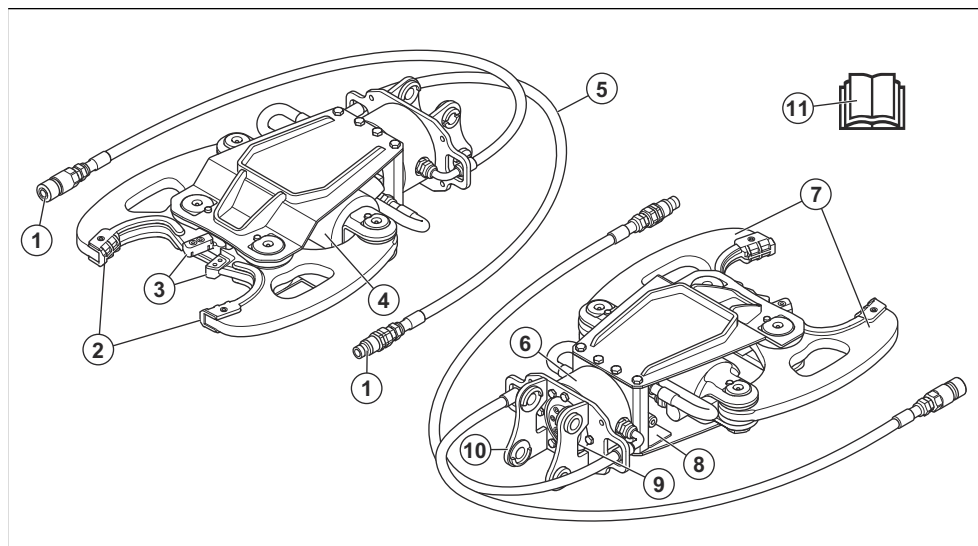
### Opis produktu

Produkt jest kruszarką do betonu zgodną z robotami wyburzeniowymi Husqvarna . Więcej informacji znajduje się w instrukcji obsługi robota wyburzeniowego.

Aby uzyskać więcej informacji na temat produktu i części zamiennych, należy przejść do [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) lub zalogować się na portalu dla klientów.



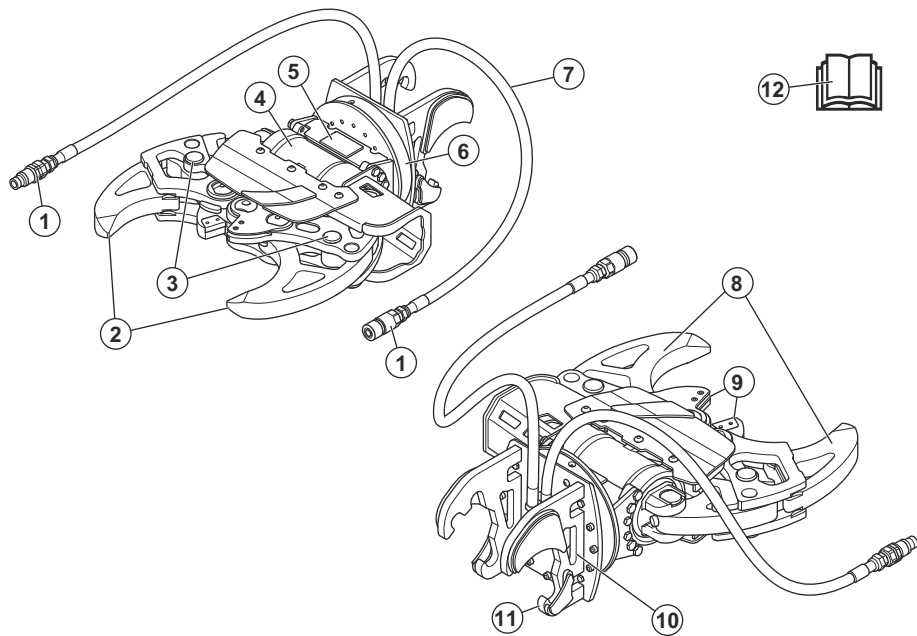
## Przegląd produktu DCR 90



1. Szybkozłącza
2. Końcówki do kruszenia
3. Przecinarki do prętów zbrojeniowych
4. Cylinder
5. Przewody hydrauliczne
6. Połączenie obrotowe

7. Szczęki
8. Tabliczka znamionowa
9. Punkt podnoszenia
10. Płytką łącznikowa
11. Instrukcja obsługi

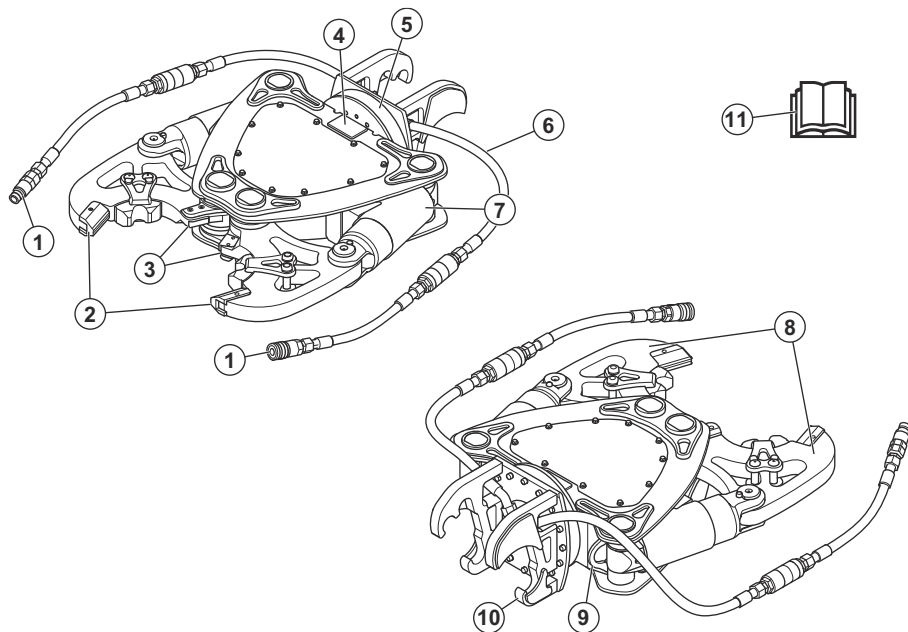
## Przegląd produktu DCR 100



1. Szybkozłącza
2. Końcówki do kruszenia
3. Kołki do regulacji szczęki
4. Cylinder
5. Tabliczka znamionowa
6. Połączenie obrotowe

7. Przewody hydrauliczne
8. Szczęki
9. Przecinarki do prętów zbrojeniowych
10. Punkt podnoszenia
11. Płytki łącznikowa
12. Instrukcja obsługi

## Przegląd produktu DCR 500



1. Szybkozłącza
2. Końcówki do kruszenia
3. Przecinarki do prętów zbrojeniowych
4. Tabliczka znamionowa
5. Połączenie obrotowe
6. Przewody hydrauliczne
7. Cylinder
8. Szczęki
9. Punkt podnoszenia
10. Płytki łącznikowa
11. Instrukcja obsługi

### Symbole znajdujące się na produkcie



**OSTRZEŻENIE:** Produkt może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć operatora lub innych osób. Należy zachować ostrożność i prawidłowo korzystać z produktu.



Przed przystąpieniem do pracy należy dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi.



Należy używać wytrzymałej odzieży, która nie jest luźna, ale umożliwiała swobodne poruszanie się.



Stosować rękawice ochronne.



Nosić wysokie obuwie z noskami stalowymi i podeszwami przeciwpoślizgowymi.



W miejscach, w których powietrze może być szkodliwe dla zdrowia, stosować środki ochrony dróg oddechowych. Nosić kask ochronny, ochronniki słuchu i ochronę oczu z osłoną boczną. Patrz *Środki ochrony osobistej na stronie 310.*



Przymocować wyposażenie do podnoszenia do uch do podnoszenia.



Ciśnienie hydrauliczne.



**OSTRZEŻENIE:** Ryzyko zmiążdżenia. Podczas użytkowania produktów obejmujących części ruchome zawsze istnieje ryzyko zmiążdżenia.



Gorąca powierzchnia.



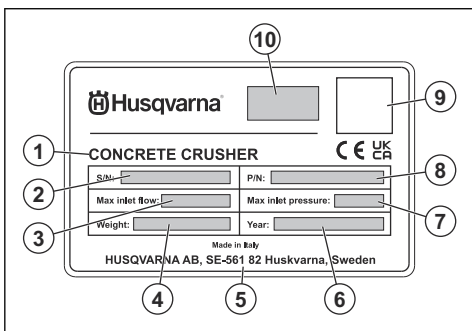
Ryzyko odniesienia obrażeń. Podczas pracy może dojść do spadnięcia materiału. Używaj środków ochrony osobistej i zachować odpowiednią odległość od produktu podczas pracy.



Produkt jest zgodny z odpowiednimi dyrektywami WE.

**Uwaga:** Pozostałe symbole/naklejki samoprzylepne umieszczone na produkcie dotyczą specjalnych wymogów certyfikacyjnych dla niektórych rynków.

## Tabliczka znamionowa



1. Oznaczenie produktu
2. Numer seryjny
3. Maks. przepływ na wlocie
4. Obciążnik

5. Producent
6. Rok produkcji
7. Maks. ciśnienie na wlocie
8. Numer produktu
9. Kod do przeskanowania
10. Typ produktu

## Zastrzeżenie producenta

Husqvarna zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w specyfikacji i instrukcji użytkowania maszyny bez uprzedzenia. Nie wolno modyfikować fabrycznej konstrukcji maszyny bez pisemnego zezwolenia wydanego przez producenta. Jeśli fabryczna konstrukcja zostanie zmodyfikowana po dostarczeniu maszyny przez Husqvarna i bez pisemnej zgody wydanej przez producenta, odpowiedzialność za wszelkie modyfikacje ponosi właściciel.

Wszelkie modyfikacje mogą wiązać się z nowym ryzykiem dla operatora, maszyny i otoczenia. Mogą one spowodować obniżoną wytrzymałość maszyny lub nieodpowiednią ochronę. Właściciel maszyny jest odpowiedzialny za określenie planowanych modyfikacji oraz skontaktowanie się z dostawcą celem otrzymania zgody na modyfikacje przed ich rozpoczęciem.

Husqvarna nie składa oświadczeń ani nie udziela gwarancji na sprawność lub zgodność niezatwierdzonych narzędzi zainstalowanych w maszynie i nie ponosi odpowiedzialności za używanie narzędzi innych niż dostarczane przez Husqvarna.

Wszelkie informacje i dane zawarte w niniejszej instrukcji zachowują aktualność w dniu oddania instrukcji obsługi do druku.

## Uszkodzenie produktu

Nie odpowiadamy za uszkodzenia naszego produktu, w przypadku gdy:

- produkt jest nieprawidłowo naprawiany.
- produkt jest naprawiany przy użyciu części niepochodzących od producenta lub niezatwierdzonych przez producenta.
- produkt jest wyposażony w akcesoria niepochodzące od producenta lub niezatwierdzone przez producenta.
- produkt nie jest naprawiany w autoryzowanym centrum serwisowym lub przez autoryzowaną placówkę.

## Bezpieczeństwo

### Definicje dotyczące bezpieczeństwa

Ostrzeżenia, uwagi i informacje są używane do zwrócenia uwagi na szczególnie ważne sekcje instrukcji obsługi.



**OSTRZEŻENIE:** Jest używane, gdy istnieje ryzyko poważnych obrażeń, śmierci operatora lub uszkodzenia otoczenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.



**UWAGA:** Jest używane, gdy istnieje ryzyko uszkodzenia materiałów lub urządzenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

**Uwaga:** Stosuje się, aby przekazać więcej informacji, które są przydatne w danej sytuacji.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- Zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz instrukcją obsługi robota wyburzeniowego.
- Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać i zrozumieć instrukcje obsługi.
- Stosować środki ochrony osobistej. Patrz *Środki ochrony osobistej na stronie 310*.
- Należy pamiętać, że operator ponosi odpowiedzialność za wypadki i zagrożenie dla osób postronnych oraz mienia.
- Utrzymywać produkt w czystości, aby mieć pewność, że oznaczenia i naklejki są czytelne.
- W razie nieuważnego lub nieprawidłowego posługiwania się urządzeniem może ono stać się niebezpiecznym narzędziem, mogącym spowodować obrażenia lub śmierć.
- Upewnić się, że produkt jest zgodny z robotem wyburzeniowym. Patrz *Dane techniczne na stronie 316*.
- Upewnić się, że produkt jest prawidłowo zamontowany i bezpiecznie przymocowany do robota wyburzeniowego.
- Nie używać produktu przed przeszkoleniem z obsługi produktu. Sprawdzić, czy wszyscy operatorzy zostali przeszkoleni.
- Nie należy dokonywać modyfikacji produktu. Niezatwierdzone przez producenta akcesoria i modyfikacje maszyny mogą spowodować poważne obrażenia lub śmierć.
- Nie używać produktu, jeśli możliwe jest, że inne osoby dokonały jego modyfikacji.
- Nie wolno używać produktu, gdy odczuwa się zmęczenie, ani pod wpływem alkoholu lub leków, które mogą negatywnie wpływać na wzrok, zdolność oceny sytuacji lub panowanie nad wykonywanymi ruchami.
- Nie używać uszkodzonego urządzenia.

## Bezpieczeństwo miejsca pracy

- Należy uważać na osoby postronne, przedmioty i sytuacje, które mogą uniemożliwić bezpieczną obsługę maszyny.

- Podczas obsługi maszyny w obszarze pracy nie mogą przebywać żadne osoby. Dotyczy to osób postronnych i operatora.
- Odgrodzić teren prac.
- Podczas pracy na wysokości należy zwiększyć obszar roboczy. Odgrodzić obszar zagrożenia na poziomie podłoża. Upewnić się, że żadne materiały nie spadną i nie spowodują obrażeń ciała.
- Zapewnić odpowiednie oświetlenie miejsca pracy.
- Produkt może być obsługiwany za pomocą pilota zdalnego sterowania na duże odległości. Nie wykorzystywać produktu, jeśli nie widać wyraźnie produktu i jego obszaru zagrożenia. Jeśli widoczność nie jest wystarczająca, należy użyć systemu kamer.
- Usunąć przeszkody z obszaru roboczego.
- Gdy istnieje ryzyko, że powierzchnie mogą być śliskie, należy zachować szczególną ostrożność.
- Sprawdzić stan podłoża i konstrukcji podpierających, aby upewnić się, że materiały, sprzęt i osoby postronne nie spadną.
- Nie wolno używać produktu w obszarach, w których występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- Upewnić się, czy w miejscu cięcia nie znajdują się elementy rurociągów ani przewody elektryczne. Oznaczyć miejsca, w których znajdują się przewody i kable elektryczne.
- Upewnić się, że w obszarze roboczym nie ma przepływu w rurociągach. Upewnić się, że przewody elektryczne w obszarze pracy są odłączone. Produkt nie może znajdować się w pobliżu linii energetycznych zawieszonych w powietrzu.

## Bezpieczeństwo hydrauliczne



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- Upewnić się, że połączenia przewodów hydraulicznych są szczelne i nie ma wycieków oleju.
- Podczas dokręcania połączeń hydraulicznych należy zachować ostrożność. Zbyt mocne dokręcenie połączeń hydraulicznych może spowodować uszkodzenie pierścieni o-ring.
- Sprawdzić, czy połączenia przewodów hydraulicznych są czyste i w dobrym stanie.
- Olej hydrauliczny pod ciśnieniem jest niebezpieczny i może spowodować poważne obrażenia. Nie wolno szukać wycieku oleju, gdy układ hydrauliczny znajduje się pod ciśnieniem.
- Podczas uzupełniania oleju hydraulicznego należy zachować ostrożność. Olej hydrauliczny jest łatwopalny. W przypadku rozlania oleju hydraulicznego należy oczyścić powierzchnię.
- Uzupełniać olej hydrauliczny wyłącznie w miejscu o dobrym przepływie powietrza.

## Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące konserwacji



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- Stosować środki ochrony osobistej. Patrz *Środki ochrony osobistej na stronie 310*.
- Konserwację należy przeprowadzać wyłącznie w sposób określony w instrukcji obsługi. Zlecić autoryzowanemu warsztatowi obsługi technicznej wykonanie wszelkich czynności serwisowych.
- Przed przystąpieniem do konserwacji należy wyczyścić urządzenie w celu usunięcia niebezpiecznych materiałów.
- Przed rozpoczęciem wykonywania prac konserwacyjnych poczekać na ostygnięcie urządzenia.
- Konserwację urządzenia należy przeprowadzać na stabilnym, równym podłożu.
- Nie należy dokonywać modyfikacji produktu. Modyfikacje produktu niezatwierdzone przez producenta mogą spowodować poważne obrażenia lub śmierć.
- Wymienić uszkodzone, zużyte lub zniszczone części.
- Należy zawsze używać oryginalnych akcesoriów i części zamiennych. Niezatwierdzone przez producenta akcesoria i modyfikacje maszyny mogą spowodować poważne obrażenia lub śmierć.
- Należy dopilnować przeprowadzania regularnej konserwacji produktu przez autoryzowany serwis.

## Środki ochrony osobistej



**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem użytkowania produktu przeczytać następujące ostrzeżenia.

- Podczas używania produktu należy zawsze mieć na sobie atestowane środki ochrony osobistej. Środki ochrony osobistej nie eliminują całkowicie ryzyka odniesienia obrażeń, natomiast ograniczają ich rozmiar w razie zaistnienia wypadku. Skorzystać z pomocy dealera przy wyborze odpowiednich środków ochrony osobistej.
- Regularnie sprawdzać stan środków ochrony osobistej.
- Stosować atestowany kask ochronny.
- Stosować atestowane środki ochrony słuchu.
- Stosować atestowane środki ochrony dróg oddechowych.
- Stosować atestowane środki ochrony oczu z osłonami bocznymi.
- Stosować rękawice ochronne.
- Używać obuwia wysokiego z podnoskami stalowymi i podeszwami przeciwpoślizgowymi.
- Używać zatwierdzonych ubrań roboczych lub podobnych dobrze dopasowanych ubrań z długimi rękawami i nogawkami.

### Gaśnica

- Przechowywać gaśnicę w pobliżu obszaru pracy.
- Użyć gaśnicy proszkowej klasy „ABE” lub gaśnicy zawierającej dwutlenek węgla typu „BE”.

## Przeznaczenie

### Podłączanie przewodów hydraulicznych



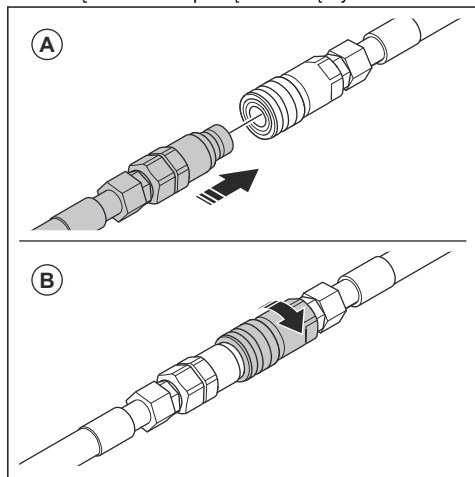
**OSTRZEŻENIE:** Po zatrzymaniu produktu przewody hydrauliczne i złącza mogą nadal być pod ciśnieniem.



**OSTRZEŻENIE:** Stosować środki ochrony osobistej. Patrz *Środki ochrony osobistej na stronie 310*.

1. Zamocować produkt na robocie wyburzeniowym. Patrz instrukcja obsługi robota wyburzeniowego.

2. Podłączyć złącza hydrauliczne produktu do złącza hydraulicznego robota wyburzeniowego (A). Odgłos kliknięcia oznacza podłączenie złączy.



3. Obrócić zewnętrzną tuleję złącza żeńskiego, aby połączyć przewody (B). Sprawdzić, czy szczelina odsuwa się od kuli.
4. Uruchomić robota wyburzeniowego. Patrz instrukcja obsługi robota wyburzeniowego.
5. Za pomocą pilota zdalnego sterowania robota wyburzeniowego otworzyć i zamknąć szczęki 5–6 razy. Patrz instrukcja obsługi robota wyburzeniowego.
6. Zatrzymać robota wyburzeniowego. Patrz instrukcja obsługi robota wyburzeniowego.
7. Wykonać kontrolę złączy, aby sprawdzić, czy nie występują nieszczelności.

## Odłączanie przewodów hydraulicznych



**OSTRZEŻENIE:** Po zatrzymaniu produktu przewody hydrauliczne i złącza mogą nadal być pod ciśnieniem. Stosować środki ochrony osobistej. Patrz *Środki ochrony osobistej* na stronie 310.

1. Otworzyć szczęki. Gdy szczęki zbliżą się do najszerzego położenia, należy przerwać czynność. Patrz instrukcja obsługi robota wyburzeniowego.

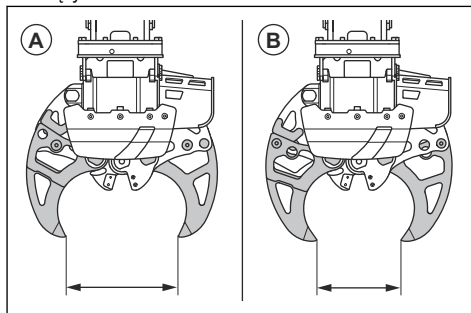
**Uwaga:** Po otwarciu szczęk do najszerzego położenia odłączenie przewodów hydraulicznych będzie sprawiać trudności ze względu na ciśnienie w siłownikach hydraulicznych.

2. Zatrzymać robota wyburzeniowego. Patrz instrukcja obsługi robota wyburzeniowego.
3. Obrócić zewnętrzną tuleję złącza żeńskiego, aby odłączyć złącza.

4. Podłączyć przewody hydrauliczne do produktu, aby zapobiec przedostaniu się zanieczyszczeń do złączy.

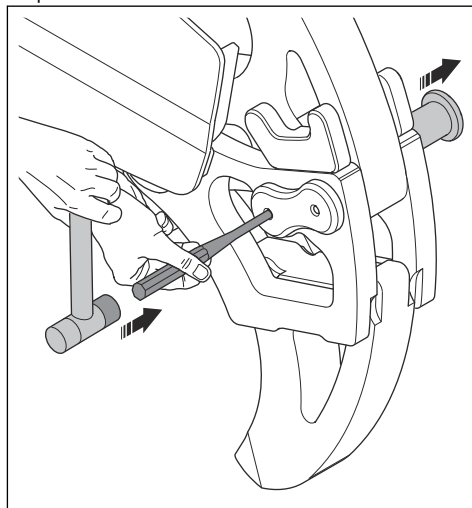
## Ustawianie szczęk w modelu DCR 100

W przypadku DCR 100 można wyregulować odległość między szczękami na potrzeby cięcia materiałów o różnej grubości. W stanie fabrycznym szczęki znajdują się w najszerzym położeniu. W przypadku najszerzego położenia (A) zamknięcie szczęk nie prowadzi do całkowitego złączenia się końcówek kruszących.

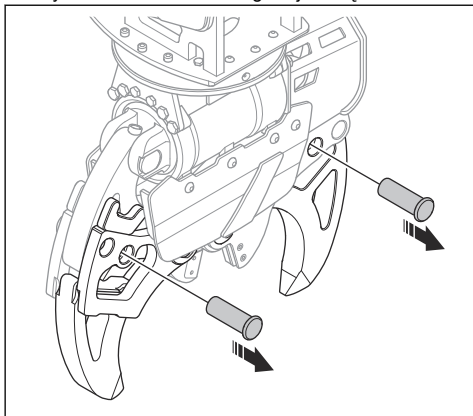


Położenie szczęk jest regulowane. Istnieje też możliwość zmniejszenia odległości między szczękami (B). W tym położeniu zamknięcie szczęk powoduje całkowite złączenie się końcówek kruszących.

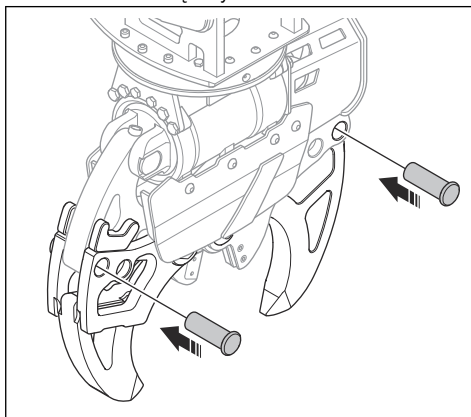
1. Zwolnić 2 kołki do regulacji szczęki za pomocą punktaka.



2. Wymontować 2 kołki do regulacji szczęki.



3. Opuścić szczęki i zamontować 2 kołki do regulacji w otworach zewnętrznych.



4. Wykonać procedurę w odwrotnej kolejności, aby zwiększyć odległość między szczękami.

---

## Przegląd

---

### Plan konserwacji

\* = Ogólna konserwacja wykonywana przez operatora. Zalecenia nie zostały zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

X = zalecenia są zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

O = zalecenia nie zostały zawarte w niniejszej instrukcji obsługi. Wykonanie przeglądu należy zlecić autoryzowanemu warsztatowi obsługi technicznej.



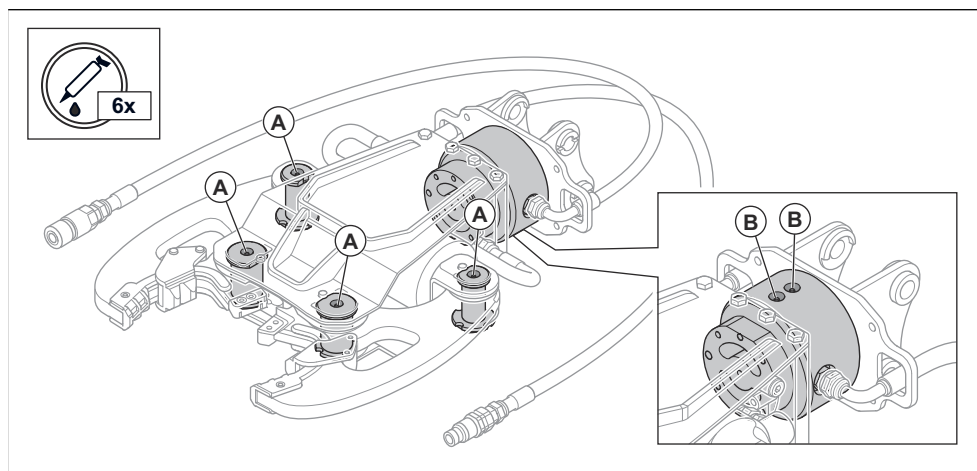
Przeгляд	Co-dzienne	Co ty-dzień	Co rok	Co 2 lat	Co 6 lat
Nasmarować produkt.	X				
Upewnić się, że śruby i elementy mocujące są dokręcone. W razie potrzeby dokręcić.	*				
Wykonać kontrolę urządzenia i upewnić się, że nie występują pęknięcia.	*				
Sprawdzić złącza, połączenia, siłowniki i przewody hydrauliczne pod kątem nieszczelności i zużycia.	*				
Sprawdzić, czy końcówki do kruszenia nie są zużyte.	*				
Sprawdzić, czy przecinarki do prętów zbrojeniowych nie są zużyte.	*				
Sprawdzić, czy tuleje łożyskowe w szczękach i siłownikach nie są zużyte.		*			
Oczyszczyć zewnętrzne powierzchnie urządzenia.		X			
Wymienić filtry liniowe. (DCR 500)			O		
Wymienić przewody hydrauliczne podłączone do siłownika hydraulicznego. (DCR 100)				O	
Wymienić przewody hydrauliczne podłączone do siłownika hydraulicznego. (DCR 500)					O

## Czyszczenie produktu

- Do czyszczenia zewnętrznej powierzchni produktu należy używać ściereczki lub szczotki.

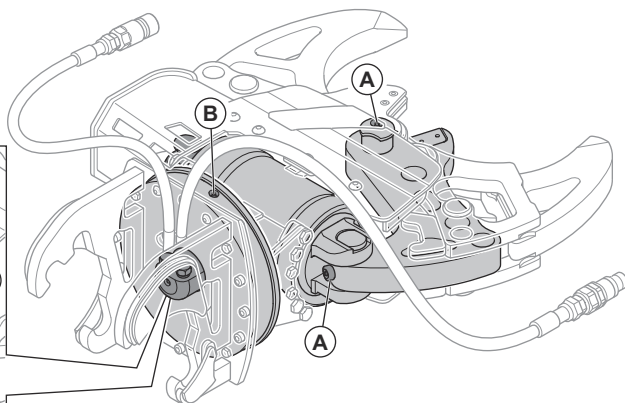
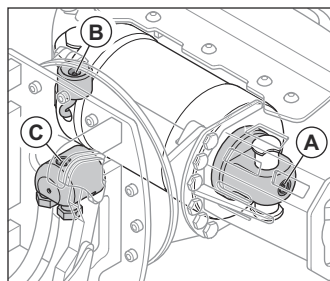
- Do czyszczenia produktu użyć bieżącej wody z węża ogrodowego.

## Harmonogram smarowania DCR 90



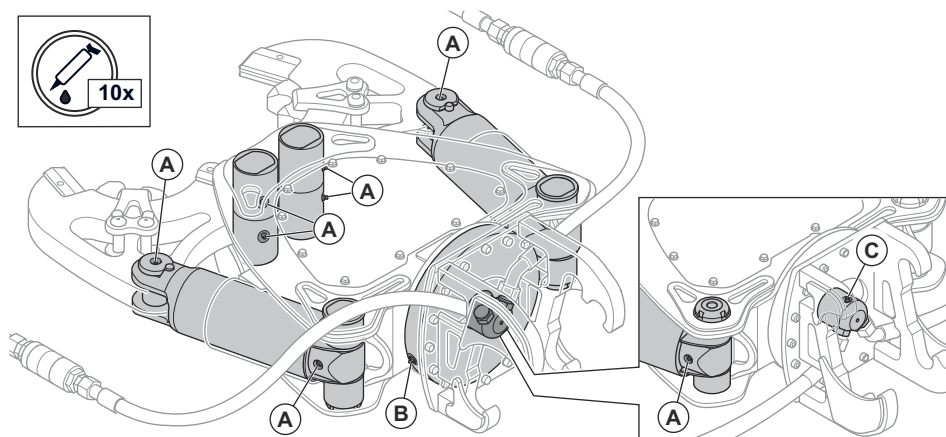
Za pomocą smarownicy nałożyć smar na punkty smarowania (A) i (B) aż zacznie wypływać ze złączy.

## Harmonogram smarowania DCR 100



Ogólne smarowanie. Za pomocą smarownicy nałożyć smar na punkty smarowania (A), (B) i (C) aż zacznie wypływać ze złączy.

## Harmonogram smarowania DCR 500



Za pomocą smarownicy nałożyć smar na punkty smarowania (A), (B) i (C) aż zacznie wypływać ze złączy.

## Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Pogorszyła się wydajność produktu.	Zbyt niska wartość przepływu hydraulicznego lub ciśnienia hydraulicznego.	Upewnić się, że wszystkie przewody hydrauliczne i połączenia są nieszkodzone i prawidłowo podłączone.
Występują drgania urządzenia.	Luźne lub brakujące wkręty i śruby.	Skontaktować się z centrum serwisowym Husqvarna.
Szczęki nie otwierają się ani nie zamykają.	Brak przepływu hydraulicznego lub ciśnienia hydraulicznego.	Skontaktować się z centrum serwisowym Husqvarna.
Ruch szczęk jest nieprawidłowy.	Przewody hydrauliczne są nieprawidłowo podłączone.	Podłączyć wąż wlotowy robota wyburzeniowego do wlotu produktu. Podłączyć wąż wylotowy robota wyburzeniowego do wylotu produktu.
Wystąpił wyciek oleju.	Przewody hydrauliczne są poluzowane.	Skontaktować się z centrum serwisowym Husqvarna.
	Węże lub złącza są uszkodzone.	Skontaktować się z centrum serwisowym Husqvarna.

## Transport, przechowywanie i utylizacja

### Transportowanie produktu



**OSTRZEŻENIE:** Zachować ostrożność podczas transportu. Produkt jest ciężki i może spowodować obrażenia ciała bądź uszkodzenie, jeżeli spadnie lub poruszy się podczas transportu.

- Aby przenieść produkt na niewielkie odległości, należy go zamontować na robocie wyburzeniowym i uruchomić robota.
- Aby przenieść produkt na większe odległości, należy go podnieść lub umieścić na pojeździe transportowym. Przymocować bezpiecznie produkt do pojazdu transportowego.

### Podnoszenie produktu



**OSTRZEŻENIE:** Upewnić się, że sprzęt do podnoszenia ma odpowiednie parametry, aby bezpiecznie podnieść produkt. Na tabliczce znamionowej urządzenia podana jest masa produktu.



**OSTRZEŻENIE:** Nie przechodzić ani nie stać pod podnoszonym produktem ani w jego pobliżu.

- Przymocować sprzęt do podnoszenia do uch do podnoszenia.

### Przechowywanie produktu

- Produkt należy przechowywać w zamkniętym miejscu, aby uniemożliwić dostęp do niego dzieciom i osobom nieupoważnionym.
- Produkt przechowywać w suchym miejscu nie narażonym na przymrozki.
- Utrzymać produkt w stabilnym położeniu.
- Przed przechowywaniem produktu należy go wyczyścić i wykonać czynności konserwacyjne.

### Utylizacja produktu

- Przestrzegać lokalnych wymogów dotyczących recyklingu oraz wszystkich innych obowiązujących przepisów.
- Gdy produkt nie jest już użytkowany, należy go odesłać do Husqvarna dealera bądź oddać do punktu zajmującego się recyklingiem.



## Dane techniczne

### Dane techniczne

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Masa wraz z płytą łączącą i przewodami, kg/lb	94/207	192/432	295/650
Zgodne roboty wyburzeniowe	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Głębokość szczęk, mm/cal	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Czas zamknięcia, s	Przepływ 32 l/min: 3,5	Przepływ 52 l/min: 3,7	Przepływ 65 l/min: 3,6 Przepływ 75 l/min (DXR 275): 3,1 Przepływ 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5
Czas otwarcia, s	Przepływ 32 l/min: 2,0	Przepływ 52 l/min: 2,0	Przepływ 65 l/min: 2,8 Przepływ 75 l/min (DXR 275): 2,1 Przepływ 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Maksymalna moc na końcówkach w położeniu maksymalnego otwarcia na początku kruszenia, kN/t	235,4/24	N/D	490,3/50
Maksymalna moc na końcówkach w położeniu maksymalnego otwarcia na początku kruszenia (gdy kołki znajdują się w położeniu zewnętrznym), kN/t	N/D	335/34	N/D
Maksymalna moc na końcówkach w położeniu maksymalnego otwarcia na początku kruszenia (gdy kołki znajdują się w położeniu wewnętrznym), kN/t	N/D	317/32	N/D
Maksymalna moc na końcówkach w położeniu maksymalnego otwarcia na końcu kruszenia (gdy kołki znajdują się w położeniu zewnętrznym), kN/t	N/D	155/16	N/D

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Maksymalna moc na końcówkach w położeniu maksymalnego otwarcia na końcu kruszenia (gdy kołki znajdują się w położeniu wewnętrznym), kN/t	N/D	159/16	N/D
Maksymalna moc przecinania pręta, kN/t	726/74	920/94	2177,1/222
Maksymalna średnica przecinanego pręta, mm/cale	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Wymiary</b>			
Wymiary, dł. x szer. x wys., mm/cale	841 x 653 x 210 / 33 x 25,75 x 8,3	1000 x 730 x 330 / 39,5 x 28 x 13	1223 x 816 x 330 / 48,1 x 32,1 x 13
Maksymalna odległość między końcówkami, mm/cale	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Minimalna odległość między końcówkami, mm/cale	52/2	25/1	16/0,6
Kąt obrotu	360°	360°	360°
<b>Układ hydrauliczny</b>			
Maksymalne ciśnienie dołotowe, bar/PSI	250/3626	200/2900	200/2900
Ciśnienie robocze, bar/PSI	250/3626	200/2900	600/8702
Maksymalny przepływ, l/min / gal/min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Środki smarne</b>			
Wszystkie punkty smarowania ze smarowniczkami	Smar uniwersalny — NLGI 2, smar litowy i „Extreme Pressure”	Smar uniwersalny — NLGI 2, smar litowy i „Extreme Pressure”	Smar uniwersalny — NLGI 2, smar litowy i „Extreme Pressure”

## Olej hydrauliczny

Przed użyciem oleju hydraulicznego nieokreślonego w niniejszej instrukcji należy skontaktować się z producentem produktu.



**UWAGA:** Maszyna może zostać uszkodzona, jeśli zmieszane zostaną różne rodzaje oleju hydraulicznego.

Olej hydrauliczny	Typ	Minimalna temperatura rozruchowa, °C/°F	Maksymalna temperatura [°C/°F]	Optymalna temperatura robocza, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Biodegradowalny płyn hydrauliczny na bazie estrów syntetycznych (HEES).	-20/-4	90/194	40-70/104-158
888	Ognioodporny olej hydrauliczny.	-17/1,4	75/167	40-75/104-167
ISO VG32	Olej mineralny	-20/-4	75/167	35-60/95-140
ISO VG46		-10/14	85/185	45-70/13-158
ISO VG68		-5/23	90/194	55-80/131-176

# Deklaracja zgodności

## Deklaracja zgodności UE

HusqvarnaAB, SE 561 82 Huskvarna, SZWECJA,  
tel. +46 36 146500, deklarujemy z pełną  
odpowiedzialnością, że produkt:

Opis	Narzędzie wyburzeniowe
Marka	Husqvarna Construction Products
Typ/model	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identyfikacja	Numery seryjne z roku 2023 i nowsze

spełnia wszystkie wymogi określone w odpowiednich  
dyrektywach i przepisach UE:

Dyrektywa/przepis	Opis
2006/42/EC	„dotycząca maszyn”

oraz został zaprojektowany zgodnie z następującymi  
normami i specyfikacjami technicznymi;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Dyrektor ds. lekkich prac wyburzeniowych

Husqvarna AB, Construction Division

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną



---

## Conteúdo

---

Introdução.....	320	Solução de problemas.....	330
Segurança.....	324	Transporte, armazenamento e descarte.....	331
OPERAÇÃO.....	326	Dados técnicos.....	331
Manutenção.....	328	Declaração de Conformidade.....	334

---

## Introdução

---

### Responsabilidade do proprietário

---



**AVISO:** O processamento de concreto e pedra por métodos como corte, esmerilhamento ou perfuração, especialmente durante a operação a seco, gera poeira proveniente do material que está sendo processado, que frequentemente contém sílica. Silica é um componente básico de areia, quartzo, tijolo de argila, granito e muitos outros minerais e pedras. A exposição a uma quantidade excessiva desse tipo de poeira pode causar:

Doenças respiratórias (afetam a sua capacidade de respirar), incluindo bronquite crônica, silicose e fibrose pulmonar da exposição à sílica. Nestas doenças pode ser fatal;

Irritação e erupção cutânea.

Câncer, de acordo com NTP\* e IARC\*\*/ National Toxicology Program (Programa Nacional de Toxicologia), International Agency for Research on Cancer (Agência Internacional de Pesquisa em Câncer).

Tome medidas preventivas:

Evite a inalação de poeira e seu contato com a pele, e a inalação de névoa e vapores.

Use, e certifique-se de que todas as pessoas em volta também usem, proteções respiratórias apropriadas, como máscaras

respiratórias projetadas para filtrar partículas microscópicas. (Consulte OSHA 29 CFR Parte 1926.1153)

Para minimizar as emissões de poeira, use água para diminuir a poeira, quando possível. Caso operação a seco seja necessária, utilize um coletor de poeira adequado.

---

É da responsabilidade do proprietário/empregador que o operador tenha conhecimento suficiente sobre como utilizar o produto de forma segura. Os supervisores e os operadores devem ter lido e compreendido o Manual do Operador. Eles devem conhecer:

- as instruções de segurança do produto.
- as aplicações e limitações do produto.
- a forma como o produto se destina a ser usado e mantido.

Regulamentos nacionais/locais poderão restringir o uso deste produto. Informe-se quais são os regulamentos aplicáveis ao local onde se realiza o trabalho antes de começar a usar o produto.

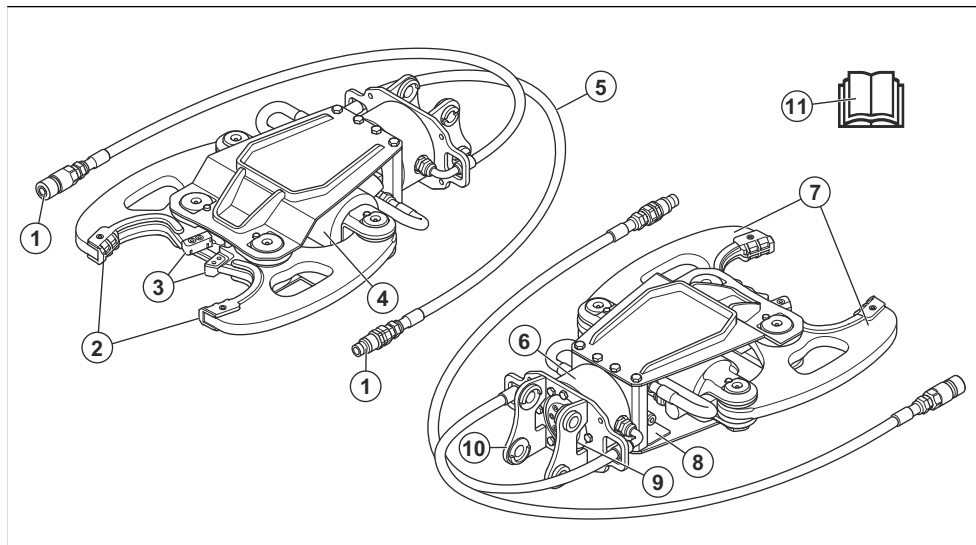
### Descrição do produto

O produto é um triturador de concreto compatível com robôs de demolição Husqvarna. Para obter mais informações, consulte o manual do operador do robô de demolição.

Acesse [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) ou faça login no Portal do Cliente para obter mais informações sobre o produto e as peças sobressalentes.



## Visão geral do produto DCR 90



1. Acoplamentos rápidos

2. Pontas de britação

3. Cortadores para vergalhões

4. Cilindro

5. Mangueiras hidráulicas

6. Junta giratória

7. Garras

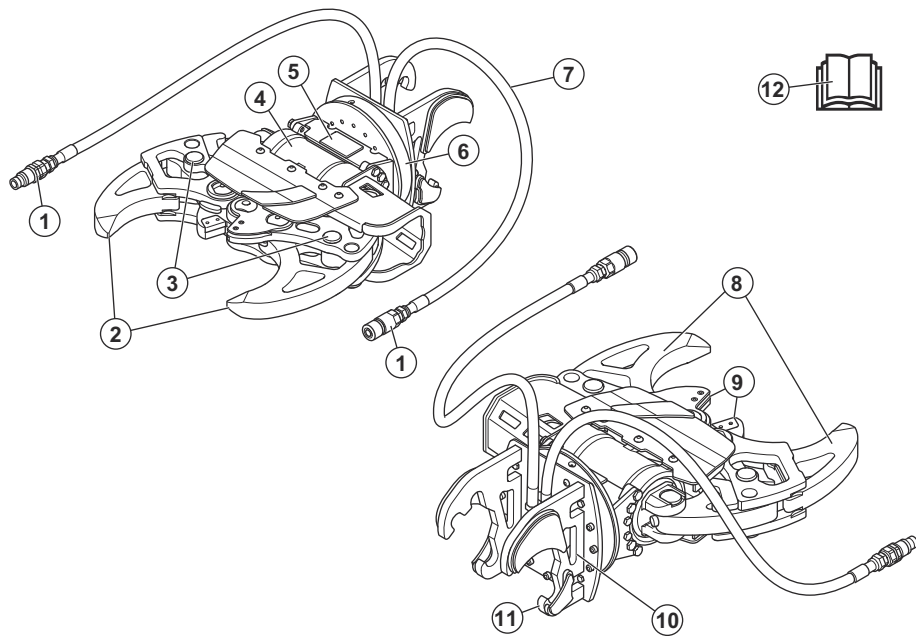
8. Etiqueta de tipo

9. Ponto de elevação

10. Placa adaptadora

11. Manual do operador

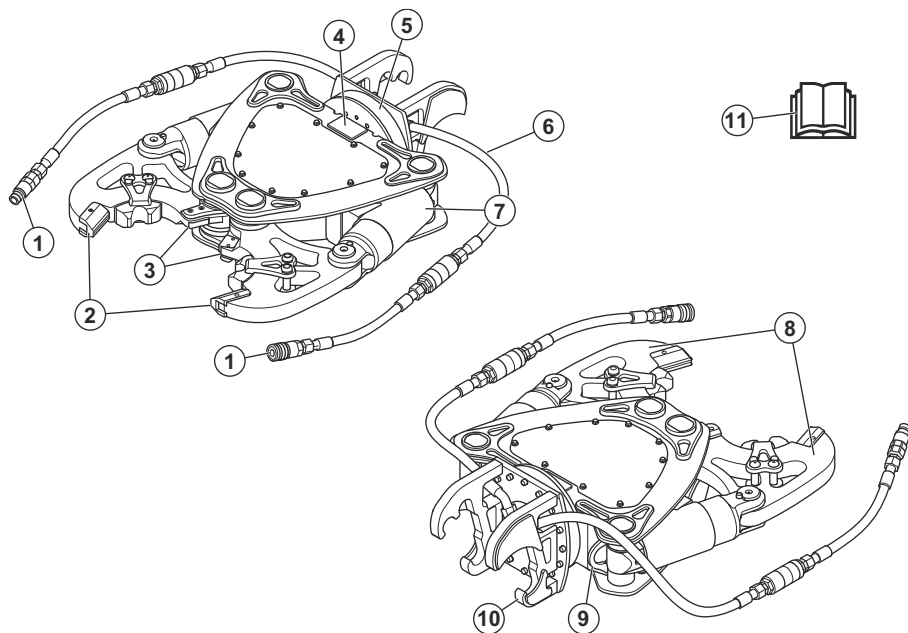
## Visão geral do produto DCR 100



1. Acoplamentos rápidos
2. Pontas de bitagem
3. Pinos de ajuste da garra
4. Cilindro
5. Etiqueta de tipo
6. Junta giratória

7. Mangueiras hidráulicas
8. Garras
9. Cortadores para vergalhões
10. Ponto de elevação
11. Placa adaptadora
12. Manual do operador

## Visão geral do produto DCR 500



1. Acoplamentos rápidos
2. Pontas de bitagem
3. Cortadores para vergalhões
4. Etiqueta de tipo
5. Junta giratória
6. Mangueiras hidráulicas
7. Cilindro
8. Garras
9. Ponto de elevação
10. Placa adaptadora
11. Manual do operador

### Símbolos no produto



**AVISO:** Este produto pode ser perigoso e causar ferimentos graves ou morte do operador ou de outras pessoas. Seja cuidadoso e use o produto corretamente.



Leia atentamente o manual e entenda as instruções antes de usar o produto.



Use roupas resistentes que não sejam largas, mas que permitam um movimento livre.



Use luvas de proteção.



Use botas de proteção com biqueiras de aço e sola antiderrapante.



Use proteção respiratória em locais onde o ar possa ser prejudicial à saúde. Use um capacete de proteção, protetores auriculares e proteção ocular com proteção lateral. Consulte *Equipamento de Proteção Individual* na página 326.



Prenda o equipamento de elevação ao oíhal de elevação.



Pressão hidráulica.



AVISO: Risco de lesões por esmagamento. Sempre há risco de lesões por esmagamento ao usar produtos com peças móveis.



Superfície quente.



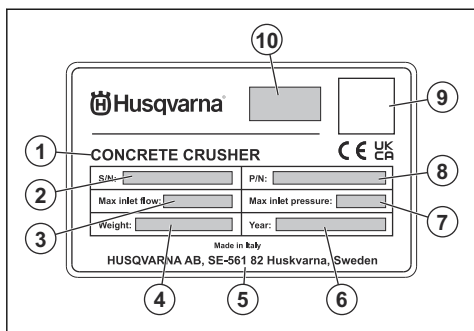
Risco de ferimentos. O material pode cair durante a operação. Use equipamento de proteção individual e mantenha distância do produto durante a operação.



O produto está em conformidade com as diretivas CE aplicáveis.

**Observação:** Outros símbolos ou decalques presentes no produto referem-se a exigências especiais de certificação para alguns mercados.

## Etiqueta de tipo



1. Designação do produto
2. Número de série
3. Fluxo máximo de entrada

4. Peso
5. Fabricante
6. Ano de produção
7. Pressão máx entrada
8. Número do produto
9. Código escaneável
10. Tipo de produto

## Restrição do fabricante

A Husqvarna reserva-se o direito de alterar as especificações e as instruções da máquina sem notificação prévia. A máquina não pode ser modificada sem a permissão por escrito do fabricante. Se a máquina for modificada após a entrega pela Husqvarna e sem a permissão por escrito do fabricante, o proprietário deverá se responsabilizar.

A modificação pode implicar novos riscos para os operadores, a máquina e os arredores. Isso pode incluir força prejudicada ou proteção inadequada. É de responsabilidade do proprietário especificar quais alterações serão feitas e entrar em contato com o fornecedor da máquina para aprovação antes de iniciar as modificações.

A Husqvarna não faz representação ou garantia sobre adequação ou compatibilidade de ferramentas não aprovadas instaladas na máquina nem se responsabiliza pelo uso de ferramentas não comercializadas pela Husqvarna.

Todas as informações e todos os dados no manual do operador estavam atualizados no momento em que o manual do operador foi enviado para impressão.

## Danos ao produto

Não assumimos responsabilidade por danos ao nosso produto se:

- o produto seja reparado incorretamente.
- o produto seja reparado com peças que não sejam da marca do fabricante ou aprovadas pelo fabricante.
- o produto tenha um acessório que não seja da marca do fabricante ou não seja aprovado pelo fabricante.
- o produto não seja reparado em um centro de atendimento aprovado ou por uma autoridade aprovada.

## Segurança

### Definições de segurança

Aviões, cuidados e observações são utilizados para chamar a atenção para partes especialmente importantes do manual.



**AVISO:** Utilizado se existir um risco de ferimentos ou morte para o operador ou a

terceiros se as instruções no manual não forem respeitadas.



**CUIDADO:** Utilizado se existir um risco de danos para o produto, outros materiais ou para a área adjacente, se as instruções no manual não forem respeitadas.

**Observação:** Utilizados para conferir mais informações necessárias em uma determinada situação.

## Instruções gerais de segurança



**AVISO:** Antes de usar o produto, leia as instruções de aviso que seguem.

- Leia este manual do operador e o manual do operador do robô de demolição.
- Você deve ler e entender os dois manuais do operador antes de operar o produto.
- Use sempre equipamentos de proteção individual. Consulte *Equipamento de Proteção Individualna página326*.
- Tenha em mente que o operador é responsável por acidentes e situações que possam representar perigo para outras pessoas ou ao patrimônio.
- Mantenha o produto limpo para ter certeza de que consegue visualizar claramente os sinais e os adesivos.
- O produto pode ser uma ferramenta perigosa se usado de forma descuidada ou incorreta, causando lesões graves ou fatais.
- Certifique-se de que o produto seja compatível com o robô de demolição. Consulte *Dados técnicosna página331*.
- Certifique-se de que o produto esteja corretamente instalado e preso com segurança ao robô de demolição.
- Não opere o produto a menos que você receba treinamento antes do uso. Certifique-se de que todos os operadores recebam treinamento.
- Não modifique este produto. Modificações não aprovadas pelo fabricante podem causar ferimentos graves ou morte.
- Não opere o produto se houver a possibilidade de que outras pessoas o tenham modificado.
- Não use o produto se estiver cansado, sob o efeito de álcool ou drogas, medicamentos ou qualquer coisa que possa afetar negativamente sua visão, consciência, coordenação ou capacidade de julgamento.
- Não utilize o produto se estiver danificado.

## Segurança da área de trabalho

- Veja se há pessoas, objetos e situações que podem impedir a operação segura do produto.
- Nenhuma pessoa é permitida na área de trabalho durante a operação. Isso se aplica a pessoas próximas e ao operador.
- Isole com cordões a área de trabalho.
- Aumente a área de trabalho ao trabalhar em altura. Isole a área de risco no nível do solo. Certifique-se de que nenhum material possa cair e causar ferimentos.

- Mantenha a área de trabalho suficientemente iluminada.
- O produto pode ser operado por um controle remoto para longas distâncias. Não opere o produto a menos que você tenha uma visão clara do produto e de sua área de risco. Use um sistema de câmera se a visualização não for suficiente.
- Elimine os obstáculos da área de trabalho.
- Tenha cuidado quando houver risco de superfícies escorregadias.
- Verifique as condições do solo e as estruturas de suporte para garantir que materiais, equipamentos e pessoas próximas não possam cair.
- Não use o produto em áreas onde podem ocorrer incêndios ou explosões.
- Tome cuidado para que não haja tubulações ou cabos elétricos no material a ser cortado. Faça marcas onde as tubulações e os cabos elétricos estão na área de trabalho.
- Certifique-se de que não haja fluxo nas tubulações na área de trabalho. Certifique-se de que os cabos elétricos na área de trabalho estejam desconectados. O produto não deve se aproximar da rede de energia aérea.

## Segurança hidráulica



**AVISO:** Antes de usar o produto, leia as instruções de aviso que seguem.

- Certifique-se de que as conexões da mangueira hidráulica estejam apertadas e que não haja vazamento de óleo.
- Tenha cuidado ao apertar as conexões hidráulicas. Se você apertar demais as conexões hidráulicas, isso poderá causar danos aos anéis O-ring.
- Certifique-se de que as conexões da mangueira hidráulica estejam limpas e em boas condições.
- O óleo hidráulico pressurizado é perigoso e pode causar lesões graves. Não procure um vazamento de óleo quando o sistema hidráulico estiver pressurizado.
- Tenha cuidado ao abastecer o produto com óleo hidráulico. O óleo hidráulico é inflamável. Se derramar óleo hidráulico, limpe a superfície.
- Somente abasteça o produto com óleo hidráulico em um local de boa circulação de ar.

## Instruções de segurança para manutenção



**AVISO:** Antes de usar o produto, leia as instruções de aviso que seguem.

- Use sempre equipamentos de proteção individual. Consulte *Equipamento de Proteção Individualna página326*.

- Faça a manutenção somente como indicado no manual do operador. Deixe que uma oficina autorizada faça todas as outras operações de manutenção.
- Antes de fazer a manutenção, limpe o produto para remover materiais perigosos.
- Deixe o produto esfriar antes de fazer a manutenção.
- Faça a manutenção do produto em solo plano e estável.
- Não modifique o produto. Modificações não aprovadas pelo fabricante podem causar ferimentos graves ou morte.
- Substitua peças danificadas, desgastadas ou quebradas.
- Use sempre acessórios e peças sobressalentes originais. Acessórios e peças sobressalentes não aprovados pelo fabricante podem causar ferimentos graves ou morte.
- Leve o produto regularmente a uma oficina autorizada.
- Use sempre equipamentos de proteção individual aprovados quando usar o produto. O equipamento de proteção individual não evita totalmente ferimentos, mas diminui o grau do ferimento em caso de acidente. Deixe seu revendedor ajudar você a escolher o equipamento de proteção individual correto.
- Faça uma verificação regular do estado do equipamento de proteção individual.
- Use um capacete aprovado.
- Use protetor auricular aprovado.
- Use proteção respiratória aprovada.
- Use proteção ocular aprovada com proteção lateral.
- Use luvas de proteção.
- Use botas de proteção com biqueiras de aço e sola antiderrapante.
- Use roupas de trabalho aprovadas ou roupas justas equivalentes que tenham mangas e pernas longas.

### Extintor de incêndio

- Tenha um extintor de incêndio nas proximidades durante a operação.
- Use um extintor de incêndio de pó químico classe "ABE" ou um extintor de incêndio de dióxido de carbono do tipo "BE".

## Equipamento de Proteção Individual



**AVISO:** Antes de usar o produto, leia as instruções de aviso que seguem.

## OPERAÇÃO

### Para conectar as mangueiras hidráulicas



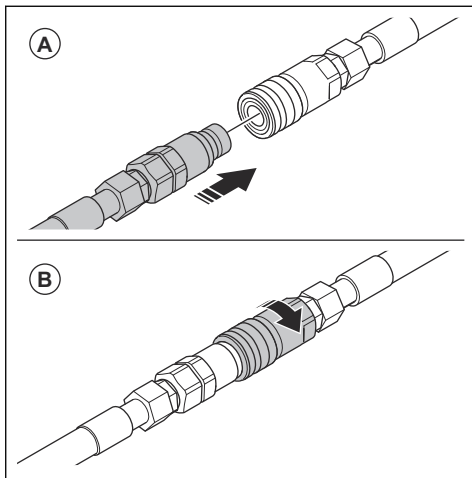
**AVISO:** As mangueiras hidráulicas e os acoplamentos podem estar pressurizados depois que você parar o produto.



**AVISO:** Use sempre equipamentos de proteção individual. Consulte *Equipamento de Proteção Individual* na página 326.

1. Instale o produto no robô de demolição. Consulte o manual do operador do robô de demolição.

2. Conecte os acoplamentos hidráulicos do produto ao acoplamento hidráulico no robô de demolição (A). Você pode ouvir um clique quando os acoplamentos estiverem conectados.



3. Gire a luva externa no acoplamento fêmea para travar as mangueiras juntas (B). Certifique-se de que a ranhura se afaste da esfera.

4. Ligue o robô de demolição. Consulte o manual do operador do robô de demolição.
5. Opere o controle remoto do robô de demolição para abrir e fechar as garras de cinco a seis vezes. Consulte o manual do operador do robô de demolição.
6. Pare o robô de demolição. Consulte o manual do operador do robô de demolição.
7. Verifique os acoplamentos para ver se há vazamento.

## Para desconectar as mangueiras hidráulicas



**AVISO:** As mangueiras hidráulicas e os acoplamentos podem estar pressurizados depois que você parar o produto. Use sempre equipamentos de proteção individual. Consulte *Equipamento de Proteção Individual* na página 326.

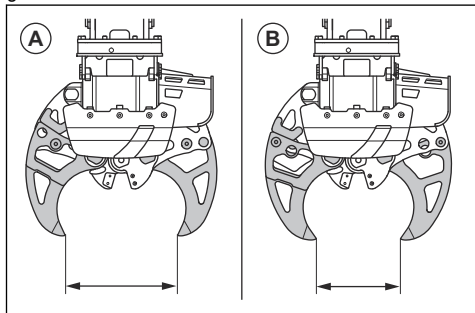
1. Abra as garras. Pare quando as garras estiverem quase na posição mais larga. Consulte o manual do operador do robô de demolição.

**Observação:** Se você abrir as garras na posição mais larga, as mangueiras hidráulicas não se desconectarão facilmente devido à pressão nos cilindros hidráulicos.

2. Pare o robô de demolição. Consulte o manual do operador do robô de demolição.
3. Gire a luva externa no acoplamento fêmea para desconectar os acoplamentos.
4. Conecte as mangueiras hidráulicas no produto para evitar a entrada de sujeira nos acoplamentos.

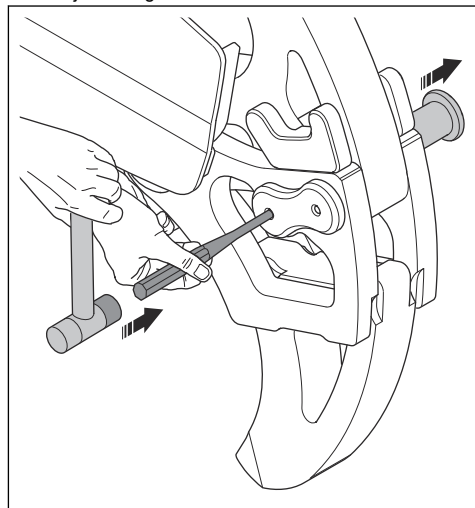
## Para ajustar as garras no DCR 100

No DCR 100, é possível ajustar a distância entre as garras para cortar materiais de espessuras diferentes. As garras estão na posição mais larga de fábrica. Quando as garras estão na posição mais larga (A), as pontas de britagem não se unem totalmente quando as garras são fechadas.

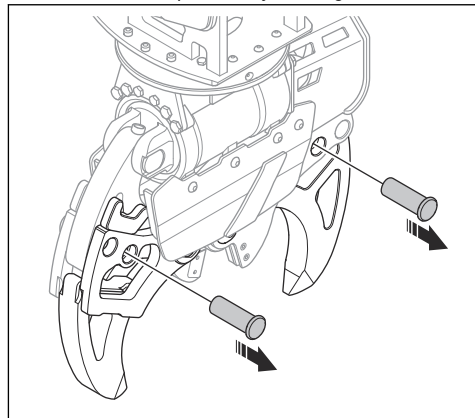


Você pode ajustar a posição das garras e diminuir a distância entre elas (B). Nesta posição, as pontas de britagem se unem totalmente quando as garras se fecham.

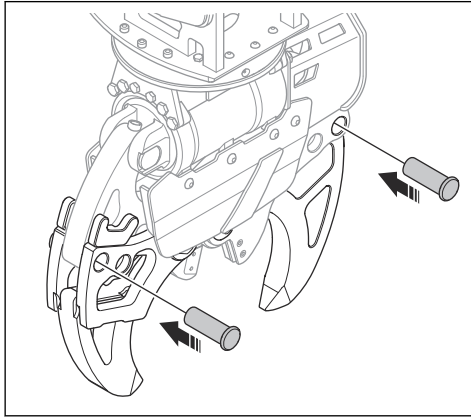
1. Com uma ferramenta de punção, solte os dois pinos de ajuste da garra.



2. Remova os dois pinos de ajuste da garra.



3. Abaixe as garras e instale os dois pinos de ajuste nos orifícios externos.



4. Para aumentar a distância entre as garras, execute o procedimento na sequência oposta.

## Manutenção

### Cronograma de manutenção

\* = Manutenção geral feita pelo operador. As instruções não são fornecidas neste manual do operador.

X = As instruções são fornecidas neste manual do operador.

O = As instruções não são fornecidas neste manual do operador. Deixe que uma oficina autorizada faça a manutenção.

Manutenção	Diariamente	Semanalmente	Anualmente	A cada dois anos	A cada seis anos
Lubrifique o produto.	X				
Certifique-se de que os parafusos e os fixadores estejam apertados. Substitua, se necessário.	*				
Verifique o produto e certifique-se de que não haja rachaduras nele.	*				
Verifique os acoplamentos, as conexões, os cilindros e as mangueiras hidráulicas quanto a vazamentos e desgaste.	*				
Verifique se há desgaste nas pontas de britagem.	*				
Verifique se há desgaste nos cortadores para vergalhões.	*				
Verifique se há desgaste nas buchas do rolamento nas garras e cilindros.		*			
Limpe as superfícies externas do produto.		X			
Substitua os filtros em linha. (DCR 500)			O		
Substitua as mangueiras hidráulicas conectadas ao cilindro hidráulico. (DCR 100)				O	
Substitua as mangueiras hidráulicas conectadas ao cilindro hidráulico. (DCR 500)					O

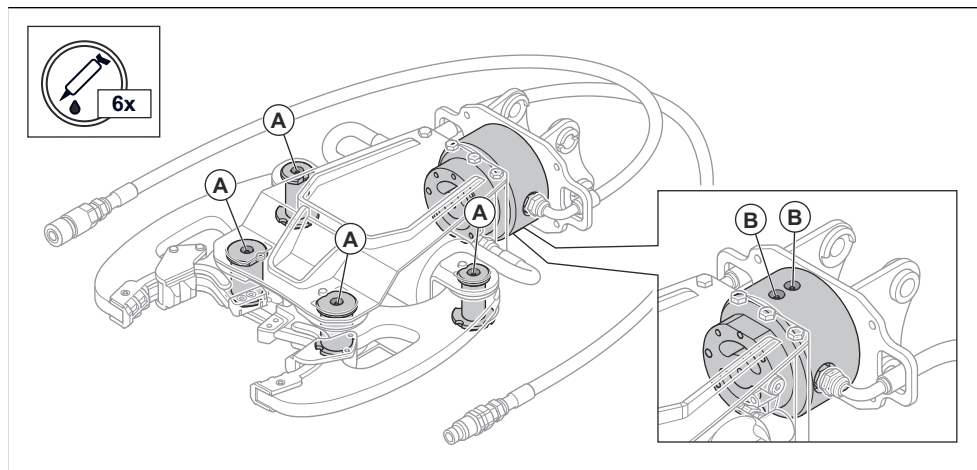


## Como limpar o produto

- Use um pano ou uma escova para limpar a superfície externa do produto.

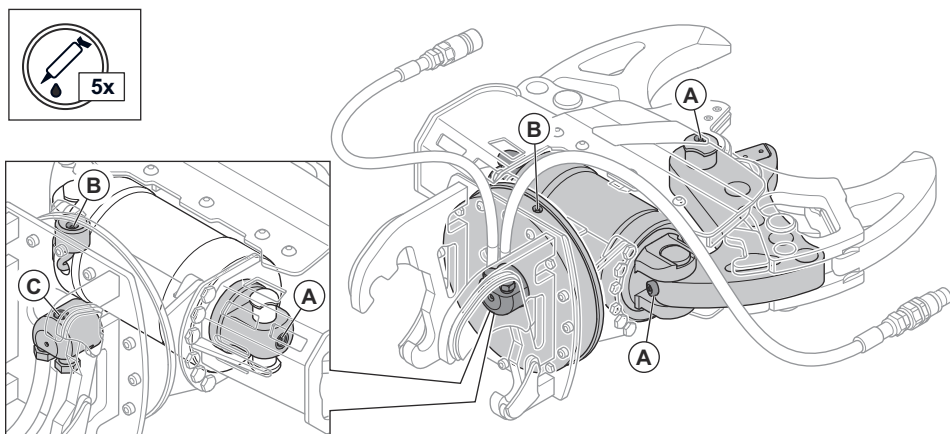
- Use água corrente de uma mangueira para limpar o produto.

## Cronograma de lubrificação do DCR 90



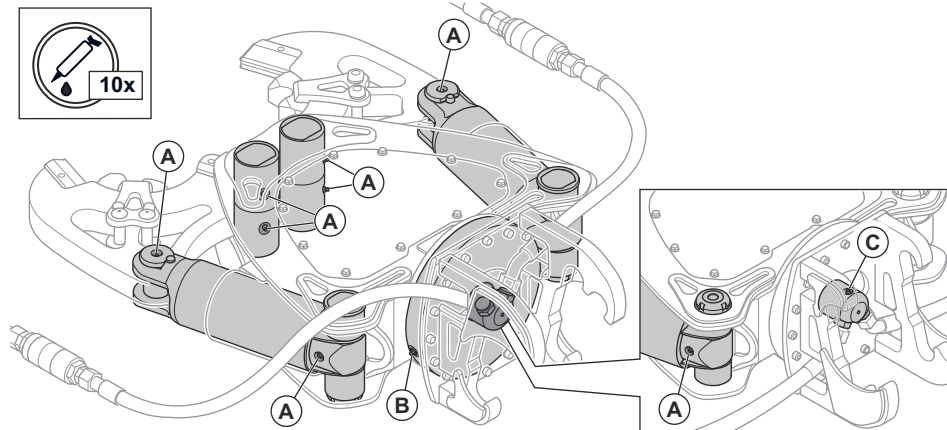
Com uma pistola de graxa, aplique graxa nos pontos de lubrificação (A) e (B) até que a graxa saia nas juntas.

## Cronograma de lubrificação do DCR 100



Lubrificação geral. Com uma pistola de graxa, aplique graxa nos pontos de lubrificação (A), (B) e (C) até que a graxa saia nas juntas.

## Cronograma de lubrificação do DCR 500



Com uma pistola de graxa, aplique graxa nos pontos de lubrificação (A), (B) e (C) até que a graxa saia nas juntas.

## Solução de problemas

Problema	Causa	Solução
Há uma diminuição no desempenho do produto.	O fluxo hidráulico ou a pressão hidráulica não são suficientes.	Certifique-se de que todas as mangueiras hidráulicas e conexões não apresentem danos e estejam conectadas corretamente.
Há vibração no produto.	Os parafusos estão frouxos ou ausentes.	Fale com um centro de atendimento da Husqvarna.
As garras não abrem nem fecham.	Não há fluxo hidráulico ou pressão hidráulica.	Fale com um centro de atendimento da Husqvarna.
O movimento das garras está incorreto.	As mangueiras hidráulicas estão conectadas incorretamente.	Conecte a mangueira de entrada do robô de demolição à entrada do produto. Conecte a mangueira de saída do robô de demolição à saída do produto.
Há um vazamento de óleo.	As mangueiras hidráulicas estão soltas.	Fale com um centro de atendimento da Husqvarna.
	As mangueiras ou acoplamentos estão danificados.	Fale com um centro de atendimento da Husqvarna.

## Transporte, armazenamento e descarte

### Para transportar o produto



**AVISO:** Tenha cuidado durante o transporte. O produto é pesado e pode causar ferimentos ou danos se cair durante o transporte.

- Para mover o produto por distâncias curtas, instale-o em um robô de demolição e opere o robô de demolição.
- Para mover o produto por distâncias mais longas, levante-o ou coloque-o em um veículo de transporte. Prenda o produto com segurança ao veículo de transporte.

### Para levantar o produto



**AVISO:** Certifique-se de que o equipamento de elevação tenha a especificação correta para levantar o produto com segurança. A plaqueta de tipo no produto mostra o peso do produto.



**AVISO:** Não ande nem fique abaixo ou perto de um produto levantado.

- Prenda o equipamento de elevação aos olhais de elevação.

### Armazenagem do produto

- Mantenha o produto em um local trancado para evitar o acesso de crianças ou de pessoas não autorizadas.
- Mantenha o produto em um local seco e livre de congelamento.
- Coloque o produto na posição vertical.
- Limpe o produto e faça a sua manutenção antes do armazenamento por períodos prolongados.

### Descarte do produto

- Respeite os requisitos locais de reciclagem e as regulamentações aplicáveis.
- Quando o produto não for mais utilizado, envie-o para um revendedor da Husqvarna ou descarte-o em um local para reciclagem.



## Dados técnicos

### Dados técnicos

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Peso com placa de conexão e mangueiras, kg/lb.	94/207	192/432	295/650
Robôs de demolição compatíveis	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Profundidade da garra, mm/pol.	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Tempo de fechamento, s	Capacidade 32 l/min: 3,5	Capacidade 52 l/min: 3,7	Capacidade 65 l/min: 3,6 Capacidade 75 l/min (DXR 275): 3,1 Capacidade 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5

	<b>DCR 90</b>	<b>DCR 100</b>	<b>DCR 500</b>
Tempo de abertura, s	Capacidade 32 l/min: 2,0	Capacidade 52 l/min: 2,0	Capacidade 65 l/min: 2,8 Capacidade 75 l/min (DXR 275): 2.1 Capacidade 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Potência máxima nas pontas na posição aberta máxima com início da britagem, kN/t	235,4/24	N/A	490,3/50
Potência máxima nas pontas na posição aberta máxima com início da britagem (com pinos na posição mais externa), kN/t	N/A	335/34	N/A
Potência máxima nas pontas na posição aberta máxima com início da britagem (com pinos na posição mais interna), kN/t	N/A	317/32	N/A
Potência máxima nas pontas na posição aberta máxima com fim da britagem (com pinos na posição mais externa), kN/t	N/A	155/16	N/A
Potência máxima nas pontas na posição aberta máxima com fim da britagem (com pinos na posição mais interna), kN/t	N/A	159/16	N/A
Potência máxima de corte da haste, kN/t	726/74	920/94	2177,1/222
Diâmetro máximo de corte da haste, mm/pol.	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Dimensões</b>			
Dimensões C x L x A, mm/pol.	841 x 653 x 210/ 33 x 25,75 x 8,3	1000x730x330/ 39,5 x 28,75 x 13	1223x816x330/ 48,1 x 32,1 x 13
Distância máxima entre as pontas, mm/pol.	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Distância mínima entre as pontas, mm/pol.	52/2	25/1	16/0,6
Ângulo de rotação	360°	360°	360°
<b>Sistema hidráulico</b>			
Pressão máxima de entrada, bar/PSI	250/3626	200/2900	200/2900

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Pressão de operação, bar/PSI	250/3626	200/2900	600/8702
Fluxo máximo, l/min / gal./min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Lubrificantes</b>			
Todos os pontos de lubrificação com copos de lubrificação	Graxa multiuso — NLGI 2, lítio e pressão extrema	Graxa multiuso — NLGI 2, lítio e pressão extrema	Graxa multiuso — NLGI 2, lítio e pressão extrema

## Óleo hidráulico

Fale com o fabricante do produto antes de usar um tipo de óleo hidráulico que não esteja especificado neste manual.



**CUIDADO:** O produto poderá ser danificado se diferentes tipos de óleo hidráulico forem misturados.

Óleo hidráulico	Tipo	Temperatura mínima de partida, °C/°F	Temperatura máxima, °C/°F	Temperatura ideal de funcionamento, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Fluido hidráulico biodegradável baseado em ésteres sintéticos (HEES).	-20/-4	90/194	40 a 70/104 a 158
888	Óleo hidráulico resistente a incêndio.	-17/1,4	75/167	40-75/104-167
ISO VG32	Óleo mineral	-20/-4	75/167	35 – 60/95 – 140
ISO VG46		-10/14	85/185	45 – 70/13 – 158
ISO VG68		-5/23	90/194	55 – 80/131 – 176

---

## Declaração de Conformidade

---

### Declaração de Conformidade da CE

Nós, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUÉCIA, tel. +46 36 146500, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto:

Descrição	Ferramenta de demolição
Marca	Husqvarna Construction Products
Tipo/Modelo	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identificação	Números de série com data a partir de 2023

está em total acordo com as seguintes diretivas e normas da EC:

Diretiva/Norma	Descrição
2006/42/EC	"relativa a maquinário"

e que as seguintes normas e/ou especificações técnicas são aplicadas;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Diretor de Demolição Leve

Husqvarna AB, Divisão de Construção

Responsável pela documentação técnica



---

# CUPRINS

---

Introducere.....	335	Depanare.....	345
Siguranță.....	339	Transportul, depozitarea și eliminarea.....	346
Funcționarea.....	341	Date tehnice.....	346
Întreținerea.....	343	Declarație de conformitate.....	349

---

## Introducere

---

### Responsabilitatea proprietarului

---



**AVERTISMENT:** Prelucrarea betonului și a pietrei prin metode precum tăierea, șlefuirea sau găurirea, în special în timpul funcționării în mediu uscat, generează praf care provine de la materialul prelucrat, care conține frecvent silice. Silicea este o componentă de bază a nisipului, a cuarțului, a cărămizii refractare, a granitului și a numeroase alte minerale și roci. Expunerea la o cantitate excesivă de praf poate conduce la:

Boli respiratorii (care afectează capacitatea respiratorie), inclusiv bronșită cronică, silicoză și fibroză pulmonară, în urma expunerii la silice. Aceste afecțiuni pot fi fatale;

Iritație a pielii și urticarie.

Cancer, conform NTP\* și IARC\* \*/ Programul Național de Toxicologie, Agenția Internațională de Cercetare în Domeniul Cancerului.

Luați măsuri de protecție:

Evitați inhalarea și contactul pielii cu praf, ceață și vapori.

Purtați și asigurați-vă că toate persoanele din apropiere poartă sisteme adecvate de protecție respiratorie, precum măști antipraf proiectate să filtreze particulele

microscopice. (Consultați OSHA 29 CFR Partea 1926.1153)

Pentru a reduce la minimum emisiile de praf, utilizați apă pentru a capta praful, când este posibil. Dacă este necesară funcționarea în mediu uscat, utilizați un extractor de praf adecvat.

---

Proprietarul/angajatorul este responsabil să se asigure că operatorul deține cunoștințe suficiente despre operarea în siguranță a produsului. Supervizorii și operatorii trebuie să citească și să înțeleagă Manualul de utilizare. Trebuie să cunoască detaliat:

- Instrucțiunile de siguranță ale produsului.
- Gama de aplicații și limitările produsului.
- Modul în care trebuie folosit și întreținut produsul.

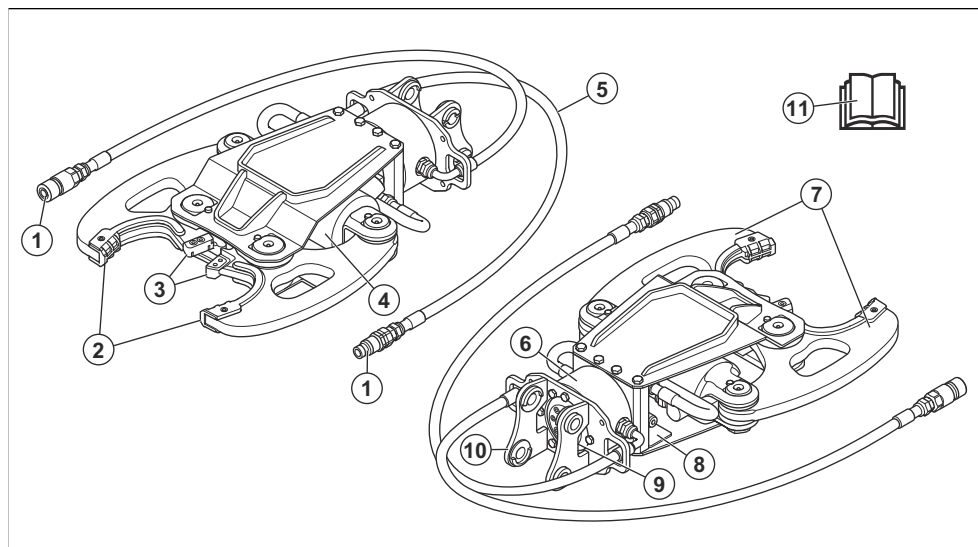
Reglementările naționale/de la nivel local pot restricționa utilizarea produsului. Aflați care sunt reglementările aplicabile pentru locația în care lucrați înainte de a începe să utilizați produsul.

### Descrierea produsului

Produsul este un concasor de beton compatibil cu roboții de demolare Husqvarna. Pentru mai multe informații, consultați manualul de utilizare al robotului de demolare.

Acesați [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) sau conectați-vă în Portalul clienților pentru mai multe informații despre produs și piese de schimb.

## Prezentarea generală a produsului DCR 90

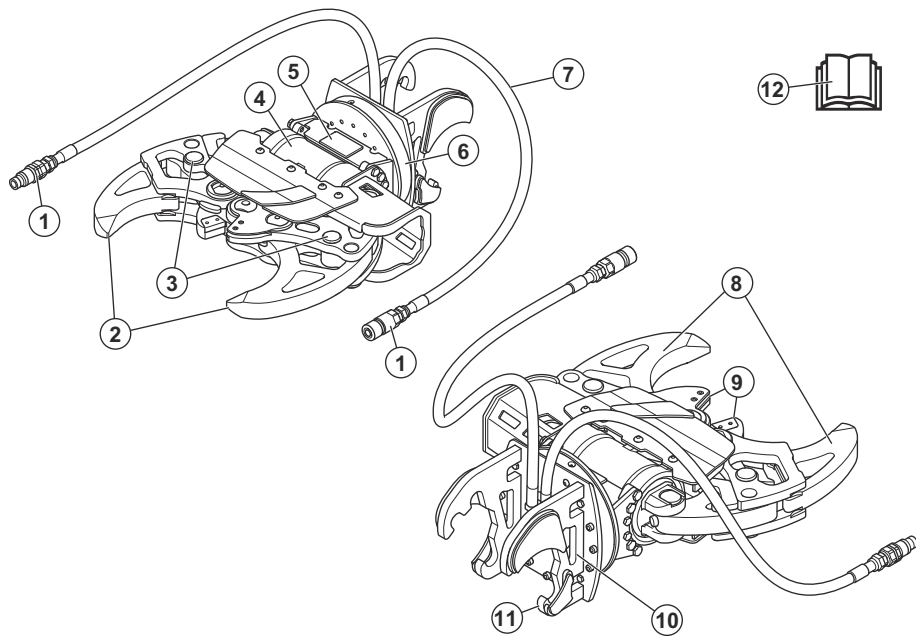


1. Cuplaje rapide
2. Vârfuri de concasare
3. Freze pentru armături
4. Cilindru
5. Furtunuri hidraulice
6. Articulație pivotantă

7. Fălci
8. Plăcuță cu valori nominale
9. Punct de ridicare
10. Placă adaptoare
11. Manual de utilizare

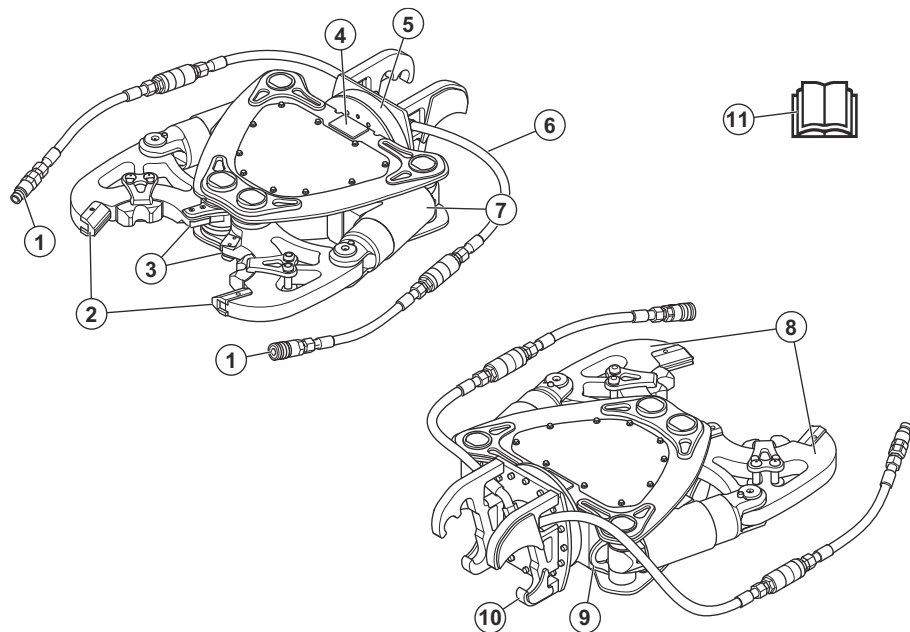


## Prezentarea generală a produsului DCR 100



1. Cuplaje rapide
2. Vârfuri de concasare
3. Știfturi de reglare a fălcii
4. Cilindru
5. Plăcuță cu valori nominale
6. Articulație pivotantă
7. Furtunuri hidraulice
8. Fălci
9. Freze pentru armături
10. Punct de ridicare
11. Placă adaptoare
12. Manual de utilizare

## Prezentarea generală a produsului DCR 500



1. Couplaje rapide
2. Vârfuri de concasare
3. Freze pentru armături
4. Plăcuță cu valori nominale
5. Articulație pivotantă
6. Furtunuri hidraulice
7. Cilindru
8. Fălci
9. Punct de ridicare
10. Placă adaptoare
11. Manual de utilizare

### Simbolurile de pe produs



**AVERTISMENT:** Acest produs poate să fie periculos și să cauzeze vătămări corporale grave sau decesul operatorului sau al altor persoane. Aveți grijă să utilizați corect produsul.



Citiți cu atenție manualul și familiarizați-vă cu instrucțiunile înainte de a utiliza acest produs.



Utilizați îmbrăcăminte foarte rezistentă, care nu este largă și care vă permite să vă mișcați liber.



Utilizați mănuși de protecție.



Utilizați încălțăminte cu bombeuri din oțel și talpă antiderapantă.



Utilizați o mască de protecție respiratorie în locurile unde aerul poate fi dăunător pentru sănătate. Folosiți cască de protecție, protecție pentru auz și protecție pentru ochi cu apărătoare laterală. Consultați *Echipament de protecție personală* la pagina 341.



Atașați echipamentul de ridicare la ocheșii de ridicare.



Presiune hidraulică.



**AVERTISMENT:** Pericol de vătămări corporale prin strivire. Există întotdeauna pericolul de răniri produse prin strivire când se lucrează cu produse cu piese în mișcare.



Suprafață fierbinte.



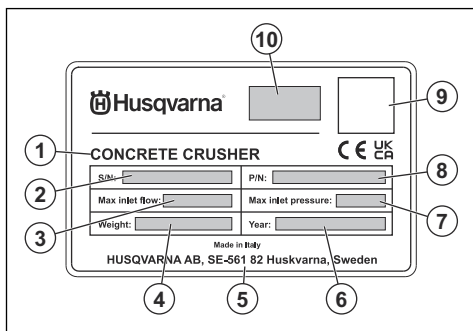
Risc de rănire. În timpul funcționării, pot cădea materiale. Utilizați echipamentul individual de protecție și păstrați distanța față de produs în timpul funcționării.



Produsul este în conformitate cu directivele CE aplicabile.

**Nota:** Alte simboluri/autocolante de pe produs se referă la cerințe de certificare specifice pentru anumite piețe.

## Plăcuță cu valori nominale



1. Denumirea produsului

2. Număr de serie
3. Debit maxim de admisie
4. Greutate
5. Producător
6. Anul de fabricație
7. Presiune maximă de admisie
8. Cod produs
9. Cod scanabil
10. Tip produs

## Clauza de rezervare a producătorului

Husqvarna își rezervă dreptul de a modifica specificațiile și instrucțiunile pentru utilaj fără notificare prealabilă. Utilajul nu poate să fie modificat fără permisiunea scrisă a producătorului. Dacă utilajul este modificat după livrarea de la Husqvarna și fără permisiunea scrisă a producătorului, responsabilitatea îi revine proprietarului.

Modificările pot genera noi riscuri pentru operatori, utilaj și mediul înconjurător. Acestea pot include rezistență redusă sau protecție neadecvată. Este responsabilitatea proprietarului să specifice ce modificări urmează să fie efectuate și să contacteze furnizorul utilajului pentru aprobare, înainte de a începe modificările.

Husqvarna nu face declarații și nu oferă garanții pentru cât de adecvate sau de compatibile sunt uneltele neaprobate instalate pe utilaj și nu va fi responsabilă pentru utilizarea uneltele necomercializate de Husqvarna.

Toate informațiile și toate datele din manualul operatorului erau aplicabile în momentul trimerii manualului de operare pentru tipărire.

## Deteriorarea produsului

Nu suntem responsabili pentru deteriorarea produsului dacă:

- produsul este reparat necorespunzător.
- produsul este reparat cu piese care nu provin de la producător sau care nu sunt aprobate de acesta.
- produsul are un accesoriu care nu provine de la producător sau care nu este aprobat de acesta.
- produsul nu este reparat la un centru de service omologat sau de o autoritate omologată.

## Siguranță

### Definiții privind siguranța

Avertismentele, atenționările și notele sunt utilizate pentru a desemna părți foarte importante din manual.



**AVERTISMENT:** Se utilizează dacă există risc de vătămare sau de deces pentru operator sau pentru trecători, în cazul în care instrucțiunile din manual nu sunt respectate.



**ATENȚIE:** Se utilizează dacă există un risc de deteriorare a produsului, a altor materiale sau a zonelor învecinate, dacă instrucțiunile din manual nu sunt respectate.

**Nota:** Se utilizează pentru a furniza mai multe informații care sunt necesare într-o situație dată.

## Instrucțiuni generale de siguranță



**AVERTISMENT:** Înainte de a utiliza produsul, citiți instrucțiunile de avertizare de mai jos.

- Citiți acest manual de utilizare, plus manualul de utilizare al robotului de demolare.
- Trebuie să citiți și să înțelegeți cele 2 manuale de utilizare înainte de a folosi produsul.
- Utilizați echipament individual de protecție. Consultați *Echipament de protecție personală la pagina 341*.
- Rețineți că operatorul este responsabil pentru accidente sau pericolele produse altor oameni sau proprietăților acestora.
- Păstrați produsul curat pentru a menține semnele și etichetele lizibile.
- Dacă este utilizat incorect sau neglijent, produsul poate fi periculos și poate provoca vătămări corporale grave sau mortale.
- Asigurați-vă că produsul este compatibil cu robotul de demolare. Consultați *Date tehnice la pagina 346*.
- Asigurați-vă că produsul este instalat corect și atașat în siguranță la robotul de demolare.
- Nu utilizați produsul decât dacă ați beneficiat de instruire înainte de utilizare. Asigurați-vă că toți operatorii sunt instruiți.
- Nu efectuați modificări asupra acestui produs. Modificările care nu sunt aprobate de către producător pot provoca vătămări corporale grave sau fatale.
- Nu utilizați produsul dacă este posibil ca alte persoane să îl fi modificat.
- Nu utilizați produsul dacă sunteți obosit, dacă ați consumat alcool, droguri, medicamente sau alte substanțe care v-ar putea afecta vederea, vigilența, judecata sau coordonarea.
- Nu utilizați produsul dacă este deteriorat.

### Siguranța zonei de lucru

- Verificați dacă există trecători, obiecte și situații care pot împiedica funcționarea produsului.
- În timpul funcționării, nu este permisă prezența niciunei persoane în zona de lucru. Aceasta este valabil atât pentru trecători cât și pentru operator.
- Delimitați zona de lucru cu un cordon.
- Măriți zona de lucru când lucrați la înălțime. Marcați zona de risc cu un cordon la nivelul solului. Asigurați-vă că nu pot cădea materiale și că nu pot cauza vătămare.
- Mențineți zona de lucru iluminată suficient.
- Produsul poate fi controlat printr-o telecomandă pentru distanțe lungi. Nu utilizați produsul decât dacă aveți o vizibilitate bună asupra lui și a zonelor sale de risc. Utilizați sistemul de camere dacă vizualizarea nu este suficientă.

- Îndepărtați obstacolele din zona de lucru.
- Atenție când există riscul de suprafețe alunecoase.
- Verificați condițiile de la sol și structurile de susținere, pentru a vă asigura că nu pot să cadă materiale, echipamente și trecători.
- Nu utilizați produsul în zonele în care pot surveni incendii sau explozii.
- Asigurați-vă că nu există nicio conductă și niciun cablu electric în materialele care urmează să fie tăiate. Marcați locurile în care conductele și cablurile electrice trec prin zonele de lucru.
- Asigurați-vă că nu există deloc debit prin conductele din zona de lucru. Verificați cablurile electrice din zona de lucru și asigurați-vă că acestea sunt deconectate. Produsul nu trebuie să se apropie de liniile de tensiune suspendate în aer.

### Siguranță hidraulică



**AVERTISMENT:** Înainte de a utiliza produsul, citiți instrucțiunile de avertizare de mai jos.

- Asigurați-vă că racordurile furtunurilor hidraulice sunt strânse și că nu există scurgeri de ulei.
- Aveți grijă când strângeți racordurile hidraulice. Dacă strângeți racordurile hidraulice prea mult, garniturile inelare se pot deteriora.
- Verificați dacă racordurile furtunurilor hidraulice sunt curate și în stare bună.
- Uleiul hidraulic sub presiune este periculos și poate cauza vătămări corporale grave. Nu căutați scurgeri de ulei atunci când sistemul hidraulic este presurizat.
- Aveți grijă când umpleți produsul cu ulei hidraulic. Uleiul hidraulic este inflamabil. Dacă vărsați ulei hidraulic, curățați suprafața.
- Umpleți produsul cu ulei hidraulic numai într-un loc bine aerisit.

### Instrucțiuni de siguranță pentru întreținere



**AVERTISMENT:** Înainte de a utiliza produsul, citiți instrucțiunile de avertizare de mai jos.

- Utilizați echipament individual de protecție. Consultați *Echipament de protecție personală la pagina 341*.
- Efectuați numai operațiunile de întreținere descrise în acest manual de utilizare. Lăsați un agent de service autorizat să efectueze toate celelalte operațiuni de service.
- Curățați produsul pentru a îndepărta materialele periculoase înainte de a efectua întreținerea.
- Lăsați produsul să se răcească înainte de a efectua operațiunile de întreținere.

- Efectuați întreținerea produsului pe o suprafață orizontală stabilă.
- Nu aduceți modificări produsului. Modificările neaprobate de producător pot provoca vătămări corporale grave sau moartea.
- Înlocuiți piesele deteriorate, uzate sau defecte.
- Utilizați întotdeauna accesorii și piese de schimb originale. Accesoriile și piesele de schimb neaprobate de producător pot provoca vătămări corporale grave sau deces.
- Lăsați un agent de service autorizat să efectueze în mod regulat operațiunile de service asupra produsului.

## Echipament de protecție personală



**AVERTISMENT:** Înainte de a utiliza produsul, citiți instrucțiunile de avertizare de mai jos.

- Utilizați întotdeauna echipamente individuale de protecție atunci când folosiți produsul. Echipamentele de protecție personală nu pot elimina complet riscul de rănire, însă pot reduce gravitatea

rănilor în cazul unui accident. Distribuitorul vă poate ajuta să alegeți echipamentul individual de protecție corect.

- Efectuați în mod regulat un control al stării echipamentului de protecție personală.
- Purtați o cască de protecție omologată.
- Utilizați un sistem omologat de protecție a auzului.
- Utilizați protecții respiratorii aprobate.
- Utilizați ochelari de protecție aprobați, cu protecție laterală.
- Utilizați mănuși de protecție.
- Utilizați încălțăminte cu bombeuri din oțel și talpă antiderapantă.
- Utilizați îmbrăcăminte de lucru aprobată sau îmbrăcăminte strănsă pe corp echivalentă, cu mâneci și craci lungi.

## Stingătorul de incendiu

- Păstrați un stingător de incendiu în apropiere în timpul operării.
- Utilizați un stingător cu pulbere de clasa „ABE” sau un stingător cu dioxid de carbon de tip „BE”.

## Funcționarea

### Pentru a conecta furtunurile hidraulice



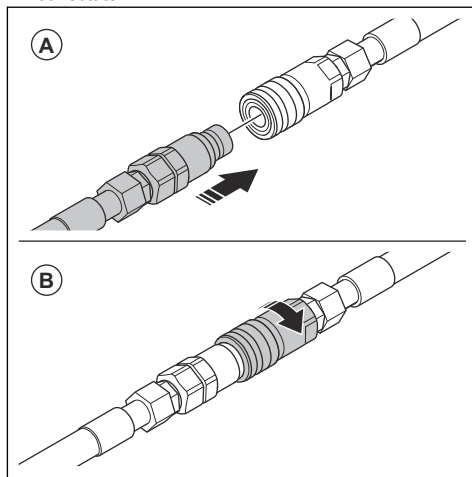
**AVERTISMENT:** Furtunurile și cuplajele hidraulice pot fi presurizate după ce ați oprit produsul.



**AVERTISMENT:** Utilizați echipament individual de protecție. Consultați *Echipament de protecție personală la pagina 341.*

1. Instalați produsul pe robotul de demolare. Consultați manualul de utilizare al robotului de demolare.

2. Conectați cuplajele hidraulice de pe produs la cuplajul hidraulic de pe robotul de demolare (A). Puteți auzi un clic atunci când cuplajele sunt conectate.



3. Rotiți manșonul exterior de pe cuplajul mamă pentru a fixa furtunurile împreună (B). Asigurați-vă că fanta se îndepărtează de bilă.
4. Porniți robotul de demolare. Consultați manualul de utilizare al robotului de demolare.

- Acționați telecomanda robotului de demolare pentru a deschide și închide fălcile de 5-6 ori. Consultați manualul de utilizare al robotului de demolare.
- Opriți robotul de demolare. Consultați manualul de utilizare al robotului de demolare.
- Verificați cuplajele pentru a vedea dacă există scurgeri.

## Pentru a deconecta furtunurile hidraulice.



**AVERTISMENT:** Furtunurile și cuplajele hidraulice pot fi presurizate după ce ați oprit produsul. Utilizați echipament individual de protecție. Consultați *Echipament de protecție personală la pagina 341.*

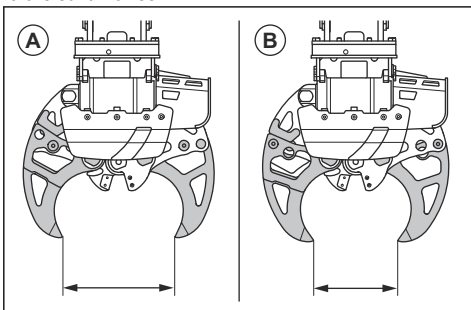
- Deschideți fălcile. Opriți atunci când fălcile sunt aproape poziția cu cea mai mare deschidere. Consultați manualul de utilizare al robotului de demolare.

**Nota:** Dacă deschideți fălcile în poziția cea mai largă, furtunurile hidraulice nu se deconectează ușor din cauza presiunii din cilindrii hidraulici.

- Opriți robotul de demolare. Consultați manualul de utilizare al robotului de demolare.
- Rotiți manșonul exterior de pe cuplajul mamă pentru a deconecta cuplajele.
- Conectați furtunurile hidraulice de pe produs pentru a preveni pătrunderea murdăriei în cuplaje.

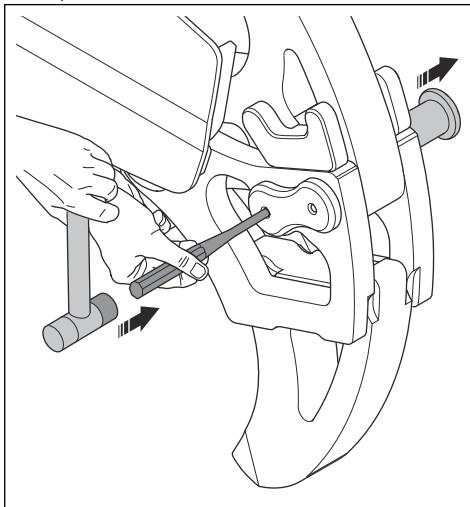
## Pentru a regla fălcile pe DCR 100

La DCR 100, este posibilă reglarea distanței dintre fălcile pentru a tăia materiale de diferite grosimi. Fălcile sunt în poziția cu cea mai mare deschidere din fabrică. Când fălcile sunt în poziția cu cea mai mare deschidere (A), vârful de concasare nu se unesc complet atunci când fălcile sunt închise.

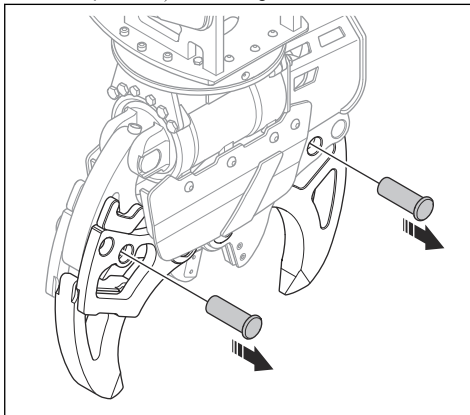


Puteți regla poziția fălcilor și puteți reduce distanța dintre acestea (B). În această poziție, vârful de concasare se unesc complet atunci când fălcile sunt închise.

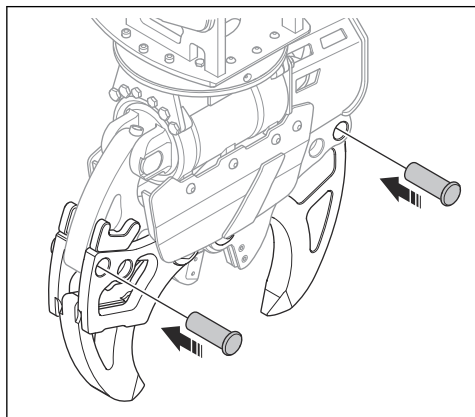
- Eliberați cele 2 știfturi de reglare a fălcii cu o unealtă de perforare.



- Scoateți cele 2 știfturi de reglare a fălcii.



3. Coborâți fălcile și instalați cele 2 știfturi de reglare în orificiile exterioare.



4. Efectuați procedura în ordine inversă pentru a mări distanța dintre fălci.

## Întreținerea

### Program de întreținere

\* = Lucrări de întreținere generală, efectuate de către operator. Instrucțiunile nu sunt incluse în acest manual de utilizare.

X = Instrucțiunile sunt incluse în acest manual de utilizare.

O = Instrucțiunile nu sunt incluse în acest manual de utilizare. Lucrările de întreținere trebuie efectuate de către un agent de service autorizat.

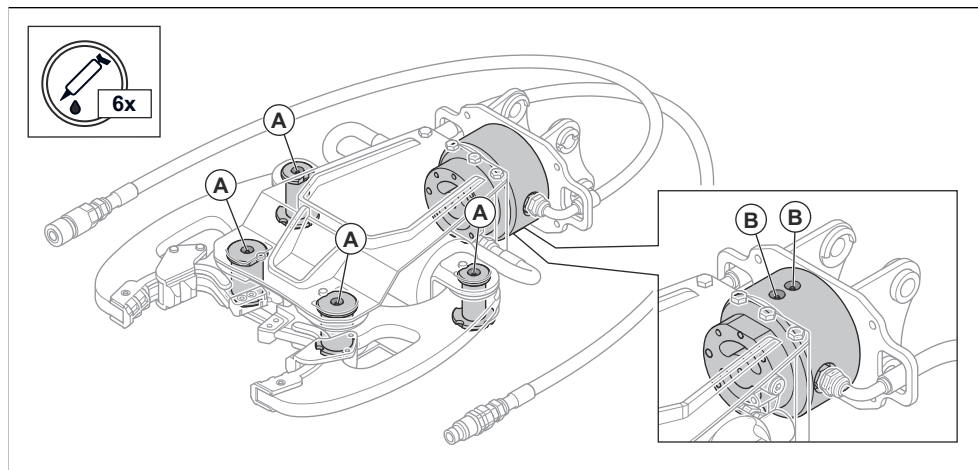
Întreținerea	Zilnic	Săptămănal	Anual	La 2 ani	La 6 ani
Lubrificați produsul.	X				
Asigurați-vă că șuruburile și elementele de fixare sunt strânse. Strângeți, dacă este necesar.	*				
Verificați produsul și asigurați-vă că nu există fisuri sau scurgeri.	*				
Verificați dacă racordurile, conexiunile, cilindrii și furtunurile hidraulice prezintă scurgeri și uzură.	*				
Verificați uzura vârfurilor de concasare.	*				
Verificați dacă frezele pentru armături prezintă semne de uzură.	*				
Verificați dacă bușele lagărelor din fălci și cilindri prezintă semne de uzură.		*			
Curățați suprafețele externe ale produsului.		X			
Înlocuiți filtrele încorporate. (DCR 500)			O		
Înlocuiți furtunurile hidraulice conectate la cilindrul hidraulic. (DCR 100)				O	
Înlocuiți furtunurile hidraulice conectate la cilindrul hidraulic. (DCR 500)					O

## Curățarea produsului

- Utilizați o cârpă sau o perie pentru a curăța suprafața exterioară a produsului.

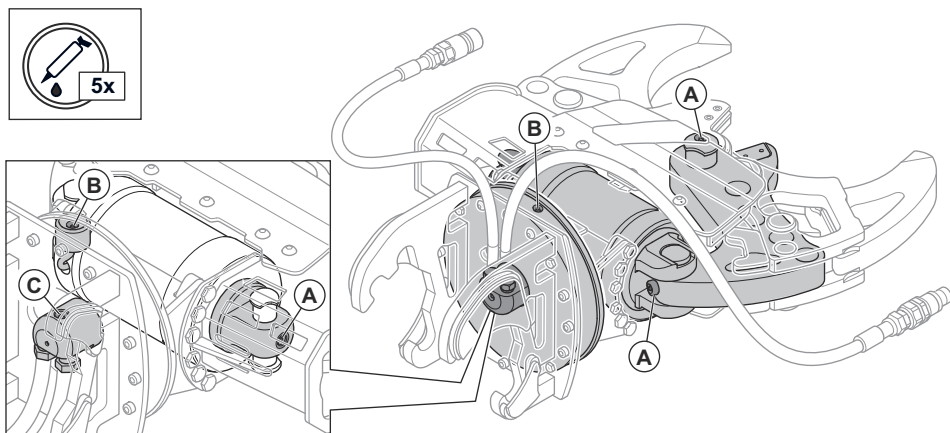
- Curățați produsul cu jeturi de apă dintr-un furtun.

## Program de ungere DCR 90



Aplicați lubrifianț cu o pompă de gresat în punctele de lubrifiere (A) și (B) până când lubrifianțul iese în articulații.

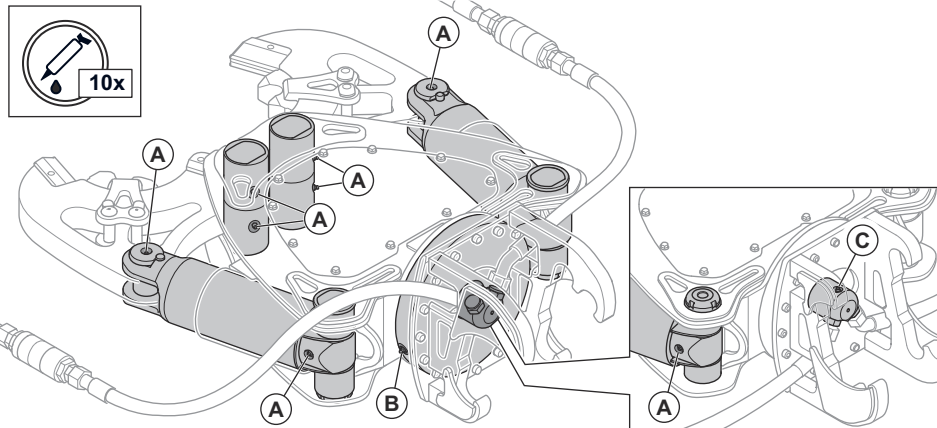
## Program de ungere DCR 100



Ungerea generală. Aplicați lubrifianț cu o pompă de gresat în punctele de lubrifiere (A), (B) și (C) până când lubrifianțul iese în articulații.



## Program de ungere DCR 500



Aplicați lubrifianț cu o pompă de gresat în punctele de lubrifiere (A), (B) și (C) până când lubrifianțul iese în articulații.

## Depanare

Problemă	Cauză	Soluție
Performanța produsului este scăzută.	Debitul hidraulic sau presiunea hidraulică nu sunt suficiente.	Asigurați-vă că toate furtunurile și conexiunile hidraulice sunt intacte și corect conectate.
Produsul prezintă vibrații.	Șuruburile și bolțurile sunt slăbite sau lipsesc.	Contactați un centru de service Husqvarna.
Fălcile nu se deschid sau nu se închid.	Nu există debit hidraulic sau presiune hidraulică.	Contactați un centru de service Husqvarna.
Mișcarea fălcilor este incorectă.	Furtunurile hidraulice sunt conectate incorect.	Conectați furtunul de admisie de pe robotul de demolare la orificiul de admisie de pe produs. Conectați furtunul de ieșire de pe robotul de demolare la ieșirea de pe produs.
Există o scurgere de ulei.	Furtunurile hidraulice sunt slăbite.	Contactați un centru de service Husqvarna.
	Furtunurile sau cuplajele sunt deteriorate.	Contactați un centru de service Husqvarna.

# Transportul, depozitarea și eliminarea

## Pentru a transporta produsul



**AVERTISMENT:** Aveți grijă în timpul transportului. Produsul este greu și poate provoca vătămări sau deteriorarea bunurilor în cazul în care cade în timpul transportului.

- Pentru a deplasa produsul pe distanțe scurte, instalați produsul pe un robot de demolare și acționați robotul de demolare.
- Pentru a deplasa produsul pe distanțe mai lungi, ridicați produsul sau puneți-l pe un vehicul de transport. Fixați în siguranță produsul în timpul transportului pe vehicule.

## Ridicarea produsului



**AVERTISMENT:** Asigurați-vă că echipamentul de ridicare are specificațiile corecte pentru a ridica produsul în siguranță. Plăcuța de identificare de pe produs indică greutatea produsului.



**AVERTISMENT:** Nu vă deplasați și nu staționați sub produsul ridicat sau lângă el.

- Atașați echipamentul de ridicare la ocheții de ridicare.

## Depozitarea produsului

- Păstrați produsul într-o zonă restricționată pentru a preveni accesul copiilor sau al persoanelor neautorizate.
- Păstrați produsul într-un spațiu uscat și ferit de îngheț.
- Păstrați produsul în poziție stabilă.
- Curățați produsul și efectuați operațiunile de service la acesta înainte de depozitarea pe termen lung.

## Eliminarea produsului

- Respectați cerințele de reciclare și reglementările locale aplicabile.
- Atunci când produsul nu mai este utilizat, trimiteți-l la un distribuitor Husqvarna sau casați-l la un centru de reciclare.



## Date tehnice

### Date tehnice

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Greutate cu placă de conectare și furtunuri, kg/lb	94/207	192/432	295/650
Roboți de demolare compatibili	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Adâncime falcă, mm/in	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Timpe de închidere, s	Capacitate 32 l/min: 3,5	Capacitate 52 l/min: 3,7	Capacitate 65 l/min: 3,6 Capacitate 75 l/min (DXR 275): 3,1 Capacitate 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Timp de deschidere, s	Capacitate 32 l/min: 2,0	Capacitate 52 l/min: 2,0	Capacitate 65 l/min: 2,8 Capacitate 75 l/min (DXR 275): 2,1 Capacitate 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Putere maximă la vârfuri în poziție deschisă maximă, cu pornirea concasării, kN/t	235,4/24	N/A	490,3/50
Putere maximă la vârfuri în poziție deschisă maximă cu pornirea concasării (cu știfturi în poziție exterioară), kN/t	N/A	335/34	N/A
Putere maximă la vârfuri în poziție deschisă maximă cu pornirea concasării (cu știfturi în poziție interioară), kN/t	N/A	317/32	N/A
Putere maximă la vârfuri în poziție deschisă maximă cu capătul de concasare (cu știfturi în poziție exterioară), kN/t	N/A	155/16	N/A
Putere maximă la vârfuri în poziție deschisă maximă cu capătul de concasare (cu știfturi în poziție interioară), kN/t	N/A	159/16	N/A
Puterea maximă de tăiere a tije, kN/t	726/74	920/94	2177,1/222
Diametru maxim de tăiere tijă, mm/in	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Dimensiuni</b>			
Dimensiuni L x l x H, mm/in	841x653x210/ 33 x 25,75 x 8,3	1000x730x330/ 39,5 x 28,75 x 13	1223x816x330/ 48,1 x 32,1 x 13
Distanță maximă între vârfuri, mm/in	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Distanță minimă între vârfuri, mm/in	52/2	25/1	16/0,6
Unghi de rotație	360°	360°	360°
<b>Sistem hidraulic</b>			
Presiune maximă de admisie, bari/PSI	250/3626	200/2900	200/2900
Presiune de funcționare, bari/PSI	250/3626	200/2900	600/8702

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Debit maxim, l/min/gal/min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Lubrificații</b>			
Toate punctele de lubrifiere cu nipluri de ungere	Vaselină universală - NLGI 2, litiu și presiune extremă	Vaselină universală - NLGI 2, litiu și presiune extremă	Vaselină universală - NLGI 2, litiu și presiune extremă

## Ulei hidraulic

Discutați cu fabricantul produsului înainte de a utiliza un tip de ulei hidraulic care nu este specificat în acest manual.



**ATENȚIE:** Produsul se poate deteriora dacă se amestecă tipuri diferite de ulei hidraulic.

Ulei hidraulic	Tip	Temperatură min. de pornire, °C/°F	Temperatură max., °C/°F	Temperatură ideală de funcționare, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Lichid hidraulic biodegradabil pe bază de esteri sintetici (HEES).	-20 / -4	90/194	40-70 / 104-158
888	Ulei hidraulic rezistent la foc.	-17/1,4	75/167	40-75/104-167
ISO VG32	Ulei mineral	-20 / -4	75/167	35-60 / 95-140
ISO VG46		-10/14	85/185	45-70 / 13-158
ISO VG68		-5/23	90/194	55-80 / 131-176

---

## Declarație de conformitate

---

### Declarație de conformitate UE

Noi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUECIA,  
tel. +46 36 146500 declarăm pe propria răspundere, că  
produsul:

Descriere	Unealtă pentru demolare
Marcă	Husqvarna Construction Products
Tip/Model	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identificare	Numere de serie începând din 2023

respectă în totalitate următoarele directive și  
regulamente UE:

Directivă/Regulament	Descriere
2006/42/EC	„privind echipamentele tehnice”

și că au fost aplicate următoarele standarde și/sau  
specificații tehnice:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Director demolări ușoare

Husqvarna AB, Divizia pentru construcții

Responsabil pentru documentația tehnică



---

# Содержание

---

Введение.....	350	Поиск и устранение неисправностей.....	361
Безопасность.....	355	Транспортировка, хранение и утилизация.....	361
Эксплуатация.....	357	Технические данные.....	362
Техническое обслуживание.....	358	Декларация о соответствии.....	365

---

## Введение

---

### Ответственность владельца



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При обработке бетона и камня такими методами, как резка, шлифовка или сверление, особенно при сухой работе, образуется пыль, часто содержащая диоксид кремния. Диоксид кремния является основным компонентом песка, кварца, кирпичной глины, гранита и большого числа других минералов и скальных пород. Длительное воздействие такой пыли может стать причиной:

Респираторных заболеваний (влияет на способность дышать), включая хронический бронхит, силикоз и легочный фиброз из-за воздействия диоксида кремния. Эти заболевания могут быть смертельными.

Раздражения кожи и появления сыпи.

Раковых заболеваний согласно NTP\* и IARC\* \*/ Национальная токсикологическая программа, Международное агентство по исследованию раковых заболеваний.

Следует предпринимать следующие меры:

Избегайте вдыхания пыли, тумана и испарений и их контакта с кожей.

Убедитесь, что весь персонал использует респираторные маски типа пылезащитной маски, предназначенной для фильтрации микроскопических частиц. (см. OSHA 29 CFR, часть 1926.1153)

Для снижения объемов пыли по возможности используйте воду для подавления пыли. Если требуется сухая обработка, используйте подходящий пылеуловитель.

---

Ответственность за наличие у оператора достаточного объема знаний и навыков для безопасной и эффективной работы с изделием лежит на владельце изделия или работодателе. Руководители и операторы обязаны прочитать настоящее руководство по эксплуатации и понять его содержание до начала работы. Они должны знать:

- инструкции по технике безопасности при работе с изделием;
- сферы применения и ограничения для изделия;
- порядок эксплуатации и технического обслуживания изделия.

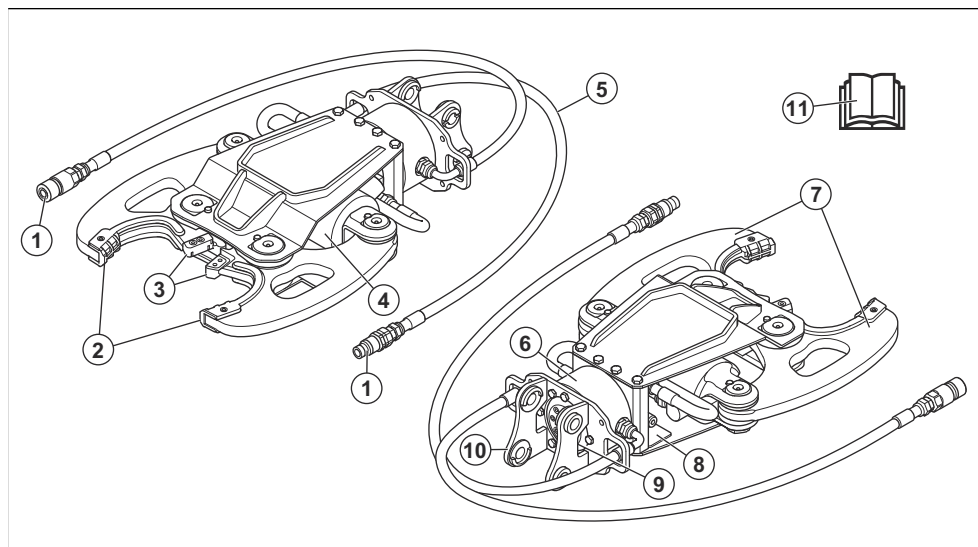
Эксплуатация данного изделия может быть ограничена государственным/местным законодательством. Перед началом работы с изделием ознакомьтесь с нормативными актами, которые действуют на месте проведения работ.

### Описание изделия

Данное изделие является бетоноломом, совместимым с демонтажными роботами Husqvarna. Дополнительную информацию см. в руководстве по эксплуатации демонтажного робота.

Для получения дополнительной информации об изделии и запасных частях посетите сайт [www.husqvarnascr.com](http://www.husqvarnascr.com) или клиентский портал.

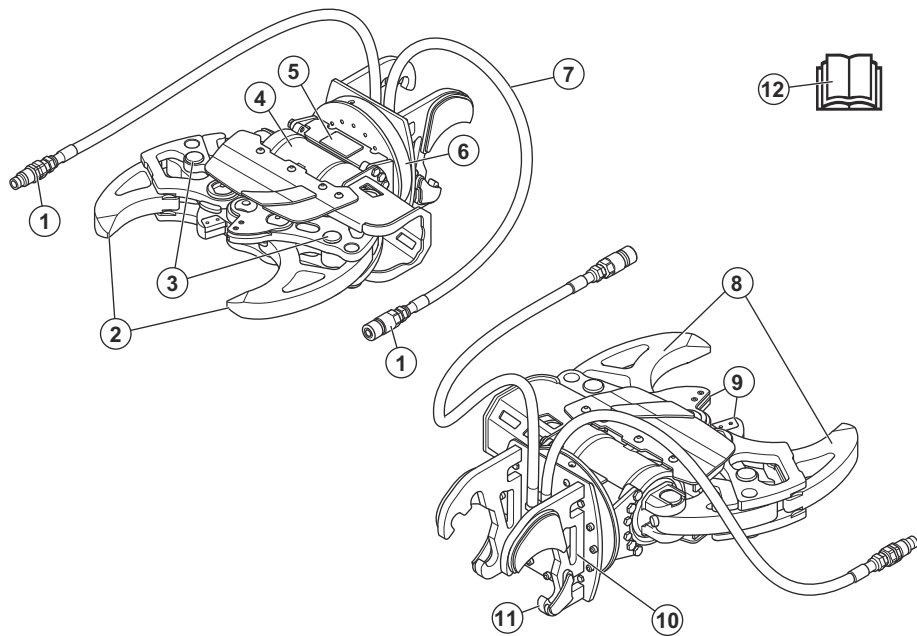
## Обзор изделия DCR 90



1. Быстроразъемные муфты
2. Дробящие губки
3. Резчики арматуры
4. Цилиндр
5. Гидравлические шланги
6. Подвижное соединение

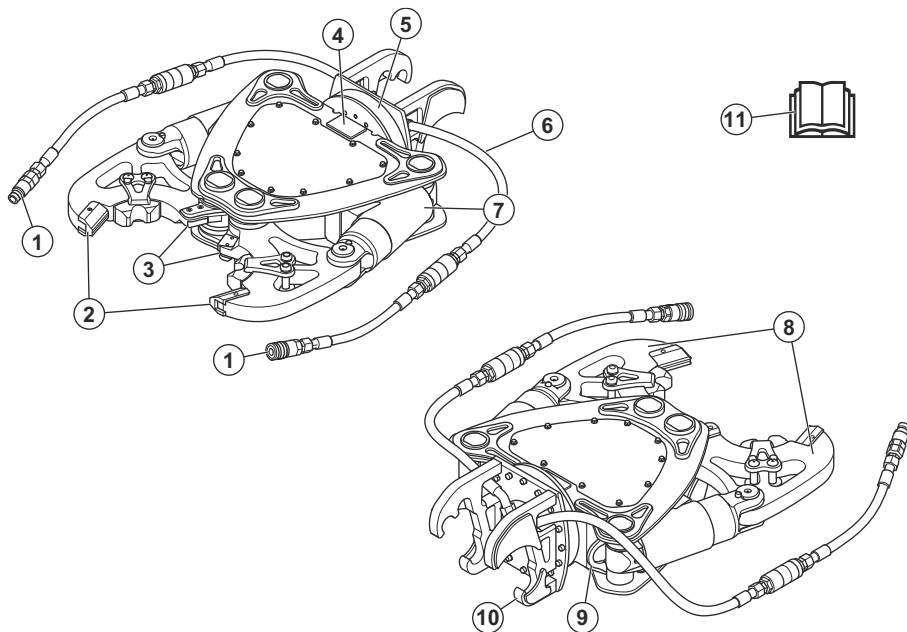
7. Щеки
8. Паспортная табличка
9. Точка подъема
10. Переходная пластина
11. Руководство по эксплуатации

## Обзор изделия DCR 100





## Обзор изделия DCR 500



1. Быстроразъемные муфты
2. Дробящие губки
3. Резчики арматуры
4. Паспортная табличка
5. Подвижное соединение
6. Гидравлические шланги
7. Цилиндр
8. Щеки
9. Точка подъема
10. Переходная пластина
11. Руководство по эксплуатации

### Символы на изделии



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Изделие может представлять опасность и стать причиной тяжелой травмы или смерти оператора или окружающих. Соблюдайте осторожность и правила эксплуатации изделия.



Перед началом работы с изделием внимательно прочитайте руководство и убедитесь, что понимаете приведенные здесь инструкции.



Надевайте одежду для тяжелых условий работы, которая плотно прилегает к телу, но не ограничивает движения.



Используйте защитные перчатки.



Надевайте обувь со стальным носком и нескользкой подошвой.



В местах, где воздух может нанести вред вашему здоровью, пользуйтесь средствами защиты органов дыхания. Надевайте рекомендованную защитную каску, средства защиты органов слуха, а также средства защиты глаз с боковой защитой. См. *Средства индивидуальной защиты на стр. 356.*



Закрепите подъемное оборудование на подъемных скобах.



Гидравлическое давление.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Риск получения травм из-за раздавливания. При использовании изделий с подвижными деталями всегда существует риск получения травм из-за раздавливания.



Горячая поверхность.



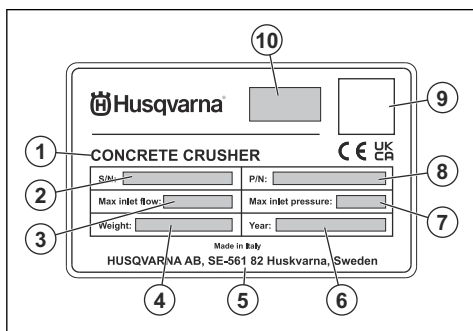
Риск получения травм. Во время работы возможно падение обломков материала. Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты и не приближайтесь к изделию во время работы.



Изделие отвечает требованиям действующих директив ЕС.

**Примечание:** Прочие условные обозначения/наклейки на изделии указывают на его соответствие специальным требованиям сертификации, которые действуют в определенных странах.

## Паспортная табличка



1. Обозначение изделия
2. Серийный номер
3. Макс. расход на входе

4. Вес
5. Производитель
6. Год производства
7. Макс. давление на входе
8. Номер изделия
9. Сканируемый код
10. Тип изделия

## Сохранение за собой прав производителем

Husqvarna оставляет за собой право на внесение изменений в спецификации оборудования и соответствующие инструкции без предварительного уведомления. Не допускается внесение изменений в первоначальную конструкцию машины без письменного разрешения производителя. Внесение изменений в конструкцию оборудования компании Husqvarna без письменного разрешения производителя осуществляется под ответственность владельца оборудования.

Такие модификации могут стать причиной новых потенциальных опасностей для персонала, оборудования и окружающей среды. Риски могут включать снижение прочности конструкции машины и недостаточную степень защиты. Владелец машины несет ответственность за модификации, которые он собирается выполнить. Перед внесением изменений владелец должен связаться с представителем производителя для получения одобрения.

Husqvarna не обещает и не гарантирует пригодность неодобренных инструментов и их совместимость с оборудованием и не несет ответственности за использование инструментов от сторонних поставщиков, помимо Husqvarna.

Вся информация и данные, представленные в руководстве по эксплуатации, являются действительными и достоверными на момент передачи руководства в печать.

## Повреждение изделия

Мы не несем ответственности за повреждение изделия в следующих случаях:

- ненадлежащий ремонт изделия;
- использование для ремонта изделия неоригинальных деталей или деталей, не одобренных производителем;
- использование неоригинальных дополнительных принадлежностей или принадлежностей, не одобренных производителем;
- ремонт изделия в неавторизованном сервисном центре или неквалифицированным специалистом.

---

# Безопасность

---

## Инструкции по технике безопасности

Предупреждения, предостережения и примечания используются для выделения особо важных пунктов руководства.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может привести к травмам или смерти оператора или находящихся рядом посторонних лиц.



**ВНИМАНИЕ:** Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может привести к повреждению изделия, других материалов или прилегающей территории.

**Примечание:** Используется для предоставления дополнительных сведений о конкретной ситуации.

## Общие инструкции по технике безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступать к эксплуатации изделия.

- Прочитайте данное руководство по эксплуатации вместе с руководством по эксплуатации демонтированного робота.
- Перед началом эксплуатации изделия необходимо изучить и понять содержание 2 руководств по эксплуатации.
- Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты. См. *Средства индивидуальной защиты на стр. 356.*
- Помните: оператор несет ответственность за аварии или опасные ситуации, угрожающие другим людям или их имуществу.
- Содержите изделие в чистоте, чтобы знаки и наклейки были легко читаемыми.
- При неправильном или небрежном использовании изделие может быть опасным инструментом, который может нанести травму, в том числе со смертельным исходом.
- Убедитесь, что изделие совместимо с демонтированным роботом. См. *Технические данные на стр. 362.*

- Убедитесь, что изделие правильно установлено и надежно закреплено на демонтированном роботе.
- Перед использованием изделия в обязательном порядке пройдите соответствующую подготовку по работе с изделием. Убедитесь, что все операторы прошли подготовку.
- Не вносите изменения в данное изделие. Внесение изменений, не одобренных производителем, может привести к серьезным травмам или смерти.
- Не используйте изделие, если существует вероятность его модификации другими лицами.
- Запрещается работать с изделием, если вы устали, находитесь под воздействием алкоголя, наркотических или лекарственных средств, которые могут повлиять на зрение, реакцию, координацию или оценку действительности.
- Запрещается использовать изделие, если оно повреждено.

## Техника безопасности на рабочем месте

- Следите за возможным появлением посторонних лиц, предметов или условий, которые могут препятствовать безопасной эксплуатации изделия.
- Во время работы в рабочей зоне не должно быть людей. Это относится как к посторонним лицам, так и к оператору.
- Оградите рабочую зону.
- При работе на высоте увеличьте рабочую зону. Оградите опасный участок на уровне земли. Не допускайте падения обломков, чтобы избежать травм.
- Обеспечьте достаточное освещение рабочей зоны.
- Пульт дистанционного управления позволяет управлять изделием на большем расстоянии. Не работайте с изделием, если ограничен обзор изделия и зоны риска. Если обзор ограничен, воспользуйтесь системой камер.
- Уберите препятствия из рабочей зоны.
- Соблюдайте осторожность при наличии скользких поверхностей.
- Проверьте состояние грунта и опорные конструкции, чтобы не допустить падения материалов, оборудования и посторонних лиц.
- Запрещается использовать изделие там, где существует опасность возгорания или взрыва.
- Убедитесь, что в месте выполнения работ нет трубопроводов или электрической проводки. Отметьте точки расположения трубопроводов и электрической проводки в рабочей зоне.
- В рабочей зоне не должно быть заполненных трубопроводов. Электрическая проводка в

рабочей зоне должна быть обесточена.  
Запрещено перемещать изделие рядом с воздушными линиями электропередачи.

## Техника безопасности при работе с гидравлической системой



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступать к эксплуатации изделия.

- Проверьте затяжку соединений гидравлических шлангов и убедитесь в отсутствии утечки масла.
- Соблюдайте осторожность при затяжке гидравлических соединений. При чрезмерной затяжке гидравлических соединений возникает риск повреждения уплотнительных колец.
- Убедитесь, что соединения гидравлических шлангов чистые и в хорошем состоянии.
- Гидравлическое масло под давлением представляет опасность и может стать причиной серьезной травмы. Запрещается искать утечки масла, когда гидравлическая система находится под давлением.
- Соблюдайте осторожность при заливке гидравлического масла в изделие. Гидравлическое масло огнеопасно. При проливе гидравлического масла очистите поверхность.
- Заправляйте изделие гидравлическим маслом только в месте с достаточной вентиляцией.

## Инструкции по технике безопасности во время технического обслуживания



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступать к эксплуатации изделия.

- Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты. *Средства индивидуальной защиты на стр. 356.*
- Выполняйте только те работы по техническому обслуживанию, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации. Для проведения всех других работ по обслуживанию обращайтесь в сервисный центр.
- Перед проведением технического обслуживания очистите изделие от опасных материалов.
- Дайте изделию остыть, прежде чем начинать техническое обслуживание.

- Выполняйте техническое обслуживание изделия на устойчивой ровной поверхности.
- Не вносите изменения в изделие. Внесение изменений, не одобренных производителем, может привести к серьезным травмам или смерти.
- Замените поврежденные, сломанные или изношенные детали.
- Используйте только оригинальные принадлежности и запасные части. Использование принадлежностей и запасных частей, не одобренных производителем, может привести к серьезным травмам или смерти.
- Регулярно обращайтесь в официальный сервисный центр для проведения техобслуживания изделия.

## Средства индивидуальной защиты



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступать к эксплуатации изделия.

- Каждый раз при работе с изделием следует использовать одобренные средства индивидуальной защиты. Средства индивидуальной защиты не могут полностью исключить риск получения травмы, но при несчастном случае они снижают тяжесть травмы. Обратитесь к дилеру за помощью в подборе надлежащих средств индивидуальной защиты.
- Регулярно проверяйте состояние средств индивидуальной защиты.
- Используйте рекомендованный защитный шлем.
- Всегда пользуйтесь защитными наушниками.
- Используйте одобренные средства защиты органов дыхания.
- Используйте одобренные средства защиты глаз с боковой защитой.
- Используйте защитные перчатки.
- Надевайте обувь со стальным носком и нескользкой подошвой.
- Надевайте одобренную рабочую одежду или аналогичную плотно прилегающую одежду с длинными рукавами и брючинами.

## Огнетушитель

- Во время работы держите огнетушитель в пределах досягаемости.
- Используйте порошковый огнетушитель класса АВЕ или углекислотный огнетушитель типа ВЕ.

# Эксплуатация

## Подсоединение гидравлических шлангов

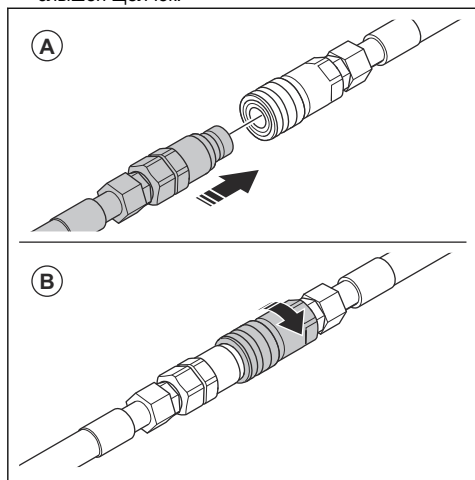


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** После остановки изделия гидравлические шланги и муфты могут оставаться под давлением.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты. См. *Средства индивидуальной защиты на стр. 356.*

1. Установите изделие на демонтажного робота. См. руководство по эксплуатации демонтажного робота.
2. Подсоедините гидравлические муфты на изделии к гидравлическим муфтам на демонтажном роботе (А). При правильном подсоединении муфт слышен щелчок.



3. Поверните наружную втулку на охватывающей части муфты, чтобы зафиксировать шланги между собой (В). Убедитесь, что паз расположен в стороне от шара.
4. Запустите демонтажного робота. См. руководство по эксплуатации демонтажного робота.
5. С помощью пульта дистанционного управления демонтажного робота раскройте и закройте щеки 5–6 раз. См. руководство по эксплуатации демонтажного робота.
6. Остановите демонтажного робота. См. руководство по эксплуатации демонтажного робота.

7. Проверьте муфты на наличие утечек.

## Отсоединение гидравлических шлангов



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** После остановки изделия гидравлические шланги и муфты могут оставаться под давлением. Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты. См. *Средства индивидуальной защиты на стр. 356.*

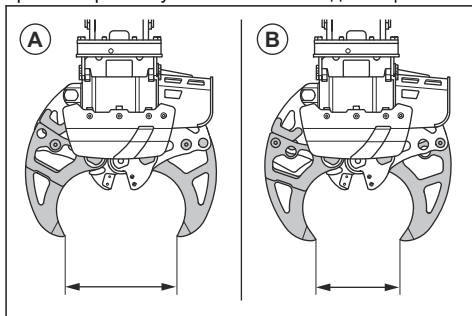
1. Раскройте щеки. Остановитесь, когда щеки почти полностью раскроются. См. руководство по эксплуатации демонтажного робота.

**Примечание:** При полном раскрытии щек отсоединение гидравлических шлангов будет затруднено из-за давления в гидравлических цилиндрах.

2. Остановите демонтажного робота. См. руководство по эксплуатации демонтажного робота.
3. Поверните наружную втулку на охватывающей части муфты, чтобы отсоединить муфты.
4. Соедините гидравлические шланги на изделии, чтобы предотвратить попадание грязи в муфты.

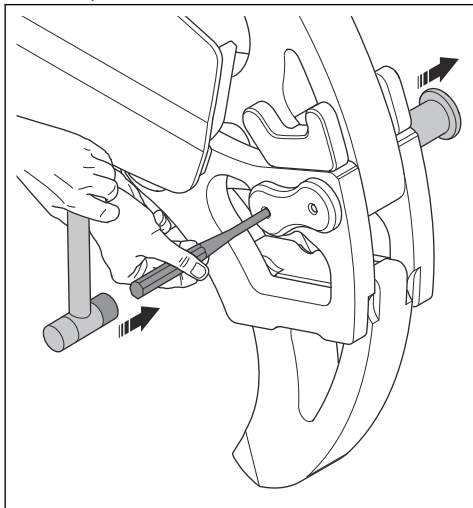
## Регулировка щек на DCR 100

На DCR 100 можно отрегулировать расстояние между щеками с учетом толщины разрезаемых материалов. На заводе-изготовителе щеки устанавливаются в самое широкое положение. Когда щеки находятся в самом широком положении (А), при их закрытии губки смыкаются не до конца.

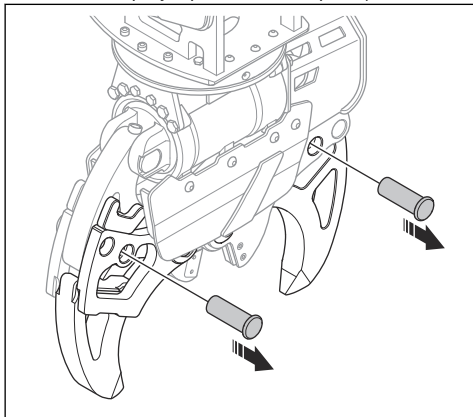


Положение щек можно отрегулировать, чтобы уменьшить расстояние между ними (В). В этом положении при закрытии щек губки смыкаются полностью.

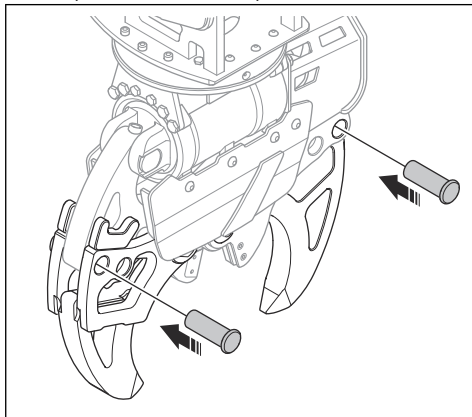
1. Отсоедините 2 штифта регулировки щек с помощью выколотки.



2. Снимите 2 регулировочных штифта щек.



3. Опустите щеки и установите 2 регулировочных штифта во внешние отверстия.



4. Чтобы увеличить расстояние между щеками, выполните процедуру в обратной последовательности.

## Техническое обслуживание

### График технического обслуживания

\* = общее техобслуживание, выполняемое оператором. Инструкции не приведены в данном руководстве по эксплуатации.

X = инструкции приведены в данном руководстве по эксплуатации.

○ = инструкции не приведены в данном руководстве по эксплуатации. Обратитесь в официальный сервисный центр для выполнения технического обслуживания.

Техническое обслуживание	Еже-дневно	Еже-дельно	Еже-годно	Раз в 2 года	Раз в 6 лет
Смажьте изделие.	X				

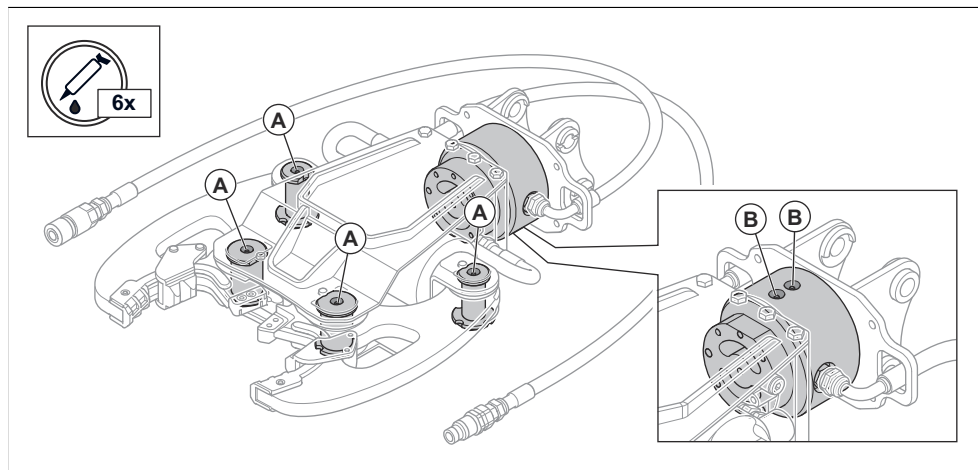
Техническое обслуживание	Еже-дневно	Еже-дельно	Еже-годно	Раз в 2 года	Раз в 6 лет
Проверьте затяжку болтов и крепежных элементов. При необходимости затяните.	*				
Проверьте изделие и убедитесь в отсутствии трещин на нем.	*				
Проверьте муфты, соединения, цилиндр(ы) и гидравлические шланги на предмет утечек и износа.	*				
Проверьте дробящие губки на предмет износа.	*				
Проверьте резчики арматуры на предмет износа.	*				
Проверьте втулки подшипника в щеках и цилиндре(-ах) на предмет износа.		*			
Очистите внешние поверхности изделия.		X			
Замените проходные фильтры. (DCR 500)			O		
Замените гидравлические шланги, подсоединенные к гидравлическому цилиндру. (DCR 100)				O	
Замените гидравлические шланги, подсоединенные к гидравлическому цилиндру. (DCR 500)					O

## Очистка изделия

- Для очистки внешних поверхностей изделия используйте ткань или щетку.

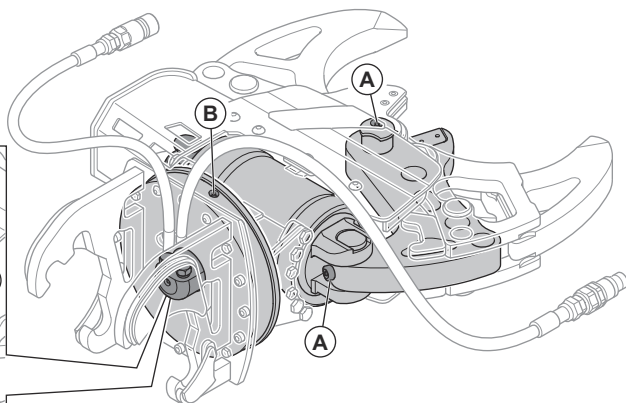
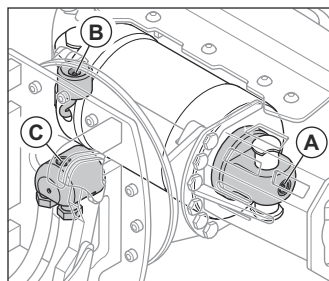
- Используйте для очистки изделия проточную воду из шланга.

## График смазки DCR 90



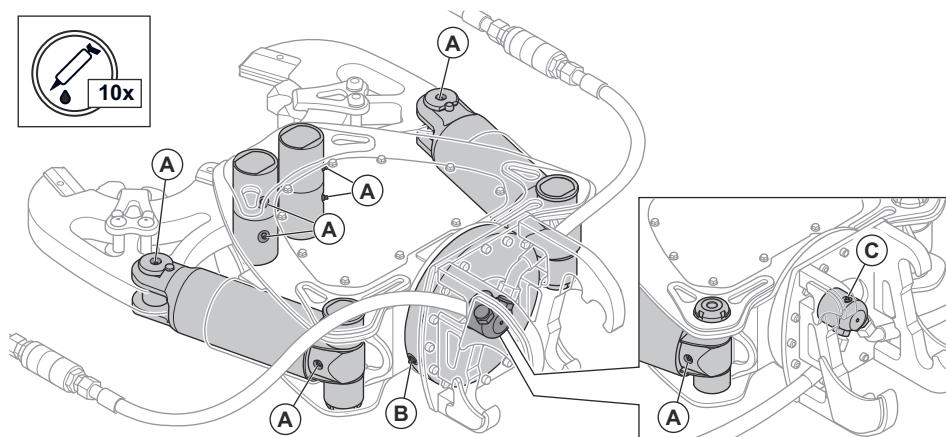
С помощью шприца для смазки вносите смазку в точки (А) и (В), пока смазка не начнет выходить из соединений.

## График смазки DCR 100



Общая смазка. С помощью шприца для смазки вносите смазку в точки (A), (B) и (C), пока смазка не начнет выходить из соединений.

## График смазки DCR 500



С помощью шприца для смазки вносите смазку в точки (A), (B) и (C), пока смазка не начнет выходить из соединений.



## Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Причина	Решение
Производительность изделия снижается.	Низкий расход гидравлической жидкости или недостаточное гидравлическое давление.	Убедитесь, что все гидравлические шланги и соединения правильно подсоединены и на них отсутствуют повреждения.
Изделие вибрирует.	Винты и болты ослаблены или отсутствуют.	Обратитесь в сервисный центр Husqvarna.
Щеки не раскрываются или не закрываются.	Отсутствует поток гидравлической жидкости или гидравлическое давление.	Обратитесь в сервисный центр Husqvarna.
Ненадлежащее перемещение щек.	Гидравлические шланги подсоединены неправильно.	Подсоедините питающий шланг демонтажного робота к выпускному отверстию на изделии. Подсоедините возвратный шланг демонтажного робота к выпускному отверстию на изделии.
Утечка масла.	Гидравлические шланги ослаблены.	Обратитесь в сервисный центр Husqvarna.
	Шланги или муфты повреждены.	Обратитесь в сервисный центр Husqvarna.

## Транспортировка, хранение и утилизация

### Транспортировка изделия

изделия. Вес изделия указан на паспортной табличке.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Соблюдайте осторожность во время транспортировки. Изделие имеет большой вес и может привести к травмам или повреждениям в случае падения или смещения во время транспортировки.

- Чтобы переместить изделие на небольшое расстояние, установите его на демонтажного робота и переместите его вместе с роботом.
- Чтобы переместить изделие на большое расстояние, поднимите его и установите на транспортное средство. Надежно закрепите изделие на транспортном средстве.

### Подъем изделия



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Убедитесь, что подъемное оборудование имеет подходящие технические характеристики для безопасного подъема



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не ходите и не стойте под поднимаемым изделием или рядом с ним.

- Закрепите подъемное оборудование к подъемным проушинам.

### Хранение изделия

- Храните изделие в запертом помещении для предотвращения доступа к изделию детей или посторонних лиц.
- Храните изделие в сухом и защищенном от низких температур месте.
- Поддерживайте устойчивое положение изделия.
- Перед помещением на длительное хранение очистите изделие и проведите его обслуживание.

### Утилизация изделия

- Соблюдайте местное законодательство и действующие нормы в области переработки.

- Если изделие больше не эксплуатируется, отправьте его дилеру Husqvarna или утилизируйте в пункте переработки.



## Технические данные

### Технические данные

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Вес с соединительной пластиной и шлангами, кг / фунт	94 / 207	192 / 432	295 / 650
Совместимые демонтажные работы	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Глубина щек, мм / дюйм	129 / 5,07	185 / 7,25	211 / 8,3
Время закрытия, с.	Расход 32 л/мин: 3,5	Расход 52 л/мин: 3,7	Расход 65 л/мин: 3,6 Расход 75 л/мин (DXR 275): 3,1 Расход 85 л/мин (DXR 305, DXR 315): 2,5
Время раскрытия, с	Расход 32 л/мин: 2,0	Расход 52 л/мин: 2,0	Расход 65 л/мин: 2,8 Расход 75 л/мин (DXR 275): 2,1 Расход 85 л/мин (DXR 305, DXR 315): 1,9
Максимальное усилие губок, полное раскрытие, начало дробления, кН / т	235,4 / 24	Н/Д	490,3 / 50
Максимальное усилие губок, полное раскрытие, начало дробления (штифты во внешних отверстиях), кН / т	Н/Д	335 / 34	Н/Д
Максимальное усилие губок, полное раскрытие, начало дробления (штифты во внутренних отверстиях), кН / т	Н/Д	317 / 32	Н/Д
Максимальное усилие губок, полное раскрытие, завершение дробления (штифты во внешних отверстиях), кН / т	Н/Д	155 / 16	Н/Д

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Максимальное усилие губок, полное раскрытие, завершение дробления (штифты во внутренних отверстиях), кН / т	Н/Д	159 / 16	Н/Д
Максимальное усилие резки арматуры, кН / т	726 / 74	920 / 94	2177,1 / 222
Максимальный диаметр разрезаемой арматуры, мм / дюйм	16 / 0,63	28 / 1,1	30 / 1,2
<b>Размеры</b>			
Размеры (ДхШхВ), мм / дюйм	841x653x210 / 33x25,75x8,3	1000x730x330 / 39,5x28,75x13	1223x816x330 / 48,1x32,1x13
Максимальное расстояние между губками, мм / дюйм	271 / 10,6	425 / 16,75	467 / 18,4
Минимальное расстояние между губками, мм / дюйм	52 / 2	25 / 1	16 / 0,6
Угол вращения	360°	360°	360°
<b>Гидравлическая система</b>			
Максимальное давление на входе, бар / фунт/кв. дюйм	250 / 3626	200 / 2900	200 / 2900
Рабочее давление, бар / фунт/кв. дюйм	250 / 3626	200 / 2900	600 / 8702
Максимальный расход, л/мин / галл./мин	32 / 7,9	55 / 15	85 / 22,4
<b>Смазочные материалы</b>			
Все точки смазки с пресс-масленками	Универсальная смазка — NLGI 2, литиевая, для экстремальных давлений	Универсальная смазка — NLGI 2, литиевая, для экстремальных давлений	Универсальная смазка — NLGI 2, литиевая, для экстремальных давлений

## Гидравлическое масло

Если вы собираетесь использовать гидравлическое масло, не указанное в данном руководстве, предварительно проконсультируйтесь с производителем изделия.



**ВНИМАНИЕ:** При смешивании различных типов гидравлического масла возникает риск повреждения изделия.

Гидравлическое масло	Тип	Минимальная температура при запуске, °C / °F	Максимальная температура, °C / °F	Оптимальная рабочая температура, °C / °F
PLANTOHYD SE 46	Биоразлагаемая гидравлическая жидкость на основе синтетических эфиров (HEES).	-20 / -4	90 / 194	40–70 / 104–158
888	Огнестойкое гидравлическое масло.	-17 / 1,4	75 / 167	40–75 / 104–167
ISO VG32	Минеральное масло	-20 / -4	75 / 167	35–60 / 95–140
ISO VG46		-10 / 14	85 / 185	45–70 / 13–158
ISO VG68		-5 / 23	90 / 194	55–80 / 131–176

# Декларация о соответствии

## Декларация соответствия требованиям ЕС

Мы, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ,  
тел. +46 36 146500, под свою исключительную  
ответственность заявляем, что изделие:

Описание	Инструмент для демонтажа
Марка	Husqvarna Construction Products
Тип/Модель	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Идентификация	Серийные номера начиная с 2023 года и далее

полностью соответствует следующим директивам и  
нормативам ЕС:

Директива/Норматив	Описание
2006/42/EC	"О механическом оборудовании"

а также требованиям следующих стандартов и/или  
технических регламентов:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Фредрик Линнелл (Fredrik Linnell)

Директор отдела демонтажа с сохранением  
материала

Husqvarna AB, подразделение строительной техники

Ответственный за техническую документацию



---

## Obsah

---

Úvod.....	366	Riešenie problémov.....	376
Bezpečnosť.....	370	Preprava, skladovanie a likvidácia.....	377
Prevádzka.....	372	Technické údaje.....	377
Údržba.....	374	Vyhlasenie o zhode.....	380

---

## Úvod

---

### Zodpovednosť majiteľa



**VÝSTRAHA:** Spracovanie betónu a kameňa spôsobom, ako je rezanie, drvenie alebo vŕtanie obzvlášť pri aplikáciách nasucho, vytvára prach pochádzajúci zo spracovávaného materiálu, ktorý často obsahuje oxid kremičitý. Oxid kremičitý tvorí základnú zložku piesku, kremeňa, hliny, žuly a mnohých ďalších minerálov a hornín. Vystavenie nadmernému množstvu takéhoto prachu môže mať za následok:

Respiračné ochorenie (ovplyvňujúce vašu schopnosť dýchať) vrátane chronickej bronchitídy, silikózy a pľúcnej fibrózy v dôsledku vystavenia pôsobeniu oxidu kremičitého. Tieto ochorenia môžu byť smrteľné.

Podráždenie a začervenanie pokožky.

Rakovinu podľa NTP\* a IARC\* \*/Národný toxikologický program, Medzinárodná agentúra pre výskum rakoviny.

Dodržiavajte bezpečnostné opatrenia:

Nevdychujte a zabráňte kontaktu pokožky s prachom, výparmi a výfukovými plynmi.

Používajte a uistite sa, že všetky osoby nachádzajúce sa v blízkosti používajú príslušný ochranný respirátor, ako sú napr. protiprachové masky navrhnuté na filtráciu mikroskopických častíc. (Prečítajte si smernicu OSHA 29 CFR, časť 1926.1153)

Ak je to možné, na minimalizáciu emisií prachu používajte vodu, aby naviazala prach. Ak je nutné spracovávanie nasucho, použite vhodný odsávač prachu.

---

Zodpovednosťou vlastníka/zamestnávateľa je zabezpečiť, aby bol obsluhujúci pracovník dostatočne oboznámený s bezpečným používaním výrobku. Dohliadajúci a obsluhujúci pracovníci si musia prečítať prevádzkovú príručku a oboznámiť sa s ňou. Musia byť oboznámení s:

- Bezpečnostnými pokynmi týkajúcimi sa výrobku.
- Rozsahom použitia a obmedzeniami týkajúcimi sa výrobku.
- Spôsobom, akým sa výrobok používa a jeho údržbou.

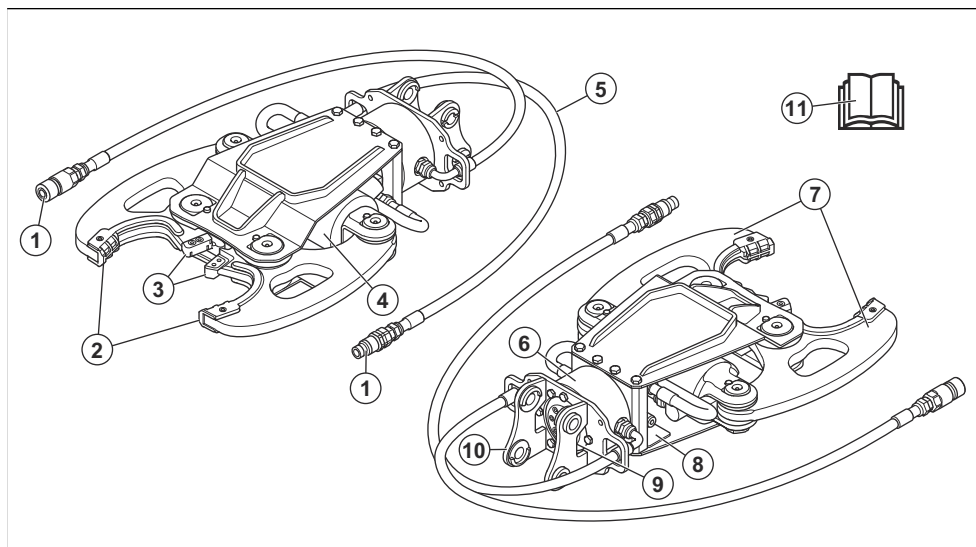
Použitie tohto zariadenia môže byť obmedzené vnútroštátnymi/miestnymi predpismi. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa s predpismi, ktoré sa naň vzťahujú v mieste, kde budete pracovať.

### Popis výrobku

Výrobok je drvič betónu, ktorý je kompatibilný s demolačnými robotmi Husqvarna. Bližšie informácie nájdete v návode na obsluhu demolačného robota.

Ďalšie informácie o produkte a náhradných dieloch nájdete na stránke [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) alebo sa prihláste do zákaznickeho portálu.

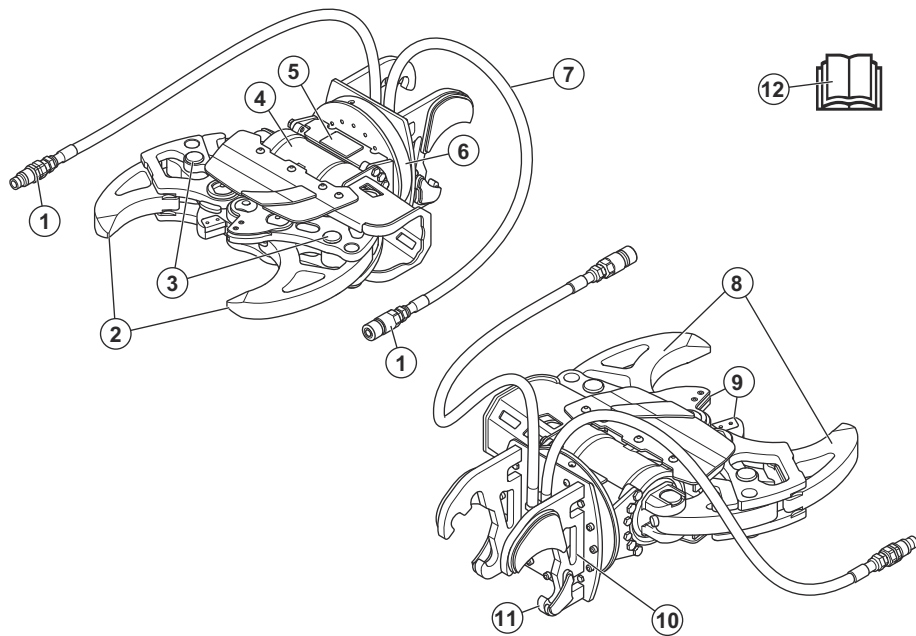
## Prehľad výrobku DCR 90



1. Rýchlospojky
2. Drviace hroty
3. Rezacie zuby do výstuží
4. Valec
5. Hydraulické hadice
6. Otočný kĺb

7. Čeluste
8. Výkonový štítok
9. Zdvíhací bod
10. Doska adaptéra
11. Návod na obsluhu

## Prehľad výrobku DCR 100

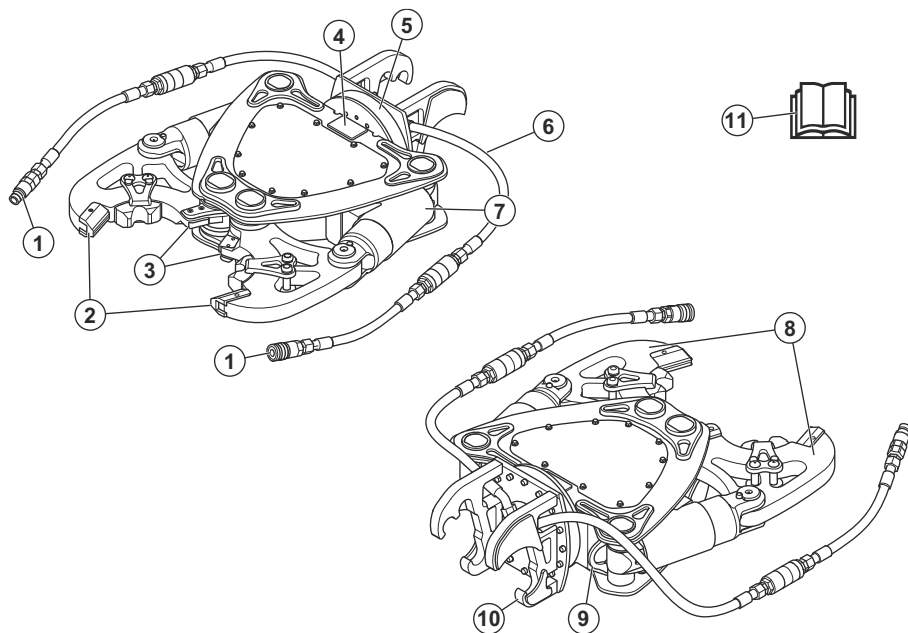


1. Rýchlospojky
2. Drviace hroty
3. Nastavovacie kolíky čeľustí
4. Valec
5. Výkonový štítok
6. Otočný kľb

7. Hydraulické hadice
8. Čeľuste
9. Rezacie zuby do výstuží
10. Zdvíhací bod
11. Doska adaptéra
12. Návod na obsluhu



## Prehľad výrobku DCR 500



1. Rýchlospojky
2. Drviace hroty
3. Rezacie zuby do výstuží
4. Výkonový štítok
5. Otočný kĺb
6. Hydraulické hadice
7. Valec
8. Čeľuste
9. Zdvíhací bod
10. Doska adaptéra
11. Návod na obsluhu

### Symboly na výrobku



**UPOZORNENIE:** Tento výrobok môže byť nebezpečný a spôsobiť vážne poranenie alebo usmrtenie obsluhujúceho pracovníka alebo iných osôb. Postupujte opatrne a používajte výrobok správnym spôsobom.



Pred používaním výrobku si pozorne prečítajte návod na obsluhu a uistite sa, že porozumiete uvedeným pokynom.



Používajte odolné oblečenie, ktoré nie je voľné, ale umožňuje voľný pohyb.



Používajte ochranné rukavice.



Používajte topánky s oceľovými špičkami a protišmykovými podrážkami.



Používajte ochranu dýchacích ciest na miestach, kde by vzduch mohol poškodiť vaše zdravie. Používajte ochrannú prilbu, ochranu sluchu a ochranu očí s bočnou ochranou. Pozrite si časť *Osobné ochranné prostriedky* na strane 372.



Zdvíhacie zariadenie pripievňte na závesné oká.



Hydraulický tlak.



**UPOZORNENIE:** Hrozí riziko úrazu pomliaždením. Pri používaní výrobkov s pohyblivými časťami vždy existuje riziko úrazov pomliaždením.



Horúci povrch.



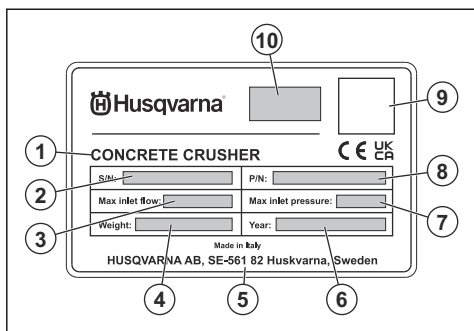
Riziko zranenia. Materiál môže počas prevádzky spadnúť. Používajte osobné ochranné prostriedky a počas prevádzky udržujte odstup od výrobku.



Tento výrobok je v súlade s príslušnými smernicami ES.

**Poznámka:** Ostatné symboly/štítky na výrobku obsahujú údaje v súlade so zvláštnymi požiadavkami certifikácie pre určité trhy.

## Výkonový štítok



1. Označenie výrobku

2. Výrobné číslo
3. Maximálny vstupný prietok
4. Hmotnosť
5. Výrobca
6. Rok výroby
7. Maximálny vstupný tlak
8. Číslo výrobku
9. Snímateľný kód
10. Typ výrobku

## Výhrady výrobcu

Spoločnosť Husqvarna si vyhradzuje právo na zmenu špecifikácií a pokynov pre stroj bez predchádzajúceho upozornenia. Stroj sa nesmie upraviť bez písomného súhlasu výrobcu. Ak je stroj upravený po dodaní spoločnosťou Husqvarna a bez písomného povolenia výrobcu, je to v zodpovednosti vlastníka.

Úpravy môžu predstavovať nové riziká pre obsluhu, stroj a okolie. Môžu zahŕňať zníženu pevnosť alebo nedostatočnú ochranu. Vlastník je zodpovedný za špecifikáciu úprav, ktoré sa majú vykonať, a za kontaktovanie dodávateľa stroja na schválenie pred začatím úprav.

Spoločnosť Husqvarna nepotvrďuje ani nezaručuje vhodnosť alebo kompatibilitu neschválených nástrojov nainštalovaných na stroji a nenesie zodpovednosť za používanie nástrojov uvádzaných na trh inou spoločnosťou než Husqvarna.

Všetky informácie a údaje obsiahnuté v tomto návode na obsluhu boli platné ku dňu jeho odovzdania do tlače.

## Poškodenie výrobku

Nie sme zodpovední za škody na našom výrobku v prípade:

- nesprávne vykonanej opravy výrobku,
- opravy výrobku, pri ktorej neboli použité diely od výrobcu alebo diely schválené výrobcom,
- používania príslušenstva od iného výrobcu alebo príslušenstva, ktoré nie je schválené výrobcom,
- opravy výrobku, ktoré neboli vykonané v schválenom servisnom stredisku alebo schválenými kompetentnými osobami.

## Bezpečnosť

### Bezpečnostné definície

Výstrahy, upozornenia a poznámky slúžia na zdôraznenie mimoriadne dôležitých častí návodu.



**VÝSTRAHA:** Používa sa, ak pre obsluhu alebo osoby v okolí existuje nebezpečenstvo poranenia alebo smrti v prípade nedodržania pokynov v návode.



**VAROVANIE:** Používa sa, ak hrozí nebezpečenstvo poškodenia produktu, iných materiálov alebo okolitej oblasti v prípade nedodržania pokynov v návode.

**Poznámka:** Používa sa na poskytnutie informácií nad rámec nevyhnutných informácií v danej situácii.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



**VÝSTRAHA:** Skôr než budete výrobok používať, prečítajte si nasledujúce výstrahy.

- Prečítajte si tento návod na obsluhu a návod na obsluhu demolačného robota.
- Pred použitím výrobku si musíte riadne prečítať 2 návody na obsluhu.
- Používajte osobné ochranné pomôcky. Pozrite si časť *Osobné ochranné prostriedky na strane 372*.
- Majte na pamäti, že obsluha je zodpovedná za nehody alebo nebezpečenstvo hroziace iným osobám alebo ich majetku.
- Výrobok udržiajte čistý, aby boli nápisy a nálepky jasne čitateľné.
- Ak sa výrobok používa nesprávne alebo neopatrne, môže byť nebezpečný a môže zapríčiniť vážne zranenia alebo smrť.
- Uistite sa, že je výrobok je kompatibilný s demolačným robotom. Pozrite si časť *Technické údaje na strane 377*.
- Uistite sa, že je výrobok správne namontovaný a bezpečne pripojený k demolačnému robotu.
- Nepoužívajte výrobok, ak ste pred použitím neabsolvovali príslušné školenie. Zabezpečte vyškolenie všetkých operátorov.
- Nepokúšajte sa výrobok upravovať. Úpravy, ktoré neschválil výrobca, môžu spôsobiť vážne poranenie alebo usmrtienie.
- Nepoužívajte výrobok, ak je možné, že bol upravený inými osobami.
- Výrobok nepoužívajte, ak ste unavení, po požití alkoholu, drog, liekov alebo čokoľvek iného, čo môže viesť k zníženiu zrakovej schopnosti, pozornosti, koordinácie alebo schopnosti úsudku.
- Výrobok nepoužívajte, ak je poškodený.

## Bezpečnosť na pracovisku

- Dávajte pozor na osoby v okolí, predmety a situácie, ktoré môžu zamedziť bezpečnej prevádzke výrobku.
- Počas prevádzky sa v pracovnej oblasti nesmú nachádzať žiadne osoby. Platí to pre okolostojacich aj obsluhu.
- Pracovnú oblasť uzavrite páskou.
- Pri práci vo výškach zväčšite pracovnú oblasť. Uzavrite rizikovou oblasť páskou na úrovni zeme. Uistite sa, že žiadny materiál nemôže spadnúť a spôsobiť zranenie.
- Pracovný priestor udržiajte dostatočne osvetlený.
- Výrobok je možné ovládať diaľkovým ovládaním na veľkej vzdialenosti. Výrobok neobsluhujte, ak nemáte zreteľný výhľad na výrobok a rizikovou oblasť. Ak výhľad nie je dostatočný, použite kamerový systém.
- Odstráňte prekážky z pracovnej oblasti.

- Keď hrozí riziko klzkého povrchu, postupujte opatrne.
- Skontrolujte stav povrchu a oporné konštrukcie, aby ste sa uistili, že materiály, vybavenie a okolostojace osoby nemôžu spadnúť.
- Výrobok nepoužívajte v oblastiach, kde môže dôjsť k požiaru alebo výbuchu.
- Uistite sa, či v rezanom materiáli nie sú vedené žiadne potrubia alebo elektrické káble. Označte miesta, kde sa v pracovnej oblasti potrubia a elektrické káble nachádzajú.
- Uistite sa, že cez potrubia v pracovnej oblasti nič nepreteká. Zaisťte, aby elektrické káble v pracovnej oblasti boli odpojené. Výrobok sa nesmie dostať do blízkosti vedenia napájania vo vzduchu.

## Bezpečnosť hydrauliky



**VÝSTRAHA:** Skôr než budete výrobok používať, prečítajte si nasledujúce výstrahy.

- Uistite sa, že sú prípojky hydraulickej hadice dotiahnuté a že olej neuniká.
- Pri dotahovaní hydraulických prípojk buďte opatrní. Ak hydraulické prípojky utiahnete príliš silno, môžu sa poškodiť kruhové tesnenia.
- Uistite sa, že sú prípojky hydraulickej hadice čisté a v dobrom stave.
- Hydraulický olej je pod tlakom nebezpečný a môže spôsobiť vážne zranenie. Keď je hydraulický systém pod tlakom, neháďajte únik oleja.
- Pri doplňaní hydraulického oleja do výrobku buďte opatrní. Hydraulický olej je horľavý. Ak hydraulický olej vylejete, vyčistite povrch.
- Produkt naplňte hydraulickým olejom len na mieste s dobrým prúdením vzduchu.

## Bezpečnostné pokyny pre údržbu



**VÝSTRAHA:** Skôr než budete výrobok používať, prečítajte si nasledujúce výstrahy.

- Používajte osobné ochranné pomôcky. Pozrite si časť *Osobné ochranné prostriedky na strane 372*.
- Vykonávajte len údržbu, ktorá je uvedená v tomto návode na obsluhu. Vykonanie všetkých ostatných servisných úkonov ponechajte na schváleného servisného zástupcu.
- Pred vykonávaním údržby vyčistením odstráňte z výrobku nebezpečné materiály.
- Pred vykonávaním údržby nechajte výrobok vychladnúť.
- Údržbu výrobku vykonávajte v stabilnej polohe na rovnej zemi.
- Nepokúšajte sa výrobok upravovať. Úpravy, ktoré neschválil výrobca, môžu spôsobiť vážne poranenie alebo usmrtienie.

- Vymeňte všetky poškodené, opotrebované alebo zlomené diely.
- Vždy používajte originálne príslušenstvo a náhradné diely. Príslušenstvo a náhradné diely, ktoré neschválil výrobca, môžu spôsobiť vážne poranenie alebo smrtenie.
- Výrobok nechajte pravidelne kontrolovať kvôli údržbe u schváleného servisného zástupcu.

- Pravidelne vykonávajte kontrolu stavu osobných ochranných prostriedkov.
- Používajte schválenú ochrannú prilbu.
- Používajte schválené chrániče sluchu.
- Používajte schválenú ochranu dýchacích ciest.
- Používajte chrániče očí s bočnou ochranou zraku.
- Používajte ochranné rukavice.
- Používajte topánky s oceľovou špičkou a protišmykovou podrážkou.
- Používajte schválené pracovné oblečenie alebo podobný, tesne priliehajúci odev s dlhými rukávmi a dlhými nohavicami.

## Osobné ochranné prostriedky



**VÝSTRAHA:** Skôr než budete produkt používať, prečítajte si nasledujúce výstrahy.

- Pri používaní výrobku vždy používajte schválené osobné ochranné prostriedky. Osobné ochranné prostriedky nedokážu úplne vylúčiť riziko, ale môžu znížiť vážnosť zranenia v prípade nehody. Požiadajte svojho predajcu, aby vám pomohol pri výbere správnych osobných ochranných prostriedkov.

## Hasiaci prístroj

- Počas prevádzky majte vždy na blízku hasiaci prístroj.
- Používajte práškový hasiaci prístroj triedy „ABE“ alebo hasiaci prístroj s kysličníkom uhličitým typu „BE“.

## Prevádzka

### Pripojenie hydraulických hadíc



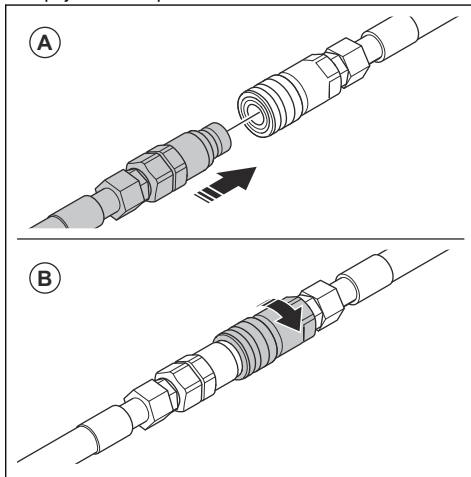
**VÝSTRAHA:** Hydraulické hadice a spojky môžu byť po zastavení výrobku pod tlakom.



**VÝSTRAHA:** Používajte osobné ochranné pomôcky. Pozrite si časť *Osobné ochranné prostriedky na strane 372*.

1. Nainštalujte výrobok na demolačný robot. Pozrite si návod na obsluhu demolačného robota.

2. Pripojte hydraulické spojky na výrobok k hydraulickej spojke na demolačnom robote (A). Po pripojení spojok budete počuť cvaknutie.



3. Zaistíte hadice otočením vonkajšej objímky na vnútornej spojke (B). Uistite sa, že sa drážka posunie smerom od guľôčky.
4. Spustíte demolačného robota. Pozrite si návod na obsluhu demolačného robota.
5. Pomocou diaľkového ovládania demolačného robota otvorte a zatvorte čeluste 5 až 6-krát. Pozrite si návod na obsluhu demolačného robota.
6. Vypnite demolačného robota. Pozrite si návod na obsluhu demolačného robota.

7. Skontrolujte spojky a zistite, či nedochádza k úniku.

## Odpojenie hydraulických hadíc



**VÝSTRAHA:** Hydraulické hadice a spojky môžu byť po zastavení výrobku pod tlakom. Používajte osobné ochranné pomôcky. Pozrite si časť *Osobné ochranné prostriedky na strane 372*.

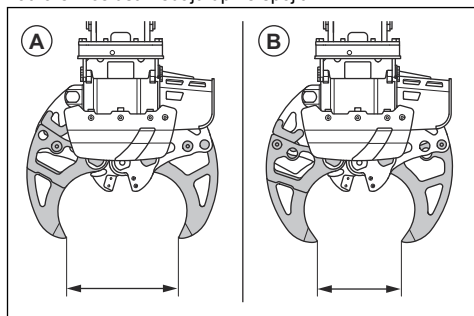
1. Otvorte čeľuste. Zastavte, keď sú čeľuste najviac otvorené. Pozrite si návod na obsluhu demolačného robota.

**Poznámka:** Ak otvoríte čeľuste čo najviac, hydraulické hadice sa nemôžu tak ľahko odpojiť kvôli tlaku v hydraulických valcoch.

2. Vypnite demolačného robota. Pozrite si návod na obsluhu demolačného robota.
3. Otočením vonkajšej objímky na vnútornej spojke rozpojte spojky.
4. Hydraulické hadice na výrobku pripojte tak, aby sa do spojok nedostali nečistoty.

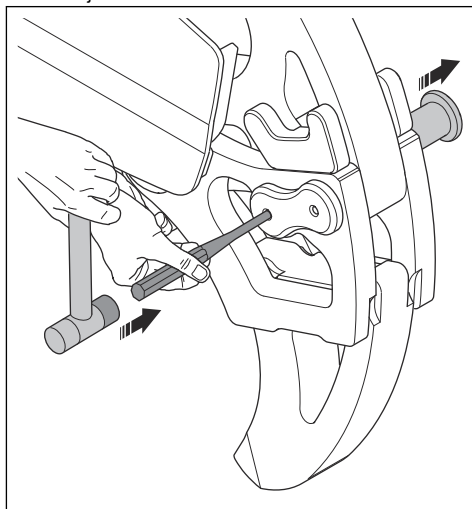
## Nastavenie čeľustí na modeli DCR 100

Na modeli DCR 100 je možné nastaviť vzdialenosť medzi čeľuťami na rezanie materiálov rôznej hrúbky. Čeľuste sú z výroby v najviac otvorenej polohe. Keď sú čeľuste najviac otvorené (A), drviace hroty sa po zatvorení čeľustí nedajú úplne spojiť.

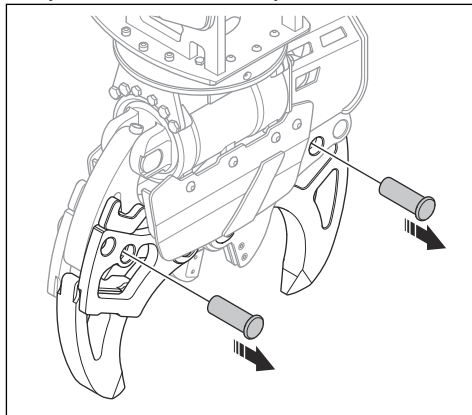


Môžete upraviť polohu čeľustí a zmenšiť vzdialenosť medzi nimi (B). V tejto polohe sa drviace hroty pri zatvorených čeľuťach úplne spoja.

1. Uvoľnite 2 nastavovacie kolíky čeľustí pomocou nástroja.

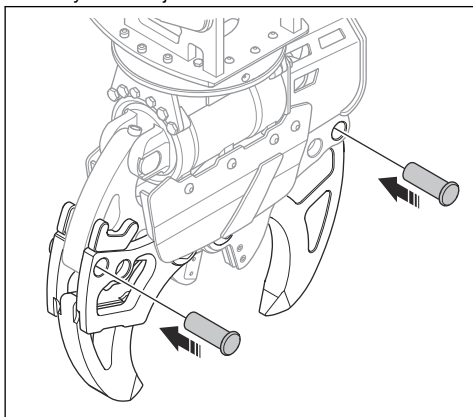


2. Vyberte 2 nastavovacie kolíky čeľustí.



3. Spustite čeluste nižšie a namontujte 2 nastavovacie kolíky do vonkajších otvorov.

4. Ak chcete vzdialenosť medzi čelust'ami zväčšiť, postupujte v opačnom poradí.



## Údržba

### Plán údržby

\* = Všeobecná údržba vykonávaná operátorom. Pokyny sa neuvádzajú v tomto návode na obsluhu.

X = Pokyny sa uvádzajú v tomto návode na obsluhu.

O = Pokyny sa neuvádzajú v tomto návode na obsluhu. Údržbu zverte schválenému servisnému zástupcovi.

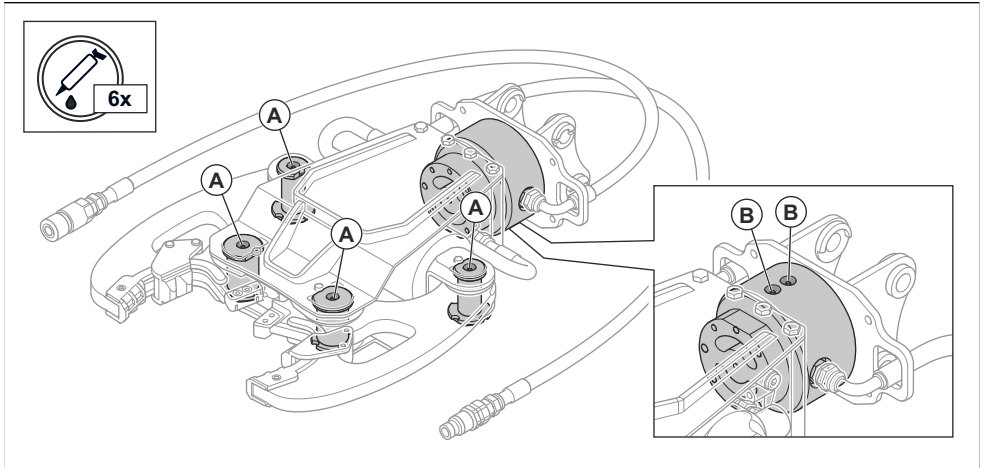
Údržba	Denne	Týž- denne	Ročne	Každý 2. rok	Každý 6. rok
Namažte výrobok.	X				
Skontrolujte, či sú matice a upevňovacie prvky utiahnuté. V prípade potreby ich utiahnite.	*				
Výrobok skontrolujte a uistite sa, že sa na ňom nevyskytujú praskliny.	*				
Skontrolujte netesnosti a opotrebenie spojok, pripojení, valca (valcov) a hydraulických hadíc.	*				
Skontrolujte, či sa na drviacich hrotoch nenachádzajú známky opotrebovania.	*				
Skontrolujte, či sa na rezacích zuboch do výstuží nenachádzajú známky opotrebovania.	*				
Skontrolujte, či sa na puzdrách ložísk v čelustiach a valci (valcoch) nenachádzajú známky opotrebovania.		*			
Vyčistite vonkajšie plochy výrobku.		X			
Vymeňte radové filtre. (DCR 500)			O		
Vymeňte hydraulické hadice pripojené k hydraulickému valcu. (DCR 100)				O	
Vymeňte hydraulické hadice pripojené k hydraulickému valcu. (DCR 500)					O

## Čistenie výrobku

- Produkt umyte tečúcou vodou z hadice.

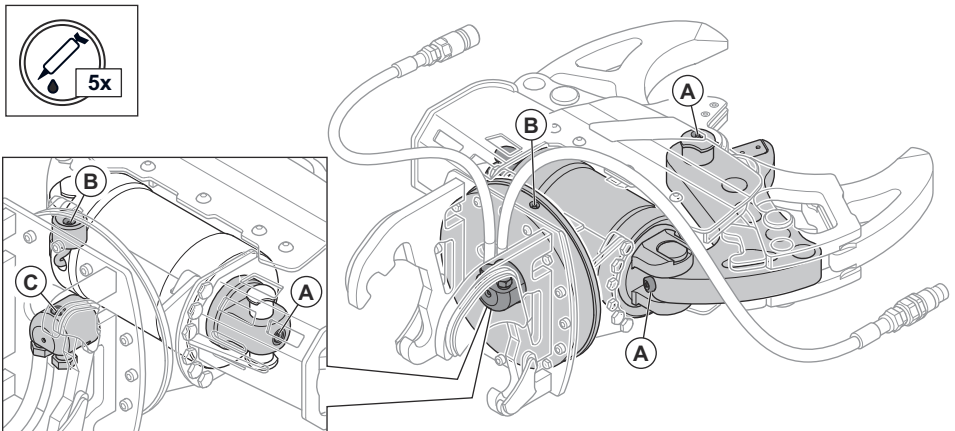
- Použite handru alebo kefu na vyčistenie vonkajších plôch výrobku.

## Plán mazania DCR 90



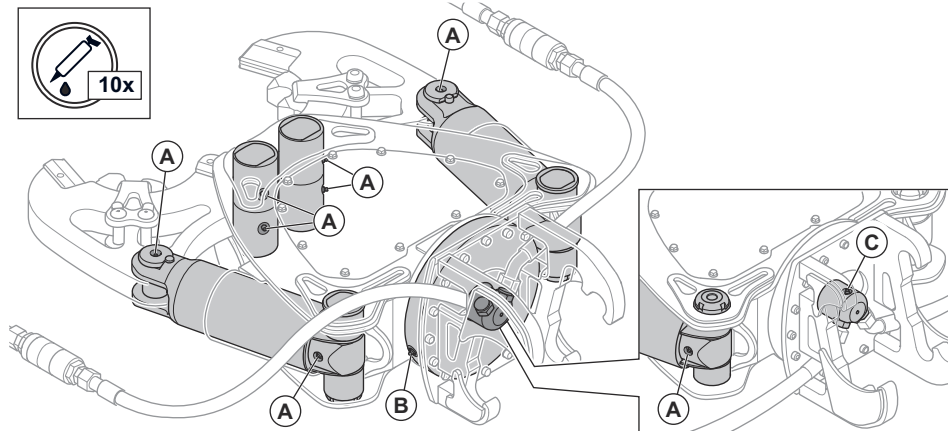
Do mazacích bodov (A) a (B) naneste mazivo pomocou mazacieho lisu, až kým sa mazivo neobjaví na spojoch.

## Plán mazania DCR 100



Všeobecné mazanie. Do mazacích bodov (A), (B) a (C) naneste mazivo pomocou mazacieho lisu, až kým sa mazivo neobjaví na spojoch.

## Plán mazania DCR 500



Do mazacích bodov (A), (B) a (C) naneste mazivo pomocou mazacieho lisu, až kým sa mazivo neobjaví na spojoch.

## Riešenie problémov

Problém	Príčina	Riešenie
Výkon výrobku sa znížil.	Hydraulický prietok alebo hydraulický tlak nie je dostatočný.	Uistite sa, že všetky hydraulické hadice a pripojenia sú v poriadku a sú správne pripojené.
Výrobok vibruje.	Skrutky sú uvoľnené alebo chýbajú.	Obráťte sa na servisného stredisko Husqvarna.
Čeluste sa neotvárajú ani nezatvárajú.	Nie je prítomný hydraulický prietok ani hydraulický tlak.	Obráťte sa na servisného stredisko Husqvarna.
Čeluste sa nepohybujú správne.	Hydraulické hadice sú nesprávne pripojené.	Pripojte prírodnú hadicu na demolačnom robote k prívodu na výrobku. Pripojte výstupnú hadicu na demolačnom robote k výstupu na výrobku.
Dochádza k úniku oleja.	Hydraulické hadice sú uvoľnené.	Obráťte sa na servisného stredisko Husqvarna.
	Hadice alebo spojky sú poškodené.	Obráťte sa na servisného stredisko Husqvarna.



# Preprava, skladovanie a likvidácia

## Preprava výrobku



**VÝSTRAHA:** Počas prepravy buďte opatrní. Výrobok je ťažký a ak počas prepravy spadne alebo sa pohne, môže spôsobiť poranenie alebo poškodenie.

- Ak chcete výrobok premiestniť na krátke vzdialenosti, namontujte výrobok na demolačný robot a obsluhujte demolačný robot.
- Ak chcete výrobok premiestniť na dlhšie vzdialenosti, zdvihnite ho alebo ho naložte na prepravné vozidlo. Výrobok bezpečne pripevnite k prepravnému vozidlu.

## Zdvíhanie výrobku



**VÝSTRAHA:** Uistite sa, že zdvíhacie vybavenie má správne technické parametre na bezpečné zdvihnutie výrobku. Hmotnosť výrobku je uvedená na jeho typovom štítku.



**VÝSTRAHA:** Neprechádzajte popod ani sa nezdržiavajte pod ani v blízkosti zdvihnutého výrobku.

- Zdvíhacie zariadenie pripevnite k závesným okám.

## Skladovanie produktu

- Výrobok skladujte v uzamknutom priestore mimo dosahu detí a neoprávnených osôb.
- Výrobok skladujte na suchom mieste, ktoré je chránené pred mrazom.
- Výrobok udržiavajte v stabilnej polohe.
- Pred dlhodobým uskladnením výrobok vyčistite a vykonajte jeho servis.

## Likvidácia výrobku

- Dodržiavajte miestne požiadavky v oblasti recyklácie a platné predpisy.
- Keď už výrobok nepoužívate, pošlite ho predajcovi spoločnosti Husqvarna alebo ho zlikvidujte v recyklačnom zariadení.



# Technické údaje

## Technické údaje

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Hmotnosť s pripojovacou doskou a hadicami, kg/lb	94/207	192/432	295/650
Kompatibilné demolačné roboty	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Hĺbka čeľustí, mm/palce	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Čas zatvárania, s	Objem 32 l/min: 3,5	Objem 52 l/min: 3,7	Objem 65 l/min: 3,6 Objem 75 l/min (DXR 275): 3,1 Objem 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Čas otvárania, s	Objem 32 l/min: 2,0	Objem 52 l/min: 2,0	Objem 65 l/min: 2,8 Objem 75 l/min (DXR 275): 2,1 Objem 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Maximálny výkon na hrotoch pri maximálne otvorenej polohe so štartom drvenia, kN/t	235,4/24	N/A	490,3/50
Maximálny výkon na hrotoch pri maximálne otvorenej polohe so začiatkom drvenia (s kolíkmi vo vonkajšej polohe), kN/t	N/A	335/34	N/A
Maximálny výkon na hrotoch pri maximálne otvorenej polohe so začiatkom drvenia (s kolíkmi vo vnútornej polohe), kN/t	N/A	317/32	N/A
Maximálny výkon na hrotoch pri maximálne otvorenej polohe s koncom drvenia (s kolíkmi vo vonkajšej polohe), kN/t	N/A	155/16	N/A
Maximálny výkon na hrotoch pri maximálne otvorenej polohe s koncom drvenia (s kolíkmi vo vnútornej polohe), kN/t	N/A	159/16	N/A
Maximálny výkon rezania tyče, KN/t	726/74	920/94	2177,1/222
Maximálny výkon rezania tyče, KN/t	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Rozmery</b>			
Rozmery D x Š x V, mm/ palce	841 x 653 x 210/ 33 x 25,75 x 8,3	1000 x 730 x 330/ 39,5 x 28,75 x 13	1223 x 816 x 330/ 48,1 x 32,1 x 13
Maximálna vzdialenosť medzi hrotmi, mm/palce	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Minimálna vzdialenosť medzi hrotmi, mm/palce	52/2	25/1	16/0,6
Uhol otáčania	360 °	360 °	360 °
<b>Hydraulický systém</b>			
Maximálny vstupný tlak, bar/PSI	250/3626	200/2900	200/2900
Prevádzkový tlak, bar/PSI	250/3626	200/2900	600/8702

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Maximálny prietok, l/min / gal/min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Mazivá</b>			
Všetky miesta mazania pomocou mazníc	Viacúčelové mazivo – NLGI 2, Lithium & Extreme pressure	Viacúčelové mazivo – NLGI 2, Lithium & Extreme pressure	Viacúčelové mazivo – NLGI 2, Lithium & Extreme pressure

## Hydraulický olej

Pred použitím typu hydraulického oleja, ktorý nie je uvedený v tomto návode, sa poraďte s výrobcom výrobu.



**VAROVANIE:** Ak sa zmiešajú rôzne typy hydraulického oleja, výrobok sa môže poškodiť.

Hydraulický olej	Typ	Min. teplota spustenia, °C/°F	Max. teplota, °C/°F	Ideálna prevádzková teplota, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Biologicky odbúrateľná hydraulická kvapalina na báze syntetických esterov (HEES).	-20/-4	90/194	40 – 70/104 – 158
888	Ohňovzdorný hydraulický olej.	-17/1,4	75/167	40 – 75/104 – 167
ISO VG32	Minerálny olej	-20/-4	75/167	35 – 60/95 – 140
ISO VG46		-10/14	85/185	45 – 70/13 – 158
ISO VG68		-5/23	90/194	55 – 80/131 – 176

## Vyhlásenie o zhode

### Vyhlásenie o zhode EÚ

My, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna,  
ŠVÉDSKO, tel. +46 36 146500, vyhlasujeme s plnou  
zodpovednosťou, že výrobok:

Popis	Demolačný nástroj
Značka	Husqvarna Construction Products
Typ/model	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identifikácia	Výrobné čísla od roku 2023 a novšie

plne spĺňa nasledujúce smernice a nariadenia EÚ:

Smernice/Nariadenia	Popis
2006/42/EC	„o strojových zariadeniach“

a že sa pri ňom uplatňujú nasledujúce normy a  
technické špecifikácie;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Riaditeľ pre ľahké demolačné práce

Husqvarna AB, divízia stavebníctva (Construction  
Division)

Zodpovedný za technickú dokumentáciu



---

## Innehåll

---

Introduktion.....	381	Felsökning.....	391
Säkerhet.....	385	Transport, förvaring och kassering.....	391
Drift.....	387	Tekniska data.....	392
Underhåll.....	388	Försäkran om överensstämmelse.....	395

---

## Introduktion

---

### Ägaransvar



**VARNING:** Bearbetning av betong och sten med metoder som kapning, slipning eller borming, särskilt under torr drift, genererar damm som kommer från det material som bearbetas, som ofta innehåller kiseldioxid. Kiseldioxid är en grundläggande komponent i sand, kvarts, tegellera, granit och många andra mineraler och stenar. Exponering för stora mängder sådant damm kan orsaka:

Lungsjukdomar (som påverkar din andningsförmåga), t.ex. kronisk bronkit, silikos och lungfibros från exponering för kiseldioxid. Dessa sjukdomar kan vara livshotande.

Hudirritation och utslag.

Cancer enligt NTP\* och IARC\* \*/National Toxicology Program, International Agency for Research on Cancer.

Vidta förebyggande åtgärder:

Undvik att andas in och få hudkontakt med damm, dimma och ångor.

Bär och se till att alla människor runt omkring bär lämpliga andningsskydd, såsom ansiktsmasker avsedda att filtrera bort

mikroskopiska partiklar. (Se OSHA 29 CFR del 1926.1153)

För att minimera spridning av damm bör vatten användas för att binda dammet när så är möjligt. Om torrdrift är nödvändig ska du använda en lämplig stoftavskiljare.

---

Det är ägarens/arbetsgivarens ansvar att användaren har tillräcklig kunskap om säker användning av produkten. Arbetsledare och användare måste ha läst och förstått bruksanvisningen. De måste känna till

- produktens säkerhetsinstruktioner
- produktens olika tillämpningar och begränsningar
- hur produkten ska användas och underhållas.

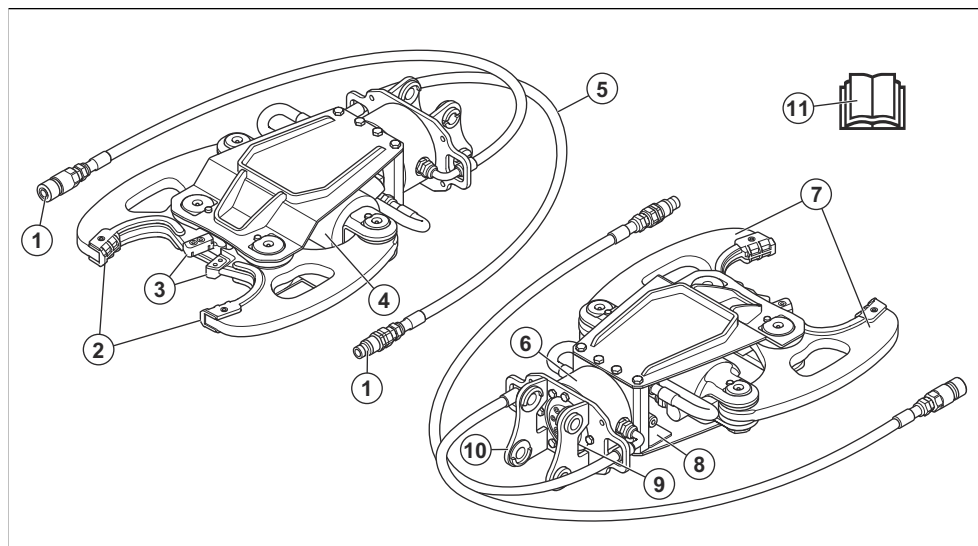
Nationell/lokal lagstiftning kan begränsa användningen av produkten. Ta reda på vad som gäller hos dig innan produkten tas i bruk.

### Produktbeskrivning

Produkten är en betongdemolerings sax som är kompatibel med demoleringsrobotar från Husqvarna. Mer information finns i demoleringsrobotens bruksanvisning.

Gå till [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) eller logga in på kundportalen för att se mer information om produkten och reservdelar.

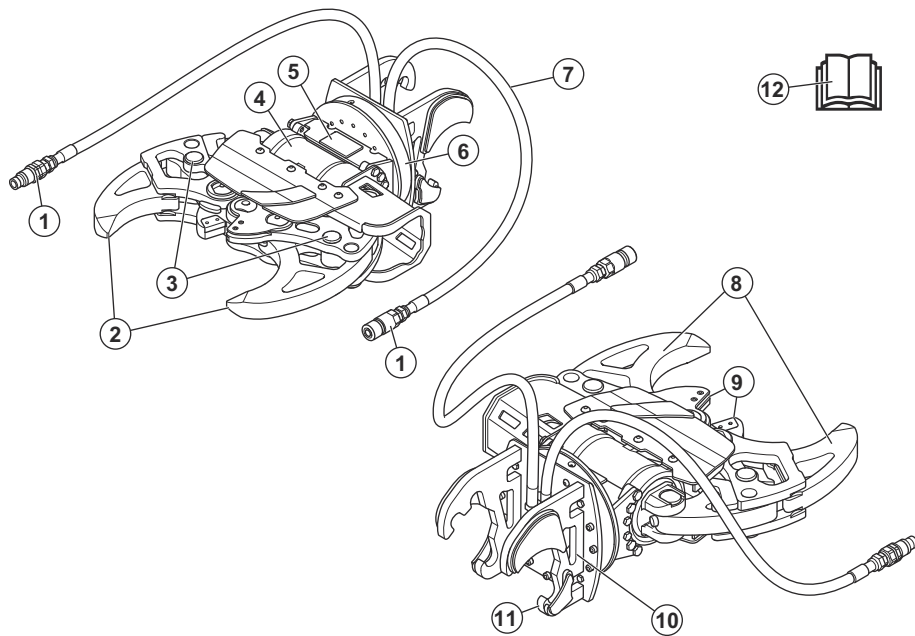
## Produktöversikt DCR 90



1. Snabbkopplingar
2. Demoleringsspetsar
3. Knivar för armeringsjärn
4. Cylinder
5. Hydraulslangar
6. Kulled

7. Käftar
8. Typskylt
9. Lyftpunkt
10. Adapterplatta
11. Bruksanvisning

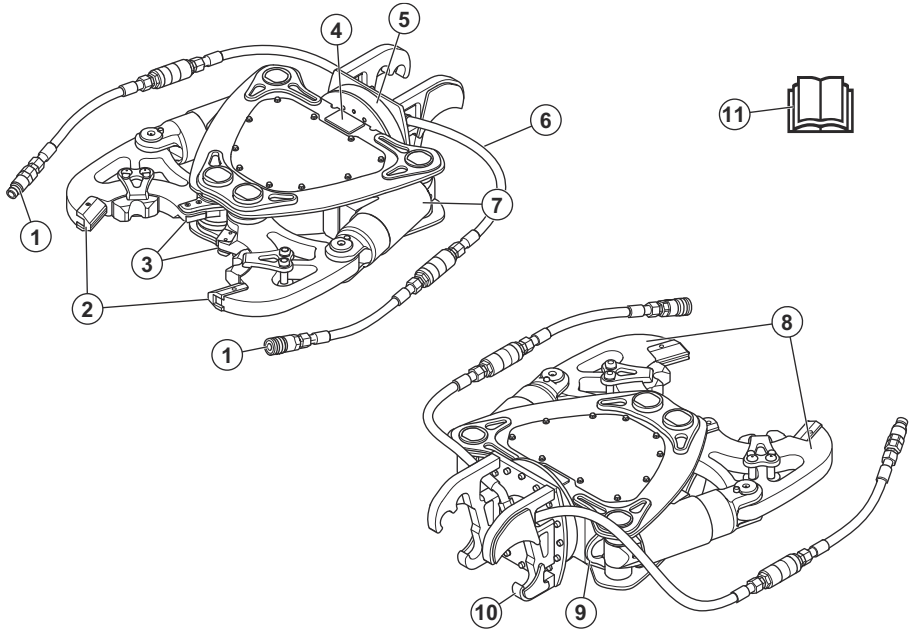
## Produktöversikt DCR 100



1. Snabbkopplingar
2. Demoleringsspetsar
3. Käftinställningsstift
4. Cylinder
5. Typskylt
6. Kulle

7. Hydraulslangar
8. Käftar
9. Knivar för armeringsjärn
10. Lyftpunkt
11. Adapterplatta
12. Bruksanvisning

## Produktöversikt DCR 500



1. Snabbkopplingar
2. Demoleringsspetsar
3. Knivar för armeringsjärn
4. Typskylt
5. Kullad
6. Hydraulslangar
7. Cylinder
8. Käftar
9. Lyftpunkt
10. Adapterplatta
11. Bruksanvisning



Använd slitstarka kläder som inte sitter löst men som gör att du kan röra dig fritt.



Använd skyddshandskar.



Använd stövlar med stålhätta och halkfri sula.



Använd andningsskydd där luften kan vara skadlig för din hälsa. Använd skyddshjälm, hörselskydd och ögonskydd med sidoskydd. Se *Personlig skyddsutrustning på sida 387*.



Fäst lyftutrustningen i lyftöglan.



**WARNING!** Den här produkten kan vara farlig och kan orsaka allvarlig eller livshotande skada för användaren och andra. Var försiktig och använd produkten på rätt sätt.



Läs noggrant igenom bruksanvisningen och se till att du förstår innehållet innan du använder produkten.





Hydraultryck.



**WARNING!** Risk för krosskador. Det finns alltid en risk för krosskador vid användning av produkter med rörliga delar.



Het yta.



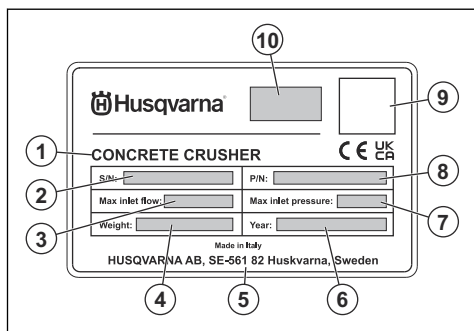
Risk för skador. Material kan falla under användning. Använd personlig skyddsutrustning och håll produkten på avstånd under drift.



Produkten överensstämmer med gällande EG-direktiv.

**Notera:** Övriga på produkten angivna symboler/dekaler avser specifika krav för certifieringar på vissa marknader.

## Typskylt



1. Produktbenämning
2. Serienummer
3. Max. inloppsflöde
4. Vikt
5. Tillverkare
6. Tillverkningsår
7. Max. inloppsstryck
8. Produktnummer
9. Kod som kan skannas
10. Produkttyp

## Tillverkarens reservation

Husqvarna förbehåller sig rätten att ändra maskinens specifikationer och instruktioner utan föregående meddelande. Maskinen får inte modifieras utan tillverkarens skriftliga tillstånd. Om maskinen ändras efter leverans från Husqvarna och utan tillverkarens skriftliga tillstånd är det ägarens ansvar.

Modifieringar kan medföra nya risker för användare, maskin och omgivning. Dessa kan inkludera nedsatt hållfasthet eller otillräckligt skydd. Ägaren ansvarar för att ange vilka ändringar som ska göras och kontakta återförsäljaren för godkännande innan modifieringarna påbörjas.

Husqvarna ger inga utfästelser eller garantier om maskinens lämplighet eller kompatibilitet med icke godkända verktyg och ansvarar inte för användning av verktyg som inte marknadsförs av Husqvarna.

All information och alla data i denna bruksanvisning gäller det datum denna bruksanvisning lämnades till tryck.

## Produktskada

Vi ansvarar inte för skador på vår produkt om:

- produkten repareras felaktigt
- produkten repareras med delar som inte kommer från tillverkaren eller inte har godkänts av tillverkaren
- produkten har ett tillbehör som inte kommer från tillverkaren eller inte har godkänts av tillverkaren
- produkten inte repareras vid ett godkänt servicecenter eller av en godkänd person.

## Säkerhet

### Säkerhetsdefinitioner

Varningar, försiktighetsåtgärder och anmärkningar används för att betona speciellt viktiga delar i bruksanvisningen.



**WARNING:** Används om det finns risk för skador eller dödsfall för användaren eller kringstående om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs.



**OBSERVERA:** Används om det finns risk för skada på produkten, annat material eller det angränsande området om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs.

**Notera:** Används för att ge mer information som är nödvändig i en viss situation.

## Allmänna säkerhetsanvisningar

---



**VARNING:** Läs varningsinstruktionerna nedan innan du använder produkten.

---

- Läs den här bruksanvisningen och demoleringsrobotens bruksanvisning.
- Du måste läsa och förstå de två bruksanvisningarna innan du använder produkten.
- Använd personlig skyddsutrustning. Se *Personlig skyddsutrustning på sida 387*.
- Tänk på att användaren är ansvarig för olyckor eller faror för andra människor eller deras egendom.
- Håll produkten ren för att se till att du tydligt kan läsa skyltar och etiketter.
- Produkten kan vara ett farligt redskap om den används vårdslöst eller på fel sätt. Det kan orsaka allvarlig personskada eller dödsfall.
- Se till att motorn är kompatibel med demoleringsroboten. Se *Tekniska data på sida 392*.
- Se till att produkten är korrekt monterad och att den sitter ordentligt fast på demoleringsroboten.
- Använd inte produkten förrän du har fått utbildning om hur du använder den. Se till att alla användare utbildas.
- Gör inga modifieringar av den här produkten. Ändringar som inte godkänts av tillverkaren kan orsaka allvarliga personskador eller dödsfall.
- Använd inte produkten om det är möjligt att andra personer har modifierat produkten.
- Använd inte produkten om du är trött eller om du är påverkad av alkohol, droger, läkemedel eller något annat som kan ha en negativ inverkan på din syn, ditt omdöme eller din kroppskontroll.
- Använd inte produkten om den är skadad.

### Säkerhet i arbetsområdet

- Håll utkik efter förbipasserande, föremål och situationer som kan förhindra säker användning av produkten.
- Ingen person får vistas i arbetsområdet när produkten är i drift. Detta gäller användaren och personer i närheten.
- Spärra av arbetsområdet.
- Öka arbetsområdet när du arbetar på hög höjd. Spärra av riskområdet på marknivå. Se till att inga material kan falla ned och orsaka personskador.
- Se till att arbetsområdet är tillräckligt upplyst.
- Produkten kan användas med en fjärrkontroll för långa sträckor. Använd inte produkten om du inte har god uppsikt över produkten och dess riskområde. Använd ett kamerasystem om sikten inte är tillräcklig.
- Avlägsna hinder från arbetsområdet.
- Var försiktig när det finns risk för hala ytor.

- Kontrollera markförhållandena och stödstrukturerna för att säkerställa att material, utrustning och kringstående inte kan falla.
- Använd inte produkten i områden där brand eller explosion kan inträffa.
- Kontrollera så att inga rörledningar eller elektriska kablar finns i det material som ska kapas. Gör markeringar där rörledningar och elkablar finns i arbetsområdet.
- Se till att det inte finns något flöde i rörledningarna i arbetsområdet. Se till att elkablar inom arbetsområdet inte är strömförande. Produkten får inte komma i närheten av elledningar i luften.

### Hydraulsäkerhet

---



**VARNING:** Läs varningsinstruktionerna nedan innan du använder produkten.

---

- Se till att hydraulslanganslutningarna är täta och att det inte finns något oljeläckage.
- Var försiktig när du fyller på hydraulanslutningarna. Om du drar åt hydraulanslutningarna för mycket kan O-ringarna skadas.
- Se till att hydraulslanganslutningarna är rena och i gott skick.
- Trycksatt hydraulolja är farlig och kan orsaka allvarliga skador. Leta inte efter oljeläckage när hydraulsystemet är trycksatt.
- Var försiktig när du fyller på hydraulolja i produkten. Hydraulolja är brandfarlig. Om du spiller hydraulolja måste du rengöra ytan.
- Fyll endast produkten med hydraulolja på en plats med gott luftflöde.

### Säkerhetsinstruktioner för underhåll

---



**VARNING:** Läs varningsinstruktionerna nedan innan du använder produkten.

---

- Använd personlig skyddsutrustning. Se *Personlig skyddsutrustning på sida 387*.
- Utför endast underhåll enligt anvisningarna i den här bruksanvisningen. Låt en godkänd serviceverkstad utföra all annan service.
- Rengör produkten för att få bort farliga material innan du utför underhåll.
- Låt produkten svalna innan du utför underhåll.
- Utför underhåll av produkten på stabil och plan mark.
- Gör inga ändringar på produkten. Ändringar som inte godkänts av tillverkaren kan orsaka allvarliga personskador eller dödsfall.
- Byt ut skadade, slitna eller trasiga delar.
- Använd alltid originaltillbehör och originaldelar. Tillbehör och reservdelar som inte godkänts av tillverkaren kan orsaka allvarliga personskador eller dödsfall.

- Låt en godkänd serviceverkstad utföra service på produkten regelbundet.

## Personlig skyddsutrustning



**VARNING:** Läs varningsinstruktionerna nedan innan du använder produkten.

- Använd alltid godkänd personlig skyddsutrustning när du använder produkten. Personlig skyddsutrustning kan inte eliminera skaderisken helt, men den reducerar effekten av en skada vid ett eventuellt olyckstillbud. Be din återförsäljare om hjälp med att välja rätt personlig skyddsutrustning.
- Kontrollera regelbundet skicket på den personliga skyddsutrustningen.

- Använd en godkänd skyddshjälm.
- Använd godkända hörselskydd.
- Använd godkänt andningskydd.
- Använd godkända ögonskydd med sidoskydd.
- Använd skyddshandskar.
- Använd stövlar med stålhätta och halkfri sula.
- Använd godkända arbetskläder eller motsvarande åtsittande kläder med långa ärmar och långa ben.

## Brandsläckare

- Ha en brandsläckare i närheten när du använder produkten.
- Använd en pulverbrandsläckare av "ABE"-klass eller en koldioxidsläckare av "BE"-typ.

## Drift

### Ansluta hydraulslangarna

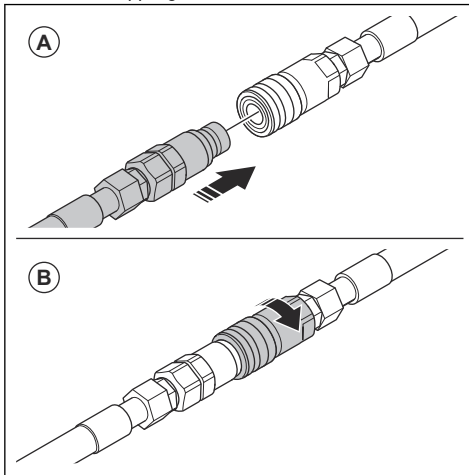


**VARNING:** Hydraulslangarna och hydraulkopplingarna kan trycksättas efter att du har stoppat produkten.



**VARNING:** Använd personlig skyddsutrustning. Se *Personlig skyddsutrustning på sida 387*.

1. Montera produkten på demoleringsroboten. Se demoleringsrobotens bruksanvisning.
2. Anslut produktens hydraulkopplingar till demoleringsrobotens hydraulkoppling (A). Ett klick hörs när kopplingarna är anslutna.



3. Vrid honkopplingens ytterhylsa för att låsa ihop slangarna (B). Se till att öppningen flyttas bort från bollen.
4. Starta demoleringsroboten. Se demoleringsrobotens bruksanvisning.
5. Öppna och stäng käftarna 5–6 gånger med demoleringsrobotens fjärrkontroll. Se demoleringsrobotens bruksanvisning.
6. Stoppa demoleringsroboten. Se demoleringsrobotens bruksanvisning.
7. Kontrollera kopplingarna med avseende på läckage.

### Koppla loss hydraulslangarna



**VARNING:** Hydraulslangarna och hydraulkopplingarna kan trycksättas efter att du har stoppat produkten. Använd personlig skyddsutrustning. Se *Personlig skyddsutrustning på sida 387*.

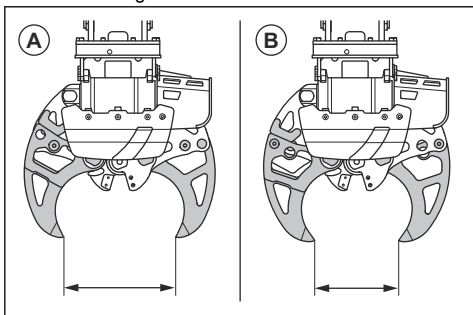
1. Öppna käftarna. Stanna när käftarna är inställda på längsta möjliga avstånd. Se demoleringsrobotens bruksanvisning.

**Notera:** Om käftarna är inställda på längsta möjliga avstånd blir det svårare att koppla loss hydraulslangarna på grund av trycket i hydraulcylindrarna.

2. Stoppa demoleringsroboten. Se demoleringsrobotens bruksanvisning.
3. Vrid honkopplingens ytterhylsa för att lossa kopplingarna.
4. Anslut produktens hydraulslangar för att förhindra att smuts tränger in i kopplingarna.

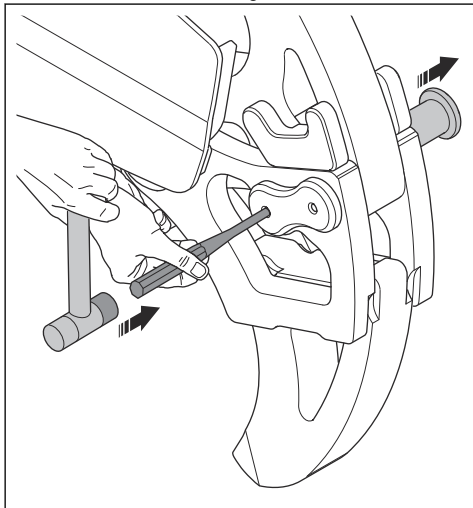
## Justera käftarna på DCR 100

På DCR 100 går det att justera avståndet mellan käftarna för att kapa material av olika tjocklek. Käftarna är inställda på längsta möjliga avstånd när de levereras från fabriken. När käftarna är inställda på längsta möjliga avstånd (A) möts demoleringspetsarna inte helt när käftarna är stängda.

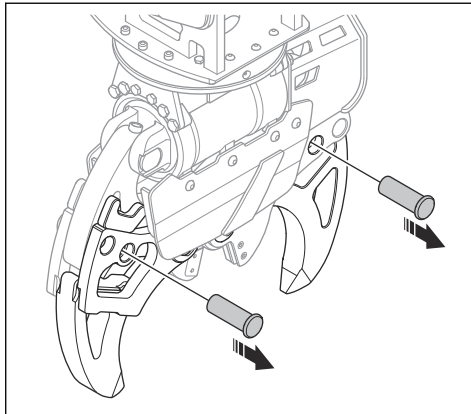


Du kan justera käftarnas läge och minska avståndet mellan dem (B). I det här läget möts demoleringspetsarna helt när käftarna är stängda.

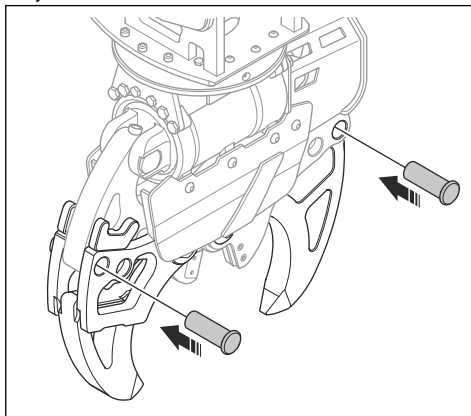
1. Lossa de två käftinställningsstiften med en stans.



2. Ta bort de två käftinställningsstiften.



3. Sänk käftarna och sätt i de två inställningsstiften i de yttre hålen.



4. Upprepa i omvänd ordning för att öka avståndet mellan käftarna.

## Underhåll

### Underhållsschema

\* = Allmänt underhåll som utförs av användaren. Instruktionerna ges inte i denna bruksanvisning.

X = Instruktionerna ges i denna bruksanvisning.

O = Instruktionerna ges inte i denna bruksanvisning. Låt en godkänd serviceverkstad utföra underhållet.

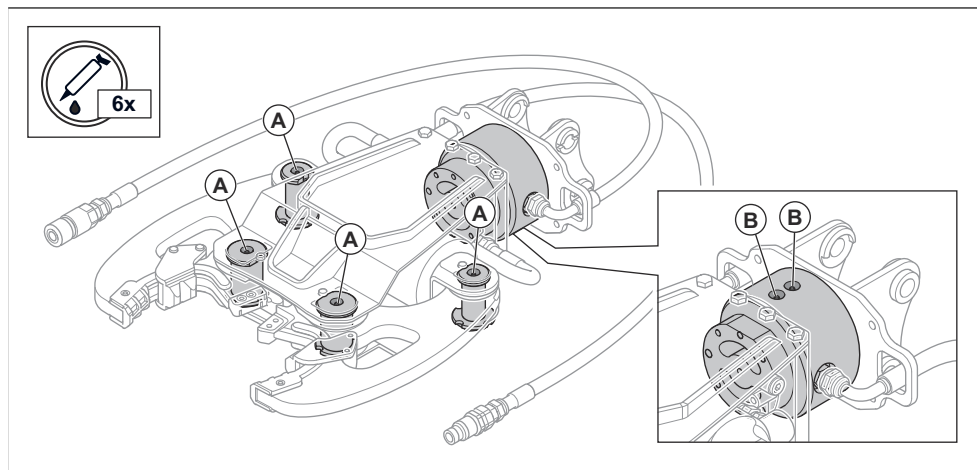
Underhåll	Dagligen	Varje vecka	Varje år	Vartannat år	Vart 6:e år
Smörj produkten.	X				
Se till att bultar och fästdon är åtdragna. Dra åt dem om nödvändigt.	*				
Kontrollera produkten med avseende på sprickor.	*				
Kontrollera kopplingar, anslutningar, cylindrar och hydraulslangar med avseende på läckage och slitage.	*				
Kontrollera demoleringspetsarna med avseende på slitage.	*				
Kontrollera armeringsjärnsknivarna med avseende på slitage.	*				
Kontrollera lagerbussningarna i käftar och cylindrar med avseende på slitage.		*			
Rengör produktens utsida.		X			
Byt ut radfiltren. (DCR 500)			O		
Byt ut hydraulslangarna som är anslutna till hydraulcilindern. (DCR 100)				O	
Byt ut hydraulslangarna som är anslutna till hydraulcilindern. (DCR 500)					O

## Rengöra produkten

- Använd en trasa eller en borste för att rengöra produktens utsida.

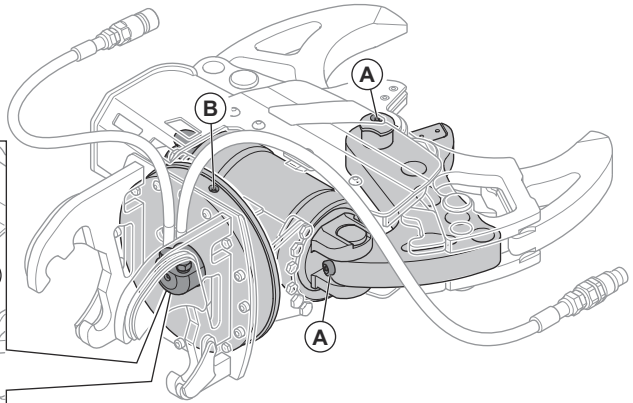
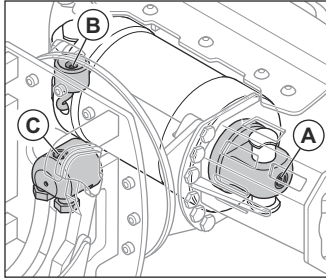
- Använd rinnande vatten från en slang för att rengöra produkten.

## Smörjschema DCR 90



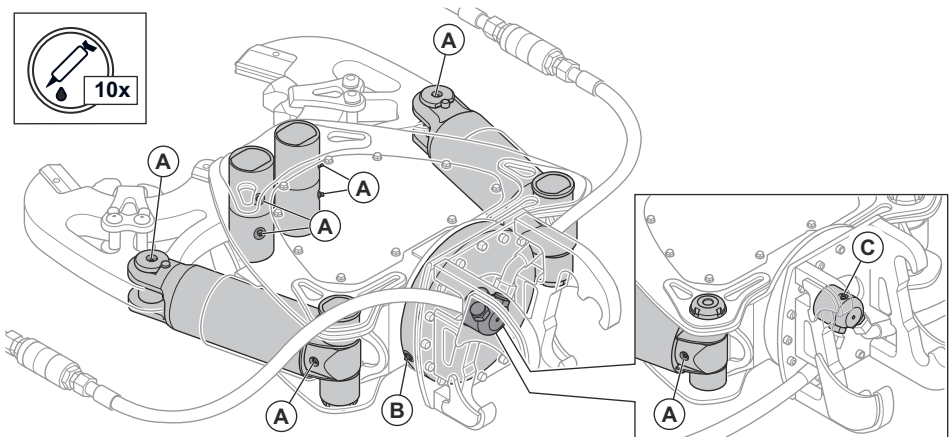
Applicera fett med en fettspruta på smörjpunkterna (A) och (B) tills fett kommer ut i lederna.

## Smörjschema DCR 100



Allmän smörjning. Applicera fett med en fettspruta på smörjpunkterna (A), (B) och (C) tills fett kommer ut i lederna.

## Smörjschema DCR 500



Applicera fett med en fettspruta på smörjpunkterna (A), (B) och (C) tills fett kommer ut i lederna.

# Felsökning

Problem	Orsak	Lösning
Produktens uppvisar sämre prestanda.	Otillräckligt hydraulflöde eller hydraultryck.	Se till att hydraulslangarna och hydraulanslutningarna inte är skadade och att de är korrekt anslutna.
Produkten vibrerar.	Skruvarna och bultarna är lösa eller saknas.	Kontakta en Husqvarna-serviceverkstad.
Käftarna öppnas eller stängs inte.	Det finns inget hydraulflöde eller hydraultryck.	Kontakta en Husqvarna-serviceverkstad.
Käftarna rör sig på fel sätt.	Hydraulslangarna är felaktigt anslutna.	Anslut demoleringsrobotens inloppsslang till produktens inlopp. Anslut demoleringsrobotens utloppsslang till produktens utlopp.
Det finns ett oljeläckage.	Hydraulslangarna sitter löst.	Kontakta en Husqvarna-serviceverkstad.
	Slangarna eller kopplingarna är skadade.	Kontakta en Husqvarna-serviceverkstad.

## Transport, förvaring och kassering

### Transportera produkten



**WARNING:** Var försiktig vid transport. Produkten är tung och kan orsaka personskador eller skadas om den faller eller förflyttas under transport.

- Om du ska flytta produkten en kortare sträcka ska du först montera produkten på en demoleringsrobot och köra roboten till önskad plats.
- Om du ska flytta produkten en längre sträcka ska du använda en lyft eller lämpligt transportfordon. Produkten måste fästas på transportfordonet på ett säkert sätt.

### Lyfta produkten



**WARNING:** Se till att lyftutrustningen har rätt specifikationer för att produkten ska kunna lyftas på ett säkert sätt. Typskylten på produkten visar produktens vikt.



**WARNING:** Gå inte och stå inte under eller nära en lyft produkt.

- Fäst lyftutrustningen i lyftögglorna.

### Förvaring av produkten

- Förvara produkten i ett låst utrymme för att förhindra åtkomst för barn eller personer som inte är behöriga.
- Förvara produkten på en torr och frostfri plats.
- Förvara produkten så att den står stadigt.
- Rengör och utför service på produkten före långtidsförvaring.

### Kassering av produkten

- Följ lokala återvinningsbestämmelser och tillämpliga förordningar.
- När produkten inte längre används ska du skicka den till en Husqvarna-återförsäljare eller lämna den till en återvinningsstation.



## Tekniska data

### Tekniska data

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Vikt med anslutningsplåt och slangar, kg/lb	94/207	192/432	295/650
Kompatibla demoleringsrobotar	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Käftdjup, mm/tum	129/5,07	185/7,25	211/8,3
Stängningstid, s.	Kapacitet 32 l/min: 3,5	Kapacitet 52 l/min: 3,7	Kapacitet 65 l/min: 3,6 Kapacitet 75 l/min (DXR 275): 3,1 Kapacitet 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 2,5
Öppningstid, s.	Kapacitet 32 l/min: 2,0	Kapacitet 52 l/min: 2,0	Kapacitet 65 l/min: 2,8 Kapacitet 75 l/min (DXR 275): 2,1 Kapacitet 85 l/min (DXR 305, DXR 315): 1,9
Maximal kraft vid spetsarna när käftarna är inställda på längsta möjliga avstånd vid demoleringsstart, kN/t	235,4/24	Ej tillämpligt	490,3/50
Maximal kraft vid spetsarna när käftarna är inställda på längsta möjliga avstånd vid demoleringsstart (när stiften sitter i det yttre läget), kN/t	Ej tillämpligt	335/34	Ej tillämpligt
Maximal kraft vid spetsarna när käftarna är inställda på längsta möjliga avstånd vid demoleringsstart (när stiften sitter i det inre läget), kN/t	Ej tillämpligt	317/32	Ej tillämpligt
Maximal kraft vid spetsarna när käftarna är inställda på längsta möjliga avstånd vid demoleringsstopp (när stiften sitter i det yttre läget), kN/t	Ej tillämpligt	155/16	Ej tillämpligt



	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Maximal kraft vid spetsarna när käftarna är inställda på längsta möjliga avstånd vid demoleringsstopp (när stiften sitter i det inre läget), kN/t	Ej tillämpligt	159/16	Ej tillämpligt
Maximal skärkraft för stänger, kN/t	726/74	920/94	2 177,1/222
Max. skär diameter för stänger, mm/tum	16/0,63	28/1,1	30/1,2
<b>Mått</b>			
Mått L x B x H, mm/tum	841 x 653 x 210/ 33 x 25,75 x 8,3	1 000 x 730 x 330/ 39,5 x 28,75 x 13	1 223 x 816 x 330/ 48,1 x 32,1 x 13
Maximalt avstånd mellan spetsarna, mm/tum	271/10,6	425/16,75	467/18,4
Minsta avstånd mellan spetsarna, mm/tum	52/2	25/1	16/0,6
Rotationsvinkel	360°	360°	360°
<b>Hydraulsystem</b>			
Maximalt inkommande tryck, bar/PSI	250/3 626	200/2 900	200/2 900
Tryck vid drift, bar/PSI	250/3 626	200/2 900	600/8 702
Maximalt flöde, l/min / gal/min	32/7,9	55/15	85/22,4
<b>Smörjmedel</b>			
Alla smörjpunkter med fett-nipplar	Universalfett – NLGI 2, litium och extremt tryck	Universalfett – NLGI 2, litium och extremt tryck	Universalfett – NLGI 2, litium och extremt tryck

## Hydraulolja

Tala med produkttillverkaren innan du använder en typ av hydraulolja som inte anges i den här bruksanvisningen.



**OBSERVERA:** Produkten kan skadas om du blandar olika typer av hydraulolja.

Hydraulolja	Typ	Min. starttemperatur, °C/°F	Maxtemperatur, °C/°F	Idealisk drifttemperatur, °C/°F
PLANTOHYD SE 46	Biologiskt nedbrytbar hydraulvätska baserad på syntetiska estrar (HEES).	-20/-4	90/194	40-70/104-158
888	Brandbeständig hydraulolja.	-17/1,4	75/167	40-75/104-167

Hydraulolja	Typ	Min. starttemperatur, °C/°F	Maxtemperatur, °C/°F	Idealisk drifttemperatur, °C/°F
ISO VG32	Mineralolja	-20/-4	75/167	35-60/95-140
ISO VG46		-10/14	85/185	45-70/13-158
ISO VG68		-5/23	90/194	55-80/131-176

---

## Försäkran om överensstämmelse

---

### EU-försäkran om överensstämmelse

Vi, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SVERIGE, tel.  
+46 36 146500, försäkrar på eget ansvar att produkten:

Beskrivning	Demoleringsverktyg
Märke	Husqvarna Construction Products
Typ/Modell	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Identifiering	Serienummer daterade 2023 och framåt

uppfyller alla krav i följande EU-direktiv och förordningar:

Direktiv/förordning	Beskrivning
2006/42/EC	"om maskiner"

och att följande standarder och/eller tekniska  
specifikationer tillämpas:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Light Demolition Director

Husqvarna AB, Construction Division

Ansvarig för teknisk dokumentation



## İçindekiler

Giriş.....	396	Sorun giderme.....	406
Güvenlik.....	400	Taşıma, depolama ve atma.....	406
Çalışma.....	402	Teknik veriler.....	407
Bakım.....	403	Uyumluluk Bildirimi.....	409

## Giriş

### Kullanıcının sorumluluğu



**UYARI:** Beton ve taşın kesme, kazıma-parlatma veya delme gibi yöntemlerle işlenmesi, özellikle kuru çalışma sırasında, işlenen materyalden sıklıkla silika içeren toz ortaya çıkar. Silika; kum, kuvars, tuğla kili, granit ve diğer çeşitli mineral ve kayaların temel bir bileşenidir. Bu tür tozlara fazla miktarda maruz kalınırsa aşağıdakiler görülebilir:

Silikaya maruz kalmaktan kaynaklanan kronik bronşit, silikozis ve pulmoner fibrozis gibi solunum hastalıkları (nefes alma kabiliyetinizi etkiler). Bu hastalıklar ölümcül olabilir.

Ciltte tahriş ve kaşıntı.

NTP\* ve IARC\*’ye göre kanser \*/ National Toxicology Program (Ulusal Zehir Bilim Programı), International Agency for Research on Cancer (Uluslararası Kanser Araştırmaları Ajansı).

Aşağıdaki önlemleri alın:

Toz, buğu ve buharları solumayın ve cildinize temas etmesine izin vermeyin.

Kendinizin ve çevredekilerin mikroskobik parçacıklar filtrelemek için tasarlanmış

toz maskesi gibi uygun soluma koruma cihazlarını taktığından emin olun. (Bkz. OSHA 29 CFR Bölüm 1926.1153)

Toz emisyonunu en aza indirmek için mümkünse tozu bağlamak üzere su kullanın. Kuru çalışma gerekiyorsa uygun bir toz aspiratörü kullanın.

Operatörün ürünü güvenle nasıl kullanacağına ilişkin yeterli bilgiye sahip olmasını sağlamak ürünün sahibinin/işverenin sorumluluğundadır. Amirlerin ve operatörlerin Kullanım Kılavuzunu okuması ve anlaması gerekir. Aşağıdaki hususlar bilinmelidir:

- Ürünün güvenlik talimatları.
- Ürünün uygulama alanları ve kısıtlamaları.
- Ürünün kullanımı ve bakımı.

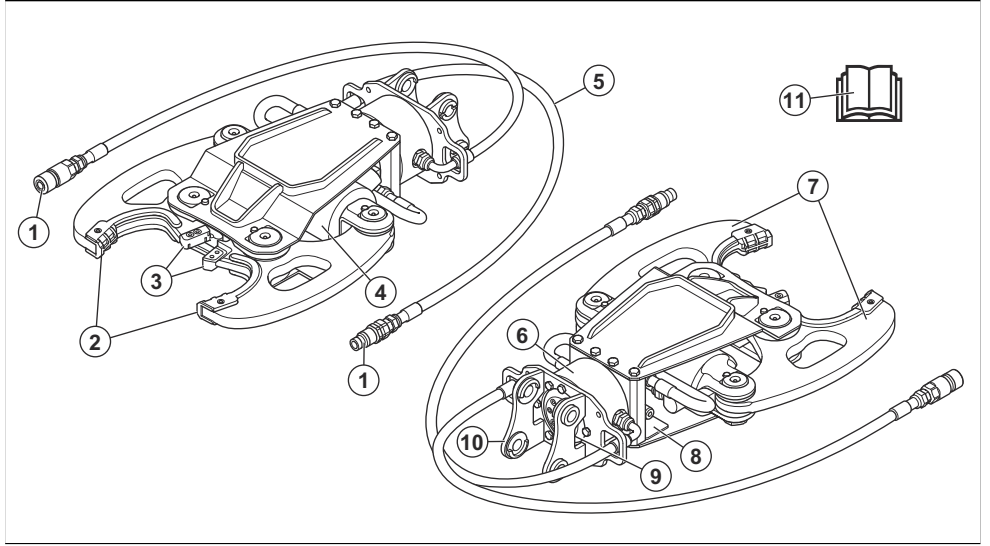
Ulusal/Yerel mevzuat bu ürünün kullanımını kısıtlayabilir. Ürünü kullanmaya başlamadan önce çalıştığınız yerde geçerli olan mevzuatı öğrenin.

### Ürün açıklaması

Ürün, Husqvarna yıkım robotlarıyla uyumlu bir beton ezicidir. Daha fazla bilgi için yıkım robotunun kullanım kılavuzuna bakın.

Ürün ve yedek parçalarla ilgili daha fazla bilgi için [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) adresine gidin veya Müşteri Portalında oturum açın.

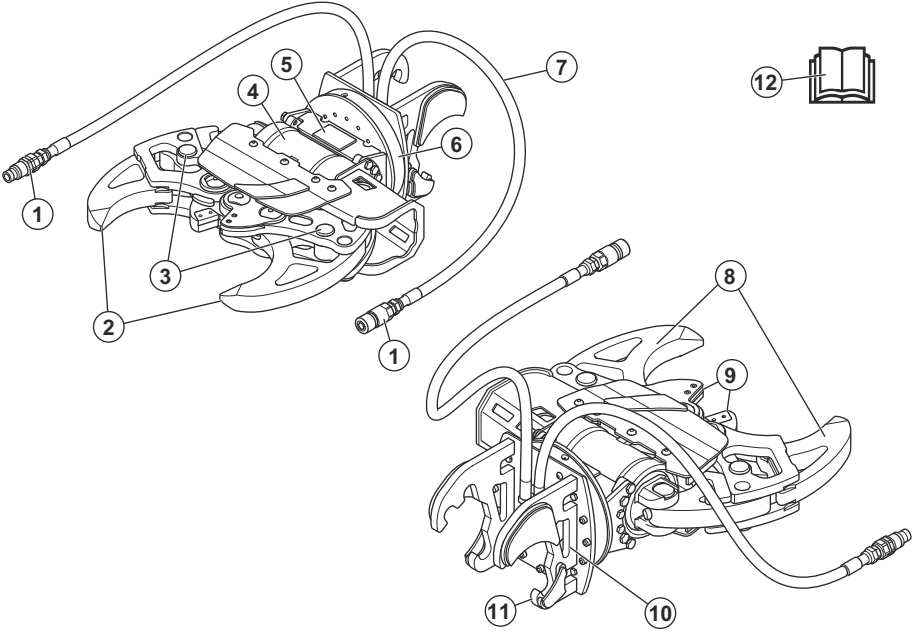
## Ürüne genel bakış DCR 90



1. Hızlı bağlantı parçaları
2. Ezme uçları
3. İnşaat demiri için kesiciler
4. Silindir
5. Hidrolik hortumlar
6. Döner eklem

7. Çeneler
8. Nominal değerler plakası
9. Kaldırma noktası
10. Adaptör plakası
11. Kullanım kılavuzu

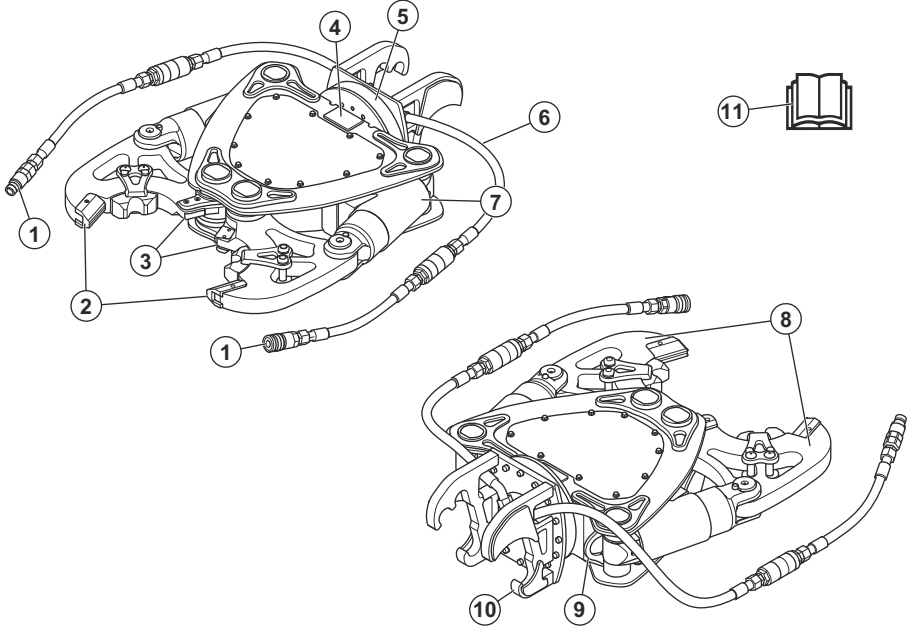
## Ürüne genel bakış DCR 100



1. Hızlı bağlantı parçaları
2. Ezme uçları
3. Çene ayar pimleri
4. Silindir
5. Nominal değerler plakası
6. Döner eklemler

7. Hidrolik hortumlar
8. Çeneler
9. İnşaat demiri için kesiciler
10. Kaldırma noktası
11. Adaptör plakası
12. Kullanım kılavuzu

## Ürüne genel bakış DCR 500



1. Hızlı bağlantı parçaları
2. Ezme uçları
3. İnşaat demiri için kesiciler
4. Nominal değerler plakası
5. Döner eklem
6. Hidrolik hortumlar
7. Silindir
8. Çeneler
9. Kaldırma noktası
10. Adaptör plakası
11. Kullanım kılavuzu

### Ürün üzerindeki semboller



UYARI: Bu ürün, tehlikeli olabilir ve operatör ya da başkaları açısından ciddi yaralanmalara veya ölüme neden olabilir. Dikkatli olun ve ürünü doğru kullanın.



Ürünü kullanmadan önce kılavuzu dikkatlice okuyun ve talimatları anladığınızdan emin olun.



Bol olmayan ancak rahatça hareket etmenizi sağlayan ağır hizmet tipi giysiler giyin.



Koruyucu eldivenler kullanın.



Çelik parmak uçlu ve kaymaz tabanlı botalar giyin.



Havanın sağlığınıza zararlı olabileceği yerlerde solunum koruması kullanın. Koruyucu baret, kulak koruma ekipmanı ve yan korumalı koruyucu gözlük kullanın. Bkz. *Kişisel koruyucu ekipman sayfa 402.*



Kaldırma ekipmanını kaldırma halkalarına takın.



Hidrolik basınç.



UYARI: Ezilme nedeniyle yaralanma riski. Hareketli parçalar içeren ürünlerle çalışırken her zaman ezilme sonucu yaralanma riski vardır.



Sıcak yüzey.



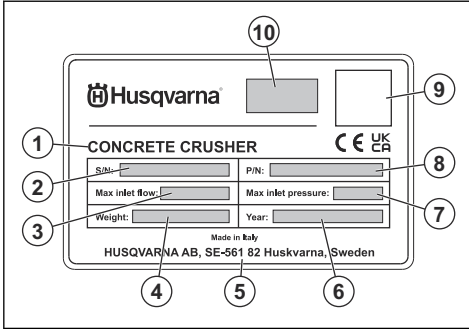
Yaralanma riski. Çalışma sırasında malzemeler düşebilir. Kişisel koruyucu ekipman kullanın ve çalışma sırasında ürüne aranızdaki mesafeyi koruyun.



Ürün, geçerli AT direktiflerine uygundur.

**Not:** Ürün üzerindeki diğer semboller/etiketler, bazı pazarların özel sertifikalandırma gereksinimleri ile ilgilidir.

## Nominal değerler plakası



1. Ürün tanımı
2. Seri numarası

3. Maks. giriş akışı
4. Ağırlık
5. Üretici
6. Üretim yılı
7. Maks. giriş basıncı
8. Ürün numarası
9. Taranabilir kod
10. Ürün tipi

## Üreticinin şartları

Husqvarna, önceden bildirimde bulunmaksızın makine teknik özelliklerini ve talimatlarını değiştirme hakkını saklı tutar. Üreticinin yazılı izni olmadan makine üzerinde değişiklik yapılamaz. Husqvarna'den teslim alındıktan sonra makine üzerinde üreticinin yazılı izni olmadan değişiklik yapılırsa bu, makine sahibinin sorumluluğundadır.

Değişiklikler operatörler, makine ve çevre için yeni risklere neden olabilir. Bu riskler arasında makinenin gücünün zayıflaması veya yetersiz koruma yer alabilir. Hangi değişikliklerin yapılacağını belirlemek ve değişikliklere başlamadan önce onay için makine tedarikçisiyle iletişime geçmek makine sahibinin sorumluluğundadır.

Husqvarna, makineye takılan onaylı olmayan aletlerin durumu veya uygunluğuyla ilgili bir beyan ya da garanti vermez ve Husqvarna tarafından pazarlanmayan aletlerin kullanımından sorumlu tutulamaz.

Kullanım kılavuzundaki tüm bilgiler ve tüm veriler, kullanım kılavuzunun baskıya gönderildiği tarihte geçerlidir.

## Üründe oluşabilecek hasarlar

Aşağıdaki durumlarda ürünümüzde oluşabilecek hasarlardan sorumlu olmayız:

- ürünün hatalı bir şekilde onarılması,
- ürünün, üretici tarafından onaylanmayan veya üreticiden alınmayan parçalarla tamir edilmesi,
- üründe, üreticiden alınmayan veya üretici tarafından onaylanmayan bir aksesuar bulunması,
- ürünün, onaylı bir servis merkezinde veya yetkili bir kurum tarafından tamir edilmemesi.

## Güvenlik

### Güvenlik tanımları

Kılavuzdaki önemli kısımları vurgulamak için uyarılar ve notlar kullanılmıştır.



**UYARI:** Kılavuzdaki talimatlara uyulmadığı takdirde operatör veya çevredeki kişiler için ciddi yaralanma veya ölüm tehlikesi varsa kullanılır.



**DİKKAT:** Kılavuzdaki talimatlara uyulmadığı takdirde ürünün, diğer malzemelerin veya çevrenin zarar görme riski olduğunda kullanılır.

**Not:** Belirli bir durumda bilgi verilmesi gerektiğinde kullanılır.



## Genel güvenlik talimatları



**UYARI:** Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki uyarı talimatlarını okuyun.

- Bu kullanım kılavuzunu ve yıkım robotunun kullanım kılavuzunu okuyun.
- Ürünü çalıştırmadan önce 2 kullanım kılavuzunu okumalı ve anlamalısınız.
- Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Bkz. *Kişisel koruyucu ekipman sayfa: 402*.
- Diğer insanların veya bu insanlara ait eşyaların kazalara veya tehlikelere maruz kalmasından operatörün sorumlu olacağını unutmayın.
- İşaretlerin ve etiketlerin net bir şekilde okunduğundan emin olmak için ürünü temiz tutun.
- Bu ürün hatalı veya dikkatsizce kullanılırsa tehlikeli bir alet olabilir ve ciddi yaralanmalara ya da ölüme neden olabilir.
- Ürünün yıkım robotuyla uyumlu olduğundan emin olun. Bkz. *Teknik veriler sayfa: 407*.
- Ürünün doğru şekilde takıldığından ve yıkım robotuna güvenli bir şekilde tutturulduğundan emin olun.
- Kullanmadan önce eğitim almadıkça ürünü çalıştırmayın. Tüm operatörlerin eğitim aldığından emin olun.
- Bu üründe değişiklik yapmayın. Üretici tarafından onaylanmayan değişiklikler ciddi yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.
- Üründe başka kişilerin değişiklik yapmış olma ihtimali varsa ürünü çalıştırmayın.
- Ürünü yorgunken ya da alkol, uyuşturucu veya ilaç gibi görüşünüzü, dikkatinizi, koordinasyonunuzu ya da doğru düşüncenizi olumsuz yönde etkileyebilecek bir maddenin etkisi altındayken kullanmayın.
- Hasarlıysa ürünü kullanmayın.

## Çalışma alanı güvenliği

- Ürünün güvenli bir şekilde çalışmasını önleyebilecek olan kenarda duran kişilere, nesnelere ve durumlara dikkat edin.
- Çalışma sırasında kimsenin çalışma alanına girmesine izin verilmez. Bu, çevredeki kişiler ve operatör için geçerlidir.
- Çalışma alanını şeritle çevreleyin.
- Yüksekte çalışırken çalışma alanını büyütün. Zemin seviyesinde risk alanını çevreleyerek kapatın. Hiçbir malzemenin düşerek yaralanmaya neden olamayacağından emin olun.
- Çalışma alanını yeterince aydınlık tutun.
- Ürün, uzak mesafelerden uzaktan kumandayla çalıştırılabilir. Ürünü ve riskli alanını net bir şekilde görmüyorsanız ürünü çalıştırmayın. Görüş alanı yeterli değilse bir kamera sistemi kullanın.
- Çalışma alanındaki engelleri temizleyin.

- Kaygan yüzey riski olduğunda dikkatli olun.
- Malzemelerin, ekipmanların ve çevredekilerin düşmemesini sağlamak için zemin koşullarını ve destek yapılarını kontrol edin.
- Ürünü yangın veya patlama meydana gelebilecek alanlarda kullanmayın.
- Kesilecek malzemenin içinde boru veya elektrik kablosu bulunmadığından emin olun. Çalışma alanında boruların ve elektrik kablolarının olduğu yerlere işaretler koyun.
- Çalışma alanındaki borularda akış olmadığından emin olun. Çalışma alanındaki elektrik kablolarının bağlantılarının kesildiğinden emin olun. Ürün, havadaki güç hatlarının yanına yaklaşmamalıdır.

## Hidrolik güvenliği



**UYARI:** Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki uyarı talimatlarını okuyun.

- Hidrolik hortum bağlantılarının sıkı olduğundan ve yağ sızıntısı olmadığından emin olun.
- Hidrolik bağlantıları sıkarken dikkatli olun. Hidrolik bağlantıları çok fazla sıkarsanız O halkaları zarar görebilir.
- Hidrolik hortum bağlantılarının temiz ve iyi durumda olduklarından emin olun.
- Basınçlı hidrolik yağ tehlikelidir ve ciddi yaralanmalara neden olabilir. Hidrolik sisteme basınç uyguladığında yağ sızıntısı olup olmadığına bakmayın.
- Ürünü hidrolik yağla doldururken dikkatli olun. Hidrolik yağ yanicıdır. Hidrolik yağı dökerseniz yüzeyi temizleyin.
- Ürünü yalnızca hava akışının iyi olduğu bir yerde hidrolik yağla doldurun.

## Bakım için güvenlik talimatları



**UYARI:** Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki uyarı talimatlarını okuyun.

- Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Bkz. *Kişisel koruyucu ekipman sayfa: 402*.
- Yalnızca bu kullanım kılavuzunda belirtilen bakım işlemlerini gerçekleştirin. Tüm diğer servis işlemlerini onaylı bir servis noktasına yaptırın.
- Bakım yapmadan önce tehlikeli maddeleri gidermek için ürünü temizleyin.
- Bakım yapmadan önce ürünün soğumasını bekleyin.
- Ürünün bakımını düz bir zeminde yapın.
- Üründe değişiklik yapmayın. Üretici tarafından onaylanmayan değişiklikler ciddi yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.
- Hasarlı, aşınmış veya bozuk parçaları değiştirin.
- Her zaman orijinal aksesuar ve yedek parçaları kullanın. Üretici tarafından onaylanmayan

aksesuarlar ve yedek parçalar ciddi yaralanmaya veya ölüme neden olabilir.

- Yetkili bir servis noktasının ürüne düzenli olarak servis işlemi uygulamasını sağlayın.

## Kişisel koruyucu ekipman



**UYARI:** Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki uyarı talimatlarını okuyun.

- Ürünü çalıştırırken daima onaylı kişisel koruyucu ekipmanları kullanın. Kişisel koruyucu ekipmanlar yaralanma riskini tamamen engelleyemez ancak bir kaza durumunda yaralanmanın derecesini azaltır. Bayiniz doğru kişisel koruyucu ekipmanı seçmenize yardımcı olur.

- Kişisel koruyucu ekipmanların durumunu düzenli olarak kontrol edin.
- Onaylı koruyucu baret kullanın.
- Onaylanmış kulak koruma ekipmanı kullanın.
- Onaylı solunum koruması kullanın.
- Yan korumalı onaylı koruyucu gözlük kullanın.
- Koruyucu eldivenler kullanın.
- Çelik parmak ucu ve kaymaz tabanlı botlar giyin.
- Uzun kollu ve uzun bacaklı onaylı iş elbiseleri ya da bunun eşdeğeri olan vücuda oturan giysiler kullanın.

## Yangın söndürücü

- Çalışma sırasında yakında bir yangın söndürücü bulundurun.
- "ABE" sınıfı bir toz yangın söndürücü veya "BE" tipi bir karbondioksit yangın söndürücü kullanın.

## Çalışma

### Hidrolik hortumları bağlama

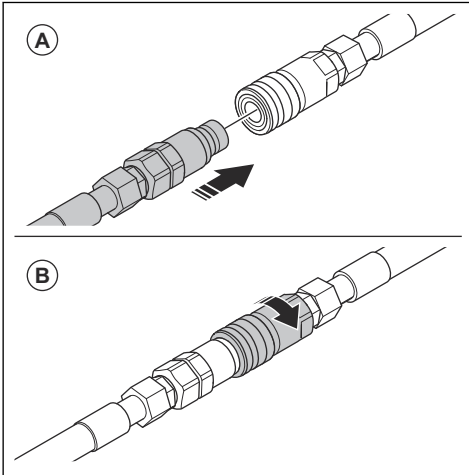


**UYARI:** Hidrolik hortumlara ve bağlantı parçalarına ürünü durdurduktan sonra basınç uygulanabilir.



**UYARI:** Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Bkz. *Kişisel koruyucu ekipman sayfada: 402.*

1. Ürünü yıkım robotuna takın. Yıkım robotunun kullanım kılavuzuna bakın.
2. Ürün üzerindeki hidrolik bağlantı parçalarını yıkım robotu (A) üzerindeki hidrolik bağlantı parçasına bağlayın. Bağlantı parçaları bağlandığında bir klik sesi duyabilirsiniz.



3. Hortumları birbirine kilitlemek için dışı bağlantı parçasının dış manşonunu döndürün (B). Yuvanın bilyadan uzaklaştığından emin olun.
4. Yıkım robotunu çalıştırın. Yıkım robotunun kullanım kılavuzuna bakın.
5. Çeneleri 5-6 kez açıp kapatmak için yıkım robotunun uzaktan kumandasını çalıştırın. Yıkım robotunun kullanım kılavuzuna bakın.
6. Yıkım robotunu durdurun. Yıkım robotunun kullanım kılavuzuna bakın.
7. Sızıntı olup olmadığını görmek için bağlantı parçalarını kontrol edin.

### Hidrolik hortumların bağlantısını kesme



**UYARI:** Hidrolik hortumlara ve bağlantı parçalarına ürünü durdurduktan sonra basınç uygulanabilir. Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Bkz. *Kişisel koruyucu ekipman sayfada: 402.*

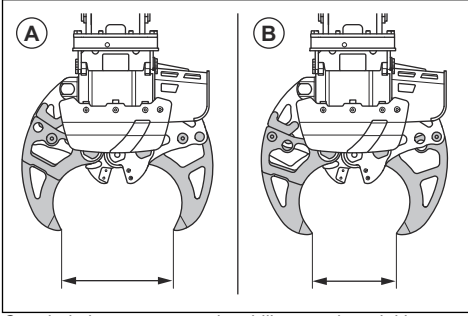
1. Çeneleri açın. Çeneler neredeyse en geniş konuma geldiğinde durun. Yıkım robotunun kullanım kılavuzuna bakın.

**Not:** Çeneleri en geniş konuma getirirseniz hidrolik silindirlerdeki basınç nedeniyle hidrolik hortumların bağlantısı kolayca kesilmez.

2. Yıkım robotunu durdurun. Yıkım robotunun kullanım kılavuzuna bakın.
3. Bağlantı parçalarını ayırmak için dışı bağlantı parçası üzerindeki dış manşonu döndürün.
4. Bağlantı parçalarına kir girmesini önlemek için hidrolik hortumları ürüne bağlayın.

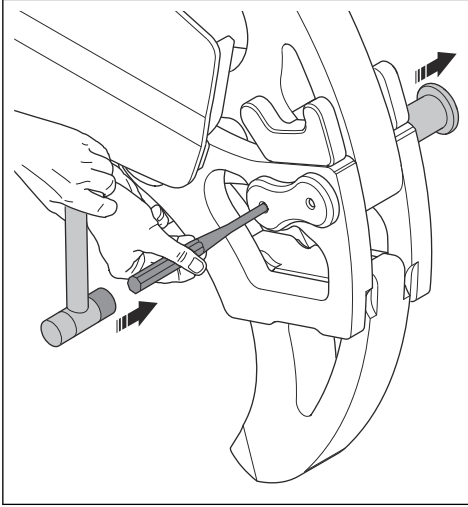
## DCR 100 üzerinde çeneleri ayarlama

DCR 100 üzerinde, farklı kalınlıktaki malzemeleri kesmek için çeneler arasındaki mesafeyi ayarlamak mümkündür. Çeneler fabrikadan en geniş konumda gelir. Çeneler en geniş konumdayken (A), çeneler kapandığında ezme uçları tam olarak bir araya gelmez.

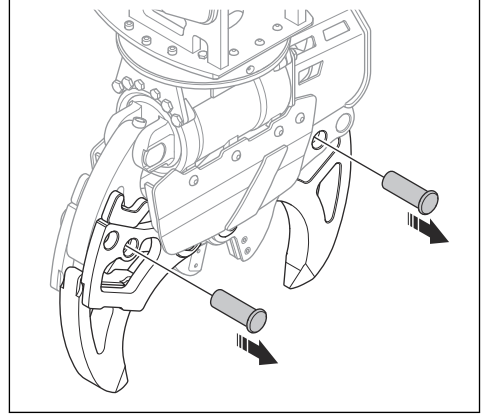


Çenelerin konumunu ayarlayabilir ve aralarındaki mesafeyi azaltabilirsiniz (B). Bu konumda, çeneler kapalıyken ezme uçları tam olarak bir araya gelir.

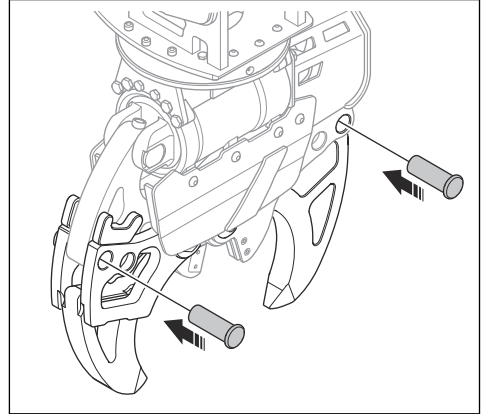
1. 2 adet çene ayar pimini bir delme aleti ile serbest bırakın.



2. 2 adet çene ayar pimini çıkarın.



3. Çeneleri indirin ve 2 adet ayar pimini dış deliklere takın.



4. Çeneler arasındaki mesafeyi artırmak için prosedürü ters sırayla uygulayın.

## Bakım

### Bakım planı

\* = Operatör tarafından uygulanan genel bakım.  
Taliimatlar bu kullanım kılavuzunda verilmemiştir.

X = Taliimatlar bu kullanım kılavuzunda verilmiştir.

O = Taliimatlar, bu kullanım kılavuzunda verilmemiştir.  
Yetkili bir servis noktasına bakım yaptırın.

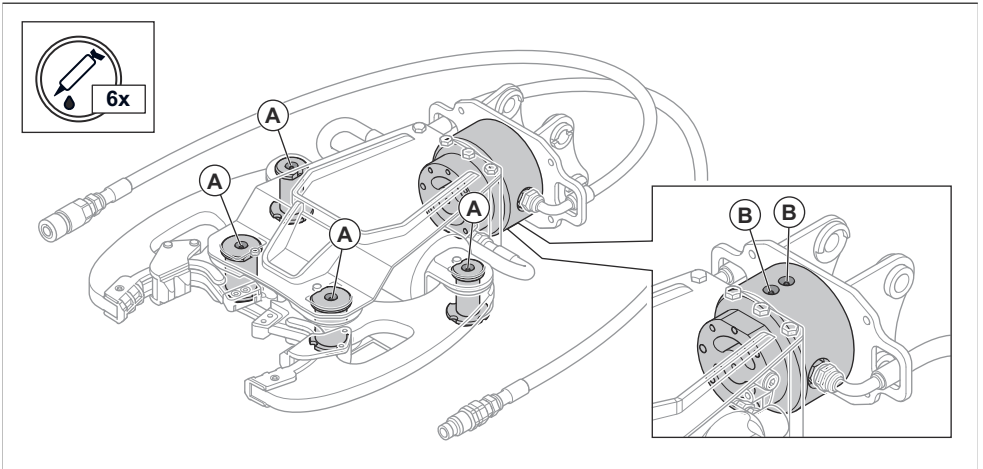
Bakım	Günlük	Haftalık	Her yıl	2 yılda bir	6 yılda bir
Ürünü yağlayın.	X				
Cıvataların ve bağlantı elemanlarının sıkı olduğundan emin olun. Gerekirse sıkın.	*				
Ürünü kontrol edin ve üründe çatlak olmadığından emin olun.	*				
Bağlantı parçalarında, bağlantılarda, silindirlerde ve hidrolik hortumlarda sızıntı ve aşınma olup olmadığını kontrol edin.	*				
Ezme uçlarında aşınma olup olmadığını kontrol edin.	*				
İnşaat demiri kesicilerde aşınma olup olmadığını kontrol edin.	*				
Çenelerdeki ve silindirlerdeki rulman kovanlarında aşınma olup olmadığını kontrol edin.		*			
Ürünün dış yüzeylerini temizleme.		X			
Sıralı filtreleri değiştirin. (DCR 500)			O		
Hidrolik silindire bağlı hidrolik hortumları değiştirin. (DCR 100)				O	
Hidrolik silindire bağlı hidrolik hortumları değiştirin. (DCR 500)					O

## Ürünü temizleme

- Ürünün dış yüzeyini temizlemek için bir bez veya fırça kullanın.

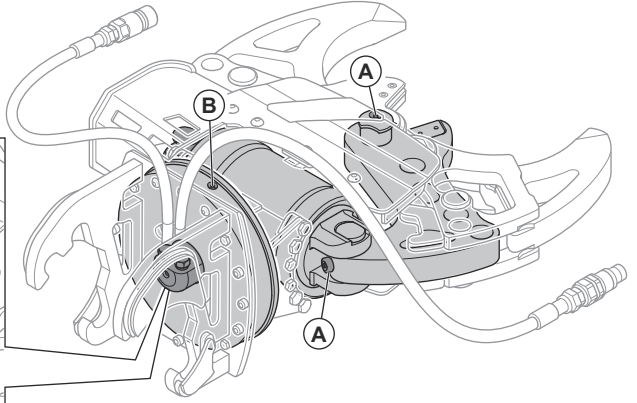
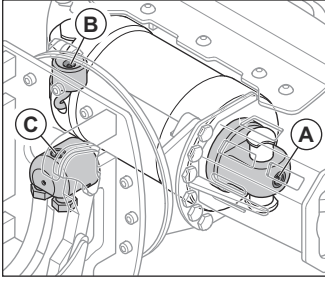
- Ürünü hortumdan akan suyla temizleyin.

## Yağlama çizelgesi DCR 90



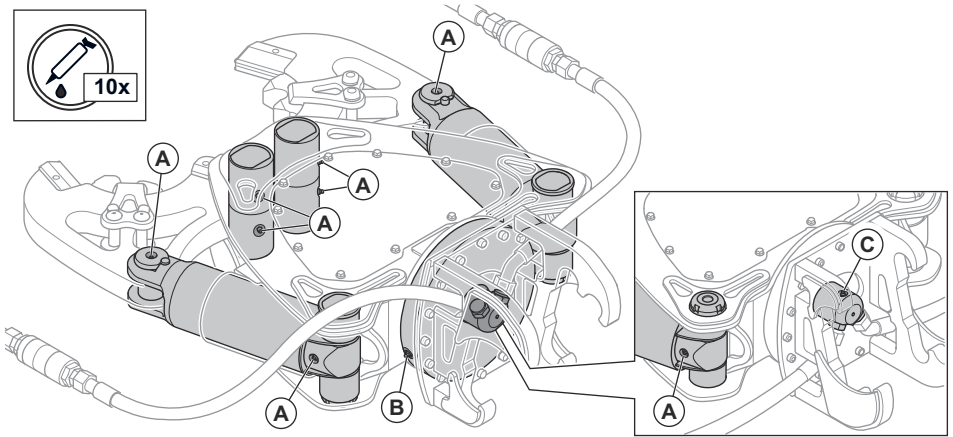
Mafsallardan gres çıkana kadar yağlama noktaları (A) ve (B) üzerine gres tabancasıyla gres sürün.

## Yağlama çizelgesi DCR 100



Genel yağlama. Mafsallardan gres çıkana kadar yağlama noktaları (A), (B) ve (C) üzerine gres tabancasıyla gres sürün.

## Yağlama çizelgesi DCR 500



Mafsallardan gres çıkana kadar yağlama noktaları (A), (B) ve (C) üzerine gres tabancasıyla gres sürün.

## Sorun giderme

Sorun	Neden	Çözüm
Ürünün performansı düştü.	Hidrolik akış veya hidrolik basınç yeterli değildir.	Tüm hidrolik hortumların ve bağlantıların hasarsız olduğundan ve doğru şekilde bağlandığından emin olun.
Üründe titreşim var.	Vidalalar ve civatalar gevşek veya eksiktir.	Husqvarna servis merkeziyle görüşün.
Çeneler açılmıyor veya kapanmıyor.	Hidrolik akış veya hidrolik basınç yoktur.	Husqvarna servis merkeziyle görüşün.
Çenelerin hareketi hatalı.	Hidrolik hortumlar yanlış bağlanmıştır.	Yıkım robotunun giriş hortumunu ürün üzerindeki girişe bağlayın. Yıkım robotunun çıkış hortumunu ürün üzerindeki çıkışa bağlayın.
Yağ sızıntısı var.	Hidrolik hortumlar gevşemiştir.	Husqvarna servis merkeziyle görüşün.
	Hortumlar veya bağlantı parçaları hasarlıdır.	Husqvarna servis merkeziyle görüşün.

## Taşıma, depolama ve atma

### Ürünü taşıma



**UYARI:** Taşıma sırasında dikkatli olun. Ürün ağırdır ve taşıma sırasında düşer veya hareket ederse yaralanma ya da hasara neden olabilir.

- Kısa mesafelerde taşımak için ürünü bir yıkım robotuna takın ve yıkım robotunu çalıştırın.
- Daha uzun mesafelerde taşımak için ürünü kaldırın veya bir taşıma aracına yerleştirin. Ürünü taşıma aracına güvenli bir şekilde sabitleyin.

### Ürünü kaldırma



**UYARI:** Kaldırma ekipmanının ürünü güvenli bir şekilde kaldırmak için doğru özelliklere sahip olduğundan emin olun. Ürün üzerindeki nominal değerler plakasında ürün ağırlığı gösterilir.



**UYARI:** Kaldırılmış bir ürünün altında ya da yakınında yürümeğin veya durmayın.

- Kaldırma ekipmanını kaldırma halkalarına takın.

### Ürünün saklanması

- Çocukların veya yetkili olmayan kişilerin erişmesini önlemek için ürünü kilitli bir alanda tutun.
- Ürünü kuru ve don oluşmayan bir yerde tutun.
- Ürünü sabit bir konumda tutun.
- Uzun süre için depoya kaldırmadan önce ürünü temizleyip bakımını yapın.

### Ürünün bertarafı

- Yerel geri dönüşüm gerekliliklerine ve geçerli düzenlemelere uyun.
- Ürün artık kullanılmadığında, ürünü bir Husqvarna bayisine gönderin veya bir geri dönüşüm merkezinde bertaraf edin.



## Teknik veriler

### Teknik veriler

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Bağlantı plakası ve hortumlarla birlikte ağırlık, kg / lb	94 / 207	192 / 432	295 / 650
Uyumlu yıkım robotları	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Çene derinliği, mm / inç	129 / 5,07	185 / 7,25	211 / 8,3
Kapanma süresi, sn.	Kapasite 32 l/dak: 3,5	Kapasite 52 l/dak: 3,7	Kapasite 65 l/dak: 3,6 Kapasite 75 l/dak (DXR 275): 3,1 Kapasite 85 l/dak (DXR 305, DXR 315): 2,5
Açılma süresi, sn.	Kapasite 32 l/dak: 2,0	Kapasite 52 l/dak: 2,0	Kapasite 65 l/dak: 2,8 Kapasite 75 l/dak (DXR 275): 2,1 Kapasite 85 l/dak (DXR 305, DXR 315): 1,9
Ezme başlangıcında maksimum açık konumda uçlardaki maksimum güç, kN / t	235,4 / 24	Yok	490,3 / 50
Ezme başlangıcında maksimum açık konumda uçlardaki maksimum güç (pimler dış konumdayken), kN / t	Yok	335 / 34	Yok
Ezme başlangıcında maksimum açık konumda uçlardaki maksimum güç (pimler iç konumdayken), kN / t	Yok	317 / 32	Yok
Ezme bitiminde maksimum açık konumda uçlardaki maksimum güç (pimler dış konumdayken), kN / t	Yok	155 / 16	Yok
Ezme bitiminde maksimum açık konumda uçlardaki maksimum güç (pimler iç konumdayken), kN / t	Yok	159 / 16	Yok
Maksimum çubuk kesim gücü, kN / t	726 / 74	920 / 94	2177,1 / 222
Maksimum çubuk kesim çapı, mm / inç	16 / 0,63	28 / 1,1	30 / 1,2

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
<b>Boyutlar</b>			
Boyutlar UxGxY, mm / inç	841x653x210/ 33x25,75x8,3	1000x730x330/ 39,5x28,75x13	1223x816x330/ 48,1x32,1x13
Uçlar arasındaki maksimum mesafe, mm / inç	271 / 10,6	425 / 16,75	467 / 18,4
Uçlar arasındaki minimum mesafe, mm / inç	52 / 2	25 / 1	16 / 0,6
Dönüş açısı	360°	360°	360°
<b>Hidrolik sistem</b>			
Maksimum giriş basıncı, bar / PSI	250 / 3626	200 / 2900	200 / 2900
Çalışma basıncı, bar / PSI	250 / 3626	200 / 2900	600 / 8702
Maksimum akış, l/dak / gal/dak	32 / 7,9	55 / 15	85 / 22,4
<b>Yağlar</b>			
Gres memeleriyle tüm yağlama noktaları	Çok amaçlı gres - NLGI 2, Lityum ve Aşırı basınç	Çok amaçlı gres - NLGI 2, Lityum ve Aşırı basınç	Çok amaçlı gres - NLGI 2, Lityum ve Aşırı basınç

## Hidrolik yağ

Bu kılavuzda belirtilmeyen bir hidrolik yağı kullanmadan önce ürün üreticisiyle görüşün.



**DİKKAT:** Farklı tipte hidrolik yağlar karıştırılırsa ürün hasar görebilir.

Hidrolik yağ	Tip	Min. başlatma sıcaklığı, °C / °F	Maksimum sıcaklık, °C / °F	İdeal çalışma sıcaklığı, °C / °F
PLANTOHYD SE 46	Sentetik ester (HEES) bazlı biyolojik olarak çözünebilen hidrolik sıvısı.	-20 / -4	90 / 194	40-70 / 104-158
888	Yangına dayanıklı hidrolik yağı.	-17 / 1,4	75 / 167	40-75 / 104-167
ISO VG32	Mineral yağ	-20 / -4	75 / 167	35-60 / 95-140
ISO VG46		-10 / 14	85 / 185	45-70 / 13-158
ISO VG68		-5 / 23	90 / 194	55-80 / 131-176



# Uyumluluk Bildirimi

## AB Uyumluluk Bildirimi

Biz, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, İSVEÇ, Tel. +46 36 146500 olarak tek sorumlu vasfıyla ürüne ilişkin aşağıdaki beyanlarda bulunmaktayız:

Açıklama	Yıkım aleti
Marka	Husqvarna Construction Products
Tıp/Model	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Kimlik	2023 yılı ve sonrası tarihli seri numaraları

aşağıdaki AB direktifleri ve düzenlemeleriyle tamamen uyumludur:

Direktif/Düzenleme	Açıklama
2006/42/EC	"makinelere ilgili"

ve aşağıdaki standartlar ve/veya teknik özellikler uygulanmıştır;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

Hafif Yıkım Direktörü

Husqvarna AB, Yapı Bölümü

Teknik dokümantasyon sorumlusu



---

## Зміст

---

Вступ.....	410	Усунення несправностей.....	421
Безпека.....	415	Транспортування, зберігання й утилізація.....	421
Експлуатація.....	417	Технічні характеристики.....	422
ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ.....	418	Декларація відповідності.....	425

---

## Вступ

---

### Відповідальність власника

---



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Під час обробки бетону й каменю, як-от різання, шліфування чи свердління, особливо без використання рідини, утворюється пил оброблюваного матеріалу, який часто містить діоксид кремнію. Діоксид кремнію – основний компонент піску, кварцу, цегляної глини, граніту й багатьох інших мінералів і гірських порід. Вплив надмірної кількості цього пилу може призвести до таких наслідків:

Захворювання органів дихання (призводять до порушення дихання), у тому числі хронічний бронхіт, силікоз і фіброз легень у результаті впливу діоксиду кремнію. Такі захворювання можуть бути смертельними.

Подразнення шкіри й висипи.

Рак відповідно до NTP\* і IARC\*.  
(\* Національна програма токсикології, Міжнародне агентство онкологічних досліджень).

Прийміть застережні заходи:

Уникайте вдихання пилу, туману й димів, а також їх контакту зі шкірою.

Ви, а також інші особи повинні надягати відповідні засоби захисту органів дихання, наприклад пилзахисні маски, призначенні для затримання мікроскопічних частинок. (Див. стандарт OSHA 29 CFR, частина 1926.1153)

Якщо це можливо, слід використовувати воду для мінімізації утворення пилу. Вода зв'яже пил. Якщо необхідно застосувати суху обробку, використовуйте відповідний пиловіддільник.

---

Власник / роботодавець є відповідальним за наявність у користувача достатніх знань для безпечного використання виробу. Дуже важливо, щоб наглядач та користувач прочитали та зрозуміли інформацію, викладену в цьому посібнику. Вони повинні знати та зрозуміти наступне:

- Правила техніки безпеки під час використання виробу.
- Сфера застосування та існуючі обмеження використання виробу.
- Вимоги до використання та догляду за виробом.

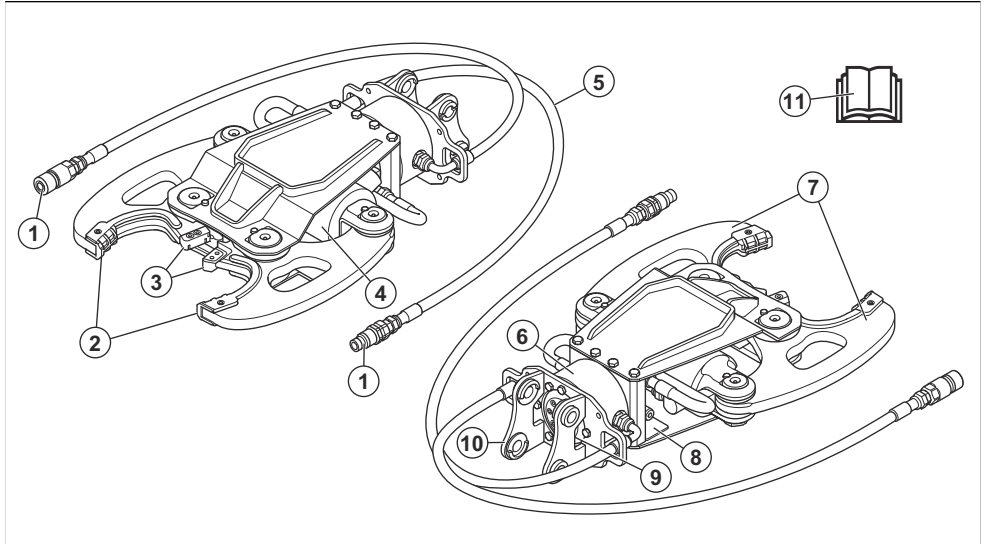
Використання цього виробу може регламентуватися державним або місцевим законодавством. Перед початком використання виробу дізнайтеся, які законодавчі акти регламентують її експлуатацію.

### Опис виробу

Виріб являє собою бетонодробарку, сумісну з Husqvarnarоботами для знесення будівель. Докладнішу інформацію див. у посібнику користувача роботів для знесення будівель.

Щоб дізнатися більше про виріб і запасні частини до нього, перейдіть до [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) або зайдіть на портал для клієнтів Costumer Portal.

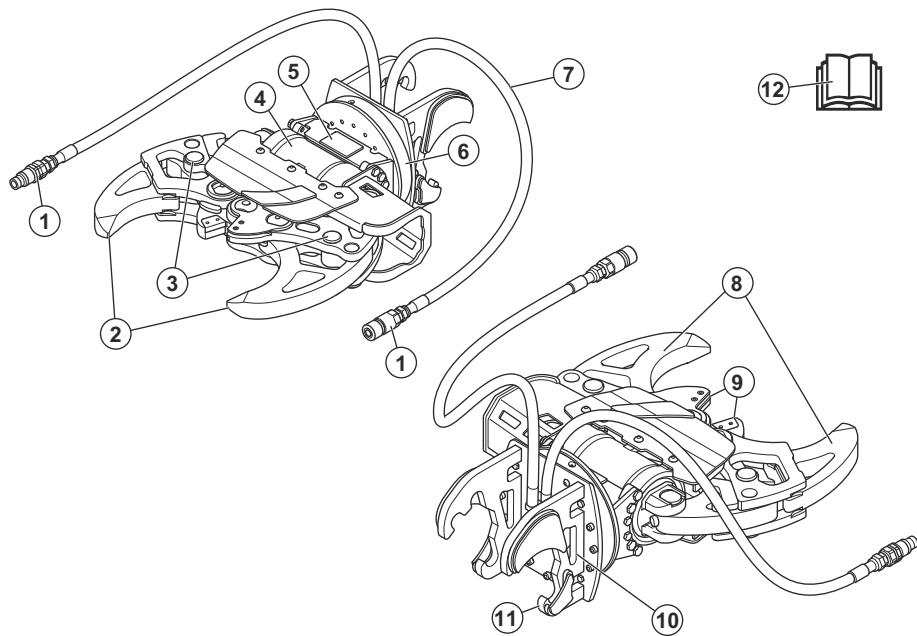
## Огляд виробу DCR 90



1. Швидкороз'ємні з'єднання
2. Дробильні наконечники
3. Ножиці для арматури
4. Циліндр
5. Гідравлічні шланги
6. Поворотне з'єднання

7. Затискачі
8. Табличка з паспортними даними
9. Точка підймання
10. Перехідна пластина
11. Посібник користувача

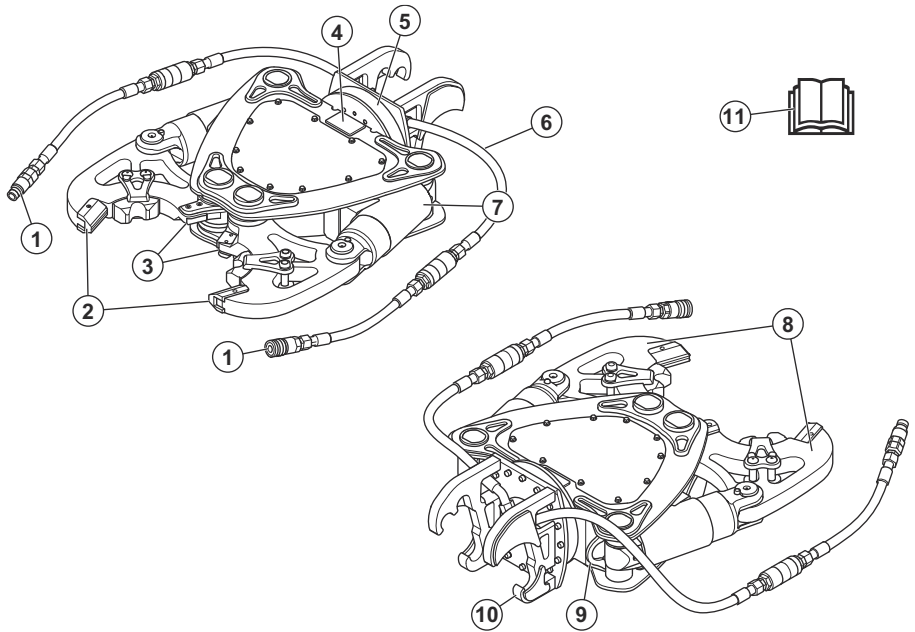
## Огляд виробу DCR 100



1. Швидкороз'ємні з'єднання
2. Дробильні наконечники
3. Установчі шпильки для затискачів
4. Циліндр
5. Табличка з паспортними даними
6. Поворотне з'єднання

7. Гідравлічні шланги
8. Затискачі
9. Ножиці для арматури
10. Точка підймання
11. Перехідна пластина
12. Посібник користувача

## Огляд виробу DCR 500



1. Швидкороз'ємні з'єднання
2. Дробильні наконечники
3. Ножиці для арматури
4. Табличка з паспортними даними
5. Поворотне з'єднання
6. Гідравлічні шланги
7. Циліндр
8. Затискачі
9. Точка підймання
10. Перехідна пластина
11. Посібник користувача

### Символи на виробі



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Цей виріб може бути небезпечним і здатний спричинити тяжкі травми або смерть оператора чи сторонніх осіб. Будьте обережні й використовуйте виріб належним чином.



Перед використанням виробу уважно прочитайте посібник і переконайтеся, що ви зрозуміли наведені в ньому вказівки.



Використовуйте міцний і зручний одяг, що забезпечує свободу рухів.



Використовуйте захисні рукавиці.



Використовуйте черевки зі сталевими носками й неслизькою підошвою.



У місцях, де повітря може бути шкідливим для вашого здоров'я, треба використовувати засоби захисту органів дихання. Використовуйте захисний шолом, захисні навушники, засоби захисту очей із боковим захистом. Дивіться розділ *Засоби індивідуального захисту на сторінці 416*.



Прикріпіть підймальне обладнання до підймальних вушок.



Гідравлічний тиск.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Ризик травмування. Під час використання обладнання з рухомими деталями завжди існує ризик травмування.



Гаряча поверхня.



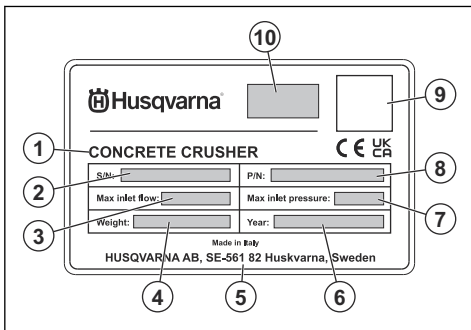
Ризик травмування. Під час виконання робіт можливе падіння матеріалів. Під час виконання робіт використовуйте засоби індивідуального захисту й дотримуйтеся дистанції до виробу.



Виріб відповідає застосовним вимогам директив ЄС.

**Зверніть увагу:** Інші позначення на виробі стосуються спеціальних сертифікатів для певних країн чи регіонів.

## Табличка з паспортними даними



1. Позначення виробу
2. Серійний номер

3. Максимальний вхідний потік
4. Маса
5. Виробник
6. Рік виробництва
7. Максимальний вхідний тиск
8. Номер виробу
9. Сканий код
10. Тип виробу

## Застереження виробника

Husqvarna залишає за собою право змінювати технічні характеристики й інструкції до машини без попереднього повідомлення. Вносити зміни до конструкції машини без письмового дозволу виробника заборонено. У разі внесення змін до конструкції машини після її доставляння від Husqvarna й без письмового на те дозволу виробника відповідальність за внесення таких змін несе власник.

Внесення змін до конструкції машини може зумовити появу нових ризиків для операторів, машини й оточення. Сюди можуть входити зниження міцності або неналежний рівень захисту. Власник зобов'язаний зазначити заплановані внесення змін до конструкції машини та звернутися до постачальника машини для отримання погодження перед початком виконання робіт із внесення таких змін.

Husqvarna не робить заяв і не гарантує придатності або сумісності встановлених на машині несхвалених робочих органів і не несе відповідальності за використання робочих органів, які не продаються компанією Husqvarna.

Усі відомості й характеристики, викладені в посібнику користувача, є дійсними на момент надання цього посібника користувача до друку.

## Пошкодження виробу

Ми не несемо відповідальності за пошкодження, якщо:

- виріб було неправильно відремонтовано;
- виріб було відремонтовано із використанням деталей, виготовлених не виробником або не затверджених ним;
- виріб обладнано аксесуаром, виготовленим не виробником або не затвердженим ним;
- виріб було відремонтовано в неавторизованому сервісному центрі або неавторизованою компанією;

## Визначення щодо безпеки

Попередження, застереження й примітки служать для наголошення на особливо важливих положеннях посібника.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Вказує на те, що в разі порушення інструкцій, наведених у цьому посібнику, існує небезпека поранення або смерті оператора чи інших осіб, що знаходяться поруч.



**УВАГА:** Вказує на те, що в разі порушення інструкцій, наведених у цьому посібнику, існує небезпека пошкодження виробу, інших матеріалів або навколишніх об'єктів.

**Зверніть увагу:** Використовується для надання додаткової інформації щодо певної ситуації.

## Загальні правила техніки безпеки



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Перш ніж розпочати використання виробу, уважно прочитайте наведені нижче попередження.

- Читайте цей посібник користувача, а також посібник користувача робота для знесення будівель.
- Перед початком експлуатації виробу необхідно ознайомитися з двома посібниками користувача й зрозуміти їх зміст.
- Використовуйте засоби індивідуального захисту. Дивіться розділ *Засоби індивідуального захисту на сторінці 416*.
- Пам'ятайте, що саме користувач несе відповідальність за нещасні випадки або шкоду, заподіяну іншим людям та їхньому майну.
- Тримайте виріб у чистоті, щоб вам було добре видно знаки та наклейки на ньому.
- Робота з виробом пов'язана з небезпекою — неправильне або недбале користування може призвести до серйозного чи навіть смертельного травмування.
- Переконайтеся, що виріб сумісний із роботом для знесення будівель. Дивіться розділ *Технічні характеристики на сторінці 422*.
- Переконайтеся, що виріб правильно встановлено та надійно прикріплено до робота для знесення будівель.
- Не використовуйте виріб, якщо ви не пройшли підготовку перед початком експлуатації. Упевніться, що всі оператори пройшли тренування.
- Не вносьте зміни до конструкції цього виробу. Внесення в конструкцію виробу змін, не схвалених виробником, може призвести до тяжких травм або смерті.
- Не використовуйте виріб, якщо існує імовірність того, що зміни було внесено іншими особами.
- Не користуйтеся виробом, якщо ви втомлені, перебуваєте під впливом алкогольних, наркотичних, лікарських чи будь-яких інших засобів, що можуть вплинути на зір, зосередженість, свідомість чи координацію рухів.
- Не використовуйте несправний виріб.

## Безпека в робочій зоні

- Уникайте присутності сторонніх осіб, предметів і ситуацій, які можуть зашкодити безпечній роботі виробу.
- Під час виконання робіт заборонено перебувати в робочій зоні. Це стосується і сторонніх осіб, і оператора виробу.
- Загородіть робочу зону.
- Під час робіт на висоті робочу зону треба збільшити. Обгородіть зону ризику на рівні землі. Переконайтеся в неможливості падіння матеріалів і спричинення ними травм.
- Робоча зона має бути достатньо освітленою.
- Керувати виробом можна за допомогою пульта дистанційного керування з великої відстані. Заборонено використання виробу за відсутності у оператора чіткого огляду виробу та його зони ризику. У разі недостатнього огляду треба використовувати систему камер.
- Очистьте робочу зону.
- Будьте обережні в разі ризику слизьких поверхонь.
- Перевірте стан ґрунту або підлоги, а також опорні конструкції для запобігання можливості падіння матеріалів, обладнання та сторонніх осіб.
- Не використовуйте виріб у місцях, де може виникнути пожежа або вибух.
- Переконайтеся, що в матеріалі, який потрібно розрізати, немає трубопроводів або електричних кабелів. Зробіть позначки в місцях проходження трубопроводів і електричних кабелів у робочій зоні.
- Переконайтеся, що в трубопроводах робочої зони немає рідин. Переконайтеся, що електричні кабелі в робочій зоні від'єднані від мережі. Забороняється наближати виріб до надземних ліній електропередачі.

## Безпека під час роботи з гідравлічною системою



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Перш ніж розпочати використання виробу, уважно прочитайте наведені нижче попередження.

- Переконайтеся, що з'єднання гідравлічних шлангів щільно затягнуті та немає витоків оливи.
- Будьте обережні, коли затягуєте гідравлічні з'єднання. Надмірне затягування гідравлічних з'єднань може спричинити пошкодження ущільнювальних кілець.
- Переконайтеся, що з'єднання гідравлічних шлангів чисті та справні.
- Подання гідравлічної оливи під тиском є небезпечним і може спричинити серйозні травми. Не шукайте витоків оливи, коли гідравлічна система під тиском.
- Будьте обережні, коли заливаєте гідравлічну оливу у виріб. Гідравлічна олива легкозаймиста. Якщо ви розлили гідравлічну оливу, очистьте поверхню.
- Заповнюйте виріб гідравлічною оливою лише в добре вентильованому місці.

## Правила техніки безпеки під час обслуговування



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Перш ніж розпочати використання виробу, уважно прочитайте наведені нижче попередження.

- Використовуйте засоби індивідуального захисту. Дивіться розділ *Засоби індивідуального захисту на сторінці 416*.
- Виконуйте лише ті роботи з технічного обслуговування, які наведено в цьому посібнику користувача. Усі інші операції з технічного обслуговування мають виконуватися в авторизованому центрі обслуговування.
- Перед технічним обслуговуванням очистьте виріб, щоб видалити небезпечні матеріали.
- Перед технічним обслуговуванням виробу дайте йому охолонути.
- Виконуйте технічне обслуговування виробу на стійкій горизонтальній поверхні.

- Не змінюйте конструкцію виробу. Внесення в конструкцію пристрою змін, не схвалених виробником, може призвести до тяжких травм або смерті.
- Замінюйте пошкоджені, зношені або зламані деталі.
- Використовуйте тільки оригінальні запчастини й аксесуари. Використання аксесуарів і запасних частин, не схвалених виробником, може призвести до тяжкої травми чи смерті.
- Регулярно проводьте обслуговування виробу в авторизованому центрі обслуговування.

## Засоби індивідуального захисту



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Перш ніж розпочати використання виробу, уважно прочитайте наведені нижче попередження.

- Під час роботи з виробом завжди використовуйте затверджені засоби індивідуального захисту. Особисте захисне спорядження не може повністю усунути небезпеку травмування, але при нещасному випадку воно знизить ступінь важкості травми. Дозвольте дилеру допомогти вам із вибором правильних засобів індивідуального захисту.
- Регулярно перевіряйте стан засобів індивідуального захисту.
- Використовуйте затверджений захисний шолом.
- Користуйтеся відповідними захисними навушниками.
- Користуйтеся затвердженими засобами захисту органів дихання.
- Використовуйте затверджені засоби захисту очей із боковим захистом.
- Використовуйте захисні рукавички.
- Використовуйте черевки зі сталевими носками й неслизькою підошвою.
- Використовуйте затверджений робочий одяг або аналогічний одяг із довгим рукавом і довгими штанинами.

## Вогнегасник

- Тримайте вогнегасник поблизу під час роботи.
- Використовуйте порошковий вогнегасник класу АВЕ або вуглекислотний вогнегасник класу ВЕ.



# Експлуатація

## Під'єднання гідравлічних шлангів

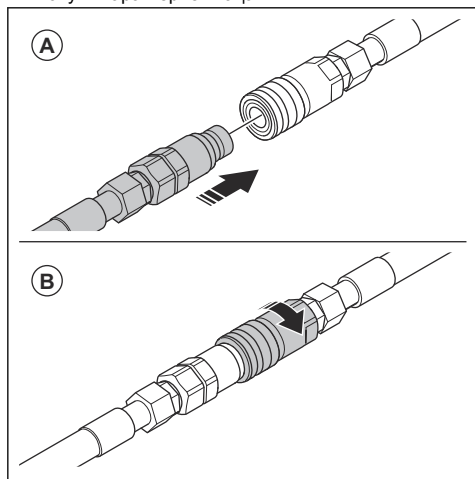


**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Гідравлічні шланги та з'єднання можуть бути під тиском після того, як ви зупинили виріб.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Використовуйте засоби індивідуального захисту. Дивіться розділ *Засоби індивідуального захисту на сторінці 416*.

1. Установіть виріб на робота для знесення будівель. Дивіться посібник користувача робота для знесення будівель.
2. Під'єднайте гідравлічні з'єднання виробу до гідравлічного з'єднання на роботі для знесення будівель (А). Після під'єднання з'єднань можна почути характерне клацання.



3. Поверніть зовнішній рукав на з'єднанні з внутрішньою різьбою, щоб зафіксувати шланги разом (В). Переконайтеся, що паз відійшов від підшипника.
4. Запустіть робота для знесення будівель. Скористуйтеся посібником користувача робота для знесення будівель.
5. За допомогою пульта дистанційного керування робота для знесення будівель відкрийте та закривайте затискачі 5–6 разів посліпль. Дивіться посібник користувача робота для знесення будівель.
6. Зупиніть робота для знесення будівель. Скористуйтеся посібником користувача робота для знесення будівель.

7. Перевірте з'єднання, щоб побачити, чи немає витоків.

## Від'єднання гідравлічних шлангів



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Гідравлічні шланги та з'єднання можуть бути під тиском після того, як ви зупинили виріб. Використовуйте засоби індивідуального захисту. Дивіться розділ *Засоби індивідуального захисту на сторінці 416*.

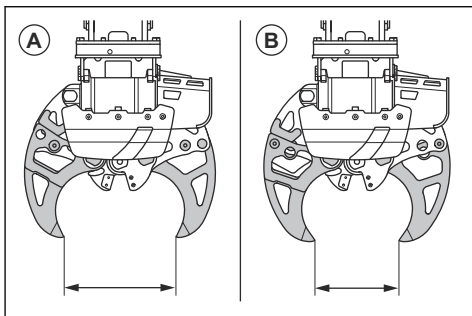
1. Відкрийте затискачі. Зупиніться, коли затискачі будуть практично в найширшому своєму положенні. Дивіться посібник користувача робота для знесення будівель.

**Зверніть увагу:** Якщо розкрити затискачі в найширше положення, від'єднання гідравлічних шлангів ускладниться через тиск у гідроциліндрах.

2. Зупиніть робота для знесення будівель. Скористуйтеся посібником користувача робота для знесення будівель.
3. Поверніть зовнішній рукав на з'єднанні з внутрішньою різьбою, щоб від'єднати з'єднання.
4. Під'єднайте гідравлічні шланги до виробу, щоб запобігти потраплянню бруду в з'єднання.

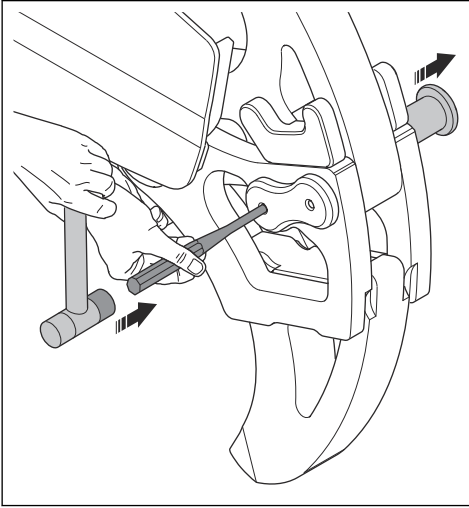
## Регулювання затискачів на DCR 100

На DCR 100 є можливість регулювати відстань між затискачами для різання матеріалів різної товщини. Затискачі відрегульовано в найширше своє положення на заводі. Коли затискачі перебувають у найширшому положенні (А), дробильні наконечники не зближуються повністю після закривання затискачів.

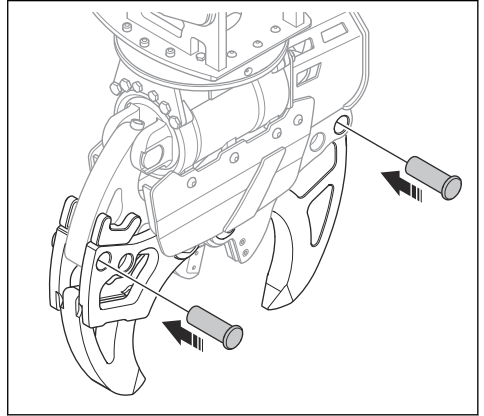


Ви можете відрегулювати положення затискачів і зменшити відстань між ними (В). У цьому положенні дробильні наконечники повністю зближуються, якщо затискачі перебувають у закритому положенні.

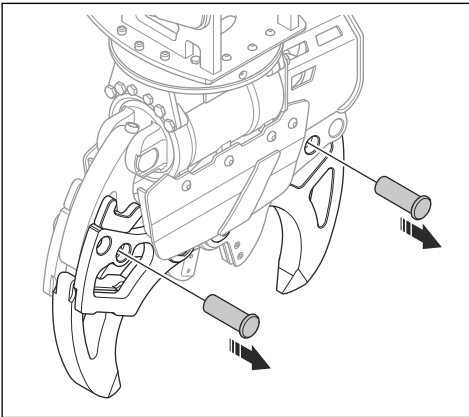
1. Вивільніть 2 установчі шпильки затискачів за допомогою кернера.



3. Опустіть затискачі та вставте 2 установчі шпильки в зовнішні отвори.



2. Зніміть 2 установчі шпильки затискачів.



4. Виконайте процедуру в зворотній послідовності, щоб збільшити відстань між затискачами.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### Графік технічного обслуговування

\* = Загальне технічне обслуговування, яке здійснює оператор. Інструкції в цьому посібнику користувача не наводяться.

X = Інструкції наведено в цьому посібнику користувача.

O = У цьому посібнику користувача відповідних інструкцій немає. Доручіть технічне обслуговування авторизованому центру обслуговування.

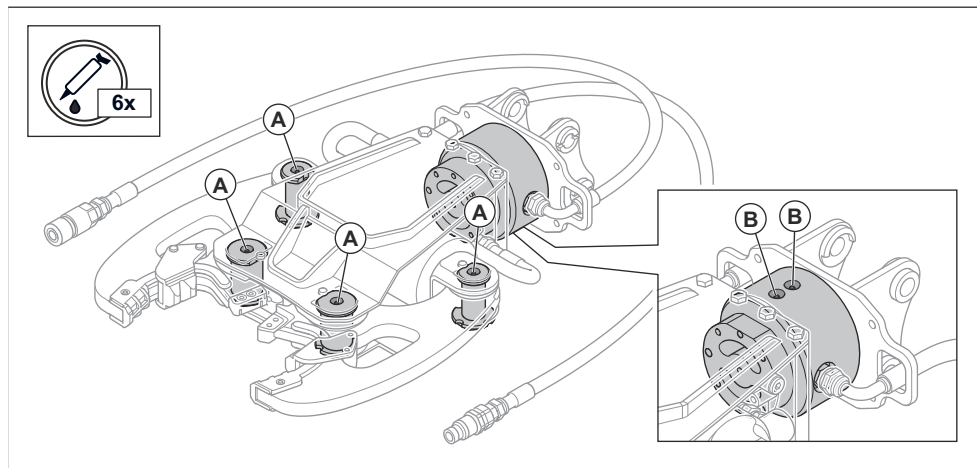
Технічне обслуговування	Щодня	Щотижня	Щороку	Кожні 2 роки	Кожні 6 років
Змастіть виріб.	X				
Переконайтеся, що болти та кріплення затягнуто. За потреби затягніть їх знов.	*				

Технічне обслуговування	Щодня	Щотижня	Щороку	Кожні 2 роки	Кожні 6 років
Перевірте виріб і переконайтеся, що на ньому немає тріщин.	*				
Перевірте зчеплення, з'єднання, циліндр(-и) і гідравлічні шланги на предмет протікання та зносу.	*				
Перевірте дробильні наконечники на наявність зношення.	*				
Перевірте ножиці для арматури на предмет зношення.	*				
Перевірте підшипникові вкладиші в затискачах і циліндрі(-ах) на предмет зношення.		*			
Очистьте зовнішні поверхні виробу.		X			
Замініть фільтри в магістралі. (DCR 500)			O		
Замініть гідравлічні шланги, підключені до гідроциліндра. (DCR 100)				O	
Замініть гідравлічні шланги, підключені до гідроциліндра. (DCR 500)					O

## Чищення виробу

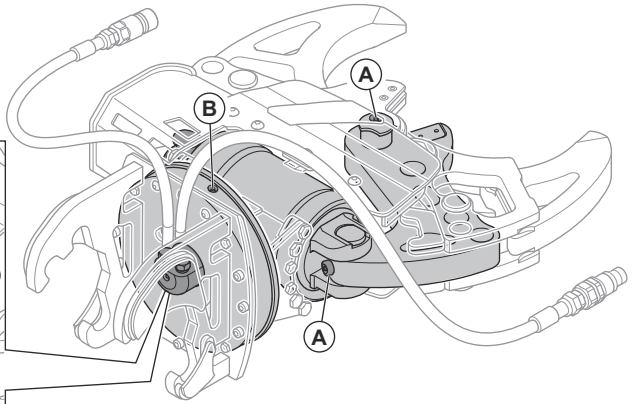
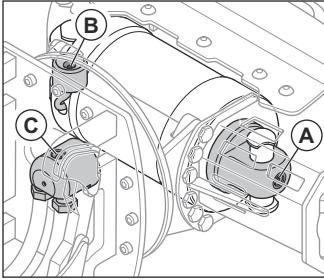
- Вимийте виріб проточною водою зі шланга.
- Використовуйте тканину або щітку для очищення зовнішньої поверхні виробу.

## Розклад змащування DCR 90



Наносьте мастило за допомогою шприца для мастила на точки змащування (A) і (B), доки мастило не почне витікати зі з'єднань.

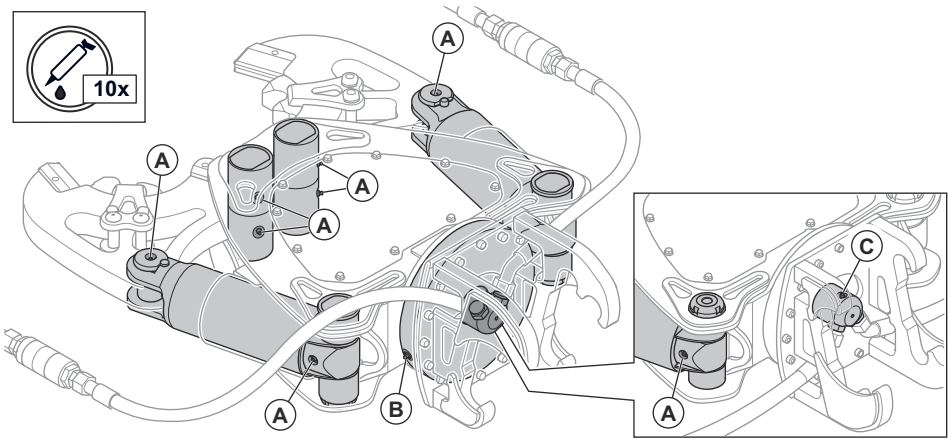
## Розклад змащування DCR 100



Загальне змащування. Наносьте мастило за допомогою шприца для мастила на точки

змащування (A), (B) і (C), доки мастило не почне витікати зі з'єднань.

## Розклад змащування DCR 500



Наносьте мастило за допомогою шприца для мастила на точки змащування (A), (B) і (C), доки мастило не почне витікати зі з'єднань.

## Усунення несправностей

Несправність	Причина	Рішення
Ефективність виробу знижується.	Гідравлічний потік або гідравлічний тиск недостатні.	Переконайтеся, що всі гідравлічні шланги та з'єднання не пошкоджені та правильно під'єднані.
Виріб помітно вібрує.	Гвинти та болти ослаблені або їх немає.	Зверніться до Husqvarna сервісного центру.
Затискачі не відкриваються і не закриваються.	Немає гідравлічного потоку або гідравлічного тиску.	Зверніться до Husqvarna сервісного центру.
Рухи затискачів неправильні.	Гідравлічні шланги під'єднано неправильно.	Під'єднайте вхідний шланг на роботі для знесення будівель до вхідного отвору на виробі. Під'єднайте вихідний шланг на роботі для знесення будівель до отвору на виробі.
Є витoki оливи.	Гідравлічні шланги ослаблені.	Зверніться до Husqvarna сервісного центру.
	Шланги або з'єднання пошкоджені.	Зверніться до Husqvarna сервісного центру.

## Транспортування, зберігання й утилізація

### Транспортування виробу



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Будьте обережні під час транспортування. Виріб важкий і може спричинити травмування або пошкодження, якщо впаде або зміститься під час транспортування.

- Щоб переміщувати виріб на короткі відстані, установіть його на робота для знесення будівель та керуйте ним.
- Щоб перемістити виріб на більшу відстань, підніміть або встановіть його на транспортний засіб. Надійно прикріпіть виріб до транспортного засобу.

### Піднімання виробу



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Переконайтеся, що підймальне обладнання має відповідні характеристики, які дозволяють безпечно піднімати виріб. На паспортній табличці зазначено масу виробу.



**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Не ходіть і не стійте поблизу піднятого виробу або поблизу нього.

- Прикріпіть підймальне обладнання до підймальних вушок.

### Зберігання виробу

- Зберігайте виріб у закритому приміщенні, куди не матимуть доступу діти й особи без належної підготовки.
- Зберігайте виріб у сухому місці, захищеному від морозу.
- Зберігайте виріб у стійкому положенні.
- Перед тривалим зберіганням виріб необхідно промити й провести його технічне обслуговування.

### Утилізація виробу

- Виконуйте місцеві вимоги й відповідні норми та правила щодо утилізації.
- Якщо виріб більше не використовується, відправте його дилеру Husqvarna або утилізуйте на відповідному підприємстві з переробки відходів.



## Технічні характеристики

### Технічні характеристики

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Вага зі з'єднувальною пластиною та шлангами, кг / фунтів	94 / 207	192 / 432	295 / 650
Сумісні роботи для знесення будівель	DXR 95	DXR 140, DXR 145	DXR 250, DXR 270, DXR 275, DXR 300, DXR 305, DXR 310, DXR 315
Глибина затискачів, мм / дюймів	129 / 5,07	185 / 7,25	211 / 8,3
Час закриття, с	Продуктивність: 32 л/хв: 3,5	Продуктивність: 52 л/хв: 3,7	Продуктивність: 65 л/хв: 3,6 Продуктивність: 75 л/хв (DXR 275): 3,1 Продуктивність: 85 л/хв (DXR 305, DXR 315): 2,5
Час відкриття, с	Продуктивність: 32 л/хв: 2,0	Продуктивність: 52 л/хв: 2,0	Продуктивність: 65 л/хв: 2,8 Продуктивність: 75 л/хв (DXR 275): 2,1 Продуктивність: 85 л/хв (DXR 305, DXR 315): 1,9
Максимальна потужність на наконечниках у максимально відкритому положенні під час запуску дроблення, кН / т	235,4 / 24	Немає даних	490,3 / 50
Максимальна потужність на наконечниках у максимально відкритому положенні під час запуску дроблення (зі шпильками у зовнішньому положенні), кН / т	Немає даних	335 / 34	Немає даних

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Максимальна потужність на наконечниках у максимально відкритому положенні під час запуску дроблення (зі шпильками у внутрішньому положенні), кН / т	Немає даних	317 / 32	Немає даних
Максимальна потужність на наконечниках у максимально відкритому положенні під час завершення дроблення (зі шпильками у зовнішньому положенні), кН / т	Немає даних	155 / 16	Немає даних
Максимальна потужність на наконечниках у максимально відкритому положенні під час завершення дроблення (зі шпильками у внутрішньому положенні), кН / т	Немає даних	159 / 16	Немає даних
Максимальна потужність різання штанги, кН / т	726 / 74	920 / 94	2177,1 / 222
Максимальний діаметр різання штанги, мм / дюймів	16 / 0,63	28 / 1,1	30 / 1,2
<b>Розміри</b>			
Розміри ДхШхВ, мм / дюймів	841x653x210 / 33x25,75x8,3	1000x730x330 / 39,5x28,75x13	1223x816x330 / 48,1x32,1x13
Максимальна відстань між наконечниками, мм / дюймів	271 / 10,6	425 / 16,75	467 / 18,4
Мінімальна відстань між наконечниками, мм / дюймів	52 / 2	25	16 / 0,6
Кут повороту	360°	360°	360°
<b>Гідравлічна система</b>			
Максимальний вхідний тиск, бар / фунтів на кв. дюйм	250/3626	200 / 2900	200 / 2900
Робочий тиск, бар / фунтів на кв. дюйм	250/3626	200 / 2900	600 / 8702
Максимальна витрата, л/хв / гал/хв	32 / 7,9	55 / 15	85 / 22,4
<b>Мастила</b>			

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
Усі точки з ніпелями для змащування	Багатоцільове мастило – NLGI 2, літій і екстремальний тиск	Багатоцільове мастило – NLGI 2, літій і екстремальний тиск	Багатоцільове мастило – NLGI 2, літій і екстремальний тиск

## Гідравлічна олива

Зверніться до виробника виробу, перш ніж використовувати гідравлічну оливу, тип якої не зазначено в цьому посібнику.



**УВАГА:** Виріб може бути пошкоджено, якщо змішати різні типи гідравлічної оливи.

Гідравлічна олива	Тип	Мін. температура запуску, °C / °F	Макс. температура, °C / °F	Ідеальна робоча температура, °C / °F
PLANTOHYD SE 46	Біорозкладна гідравлічна рідина на основі синтетичних ефірів (HEES).	-20/-4	90/194	40-70 / 104-158
888	Вогнетривка гідравлічна олива.	-17 / 1,4	75 / 167	40-75 / 104-167
ISO VG32	Мінеральна олива	-20/-4	75 / 167	35-60 / 95-140
ISO VG46		-10 / 14	85 / 185	45-70 / 13-158
ISO VG68		-5 / 23	90/194	55-80 / 131-176



# Декларація відповідності

## Декларація відповідності ЄС

Ми, компанія Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦІЯ, тел.: +46 36 146500, заявляємо під свою виключну відповідальність, що представлений виріб:

Опис	Інструмент для знесення
Бренд	Husqvarna Construction Products
Тип / модель	DCR 90, DCR 100, DCR 500
Ідентифікація	Серійні номери за 2023 рік і пізніше

повністю відповідає таким директивам і нормам ЄС:

Директива/норма	Опис
2006/42/EC	«Про механічне обладнання»

і що до нього застосовуються вказані далі узгоджені стандарти та/або технічні специфікації:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Фредерік Ліннел (Fredrik Linnell)

Директор із питань зношення малих об'єктів

Husqvarna AB, підрозділ будівельної техніки

Відповідальний за технічну документацію



## 内容

引言.....	426	故障排除.....	434
安全性.....	429	运输、存放和废弃处理.....	434
操作.....	431	技术参数.....	435
维护.....	432	一致性声明.....	437

## 引言

### 所有者的责任



**警告：**通过切割、研磨或钻孔等方法加工混凝土和石头，尤其是在干操作过程中，会使被处理材料产生灰尘，这些灰尘通常含有硅石成分。硅石是沙子、石英、制砖粘土、花岗岩及许多其他矿物和岩石的基本成分。过多接触此类粉尘会导致：

暴露在硅石中导致的呼吸系统疾病（影响呼吸能力），包括慢性支气管炎、硅肺病、肺纤维化。这些疾病可能是致命的。

皮炎和皮疹。

癌症（依据 NTP\* 和 IARC\*\*）/美国国家毒理学计划，国际癌症研究机构。

采取预防措施：

避免吸入或皮肤接触粉尘、雾气和烟雾。

自己配戴并确保旁观者也配戴适当的呼吸保护装备，如专用于过滤微粒的防尘面罩等。（参见 OSHA 29 CFR 1926.1153 部分）

为了尽量减少灰尘的排放，请在可行的情况下使用水来约束灰尘。如果需要进行干操作，请使用合适的吸尘器。

所有者/雇主有责任确保操作员充分了解如何安全地使用产品。主管及操作人员必须阅读并理解《说明书》。他们必须知道：

- 产品的一般安全须知。
- 产品的适用范围和限制条件。
- 如何使用及保养产品。

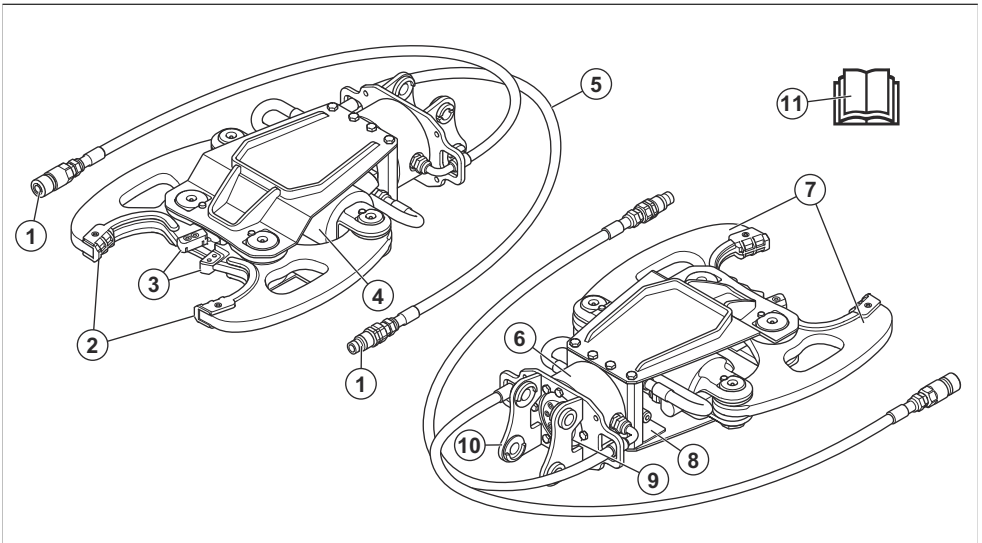
本产品的使用可能会受到国家/当地法规的管制。请在开始使用本产品之前查看您的作业地点适用的法规。

### 产品说明

本产品是一款与 Husqvarna 破拆机器人兼容的混凝土液压剪。有关更多信息，请参阅破拆机器人的操作手册。

有关产品和备件的信息，请访问 [www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com) 或登录客户门户网站。

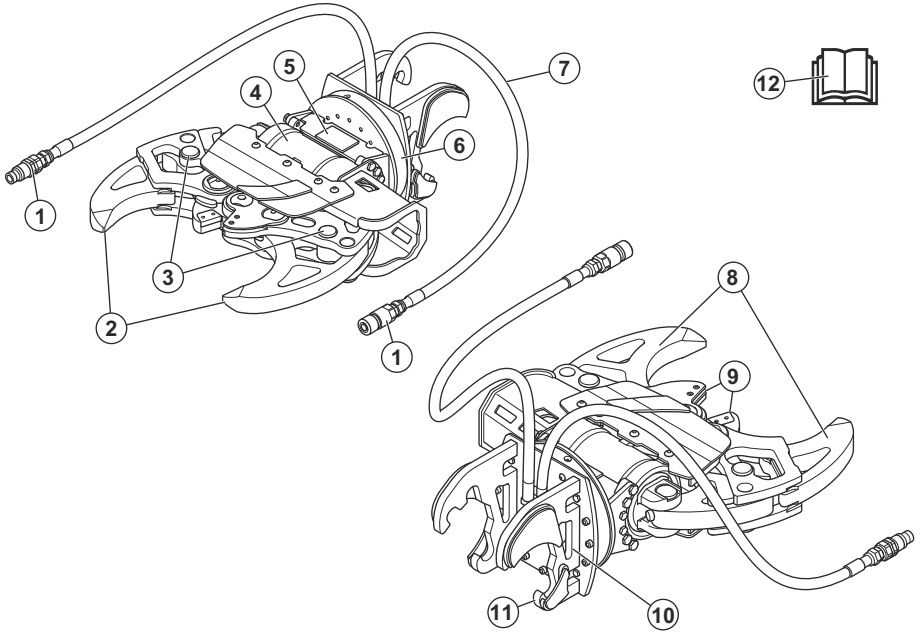
### 产品概览 DCR 90



1. 快速接头
2. 破碎齿尖
3. 钢筋切割刀齿
4. 油缸
5. 液压软管
6. 旋转接头

7. 钳口
8. 标牌
9. 起吊点
10. 适配板
11. 操作手册

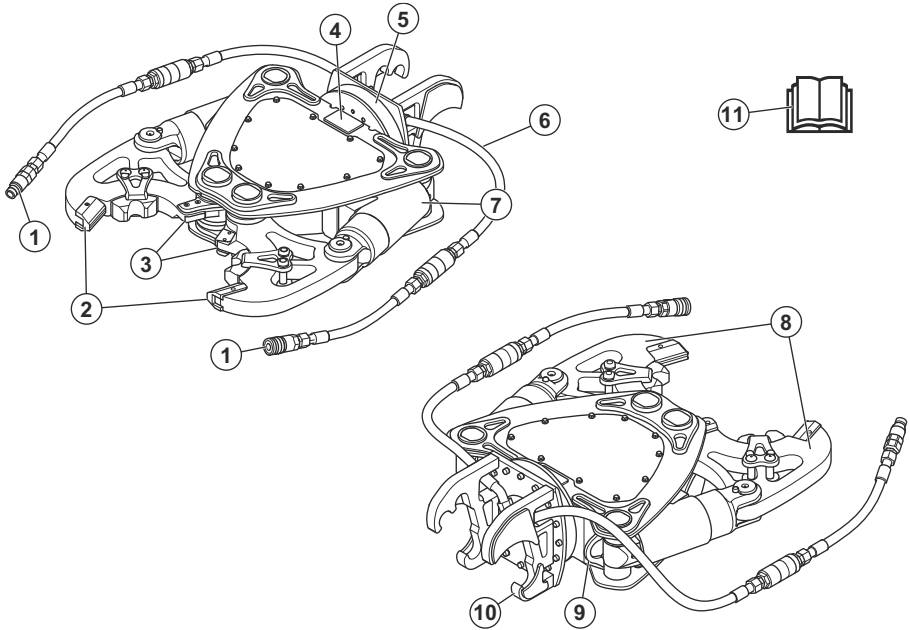
## 产品概览 DCR 100



1. 快速接头
2. 破碎齿尖
3. 钳口调整销
4. 油缸
5. 标牌
6. 旋转接头

7. 液压软管
8. 钳口
9. 钢筋切割刀齿
10. 起吊点
11. 适配板
12. 操作手册

# 产品概览 DCR 500



1. 快速接头
2. 破碎齿尖
3. 钢筋切割刀齿
4. 标牌
5. 旋转接头
6. 液压软管
7. 油缸
8. 钳口
9. 起吊点
10. 适配板
11. 操作手册

## 本产品上的符号



警告：本产品可能会带来危险，会对操作员或其他人员造成严重伤害或死亡。请多加小心，并正确使用本产品。



请认真阅读本手册，确保在充分理解各项说明之后再使用本产品。



穿着不宽松但能使您自如行动的结实衣物。



使用防护手套。



穿上带有钢制鞋头与防滑鞋底的靴子。



在空气会损害健康的位置使用呼吸保护装备。使用防护头盔、听觉保护装备，以及带侧面防护功能的眼镜保护装置。请参阅个人防护装备在第 430 页上。



通过吊耳连接起重设备。



液压压力。



警告：挤伤风险。使用含有运动部件的产品时，始终存在挤伤风险。



高温表面。



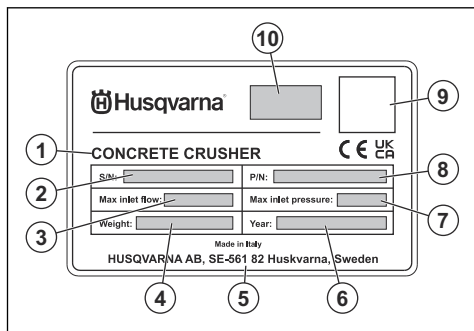
有受伤风险。在操作过程中，材料可能会掉落。在操作过程中，使用个人防护装备并与产品保持一定距离。



本产品符合适用的 EC 指令。

**注意：**有关本产品上的其他符号/标识，请参阅适用于某些市场的特殊认证要求。

## 标牌



1. 产品名称
2. 序列号
3. 最大进口流量
4. 重量
5. 制造商
6. 生产年份
7. 最大进口压力
8. 产品编号
9. 扫描码
10. 产品类型

## 制造商保留权利

Husqvarna 保留更改机器规格和使用说明的权利，恕不提前通知。未经制造商书面许可不得改装机器。在 Husqvarna 交货后，如果未经制造商书面许可，有人擅自对机器进行了改装，则由所有者承担责任。

改装会对操作人员、机器和周围环境带来新的风险，其中包括强度受损或保护不足。所有者有责任在开始改装之前指明将做出哪些改动，并与机器供应商联系以获得批准。

对于机器上安装的未经批准的工具，Husqvarna 对其适用性或兼容性不作任何陈述或保证，对因使用非 Husqvarna 销售的工具造成的问题概不负责。

操作手册中的所有信息和数据在付印时皆适用。

## 产品损坏

对于因下列情况造成的产品损坏，我们概不负责：

- 未正确修理产品。
- 使用非原装零部件或者未获原厂批准的零部件修理产品。
- 产品加装了非原装的或者未获原厂批准的附件。
- 未在授权的保养厂修理产品，或者未由授权的机构修理产品。

## 安全性

### 安全定义

本手册使用了“警告”、“小心”和“注意”来指出特别重要的内容。



**警告：**当不遵守手册中的说明可能会对操作人员或周围人员带来伤害或死亡风险时，会使用此标志。



**小心：**当不遵守手册中的说明可能会对产品、其他材料或附近区域造成损坏时，会使用此标志。

**注意：**用于提供特定状况下所需的更多信息。

### 一般安全须知



**警告：**请在使用本产品前阅读下面的警告说明。

- 请阅读本操作手册以及破拆机器人的操作手册。
- 在操作本产品之前，您必须先阅读并理解这两本操作手册。

- 使用个人防护装备。请参阅 *个人防护装备在第 430 页上*。
- 切记，操作人员有责任避免他人或其财产遭受意外或危险。
- 保持本产品清洁，确保您能清楚地读取标记和标签。
- 如果使用不当或粗心大意，本产品可能会成为危险的工具，这可能会导致严重伤害或死亡。
- 确保本产品与破碎机机器人兼容。请参阅 *技术参数在第 435 页上*。
- 确保正确安装本产品，并将其安全地连接到破碎机机器人上。
- 除非您在使用前接受了培训，否则请勿操作本产品。确保所有操作员都接受了培训。
- 请勿改装本产品。未经制造商批准而擅自对产品进行改装可能会导致严重伤害或死亡。
- 如果本产品可能已被他人改装过，请勿进行操作。
- 如果感到疲倦、服用了酒精、毒品、药物或任何可能对视力、警惕性、协调能力或判断力有负面影响的东西，切勿使用本产品。
- 切勿使用损坏的产品。

## 工作区安全

- 留意可能会妨碍产品安全运行的旁观者、物体和情况。
- 在操作过程中，禁止任何人进入工作区中。这适用于旁观者和操作员。
- 隔离工作区。
- 在高处作业时增加工作区面积。隔离地面上的危险区域。确保材料不会掉落并造成伤害。
- 保持工作区有充足的照明。
- 可通过遥控器远距离操作产品。除非您可以清楚看到产品及其危险区域，否则不得操作产品。如果视野不够宽广，可使用摄像头系统。
- 清除工作区中的障碍物。
- 当存在湿滑表面的风险时，请小心操作。
- 检查地面状况和支撑结构，确保材料、设备和旁观者不会掉落。
- 请勿在可能发生火灾或爆炸的区域使用本产品。
- 确保待切割的材料中没有管道或电线。对工作区中的管道和电线位置进行标记。
- 确保工作区中的管道内没有流体。确保工作区中的电缆已断电。不得使产品靠近空中的电力线。

## 液压安全



**警告：** 请在使用本产品前阅读下面的警告说明。

- 确保液压软管接头已拧紧且无漏油。
- 拧紧液压接头时要小心。如果将液压接头拧得过紧，可能会损坏 O 形圈。

- 确保液压软管接头洁净且状况良好。
- 高压液压油很危险，可能会造成严重伤害。请勿在液压系统中有高压时查看是否漏油。
- 为产品加注液压油时要小心。液压油易燃。如果液压油溢出，请清洁表面。
- 只能在通风良好的位置为产品加注液压油。

## 维护安全须知



**警告：** 请在使用本产品前阅读下面的警告说明。

- 使用个人防护装备。请参阅 *个人防护装备在第 430 页上*。
- 只能执行本操作手册中规定的维护工作。让获得授权的保养厂执行所有其他保养工作。
- 在进行维护之前，请清洁产品以清除危险物质。
- 待产品冷却下来后再进行维护。
- 在稳定的水平地面上维护本产品。
- 请勿改装本产品。未经制造商批准而擅自对产品进行改装可能会导致严重伤害或死亡。
- 更换损坏、磨损或破损的零件。
- 请始终使用原装附件和备件。使用未经制造商批准的附件和备件可能会导致严重伤害或死亡。
- 让获得授权的保养厂定期对产品进行保养。

## 个人防护装备



**警告：** 请在使用本产品前阅读下面的警告说明。

- 操作产品时务必使用适当的个人防护装备。个人防护装备不能完全避免受伤，但当意外发生时，可降低伤害程度。请经经销商协助您选择适当的个人防护装备。
- 定期检查个人防护装备的状况。
- 请使用获得批准的保护头盔。
- 请使用获得批准的听觉保护设备。
- 请使用获得批准的呼吸保护装置。
- 请使用获得批准的具有侧面防护功能的眼睛保护装置。
- 使用防护手套。
- 请穿上带有钢制鞋头与防滑鞋底的靴子。
- 使用获得批准的工作服或具有长袖和长腿的等效贴身衣物。

## 灭火器

- 操作时，请在附近备有灭火器。
- 使用“ABE”类干粉灭火器或“BE”型二氧化碳灭火器。

# 操作

## 连接液压软管

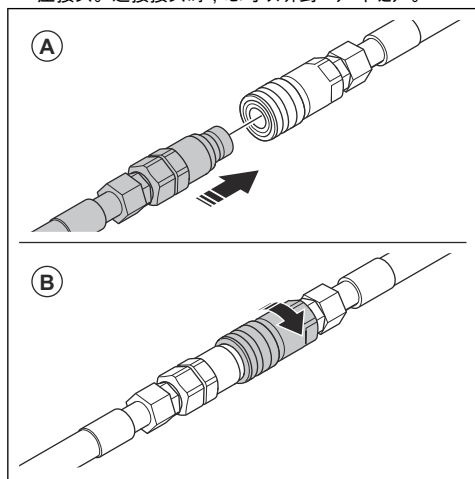


**警告：** 关闭本产品后，液压软管和接头可能会带有压力。



**警告：** 使用个人防护装备。请参阅 *个人防护装备* 在第 430 页上。

1. 将本产品安装到破拆机器人上。请参阅破拆机器人的操作手册。
2. 将本产品上的液压接头连接到破拆机器人 (A) 上的液压接头。连接接头时，您可以听到一声咔嚓声。



3. 转动内螺纹接头上的外套管，以将软管锁定在一起 (B)。确保槽口移离滚珠。
4. 启动破拆机器人。请参阅破拆机器人的操作手册。
5. 使用破拆机器人的遥控器打开和关闭钳口 5-6 次。请参阅破拆机器人的操作手册。
6. 关闭破拆机器人。请参阅破拆机器人的操作手册。
7. 检查接头，以查看是否存在泄漏状况。

## 断开液压软管



**警告：** 关闭本产品后，液压软管和接头可能会带有压力。使用个人防护装备。请参阅 *个人防护装备* 在第 430 页上。

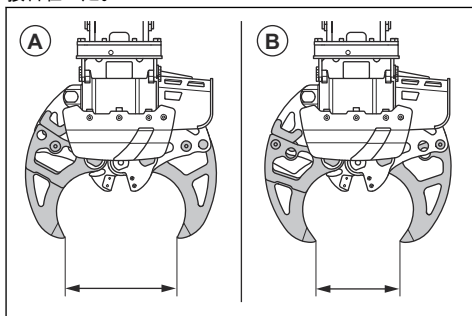
1. 打开钳口。当钳口几乎处于最宽位置时停止打开。请参阅破拆机器人的操作手册。

**注意：** 如果您将钳口打开到最宽的位置，由于液压油缸中有压力的原因，液压软管不容易断开。

2. 关闭破拆机器人。请参阅破拆机器人的操作手册。
3. 转动内螺纹接头上的外套管，以将接头断开。
4. 连接产品上的液压软管，以防止灰尘进入接头中。

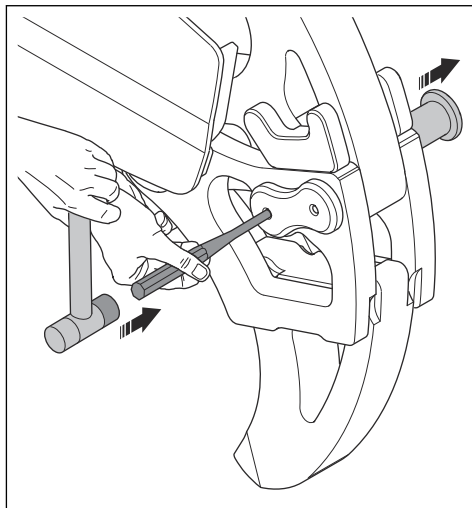
## 在 DCR 100 上调整钳口

在 DCR 100 上，可以调整钳口之间的距离，以切割不同厚度的材料。钳口出厂时位于最宽的位置。在钳口位于最宽位置 (A) 的情况下，当钳口闭合时，破碎齿尖不会完全接合在一起。

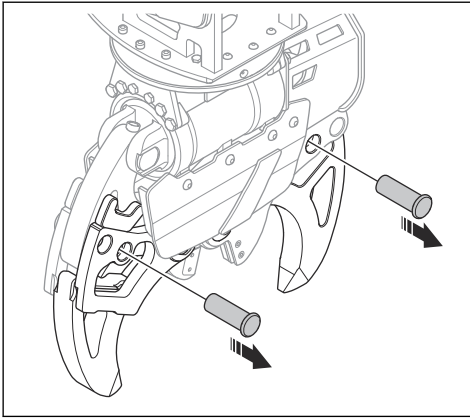


您可以调整钳口的位置并减小它们之间的距离 (B)。在该位置，当钳口闭合时，破碎齿尖完全接合在一起。

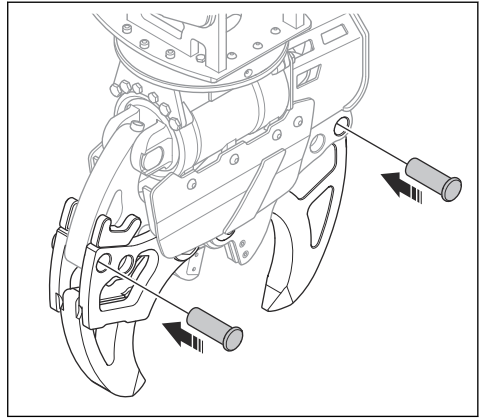
1. 使用冲头工具松开 2 个钳口调整销。



2. 拆下 2 个钳口调整销。



3. 降低钳口并将 2 个调整销安装到外孔中。



4. 按照相反的顺序进行操作，可增加钳口之间的距离。

## 维护

### 维护时间表

\* = 由操作员进行的一般维护。本操作手册中未提供相关说明。

X = 本操作手册中提供了相关说明。

O = 本操作手册中未提供相关说明。让获得授权的保养厂进行维护。

维护	每天	每周	每年	每 2 年	每 6 年
润滑本产品。	X				
确保螺栓和紧固件均已上紧。必要时予以拧紧。	*				
检查本产品并确保产品中无裂纹。	*				
检查接头、连接点、油缸和液压软管是否泄漏和磨损。	*				
检查破碎齿尖是否磨损。	*				
检查钢筋切割刀齿是否磨损。	*				
检查钳口和油缸中的轴承衬套是否磨损。		*			
清洁产品的外表面。		X			
更换直通式过滤器。(DCR 500)			O		
更换连接至液压油缸的液压软管。(DCR 100)				O	
更换连接至液压油缸的液压软管。(DCR 500)					O

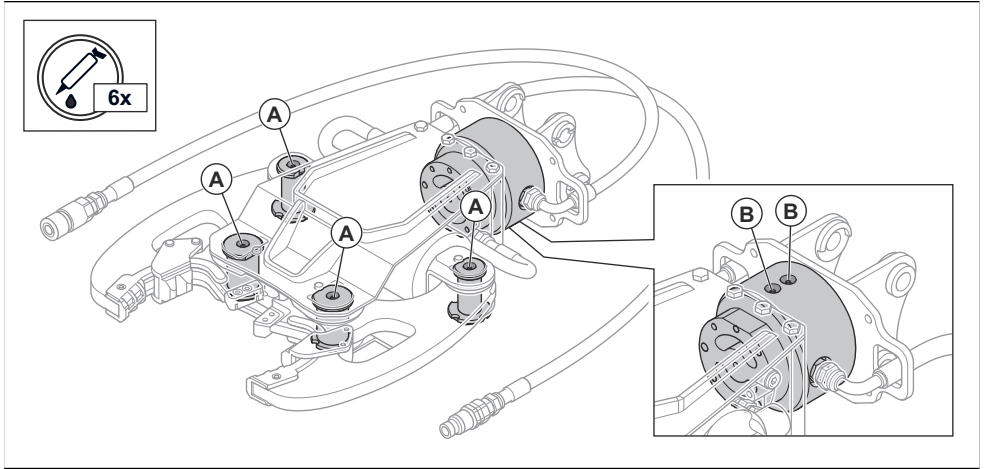
### 清洁本产品

- 使用抹布或刷子清洁产品的外表面。

- 使用软管中的自来水清洁本产品。

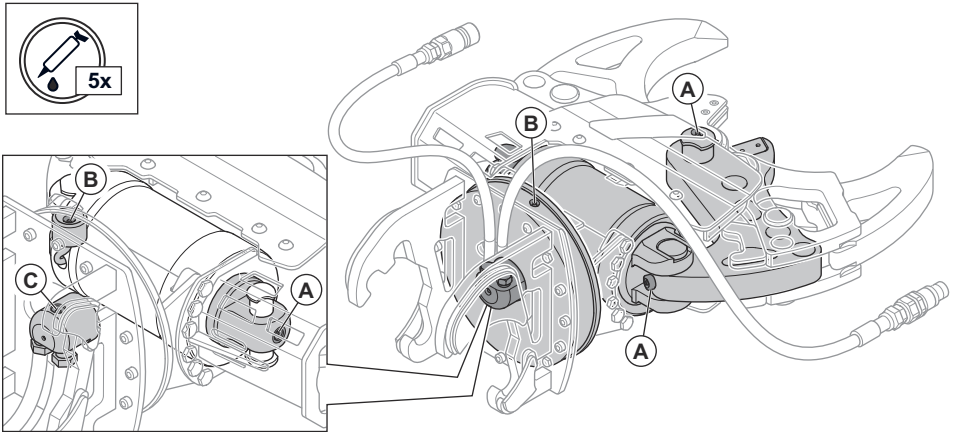


## 润滑时间表 DCR 90



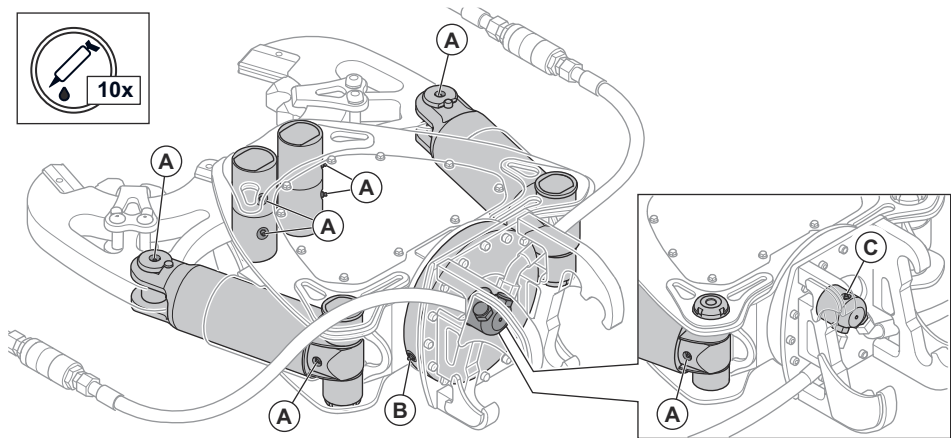
使用注油枪向润滑点 (A) 和 (B) 注入润滑脂，直至润滑脂从接头中流出。

## 润滑时间表 DCR 100



一般润滑。使用注油枪向润滑点 (A)、(B) 和 (C) 注入润滑脂，直至润滑脂从接头中流出。

## 润滑时间表 DCR 500



使用注油枪向润滑点 (A)、(B) 和 (C) 注入润滑脂，直至润滑脂从接头中流出。

## 故障排除

问题	原因	解决方案
产品性能下降。	液压流量或液压压力不足。	确保所有液压软管和连接未损坏且已正确连接。
产品中存在振动。	螺钉和螺栓松动或缺失。	请联系 Husqvarna 服务中心。
钳口不能打开或闭合。	没有液压流量或液压压力。	请联系 Husqvarna 服务中心。
钳口移动不正确。	液压软管连接不正确。	将破拆机器人上的进口软管连接到产品的进口。将破拆机器人上的出口软管连接到产品上的出口。
存在机油泄漏状况。	液压软管松动。	请联系 Husqvarna 服务中心。
	软管或接头损坏。	请联系 Husqvarna 服务中心。

## 运输、存放和废弃处理

### 运输本产品



**警告：** 运输过程中要小心。本产品很重，如果在运输过程中翻倒或移动，则可能会造成伤害或损坏。

- 要短距离移动产品，请将本产品安装在破拆机器人上，然后操作破拆机器人。

- 要将产品移动更远的距离，请起吊本产品或将其放在运输车辆上。请将本产品安全固定在运输车辆上。

### 起吊本产品



**警告：** 确保起重设备具有正确的规格，能够安全地起吊本产品。产品上的铭牌显示了本产品的重量。



**警告：** 请勿在吊起的产品下方或附近行走或停留。

- 请将起重设备连接至吊耳。

## 产品的存放

- 将本产品存放在上锁的区域，以防儿童或无关人员擅自触碰。
- 将本产品存放在干燥、无霜的区域。
- 使本产品处于稳定的位置。

- 长期存放之前，请先清洁本产品并做好保养。

## 本产品的处置

- 请遵守当地的回收要求和适用的法规。
- 不再使用本产品时，请将其寄送给 Husqvarna 经销商或送至回收点进行处置。



## 技术参数

### 技术参数

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
重量 (含连接板和软管), kg / lb	94 / 207	192 / 432	295 / 650
兼容的破拆机器人	DXR 95	DXR 140、DXR 145	DXR 250、DXR 270、DXR 275、DXR 300、DXR 305、DXR 310、DXR 315
钳口深度, 毫米 / 英寸	129 / 5.07	185 / 7.25	211 / 8.3
闭合时间, s	32 升/分钟流量 : 3.5	52 升/分钟流量 : 3.7	65 升/分钟流量 : 3.6 75 升/分钟流量 (DXR 275) : 3.1 85 升/分钟流量 (DXR 305、DXR 315) : 2.5
打开时间, s	32 升/分钟流量 : 2.0	52 升/分钟流量 : 2.0	65 升/分钟流量 : 2.8 75 升/分钟流量 (DXR 275) : 2.1 85 升/分钟流量 (DXR 305、DXR 315) : 1.9
破碎开始时齿尖在最大打开位置的最大动力, kN / t	235.4 / 24	不适用	490.3 / 50
破碎开始时 (销位于外部位置) 齿尖在最大打开位置的最大动力, kN / t	不适用	335 / 34	不适用
破碎开始时 (销位于内侧位置) 齿尖在最大打开位置的最大动力, kN / t	不适用	317 / 32	不适用
破碎结束时 (销处于外侧位置) 齿尖在最大打开位置的最大动力, kN / t	不适用	155 / 16	不适用

	DCR 90	DCR 100	DCR 500
破碎结束时 ( 销位于内部位置 ) 齿尖在最大打开位置的最大动力, kN / t	不适用	159 / 16	不适用
最大钢条切割动力, kN / t	726 / 74	920 / 94	2177.1 / 222
最大钢条切割直径, 毫米 / 英寸	16 / 0.63	28 / 1.1	30 / 1.2
<b>尺寸</b>			
尺寸 ( 长 x 宽 x 高 ), 毫米 / 英寸	841x653x210 / 33x25.75x8.3	1000x730x330 / 39.5x28.75x13	1223x816x330 / 48.1x32.1x13
齿尖之间的最大距离, 毫米 / 英寸	271 / 10.6	425 / 16.75	467 / 18.4
齿尖之间的最小距离, 毫米 / 英寸	52 / 2	25 / 1	16 / 0.6
旋转角	360°	360°	360°
<b>液压系统</b>			
最大输入压力, bar / PSI	250 / 3626	200 / 2900	200 / 2900
工作压力, bar / PSI	250 / 3626	200 / 2900	600 / 8702
最大流量, 升/分钟 / 加仑/分钟	32 / 7.9	55 / 15	85 / 22.4
<b>润滑剂</b>			
带油嘴的所有润滑点	多用途润滑脂 - NLGI 2, 极压锂基型	多用途润滑脂 - NLGI 2, 极压锂基型	多用途润滑脂 - NLGI 2, 极压锂基型

## 液压油

在使用非本手册中指定的液压油之前, 请联系产品制造商。



**小心：** 混用不同类型的液压油可能会损坏本产品。

液压油	类型	最低启动温度, °C / °F	最高温度, °C / °F	理想工作温度, °C / °F
PLANTOHYD SE 46	合成酯类 (HEES) 可生物降解液压油。	-20 / -4	90 / 194	40-70 / 104-158
888	阻燃液压油。	-17 / 1.4	75/167	40-75 / 104-167
ISO VG32	矿物油	-20 / -4	75/167	35-60/95-140
ISO VG46		-10/14	85 / 185	45-70/13-158
ISO VG68		-5 / 23	90 / 194	55-80/131-176

## 一致性声明

### 欧盟一致性声明

我们 ( Husqvarna AB , SE 561 82 Huskvarna ,  
SWEDEN , 电话 : +46 36 146500 ) 谨此声明 , 本产品 :

描述	破拆工具
品牌	Husqvarna Construction Products
类型/型号	DCR 90, DCR 100, DCR 500
标识	2023 及以后的序列号

完全符合以下欧盟指令和法规的要求 :

指令/法规	描述
2006/42/EC	"关于机械"

并适用以下标准和/或技术规格 ;

EN ISO 12100:2010

EN ISO 13732-1:2008

EN ISO 13854:2019

EN ISO 13857:2019

EN ISO 4413:2010

Partille 2023-11-29



Fredrik Linnell

轻型破拆总监

Husqvarna AB , Construction 事业部

技术文档负责人









FR

Cet appareil,  
ses cordons,  
et batterie  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN

OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

# Husqvarna<sup>®</sup>

[www.husqvarnaconstruction.com](http://www.husqvarnaconstruction.com)

Original instructions  
الإرشادات الأصلية  
Оригинални инструкции  
Původní pokyny  
Originale instruktioner  
Originalanweisungen  
Instrucciones originales  
Instrucciones originales  
Originaaljuhend  
Alkuperäiset ohjeet

Instructions d'origine  
Instructions d'origine  
Eredeti útmutató  
Istruzioni originali  
取扱説明書原本

원본 설명서  
Originalios instrukcijos  
Lietošanas pamācība  
Originale instructies  
Originale instruksjoner  
Originalne instrukcije  
Instruções originais  
Instrucțiuni inițiale  
Оригинальные инструкции  
Pôvodné pokyny  
Bruksanvisning i original  
Orjinal talimatlar  
Оригінальні інструкції  
原始说明



FR



1144016-38

Rev. A



2024-03-26